

COLECCIÓN COMPLETA

DE LAS

OBRAS DRAMÁTICAS

DE

D. Eduardo Escalante

CON UN PRÓLOGO

DE

D. TEODORO LLORENTE

*Ilustradas con más de 100 dibujos de los Sres. Zapater y Estrems,
y grabados de Joarizti y Mariescurena.*

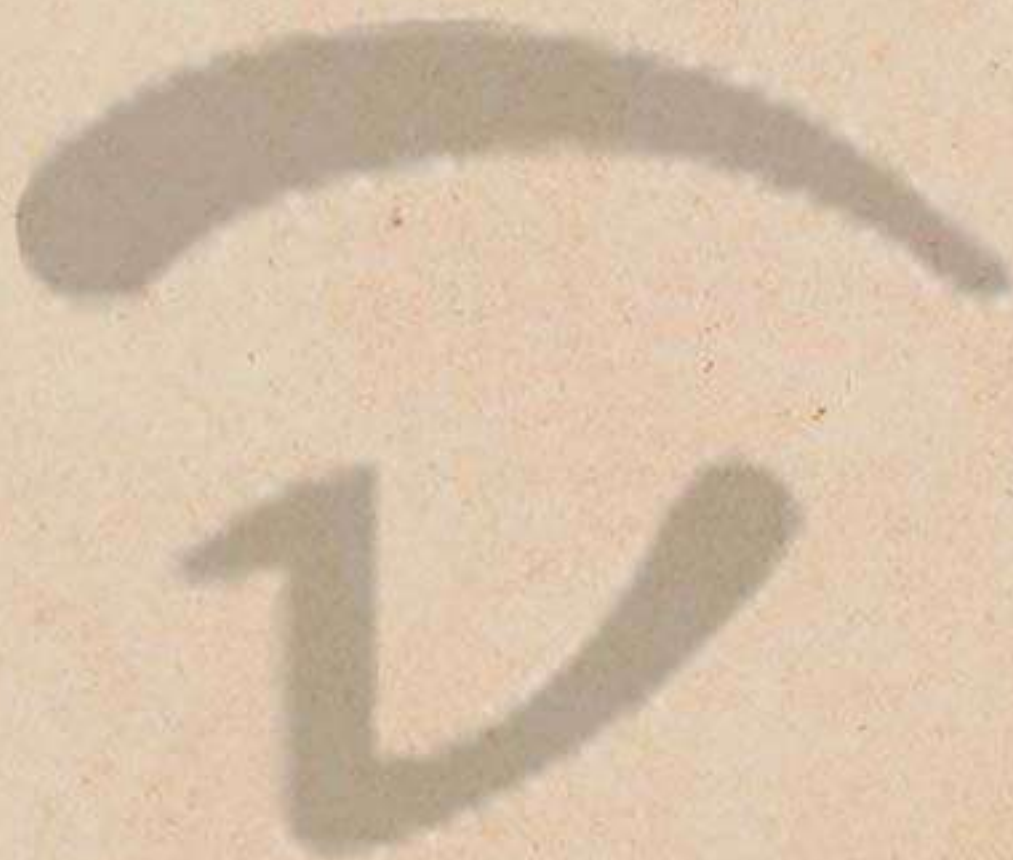
ESTA COLECCIÓN CONSTA DE 56 COMEDIAS Y SAINETES

TOMO I



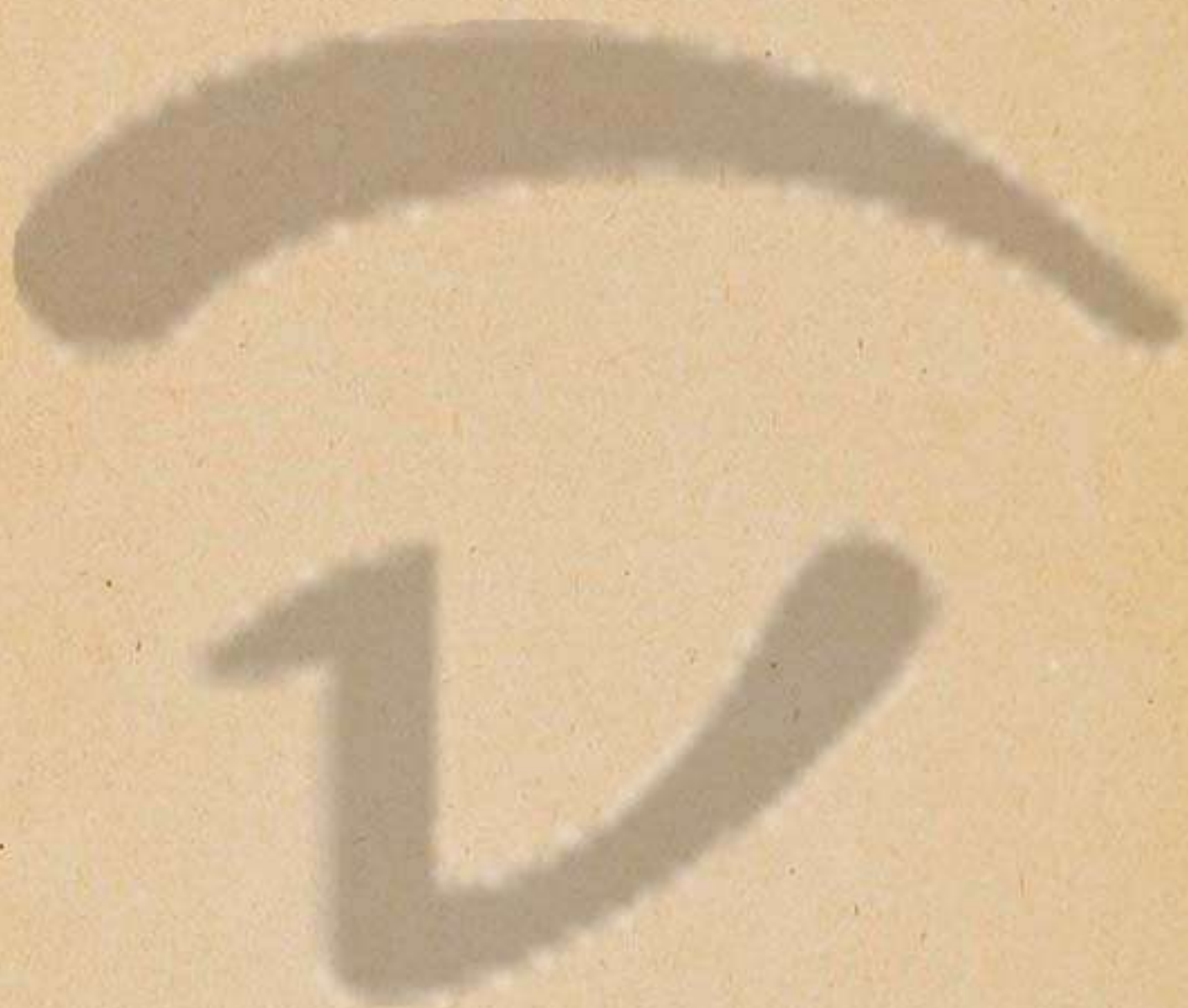
FEDERICO DOMENECH, EDITOR

Mar, 65, VALENCIA





EDUARDO ESCALANTE



Valencia 28 Febrero 1894.

Sr. D. Eduardo Escalante.

Mi querido amigo: Amante muy de veras de nuestro Teatro Valenciano, soy el primero en lamentar su decadencia, que ciertamente no reconoce por causa la falta de autores ni de público, sino la de artistas que puedan substituir á los inolvidables Amalia Mondéjar, Loreto Brú, Torromé, Mora, Contreras y otros muchos cuya lista sería interminable, y cuyos nombres recordamos con deleite todos los que tuvimos la fortuna de alcanzar la época en que aquellos brillaron sobre la escena.

Deseando que las obras valencianas no queden en olvido y que esta generación pueda apreciar, ya que no en el teatro, al menos por medio de la lectura y el grabado, las joyas que atesora nuestra literatura dramática, he pensado hace tiempo, y me he resuelto al fin, á llevar á cabo una edición completa de todas las obras que más han llamado la atención del público, y claro está que el indicado trabajo no se puede empezar si no van al frente todas las comedias que tú tienes escritas, pues justo es que el maestro de todos sea el primero en presentarse al público.

Por las razones expuestas, y aparte modestias que aquí serían de mal efecto, te suplico accedas á mi pretensión, autorizándome para publicar tus obras completas formando un volumen.

Mi propósito es intercalar en el texto grabados que re-

presenten las escenas más culminantes de cada obra, así como los retratos de los actores que han tomado parte en la misma; á cuyo efecto los distinguidos dibujantes Zapater y Estrems se han encargado de los dibujos y la casa Joarezti y Mariezcurena de los grabados. El papel está fabricado exprofeso, y la impresión he de procurar sea la más esmerada de cuantas han salido de las prensas de esta tu casa.

Si á todo esto añades que el libro llevará un prólogo de nuestro buen amigo el distinguido literato D. Teodoro Llorente, dicho se está que la obra tendrá alicientes por todos conceptos.

No obstante el lujo de esta edición, pienso ponerla á un precio verdaderamente económico, pues la publicaré por entregas semanales de 32 páginas, á 0'50 de peseta la entrega.

Confiando que accederás á mi petición, sabes que puedes disponer de tu admirador y buen amigo

Federico Domenech.

Valencia 3 Marzo 1894

Sr. D. Federico Domenech.

Querido amigo: Siempre he reconocido en ti á uno de los más entusiastas admiradores de nuestro Teatro Valenciano; que si éste, en el género dramático, no ha alcanzado nunca la importancia que á sus obras han dado Soler, Codina, Vidal y otros renombrados autores catalanes, en el género cómico, al que tanto se prestan las festivas costumbres valencianas, ha llevado á la escena obras que pueden figurar al lado de las mejores.

Cierta es la decadencia de nuestro teatro, á la que, más que la falta de autores, ha contribuido la de artistas cuyo solo recuerdo aún regocija á los amantes de aquel.

Los nombres de Amalia Mondéjar, Loreto Brú, Maria Agosti, los de Mora, Torromé, Faubel, Contreras, Carsí y Llorens son difíciles de substituir, y esta es la dificultad con que tropieza el género valenciano para seguir con brillantez sus trabajos.

En tal caso aplaudo, y me complace en extremo, tu pensamiento de hacer una edición completa de mis comedias, para las cuales los actores nombrados consiguieron con su talento una gran popularidad é innumerables representaciones. Muchas de las escenas más populares de nuestro país tienden á desaparecer, y, con sentimiento de sus apasionados, dentro de pocos años se habrán modificado hasta perder el carácter que las distingue. Perpetuar su recuerdo por medio de los retratos de los actores y los grabados de las más principales, es una empresa que merece ob-

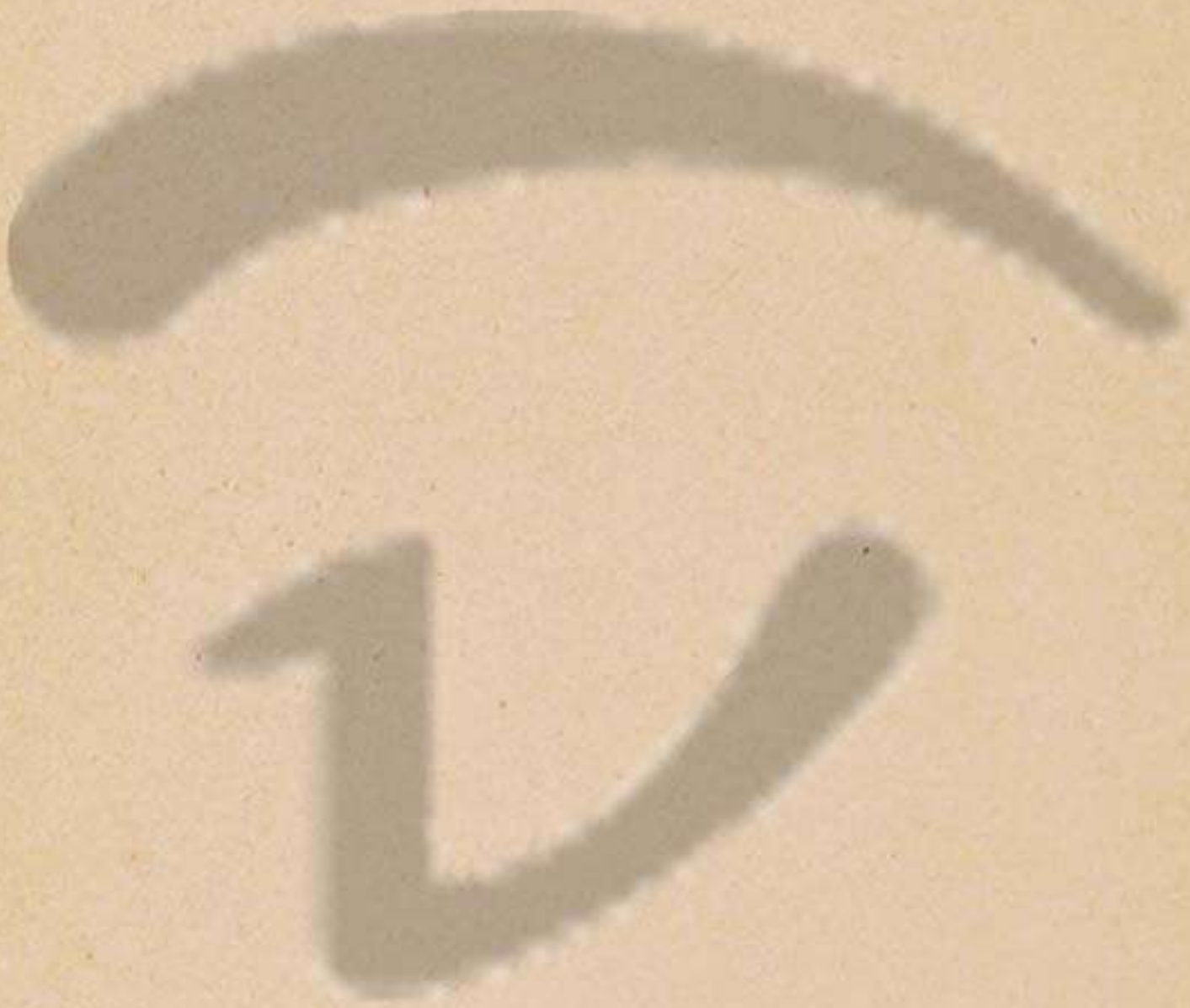
tener la acogida más benévola de nuestros paisanos. Te agradezco en el alma tu pensamiento y la honra que le deberé al distinguido amigo D. Teodoro Llorente, pues escribiendo el prólogo ofrecido, será la mejor recomendación de la obra.

Tuyo afectísimo amigo

Eduardo Escalante.



EL DÈU, DÈNEU Y NORANTA



EL DÈU, DÈNAU Y NORANTA

Comedia bilingüe en un acto y en verso, escrita para el primer actor del género cómico

D. ASENSIO MORA

y representada por primera vez con extraordinario éxito en el teatro de la Princesa de Valencia la noche del 7 de Diciembre de 1861.

PERSONAJES

ACTORES

LA SO TADEA.	<i>Sra. Sandoval.</i>
SUNSIÓN.	<i>Srta. Martínez.</i>
EL TÍO PERE.	<i>Sr. Torromé.</i>
TONET.	<i>Sr. Mora.</i>
D. TOMÁS.	<i>Sr. Aranaz.</i>
RÓC.	<i>Sr. Miquel (D. A.)</i>
BLAY.	<i>Sr. Perlá.</i>

La escena pasa en uno de los barrios bajos de Valencia.



*A D. Francisco de Paula Rochano, en prueba
de amistad,*

El Autor.





ACTO ÚNICO

El teatro representa el interior de una casa baja, puerta al foro que dá á la calle dos laterales, una que conduce al cuarto de Tonet, la otra á la habitación del Tío Pere; una mesita con herramientas de zapatero, cuatro sillas viejas, etc.; á la izquierda una mesa con un tintero y varios papeles.

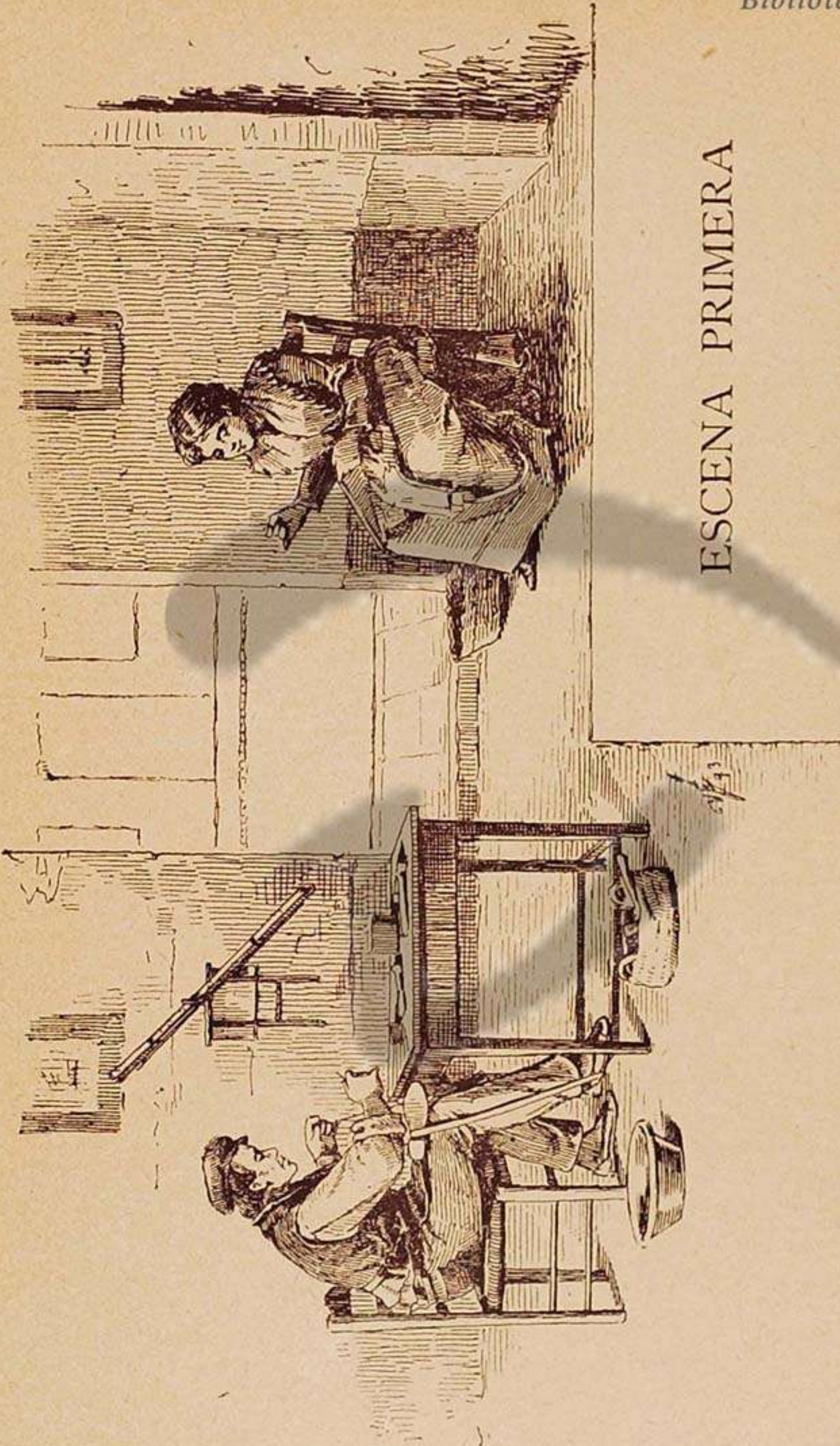
ESCENA PRIMERA.

Al levantarse el telón aparecen el *Tío Pere* cosiendo unos zapatos y *Sunsion* remendando una camisa.

EL TIO PERE Y SUNSION.

- Tío Pere.* ¡Sunsion! ¡Sunsion!
Sunsion. ¿Qué vól, Pare?
Tío Pere. Dignesli á ta mare qu' ixca á boretar un parell:
¿qué m' haurán fet la cuchilla?
pos no es asó póc chistós,
ni el perolét de la tinta
trobaré: ¿que tú estás sorda?
Sunsion. ¡No mos farà mala nina!
¿Qué vól?
Tío Pere. ¿Crides á ta mare ó malse de la cadira?
Sunsion. ¿Pos no sap que se 'n aná á casa la So Lleuisa la rífera?

- Tio Pere.* Y en la presa
que tinc, no es una desdicha..
Huí que vindrá l' aigua rócha
y deu haber cada anguila
com el dragó del Colechi,
tan satisfeta sen ixca
esta dóna de sa casa
y em deixe asoles... chiquilla,
borétalo tú mateixa.
- Sunsion.* No puc.
- Tio Pere.* ¿No será atrevida?
- Sunsion.* Estic posantli á Tonet
un pedás en la camisa,
cuatre botons que li falten,
dos ullets y una presilla.
- Tio Pere.* Dóna de poca vergoña,
si vosté pronte no tira
eixos pendóns á un rincó,
la vach á fer una criba:
y com sapia que al gandul
de Tonet no mes el mira
ó li parla una paraula,
portará vosté palisa.
- Sunsion.* Pues li parlaré á tot hóra
perque el vullc.
- Tio Pere.* Desvergoñida,
tot un señor... cocotero.
- Sunsion.* Oy... es qué... y á mucha dicha.
- Tio Pere.* Sinse un chavo.
- Sunsion.* Res li deu.
- Tio Pere.* Un borracho.
- Sunsion.* Aixó es mentira,
li senta mal la beguda;
mes tan pronte com se chita...
- Tio Pere.* Y ronca sis ó sét hores,
li pasa entonses la chispa:
pero en fi, demá es que 'l tire
de ma casa, y en sa vida
torna así; qu' es busque un cuarto.
- Sunsion.* Éll té pagat hasta el dia
vintitres, y estém á huit,



ESCENA PRIMERA



- Tio Pere.* Pos bien; en donarli micha peseta, quedém en pau. Vorém entonses si aixina lógre yo que á don Tomás. correspóngues.
- Sunsion.* ¡Enseguida!
- Tio Pere.* Póc á póc tú apresiarás les sehues prendes.
- Sunsion.* No 'm diga res d' eixe hóme.
- Tio Pere.* Té molts cuens.
- Sunsion.* Un póbre memorialista.
- Tio Pere.* Que en guañar un pleit que pórtá d' una heréncia allá en Manila...
- Sunsion.* Pos no está aixó poquet llunt, á llarc tret, largas mentiras.
- Tio Pere.* En coche com una reina te durá.
- Sunsion.* Reina... Tellina, en alacayos darrere y un farol en cá portilla; ¿pos qué no aniré yo tóba? feu llóc, que pasa la chica: ja, ja, ja, jay, deixam riure que burlarme es póc.
- Tio Pere.* Aixina... riute, que ya plorarás; pobreta de tú; si arriba ta mare á saber que vóls á eixe tuno, t' asesina.

ESCENA II.

Los mismos y la SO TADEA.

- So Tadea.* ¡Pere! ¡Pere! (Muy sofocada).
- Tio Pere.* ¡Qué doneta! mira que tú en dir m' ausente, ni que 't busque en caneleta...
- So Tadea.* Vinc que me s' andú pateta,

- tinc un pesar que rebente.
No puc respirar del pit.
- Sunsion.* ¡Mare!
- Tio Pere.* Aspayet no t' el dañes. (Haciendo burla).
- So Tadea.* Quin cas que fá mon marit...
- Tio Pere.* Yo?... bach á pendre les cañes
y no torne hasta la nit.
- Sunsion.* ¿Vól aigua?...
- So Tadea.* A peixcar, així es
com m' aconsóla.
- Tio Pere.* Palleta,
digues qué te desinquieta.
- So Tadea.* El onse y el vintitres (Con mucha formalidad).
vas á vore hui en tauleta.
- Tio Pere.* Ja, ja, ja, ja...
- So Tadea.* ¡No ú dic yo!
- Tio Pere.* Ja, ja, ja.
- So Tadea.* ¿Te rius?
- Tio Pere.* Pues no:
si mas deixat fet un bobo;
no ix el onse esta estrasció, (Con gravedad).
mes que se trenque allá el globo.
- So Tadea.* Si tú en los papers te fies
sempre tocarás raspat.
- Tio Pere.* Este mes el tinc nugat.
- So Tadea.* Chiqueta te vech dos dies (A Sunsion).
fent la gosa.
- Sunsion.* Bón remat. (Vase).

ESCENA III.

El TIO PERE y la SO TADEA.

- Tio Pere.* ¿Pero tú eixe ambo es que 'l chues
ó no el chues, ó qué 't pasa?
- So Tadea.* Teu contaré: este mati
vach trobar á la So Clara
y em va dir: si no té presa
entre un ratet en ma casa,
que ha de vindre don Antonio

- á parlar en ma chermana.
 Tú ya saps qui es don Antonio.
- Tio Pere.* Ay, ay, ay...
- So Tadea.* ¿O prens á chansa?
 pues sapies que eixe agüelet
 aixó es una endivinalla:
 el número que 'll te done,
 com tú antengues la maraña,
 ya pots dir ben satisfet:
 tinc dinés en la bolchaca.
 Pos com te estaba dient,
 no férem yo y la So Clara
 mes que arribar á la pórtá,
 cuant el trobarem que anaba
 á eixirsen de la 'scaleta;
 yo, fent així la malalta,
 m' acoste y dic: don Antonio;
 estoy muy arroinada,
 tinc en treball al marido
 y á dos chiquitos en cama,
 que aun no se han desdechunado:
 si osté me hisiera una grasia...
- Tio Pere.* ¡Haurá qui negue que son
 les dónes la mala trampa!
- So Tadea.* Me mirá un póc, y en va dir...
 tú estate en esta paraula...
 tu marido... lleva dos.
- Tio Pere.* ¿Yo que pórté?
- So Tadea.* Animal, calla.
- Tio Pere.* Es que yo no pórté res.
- So Tadea.* Tú qué saps: lleva dos cargas,
 A los dos chicos les compras
 tres chavos de carabasa,
 y sen aná: ¿qu' et pareix,
 están clars?
- Tio Pere.* Chesús, ya escampa!
 Pero vinga, á vore cóm
 has tret eixa endivinalla.
- So Tadea.* Confesa que eres un bolo:
 mira tú si está póc clara.
 Tu marido lleva dos.

- Tio Pere.* ¿Atra vólta?
- So Tadea.* Si: dos cargas:
¿vosté no pórtá dos cañes
cuant sen va á peixca?
- Tio Perc.* ¡Aguarda...!
- So Tadea.* Los dos cañes son el onse,
ya en tens ú mes clar quel' aigua.
A los dos chicos les compras
tres chavos de carabasa:
los dos chicos y tres chavos
es el vintitres, no marra.
- Tio Pere.* Mare mehua de la Séu,
ma muller está mich gabia,
¡y quíns números! *dos bollos*
qu' els póts presentar al auca,
¿Y els chúes de mols dines?
- So Tadea.* Sobre anar de casa en casa
corrent totes les riferes,
buscant quina mel posára,
una asóles ha trobat
qu' els asente; eixa es la rabia:
mira si están carregats,
que entre la Tórta y la Nana
el chüen de déu dotsenes;
veches si es mala castaña,
ya pera pendre un sofoco
y estirar les cames.
- Tio Pere.* Alsa,
no era mala lotería
la que entonses te tocaba.
- So Tadea.* Vach á pendrem un refresc,
que ting les galtes en flama. (Vase).
- Tio Pere.* Voretam tú eixe parell (A Sunsion que aparece).
mentres yo arregle una caña,
que ahir al traure una anguila,
¡qué pesa! sis pams tiraba,
me la feu en quatre trósos
y casi al sequiol m' arrastra.
- Sunsion.* Entre la peixquera y números
la goleta es esta casa. (Vase el Tio Pere).

ESCENA IV

TONET Y SUNSION.

Aparece Tonet por el foro con una cesta á la cabeza, tarareando cualquier canción.

Tonet. ¡Sunsion!

Sunsion. ¡Vacha una cansó!

¿Vens content?

Tonet. En tú pensant,

á casa torne cantant
lo mateix qu' un gafarró.
Perque llunt d' eixos luseros
pareix qu' em vacha á morir
y hasta em falta veu pea dir:
¡Cocóts y ví, caballeros!

Sunsion. Tono meu; á eixos arrulls
tan seta estic, que cuant faltes
me sen va la llum d' els ulls,
y hasta el color de les galtes.

Tonet. ¿De veres?

Sunsion. Com teu a firme.

Tonet. ¿Qui no m' ha de tindre envecha?
si no es asó un amor firme
que vinga Deu y que ú vecha.

Y tú, salero, ¿no alcanses,
mirant la mehua figura,
qu' estic per eixa hermosura
mes sec q' una coca en panses?

¿Ten recordes d' un dia
per la espraeta
qu' en ton pare venies
de la Parreta,

Y en Marchalenes
te caigué una flór blanca
d' entre les trenes?

Yo tinguí la fortuna
d' arreplegarla,
y en les tehues manetes

depositarla.

Tú me mirares,
y en la tal miraeta
m' afosilares.

Yo en lo mon no pensaba
en mes femella
á qui tindre cariño
que á la sistella.

¡Cuánt embustero
me deixares al vore
tanto salero!

Desde entonses, la vida
tróve mes bóna,
que un tesór el cariño
val de la dóna;

A mi em faltaba
eixe teu qu' em fa caure
de gust la baba.

Cuant dels dies de festa
pórtes la róba,
y al cantó no mes ixes
així de tóba..,

¡Viva el jaleo!
mich carrer dus darrere
del teu meneo.

¿Qui no veu en ta cara
la d' una imache,
de ulls mes negres encara
que el asabache,

Cuant com un velo
els sombrechen dos franches
de tersiopelo?

A eixos ulls qu' el cariño
qu' en tenen dihuen,
á eixos labios de gloria
que me sonrihuen,

Dolsos y róchos,
tinc que dirli á una sega
que els cante uns gochos.

¡Si esplicarte poguera
cuánt m' alegrares

Sunsion.

la primer vólta, Tono,
que me parlares!

Yo ya et volia,
y de que algo me digueres
desich tenia.

En la plasa de tóros
fon ahon me veres,
cuant de ferme dos momos
la pór pergueres.

Primer pasares
cuatre vóltes, y al últim
en sec parares.

Sinse alsar yo la vista
masa qu' et vea,
mes per riurem un rato
la tonta fea.

Tú, fentme manos,
parexia qu' estabes
ballant els nanos.

Cuant de fer l' anchel bobo
ya te cansares,
al costat meu vingueres
y t' asentares.

En quin salero
vach ohuir que me dies:
"al cocotero,"

—Chove, coques en panses
ne vól alguna?

—No señor, no tinc ganes.

—Ni yo fortuna.

¡Sórt desdichada
es pa mi l' encontrarla
tan desmenchada!

Parauletes com estes
al cór venien:
y al ohuirte, les galtes
me s' ansenien:

Tú, fent el maula,
un cuhét me tirabes
en cá paraula.

Desde entonses ¡ay Tono!

sempre volguera
 que á tot hóra estigueres
 ahon yo te vera.

Es un desastre
 no poder yo nugarte
 com á un pollastre.

Tonet. ¡Valgam Deu qué parauletes!
 mas deixat esbalait:
 al ohuirte així, en lo pit
 me balla el cór les dansetes;
 Tinc unes ganes qu' aplegue
 el dia en que tens que ser,
 Sunsioneta, ma muller,
 que hasta entonses no sosegue.

Sunsion. ¡Ay Tono! si tú sabes
 qué mala estréla tenim...
 Está mes vért el raim...
 que tú creus.

Tonet. No 'm desesperes.
 ¿Qué vóls dir en aixó? ¿acás
 es perque tinc póca llum? (Suponiendo dinero).
 ¿els teus churaments son fum?

Sunsion. Mons pares, en don Tomás...
 vólen...

Tonet. ¿Qué vólen..? acaba...

Sunsion. Vólen... qu' em case...

Tonet. ¡Palleta!
 com huas dit, meu figuraba:
 demá el veus en la caseta.

Sunsion. Per Deu, Tono, tin chuí.

Tonet. No portará masa fret.

Sunsion. Chent s' acósta.

Tonet. Lo qu' es hui...
 se té qu' armar un canét...

(Entrando en su cuarto).

ESCENA V

SUNSION y D. TOMÁS por el foro.

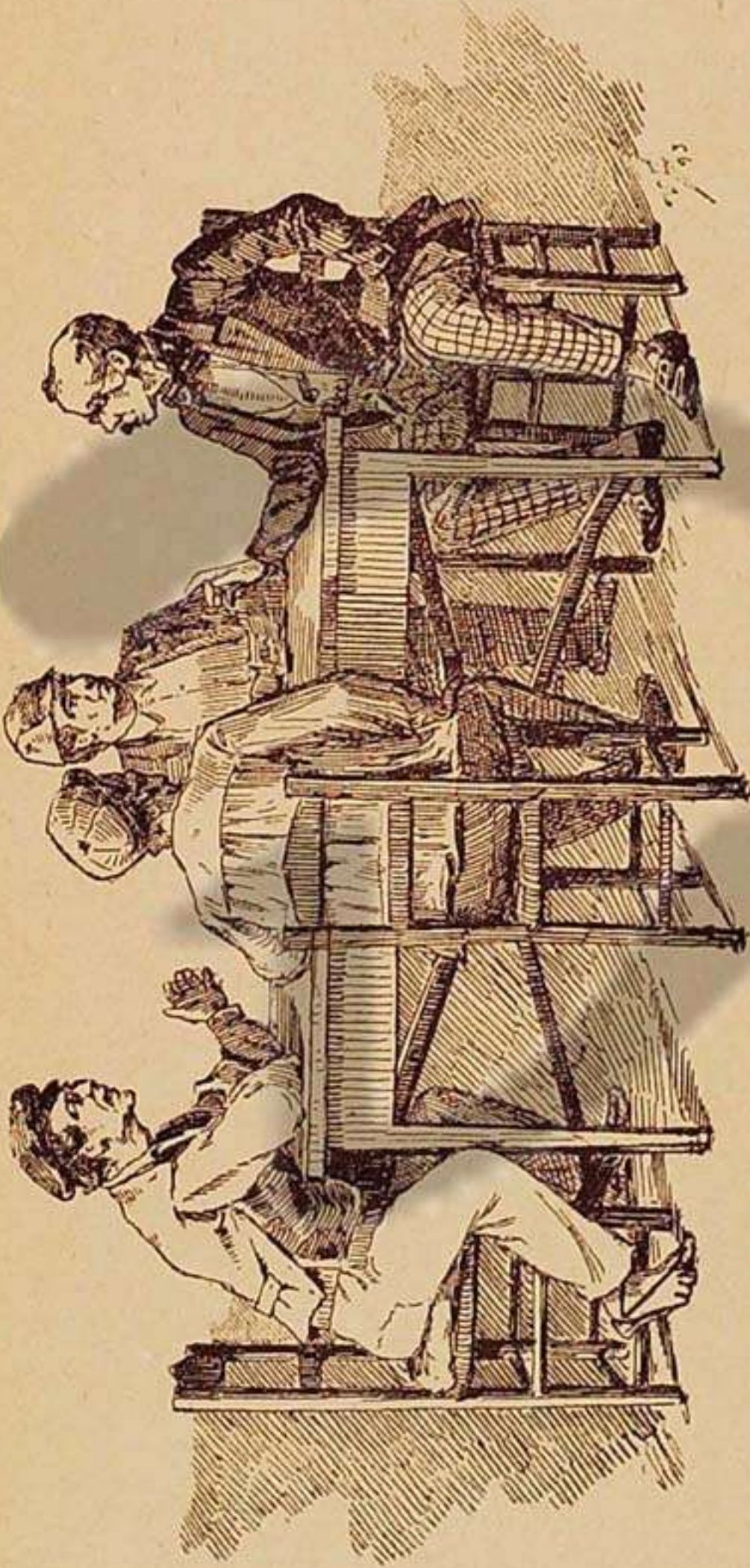
- D. Tomás.* Infalible es el meu conte,
no 'es pót escapar la herensia.
- Sunsion.* (¡Pues no es mala impertinensia,
hui si que 's despencha pronte!)
- D. Tomás.* ¡Calla! Sunsion, reparat
no 't había.
- Sunsion.* ¿Ya em repara?
- D. Tomás.* Meu dius en tan mala cara...
- Sunsion.* En la que Deu ma donat.
- D. Tomás.* Molt ágra estás.
- Sunsion.* Res l' importa:
- D. Tomás.* Y valenta.
- Sunsion.* Oy... valenteta.
- D. Tomás.* ¿l'indrém hui la casa queta?
- Sunsion.* Aixó, vosté, que ne pórtá.
- D. Tomás.* ¡Yo qu' em pense que no acampa
per masa qu' em vól la chica!
- Sunsion.* La pusa que manco em pica
es vosté y la sehua estampa.
- D. Tomás.* No cal que alses el gallet.
- Sunsion.* Pos fuixca de así mil vares.
- D. Tomás.* Aixó es dir les cóses clares.
- Sunsion.* Yo parle molt clar y net.
- D. Tomás.* ¡Pero al manco, una raó
donam, pues, del teu encono!
- Sunsion.* La raó es que me vól Tono,
y á Tono es á qui vullc yo.
- D. Tomás.* ¿Y tú penses que en ma vida
tan pronte un empeño deixe?
Com yo á ton pare me queixe
ell t' arreglará.
- Sunsion.* ¡En seguida!
- D. Tomás.* Y si em pasa per lo cap,
y al cocotero l' agarre,
me s' entoixa que el desgarrre
com si desgarrara un drap.

- Sunsion.* En les pedraes no s' en entre,
que si ell així l' óu parlar,
li fica sinse alenar
dos pams d' aser en lo ventre.
- D. Tomás.* (Masa llunt me n' anat yo).
- Sunsion.* (Men vach, qu' em dona corache
sóls de vorel; ¡quin bagache!
- D. Tomás.* ¡Sunsion!
- Sunsion.* ¡Quina proporsió! (Vase).

ESCENA VI

*D. TOMÁS, el TIO ROC, el TIO BLAY, y después el TIO PERE
por el foro.*

- D. Tomás.* Pos señor, bóna l' ham feta;
encara com els dinés
tenen mel, y hui... no res...
en cobrar yo la treseta.
- Róc.* ¿No ta dit que ya estaría
aguardantmos?
- Blay.* ¿Don Tomás?
- D. Tomás.* Señores, ¡hui es el gran día!
(Saliendo el Tio Pere con las cañas y aparejos
de pescar, y dirigiéndose á la puerta del foro
sin reparar en los demás).
- Tio Pere.* Una anguila com el bras
ya en lo sequiól del Fuster.
- Róc.* ¡Tio Pere!
- Blay.* ¿Ahon vá este maula?
- Tio Pere.* (Man pillat).
- D. Tomás.* ¿Aixó es paraula?
- Blay.* So gandul. (Quitándole las cañas).
- Tio Pere.* Estigas quiet.
- Blay.* Sólte les cañes, bribó:
(Dejándolas al lado de la mesa de trabajar).
- Tio Pere.* So Blay, que les vá á trencar.
- Róc.* ¿Conque es volía escapar?
- D. Tomás.* Pues hóme, vacha una acsió.
- Blay.* Es el dir, que á última hora
cuant s' ha d' apurar un ambo,



ESCENA VI



- vosté sen vá, so sanguango
y d' estudiar es fá afora.
- Tio Pere.* ¿Y yo quina falta els fas?
- Blay.* Está cremat, perque anit
li digueres tú qu' el huit
- Tio Pere.* Sobre aixó ya parlarém.
- D. Tomás.* Señores, el temps s' empasa.
- Blay.* Sentemse, pues, y cachasa.
- Róc.* Tio Pere, aném.
- Tio Pere.* Aném.
(Sentándose todos alrededor de la mesa donde
se hallan los papeles).
- Blay.* D. Tomás, ¿de confiansa
qué te vosté?
- D. Tomás.* Tres ne tinc
pegant de la bolsa un brinc,
que ni un cuhét els alcansa.
- Róc.* Yo, señores, ne vech dos
en la figura de quatre.
- Blay.* Sóls pót vindre el vintidós
en eixa figura.
- Róc.* Y atre.
- Blay.* No niá un atre posible.
- Róc.* Tinc un conte qu' em cumplix
déu extraccions, y exta ix
en la trentina, infalible.
- Tio Pere.* En eixa dena, ningú.
- Róc.* Hóme, no siga charraire.
- Tio Pere.* Primer s' acabará el aire
que vorás el trenta ú.
Yo ú dic.
- Róc.* ¿Vosté? repalleta...
- Tio Pere.* Y ú repetix.
- Blay.* No t' amosques.
- Róc.* Mas qu' es quede el mon afosques
has de vorel hui en tauleta.
- Tio Pere.* ¡Este hóme está ensomiant!
- D. Tomás.* Señores, basta de broma,
vosté, Blay, suque la ploma,
y vachan algú apuntant.
- Blay.* Diga. (Tomando una cuartilla de papel y escribiendo
las combinaciones que le dictan).

- D. Tomás.* Quinse, trenta dos
y huit, eixos son la flór.
- Tio Pere.* A eixe huit tígali pór,
que vé en lo huitanta dos.
- Róc.* Yo els regale hara á vostés
un simple.
- Tio Pere.* Prou eres tú.
- Blay.* Yo un atre.
- Róc.* El meu es el ú.
- Blay.* Yo en los simples vech el tres.
- Tio Pere.* Els dos ballarán la jota.
- D. Tomás.* ¿Qui eixe *bollo* els ha donat?
- Tio Pere.* *Beseróles.*
- D. Tomás.* *Caparrota.*
- Róc.* Asi está ven esplicát. (Sacando un cuaderno y arroján-
dolo encima de la mesa).
- D. Tomás.* ¿*El Gallego?* hóme, perdona,
tinc póca fe en este autor.
- Róc.* Sume vosté eixe valor.
- D. Tomás.* (Después de hacer la suma).
Apúntel, prou clar el dona.
¿Y el cuarenta ú els pareix
que siga número?
- Róc.* Sí.
- Blay.* Estic reparant que asi
no caben hara mateix.
- Tio Pere.* ¿Creuríen, si yo els diguera,
que sinse estudiar *Gallegos*
ne tinc quatre?...
- Róc.* ¡Friolera!
- Tio Pere.* ¿Qu' els han de vore hasta els segos?
- Blay.* So Pere, ¡vacha al infern!
- D. Tomás.* ¡Casi em fá pegar un brinc!
- Róc.* ¿No sap l' atre?
- Tio Pere.* El que fá sinc
lil regale yo al govern.
- D. Tomás.* ¡Ni el sabio *Don Alejandro!*
- Blay.* ¡*El Rutilio* es que ha trovat!
- Róc.* ¿A fosques mos ha deixat!
- Tio Pere.* Ahí els pencharé en un cuadro. (Señalando la pared).
- Róc.* ¿A que ú de tots es el huit?

Tio Pere. Eixa bola ix pegant mósos:
y si á la cuarta no ha eixit,
el globo es fá en dos mil trósos.

Blay. So Pere, ¡válgame Dios!
¿el huit?

Tio Pere. Y el setanta tres:
el nou y el huitanta dos.

D. Tomás. Hóme ¿y eixe trenta tres
tan clar que l' está donant
el Fenoll, en lo cuarenta?
apúntelo.

Blay. ¡Estic mirant
que apuntarém els noranta!

D. Tomás. ¿Cuánts nihán?

Blay. Quinse.

Róc. ¡Palleta!

D. Tomás. Haurém de fer dos filetes.

Tio Pere. Yo no vullc cap de fileta:
un tresillo y dos cuatretes;
de cabesera el meu huit.

Róc. No li pegará en lo tós.

D. Tomás. Yo el meu tresillo...

Tio Pere. Profit.

D. Tomás. Qu' eixirá mes sec que un hós.

Róc. Trenta ú per cabesera,
dos ambos y dos tresetes.

Blay. Yo un estracte y dos filetes
qu' esquilen á la rífera.

D. Tomás. Señores, ¿quí de vostés
vól fer favor d' asentarlos?

Blay. Yo mateix, vinguen dinés. (Dándole dinero).

D. Tomás. Después, en vindre á pintarlos
tots así.

Tio Pere. Baix está escrit
lo que póse en ca chuá.

Róc. T' acompanye.

Blay. Hasta l' asprá.

Tio Pere. Q' et fare menchar el huit.

(Vánse Róc y Blay por el foro).

ESCENA VII

D. TOMÁS y el TIO PERE.

- D. Tomás.* Tio Pere, estic content,
hui mos ix la heréncia.
- Tio Pere.* ¡Viva!
¿ha tengut carta?
- D. Tomás.* ¿Cóm carta?
- Tio Pere.* Vullc dir, si ha tengut notisia.
- D. Tomás.* (¡Ay! que casi se m' escapa...
qu' el pleit es la lotería).
Pues á fe qu' estic content
en Sunsion.
- Tio Pere.* ¿En la chiquilla?
- D. Tomás.* Hóme, sí, después de dirme
clar y ras que no 'm volía,
ma tret mes faltés qu' enté
un trinquet.
- Tio Pere.* ¡Ah, la so pícara!
- D. Tomás.* A Tonet es á qui vol,
y á mi... vórem... en Melilla.
- Tio Pere.* Don Tomás, ¡vosté me deixa
enrollat com una anguila!
- D. Tomás.* Pos no té pels en la llengua,
perque ven claret s' asplica.
- Tio Pere.* ¿Y vosté d' aixó fá cas?
- D. Tomás.* Hóme, qué vól que li diga:
á mi em pareix que la sehua
voluntat fará.
- Tio Pere.* Delira:
primer la fea en sis trósos.
- D. Tomás.* Hóme, no.
- Tio Pere.* ¡Sunsion! ¡Chiquilla! (Llamando).
- D. Tomás.* (Pór li tinc al cocotero).
- Sunsion.* ¿Vosté me cridaba? (Saliendo).
- Tio Pere.* Vinga,
acóstat así.

ESCENA VIII

Dichos y SUNSION.

- Sunsion.* ¿Qué vol? (Amenazándola).
- Tio Pere.* ¿Cóm eres tan atrevida
qu' has tengut atreviment
d' atrevirte? ¡quí ú diría!
- Sunsion.* Ya el vech vindre: aném, acabe.
- Tio Pere.* L' atreviment... hóme diga;
dígau vosté, yo no puc.
- D. Tomás.* Clar ma dit que no 'm volía.
- Tio Pere.* ¿Li has dit tú aixó á D. Tomás?
- Sunsion.* ¿A qué tanta pantomina?
y en molta sal y salero
que liu he dit.
- Tio Pere.* ¡Senta Rita!
Don Tomás, vosté no ú crega.
- D. Tomás.* Pos hóme, ¿no ú diu la chica?
- Tio Pere.* ¿A que no ú diu atra vólta?
Y si no, vamos, que ú diga. (Después de una
breve pausa).
- Sunsion.* Si señor, una y mil vóltes.
- D. Tomás.* ¿Esta sort?
- Tio Pere.* ¿Y aixó qué implica? (Después de una
breve pausa).
Ella hara no 'l pót voler:
pero cuant se case y tinga
més rose en vosté... y més... vamos
lo qu' es diu viure en familia,
entonses coneixerá
si es cariñosa la chica.
No més que fera el dimóni
que ella es quedara viuda,
ya la voría vosté
plorar á llágrima viva.
- D. Tomás.* No vacha tan llunt, So Pere,
(pos no ha segut mala eixida).
- Tio Pere.* Hara vindrá así sa mare

y en dos paraules la chira:
 aguarde un póc; tú d' así
 no 't mógues hasta que yo ixca. (Vase).

ESCENA IX

TOMÁS, SUNSION, y después TONET.

- D. Tomás.* Sunsion, eres molt goleta.
Sunsion. No 'm parle perqu' em socarra.
Tonet. (Así está l' hóme, palleta; (A la puerta de su cuarto)
 cóm va á cantar la chicharra).
D. Tomás. Tú per Tono vóls plantarme,
 més si ta mare s' empeña...
Tonet. ¿Vól fer favor de deixarme (Saliendo)
 ensendre esta malagueña?... (A D. Tomás).
D. Tomás. (Estic ya ficat en l' hórt).
Sunsion. ¿D' ahon t' apareixes?
Tonet. D' ahon puc.
D. Tomás. No fume.
Tonet. Calle, yo en duc.
 (Sacando yesca, piedra y una navaja).
D. Tomás. (Cristo de la bona mórt) (Pausa).
Tonet. ¡Eu, que vostés s' han quedat
 com aquell que veu visions!
D. Tomás. Yo no tal, s' anquivocat.
Tonet. Caballer, póques raóns,
 y el asunte anem á dirlo.
Sunsion. ¡Tono!
Tonet. Mutis: vinga así. (A D. Tomás).
 ¿Vosté me coneix á mí?
D. Tomás. ¿Yo? no més pera servirlo.
Tonet. Pues á mi me dihuen Tóni:
 y yo vulle á esta fadrina,
 y ella á mí; vól dir, qu' aixina
 serém pronte un matrimóni.
 Desde huí vosté se guarda
 de parlarli, ni per broma,
 porque yo no tinc carcoma

- ni chéni pa dur... albarda.*
D. Tomás. Bóna es esta: ¿qué no té son pare ya autoritat, ó es figura que ha olvidat lo que á della li convé?
Tonet. ¿Es dir que vosté s' encaixa entre els dos, y mou la guerra? (ya l' estic mirant en terra).
Sunsion. Tono, donam la navaixa.
D. Tomás. ¡Hóme, yo!...
Tonet. ¡So borinót!
 Si la pasénsia me gasta, de vosté fas una pasta y la fique en un cocót.
D. Tomás. ¿Pero yo em fique en vosté?
Tonet. ¿Cóm que nó? ¿vosté no ha dit que yo no soc el marit que á la chica li convé?
D. Tomás. Hóme, no fem un empastre; qui hua dit axó es son pare.
Tio Pere. Tot huam ohuit yo y ta mare, (Saliendo)
 tot...
So Tadea. ¿Ahon está eixe pillastre?...

ESCENA X

Dichos, el TIO PERE y la SO TADEA.

- Tonet.* (Taleca alguns van á fer).
So Tadea. So tuno, gall sinse cresta, ¿con que vóls manar en esta com si fora ta muller?...
Tonet. ¡Dóna!
So Tadea. ¡El chic es poquét ros!
D. Tomás. (Yo estic que sue pregunta).
So Tadea. Miren per ahón se despunta; casarse en ella, ¡babós!
Tonet. ¡Dóna, no me insulte així!

So Tadea. ¡Gandul!...
Tonet. ¿Quí?... ¡yo... So... Ta... deal...
 hara mateix la desfea
 si no fora...

Tio Pere. ¡Cóm!...
So Tadea. ¿Tú á mí?

Sunsion. ¡Mare!...
So Tadea. ¿Qué has dit?
Tio Pere. Ficat dins:

¿Tú pegarli?...
So Tadea. ¿Tú pegar?
 Si vens de sanc de roins...
 pero... no em vulle sofocar.
Tonet. Si m' apliquen un trós d' esca.

So Tadea. (Sacando del cuarto de Tonet una piel, una manta
 y una almohada sin funda y otros efectos vie-
 jos, y arrojándolos á los pies de aquél).

Ahí té vosté el seu moblache;
 el seu llit; tót l' equipache;
 agárrel pronte... y chapesca.
Tonet. Falta la chaqueta bóna.
So Tadea. Así está cuant vosté em done

(Sacando una chaqueta del cajón de la cómoda).
 vint cúens, que no lils perdone,
 se l' andurá entonses.

Tonet. ¡Dóna!...
 So Tadea... Tio Pere...
 vostés... me póden tirar...
 pero... vach á destripar
 á eixe hóme que té darrere. (A D. Tomás).

D. Tomás. ¡Favor!...
So Tadea. ¡A la guardia!
D. Tomás. ¡Ausili!...

(Tonet corriendo á D. Tomás con la navaja en la mano;
 todos huyen dando vueltas por la sala y aquél rom-
 piendo las cañas de pescar).

Tio Pere. Les cañes que m' ha trencat.

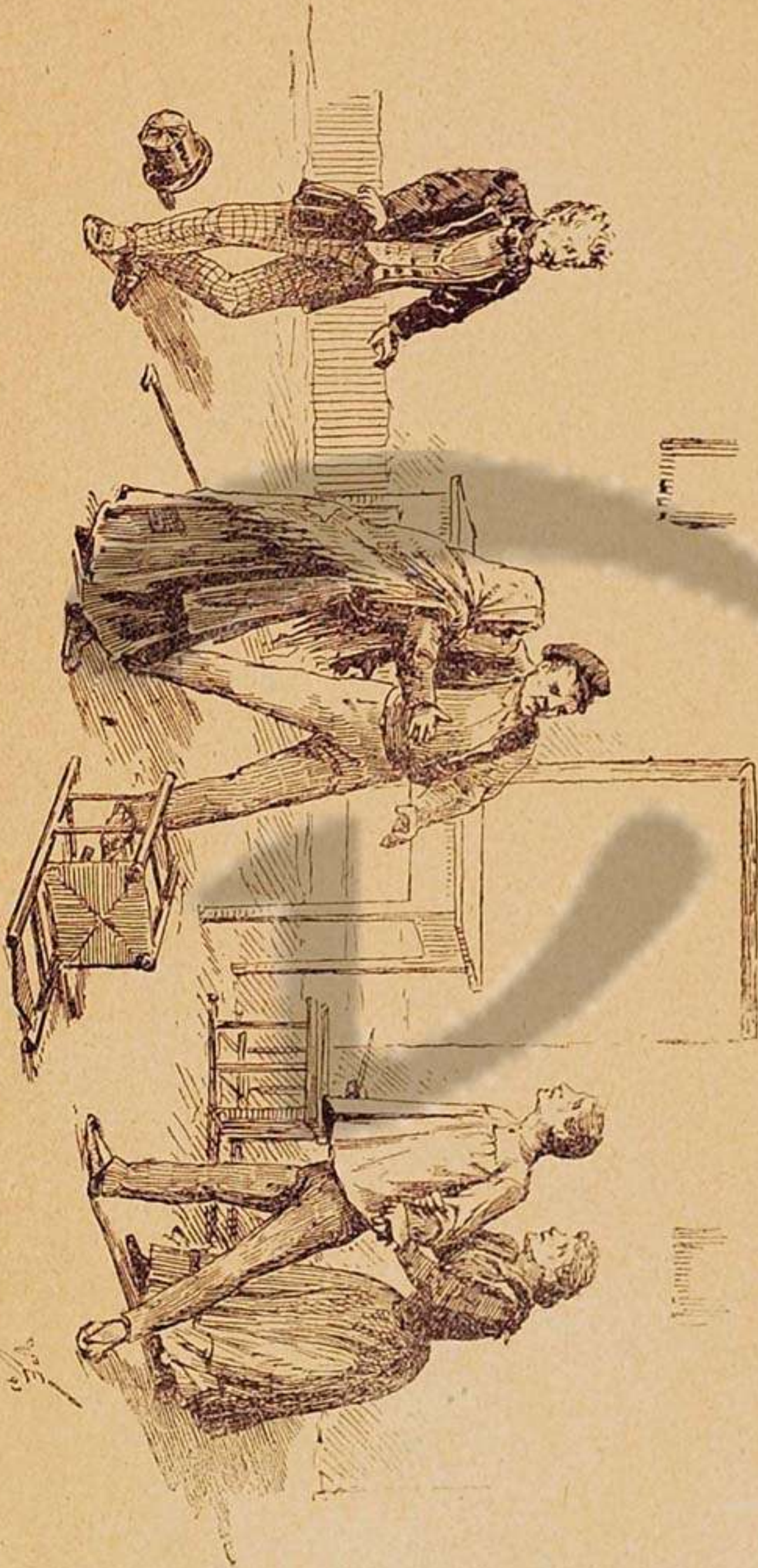
Sunsion. ¡Tono, tin de mí pietat!...

So Tadea. Déixalo y vorá un presili.

D. Tomás. Agárrel mas que no el vecha.

So Tadea. ¡Ay!... (Cayendo desmayada sobre una silla).

Tonet. (Deteniéndose y cerrando la navaja).





el ventre no li huide
 per tú; mes que no 's descuide; (A Sunsion)
 mos vorém en atra fecha. (Vase por el foro).

ESCENA XI

D. TOMÁS, SUNSION, SO TADEA y el TIO PERE.

D. Tomás. (Yo estic tremolantme tot).
Tio Pere. ¡Tadea!
Sunsion. Mare, ¿li pasa?
So Tadea. ¿Ha fuchit ya de ma casa? (Recobrándose).
Tio Pere. ¡Pos vosté ha pegat mal vot! (A D. Tomás).
So Tadea. Tú tens la culpa. (A Sunsion).
Sunsion. ¿Per qué?
So Tadea. Vésten de dabant de mí,
 qu' em farás pédre el chuf.
Sunsion. Mas que rebente, el voldré. (Vase).
D. Tomás. Yo per difunt me tenia.
Tio Pere. No es vosté de armas tomar.
 (En este momento pasará por la calle un chico gritando: números de la lotería, á chavo).
D. Tomás. Calle... deixem escoltar.
Todos. ¿Ya ha vengut la lotería?
So Tadea. Crida un chiquet, y á comprarlos.
Tio Pere. Duga un diner: hómee, aném.
Blay y Róc. (Por el foro).
 Señores, así els duem.
Róc. A pintarlos.
D. Tomás. A pintarlos.

ESCENA XII

Dichos, BLAY y RÓC.

D. Tomás. (Estic ya mirant la herénsia).
So Tadea. (¡Ay quín onse y vintitrés!)

- Tio Pere.* (Si está el huit, per els dinés vach en una dilichénsia).
- Blay.* ¡Este cas es imponent!... caballers, vacha el primer.
- D. Tomás.* (Fa un fret que m' estic batent).
- Blay.* (Desdoblado poco á poco y con mucho cuidado el papelito donde se suponen manuscritos los números que han salido aquella estracción).
- Segón dena.
- Tio Pere.* No pót ser.
- So Tadea.* Es el onse, ¿no teu día?
- Blay.* Es el déu.
- So Tadea.* ¡Si li h' anat llunt!
- Róc.* ¡En tan clar que yo el tenía!
- Tio Pere.* La conexió.
- So Tadea.* ¡Per un punt!
Pero encara el vorás tú...
- Blay.* Segón dena.
- D. Tomás.* (Ya tinc rampes).
- Blay.* El catorse.
- So Tadea.* Allá fan trampes.
- Róc.* Se chirá el cuaranta ú.
- Blay.* Atra segón dena es guipa.
- Tio Pere.* ¡Este hómce mos ataranta!
- Blay.* El dénau.
- D. Tomás.* ¡Cóm!
- Blay.* El noranta,
y el vintitres.
- So Tadea.* ¡Nas de pipa!
¿ha eixit ó no el vintitres?
- Blay.* Y yo que no 'l vach chuar per haberlo vist tan clar...
- Róc.* El meu se chirá al revés:
¡quín autor!... mel mencharía
(Estrujando los papeles y las cábalas gabulísticas)
- So Tadea.* per embustero en dos mósos.
Sempre dú la capa á trósos qui de paperóts se fía.
- Tio Pere.* ¿Tú qué saps?
- So Tadea.* ¡Pos tú tens trasa!
- Blay.* Ya autor que en lo front lils clava.
- So Tadea.* L' autor prinsipal anaba

Róc. vestit de paper d' estrasa.
 ¿Y el seu huit ahón s' ha quedat?
 ¿No 'l volía allí penchar?
Tio Pere. El número pót tardar,
 pero éll ix.
Blay. Es veritat.
Róc. Hasta vórels en tauleta
 no quedém tan satisfets.
Blay. Anemsen, pues. (Vánse por el foro Blay y Róc).
Tio Pere. Els pobrets
 no hu entenen ni miqueta.

ESCENA XIII

D. TOMÁS, el TIO PERE y la SO TADEA.

Tio Pere. ¡Don Tomás, mala peixquera!
 ni tan sóls un samarúc.
D. Tomás. (Volguera tornarme cuc
 paque este hómme no me vera).
Tio Pere. ¡Eu, que vosté s' ha quedat
 més móll qu' una moliná!
D. Tomás. Y es lo trist de la chuá
 qu' els tribunals s' han tancat.
Tio Pere. ¿Y el pleit?
D. Tomás. El pleit, aguardant
 que s' óbriguen.
So Tadea. Ya es pasénsia.

ESCENA ÚLTIMA

Dichos, TONET y después SUNSION.

Tonet. ¿Asi es pót pasar abant? (Al foro).
Tio Pere. ¡Si no estás coixo!
Tonet. En llisénsia,
 So Tadea...

- So Tadea.* ¿Y no está pres este cara de chineta?
- Tonet.* ¿Vól vore si en la chaqueta m' ha deixat un pagarés?
- So Tadea.* Eixa grasia te faltaba pera no tindre bón fi:
 (Abriendo nuevamente la cómoda y registrando los bolsillos de la chaqueta)
- Tonet.* ser chuaor: no está asi.
 En l' atra bolchaca estaba.
- D. Tomás.* ¡Quína careta; m' espanta!
- So Tadea.* Así el tens, ulls de musól...
 (Sacando un pagaré de la lotería primitiva).
- Tonet.* Vecha els números si vól...
- So Tadea.* El déu... dénau... y noranta... (Viéndolos).
 ¡Tens un terno!
- Tonet.* ¿Qué no hu veu?
- Pere, Tomás* ¡Un terno!
- Tonet.* Sent dénau duros.
- So Tadea.* ¡Cuánt liu agraixc á Deu, Tonet, que t' ha tret d' apuros!
- D. Tomás.* ¡Qué chiripa!
- So Tadea.* ¡Tonta estic!
- Tio Pere.* ¿Tú saps la sórt qu' has tengut?
- So Tadea.* M' alegre, perque ha caigut á lo manco en un bón chic.
- Tio Pere.* Pues ya eres felis.
- So Tadea.* ¿Qui ú ducta?
- Tio Pere.* Sápiestela gobernar, que á tú no 't falta conducta.
- So Tadea.* Ni talent tampóc.
- Tio Pere.* Es clar.
- D. Tomás.* (No fa molt era un lusbel, y ara es una bendisió).
- So Tadea.* Tin, y aspáy en pédrelo. (D ándoselo).
- Tonet.* So Tadea, guárdesel.
 Vosté creentme un pillót á sa filla me la nega;
 cásela en qui li parega,
 eixos dinés, pal seu dót.
 Vullc que garde en lo seu cór

- memoria del meu voler,
 que yo al últim... no puc fer
 mes que esclatar en un plór. (Conmovid).
- So Tadea.* Calla, que tot en lo mon
 té remey, manco la mórt.
- D. Tomás.* (Asó es va posant molt tórt).
- Tio Pere.* ¡Casi em fa plorar!
- So Tadea.* ¡Sunsion!
- Sunsion.* ¿Qué vól?
- So Tadea.* Abrasa en seguida
 al qu' ha de ser marit teu.
- D. Tomás.* ¿Qué díu vosté?
- Sunsion.* ¡Tono meu!
- Tonet.* ¡Sunsión de la mehua vida! (Abrazándose).
- D. Tomás.* So Tadea, ¿cóm s' asplica
 esta mudansa?
- So Tadea.* Molt vé:
 si ella no 'l vól á vosté,
 ¿qué li ham de fer á la chica?
- D. Tomás.* ¡Tio Pere, vosté avans
 no li alsaba tant la veu!
- Tio Pere.* Mire, yo em llave les mans,
 com el rey Pilatos feu.
- D. Tomás.* ¡Pos asó á qui no condena!
 ¡qué fals! ¡qué recarasero!...
- Tonet.* Amic, Guillem fué torero...
 con que aixi... marchen d' esquena. (A D. Tomás).
- D. Tomás.* Hasta may... (Vase por el foro).
- Sunsión.* ¡Póbre carpanta!...
 nóstre desich s' ha cumplit.
- Tonet.* Sempre els estaré agrait
 al DÉU... DÉNAU... y NORANTA.

FIN





LA CASA DE MECA



LA CASA DE MECA

SEGUNDA PARTE DE

EL DÈU, DÈNAU Y NORANTA

Pieza bilingüe en un acto y en verso, estrenada con buen éxito, á beneficio de la primera actriz Doña Salvadora Cayrón, en el teatro de la Princesa la noche del 24 de Mayo de 1862.

REPARTO

PERSONAJES

ACTORES

LA SO TADEA.	<i>Sra. Cayrón.</i>
LA SO RITA.	<i>Srta. Chust.</i>
SUNSIÓN.	» <i>Martínez.</i>
EL TÍO PERE.	<i>Sr. Torromé.</i>
TONET.	» <i>Mora.</i>
D. TOMÁS.. . . .	» <i>Aranáz.</i>
EL SR. CHUAN.	» <i>Bayarri.</i>
UN AGENTE DE POLICIA.	» <i>Martínez.</i>
UN CHIQUET.	» <i>Barta.</i>





D. LEANDRO TORROMÉ





ACTE ÚNIC



El teatro representa la entrá de una casa baixa; porta al foro, que cau al carrer; dos á la dreta del espectaor; la primera supon conduir al cuarto del tio Pere, la segon á la cuina; atres dos á la esquerra; la primera conduix al cuarto de Tonet, la segon al del Sr. Chuan; dos tauletes, una plena de ferramentes de sabater, y l' atra en un tapet ñe percal, al foro una rodina, quatre caires velles, etcétera.

ESCENA PRIMERA

Al alsarse el teló, apareix SUNSION filant, el chiquet rodant, y el So CHUAN que eixirá del seu cuarto.

- Sunsion.* ¿Conque vosté es escolá
de les monches?
- Chuan.* Si señora.
- Sunsion.* ¿Qué tal li pareix el cuarto?
- Chuan.* Pera mí á pedir de boca.
- Sunsion.* Té bona llum y es prou gran.
- Chuan.* Sufisient pera una persona
asoles.
- Sunsion.* Pára chiquet.
- Chuan.* Lo que sí que me s' antoixa
es que ha de ser algo humit.
- Sunsion.* No ú crega.
- Chuan.* Dins en l' alcoba
hian algunes regatetes

en lo trespòl: yo tinc molta curiositat, y em fa pòr qu' en l' estiu paseche tropa del rechiment de chinchilla per les parets.

Sunsion.

Pues curiosa

húa segut sempre esta casa.

Chuan.

¿Y el veinat sol moure broma?

Sunsion.

¿Cóm?

Chuan.

Vull dir, ¿si hian roidos?

Sunsion.

Así no s' ou una mosca. (Se ou dins tocar una donsaina).

Chuan.

Pero se ou una donsaina y es pichor.

Sunsion.

(Així en la boca se li tornara un dragó).

Chuan.

¡Quin instrument! ¡una cócora li tinc sempre! Hasta después.

Sunsion.

Adios. (Quin hóme mes posma).

(Sen va per lo foro el So Chuan).

ESCENA II

Els mateixos, y TONET que ix per la porta del seu quarto en la donsaina en la ma.

Tonet.

Pos señor, difisileta me s' antoixa la toná; pero yo la tinc que traure mes que sapia reventar.

Sunsion.

Ya ne tenim pera rato.

Mena, mena.

(Al chiquet).

Chiquet.

Yo tinc fam.

Tonet.

¿Tens fam? rosegat els colses.

Sunsion.

Chico, mena.

Chiquet.

Estic cansat.

Tonet.

Este chic es un golondro que sería molt capás de menchársenos á tots per un garró.

Chiquet.

Yo vull pá.

Tonet.

No he vist en tota ma vida
 moñicot mes Descarát,
 ni mes mándria, ni mes topo.
 En les festes de Alfafar
 faltá poc pa qu' em frechiren
 per ell d' una trabucá.
 A la porta del clavari
 después qu' habiem dinat,
 m' asentí á pendre la fresca,
 y al pegar una beca,
 sent que me diu: toque, toque,
 que pasen per así un sant.
 Yo entre veros y no veros,
 al oir el seu tabal,
 me pose á tocar la jota,
 cuant sent una garrotá.
 Obric els ulls: ¡Cristo míol
 y vech qu' era un soterrar.

Chiquet.

Vosté me tira les culpes,
 y...

Tonet.

Veches si callarás.
 Después el molt embustero
 va tindre el valor d' anar
 y dir que yo en lo convit
 es que m' había alumbrat,
 y sistelles per llanternes
 vea.

Sunsion.

No sería estrañ.
 Mira, Tono, ya fa dñes
 que tinc ganas de achustar
 serts contes en tú, y que m' oixques
 si vols, en formalitat.

Tonet.

Vinga, pues: tú ves dient,
 que yo t' aniré escoltant,
 deprenint al mateix temps
 un trosset del ¡Ay, mamá!

Sunsion.

Ya vech yo, Tono, que al últim
 tindrem que fer ñil trencat.
 Añ y mich feu el dumenche
 qu' el vicari mos casá,

y en añ y mich es ya masa
lo que tú t' has capchirat.
Casarte y no ferne un brot,
tot va ser ú.

Tonet.

Masa fas.

Sunsion.

Tens raó; pases el día
dins de la tenda chuant,
cuant no ten vas de paella
capa els abrets del Salvar,
y allá á les deu de la nit
vens á casa en un estat,
que may troves el carrer
prou ample pera pasar.

Tonet.

No vingues en indirectes,
que lo que parles es fals.

Sunsion.

¿Con qu' es fals, y anit tingueren
que durte al bé, porque un pas
no podíes per ton peu
tan siquiera acaminar?

Tonet.

¿Vols tú dir que yo m' alumbre?

Sunsion.

Vulle dir qu' al mes de casat
tirares llunt la sistella
fuchintli el cos al treball,
y pergueres el ofisi
pera dependre á tocar
la donsaina, fente el conte
de qu' així, de ball en ball,
y de festeta en festeta
aniries tot el añ.

Mes com no eres atra cosa
que un donsainer escañat,
y ahon te ouen una volta
no te tornen á cridar,
resulta d' así, qu' els mesos
pases en la cama en alt.

¡Qué bé qu' ú día ma mare!

¡Qué bé!

Tonet.

La bruixa mes gran
que ya en Valensia.

Sunsion.

Chiqueta,
no soltes á D. Tomás,

que te vol, te durá cuens,
 y ya es un hóme cuallat.
 Ves, que li bufen la orella.
 Aguasil l' han fet: ¿qué tal?
 Veches com té á sa muller,
 com la pera en lo tabac.

Tonet. ¡A fe qu' es una doneta
 la so Rita...!

Sunsion. Aixó es un gall:
 pero no pergam el fil
 de lo que estabem parlant.

Tonet. Pareixes un misioniste.

Sunsion. ¿Tú fas conte de mudar
 de conducta?

Tonet. Com yo peixque
 atre terno, ya vorás.

Sunsion. Eixa esperansa te pert.

Tonet. Yo m' ficat en lo cap
 comprarte una botigueta:
 tú al taulell y yo tocant...

Sunsion. Hóme, llevat eixa enronia.
 ¿Cuánts dinés portes chuats
 este mes?

Tonet. Vint pagaresos.

Sunsion. ¡Pues no es un pecat mortall!
 ¡Prop de vintidos quinsets,
 que em costen á mí filar
 quí sap el temps! ¡So mal hóme!

Tonet. Dona, no traga eixe gall.

Sunsion. No seré yo la que file;
 teu chure.

ESCENA III

Dichos, y el TIO PERE eixint del seu quarto.

Pere. Por la señal
 de la santa crus, tormenta;
 á mich día, tempestat,

y per la nit terremoto
 en honors de garrotá.
 Es molta vida la vida
 que pasen estos casats.
Sunsion. ¡Si asó es lo mes reperdut!
Tonet. Chiquet, agarra el tabal.
Sunsion. Vesten, y may que paregues.
Tonet. Amén.
Pere. ¡Qué amorositat!
Sunsion. Per un amén que no quede.
Tonet. Per el meu no quedará.
 (Sen van per el fondo)

ESCENA IV

SUNSION, TIO PERE y después D. TOMÁS.

Pere. Si el hom no pot donar peres;
 ya teu diem: prou machaques
 en mí y ta mare tingueres.
Sunsion. Vosté es un chira-casaques.
 Les pesetes son goloses:
 com ya no en té, no l' adula.
Pere. Ves, acarisia á una mula
 y et planta un parell de coses. (Ficantse en lo cuarto).
 (D. Tomás entrant per el foro en una bota remendá en la má).
Tomás. Tio Pere, ¿quín remendo
 en esta bota m' ha fet?
Pere. ¿No em digué qu' un pedaset?
Tomás. Sí, pero no tan tremendo,
 ni per lora: quín palustre:
 cada punt tira una vara,
 y el pedás pren micha cara.
Pere. Aixó ú disimula el llustre.
Tomás. Vosté es qu' ha perdut el tino:
 ya no trau res en consert.
Pere. No fas mes qu' un desatino

darrere de un atre, es sert.
 En lo cap tinc dos batsoles:
 hui mateix á estes botetes
 en conte de unes tapetes,
 els ha plantat miches sóles.

Tomás. ¿En qué pensa?

Pere. En que en tinc tres;
 en que d' así á un rato tanquen:
 hui em pillen sinse dinés,
 y es el dir que me desbanquen.

Tomás. (Me tenen masa escamat
 els seus números). Vosté
 deu estar empecatat;

Pere. no fá res que l' ixca en bé.
 Desde qu' aquell bac peguí
 cuant rodant com un cudól
 de cap caigui en lo sequiól
 y en lo tarquím me colguí,
 desde entonses tot m' ix mal.

Pa postres tinc un dolor
 en la espina del torsal,
 —nom que li dona el dotor
 al rosari de l' asquena,—
 el que si me vullc curar,
 nada menos me condena
 que á qu' em prive de peixcar.
Tomás. Ya es chasco; ¿y de asó al remat
 qu' es lo que vól?

Pere. Hóme, done
 alló que vullga, y perdone
 si al seu gust no li ha quedat.

Tomás. Vosté digam lo que val.

Pere. Vinga: pues done no més
 déu cuens.

Tomás. ¿Cóm? Ni déu dinés.

Pere. Huit men costa el material.

Tomás. Pues quedes vosté la bota.

Pere. ¿Yo pa qué la vullc?

Tomás. ¿Qué arróstra?

Pénchela en un clau per móstra.

Pere. Esta si qu' es bancarrota.

Don Tomás, no em desespere;
 si asó s' apaña en seról;
 hui no tinc ni un llanderól,
 y tan fijo com soc Pere,
 vech un terno qu' ha de ixir,
 y vosté també el vorá:
 si no el pose, es que á l' asprá
 cuant vinga me pegue un tir.
Tomás. ¿Un terno? Y no es pót saber...
Pere. Es el gran secret del chóc.

ESCENA V

Els mateixos, la SO RITA, y después la SO TADEA.

Rita. ¿Té una braseta de foc?
Pere. El gat está en lo foguer.
Rita. ¿Tú fas conte de pasar (A Tomás).
 á casa?
Tomás. Ya vach, espera.
Pere. Si vosté es que vól cobrar,
 pose el huit.
Rita. ¡Em desespera
 este hóme per lo tosut!
Tomás. Pero dóna...
Rita. Cuant s' asórra
 la sehua calma me tórra
 y em fa pédre la salud.
Pere. ¿Qué motiva el seu patir?
Tomás. ¿Pero em busca algú? ¿qué pasa?
Rita. ¿No li he dit que pase á casa?
 ¿Per qu' em té que contradir?
Tomás. M' envach, sino l' armarem.
Pere. La bota.
Tomás. Vosté la guarda.
Pere. Hóme, vinga; no chuem.
Rita. Els hómens, si ú s' acobarda...
Tomás. Yo no la vullc, no se canse.

Pere. Donem huit cuens, D. Tomás.
 ¿No? pues vorem si l' alcanse.

(Pegant darrere de D. Tomás y tropesant en la So Tadea
 en la porta del foro).

Tadea. No tardes si es que ten vas.

ESCENA VI

La So TADEA y RITA

Rita. ¿El trová al últim?

Tadea. Dos hores
 ha estat en casa la Vixca
 parlant en ell. ¿Y vosté?

Rita. Yo estaba en l' aiguadería
 prenintme un got de mesqueta
 y sucant micha pastilla,
 cuant el viu entrar, y en duya
 darrere una cometiva
 de...

Tadea. De males filaneres
 que no el deixen viure.

Rita. Vinga, li vach dir yo, D. Antonio,
 aqui tiene usted cadira.
 Dona, y vach tindre la sort
 de que s' asentá en seguida
 al meu costat, y agarrantli
 els faldons de la levita
 y dientli: hoy quiero yo
 ser la que á osted lo convida
 ya que em va dar aquel ambo:
 fiu tráureli una pastilla
 en ensaimá, mes un got
 en un capurrucho aixina
 de sibá atarrosaeta:
 pero aquella retafila
 de desocupaes que estaben
 rodantnos, saltá en seguida:
 la una "cóm el regala,";

l' atra, "miren cóm el mima;
 per aixó li trau els números:",
 y hasta hagué desvergoñida
 que va dir... pero com yo
 saps qu' en soltant la maldita
 es qu' al lusero del alba
 li cante la lletania,
 allí els vach dir les cuaranta.
 Ben fet.

Tadea.

Rita.

Quina sarrasina
 armariem, que si no entra
 un cabo de polisía
 á despartirmos, del moño
 les arrastre, á fe de Rita
 Mingarre: cuant D. Antonio,
 darrere la chelosía
 ahon s' amagá...

Tadea.

Rita.

¡Quina escama!
 Va vore llunt la familia,
 arrebotat hasta els nasos,
 mes roch que una escarlatina,
 á escape prengué la porta,
 pero yo m' alsí en seguida,
 li pegue un tiró á la capa,
 y esgarrantli la esclavina
 el fiu parar: ell entonses
 me va dir: "Suando tinta
 he estado allí dies minutos,
 y en el cuerpo la pastilla
 tengo más agra que un ferro:
 toma, y Dios que te bendiga.
 Li doná..."

Tadea.

Rita.

Tadea.

Sét cacahuets.
 Mira tú si yo ú sabía.
 ¿Lils va dar en la má dreতা?
 No m' en recorde.

Rita.

Tadea.

So Rita,
 el cincuenta sis es fico:
 li l' ha donat á la Vixca.

Rita.

Tadea.

¿Cóm?
 Si eixe número está

- mes clar qué la llum del día.
 ¿El cacahuet no es el huit?
- Rita.* ¿Bueno, y qué?
- Tadea.* Pos beneida,
 set per huit, vecha si marra.
- Rita.* Pero en falta un atre.
- Tadea.* Diga.
- Rita.* El de dies minutos, dies,
 que estigué suando tinta.
- Tadea.* Dona, aixó no será número.
- Rita.* Tadea, vosté ensomía.
 ¿Pues qu' ell parla una paraula
 qu' el seu número no tinga?
- Tadea.* Cregam; chue el que li he dit;
 córrega ben persuadida
 que cobrará. Yo men vach
 á casa la So Lleuisa
 á posarlo.
- Rita.* Hasta después. (Sen va per el foro).

ESCENA VII

La So TADEA, el TIO PERE y después el So CHUAN

- Tadea.* Deu fasa que Pere tinga
 dotse cuens. ¿Ahon haurá anat
 que tarda tant?
- Pere.* ¡Oh desdicha! (Tirant la bota).
 Té sort de qu' es aguasil,
 que si no, li la embotía
 per los nasos: mes Tadea
 pot deixarmels.
- Tadea.* Pere, vinga:
 deixam dotse cuens, apresada.
- Pere.* ¿Yo? ¡Cristo de la Agonía!
 ¿que tú no ne tens?
- Tadea.* Ni un chavo.
- Pere.* Entonses som de igual pinta.
- Tadea.* Condenat, si tots tels chues.

Fere. ¿Qué?... si ni per mes revista
(Rechirantse les bolchaques).

de ropa y armas que fasa...
 pero yo no ú deixe aixina.

(Entrant per la porta de la cuina).

Tadea. Ixcam del pas: Deu que fasa
 que trove á la So Lleuisa (Entra en lo seu cuarto).

Chuan. ¡Chesús, María y Chusep!

(El tio Pere eixint en dos planches, y tropesa
 en el So Chuan).

Pere. ¿Cóm va per lo mon aixina?
 Señor Chuan, disimule.

Chuan. Después que casi em descrisma.

(Tadea ix en un bullo de roba baix lo bras
 y anánsen per el foro).

Tadea. D' así á poc entra el bon temps
 y ya no la nesesita.

Chuan. ¡Si anirán á guañar choya!
 El Señor qu' els beneixca.
 Pero, ¿qu' haurá sosoit
 alguna desgrasia? Digam,

(A Sunsión qu' eixirá del cuarto de Tonet).

Sunsión, ¿quina novetat
 hia en la casa?

Sunsion. ¿Per qué ú día?

Chuan. Com si fuchiren del rey
 van tots: á mí no m' arriba
 la camisa al cos.

Sunsion. Sosegues:
 com huí ve la lotería
 no es estrañ.

Chuan. Un choc es eixe
 que no puc dir qu' en ma vida
 li he tengut chens d' afisió.

Sunsion. Pues en bon puesto se fica
 pera no péndrela pronte.

Chuan. Fará tres nits que li día
 el tio Pere á sa mare:
 "Tadea, pareix mentira
 el gran conte que yo he tret;
 ¡cóm pots creure qu' esta piña

me dona este mes el terno
 y pa el que vé la sinquina!
 Ara mane yo en lo globo;
 qu' el menechen per ahon siga:
 este mes s' envoca el huit
 y el onse, de banderilla
 en lo tres,,; tan sert ú feu,
 que yo men aní en seguida
 y els posí; es la primer volta
 que chue á la lotería.

Sunsion. Ya li han apegat la febra.

Chuan. Dos siris da micha lliura
 li he comprat á Sen Miquel,
 qu' están ardint; y en seguida
 que cobre, li fas cantar
 á tota orquesta una misa.

Sunsion. De requiem, per los dinés
 que li han tret. ¡Ay qué manía!

ESCENA VIII

Dichos y el CHIQUET per la porta del foro.

Sunsion. Chico, tú entres en la casa
 sinse dir ni buenas tardes.
 ¿y el señor Tono?

Chiquet. Parlant
 s' ha quedat en los clavaris:
 ¿me dona un troset de siri? (Al So Chuan).

Sunsion. ¡Oy, quin descaro, tunante!
Chuan. Deixel estar.

Chiquet. Yo tinc fam.

Sunsion. ¿Vosté no veu quin galafre?

Chiquet. ¿M' enseña la capelleta?

Sunsion. Pégueli.

Chuan. Deixel.

Sunsion. ¿Tú calles?

Chuan. ¿Voste no ha vist la capella
 que tinc allí dins, en l' Anchel

Sen Miquel?
Sunsion. Yo no señor.
Chuan. Pues entre y vorá. Diantre,
si pareix un oratori
el cuarto.
Chiquet. ¿Ensendrá les llanties?
Sunsion. Ves davant.
Chiquet. Cuant ell no mire
un trós de siri li sampe.
(S' en entren en lo cuarto del señor Chuan).

ESCENA IX

TONO per el foro.

Tonet. Si lo qu' el meu pensament
tot quant sap tararechar
ó poguera eixecutar
en la donsaina, ¡oh portent!
ni Pastrana, qu' un ivern
per quatre napoleons
tocá aquelles variacions
en la porta del infern.
Y pera el temps qu' ú pratique
me pense traureu prou net;
que á no ser qu' el tabalet
per rara sort m' embolique,
com yo me lleve la gorra,
me torque el front y escopixca,
no sé ya quí me seguixca
á tocar la ball d' Andorra.
¿Encara té el gran valor
de burlarse ma muller?
Que toque atre donsainer
Trabuco don alador.

ESCENA X

TONO, SUNSION, *el* SIÑOR CHUAN *y* *el* CHIQUET. *El* SO CHUAN *do-*
nantli unes estampes á SUNSION, *sinse reparar en* TONO.

- Chuan.* Mire qu' están beneides;
guárdeles be.
- Sunsion.* Moltes gracias.
- Tonet.* ¡Oy! ¿ma muller en el cuarto
del escolá? entonses amen.
- Sunsion.* ¿Este es Sen Chuan Batiste?
¿quín borreguet!
- Tonet.* Les estampes
li fan molt goch.
- Chuan.* El borrego
está que pareix que parle.
- Tonet.* Pero no topa. Chiquet,
toquem l' avís pa que sapien
que yo no me mame el dit.
- Sunsion.* ¿Así estás tú? ¿quín milacre
que tornes tan pronte á casa!
- Chuan.* Quína cara de vinagre
fa son marit.
- Tonet.* ¿Conque tú
encara no m' esperabes?
- Sunsion.* ¿Que té vosté hora segura?
- Chiquet.* Li ha estat amostrant...
- Tonet.* ¿Qué?
- Chiquet.* L' Anchel.
- Tonet.* ¿Si faré yo l' anchel bobo?
Siñor Chuan, no se canse
en amostrarli anchelets.
- Sunsion.* No fasa cas d' este cafre.
(El Chiquet sen va).
- Chuan.* Hóme, yo ú siu en bon sel.
- Tonet.* Pasa, que tinc qu' achustarte
un conte.

Sunsion. ¿Tú á mí? en seguida
 (Sen entren en lo cuarto).

Chuan. ¡Quín donsainer mes salvache;
 y ell tira una olor de chufes!
 (Entra en lo seu cuarto).

ESCENA XI

El TIO PERE.

Pere. · Vint cuens traguí de les planches:
 ya els té posats el tresillo.
 Vecham ara de torrarse
 si queda per dins alguna
 sardina, que ya les llagrimas
 hasta per lo nas me chorren
 cada volta que badalle. (Es fica en la cuina).

ESCENA XII

La SO RITA y TADEA.

Rita. Sórt que no s' ham descuidat.

Tadea. Pues si eixe número el porta
 micha Valensia.

Rita. La tórta
 en grande l' ha carregat.

Tadea. Ya vorá vosté á la nit
 si s' arma mal cañaret.
 Deixam ferli á mon marit
 el dinar, que ya es tardet.

Rita. Men vach.

Tadea. ¿Ahon sen vol anar
 tan pronte?

Rita. Dona, he caigut

que en lo que s' ham convengut
no pot ser.

Tadea. ¿En qué, en chuar?
Les dos no: ¿mes, falta chent?

Rita. Pégueli un crit á sa filla.
¿Pero y dinar?

Tadea. Fa un moment
me prenguí micha pastilla.

Rita. ¿Y son marit?

Tadea. A eixe, yo
l' arregle pronte: en un sou
que li done, va molt tou
y es fica en un bodegó.

Rita. ¿Dona, qu' ell no sap guisarse?

Tadea. ¿Ell?

Rita. Yo tindria mil riñes.

Tadea. Ell no sap mes que calfarse
la calavera sent piñes.

Rita. El meu es una hermosura;
yo may m' acoste al foguer;
y si un plat es menester,
eixe plat es el que escura.

Tadea. ¡Quín regal!

Rita. A voltes pasa
tindre yo migraña, y ell
trau de la pica el llibrell
y em llava tota la casa.

Tadea. Ve pot estar satisfeta:
val eixe hóme...

Rita. Micha España.

¿Conque posém la tauleta?

Tadea. ¡Sunsión! tots els dies guaña (Cridant).
esta chica.

(Coloquen la tauleta del tapet en mich: s' asenten la So Tadea
en mich, la So Rita á la dreta, y Sunsión a la esquerra).

Rita. Yo á esta banda,
que sempre em costa pagar.

ESCENA XIII

Els mateixos, SUNSION, y después CHUAN y PERE.

- Sunsion.* ¿Qué vol?
- Tadea.* ¿T'ens que fer?
- Sunsion.* ¿Yo? randa.
- Tadea.* ¿T' acostes?
- Sunsion.* Ya pot mesclar.
- Tadea.* ¿Y Tono?
- Sunsion.* No mes ha fet
que pegar un mos gruñint,
y ara el té vosté dormint
hasta les quatre.
- Tadea.* ¡Pobret!...
- Rita.* Ahir pagui setse burros.
- Sunsion.* Vinga: done á espasa blanca.
(A Tadea, que tindrà la baralla).
- Chuan.* ¡Ole! com se divertim.
- Sunsion.* Acostes así á la taula.
- Tadea.* ¿Vol chuar?
- Chuan.* May he tengut
en les mans una baralla.
- Tadea.* Tú dones.
- Rita.* (Li tinc un odio
á eixe hóme...)
- Sunsion.* ¿Vol fer barca? (A Chuan).
- Chuan.* ¿Y qu' es aixó?
- Rita.* Bastos: pase. (Chirant carta).
- Sunsion.* Anar á perdua ó ganansia.
- Tadea.* Totes pasem.
- Rita.* Doble
- Sunsion.* Duga tres quinsets. (Al So Chuan).
- Chuan.* Préngalos.
- Rita.* Alsa.
- Tadea.* Bastos atra volta.
Dona,

- asó bastonaes señala.
- Sunsion.* Entre.
- Rita.* Y yo: chue.
- Sunsion.* ¿Que chue?
- pues allá vach. Una espasa.
- Rita.* Falle, y triunfe.
- Sunsion.* El rey en pel.
- Rita.* Copes.
- Sunsion.* No ne tinc.
- Rita.* Pues paga.
- Burra:
- Sunsion.* Burra y polla doble.
- Chuan.* ¿Y dona un sou? ¡Senta Clara!
en huit burraes d' eixa clase
á pique sen vá la barca.
- Rita.* ¿Qué no posém á parelles?
- Sunsion.* Vinga.
- Tadea.* Sempre tinc secansa.
- Pere.* Ni en lo cabás ya carbó, (Eixint).
ni estelles en la cobarcha.
Un desorde porta un orde:
hui me pose yo... una albarda.
Estes dónes dehuén tindre
un lleu mes gran qu' esta casa.
- Sunsion.* Ya está marmolant el pare.
- Tadea.* Pere, traume un gotet d' aigua,
que tinc la boca mes seca
qu' un tostó.
- Rita.* Tio Pere, tragan
y en beurém.
- Chuan.* ¿Esta parella
de sotes... no li val? (A *Sunsion*).
- Pere.* Llástima
será que vostés no s' alsen.
- Tadea.* Cariño, aném, ves y traula:
¿qué tens que fer?
- Pere.* Si no fora
perque así una botifarra
pareix que me s' entrabese,
qu' em priva de la paraula
cuant prenc disgust, els diría

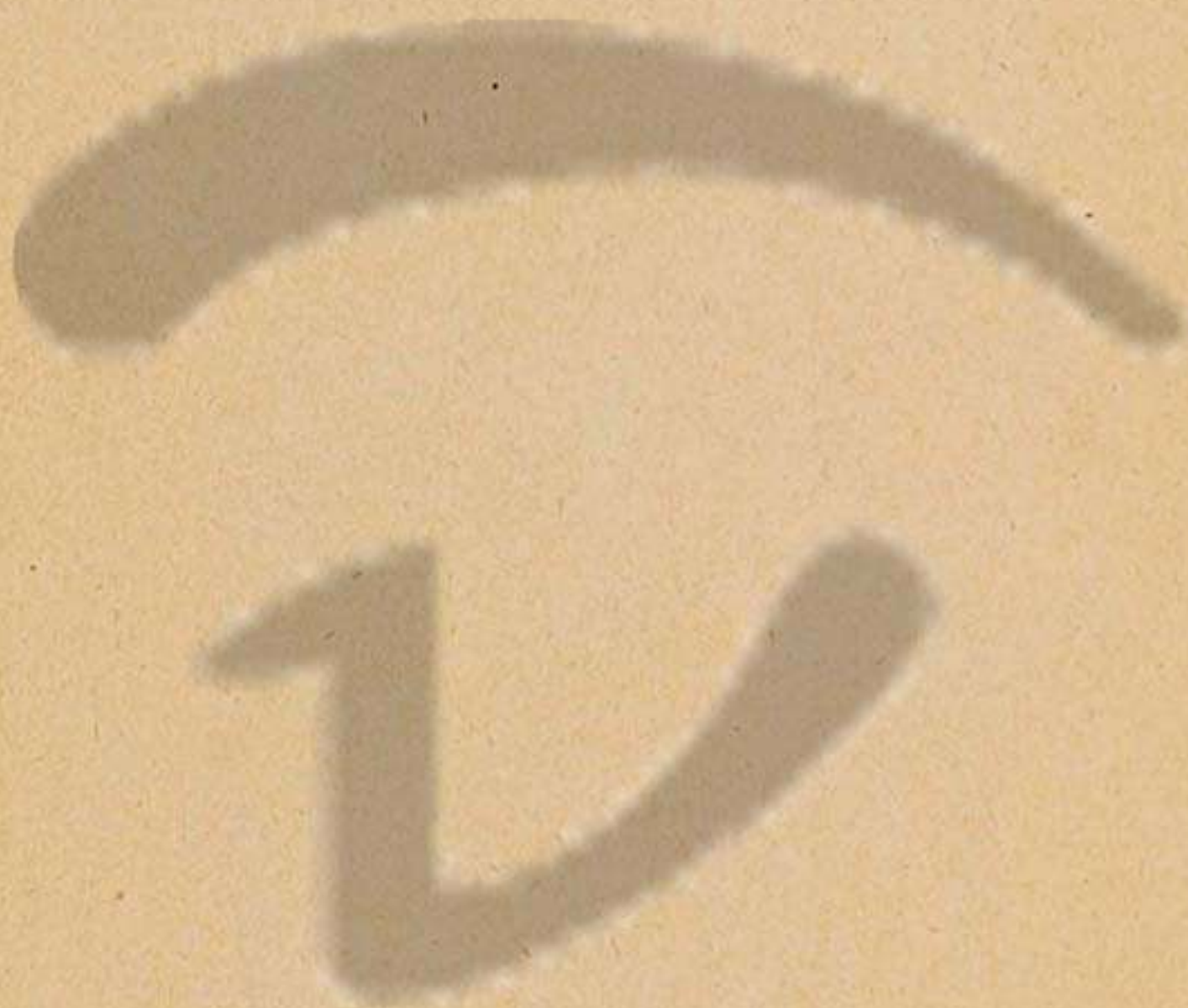
- ara mateix...
- Tadea.* ¿Tú dus l' aigua?
Rita. Vol que li pregunen un rato.
Si fora Tomás, ya estaba
puant.
- Pere.* Es que yo... naixquí
pera peixcaor de caña.
(Entra dins per l' aigua).
- Sunsion.* ¡May quín chavo!
Chuan. La So Rita
l' ha tret.
- Sunsion.* Pues qu' el pose en salsa.
Rita. ¿Hóme, vosté ó churaría?
Chuan. ¡Yo churar! Deu que me valga.
Sunsion. ¿Y els dinés de les parelles
qu' estaben así á esta banda?
Chuan. Sinse pensar, la So Rita
sels ha tirat en la falda.
- Rita.* Que no em meneche del puesto
si els ha tocat; y ni en chansa
pretenga vosté tirarme
florete á mí en la cara.
- Chuan.* ¡Chesus! ¿yo? ¡Deu qu' em perdone!
Tadea. Magrá, com trau Pere l' aigua.
Rita. Es capás qu' hacha caigut
de cap en lo pou.
- Tadea.* La trasa
d' aixó pareix.
- Rita.* ¿Qui fa chóc?
Sunsion. Soc má y entre.
Tadea. No vech carta
que valga res.
- Rita.* En mí: chue:
Sunsion. Copes.
Rita. Ya tinc una basa:
ara l' as del triunfo.
- Sunsion.* Tinga.
Rita. Y oros; los más pocos: paga.
Sunsion. Aguarden.
Rita. ¿Qué vol?
Sunsion. Vosté

- s' ha amagat ahí una carta.
Rita. ¿Ahon?
Sunsion. Mire.
Chuan. Yo ya ú vea...
 pero...
Sunsion. M' ha fet una trampa.
Rita. ¿Qu' es lo que vosté me diu?
Sunsion. Qu' en quatre cartes chuaba.
Tadea. El cuego deu anar limpio.
Rita. Vosté está beguda.
Sunsion. ¡Vaya!...
 del ví que á vosté li sobra.
Rita. Del que son marit li guarda.
Sunsion. ¡Oy! escolte así, so... aquella.
Tadea. Als homens vosté no els traga
 á relluir.
Rita. Que no em toque
 li dic; ¿hu' enten?
Chuan. ¡Senta Bárbera!
Sunsion. Atenga, vosté, señora.
Chuan. Que van á tirar la taula.
Rita. Señora, y no com algunes
 del macarró á micha falda:
 es que ú soc, y mon marit
 com á señora me trata.
Tadea. Y els dumanches me la posa
 de randon...
Rita. ¡Es qué!
Sunsion. Y la calsa
 la sol portar al garró,
 chafantse la lligacama.
Rita. Aixó es mentira: vosté
 sí que porta una sabata
 en aguasils, ó fent música
 du sempre les dos en changla.
Tadea. Señal de qu' els aguasils
 als seus peus han estat.
Pere. L' aigua
 no pot vindre més á temps,
 que va prenint cos la falla.
Rita. Al cap y al sí, la muller

- de un donsainer.
- Pere.* ¡Eh! ¿qué parla
vosté?
- Sunsion.* ¡Pare!
- Tadea.* Tú ño et fiques.
- Pere.* Ell si toca la donsaina
es en honra y cortesia.
- Sunsion.* Y muchito que si.
- Rita.* Llástima
es el que vosté no porte
sinahues.
- Pere.* So Rita, vacha,
y no em comprometa.
- Chuan.* Pere,
vosté no es fique.
- Rita.* ¿Qué parla
el chupla-llanties?
- Chuan.* ¡Chesús!
- Pere.* Dona, fuixca de ma casa.
- Rita.* Li torne á dir que no em toque,
¿hu enten? que no soc guitarra.
- Pere.* Lo qu' es vosté... un guitarró...
- Rita.* ¿Qué vol dir eixa paraula?
- Pere.* Yo m' entenc y balle asoles.
- Rita.* ¿Sí? pues ara vorem, ara,
si davant de mon marit
meu fa bó. Tomás, abaixa
en l' oniforme posat;
pren l' espadí y la bengala.
Sunsion. Comprometedora de homens.
- Rita.* Mos vorém si eixa paraula
davant d' una autoritat
la diu, y en Serrans el tanca.
- Tadea.* Pero avans els caragols
de soca y rail li arranca
á vosté la So Tadea.
- Tomás.* Respeteu esta bengala. (Entrant).
- Pere.* Trénquelsela en les costelles.
- (Tono per la porta del cuarto, en la donsaina
en la má y apuntant).
- Tonet.* Qui es moga, l' ensenc en flama.



ESCENA XIII



- Chuan.* ¡Un cachorret!
Tonet. ¡Qu' el despare!
Pere. ¡Un cachorret!
Rita y Tadea. ¡A la guardia!
Tomás. Hóme, baixe eixa pistola.
Tonet. Es un resolvér.
Pere. Amágal,
 que te se pot escapar.
Rita. Yo me muic. (Cau en una cadira).
Tadea. Yo em pose mala. (Iden).
Sunsion. Tono, que mos compromets.
Pere. Que vas á pédre... la casa:
 no chues en eixes armes.
Tonet. Tio Pere, si es la donsaina.
Pere. Ya ha pasat eixir sét bales
 de un canonet de fer calsa.
Chuan. Amáguel.
Pere. ¡Grasies á Deu!
Rita. Tomás, fesme calahuala
Sunsion. Alses, mare.
Tadea. Tot me roda.
Chuan. Com si tinguera tersiana
 me tremole ara mateix.
Pere. En poc mes ya una desgrasia.
Tomás. ¡Reñir les dos tan amigues!
Rita. Quin desengañ, ¡Virgen Santa!
 ¡Ay, Tomás! m' estic batent
 lo mateix qu' un colom.
Tonet. (Llástima
 de qu' á pacte no li tiren).
Rita. ¡Ay!
Pere. Pareix la comedianta
 del teatro de les comedies.
Chuan. ¿Quí em tentá vindre á esta casa?
 después ensenc les dos llanties
 en acsió de grasies.
Sunsion. Vaya,
 adrees, qu' em trenca el bras.
Tomás. Queden en pau, y hasta l' atra.
 Tio Pere, per supost
 que vosté no sabrá encara...

Tonet. ¿Es dir que les estampetes
les has tancat en la caixa?

Sunsion. Ara les tindrás; no cal
que fases tan mala cara.

Pere. D. Tomás, aixó es mentira.

Tonet. No me prengues atra estampa.

(Entren en lo seu cuarto).

Tomás. ¿Si ú sabre yo?

Pere. Es imposible.

ESCENA XIV

TADEA, RITA, D. TOMÁS y AGENTE de policía.

Agente. Aquí han llamado á la guardia.

Pere. Hombre, ¿qué aturrull es este?

Rita. ¡Ara els bé la botifarra
á la gola!

Agente. Menos lengua.

Chuan. Esta es mes negra.

Rita. Yo...

Tomás. Calla.

Rita. No vullc.

Agente. Traigo una orden
del señor inspector, para
que inmediatamente
se presente usted en su casa.

Pere. Yo soy un hombre de bien.

Agente. El quiere saber la causa
de estos alborotos, hombre.

Pere. Aquí no armemos escama;
el señor qu' es aguasil...

Rita. Del ajuntamiento.

Tomás. Calla.

Rita. Que no vullc, ¿qu' es?

Pere. El saldrá
corresponsable, y la cara
sacará por mí, qu' el sabe

- muy bien quién soy.
- Agente.* A mí nada
me interesa más que hacer
lo que el inspector me manda;
con que á su casa nos vamos.
- Pere.* Hóme, traga la demanda
vosté que té tant de influco.
- Tomás.* Si asó no es res.
- Pere.* Trau la capa.
- Tadea.* ¿La capa? ¿quina?
- Pere.* ¿Cóm quina?
¿qué yo en tinc dos?
- Tadea.* Chico, marcha,
qu' així vas bé.
- Pere.* Traula presto.
- Rita.* Pere, no la tinc en casa.
- Pere.* ¿Que no la tens? ¡A dimonil
¡me sospeche una desgrasia!
digues, per casualitat...
- Todos.* ¿Qué...?
- Pere.* ¿L' has feta sentar plasa
en lo baratillo?
- Tadea.* Chust:
pero demá en tens un atra;
vorás si el sincuanta sis...
- Pere.* ¿Chues el huit?
- Tadea.* No.
- Pere.* Adios, capa,
si no estiguera así este hóme...
- Agente.* Tampoco, aunque lo jugara,
cobraría.
- Pere.* ¡Hombre, el sabio
Salamón!
- Agente.* La cosa es clara;
si ya no hay más lotería.
- Tomás.* ¿Vosté no' ú prengué per chansa?
- Pere.* ¡Cóm!...
- Tadea.* ¿Qu' es lo que diu?
- Rita.* Tadea,
¿este home qu' es lo que parla?
- Agente.* Que se ha prohibido el juego.

Rita. Anem ahí davant á casa
la Vixca.

Tadea. Pasem apresada.
¡Asó no mes mos faltaba!

(Anánsen per la porta del foro).

Pere. ¿Desde hoy ya no se sortea?
Vamos, hombre, que las camas
parese que me fluixechan!
Si es sierto, ¡qué escopetada!

(Sen va per el foro).

ESCENA XV

D. TOMÁS y CHUAN *per la pórtia del seu cuarto.*

Chuan. La polisia no peca
de sorda: ¡cóm s' ha tirat!
¡Ahon m' había yo ficat!
¡Si asó es la casa de Meca!
Huí me mude ans qu' es presente
atra riña malaida.

Tomás. Mos han llevat micha vida.

Chuan. ¿Es sért lo que ha dit l' aquente?

Tomás. Vé ú pot creure, y fasas conte
que tan fijo com ya sol,
huí ya en esta casa un dól
cheneral.

Chuan. Anemsen pronte,
Del Tío Pere renegue;
per donarli fé als deliris
dels seus números, dos siris
m' ha fet cremar; y si aplegue
á carregar el tresillo...
¡mals enemies!

Tomás. ¡Vol callar!
hóme, que ya no sortechen
la loteria.

Chuan. Trinar

me fá eixa notisia.

Tomás.

¿Pues?

Chuan.

Com qui diu ahí t' aplegue,
 del tío Pere renegue:
 per creurel, poquets dinés
 vinc á pedre, ¡friolera!
 después qu' els siris cremá
 tindrán desde air desprá
 prop d' una lliura de sera.
 ¿Y els huit quinsets del tresillo?
 ¿Quí me tentá pa qu' entrara
 per eixa porta, y pecara,
 y patira el meu bolsillo?

Tomás.

Vamos, ni una pedregá
 fa mes mal en esta casa.
 Pareix que segons la trasa
 li cou també al escolá.

ESCENA XVI

TOMÁS, RITA y TADEA *per la pórtia del foro.*

Rita.

¡Pero si asó clama al séll!

Tadea.

¡No 'm diga rés!...

Rita.

¡Quin castic!

Tadea.

¡Perque ara mateix estic
 mes amarga que la fell

Tomás.

cuan vostés així se queixen...

Rita.

¡A la pobra So Llehuisa
 la deixen sinse camisa!

Tadea.

En mich del carrer la deixen.

Rita.

Si asó es un pecat mortal.

Tadea.

Yo les comes vach á batre.

Rita.

La culpa es de més de quatre
 qu' an anat allá á fer mal.

Tadea.

¿Y Don Antonio?

Rita.

¡Ay el pobre!

En lo llit en dos sangries

- m' ha dit qu' está el So Maties.*
Tadea. Deu fasa que se recobre.
Rita. Ahí té vosté, eixa vertud
 qu' el hóme había lograt,
 ara ya li l' han llevat.
Tadea. Es clar, y hasta la salut;
 y este més qu' alsar el gall
 podiem...
Rita. Aixó m' aflichix;
 no sé Deu cóm permitix
 en lo mon tan de treball.
 ¡Hay cóm estará la Tórta!
Tadea. Es podran llogar cairetes
 pera ohuir-la.
Rita. ¡Si asó pórtá
 qui sap els mals!

ESCENA ÚLTIMA

Els mateixos, el TIO PERE, SUNSION y TONO.

- Pere.* Per les betes
 dels calsonsillos me trac
 qu' en déu menuts m' aflaquit
 més que cuant pasí en lo llit
 la trapisonda del bac.
 Don Tomás...
Tomás. ¿Ya hua sabut?
Pere. Sí señor, ya m' anterat,
 y m' encuentre tan torbat
 com un fumarell perdut.
Tadea. Hómens ferli un memorial
 al govern en dos plomacs.
Tomás. No parlen eixes machaes.
Pere. Asó es el choi final;
 el meu cap una simbomba
 pareix.
Tomás. Yo tinc icterisia.

- Pere.* Manco mal qu' esta notisia
m' haguera fet una bomba.
- Rita.* Pero y tú, que tens talent,
¿no adivines el motiu...?
- Tomàs.* Tantes coses diu la chent...
- Pere.* La chent no sap lo qu' es diu;
el ohuir-la es un infern:
sols ú sé yo.
- Tomàs.* ¿Vosté?
- Rita.* Diga.
- Tadea.* Parla.
- Pere.* ¿Qué vólen que siga?
que m' ha pres pór el govern.
- Tonet.* Tío Pere, no puc fer
(Tonet y Sunsion ixen del seu cuarto).
al ohuirlo, mes qu' eixir.
- Pere.* ¿Per qué no 'm vares frechir
avans en lo resolvér?
- Tonet.* Si á vosté li pasa feta,
no sé quí es queda més tórt;
un pico; la botigueta
avans de naixer s' ha mort.
- Sunsion.* Yo no prenc chens de pesar.
- Tadea.* Mos han partit per lo mich.
- Pere.* ¿Qui pot tindre ya desich
en lo mon de treballar?
- Sunsion.* ¿Y per qué?
- Pere.* ¿No te s' alcansa
qu' encara que yo em recobre
del pesar, quína esperansa
me queda pa eixir de póbre?
- Sunsion.* De chuar á troche y moche
¿qué han tret? vechám qui es desculpa.
- Pere.* Este hóme no té la culpa
de que yo no vacha en coche.
- Rita.* ¡Mon marit!
- Tonet.* ¡No em desespere!
- Pere.* Ell en més de una ocasió
m' ha fet pédre la elecsió.
- Sunsion.* ¡Quína enrónia!
- Tonet.* Tío Pere,

- si vol creure, vosté pót
la lotería olvidar
guañanse mol vé el menchar.
- Pere.* ¿Cóm?
- Tonet.* Tocant el tabalót.
- Pere.* Tú estás loco.
- Tomás.* ¡Quína empresa!
- Tadea.* No 'l fiques en tabardillos.
- Tonet.* En dos dies els palillos
els redobla mes apres
qu' el chermá del So Cheroni.
Vorá com yo l' espabile.
So Tadea, vosté file.
- Tadea.* Marcha, y que file el dimoni.
Bon consuelo pa un malalt.
- Tonet.* ¡Així es guaña el pá sa filla!
- Rita.* Tomás, munta paca dalt,
y em farás micha pastilla.
- Tomás.* Vach. (Anansen per el foro).
- Tonet.* No cal que de la caira
se prive, traent estella
per dos bandes.
- Sunsion.* La donsaina
tampoc priva á la sistella.
- Tonet.* ¡Eu! que á tú rés te se escapa:
hui la prenc, pues tens rahó.
¿Y vosté en qué pensa?
- Pere.* Yo
estic pensant en la capa.
- Tonet.* ¿La vol? prenga el meu consell.
- Pere.* De tabalót sente plasa.
- Tadea.* Aixó faltaba en la casa
pa buidarnos el servell.
- Pere.* Tú m'has ficat en un clót;
en lo tracte, que si un día
tornara la lotería,
es que penche el tabalót.

FI



LA SASTRESETA



LA SASTRESETA

Pieza en un acto y en verso, escrita expresamente para el actor del género cómico

D. ASCENSIO MORA

y estrenada con buen éxito en el teatro de la Princesa la noche del 4 de Diciembre de 1862, en el beneficio del primer actor D. Leandro Torromé.

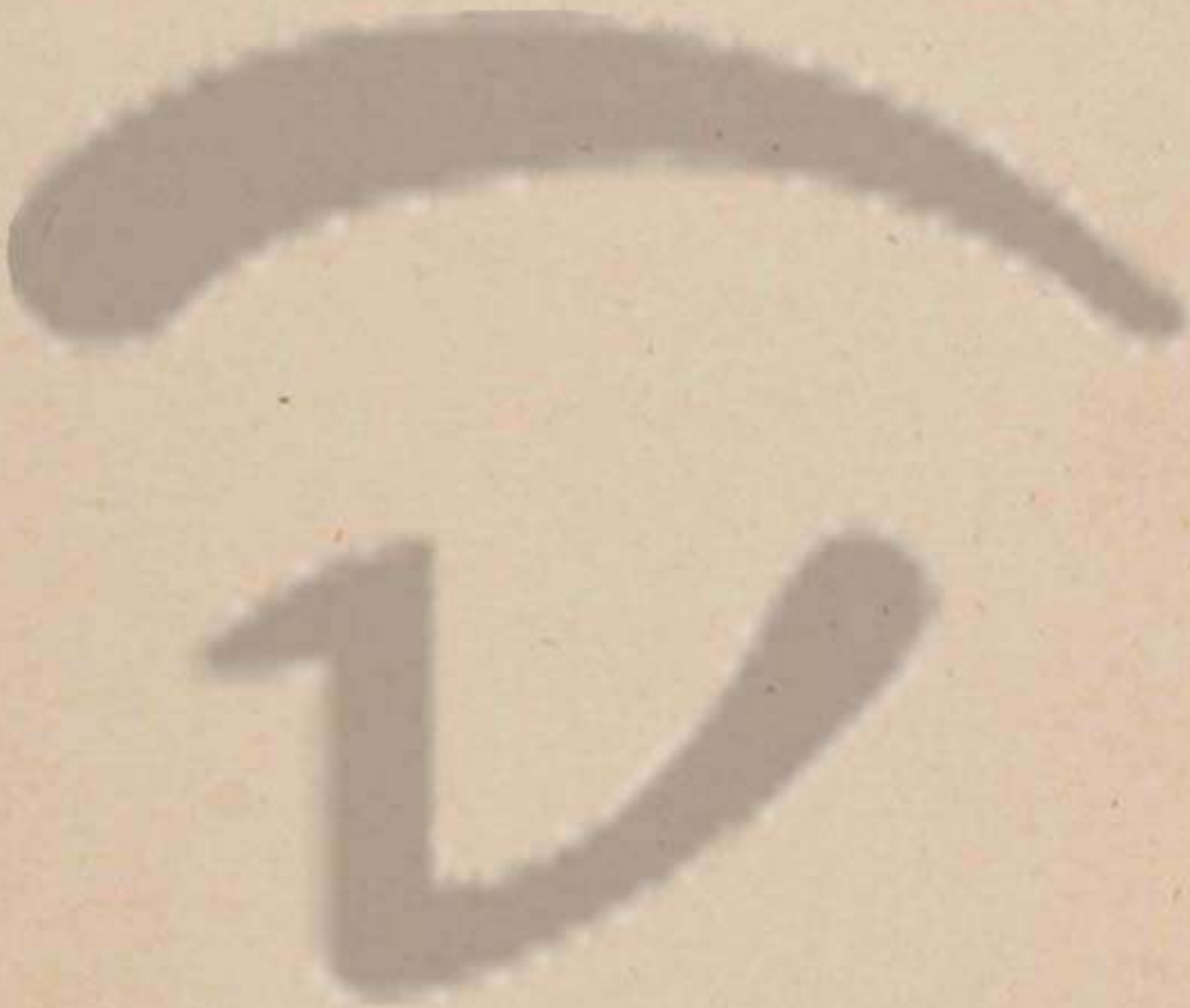
REPARTO

PERSONAJES

ACTORES

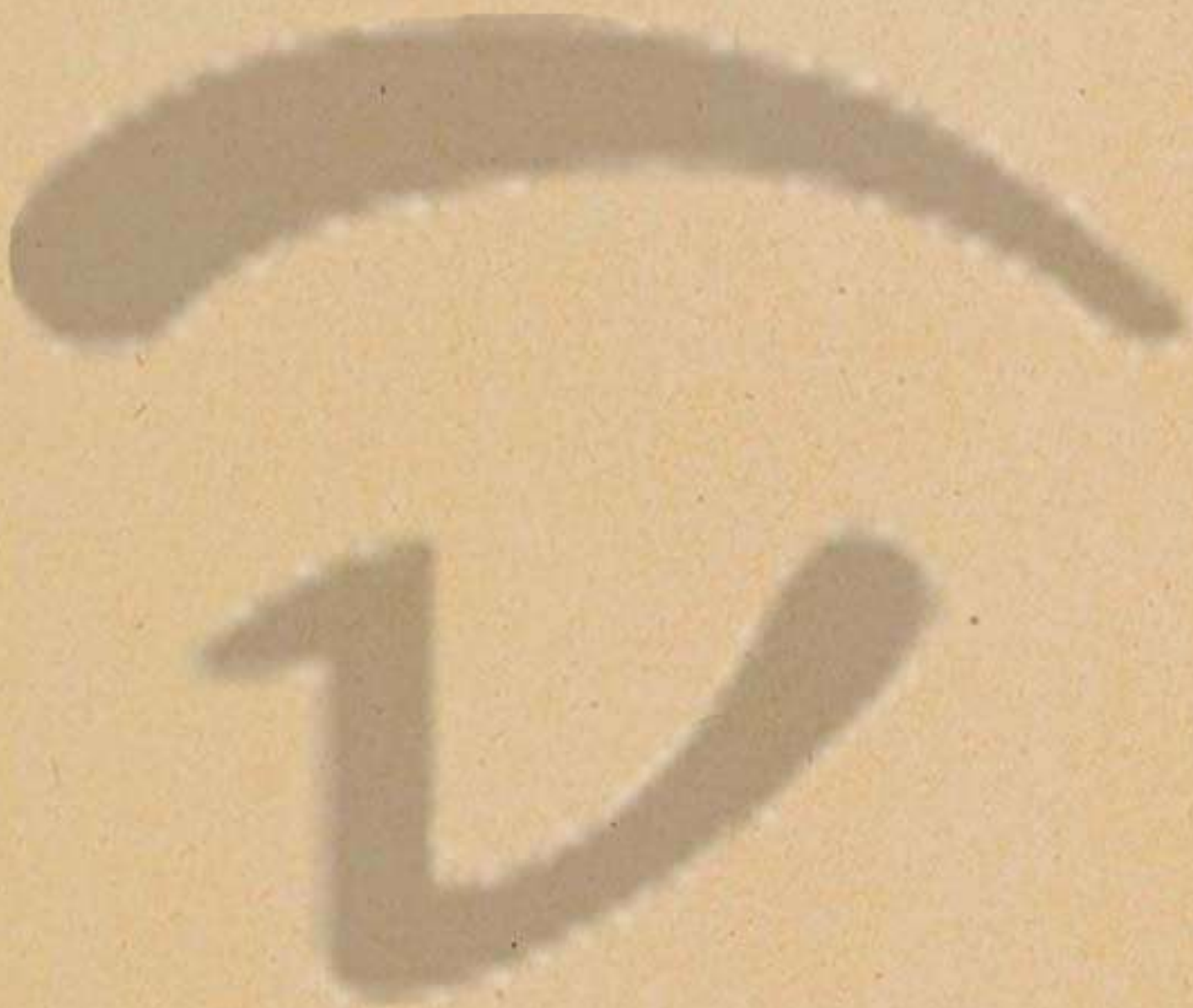
EL SO GASPAR.	<i>Sr. Torromé.</i>
LA SO ISABEL.	<i>Sra. Barta.</i>
ROSETA.	<i>Srta. Martinez.</i>
VISANTET.	<i>Sr. Plumer.</i>
SUSANO.	<i>» Mora.</i>
TIMOTEO.	<i>» Perlá.</i>

La escena en Valencia.



*A su querido amigo D. Rafael Ariño, en
prueba de amistad,*

El Autor





D. ASCENSIO MORA





ACTE ÚNIC



El teatro representa l' interior d' una casa pobra: pórtia al foro; dos á la dreta y una á la esquerra: al alsarse el teló apareix Roseta sentada dabant de un velador cosint un pantaló: Visantet al costat.

ESCENA PRIMERA

ROSETA y VISANTET.

Roseta. La cansó de tots els dies;
¿tú es que no t' has de llevar
eixes quimeres?

Visantet. Roseta,
no me fases pédre el cap.

Roseta. ¡Pos mira, qu' estic yo en grande!
ni ningú me pot mirar,
ni em pot dir una paraula:
confesa qu' es un treball
el que sigues tan selós.
Ya per tú m' han despachat
de la botiga.

Visantet. ¿Per mi?

Roseta. Per tú, que fet un sirial
te posaves al cantó
del carreró del Caball

fentme señes y chuménsos
y pasacalles.

Visantet. Ya saps
per qué hu fea.

Roseta. Per fer riure.

Visantet. Póc se rigueren, qu' el cas
es que li peguí en los lloms
á aquell tonto una pedrá,
qu' el deixí com un fardacho
estomordit, sarpechant.

Roseta. Y la pedra, de rebot,
feu á trosos un cristal,
y al figurí de les modes
els nasos li vá chafar.
Vá ser una hasaña...

Visantet. Digues
que fon una cudolá,
que molt repoquetes ganes
li dehuen haber quedat
de requebrarte.

Roseta. Embustero,
comprantse estaba un gabán.

Visantet. ¿Pos tú veus este gayato?
El día manco pensat,
á eixe tio que pareis
un salamó...

Roseta. ¿Al so Gaspar
el estacher?

Visantet. Yo no sé...

Roseta. ¿Al amo?

Visantet. L' enganche y... plaf,
lo mateix qu' una tartuga
en térra el deixe abocat.

Roseta. No em fases riure.,

Visantet. Tú riute.

Roseta. Pero hóme, ¿y qui fá cas
de eixe tío?

Visantet. Pues ta mare
el aigua li vá ballant.

Roseta. Ma mare es lo mes veleta...
tú has de vore com al cap

Visantet. s' aborrix dels arguments...
 que sempre li está encaixant.
Roseta. Pero éll te gasta palique.
 Y yo d' ouirlo me fas
 un pam de greix.
Visantet. Si, pos bueno;
 el gayato chuará.
Roseta. ¡Pero si es un infelís!
Visantet. No vulle saber res; men vach:
 mira que no tornaré.
Roseta. D' así á un hora lo mes tart.
Visantet. Pues com torne eixe conill
 de porche, ya está arreglat. (Sen vá).

ESCENA II

ROSETA y la SO ISABEL.

Roseta. ¿Qué no será cavilós?
 si yo haguera de fer cas,
 ya hauriem reñit mil vóltés.
Isabel. ¡Quins ulls fá de condenat!
 A esta chiqueta es de vaes
 que li prediquen: ya saps
 cuant póc m' agræen les visites
 d' eixe cage: tú farás
 qu' al últim hu apersibixca
 y s' escame el so Gaspar.
Roseta. Milacre es qu' á relluir
 no mos el traguera.
Isabel. El trac
 per qu' hu mereix, qu' es un hóme
 de talent: no eixe chaval,
 que tot eu gasta en fer plantes
 de yo soy, y naide más.
Roseta. No prevalique.
Isabel. Un alsides,
 que perqu' en los entaulats

fa dels hòmens de la fòrsa
la pantomima, no hiá
qui el mire; ¡qué diferencia
d' ell al señor Gaspar!
tan destruit, tan presona,
en eixos termes que sap
pera una conversació
tan fins y porificats.

Roseta. Mare, no l' alabe aixina,
perqu' en cada garrofá
que tira, mos deixa tontes.

Isabel. ¿Ahon el vóls tú comparar
en eixe cudól?

Roseta. ¿Cudól?
que té aliento y que té mans
pa plantarli á un hóme cara,
y no com eixe... lletrat
que tot pretén arreglaro
en arguments, y en tocar
á dir aquí falta un hombre,
ya el té vosté fet un drap.
Yo en los hòmens vull maquensia
y valor cuant vinga el cas:
pa parlar ya estén les dónes.

Isabel. (Esta es una escopiña
de son pare: aquell també
era així... un... trós d' animal:
no tenía esplicativa,
pero en una garrofá...)
En fi, chiqueta, tú digues
lo que vullgues, mes farás
lo que yo te mane.

Roseta. Vaya...
lo que yo faré si á un cas,
será riurem d' eixe dócte.

Isabel. ¿Qué t' has de riure?

Roseta. Men vach
á tornar esta faena.

Isabel. Veches si no tardarás.

Roseta. Mentres, cúscam eixes trinches.

Isabel. A mí em tenen marechá. (Sen vá Roseta per el foro).

ESCENA III

ISABEL y SUSANO, eixint per la porta del seu quarto.

- Susano.* ¿Les nóu y encara roncant?
 Este hóme es una marmóta:
 milacre qu' esta donóta
 no estaba dotorechant.
 Si no m' obri... (Tocant á la pórtá del so Gaspar).
- Gaspar.* (Dins). Allá vach yo
- Isabel.* Ja... ja... jay... alsa, qu' en chafes.
(Burlantse de Susano).
- Susano.* Ji... ji... jiu... fuch, que m' embafes. (Contrafentla).
- Isabel.* ¿Quí l' ambafa á vosté, so...?
- Susano.* (Ya vól armar chamusquina).
 ¿En vosté quí parla?
- Isabel.* Es que...
 ni ganes, ¿hu enten vosté...?
- Susano.* Dóna, fiques en la cuina.
- Isabel.* No nesesite llisénsia
 de ningún...
- Susano.* (La desfaría:
 esta dóna no hía un día
 que no m' arme una pendénsia).

ESCENA IV

Dichos y GASPAR.

- Gaspar.* Qué poca decorasió,
 y cuánt poquisim respecte
 me guarden á mí, al sochecte
 amo d' esta habitasió.
- Susano.* Pues si em diu mil perreríes...
- Isabel.* Perqu' es vosté un insolent.
- Gaspar.* Sempre el mateix argument

- diari, de tots los dies.
- Susano.* Esta dóna, sense saber
á quin sant vé el seu rencor,
allá ahon me veu no sap fer
mes que llevarme 'l honor.
- Isabel.* En vosté hu tendría á mengua
de ficarme, si no fora
un hóme qu' es pósa en llengua
á ma filla.
- Susano.* Sí señora.
Yo he dit, puesto que m' apreta,
que s' afronta ú de qu' el vechen
tants copidos com pasechen
la pórtia de la escaleta.
- Gaspar.* ¡Olé!
- Susano.* Y gasten sértes bromes...
- Isabel.* Embustero.
- Susano.* O vulle contar:
que si ahir me vá pegar,
huí es que pórtie el templaplomes.
- Isabel.* Cuant els colors se li amaguen,
¿vosté es que se hu ha jalat?
- Susano.* Póca pór tinc que me traguen
á mí per ofisialat.
- Isabel.* Mire. Hian hómens tan churros,
que ni en un carabasar
porguen l' amor, so Gaspar.
- Gaspar.* Gaste el so... cuant tracte en burros.
- Isabel.* ¡No men traurán ni ú que tórta
la voluntat de la chica!
- Susano.* A ella el que més li pica
es el hóme de la fórsa.
- Isabel.* (¡Este pillo es un Lusbell!)
- Susano.* Yo no tinc ningunes mires,
pero no m' agrauen mentires.
- Gaspar.* Ya parlarém, Isabel.
- Isabel.* (No te l' has d' endur á Roma).
Cuant vullga.
- Gaspar.* No soc dels romos.
- Isabel.* Miren com li balla els momos. (A Susano).
- Susano.* Miren com li fá la Moma.

ESCENA V

GASPAR y SUSANO.

Susano. Ya son mare y filla bónes.
Gaspar. ¡Carix d' instrucció esta chent!
Susano. ¡Yo no sé en lo seu talent
 cóm li agrá tratar en dónes!
Gaspar. Pero ¿quí pot escaparse?
Susano. El que com yo les desprésia...
Gaspar. Ya vorá com les aprésia
 demá que pense en casarse.
Susano. ¿Yo casarme? ¿Estic loco?
 Bóna maleta,
 p' acabar els meus dies
 en la goleta!
 Vacha una soba
 suar ú, y que atra es menche
 la sopa boba.
 Me recreme cuant mire
 á mes de quatre,
 qu' als quinze añs ya no saben
 dormir en catre.
 Yo, ¡quín dimóni,
 tots los llits cremaría
 de matrimoni!
 Ya qui medro no 'l deixa
 pendre la febra,
 si en sa casa no cuida
 de una culebra.
 Y plé de brios
 li s' antoixa una hasaña
 tindre huit crios.
 ¡Yo formar eixos cuadros
 tan llastimosos,
 de dur sempre á la saga
 quatre babosos...!

Pues ¿y el engorro,
 cuan de nit á altes hóres
 brama el niñorro?
 Sobre ser fluix de nervis,
 no tinc pasénsia
 ni salut pa sostindre
 tanta incumbénsia.
 Hiá qui aprofita...
 pero yo soc molt débil
 y tot m' anfitá.

Gaspar. Vosté de póc se acoquina.
 Yo en la so Isabel ya el vea...

Susano. Soc d' una naturalea
 tan débil y tan mesquina...
 Si em vol vore acalorat,
 que riñga en sarrapastroses:
 tóque y vorá cuánt cremoses
 tinc les mans.

Gaspar. Es veritat.
 Desdichunes en un gót
 d' aguardent, qu' es fresc y achuda...

Susano. Yo tinc privá la beguda,
 (qué costums té este homenót).

Gaspar. ¿Y el encárrec?

Susano. Si acomoda,
 así duc la leviteta
 qu' em vá dir; un póc magreta,
 pero vamos, es de móda.
 Es d' un amic que á casarse
 vá en ma neboda: fá un óbra
 de pietat, qu' ella es molt póbra;
 y éll té cuens pa gobernarse.

Gaspar. No li queda masa llustre.

Susano. Aixó en pasantli un sepillo
 ya vorá vosté quín brillo,
 que no es de ningún palustre.

Gaspar. Escolte una observación
 que lí vach á pronunsiar:
 ¿vosté sap casa Tiffon?

Susano. ¿El del carrer de la Mar?
 Prou duros que me sen van

en les seues menudénsies,
de la cól cremá, y esénsies
y perfumes del Sultán.

Gaspar. Es qu' éll ven pera sért ús
molt probat y á un préu barato,
el greix de no sé quin pato...

Susano. ¿La grasa del avestrús?

Gaspar. Chustet.

Susano. Hóme, vacha al sél.

¿Quin que vore té?

Gaspar. Aprofita:

si eixe greix fá eixir el pél,
compre un pót pa esta levita.

Susano. Vacha un humor: més valguera
guardar el ús d' eixa grasa
pa la sehua calavera
que li vá quedant prou rasa.

Gaspar. Tanta ignoransia m' apésta,
¡qu' aixó pronunsie el seu labio,
cuant hui en día no hiá un sabio
que no s' afaite la tésta!

Susano. Vosté es mol dócte, Gaspar:
¿es dir, que no li aprofita?

Gaspar. Pa casarme, esta levita
no em pareix prou regular.

Susano. ¿Vosté es casa? quin veneno.
¡Vacha una sabiduría!
per un Séneca el tenia,
mes vech qu' es... un Cacaseno.

No vull muntar tant l' ascala;
mentres torne, ¿en fá el favor
de guardarla? (Deixant la levita).

Gaspar. Sí señor.

Susano. (Li clavaría una bala).

ESCENA VI

Dichos y ROSETA.

Roseta á la pórta com despedint á algú.

Roseta. Perdonen por Dios, hermanos.

Gaspar. Así está la prenda hermosa.

Susano. ¡Llástima d' una filosa!

May quín rechiment d' alanos.

(A la pórta del foro: sen vá).

Roseta. Ells no mes fan que seguir
y á mi em vá caent la baba:
¡quin atre, vosté em faltaba
p' acabarme de morir!

Gaspar. Póc sintoma se divisa
de mórt en los reverberos
d' eixos ulls tan fusileros.

Roseta. Veu, ya em fá morir de risa.

Gaspar. ¿Atra vólta?

Roseta. Es una ganga.

Gaspar. Pos chiqueta, estic pensant
qu' el rostro del meu semblant
no es ninguna moxiganga.

Roseta. Pero si es qu' els seus agobios
per fórsa m' han de chocar,
cuant acabe d' arribar
entre una ruta de novios.

Gaspar. En quín escrupol me hu conta.

Roseta. Se pót formar una história.

Gaspar. Aixó será vanaglória.

Roseta. Yo em ric d' ells com una tonta.

Hian mes de quatre que calle,
que pasechant se desmedren,
y els adoquins desempedren
per la botiga ahon treballe.
Y después que mil plantons
de sol á sol han pegat,

y en lo carrer s' han deixat
 de les botes els tacons,
 com els soldats en la llista
 se formen en pelotó,
 aguardant el qu' ixca yo
 pera pasarlos revista.
 Y es cósa qu' em trenca el cór
 vore á un póbrec anhelical,
 cóm s' acostá plé de pór
 pa entregarme un memorial.
 Mentres la risa me tenta
 un atre qu' apreta els pasos
 per seguirme, y de una espenta
 li chafen al pobre els nasos.
 No em sap mal que com á uns rayos
 me seguixquen, bon viache;
 yo no tindré carruache,
 pero lo qu' es alacayos...

Gaspar. Tú et penses fer una gracia
 en aixó que m' has contat,
 y el día manco pensat
 susuix una desgrasia.

Roseta. No tinga pór que se peguen,
 son tots de molt bona pasta.

Gaspar. Pero yo soc d' atra casta.

Roseta. Mentres en Sento no breguen...

Gaspar. ¿De quin Sento vens parlant?

Roseta. ¿De quin Sento? de la aleta
 del meu cór.

Gaspar. Calla, Roseta.

Roseta. ¿Qu' es aixó?

Gaspar. ¿T' estás burlant?

¿Aón estém así?

Roseta. ¡Qué sego!

¿pues que vosté es presumia
 de que en mí se casaría?

Gaspar. Aguarda, que otra te pego.

Roseta. Poquet chistós no es el cás;
 dir qu' aón estém, enamora:
 aón ham d' estar, en l' Alcora.

Gaspar. Si en vols més, para el cabás.

Ves aspay, que en una ausensia
 ó en un raptó del sentit
 me munte un fum, y enfosquit
 me s' ensegue l' existensia.

Roseta. Hóme, si per vanitat
 vosté dabant d' ell se cuadra,
 d' una escopiñá el taladra,
 com si fora un enserat.

Gaspar. ¿Cóm s' enten, á mí?

Roseta. Repare.

Gaspar. Ni que fora un Lusifer.

Roseta. Pero ¿qué vá vosté á fer?

Gaspar. ¿El qué? dirliu á ta mare.
 ¿Soc yo acás algún tarrós
 ó algún párvulo d' escola?
 d' irritasió me tremóla
 tota la caixa del cós. (Sen vá per la esquerra).

ESCENA VII

ROSETA y después VISANTET.

Roseta. No armará mal cañaret;
 después no vól que me riga.

Visantet. ¿Roseta?

Roseta. En mal hora vens.
 Si ma mare ix y te guipa...
 (el qu' es despedí fent conte
 de no tornar).

Visantet. ¡Senta Rita! (Mirant la levita).
 ¿En quí estabes tú parlant?

Roseta. Ya tenim la sinfonia
 de sempre: (si hu sap renega).

Visantet. Tinc yo una orella tan fina...

Roseta. Vamos no me fases riure.

Visantet. Te rius, te rius cuant la ira
 me ix per los ulls.

Roseta. Visantet.
 Hóme no sigues aixina:

si saps tú qu' eres el dueño
del meu cór, y l' alegría...

¿á qué vé así eixe resél?

Visantet.

¿Y á qué vé así esta levita?

(Agarrantla).

Roseta.

¿Eixa levita?

Visantet.

Sí, parla.

Roseta.

¿Qué sé yo? vacha una eixida.

Visantet.

En la casa ningú en pórtia.

Roseta.

¿Qu' asó no causará risa?

Visantet.

No me hu negues, ya hu sé tot:

¿á que t' han dut la levita

en pretést de que li fases

algún remendo, y aixina

parlar en tú en mes franquea?

Roseta.

Este condenat delira.

Visantet.

Yo hu trovaré.

(Rechistrantla).

Roseta.

Tú estás loco.

Visantet.

Una esquela: cuant yo hu dia...

Para Rosa Cucarella.

Roseta.

¿Qu' es lo que dius?

Visantet.

Dóna, llixca:

(Llich).

“Seráfica Rosa: Estoy

“en el limbo hace ya días,,.

¿Conqu' en el limbo? “esperando

“de su mano blanca y pía,,

¿pía? un atra sen' descubre,

“que saque á gozar la dicha

“del empíreo de su amor

“á su más humilde,, firma

una T y un garabato.

Roseta.

Tonta estic, pareix mentira.

Visantet.

¿Tú em dius qui es este suchécte?

Roseta.

Qué sé yo.

Visantet.

Eres una minsa.

Mes yo el descubriré.

Roseta.

Sento...

Visantet.

Y ahon el tróve, en la levita

es que li fas la mortalla.

(Sen vá).

Roseta.

Visantet, tal volta siga

alguna equivocasió;

vine, yo estic atordida.

ESCENA VIII

Dicha, y GASPAR é ISABEL.

- Gaspar.* Sí señora, m' ha escarnit.
Roseta. Ya tenim atra cantá.
Isabel. Chica, tú estás condená;
 ¿qu' es lo qu' al señor li has dit?
Roseta. Mare, no me fasa riure.
Gaspar. ¡Quín descaró!
Isabel. So Gaspar,
 vól créurem, déixela estar:
 qu' es case en qui vullga, es lliure.
 Tú ho plorarás cuant te hu passes.
Roseta. Sarna con gusto no pica.
Gaspar. Ya vech yo qu' en eixes frases
 vosté no la domestica.
Isabel. ¡Casarse en éll, sinse ofisi
 ni benefisi!
Roseta. Pasénsia.
Gaspar. Mire, fásam el servisi
 de que probe m' alocuénsia.
Isabel. Parle vosté, que ya em cansa
 este negosi.
Gaspar. ¿A qu' el pés
 del meu argument l' amansa?
Roseta. (Ara si que van dinés).
Gaspar. No es frase de gran retórica,
 pero contéstam.
Roseta. Molt bé.
Gaspar. ¿La criatura es manté
 del aire ú de la bucólica?
Isabel. ¡Aixó cuansevol hu asampa,
 si no es el camaleó...
Gaspar. Vol callar: explicasió:
 sóls eixe animal acampa
 y se mante sinse mengua

- Roseta.* dels ingredients de la armófega.
¡Qué llástima que una bófega
no l' ixca baix de la llengua!
- Gaspar.* Pero y la persona humana,
la racional, qu' en frecuéncia
patixca d' eixa ecsispiensia
crónica, qu' es diu galvana,
¿cóm, si fuch á la viquilia
del treball, rasantse el tós,
traurá el aliment pa el cós
de sa muller y familia?
- Roseta.* ¿Pero en tota eixa ansisam...?
- Isabel.* Huí se endreda vosté.
- Gaspar.* Yo
li fás la proposisió
d' eixe Sento el de la fam.
- Roseta.* Si al treball molt no s' achuda
perqu' es fadrí, sempre pasa
qu' el hóme una vólta es casa
diu que hasta les ungles muda.
- Gaspar.* ¿Les ungles? vacha un tabal.
Si yo no parle respeto
als ñérvis del esqueleto:
yo vach á la part moral.
- Isabel.* ¿Pero quina part es eixa?
- Gaspar.* Dóna, ¿vosté vól callar
y no vindre así á enredrar
del meu discurs la madeixa?
- Roseta.* No parle, que la constansia
y el amor tot hu abatolla.
- Gaspar.* ¿D' amor asóles en l' ólla
te notrirá la sustansia?
- Roseta.* Si no em case en l' interés.
- Gaspar.* Pues yo he llechit molt respecte
al cariño... y al afecte...
y al... etsétera y demás.
Y entre las frases eternas
que guarde así en la memória,
un sabio en la seua história
diu que tripas llevan piernas.
- Roseta.* ¡Com si en lo mon sense un mós

- algú es vinguera á quedar!
- Gaspar.* Es que una còsa es menchar
y atra es engañar al cós.
- Roseta.* Mire, no siga engorrós,
perque á mí els seus arguments
no m' han d' entrar de les dents
en adins. (Sen vá).
- Gaspar.* (A Isabel). ¿Veu quina cos?

ESCENA IX

ISABEL y GASPAS.

- Isabel.* No gaste pólvora en salva;
lo que vá fer Serafí
avans de casarse en mí:
sobre ser éll una malva,
sinse dir chut, á un chaval
que al vorem ardía en flames,
agarrá un día el perpall
y li trencá les dos comes.
Menos que vosté no óbre
de igual módo, so Gaspar...
- Gaspar.* Pero dóna, aixó es obrar
d' un módo així... á lo manóbre.
¿Creu vosté que si el trovara
me faltaria sanc freda?
- Isabel.* Pues búsquel, si yo volguera
que una nit l' escarmentara.
- Gaspar.* ¿Buscarlo? entonses seria
una mengua.
- Isabel.* Bóna trasa.
- Gaspar.* Y més, sàbent éll ma casa
com la sap.

ESCENA X

Els mateixos y TIMOTEO per el foro.

Timoteo. Ave María.
Isabel. So Gaspar, una paraula (Sinse reparar en Timoteo).
 y esta es la última.
Gaspar. Diga.
Isabel. Qui dels dos tinga mes sarpes
 que se case en la chiquilla.
Gaspar. Pero dóna, aixó no es chust.
Isabel. Yo prou he fet, y aborrida
 estic ya de pleitechar:
 lo dicho, y Deu l' assistisca.
Gaspar. Bueno, pues, done paraula,
 ya qu' el talent no aprofita,
 d' emplear el meu corache.
Isabel. No durá masa malixia. (Sen va).
Gaspar. ¿Vosté á qui buscaba? (Veent á Timoteo).
Timoteo. ¿Yo?
 Parlar en vosté volía:
 y caballer, en llisénsia,
 qu' estic com una toñina. (Asentanse).
 En muntar quatre escalóns
 ya no puc tragar saliva.
 Vosté disimule.
Gaspar. Sentes.
Timoteo. Este volúm me fatiga.
Gaspar. Sí qu' está de molt bon añ.
Timoteo. Ofendre al Señor sería
 queixarme de la sustansia
 que m' alimenta.
Gaspar. Tot siga
 per el amor de Deu.
Timoteo. Yo
 fá molt temps que una entrevista
 desichaba que tinguérem.

- Vosté disimule.
- Gaspar.* Diga.
No hia de qué.
- Timoteo.* Tinc entés
que vosté es persona fina
y molt cristiana.
- Gaspar.* (La trasa
es qu' em coneix): un artista
soc dels del art de la seda.
- Timoteo.* Vosté disimule.
- Gaspar.* Vinga:
(qué complit es).
- Timoteo.* Yo en lo mon
me tróve sinse familia.
- Gaspar.* (Lo mateix que yo).
- Timoteo.* Asoletes.
Sols un amic, al qu' em lliga
un motiu de agraiment,
es el qu' em tracta y em cuida.
En los años qu' es coneixem
no habem tengut la mes mínima
etiqueta; qu' el meu chéni,
y no está bé que yo hu diga,
es lo mes anhelical...
Yo no tinc atra delisia
mes que anar tots els dumenches
á cantarli á la Divina
Pastora, y en les monchetes,
después de achudar la misa
del alba y cantar uns gochos,
entrar en la sacristía,
ahon en quietud y sosiego
me solc pendre una pastilla
en uns bescuitets, y un gót
de eixarop de Peonia,
si es que ha hagut algun disgust
en l' escolá.
- Gaspar.* (¡Senta Rita!
y quín hóme mes postema).
- Timoteo.* Vosté disimule.
- Gaspar.* (Atisa).

- Timoteo.* Pero amigo, en este mon
vé un temps en que tot varía.
Yo ya no soc un chaval.
- Gaspar.* No: vosté ya no entra en quinta.
- Timoteo.* Y al cap y al fi, sobre tot
ell la Iglesia hu autorisa.
- Gaspar.* ¿Pero sabrem de qu' es trata?
- Timoteo.* ¿De qué ha de ser? de una chica
qu' em fa pasar el martiri
de Sen Chuan en la tina.
Hia un chudío que la vól,
y el condenat ahon me pilla,
mal espirit, m' atormenta
sempre en alguna palisa.
- Gaspar.* ¿Pero á mi qué me interesa?
- Timoteo.* Amic si vosté se irrita...
- Gaspar.* Hóme, espliques de una vólta.
- Timoteo.* ¿Vosté creu que yo faría
un bon casat?
- Gaspar.* Sí señor.
- Timoteo.* ¿Y vosté creu que la chica,
asó sense agraviarse,
ya que el meu cór se la pinta
de tan bon chenial, tan mansa,
no me eixirá alguna pifia?
Yo ya m' haguera explicat,
pero es que la camisa
no m' aplega al cós; repare,
morat com una albarchina
dec estar.
- Gaspar.* Y yo mes negre
que la pregunta.
- Timoteo.* A sa filla
li demane per favor;
no em negue vosté eixa dicha.
- Gaspar.* (Deixam vore en l' hospital
si es que me donen notisia
de que s' ha escapat un loco).
- Timoteo.* Roseta es la meua vida.
- Gaspar.* ¿Cóm Roseta?
- Timoteo.* Si señor.



(¡Ay Senta Rósa de Lima
que m' achude!)

Gaspar.

¿La sastresa?

Timoteo.

¿Pues quin atra vól que siga?
Pero vosté disimule
si l' ha ofés.

Gaspar.

So tio lila,
á no ser que la prudéncia,
y la templansa, y la... había
pa plantarli un... (Tóquen á la pórtá del foro).

ESCENA XI

Dichos y SUSANO; después VISANTET.

Susano.

So Gaspar,
óbriga.

Gaspar.

Vach.

Timoteo.

Senta Crispula,
es la veu de...

Gaspar.

Pa plantarli...

Susano.

Hóme aném.

Gaspar.

Vach.

Timoteo.

Si me pilla
y sospecha... yo m' amague.
¿y ahon?... ¡ay!... Deu m' assistixca.
(Sen entra en el cuarto de Gaspar, y este vá á obrir la pórtá).

Susano.

Quín susto, p' al que patix
tant dels ñérvís; so Gaspar,
fasa el favor d' aguaitar
y vore si algú em seguix.

Gaspar.

No estic pa mixorrerías
pera plantarli en la estampa.

(Com dirichintse ahon estaba Timoteo).

Susano.

Este hóme es la mala trampa.

Gaspar.

¿Qué son eixes agonías?
Que al vorem tan toreachat
es presís pendre así un brío,
y un...

- Visantet.* (Entrant). Bón dia.
- Gaspar.* Cristo mío,
este bruto m' ascualat.
- Susano.* (Si hu vach dir que me seguía,
pues en mí no ha vist halago).
- Gaspar.* Yo no sé per qué á este vago
no el tanca la polisía.
- Visantet.* Sentemse un póc, y la dansa
no l' ascomensén arreu.
- Gaspar.* Pera vosté á lo qu' es veu
contrabando es la criansa.
- Visantet.* ¿Per la cadira es la guérra?
si el péndrela es contrabando
¿per qué no hu pósa en un bando
y s' asentarém en térra?
- Gaspar.* M' ha convensut d' eixa frase
la fórsa de la espresió.
- Susano.* (Pues com en mí es despropase...)
- Gaspar.* (¿Si vindrá en mala intensió...?)
- Visantet.* Vosté pareix qu' hacha vist
ánimes.
- Gaspar.* (Dotoreria).
- Susano.* Pos el so Gaspar creuría
que no deu estar molt trist.
- Gaspar.* A qu' em solta una galócha.
- Susano.* Y si es yo, grasies á Deu
estic, ahon vosté me veu,
més fresc que una camarrócha.
(¡Si se haurá cregut l' alsides
tratar así en algún mueble!
A mí encara que algo endeble
no em' fan pór chulles rostides).
(Y éll me mira de soslayo).
- Gaspar.* ¿Qué huí no fem volantins?
- Visantet.* Sí señor: pero así dins
vulle tindre avans un ensayo.
- Gaspar.* (Malo).
- Susano.* ¿Pero la llisénsia
ya la té vosté del dueño?
- Visantet.* ¡Oy! buscarém un empeño.
- Susano.* Pues vacha una impertinénsia.

- Gaspar.* (Este hóme encara el irrita).
Susano. ¿Y en l' ensayo es pósa el trache?
Visantet. Tinc prou en este equipache. (Traent la levita).
Susano. Aixó es la meua levita.
 (Es dir la de Timoteo).
Visantet. Per la boca el peix reventa.
Susano. ¿Pero hóme, á vosté quí el tenta
 pa fer en mí eixe saqueo?
Visantet. ¡Si meu vach yo reselar...!
Susano. Duga, que ya estic ensés:
 ¿pero vosté so Gaspar...?
Gaspar. Ni sé, ni vullc saber rés.
Visantet. Llixcam estes dos lletretes. (Traent la carta).
Gaspar. (Asó si que no es comprén).
Susano. Yo no resibo billetes
 de ningún chaval, hu entén.
Visantet. (Se vá á armar así un jaleo...)
Gaspar. (¡Cóm li tremola el gayato!)
Susano. (Si li hu dic yo á Timoteo
 fa en este hóme un desacato).
Visantet. Víngam así.
Susano. Les mans quetes,
 so atrevit.
Visantet. Yo no sabía
 que vosté s' entretenia
 en escriure estes cartetes.
Susano. Yo cartetes, hóme, espliques,
 que m' encocora el ouirlo.
Visantet. ¿Conque vosté fent el mirlo
 vá enamorant á les chiques?
Gaspar. (Esta si qu' es novetat).
Susano. ¿Hóme, vosté es qu' está loco,
 ó vól que yo d' un sofoco
 chire la boca al costat?
Visantet. ¿Y hu nega?
Susano. Me desespera
 en eixe fals testimoni,
 y m' afronta este dimoni.
 (¡Si Timoteo hu sabera!)
Gaspar. (Próbes tindrà cuant l' apreta).
Susano. ¡Que m' oixca estes picardíes...!

- Visantlet.* ¿Pot negar que ya fá días
que vosté vól á Roseta?
- Gaspar.* ¿Ell...? vach á obrirlo en canal.
- Susano.* Hómens, vostés son uns pillos:
¿yo ficarme en tabardillos
entre la chent d' un camal?
- Gaspar.* ¡Que un anfibio aixina próbe
á ferli de trovador!
- Susano.* So Gaspar, fasa el favor
de dir... (yo no sé aón me tróve).
Lléveli vosté eixa venda
que té en los ulls y em sofoca.
¿Yo ha ubert may la meua boca,
ni pera dirli á Dios prenda?
- Gaspar.* Sóls de pensaro me irrita.
- Visantlet.* Entonses... ¡voto á m' agüela!
¿pa qué dú vosté esta esquila
así dins de la levita?
- Susano.* (Quín vuelco el cór m' ha pegat).
¿A vore?
- Gaspar.* (¿Asó quí hu penetra?)
- Susano.* (De Timoteo es la lletra),
(pues ya li l' han capchirat);
ni á la boca de un obús
qu' el vera ¡recarasero!
la póbra chica en sabero
vá á costarli un patatús.

ESCENA XII

Els mateixos é ISABEL

- Isabel.* ¡Quíns crits y quín laberinto!
no sé el veinat cóm ho aguanta;
pero vosté en té la culpa.
- Susano.* Esta bruixa mos faltaba.
- Gaspar.* ¿Yo?
- Isabel.* Porque no té carácter.

- Gaspar.* Vosté pareix la campana
de la queda, so Isabel.
(Pues en bona ocasió parla).
- Susano.* (Li haurán donat alguns polvos...
¡culebres!)
- Isabel.* ¿Y la paraula
que vosté avans em vá dir?
- Visantet.* (A tindre aném saragata).
- Gaspar.* (Esta vól ficarme en l' hórt).
¿Vól traurem un gotet d' aigua?
- Isabel.* Ya vech qu' el seu espirít
es el d' una sargantana.
- Gaspar.* Caballer, fasa el favor (A Visantet).
de traurem d' una ignoransia,
que el saber no ocupa puesto.
- Isabel.* (El seu rostre, calaguala
está demanant).
- Gaspar.* Vosté:
¿puc saber así en ma casa
en quin sí entrá?
- Visantet.* ¿En quín sí?
en el qu' em dona la gana.
- Gaspar.* Y el que vullga saber més,
á estudiar á Salamanca,
¿no es veritat?
- Visantet.* Manco ronques.
- Gaspar.* Yo puc parlar en veu alta,
qu' este es el meu domisilio
Vosté, si vól, en sa casa
gaste les frases que vullga.
- Visantet.* Qué frases ni quina gamba,
al cap som...
- Susano.* Chesús mil vóltés.
- Isabel.* No se talle.
- Gaspar.* La pucansa
del meu chéni y el etsétera
y demás... así no aguanta...
- Visantet.* Ni yo aguante que á Roseta
vosté la pretenga.
- Gaspar.* Traga (A Isabel).
la navaixeta del mánec

de Napoleón.

Susano. No fasa

tal.

Visantet. Y puesto que se empeña
en voler portar casaca,
li vach á pendre les mides. (Alsant el gayato).

Gaspar. ¿Cóm, so pillastre?

Susano. Mos mata.

Isabel. Hóme, agáfeli el gayato. (Al so Gaspar).

Susano. Hóme, sóltem: dóna fasal
eixir d' así.

Gaspar. Si s' acosta,
ú dels dos té una desgrasia.
(¡Si puc asampar la pórt...!)

Susano. Ya m' ha desfet la romana.

ESCENA ÚLTIMA

Els mateixos y TIMOTEO, después ROSETA.

Gaspar. Un hómé así dins... ¡als lladres!
(Al entrar en lo seu cuarto).

Susano. ¡Als lladres!

Roseta. ¿Qué es lo que pasa? (Eixint).

Timoteo. ¡Als lladres!

Visantet. ¿Ahon? (Entrant en lo cuarto de Gaspar).

Gaspar. Así dins.

Susano. Qu' están saquechant la casa.

Visantet. El de la pedrá en los lloms.
(Traent á Timoteo de la orella).

Susano. ¡Timoteo!

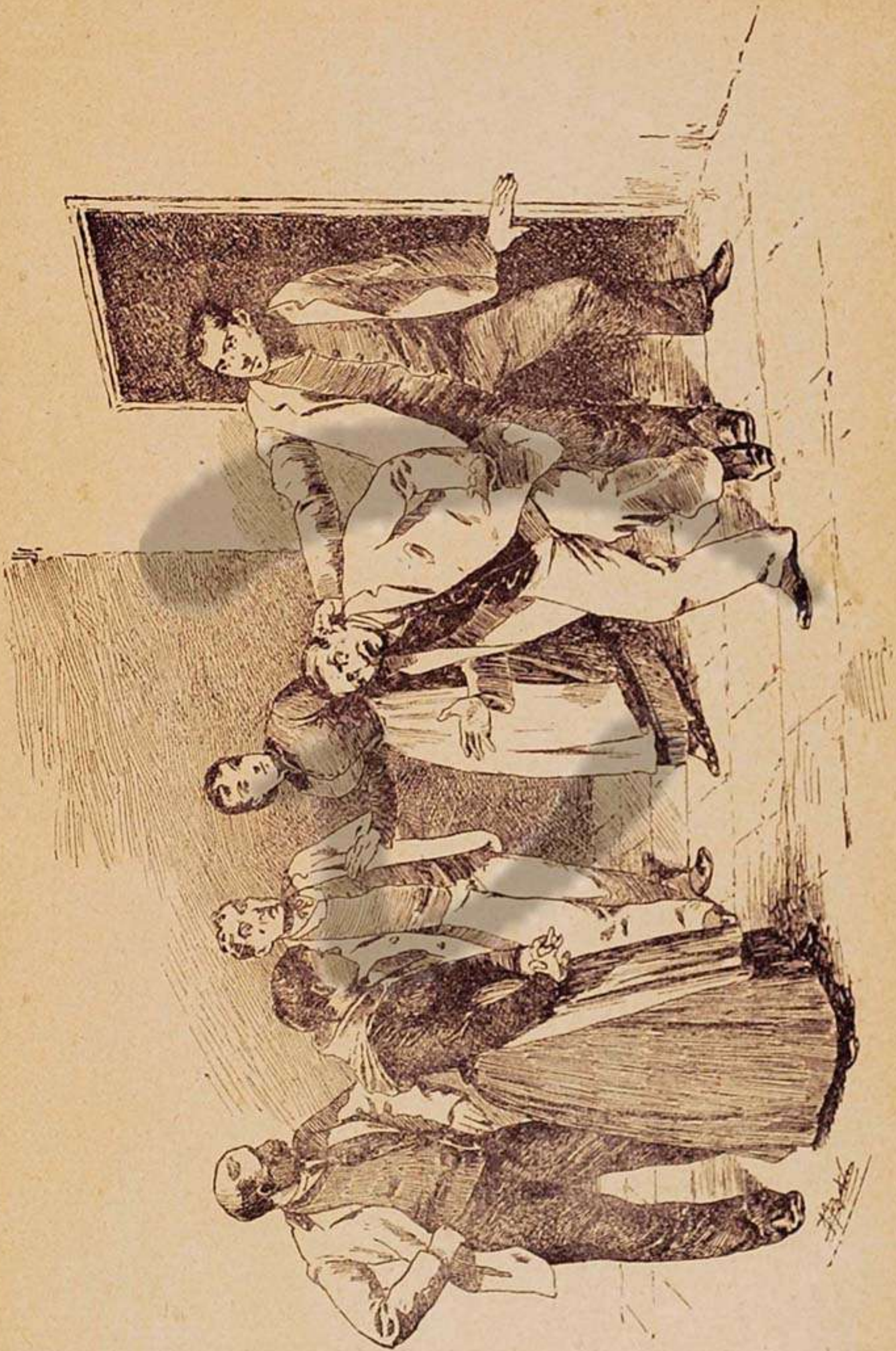
Timoteo. ¡Senta Bárbera,
el chudío!

Gaspar. Este es el posma.
(Vach á fer vindre la guardia
y qu' els tanquen).

Roseta. Visantet,
déixalos.

Timoteo. No cal que vacha.

- Pero este hóme.
- Roseta.* U dels satélits.
- Timoteo.* Vostés disimulen: calla,
Susano.
- Susano.* ¡Desdichaót!
Miren vostés quina facha.
(Lo qu' es el peccat): es dir,
que han tirat vostés la caña
pa peixcar este...
- Gaspar.* Llobarro.
- Roseta.* Vacha vosté en hora mala:
que tinc yo así un resalado,
que més val la seua planta...
- Visantet.* ¡Roseta!
- Gaspar.* ¡Un alsides!
- Roseta.* ¡Mare!
- Visantet.* ¡So Isabel!...
- Isabel.* Esta es un atra...
cumplix el teu gust chiqueta...
ixcamne d' enrerdos, cásat.
- Gaspar.* ¡So Isabel!
- Isabel.* No vulle un chéndre
que tinga la sanc d' orchata.
- Gaspar.* Mes... y el talent ... y el ecsetéra
y demás...
- Isabel.* Pósel en salsa.
- Susano.* Pues... la mël pórtte bollint,
mire qu' es un sucre...
- Gaspar.* Llástima
que al dagarrerotípito
no et retraten per la grasia.
- Roseta.* ¿No em dona la enhorabóna?
- Susano.* Ni la bóna, ni la mala.
Los amantes de Teruel...
(¡que parella pa una falla!)
- Gaspar.* Bé pót diro, que pareixen
en lo semblant de la cara
Diego Marqués de Barsilla
y doña Isabel Segarra.
- Susano.* Ya tindrán á la chica
ben satisfeta.





Gaspar. ¡Y éll pareix que la mire
y no se la vecha!

Susano. ¿Vosté qué parla,
si les dents li fan creixer
casi una vara?

Gaspar. A vosté sí li creixen.


Susano. ¿A mi? les ungles
p' arraparles á totes
cuant me s' aurten;
que yo ans qu' em lliguen
d' eixa sórt ¡ay! mals móros
que me cautiven.

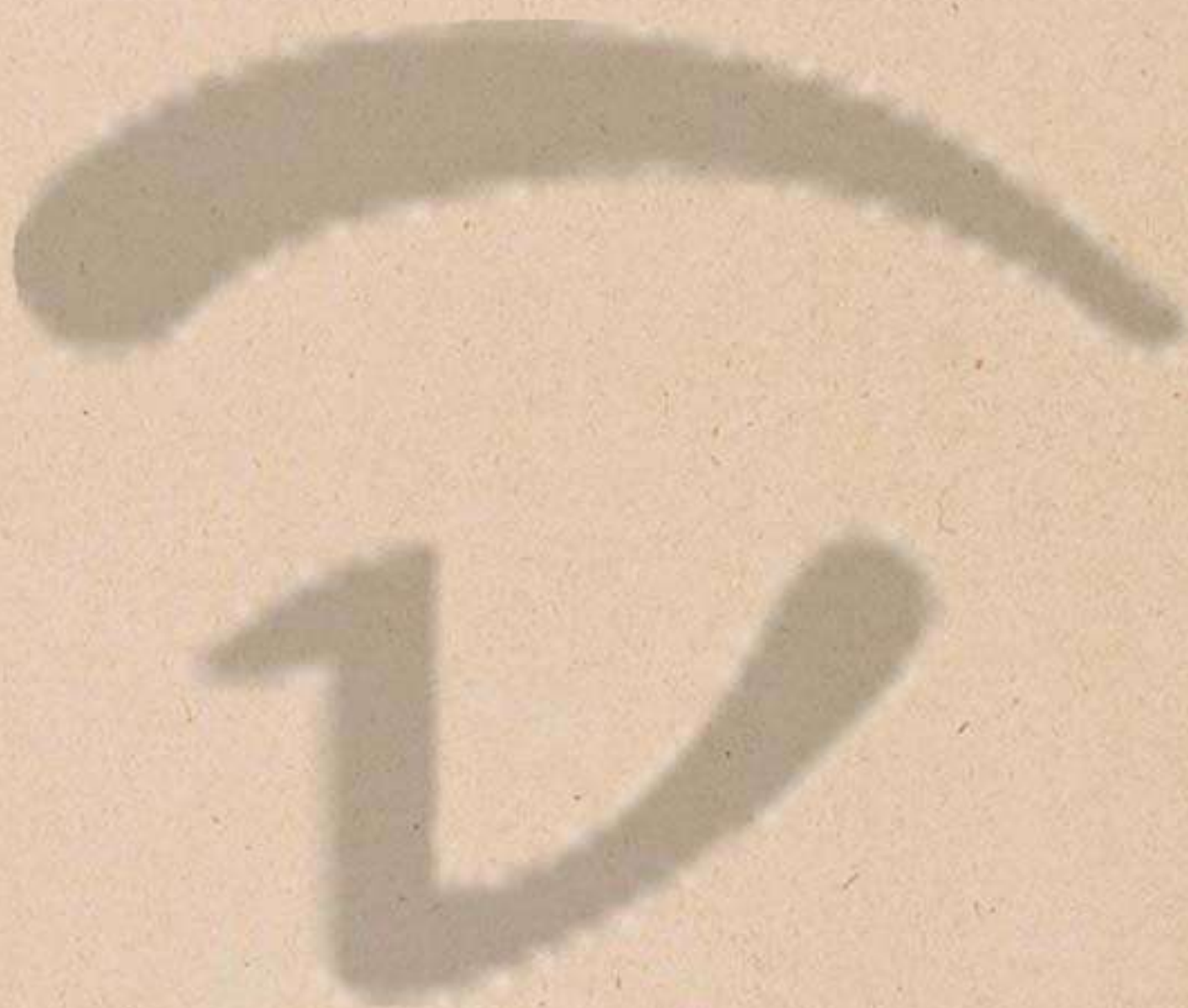
FI





UN GRAPAET Y PROU





UN GRAPAET Y PROU

COMEDIA BILINGÜE

EN UN ACTO Y EN VERSO

Representada por primera vez con éxito extraordinario en el teatro de la Princesa
la noche del 15 de Febrero de 1868, á beneficio del actor D. Leandro Torromé.

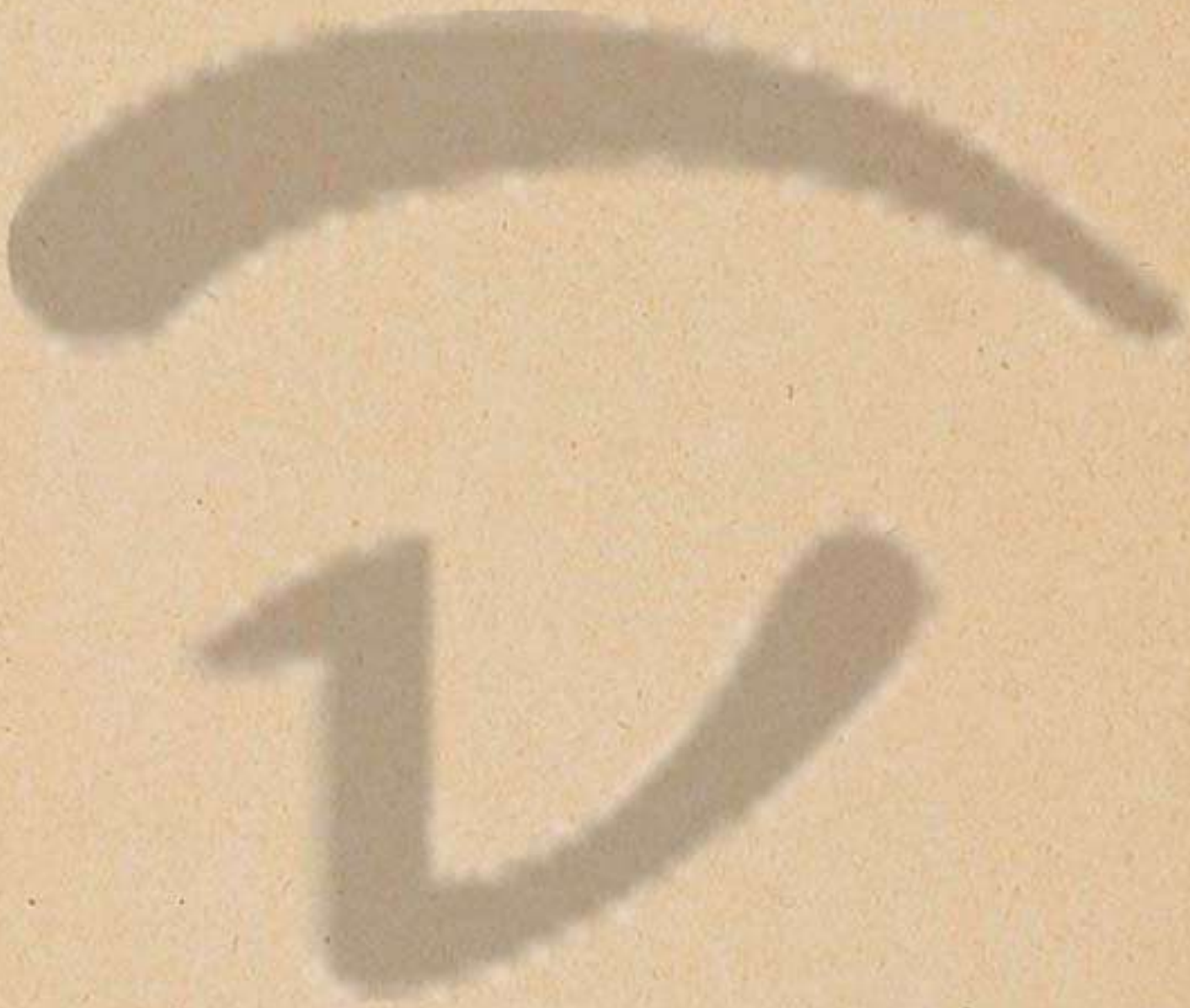
REPARTO

PERSONAJES

ACTORES

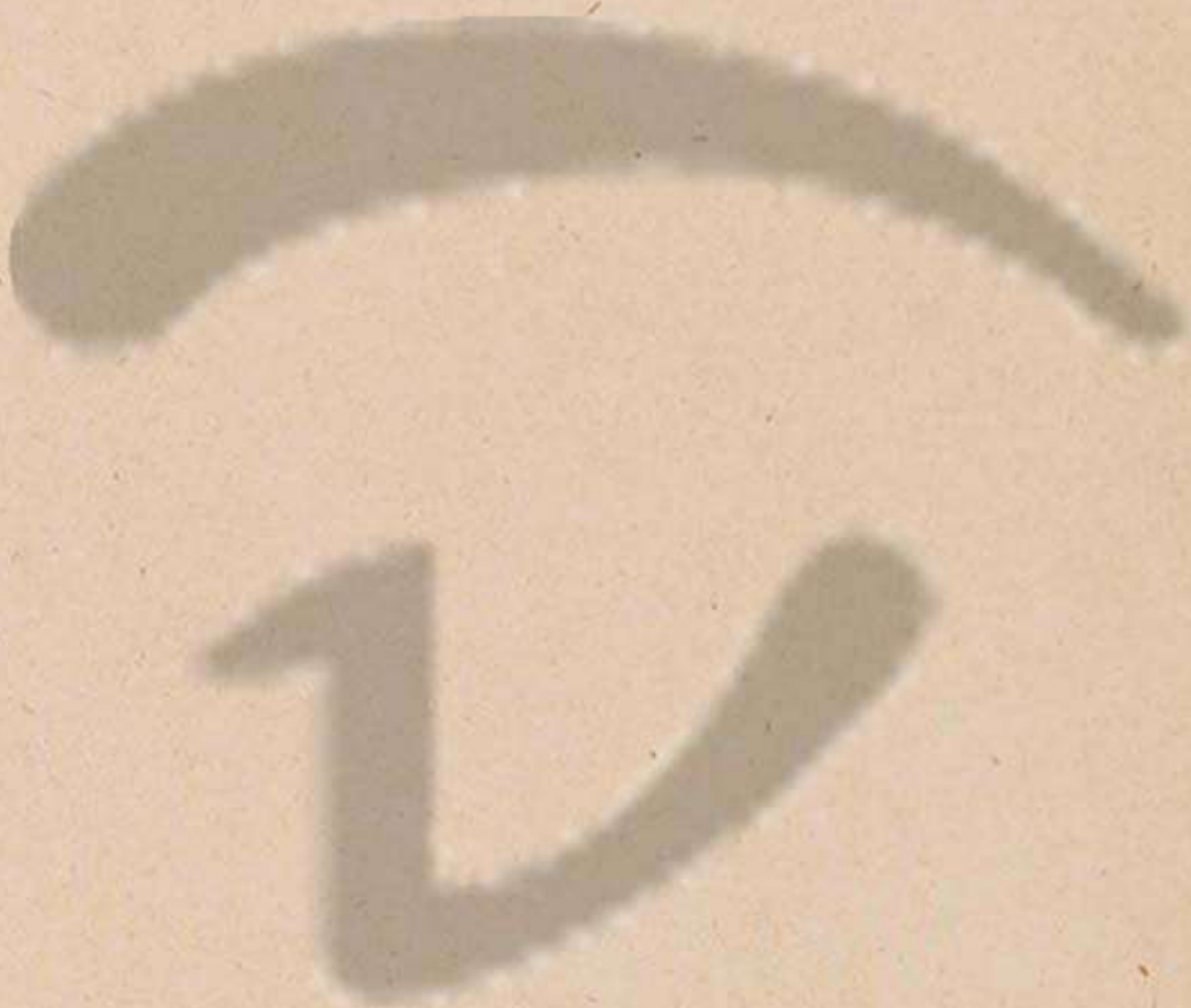
DOÑA TOMASA.	<i>D.^a Concepción Andrade.</i>
FEDERICO.	<i>D. Hernán-Cortés.</i>
EL TIO BALTASAR.	<i>» Leandro Torromé.</i>
EL TIO VISENT.	<i>» Felipe Carsí.</i>
QUIQUET.	<i>» Juan Aparicio.</i>
LA SO MARIA.	<i>D.^a Amalia Mondejar.</i>
TONETA.	<i>» Matilde Ruiz.</i>
PEPETA.	<i>Sra. Francesconi</i>
NELET.	<i>Sr. Cañizares.</i>
LA SO CARMELA.	<i>Sra. Rodrigo.</i>

La escena pasa en uno de los barrios bajos de Valencia.



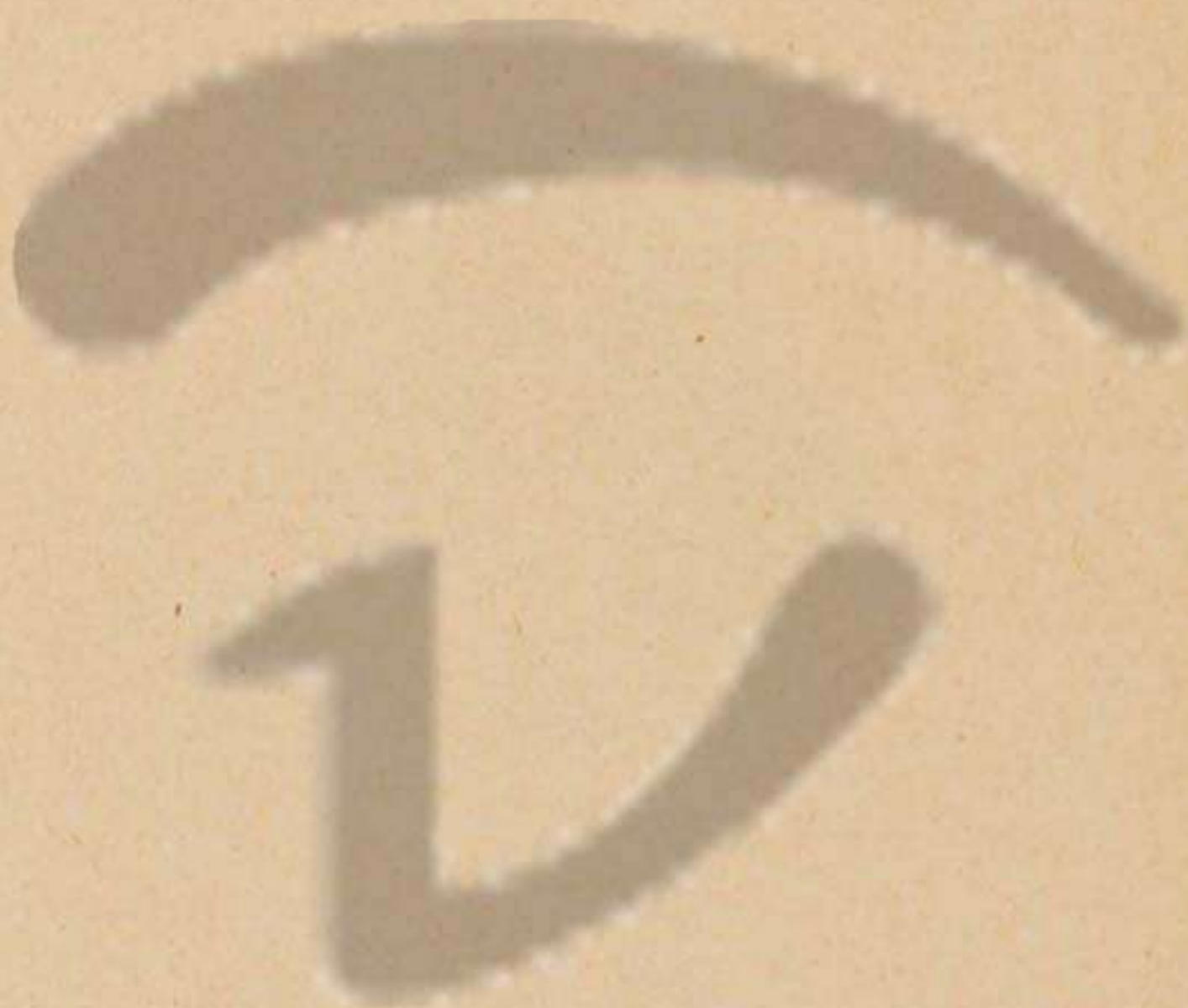
*Al Sr. D. Jacinto Labaila, en prenda de
estimación, su afectísimo*

El Autor.





D. FELIPE CARSI





ACTO ÚNICO



El teatro representa el interior de una casa pobre; puerta al fondo; dos á la derecha; la del primer término supone conducir á la habitación del Tio Baltasar; la segunda á la cocina. A la izquierda en primer término una ventana que da á la calle y en segundo una puerta que conduce al cuarto del Tio Visent. Al levantarse el telón aparece Pepeta sentada cerca de la puerta del Tio Visent, meciendo á un niño de corta edad que tendrá en los brazos; la Tia María saliendo del cuarto del Tio Baltasar y dirigiéndose á la ventana.

ESCENA PRIMERA

La TIA MARÍA y PEPETA.

María. A eixe chic cuansevól dia (A Pepeta)
l' allastimes en un bac:
sostinlo bé.

Pepeta. Pesa molt.

María. Lo que tú vóls es chuar.

(A la ventana suponiendo que habla con una vecina de enfrente).

So Cherónima, ¿ha estat fóra?

Cuatro recaos li han pasat.

—Ya día yo que estaría
en les festes d' Alfafar.

—Si señora, ya n' aixit,
y en tota felisitat.

Dóna si yo me fas creus;

á les onse estabem chuant
 al burro en la So Llehuisa
 la muller d' el escolá.

—Hoy, mire, á les onse y micha;
 alló va ser un rellam.

—Un chicót, cuant vosté el vecha,
 pareix que tinga dos añs;
 Baltasar balla en un péu,
 y aixó qu' en este ya en van
 tretse; ¡vacha una collita!
 pero éll sól dir qu' al remat
 els fills d' els póbres tots naixen
 en un rollo baix del bras.

—¿Que á quí li sembla? ¡Chesús!
 dóna es una escopiñá
 de son pare; el mateix toldo
 de la cara, els ulls, el nas;
 ¡qué més! hasta la barruga
 que té así en lo llagrimal.
 ¡Y pareix tan bondadós...!
 Con que diga, ¿baixará?

—Pero dóna, quin reparo;
 pues si únicament serán
 els de casa; éu á no ser...

Pero riñc en mon cuñat,
 com abaixe la coenta
 que s' ha mudat así dalt.
 ¡Dóna, es lo més historiera,
 y gasta tanta moná!

Si ensenc fóc ó m' ou frechir,
 ya está per lo pou cridant:
 “vesina, sierre usté el poso
 que mos vamos á aufegar
 con la pudor d' el aseite...”

¡Lo qu' air de matí parlá
 per dos córfes de meló
 y unes fulles d' ansisám
 que en lo patiet li tiraren!

Y el millor dia vorá
 la qu' arme en son fill; les hóres
 pasa en lo balcó fumant,

y entre escopiñaes y puntas
 y lo que sól mastrullar,
 pareix un cuerpo de guardia
 la pórtia com me la fá.
 A tot asó, eixes persones
 así ningú del mon sap
 qui son ni de lo que pasen:
 y el tonto de mon cuñat,
 com de caballero el tracten,
 dientli ¡D. Baltasar!
 no cap en la pell, y es pensa
 qu' el van á fer cheneral.
 Ell y el So Visent, els dos
 son prou baixets de dabant.
 —¿La criden? Adios: atenga;
 ¿pót fer favor d' enviar
 micha dotsena de quiqueres,
 dos góts y sis ú huit plats?—
 Gracias: que no fasa falta;
 dígalí al señor Chuan
 y á sa muller, que si vólen
 que pasen; vosté ya u sap:
 ya té en lo mon, So Cherónima,
 un criat més á qui manar.

ESCENA II

Dichos, y el TIO VISENT, saliendo por la puerta de su cuarto.

Pepeta. “Aduérmete, niño hermoso,
(Cantando y meciendo al niño)
 mira que viene la mora,
 preguntando en cada casa
 dónde está el niño que llora,,.
Visent. Dóna, entre la canturía
 y el tum tum de la caireta,
 está vist qu' en esta casa
 no pót ú pendre la siesta.

- Pepeta.* Pos si n' os vól dormir.
- Maria.* Fesli nón... y nón...
- Visent.* ¡Ya es tema
que sempre próp del meu cuarto
tinga yo l' agrunsamenta!
- Maria.* ¡Calle!
- Visent.* Calle, es un carrer.
- Maria.* ¡Pues si tot li dona pena!
¡endústel á pasechar; (A Pepeta)
ves, que li pegue la fresca! (Váse Pepeta por el foro).
- Visent.* Dóna, á mí les criatures
me marechen á una llegua
que les tinga; ¡con que así
que ni han micha dotsena
y totes, com se sól dir,
cabén baix de una pollera!
- Maria.* ¡Ay si vixqueren els tretse!
- Visent.* Viuriem en la goleta.
- Maria.* ¿Ha vist ya el chic?
- Visent.* No señora.
- Maria.* ¿Que no l' ha vist? ¿Y en qué pensa?
- Visent.* ¿No sap que no me fan góch?
- Maria.* ¡Mes com en este carrega
en la obligasió d' un pare,
casi se pót dir!
- Visent.* ¡Yo!
- Maria.* ¡Vecha!
Si es vosté el padrí...
- Visent.* ¡María,
ni per chansa meu nomene!
- Maria.* Yo estaba en que mon cuñat
había tengut la idea...
Hóme, ¿y sent yo la padrina,
en formalitat se nega?
So Visent, ¿que s' eu te á manco?
- Visent.* Vosté no sap atra tecla...
- Maria.* Pues mire, si es per el gasto...
- Visent.* ¿Quíns gastos?...
- Maria.* Els drets de la iglesia
únicament, que no munten...
- Visent.* Tu, tu, tut...

- Maria.* En mistos d' esca
gasta vosté á la semana
més que lo que val la festa.
Traga el conte; dihuit cuéns
pera el vicari.
- Visent.* Astralecha
de vaes, ¡si no 'm vé de cara!
- Maria.* Y al retor dihuit; n' os crega,
lo chustet, batech de póbre;
als acolitets, els deixa
en un sóu á cada ú
mes contents...
- Visent.* No pase pena...
- Maria.* Al escolá y al masip
els sóbra en micha peseta.
D' una lliura de confits,
la mitat pera Carmela
la comare... y no li allargue
més de mich duro en la estrena;
y els que sobren p' al amics,
¡que no eixirán á un' armela!
als chics de casa els engaña
en sis pastisets de crema.
- Visent.* Vacha un modo de engañarlos;
y u diu aixina tan seria.
- Maria.* ¿Pera qué vól els dinés?
- Visent.* ¿Que yo tinc alguna renta?
- Maria.* ¡Pues no sé! á quinset per duro,
y hasta á sisó per peseta
deixa vosté en lo Mercat.
- Visent.* Mire, á mí ningú m' arregla.
- Maria.* Per aixó no s' alboróte,
que al cap n' os ninguna mengua
el fer á una criatura
cristiana.
- Visent.* Ya u sé.
- Maria.* Y entenga
qu' el chocolate bollint
está en la chocolatera,
y pa el que no 'n vullga pendre,
he fet un lleu en salseta

y un estofao, que en tastarlo,
 dirá vosté: asó es canela.
 Y aixó que á mí en esta casa
 may me fan ni una finesa,
 ni ma chermana me diu
 pren eixe moset y ofégat
 en éll; pues mire, yo sé
 lo que póрте ya á la esquena,
 y al aplegar estos casos...
 Pero en sí, més que tinguera,
 que al cap son molta familia
 y els guaños curts, pues la faena
 d' un matalafer huí en día
 ya sabem hast' ahón aplega.
 ¿Pero y á mí qué me impórta?...
 Pues encara me rosega
 y diu que yo soc tan basta,
 ¡y el meu nebot es tan bestia!
 no li paga éll al meu Quico
 lo que per sa filla pena.
 Yo á tot calle, per l' amor
 d' una chermana, mes crégam;
 ¿vól que li diga una cósa?...
 Ya m' en ha dit mil y trenta,
 y el dimóni que l' aguante,
 porque cuan sóлта la llengua
 es capás de marechar
 al Tritón de la Glorieta.

Visent.
Maria.

Visent.

ESCENA III

Dichos y TONETA por la puerta de la izquierda.

Toneta. Tia, vecha la comare...
Maria. ¿Qué vól?...
Toneta. D' el vapor se queixa
 y diu que micha pastilla
 se pendría vegudeta.

Maria. Chica, si hui s' ha vegut
casi una chocolatera.

Toneta. Demana els polvos de murta.

Maria. ¿No t' els ha donat Pepeta?

Toneta. ¿Pos alló no es pebre-negre?

Maria. ¿Pebre-negre? ¿tú estás sega?

Toneta. (¡Calla, yo qu' els ha posat
en lo guisao!) Vecha ella
si s' enrecórda.

Maria. Esta chica
no sap may lo que se peixca.

(Váse por la puerta izquierda).

ESCENA IV

Dichos y el TIO BALTASAR por la puerta del foro.

Baltasar. Chiquilla, arruixa el carrer (Aparte á Toneta)
enseguideta, y que mires
el agua cap' ahón la tires,
no fases algún fanguer.
Baixará D. Federico,
qu' al fi me s' ha declarat.

Toneta. ¿Y vosté no l' ascamat?

Baltasar. ¡Yo escamarlo!

Toneta. ¡Vacha un mico!

Si u sap Quiquet...

Baltasar. ¡Tú estás loca!

No penses ya per favor
en eixe emblanquinaor.

Toneta. Debaes malla.

Baltasar. Punto en boca.

Tú l' olvidarás ben pronte.

Toneta. ¡Olvidarlo yo! en ma vida.

Baltasar. Aixó queda per mon conte;
yo u apañaré.

Toneta. Enseguida (Váse puerta izquierda).

Baltasar. So Visent...

Visent. ¡Com entra aixina!...

- Baltasar.* S'ort qu' el tróve.
- Visent.* ¿Qué li pasa?
- Baltasar.* ¿Coneix á Doña Tomasa?
s' ha brindat á ser padrina.
- Visent.* No caic... (¿Quí será eixa bruixa?)
¡pero si en tal incumbéncia
conta sa cuñá!
- Baltasar.* Pasiéncia,
al atre u pót ser.
- Visent.* ¡Arruixa!
Ya vorá com se li queixa.
- Baltasar.* ¡Vaya! Pos bonico fora
desairar á esta señora.
- Visent.* ¿La de así dalt?
- Baltasar.* La mateixa.
- Visent.* ¿Vosté se burla?
- Baltasar.* Formal.
- Visent.* Pero si la sehua trasa
es de ser...
- Baltasar.* ¿Doña Tomasa?
persona molt prinsipal.
- Visent.* ¿Ya de fijo sap qui es?
- Baltasar.* Hóme, segons el pelache,
la conversasió... y qué més,
son marit té carruache;
éu, y de negat no peca,
pues de divérses nasions
té grans condecorasions:
ha corregut Seca y Meca.
Cuant estigué allá en los Bruscos,
crec que ha dit, próp de Moscoba,
li doná el rey d' els moluscos
la creu del Aguila boba.
- Visent.* Si en relasions molt estretes
en eixa chent pót entrar...
- Baltasar.* Me pense que Baltasar
no ha de omplir més marfeguetes;
pues el fill, qu' es muy galán
y com un llibre s' esplica,
amich, el ulls se lin van
darrere la mehua chica.

- Visent.* ¿Ya en ells ha parlat?
- Baltasar.* Cheróni
- Visent.* pót diro, que mos trová.
Pues vosté qu' en castellá
sólda uns termes del dimóni:
¡poquet no l' envecharán
si se efectúa eixe nuc!
- Baltasar.* Ahi té vosté per ahón puc
vórem yo en un auge gran.
- Visent.* Hóme, ¿y de quina manera
en Quico s' eu va arreglar?
- Baltasar.* Que s' en vacha á emblanquinar
el trespol de l' Albufera.
Mes seguint la relasió
d' esta señora, com dic,
li ha nomenat á un amic,
hóme de suposició,
pera padri, y al efécte,
preguntant per lo seu bras,
yo li ha dit qu' es un suchécte
del que tot lo mon fa cas.
- Visent.* Que tinga módos al manco.
- Baltasar.* Aixó es lo que busque, pero...
- Visent.* ¿Y á qui ha compromés, á Franco?
- Baltasar.* ¿A quin Franco?
- Visent.* Al datilero.

ESCENA V

Dichos, QUIQUET por el foro.

- Quiquet.* Salut.
- Baltasar.* (L' emblanquinaor: (Aparte á Visent)
vorá en cuánta melodia...)
¿A qui busques, á ta tia?...
- Quiquet.* ¿A ma tia? no señor.
Sóls ha entrat per contemplar
si estaba vosté molt tou.

Baltasar. (Pense que ve dret al bou).
Esplícat.

Quiquet. So Baltasar,
encara que pa mí es grilla
—per que formal no pót ser,—
¿vosté ha dit en lo carrer
qu' un conde es casa en sa filla?

Baltasar. Tal volta; pero yo ha dit,
y es la pura veritat,
que al ff Toneta ha trovat
pa casarse un bon partit.
¿Tú te rius?

Quiquet. La sanc me chéla
el sentiment y el agovio...
diga, ¿y es sért que eixe novio
la portará en carretéla?

Baltasar. Carruache, y ben hermós,
té en les hóres su papá.

Quiquet. ¿Qu' es cochero? Tot eu fá
pera vórem cabilós.

Baltasar. Pues sí qu' el té.

Quiquet. Bón profit.

Baltasar. No son ninguns péla gats;
qu' ells están emparentats
en lo millor de Madrit;
y si els diguera "esto quiero,"
me feen sinse tardansa...

Quiquet. ¡Hoy! Lo manco caballero
cubierto baix l' aigua: chansa.

Baltasar. Tú póts riuret y burlarte;
pero yo vullc dirte, Quico,
que ten vaches com un mico
con la música á otra parte.

Quiquet. ¿Va formal?

Baltasar. Com huás oit.

Quiquet. Si aixó sért poguera ser...
mes de Tona vullc saber
hasta ahón aplega el seu pit.

Baltasar. Tona sap qu' eres un macho
que sóls li duries fam,
y ha dit mol bé: no pergam

- este partit tan borracho.
- Quiquet.* Mes com yo no soc tampóc
d' els qu' es deixen revolcar,
ya li pót vosté resar
al que m' ha guañat el chóc.
- Baltasar.* ¿Tú? ¡Vacha un majo d' estopa!
- Quiquet.* ¡So Baltasar, no m' irrite!
- Baltasar.* ¡Y éll pareix que nesesite
cuatre rechiments de tropa!
- Quiquet.* Mire, asó tot son raons
y á mí parlar no m' agrá;
lo que fuere sonará. (Váse por el foro).
- Baltasar.* Pues aliviát y espresions.
¡Com en amenases vinga!...
- Visent.* Tampóc li falta raó.
- Baltasar.* Hóme, si no té un sisó
¿quina raó vól que tinga?

ESCENA VI

Dichos, DOÑA TOMASA y FEDERICO por el foro derecha.

- D.^a Tom.* Felices...
- Baltasar.* ¡Doña Tomasa!
- Federico.* ¿Cómo está usted...? (Dándole la mano á Baltasar).
- Baltasar.* Sí... señor...
- Federico.* ¿Y usted?
- Visent.* Sí... señor...
- Baltasar.* ¡Qué honor
tan grande para mi casa!
- D.^a Tom.* Vecino, aunque todavía
para el bautizo no es hora,
mientras, veré á la señora.
- Baltasar.* ¡Cuánta genealogía!
- Visent.* (Ya la soltó).
- Baltasar.* Estoy confuso,
y siento, doña Tomasa,
el ir así de por casa,

- es dir, con la ropa d' uso.
- D.^a Tom.* Calle por Dios...
- Federico.* ¡Qué simpleza!
- D.^a Tom.* De cumplidos no hago caso...
ya ve usted cómo yo paso,
le trato á usted con franqueza.
Señores, me es enfadosa
la etiqueta y la detesto.
- Federico.* Y yo también.
- Visent.* Por supuesto.
- Baltasar.* Sí qu' es muy empalagosa.
- D.^a Tom.* El Barón de la Divisa...
- Baltasar.* ¿Quién?
- D.^a Tom.* Mi primo: es lo más llano...
- Baltasar.* (¡Vosté que com un chitano (Aparte á Visent)
va en mánegues de camisa!)
- Visent.* (Estic com una escarlata).
- Baltasar.* ¿Conque el Barón su pariente
tiene el genio tan corriente?
- D.^a Tom.* Con todo el mundo se trata
- Baltasar.* Pues dígame usted que pase.
- D.^a Tom.* Si está en Madrid... ¡que ocurrencia!
- Baltasar.* Ya; pertenesse á la clase
de la alta... sircunferensia.
- Federico.* ¿Y Antonia?
- Baltasar.* Luego saldrá.
- D.^a Tom.* Vecino, con Antoñita
me tiene este chico frita;
siempre preguntando está
por ella con impaciencia.
- Federico.* ¡Si fuera á mi amor cruel!
- Baltasar.* Y ella pregunta por él
con igual reminisensia.
Pues novios muy prinsipales
me despresió: aquí es testigo. (Señalando á Visent).
- D.^a Tom.* Caprichos.
- Baltasar.* Lo que yo digo;
epopeyas naturales.
- D.^a Tom.* A su edad los arrebatos
del amor...
- Baltasar.* ¡Tienen un brío!

- Federico.* Le traigo aquí los retratos
de papá, mamá y el mío.
- D.^a Tom.* Federico: ¿A quién dirás (Señalando al So Visent)
que le parece el señor?
- Visent.* (Quin' atra).
- Federico.* ¿Al Corregidor?
- D.^a Tom.* A tu padrino D. Blas.
Y á propósito, vecino;
¿hubo algún inconveniente
en la elección del padrino?
- Baltasar.* ¿Quién mejor que... D. Visente?
- D.^a Tom.* ¿Con que acepta usted ese cargo?
- Visent.* ¿Qué diu?
- Federico.* ¿Este caballero?
Muy digno le considero.
- Baltasar.* Y tiene mechón de largo. (A Doña Tomasa).
- Visent.* ¿Yo? Pero si Baltasar
lo dise en broma; usté advierta...
- Baltasar.* Nada, va por descubierta;
el señor quiere gastar
poco, y ese es el empacho.
(¡Hóme!...)
- Visent.* Yo soy justamente
de su opinión, D. Vicente.
- D.^a Tom.* (¿Pero vosté está borracho?) (A Baltasar).
- Visent.* Pues cuerdo no me parece
echar en esta ocasión
la casa por el balcón,
cuando con este van...
- Baltasar.* Trese.
- Visent.* (¡En quín compromís me fica!)
- Baltasar.* (¿Y la honra que li cap?
y andando el tiempo, qui sap...)
- Visent.* (Ara es lo qu' á mí me pica).
- D.^a Tom.* Mas yo á todo me acomodo;
si usted se quiere lucir...
- Baltasar.* Aquí se puede desir
que el padrino lo hase todo.
- Visent.* (Bón prinsipi). Entre vesinos
con poco se hase uno afuera.
- D.^a Tom.* Pero no de una manera

- que nos tengan por mezquinos.
A mí, nada de regalo.
- Visent.* ¿A usted?
- D.^a Tom.* Nada: lo suplico.
Usted obsequie á Federico...
- Baltasar.* ¡Pues!
- Visent.* (Si poguera en un palo...)
- D.^a Tom.* Cualquier bagatela...
- Visent.* Bien.
- D.^a Tom.* Los dulces con profusión;
si hay niños...
- Baltasar.* Un batallón.
- Visent.* (¡Ma ficat yo en mal belén!)
- D.^a Tom.* ¡Ah! Si no tuviera el coche
en Castellón mi marido,
en coche hubiéramos ido.
- Visent.* Com es á boquita noche,
en un instante los dos
á pié podemos pasar;
la iglesia está aquí al girar.
- D.^a Tom.* ¡Ay! No lo permita Dios.
Mi decoro no consiente
presentarme así...
- Baltasar.* Es verdad.
- D.^a Tom.* Y después la vecindad
¿qué diría, D. Vicente?
- Baltasar.* ¡D. Visente, qué diría!
Y aquí que tienen más vana...
- Visent.* Bien, lograré una tartana
(pos ma eixit lo lotería).
Vosté m' afonda en lo clót. (A Baltasar).
- Baltasar.* En la persona repare...
- (Pepeta con dos ó tres platos en la mano, un vaso y
algunas jícara).
- Pepeta.* La So Cherónima, pare,
diu que no té mes qu' un gót.
- Baltasar.* ¡Vésten, dimóni!
- D.^a Tom.* ¿Que pasa?...
- Pepeta.* ¿Yo tinc culpa? (Váse por la puerta izquierda).
- D.^a Tom.* ¡Pobrecilla!
Vas á romper la vagilla.

- Baltasar.* (¡Qué dirá Doña Tomasa!)
 La haría en cuatro pedasos;
 lo que con ellas padesco...
 como en casa pa el refresco
 no tengo bastantes vasos...
 los ampré arriba.
- D.^a Tom.* Mal hecho.
 ¿Pues no ha de mandar usted (A. Visent)
 por helados al café?
- Visent.* El helado daña el pecho.
- D.^a Tom.* D. Vicente, en tales casos
 el sorbete es lo decente.
- Baltasar.* Si qu' es verdad, D. Vicente.
- Visent.* (Hóme ya estic hasta els nasos).
 Pero es que la cosa pasa
 del coto, y se pone seria.
- D.^a Tom.* Vaya, no tanta miseria.
- Baltasar.* (¡Qué dirá Doña Tomasa!)

ESCENA VII

Dichos y la TIA MARIA por la puerta de la izquierda.

- Maria.* No ha vist desorde més gran
 qu' el de esta casa en ma vida.
 ¿Quí haurá següt el dimóni
 qu' en conte d' una pastilla
 de chocolate, ha ficat
 una botifarra aixina
 dins de la chocolatera?
 ¿Así els de dalt? Cuant yo dia...
 ya m' han llevat el humor.
- Baltasar.* Bien, el nombre que usté diga.
- Maria.* Muy buenas tardes.
- D.^a Tom.* Muy buenas;
 ¿lo pasa usted bien, vecina?
- Federico.* ¿Cómo está usted? (Dándole la mano).
- Maria.* Siempre tiesa.

- D.^a Tom.* (¡Chesús, quina retafila!)
Si ha de de ser á mi elección
el nombre, yo le pondría
el que lleva mi sobrino
el Marqués de la Clavija.
- Baltasar.* Pues bien, ese.
- Visent.* Cuansivól.
- D.^a Tom.* Oh, tiene mucha armonía
Godofredo.
- Baltasar.* ¿Gorrofeo?
- Visent.* ¿Golo...?
- Maria.* Gordol... en ma vida
podré yo dir eixe nóm.
- D.^a Tom.* Es francés.
- Baltasar.* ¡Ah!... ya desía
yo que era así... muy... intrínseco
y parese que no diga...
- D.^a Tom.* Pues en su defecto, Arturo.
- Baltasar.* Ese, Arturo.
- Maria.* No li lliga
tampóc al teu chic.
- D.^a Tom.* ¿Por qué?
- Baltasar.* ¡Dóna, per María Santísima!
- Maria.* ¡Arturo el matalafer!
Tot el mon preguntaría:
¿Aixó es títul de colóqui?
- Baltasar.* ¡Mariquita, Mariquita!
- Maria.* A mí no m' afixques lletres;
ya saps qu' em dihuen María.
- Baltasar.* (¡Qué dirá Doña Tomasa!)
D. Visente, por si olvida
la tartana y los confites...
- Visent.* Después...
- Maria.* (¿Quina lletania
es esta?)
- Federico.* Yo mismo iré
- Visent.* Gracias...
- D.^a Tom.* Dices bien, avisa
en nombre de D. Vicente.
- Visent.* Pero...
- Federico.* La confitería

y el café están á la vuelta.
Visent. Si yo también ando aprisa.
Baltasar. Déixel.
Visent. (¡Animetes santes!)
Maria. (¿Pero asó qué significa?)
Federico. ¿Con que dos tartanas?
Visent. (¡Hóme!)
D.^a Tom. Si alguno de la familia
 quiere venir...
Visent. No hasen falta.
Baltasar. Es verdad.
Federico. Hasta la vista. (Váse por el foro).
Visent. (¡No se trencara les cames!).
 Voy á mudarme en seguida.
 (Váse por la puerta derecha).

ESCENA VIII

DOÑA TOMASA, BALTASAR y MARIA.

Maria. Pero esplicam qué vól dir
 tota esta tracamandana.
Baltasar. Mujer, tú en todas las cosas
 quieres ficar la cuchara.
 ¿Qué t' importa á tú del nóm
 ni de rés? Doña Tomasa,
 ¿vamos á ver á la esposa?
D.^a Tom. Bien.
Maria. ¿Qué no m' importa? Aguarda.
 ¿Conque es dir que á la padrina
 no li correspón?...
Baltasar. En Babia
 estás. Como no te he dicho
 de que aquí Doña Tomasa
 y mi amigo D. Visente
 son los padrinos... tin calma,
 al atre u serás; ya saps
 qu' en cumplir el añ, no marra.

- Maria.* Aixó encara está per vindre.
Baltasar. ¡Un terno que fora!
Maria. ¡Vaya!
 ¿Con que yo á falta de buenos?
 Primer s' acaba la casa.
- D.^a Tom.* ¿Pero qué dice? Yo apenas
 entiendo media palabra.
- Maria.* Pues para que usted m' antienda...
Baltasar. María.
Maria. Las cosas claras;
 bien sabe toda la calle,
 digo, y no es por alabansa,
 que á no ser por mí...
- Baltasar.* ¡Chesús!
Maria. Os trauría la carpanta
 moltes vóltres á ballar:
 pues con todo eso me tratan
 como á rabo de borrego.
- D.^a Tom.* Pero hija, usted se inflama...
Baltasar. ¡Si es lo más incombustible...!
Maria. De desaires ya estoy farta...
 lo menos hace dies meses,
 cuando tuvo á Baltasara,
 ya quedé yo en ser padrina
 del que por ahora tocaba.
- D.^a Tom.* ¿Diez meses?
Baltasar. Ya es de cajón.
Maria. En eso tienen desgrasia;
 y es dir, que usted se presenta
 hoy con sus manos lavadas...
- D.^a Tom.* ¡Pero vecina, por Dios!
 si yo no sabia nada:
 D. Baltasar...
- Baltasar.* Pues si ella
 sabe que no le hará falta.
- D.^a Tom.* Calle usted, de ningún modo.
 ¡Ah! Yo soy muy delicada.
- Baltasar.* Señora...
D.^a Tom. D. Baltasar,
 no hablemos ya una palabra
 del asunto.

Baltasar. ¡Voto á minos!

D.^a Tom. Si es igual.

Baltasar. ¡Y á tanta gala
qu' eu tenía!

D.^a Tom. Sin embargo,
como estas cosas me agradan,
al bautizo asistiré
y luego al refresco.

Baltasar. ¡Vaya!
pues no faltaba otra cosa;
¿entremos á ver á Paca?

(Vánse por la puerta de la izquierda).

Maria. ¡Y éll es que no fea conte
de dirme ni una paraula!
¡Quin atre el tio Visent;
pero ha caigut en la trampa.
Arreglemse que es fa tart;
digo, y que aniré en tartana!

ESCENA IX

FEDERICO por el foro, seguido de un mozo que llevará una bandeja de dulces, y un chico con un pañuelo lleno de cucuruchos. Luego el TIO VISENT por la puerta de la derecha.

Federico. En diez minutos lo más
hice todos los encargos;
seguro que D. Vicente
no quedará disgustado
de mi comisión; á ver;
aquí puede usted dejarlo.

(Al mozo, que deja la bandeja encima de la mesa).

Trae, chiquillo. A tí el padrino

(Tomándole el pañuelo).

luego te dará unos cuartos.
Vaya un carácter el mío;
siempre atento, me complazco
en servir á todo el mundo.

- Visent.* ¿Qué em fica en estos fandangos?
 (Saliendo de su cuarto)
 ¡pillarme així de sorpresa!
 y me va á costar lo manco
 trenta quinsets.
- Federico.* D. Vicente.
Visent. Pronto ha ido usted.
Federico. Yo volando;
 todo está aquí.
- Visent.* ¡Mare mehua!
 (Viendo la bandeja y cucuruchos de encima de la mesa).
 ¿Pero hombre, usted qué ha mercado?
- Federico.* Lo indispensable; confites
 seis libras para arrojarlos
 á los chicos.
- Visent.* ¿No más seis?
Federico. Y para los convidados
 estos dulces, casi nada;
 azucarillos...
- Visent.* ¿Bolados?
 Si eso son todo engañifas.
- Federico.* Pero hay bizcochos borrachos,
 yemas, y á la catalana
 mire usted qué ricos palos...
- Visent.* (¡Cristo! yo á la valensiana
 si poguera en un gayato...)
 (¡Quina herechía!)
- Federico.* Más tarde
 traerá un mozo los helados.
- Visent.* Pero habiendo agua potable...
 ¡y eso muntará...!
- Federico.* Tres cuartos
 como quien dice; sesenta
 y cinco reales.
- Visent.* Vamos...
 (¡Sen Cristófol, abogat
 dells lladres!)
- Federico.* A este muchacho
 puede usted... el carruaje
 en la calle está esperando.
 (El Tio Visent le paga al mozo y al chico y se van por el foro).

ESCENA X

Dichos y por la puerta de la izquierda BALTASAR, DOÑA TOMASA, TONETA, *la Comadre* llevando en brazos á un niño recién-nacido; *PEPETA y NELET por la puerta del foro; luego la* SO MARIA.

- D.^a Tom.* Siendo factón, podemos ir con más comodidad.
- Pepeta.* Pare, á la pórtá ya un coche.
- Baltasar.* Vésten dins.
- Pepeta.* Yo vulle anar.
- Visent.* ¡Un coche! ¡Cristo me valga!
¡Est' hóme está condenat!
- Toneta.* ¡Quina chent: tots á les pórtes están cap' así mirant!
- D.^a Tom.* D. Vicente, yo lo siento...
- Visent.* (Yo crec que vach á plorar).
- Baltasar.* ¡Repárel! ¡Deu el beneixca!
- (Enseñando el niño al Tio Visent).
- Visent.* Plántesel vosté en lo nás.
- Baltasar.* ¿A qui dirá que li sembla?
- Visent.* ¡A qui li té que semblar!
A un ninót dels que ven Cóqui en la fira de Nadal.
- Nelet.* ¿Pare, yo aniré en lo coche?
- Baltasar.* Los voy á descuartisar.
- D.^a Tom.* Déjelos usted...
- Baltasar.* Señora.
- Nelet.* Pues *darrere, Tio Pere,* anirem yo y Baltasar.
- Baltasar.* Carmela, aspayet no plóre, (A la Comadre)
que té el melic molt unflat.
- Federico.* Volveré cuando se marchen;
(A Toneta, dándole unos retratos)
los retratos aquí están;
que me espere usted solita. (Váse por el foro).
- Maria.* ¿Qué, ya estém tots aviats? (Saliendo).
- Baltasar.* ¿Quín nom li posem al últim?

- Diga vosté. (A Visent).
- Visent.* ¿Yo? (Caifás).
- Baltasar.* ¿Cuál dijo usté, Mauregato? (A Doña Tomasa).
- Maria.* ¿Qu' el chic es fill d' algún gat?
Cosé María Visente
Cucarella y Meliá.
Eixe se li pósa; andando.
- Visent.* Esta u vól tot arreglar;
usté y yo mano á mano
habremos de ir... (A Doña Tomasa).
- D.^a Tom.* ¡Ojalá!
pero es aquí Mariquita
la madrina.
- Maria.* ¿Pues no u sap?
- Visent.* ¿Aquí estamos en Chinebra
ó vólen que pérga el cap?
- D.^a Tom.* Postergar á Mariquita
yo no debo...
- Baltasar.* Claro está...
- Visent.* Pues entonses, por mi parte
bien pueden disimular,
pero em retire en los cónsuls.
- Maria.* A que si solte yo el gall...
- Baltasar.* (No el sóltes). ¿Y ara d' ahón
trauré un padrí?
- Visent.* El escolá
mateix u pót ser.
- Baltasar.* ¡Dios mío!
- Toneta.* Estos chics ya s' han menchat
huit volaos. Largo d' así...
- Baltasar.* Si els deixen se mencharán
hasta la bandeja.
- D.^a Tom.* Vamos,
D. Vicente, si es igual.
- Baltasar.* Intermite usté sus... vértebras. (A Doña Tomasa).
- Maria.* ¡Poquet no li pregarán,
y falta no en fá ninguna!
- D.^a Tom.* El gasto lo hizo usted ya,
y de todas las maneras
yo lo agradezco.
- Baltasar.* ¿Qué más

Visent. quiere, amigo D. Visente?
 Por usté me allano; avant.
Baltasar. Asó no es mes qu' una vólta...
Visent. En cuant vecha escopiñar
 á sa muller, d' esta casa
 m' en ixc y no torne may;
 en marcha.

Maria. Grasies á Deu;
 Toneta, ves arreglant
 mentres lo que fasa falta.

(Tomando algunos cucuruchos de confites.—Vánse todos por el foro).

Toneta. Bueno.

ESCENA XI

TONETA disponiendo todo según marca el diálogo. Luego QUIQUET.

Toneta. Lo primer posar
 la taula; pero es tan curta
 que tots así no cabrán;
 calla; afechirem est' atra...
 y es més baixa; no li fá.
 Els chiquets, en dos caires
 y esta póst, no estarán mal.
 Demanar atres toballes
 es lo que s' ham olvidat.
 Pues señor, en la alasena
 tenedors no 'n tróve cap;
 ¡com así en los sinc apóstols
 tot lo mon suca en lo plat!
 ¡Quína hermosura de dols!
 hui els morros se lleparán
 á la salut del padrí:
 de rumbós la vól tirar
 el So Visent; esta pera
 y un trós de carabasat,
 asó, guardémliu á Quico.
 ¡Content el pobre estará,

á lo que ma dit mon pare!
 ¡pues si aplegara á ductar
 del meu cariño! imposible;
 ¡lo masa qu' el vulle ya u sap!
 Eu, así falten caires;
 allá dins ne quedarán.

(Desaparece un momento por la izquierda, saliendo luego con tres ó cuatro sillas).

Quiquet. Bobo estic, ¡en faetó (Saliendo)

van á la iglesia! no falla;
 Quico, com un sac de palla
 t' has quedat en un rincó.
 Así vé; voto á m' agüelo,
 y es capás qu' encara em chiule
 si em veu plé de desconsuelo.
 Quico, tot manco fer riure.

Toneta. (¿Ell á estes hóres?)

Quiquet. (¡Culebra!)

Toneta. (¡Quín sueño! ¡Tot s' eu cregué!
 ¿Calla, y ma vist? Yo et faré
 pasar un rato de febra).

Quiquet. (¡Res me diu; tant de palique
 com tenia!)

Toneta. (Si no espleta
 esperant que yo m' esplique,
 que póse la neu groseta).

Quiquet. ¿Doña Antonia, está de morro?

Toneta. ¿Qué volía vosté?

Quiquet. Dóna...

dirli siga enhorabóna,
 que la vorém pronte en gorro.

Toneta. Moltes gracies. (Sicatero:
 Tot liu fá dir el corache).

Quiquet. Dígam, ¿pera el carruache
 nesedita algún cochero?

Toneta. Hóme, si es deixa el ofisi
 y al meu señor lí acomóda...
 mes com patix de este visi... (Ademán de beber)
 pót caure baix de una róda.

Quiquet. ¡So falsa!

Toneta. ¡Vecha en quí parla!

Quiquet. ¿Con que encara té valor
pa riures del meu dolor?
Si yo debía eufegarla;
después dihuen si ú li crehua
la cara...

Toneta. ¿Tú? ¡Por supuesto!
¡qué pronte ha tirat el resto!
desagrait. (Con amargura).

Quiquet. Prenda mehua,
(Viéndola próxima á llorar).

ton pare ma fet ductar...
perdona; en cuant me sosegue...
veus; vulle plorar y m' aufegue
¡perque no 'm veches plorar!
párlam, dígues; ¿no delire?
¿sempre tú has segut leal?

Toneta. Eres un trós d' animal.

Quiquet. ¿Animal m' has dit? Respire.

Toneta. ¡Después de tanta amargor
com per éll me fan patir!
¡Después que me veu transir
y pédre llustre y color!

Quiquet. Si el teu color han trencat
les penes que per mí pases,
chira carta al dos de espases,
¡veches yo com ma quedat!
¿tú dius que patixes?

Toneta. ¡Masa!

Quiquet. ¿Y yo que ans qu' el día ralle
ya estic fent el pasacalle
per la pórtia de ta casa?
Si una faena es presenta
y en tú pense, estic tan fals,
que done una má de cals
y un' atra de fum de imprenta.
¡P' acabar de pédre el tino
sóls me faltaba eixe novio!

Toneta. No pases ningún agobio.

Quiquet. ¿Dihuen que es tan lechuguino?

Toneta. ¿Vóls vórel?

Quiquet. ¡Cóm! ¿Ahón está?

- Toneta.* Pera qu' es rigam un rato
te guarde así el seu retrato
y el de su papá y mamá.
- Quiquet.* Vorás, en cuant yo el repare...
- Toneta.* Miral, un mico y éll dos. (Dándole un retrato).
- Quiquet.* Lo que té es cara de gos
arbelloner.
- Toneta.* ¿Y son pare? (Dándole otro retrato).
- Quiquet.* ¡Yo conec á este pardal!
¿Ahón l' ha vist yo? ¡Cristo mío!
¡Ya caic! ¡Este es aquell tío
que m' arrancá á mí el quixal!
- Toneta.* ¿Cuánt?
- Quiquet.* En Castelló va ser,
fá un mes, eixint dels novillos.
¡Si anaba per lo carrer
en coche, bombo y platillos!
Cuant aní á la fira...
- Toneta.* ¿Es sért?
- Quiquet.* Chica, tan sért com yan parres;
encara em fan mal les barres...
¿á vore eixe paper vért?
(Tomándole un papel en forma de prospecto, en el que estaban
envueltos los retratos).
¡Igual als que repartía!
Así els prodigios relata
de uns polvos á real de plata
que u curen tot en un día.
¡Pos m' acabe de morir!
(Guardando el papel en el bolsillo).
- Toneta.* ¡Con que es este el personaque!
No debaes éll me sól dir:
"mi papá tiene carruaque."

ESCENA XII

Dichos. FEDERICO *por el foro.*

- Federico.* Ya me tiene usted aquí.
- Quiquet.* ¿Este es el hóme?

- Toneta.* ¡Per Deu!
- Quiquet.* Ya se pót posar en creu.
- Toneta.* Quico, riute y creume á mi.
- Federico.* ¿Vió usted mi retrato? ¿Y qué, le gusta?
- Toneta.* Pst...
- Federico.* Yo confío, á trueque del busto mío, tener el busto de usted.
- Toneta.* ¿Yo retratarme de gusto? ni de disgusto tampóc.
- (Viendo á Quico que habrá hecho un movimiento brusco).
- Federico.* ¿No está usted sola?
- Quiquet.* (¡Sen Róc...!)
- Federico.* (Vaya, casi me da un susto).
¿Quién es?... (A Tona, indicándole á Quico).
- Quiquet.* (Me ralla els budells).
- Toneta.* Un amigo verdadero.
- Federico.* ¿Cómo está ustedé, caballero?
- (Acercándose receloso á Quico y dándole la mano).
- Quiquet.* Hóme talles els cabells. (De mal humor).
- Federico.* No gasta humor... (A Toneta).
- Toneta.* A vegaes...
- Federico.* Caramba, ha puesto un hocico...
- Toneta.* Pues mire ustedé, es un buen chico...
- Quiquet.* (¡Com sen entre en les pedraes...!)
- Federico.* Lo dice usted con un fuego...
Cuidado que soy celoso; no me haga ustedé hacer el oso, porque si á saberlo llego...
- Toneta.* ¡Vacha un hóme de pujansa!
- Federico.* Mal conoce usted, Antoñita, mi genio.
- Quiquet.* Aixó será chansa.
- Toneta.* ¿Acaso me mataria?
- Federico.* Tal vez fuese humanitario con usted; pero ¡canario! al rival me lo comía.
Cuidado con Federico si hay alguno que se ufana.
- Quiquet.* ¿Ahón t' has ficat, sargantana? (Poniéndose enfrente).

- Pos señor así está Quico.
- Federico.* ¿Se zumba usted?
- Quiquet.* ¡Si me sumbo!
- Toneta.* ¿Y u prens fórt? (A Quico).
- Quiquet.* ¿Avans de res,
vól dirme, señor marqués,
de quina alsá vól el tumbo?
- Federico.* No comprendo á este avestruz...
- Quiquet.* ¿Usted qué pretende aqui?
Me s' entoixa un garrofi.
Escolte y póngase en crus.
Usté sueña á totes hóres,
pues d' esta prenda que mira
soc yo el dueño.
- Toneta.* Y no es mentira.
- Quiquet.* ¿Está sort ó mencha móres?
- Federico.* Su ignorancia me exaspera;
esta gentecilla ingrata
no conoce con quién trata
¡y me toma por cualquiera!
- Quiquet.* ¿N' ol conec, y d' esta barra
casi son pare me priva?
¡Chansa, encara la cheniva
tinc com una botifarra!
- Federico.* Antonia, mal que te cuadre
vendrás conmigo al altar.
- Toneta.* Per loco el van á lligar.
- Quiquet.* Hóme, amagues y no lladre.
- Federico.* Cuando sepa su papá
la trama que descubrí...
- Toneta.* Mire, ya vienen aquí;
cuénteselo á su mamá
- (Asomándose á la puerta del foro).
- Quiquet.* ¡Chesús quina faramalla!
Tinga, ¿Ya que tan li cou,
vól un grapaet y prou,
avore si axina calla?
- (Se oye por dentro gritar á los chiquillos «un grapaet y prou.»).

ESCENA XIII

Dichos, y salen por la puerta del foro MARÍA, CARMELA, BALTASAR, VISENT y DOÑA TOMASA, rodeados de una multitud de chiquillos y CONVIDADOS al refresco, QUICO y FEDERICO colocados á derecha é izquierda en segundo término.

Conv. 1.^a Siga enhorabóna. (A María).

María. Gracias,
grasies.

Conv. 2.^a So Visent, molts anys
que vosté en cósos tan bónes
se emplee.

María. Pasen avant;
vechen á Quica si vólen,
y en seguida á refrescar.

Baltasar. Pero el van á fer chichines;
anem, prou l' han besucat.

(Á las mujeres, que tomarán en brazos al niño, dándole muchos. Los convidados y la comadre con el niño vánse por la puerta izquierda, suponiendo que entran á ver á Quica).

Nelet. ¿No m' en dona un grapaet? (Al So Visent).

Visent. ¡Si et pegue un calbót vorás!

Nelet. ¿Y vosté? (Á Doña Tomasa).

D.^a Tom. Jesús, qué nube...

Baltasar. Vinga, fuixcau de dabant.

Visent. Man desgarrat les bolchaques;
malaits... ¡una y no más!

D.^a Tom. Es mucha descortesía
la de su cuñada.

Baltasar. ¡Ay!
Ya lo ha visto usté, señora;
hasta que me hase montar
en férula, no descansa.

(Durante este diálogo Toneta y la So María entrarán y saldrán por la segunda puerta de la izquierda, que figura ser la de la cocina, sacando el chocolate, platos, una cazuela, etcétera, y lo irán colocando encima de la mesa).

Quiquet. ¡Pos no yan chics que digam!

D.^a Tom. Pero por Dios y la Virgen,
 ¡no permitirme arrojar
 á los chicos ni un confite;
 y con la amabilidad
 que le pedí un cucurucho!

Visent. Yo encara no 'ls ha tastat.
 Els qu' em fiquí en la bolchaca,
 sinse saber cóm ni cuánt,
 volaren.

D.^a Tom. ¡Esa mujer
 me tiene un odio mortal!
 Ya ve usted, yo soy prudente,
 mas como abuse, sabrá
 quién es la de Pasamonte.

Baltasar. Vaya, déjela usted estar
 y sentémonos, señora.

(Sentándose á la mesa y viendo á los chiquillos ocupando
 todas las sillas de la mesa).

Pronte s' han acomodat
 estos chiquets...

D.^a Tom. Federico.

¿Qué tienes, hijo?

Baltasar. Es verdad.

¿Que hase usted ahí tan sólido?

Federico. Estoy dado á Barrabás;
 pero después del refresco
 hablaremos.

(Sentándose al lado de su mamá).

D.^a Tom. ¿Qué tendrá?

Maria. ¡Vacha una satisfacció!
 Ni siquiera han aguardat
 al demés pera sentarse).

D.^a Tom. D. Vicente... (Indicándole que se acerque á la mesa).

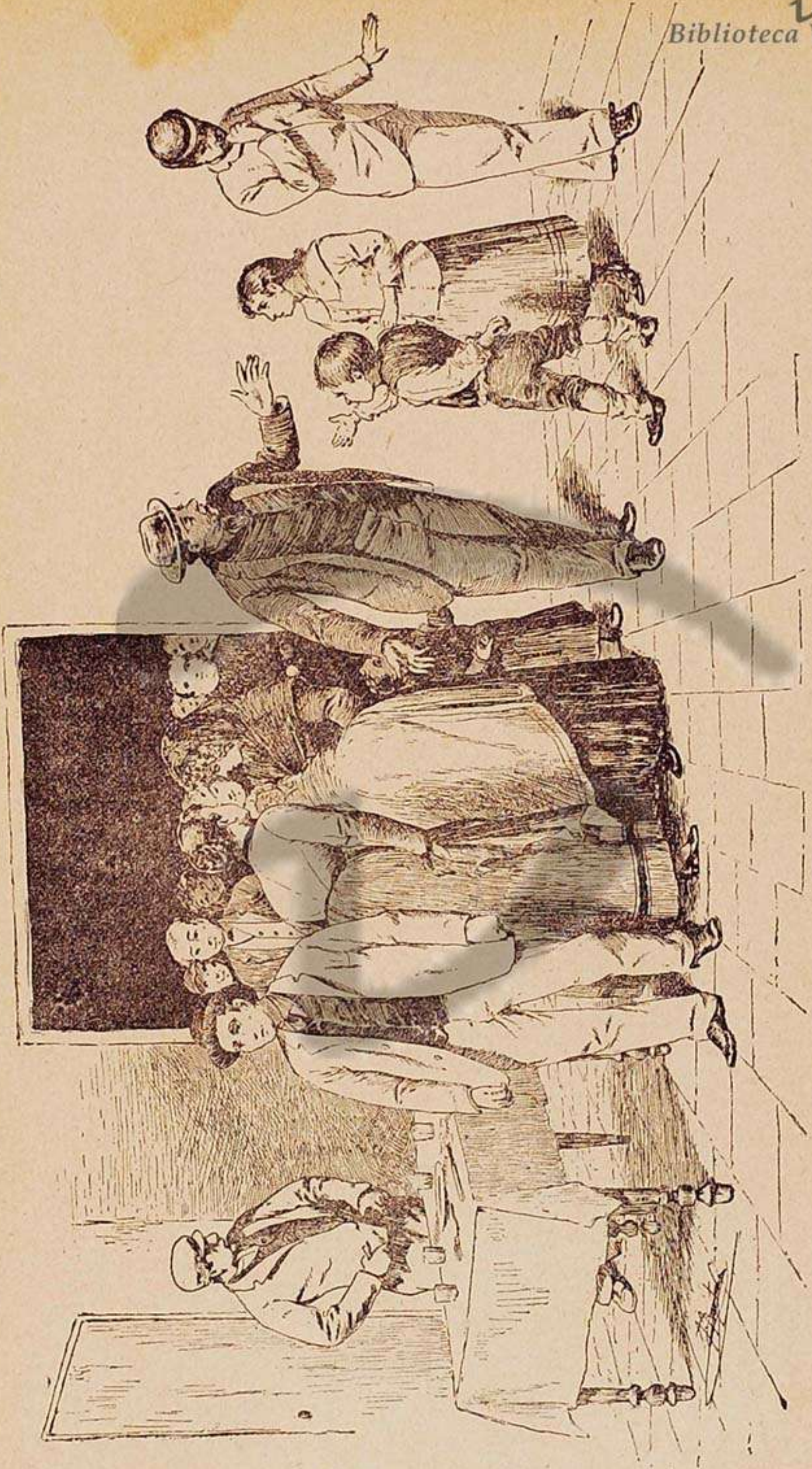
Baltasar. ¡Hóme, anem!...

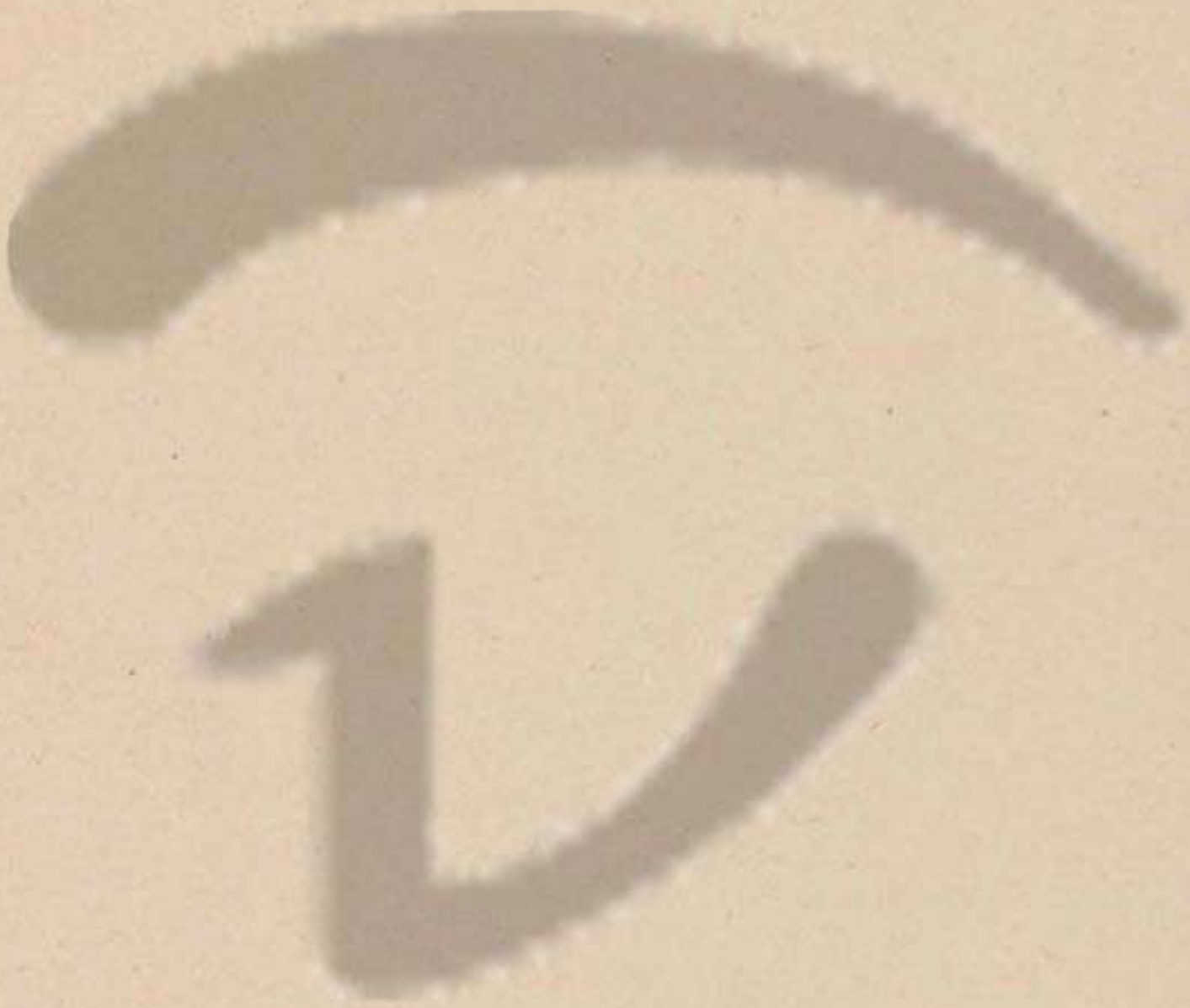
Visent. Vach.

(Al manco no eu pergam tot).

Maria. El chocolate á un costat
 pera les dónes; vosatros
 els dits s' aneu á chuplar
 en esta salseta.

Baltasar. Guapo:
 ¡lleu en salsa! ¡Qué dirá





- Doña Tomasa!)
- Maria.* Tú, Quico...
(Llamándole para que se acerque).
- Baltasar.* ¿D' ahón ix eixe condenat?
- Quiquet.* Grasiés...
- Maria.* ¿Y aixó?
- Quiquet.* Cuide als chics.
(Haciéndoles plato á los chicos, que se habrán colocado alrededor de las sillas y la tabla. María se acerca á la puerta izquierda y llama á los convidados, que saldrán con la comadre, tomando todos asiento alrededor de la mesa).
- Maria.* ¿Pero esta chent té vergoña?
So Cherónima, Tio Blay;
vostés; ixquen que asó es chéla.
¿No traus el vi?
- Toneta.* (¡Qué dirán!)

ESCENA XIV

Dichos y los CONVIDADOS.

- Maria.* Traulo, que así son de casa.
Yo al seu costat. (Sentándose al lado del Tio Visent).
- Visent.* ¡Quina prenda!
- Maria.* ¿Ya estém tots?
- Baltasar.* (¡Doña Tomasa
dirá que asó es una tenda!)
- Conv. 1.^a* Estes toballes, Ramona, (A la que tiene al lado)
si al riu saberen anar...
- D.^a Tom.* El guiso quiero probar,
sólo por gusto.
- Maria.* (Fartona).
- Baltasar.* No carregue usté d' él masa,
qu' es muy indómito.
- Conv. 1.^a* ¡Y tant!
- Conv. 2.^a* La llengua me está secant.
- Maria.* ¿Qu' es aixó tanta carasa?
(Al ver un gesto horrible que hará Doña Tomasa apenas pruebe el guiso).
- D.^a Tom.* Esto es hiel...

- Maria.* ¡Sa tornat loca!
D.^a Tom. ¡Agua, por Dios!
Conv. 1.^a ¡Quina escama!
Conv. 2.^a N' es pot pasar.
Visent. Yo la boca
 la tinc com una retrama.
 Acosteu el ví...
- Quiquet.* (M' alegre).
Maria. Per que ella eu diga...
Baltasar. Yo u dic...
Toneta. (¡Ay, els polvos d' el melic
 qu' els posi per pebre-negre!)
Maria. Vostés me fan quedar llecha,
 porque esta póbra señora
 es una amuntonaora.
- Baltasar.* ¡María!
Maria. Y me pongo derecha (Levantándose)
 pa desirle en su lenguaje
 que no mos fasa la Marta,
 pues may se habrá visto farta
 d' arrós en cholva y potage.
- D.^a Tom.* Ya la paciencia perdí.
 (Levantándose y saliendo fuera del círculo, seguida del Tio Vi-
 sent y de Baltasar).
- Baltasar.* Señora...
D.^a Tom. Diga... (Con descoco).
Maria. ¿Qué vól?
Baltasar. (¡Huí me penche del trespól!)
D.^a Tom. ¿Por quién me toma usted á mí?
Maria. ¡Vacha un respingo!
Baltasar. ¡Fiera!
D.^a Tom. ¡Deslenguada, impertinente,
 záfia, grosera, imprudente,
 grandísima rabanera!
Visent. (Li abaixá el gall als talons).
Federico. ¡Atrevida, qué insolencia!
 (Levantándose y poniéndose al lado de su mamá; todos se levantan).
- Quiquet.* ¿Es dir qu' en esta pendéncia
 prenen part els pantalons?
 ¡Entonses así está Quico!
 (Poniéndose frente á Federico).

- Federico.* Sitio y hora.
- Quiquet.* ¡Manco mimica!
- Baltasar.* Repare, D. Federico,
que mi mujer está empírica.
- Federico.* Por este vil... lo sostengo,
se ve Antonia perseguida.
- Baltasar.* ¡Y sabiendo que la tengo
con usted interrumpida!
¡A un hombre de tanta clase
como el señor!
- Quiquet.* ¿Vól callar?
Llixca, Tío Baltasar,
y no fasa mes el ase.
(Dándole el prospecco que se guardó en la escena de los retratos)
- Baltasar.* Así diu: “no más berrugas,
polvos de la Gran Batavia,
pastillas contra la rabia,
destrucción de las orugas...”,
¿Qué vól dir?
- Quiquet.* Vacha una ganga;
pregúnteliu al señor,
pues son pare es l' inventor
de tota eixa moxiganga.
- Baltasar.* ¡Cóm!
- Visent.* ¿Qué diu?
- Baltasar.* Pero... (A Doña Tomasa).
- D.^a Tom.* En efecto,
todos esos polvos son
de mi marido invención:
así lo dice el prospecto.
- Baltasar.* ¡Pos y las decoraciones
y tétulos que contaba!
¿No dijo usté qu' él estaba
premiado por tantas nasiones?
- D.^a Tom.* En Marruecos, sí señor,
le dieron, y no hace mucho,
el Cordón del Avechucho.
¡Le sacó al Emperador
un quijal descomunal!
- Baltasar.* ¡También saca!...
- D.^a Tom.* Y orifica.

- Visent.* ¡Si él á todo se dedica!
 ¡Pos no m' an tret flux quixal
 per vosté!
- Baltasar.* ¿Tinc yo la culpa?
 ¿No veu que estic com en Babia?
- Maria.* Que la pórten á una gavia.
- D.^a Tom.* ¿Su falta usted no disculpa?
- Maria.* ¿Su esposo esmóla tisores?
- D.^a Tom.* Esta amistad es imposible;
 y usted...
- Baltasar.* Yo estoy trasferible...
 y no puedo...
- D.^a Tom.* Abur, señores.
- Baltasar.* Yo no había reparat,
 Quico, en que tens gran talent:
 estic en tú molt content.
- Quiquet.* ¿De veres? ¿quí s' ha penchat?
- Baltasar.* Per que sapies qu' el favor
 que m' as fet te vullc pagar,
 en Tona te pots casar,
 y cuant més pronte millor...
- Quiquet.* Es vosté un hóme cumplit.
- Toneta.* ¡Nostre desich ham lograt!
- Maria.* Estos chiquets no han deixat
 ni tan siquiera un confit.
- Baltasar.* No em puc avindre del medro
 que ma filla anaba á tindre. (A Visent).
- Visent.* Yo sí que n' om puc avindre.
- Mozo.* Buenas.—Del café de Pedro.
 (Presentándose al foro con unos helados).
- Maria.* Faltaba lo prinsipal.
 (A Visent viendo que hace un gesto de disgusto).
- Baltasar.* Hóme, asó ya es el cachete;
 ¿pero no mos fará mal
 después del lleu el sorbete?
- Visent.* Així acabant de tastarlo
 reventeu tots; ¡ojalá!
- Maria.* ¡Pense en lo que li fará
 al chiquet pera acurtarlo!
- Baltasar.* ¡María, déixal estar!
 Escolta... no t' acalores. (A María).

Maria. ¿Qué vóls?

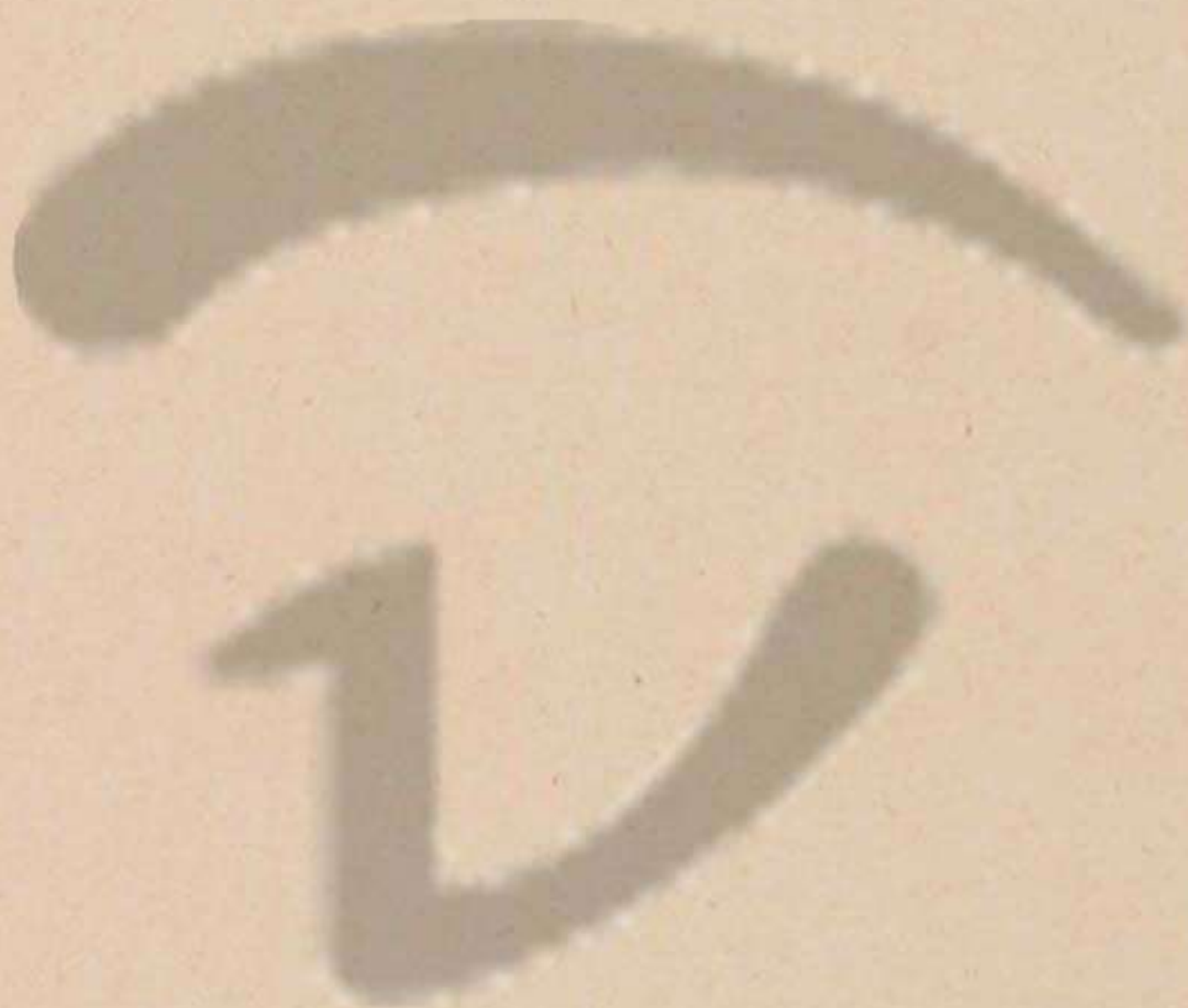
(Aproximándose al oído del Tío Baltasar, fingiendo que le dice algo. María luego dirigiéndose al público).

Tens raó... señores,
¿vostés vólen refrescar?

Baltasar. Yo em posaría molt tou
si tots mos acompanyaren...


Maria. Y per favor mos donaren
una palmaeta y prou!

FIN





LA PROSESÓ PER MA CASA





LA PROSESÓ PER MA CASA

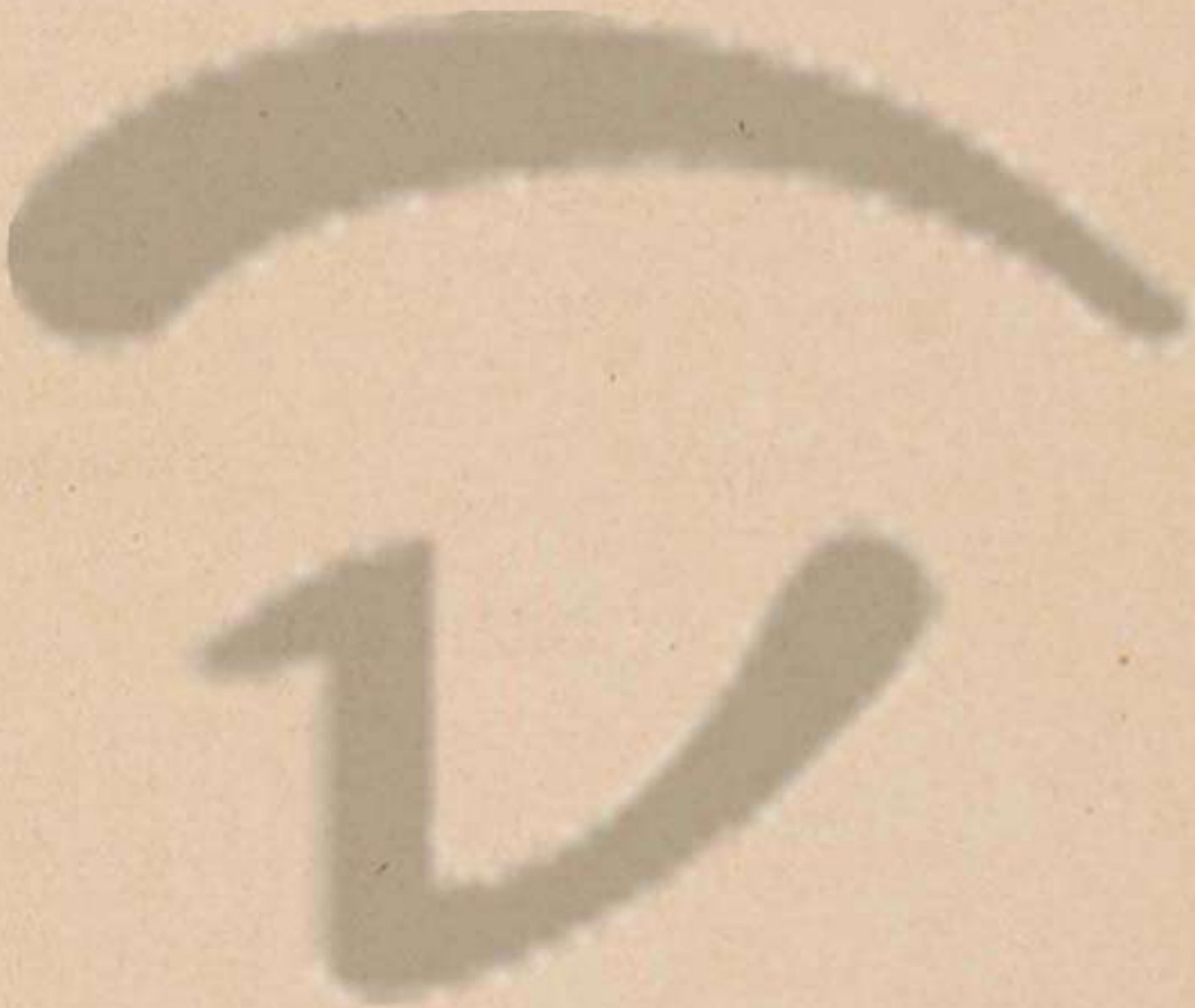
JUGUETE BILINGÜE

EN UN ACTO Y EN VERSO

Representado por primera vez con éxito extraordinario en el teatro de la Princesa de Valencia, la noche del 9 de Mayo de 1868, en el beneficio de D. Felipe Carsí, primer actor del género cómico.

REPARTO

PERSONAJES	ACTORES
—	—
DOÑA TITA.	<i>D.^a Concepción Andrade.</i>
LA SO BIENVENIDA.. . . .	» <i>Amalia Mondéjar.</i>
PEPETA.	» <i>Matilde Ruiz.</i>
SABINA.	» <i>A. Castro.</i>
CECILIA.	» <i>N. Rodrigo.</i>
GUMERSINDA (no habla).	» <i>N. N.</i>
DOLORETES (niña).	» <i>N. N.</i>
EL SEÑOR CHUAN.	<i>D. Leandro Torromé.</i>
EL SEÑOR RAMÓN.	» <i>Felipe Carsí.</i>
TONI.	» <i>Hernán Cortés.</i>
GONZALO.	» <i>N. Cabalote.</i>
RODRÍGUEZ.	» <i>N. Ferris.</i>
NELET (niño).	» <i>N. Cañizares.</i>
DON ROQUE (no habla).	» <i>N. N.</i>



*A la Señora Doña Carmen Valjarda de
la Encina, Baronesa Viuda de Benimuslem, dedica
esta obrita, como una débil muestra de gratitud y cari-
ño, su reconocido y afectísimo*

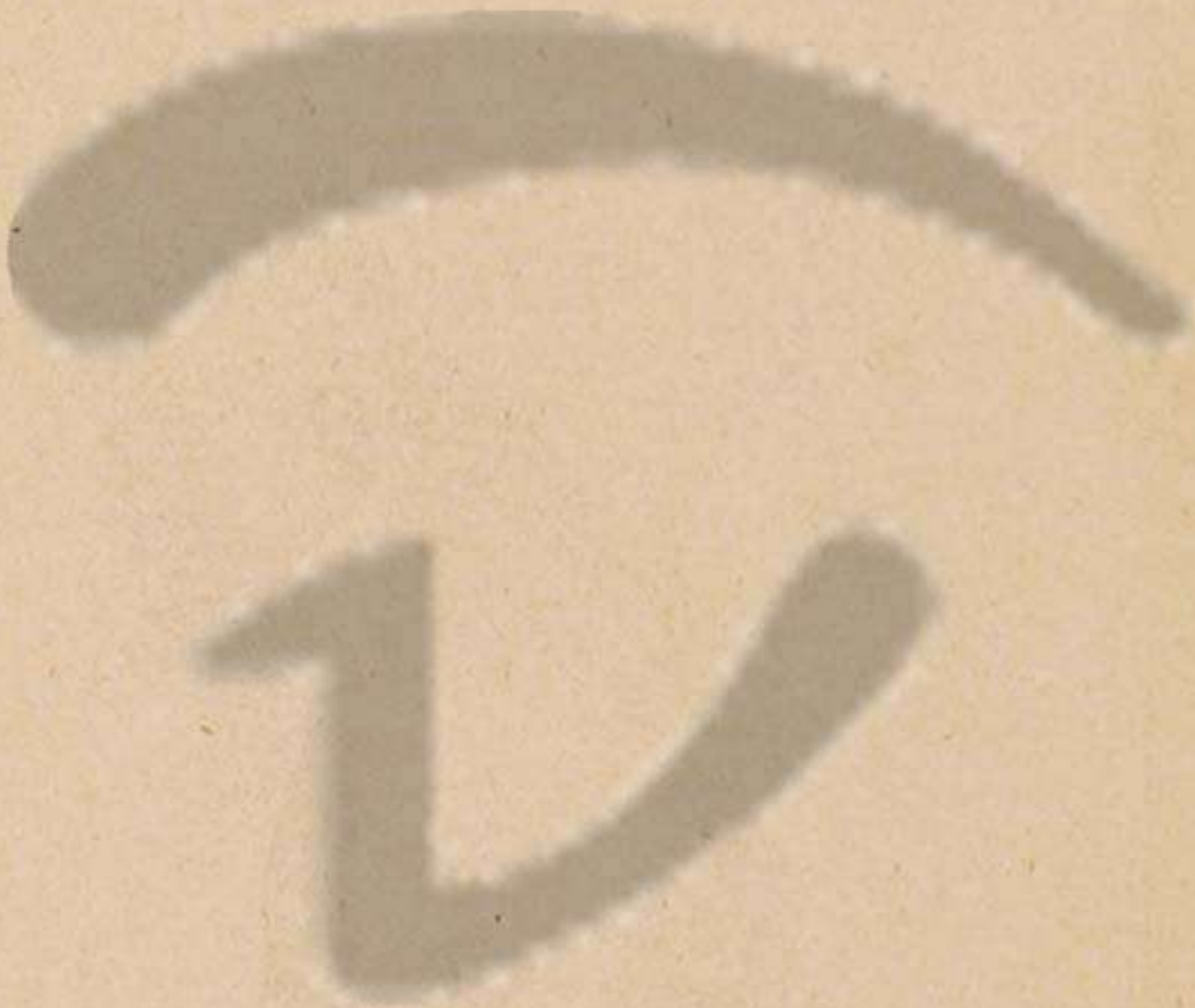
Q. S. P. B.,

El Autor.





D.ª AMALIA MONDÉJAR





ACTO ÚNICO



El teatro representa el interior de una habitación principal; un balcón al fondo que da á la calle, y por el que se verá otro de la casa de enfrente, cubierto con una colgadura de damasco carmesí. Dos puertas en primer término: la de la derecha sirve de entrada en la habitación; la de la izquierda supone conducir al interior de la casa; al mismo lado y en segundo término otra que da á la cocina; al lado de la puerta derecha una mesa y encima un reloj de pared, una jaula, varios libros viejos y estampas, un catre, una percha y otros objetos propios de un baratillo. Al levantarse el telón aparece Pepeta limpiando y ordenando los muebles del mejor modo; el Sr. Ramón saliendo por la puerta de la cocina.

ESCENA PRIMERA

PEPETA y el SEÑOR RAMÓN.

- Ramón.* ¡Dóna vacha una manía!
sempre hu estás tot mudant
de son puesto.
- Pepeta.* Poquets títaros
té vosté así que digam:
¿cuánt els va á traure de casa?
- Ramón.* No caben en la pará;
tin cuidao en lo rellonche,
que avans casi l' has trencat.
- Pepeta.* ¿Qu' éll está sanser? ¡repárel!
- Ramón.* Bueno, tú déixalo estar,
no mes li falten sinc ródes.
- Pepeta.* ¿Sinc? casi res.

Ramón.

L' ha comprat

per catorse cuens y un cósi
que doni; pero d' éll trac
en apañar-lo dos duros.

Pepeta.

Ya pareix asó més gran,
y está més curiós; al manco
els que vinguen esta esprá
á voré la prosesó,
que hu troven mich aseat.

Ramón.

Pues mira, chustetament
no vullc así convidats;
prou ne tindrem en la tía,
la neboda y el so Blay;
t' asegure que si venen
marech no mos faltará;
de bóna gana pendria
els atifells de peixcar...

Pepeta.

¡Té vosté un chéni tan raro...!

Ramón.

Raro, porque no m' agrá
que vinguen á incomodarme.

Pepeta.

Si élls pasen mesos y añs
que per así no s' acósten.

Ramón.

Pues chustet, eixe es el cas;
ningú de la nóstra estampa
s' enrecorda en un treball,
pero en habent una festa
ya els tens así á tots ficats;
y si élls veren qu' esta casa
fora una casa més gran,
ó tinguera dos balcons,
son parents, y mal que mal...
¡pero que así me s' emboquen
duentme sempre agregats,
y tinga yo que muntarmen
pera voreu al terrat!
dos vóltes m' ha susuit,
pero lo qu' es tres larán.

Pepeta.

¿Vosté no va á casa d' élls,
l' obsequien y li fan cas?

Ramón.

¿Yo? sí; una vólta en la vida
y un' atra en la mórt.

Pepeta. Engañ,
na fá molt que allí estiguerem
y es quedárem á sopar.
La lliura y micha de freses
qu' els he dut pera esta espra
no valen...

Ramón. ¿Freses? en grande;
y aixó ¿qui te hua manat?

Pepeta. Vosté pareix que li dólga
quedar be.

Ramón. Yo estic mirant
que si tú fent lo que vóls
seguixes al meu costat,
esta casa en quatre dies
sinse remey pega un bac.

Pepeta. ¿Per qué no em dona llicència
pa casarme si tan mal
se tróva?

Ramón. Aixó es lo que tú
volgues, pero no fas
conte per ara, ¿hu entens?

Pepeta. El día manco pensat,
vorá vosté Toni...

Ramón. Toni...
estic ya d' ell hasta el cap:
¡ojalá en pau mos deixara!

Pepeta. Tus ojos no lo verán.

Ramón. Pues si la meua llicència
espereu...

Pepeta. Vach á posar
el cubertor.

(Tomándolo de encima de una silla y poniéndolo
en el balcón).

Ramón. Descastada.

Pepeta. Mire quína vista fá (Al balcón)
tan rebonica el carrer.

Ramón. Guapo... me tinc que afaitar,
y á fé qu' ara no pareix:
¡barber mañco puntual...!

Pepeta. No deu vosté tindre queixa,
qu' ell sempre está así ficat.

Ramón. Pero cuant el neseite...
Pepeta. Ara ya no deu tardar.
 Mariana la espardeñera
 tota la pórtia ha enramat,
 y munta así una oloreta
 de matapusa... ya está
 Tonet así; aixó es florete,
 ¡qué presumit, qué aseat!

ESCENA II

Dichos y TONI por la puerta derecha con la bacía debajo del brazo envuelta en un pañuelo.

Ramón. Ya tenim así á pintura;
 ¡va fet un grande d' España!
Toni. (A Ramón). ¿Quín orache, li pareix?
 sentiría qu' es bañara
 la prosesó.
Ramón. Yo de tú
 no vine hasta les cuarenta.
Toni. ¿Quín hóra es?
Ramón. Sinc y micha. (Sentándose).
Pepeta. No han tocat sinc.
Toni. ¿Pa qué parla...? (A Ramón).
 Gracias, pomellet de róses...
Ramón. Es lo mateix.
Toni. Vals mes plata...
 ¿Vosté no té así rellonche?
 (Cogiendo el que hay encima de la mesa).
 ¿pera qué no 'l pencha?...
Ramón. Afaitam,
 y d' ahí damunt no me tingues
 que tocar res.
Toni. ¡Quína estampa...!
 Malec-Adel y Matilde;
 ¿será la de las crusadas?
Ramón. ¡Ell si tot no hu dotorecha...!

- Pepeta.* Déixau, ¿no veus que s' enfada?
Toni. Yo he llechit eixa novéla.
(Disponiéndose á afeitarse á Ramón).
- Ramón.* Es clar, com en esta casa
 tot hu rechistres y fas
 lo que vols.
- Pepeta.* Así tens aigua.
(Dándole un jarro que habrá encima de la mesa).
- Toni.* Este puro no vól correr. (Tirando el cigarro).
Ramón. ¿Y el tires?
Toni. Pues si m' arrapa
 la gola.
- Ramón.* ¡Cóm la pintem!
Toni. Mire, quien puede lo gasta.
Ramón. ¿Saps que vas fet un marqués?
Toni. ¡Qué guapa está, qué reguapa! (Mirando á Pepeta).
Ramón. Calser de cheról... en grande.
 ¿Y eixe pantaló es de llana?
- Toni.* Vosté pareix que me pase
 revista de ropa y armas.
- Pepeta.* ¡Ell si no hu critica tot...!
Ramón. Hóme, com te vech de gala
 sinse uniforme... ¡veneno,
 qué fórt va la navaixa!
Toni. ¿Fa mal?
Ramón. Com si en un testet
 li rascaren á ú la cara.
 ¿Eixe sombreret es nou?
Toni. Sí señor, es nou; sincuanta
 quinsets m' ha costat.
- Ramón.* Molt bé;
 después se queixen encara
 de que tot está tan mal;
 ¡já fe que pera pintarla...!
Toni. So Ramón, ¿yo li dec algo?
Ramón. Ni ganes.
Toni. Pues ¿pa qué parla?
Ramón. No obrirás tú barbería,
 ni et posarás en ta casa.
- Toni.* Més pronte de lo qu' es pensa;
 pues com no vach á la chala,

ni chue, ni en cafetins
 nengú m' ha vist de borrasca,
 duc millor llustre que alguns
 y tinc un duro en la caixa
 de sóbra.

Ramón. Lo que tú tens
 es molta terra en l' Habana.

Toni. ¿Y vosté que té?

Ramón. ¿Yo?

Toni. Sí;

molta roña en la bolchaca.

Ramón. Pues conec á més de quatre
 que ya prengueren rascármela.

Toni. ¿Cóm?...

Ramón. ¡Redimoni!...

(Llevándose la mano al carrillo).

Toni. No res;

un barro que té en la galta.

Ramón. Este un día me degolla;
 condenat; ni en una escata
 tan coent me deixarien.

Toni. Salut. (Doblando el paño de afeitar).

Ramón. Ojalá et faltara;
 te dec vinticuatre barbes,
 no tinc menuts.

Toni. Bueno, al atra.

Pera hui ham desocupat;
 ara vach, deixe asó en casa,
 y á vore la prosesó
 men torne así.

Ramón. ¡Quína ganga!

pues mira, pegues mal tir,
 porque no fas chens de falta.

Toni. Aixó hu diu vosté... ¡oy, atenga,
 si ya no me enrecordaba!
 he trobat á Doña Tita,
 la que viu dalt de ma casa
 y á vosté li compra tantes
 novéles, y m' ha dit: vaya,
 conque por casa Ramón
 creo que esta tarde pasa

la procesión.—Sí señora,
 li he dit:—si usted descansada
 quiere verla desde allí,
 lo tendrá Ramón á gala.

Ramón.

¡Pero este manifeser!...

Toni.

¿Pues que yo no tinc criansa?

Pepeta.

Ell quisá per cumpliment...

Ramón.

Pero señor, ¿quí liu mana?

Toni.

Si ella tal vólta no vinga;
 no hu ha fet sert.

Ramón.

Si así es planta,

bó soc yo pa seremónies,
 y tindré que colocarla
 en lo millor puesto: vamos,
 lograrás que sinse llástima
 te tanque al últim la pórtá

Toni.

Hóme vosté s' ataranta...

Ramón.

¡En quín hóra fa la vólta
 la prosesó per ma casa!

(Váse puerta izquierda).

ESCENA III

TONI y PEPETA.

Toni.

¡Si l' aménasa cumplira
 que m' ha fet!

Pepeta.

¿Per qué tens pór?

¿no reines tú en lo meu cór?

Toni.

¿Y aixó no será mentira?

Pepeta.

Sicatero, ¡cóm prenetes
 lo molt que t' estic volent!

Toni.

¡Quí no pért l' enteniment
 ouint eixes parauletes!

Beneit siga el día
 y el punt y l' hóra
 que se verem, Pepeta,
 la primer vólta;

boca de róses,
 d' aquell dia, lusero,
 ¡cuánt m' enrecórde!
 Pa sangrarte em digueren
 que así vinguera;
 te rigueres al vorem...
 y ¡ay mare meua!
 aní á puncharte,
 y ans que yo te punchara
 tú me punchares.
 En la meua inosénsia
 yo no creía
 qu' els teus ulls me pogueren
 llevar la vida;
 y al vóret, ¡sielos!
 cara á cara em feriren
 eixos luseros.
 Tan guilopes ferides,
 per més que ordenen
 els dotors, no les curen
 ni les entenen.
 Sóls fent aixina (Dando la bendición)
 es com dona el vicari
 la medisina.
 Te parlí als quatre dies,
 y en molta sorna
 me digueres... ¿tan pronte?
 ¡chove, no córrega!
 y ara es penetra
 que tenies més ganes...

Pepeta.

¿Yo?

Toni.

¡Sicatera!...

Pepeta.

Es mentira.

Toni.

Mentira,
 ¿y te tornes rócha?

Pepeta.

¡Quín valor, cóm s' alaba!

Toni.

¡Pa qué més glória!
 ¿no meu declaren
 eixes róses que pinten
 les teues galtes?

Pepeta.

Veritat es, no hu negue:

vach tindre llástima
 al mirar qu' et quedabes
 com una caña;
 no volguí, Toni,
 que per mí te cantaren
 el góri góri.

Toni. ¿Conque llástima á seques?

Pepeta. Aixina á un pronte...
 mes después en lo tracte.
 la vista, el rose...

Toni. Vamos, acaba.

Pepeta. Vach coneixer al últim
 que t' adoraba.
 Desde entonses si un dia
 llunt de mí pases,
 cavilosa me torne,
 suspire y calle,
 y moltes vóltos
 en lo cuarto me fique
 y allí dins plóre.
 Al balcó fas lo manco
 trenta viaches,
 en los meus ulls encara
 térbols de llágrimes,
 y en cuant te guipe,
 lo mateix qu' una tonta
 me póse á riure.
 Próp de tú á tot li encuentre
 més alegria,
 á les flors més aroma,
 més llum al dia,
 al sél més brillo...
 ara párlam y digues
 si asó es cariño.

Toni. Salamera chitana
 que m' enamora;
 cuant á Toni li parles
 en veu tan dolsa,
 tres cuarts de lluna
 escoltante estaria
 sinse dir pruna.

De la seua planeta
 nengú s' escapa,
 y la nóstra, si mires,
 ben clar señala
 que tart ó pronte
 t' han de dir... la señora
 de Antonio Robles.

Pepeta.

¡Ojalá pronte es cumplira!

Toni.

Ya es presís parlar claret
 en ton pare, y te promet
 que si huí mateix no 's chira...
 hasta después. (Váse puerta derecha).

Pepeta.

¿Tardarás?

Toni.

Per l' aire volguera vindre.

Pepeta.

Si éll un dia l' han de tindre,
 ixcamne pronte del pás;
 en dirliu tal vólta móga
 un cañaret en la casa;
 vach dalt á vore la gróga
 si vól qu' el moño li fasa.

ESCENA IV

DOÑA TITA, *seguida de* SABINA, GUMENSINDA, CECILIA y DON ROQUE;
el SEÑOR RAMÓN luego por la puerta izquierda.

Tita.

Señor Ramón.

Pepeta.

Ixca, pare.

(Llamándolo váse por la derecha).

Ramón.

Mi señora doña Tita,
 ¡cuánto apresio esta visita!
 (ne venen sent y la mare).

Tita.

Y la debe usté apreciar;
 pues teniendo otro balcón
 para ver la procesión,
 al de usted quisimos dar
 la preferencia.

Ramón.

En buen hora;

- pues señor, bien me parese,
y mi persona agradese...
lo agradese, sí señora.
Tomen ustedes asiento.
- Tita.* Mi hermano D. Roque Baños. (Presentándolo).
- Ramón.* ¿El señor? por muchos años...
con todo el acatamiento...
- Tita.* Mis niñas... (Presentándolas).
- Ramón.* Mucho me agrada
su presencia, bien se vé
que todas tienen de usted
una sierta retirada...
yo les quisiera ofreser
un balcón más...
- Tita.* ¡Que tontera!
- Ramón.* Quiero desir que quisiera...
- Tita.* Ya se deja usted entender.
- Ramón.* Pero no estarán muy mal,
con que si quieren salir...
- Sabina.* (Nos vamos aquí á lucir). (Subiendo al fondo).
- Tita.* Luego... pero, ¿y mi Coral?
- Sabina.* ¡Es verdad!
- Cecilia.* ¡Cielos!
- Tita.* ¡Ay Dios!
- Ramón.* ¿Qué sucede?
- Tita.* ¡Pobrecito!
que no veo á mi perrito.
- Ramón.* ¡No res, m' han dut hasta el gos!

ESCENA V

Dichos y PEPETA por la derecha con dos chicos de la mano y trayendo debajo del brazo un perrito.

- Pepeta.* Buenas tardes.
- Sabina.* ¡Aquí está! (Viendo el perrito).
- Pepeta.* ¿Es de ustedes?
- Tita.* ¡Qué alegría!

- Pepeta.* Rascando estaba en la puerta.
Pare, ha dit la so Felisa,
que vecha ahón pot colocar
estos chiquets.
(D. Roque y las tres sobrinas asomándose al balcón).
- Ramón.* Pero chica...
- Pepeta.* Dalt ya no caben de peus.
- Ramón.* Y así en cuant vinga la tia...
veches dins si en la finestra
póden estar de la cuina.
- Tita.* ¡Virgen! (Dando un grito).
- Ramón.* (¿Atra ne tenim?)
(Váse Pepeta por la puerta de la cocina con los niños).
- Tita.* ¡Qué horror! si se le echa encima,
mirelo usted cómo tiembla. (Señalando al perro).
- Ramón.* ¿Alguna botifarrita
que habrá comido?
- Tita.* No tal,
ciérrelo usted en seguida.
(Señalando á la puerta de la cocina).
- Caramba, ¿no vé allá dentro
el gato aquel?
- Ramón.* ¿La moixina?
- Tita.* ¡si es una gata más mansa!
Por piedad, lo arañaría:
ciérrela usted.
- Ramón.* No hay peligro,
mas por ver á usted tranquila...
(ya mos ha caigut que fer
así en la tal doña Tita). (Váse puerta izquierda).

ESCENA VI

Dichos y después RODRÍGUEZ y GONZALO.

- Sabina.* Mamá, Rodríguez saluda. (Al balcón).
- Tita.* ¿El hermanito de Sira?

- Sabina.* Sí señor: va con Gonzalo.
 (Suponiendo responder á Rodríguez que está en la calle).
 Pregunta por tí. (A doña Tita).
- Tita.* Sabina,
 dí si quieren descansar,
 pues fuera descortesía...
 y más que el señor Ramón
 no les negará una silla
 siendo personas decentes.
- Sabina.* Vamos, mamá lo suplica,
 suban ustedes.
- Cecilia.* Ya suben. (Bajando á la escena).
- Tita.* Ese lazo, Gumersinda.
- Gumer.* ¿Qué lazo?
- Tita.* El de la corbata,
 lo llevas suelto. Cecilia,
 ahuécate ese vestido:
 ¿cómo vas tan escurrida?

ESCENA VII

Dichas y RODRÍGUEZ y GONZALO.

- Rodrig.* Servidor... (Saludando ambos á doña Tita).
- Tita.* Caballerito.
- Gonzalo.* A los piés de usted.
- Tita.* Gonzalo...
- Rodrig.* ¿Está usted buena?
- Tita.* Bien, gracias.
- Rodrig.* A las niñas saludamos...
- Tita.* Yo por si ustedes desean
 descansar un breve rato...
 aunque el balcón es pequeño,
 siempre hay un sitio...
- Rodrig.* Aceptamos
 con gusto.
- Tita.* Esta casa no es

la mía, pero obligado
me está su dueño, y aquí
todos venimos á honrarlo.

(Gonzalo y Sabina, Rodríguez y Cecilia forman dos grupos).

Gonzalo.

Sabina, anoche en la música
me hizo usted pasar un rato...

Sabina.

¡Yo, Jesús! con las de Sánchez
estuvimos paseando.

Rodrig.

¡Qué noche tan placentera
Cecilia! como un relámpago
pasó fugaz.

Cecilia.

¡Ay! los bailes
dejan recuerdos tan gratos...

ESCENA VIII

Dichos y el So CHUAN por la derecha, llevando de la mano á NELET

Chuan.

Buenas... ustes disimulen, (Quitándose la gorra)
de piso me he equivocado...
no: disimulen ustedes.

Sí qu' es aquí, ahora que caigo.

Llévat la gorra: en llisénsia... (A Nelet).

¡Cuánt de señorío, catso!

Tita.

¿Escribe usté algo, Rodríguez?

(Bajando al proscenio).

Rodrig.

Nada, un drama en doce cuadros.

Tita.

¡Será bonito!

Rodrig.

Es histórico.

Tita.

Nosotras hace quince años,
desde que murió mi esposo,
que no hemos ido al teatro.

Rodrig.

Me lo pide Catalina.

Tita.

¿La esposa del boticario?

Rodrig.

¡Señora! un famoso actor
que hay en Madrid.

Tita.

Bien, lo aplaudo;

¡no en valde todos me dicen
que Rodríguez tiene tanto
talento! (Óyese una música por la calle).

Chuan.

¿Música?

Nelet.

Música.

Chuan.

L' anda de Sen Gayetano
que portarán á la iglesia.

Tita.

Voy á ver... (Subiendo al fondo).

Sabina.

¡Jesús, qué malo (A Gonzalo).
es usted!

Gonzalo.

Carácter mío,
Sabina, yo soy muy franco.

Rodrig.

¿Las rosas de tus mejillas (A Cecilia)
dices que riegas con llanto?

Cecilia.

¡Calla por piedad!

Rodrig.

Cecilia,
huyamos del mundo, huyamos.

Chuan.

¿No está Ramón? (A Rodríguez).

Rodrig.

¿Eh?

Chuan.

Desía...
preguntaba por el amo
de casa.

Rodrig.

No sé

Nelet.

Anem, pare,
ixcam al balcó.

Chuan.

Per manco
de dos dinés te pegaba
un calbót...

Nelet.

Vulle vore els nanos.

Chuan.

¿No mires que yan persones
de fóra casa?

Tita.

¡Qué escándalo!

(Bajando del balcón con un membrillo en la mano).

Sabina.

¡Mamá!...

Tita.

Reparar debían
que hay personas aquí bajo,
digo, y personas decentes.

Sabina.

Pero...

Tita.

Un rapaz mal criado,
que comiéndose un membrillo,
se le cayó de las manos;

de suerte que en el sombrero
 de tu tío hizo un estrago.
Sabina. ¡Señor Ramón!... ¡qué gentuza! (Llamándolo).
 ¿Va usted á mandarles recado?
Ramón. ¡Allá voy! (Dentro).
Tita. Oh, sí, es preciso.

ESCENA IX

Dichos, RAMÓN y PEPETA, puerta de la cocina.

Ramón. Puede usted estar descansada;
 ya la gata está serrada.
Tita. Suba usted al segundo piso
 y advierta á esos inciviles
 que aquí bajo á un caballero
 le han abollado el sombrero
 disparando proyectiles
 de esta especie.
Ramón. ¡Qué bochorno!
 (el fill de la panollera)
 esto es un codoñ al horno...
 no es proyectil...
Tita. ¡Bueno fuera!...
Ramón. Lo habrán hecho sin pensar,
 pero en fin, yo les diré...
Tita. Nosotras, ya lo ve usted,
 no nos gusta incomodar.
Ramón. Pepeta, á la so Tomasa
 li dius que en este codoñ
 casi el seu chic li fa un boñ
 á un señor de fóra casa. (Váse Pepeta por la derecha).
 Estos señores, ¿ustet
 los conoce? (A Doña Tita por Gonzalo y Rodriguez).
Tita. ¡Vaya! son
 amigos...
Ramón. Bien, bien.

Chuan. Ramón...
Ramón. (Este faltaba).
Chuan. Nelet,
 bésali la má al padrí.
Ramón. Déixelo estar...
Chuan. Al instant.
 (Besándole Nelet la mano á Ramón).
Ramón. Guapo, Deu qu' et fasa un sant.
Chuan. La prosesó desde así
 en vórela s' ampeñat,
 y em dú á tirons.
Ramón. Deu que hu fasa,
 pero vostés son de casa;
 póden muntar al terrat.
Chuan. Si fora un terrat baixet...
 mes com...
Ramón. No tan alt sel fórche,
 sinc habitasións y un pórche...
Chuan. ¡Més alt está el Micalet!
 ni en una ullera; es debaes.
Ramón. No hu voria tan mal...
Chuan. No,
 si fera la prosesó
 la vólta per les taulaes.
Ramón. ¿Tóquen?

ESCENA X

Dichos y TONI por la derecha, y después PEPETA, la SO BIENVENIDA y DOLORES.

Toni. Soc yo, estaba chunta
 la pórtia. (Saliendo al balcón).
Ramón. Este malait
 sabent lo que avans li he dit,
 tan satisfet com sen munta.
Pepeta. Pare, han dit que disimulen,
 que no hu han fet en malixia; (A Ramón)

- la So Bienvenida munta.
- Ramón.* ¿La percalera?
- Pepeta.* Y la chica.
- Chuan.* Oy, ya tens en qui chuar (A Nelet).
- Ramón.* En grande. ¡María Santísima!
- Bienven.* Pues, señor, ya ham aplegat;
vosté tal vólta diría,
¿será capás de no vindre?
- Ramón.* ¿Yo?
- Bienven.* Em lleve la mantellina,
que fa una basca. ¡Chesús!
- Pepeta.* Pórte. (Quitándosela y doblándola Pepeta).
- Bienven.* Quina regalisia,
Ramón, pasar per sa casa
una festa tan lluida.
- Ramón.* Molta, molta, sí señora.
- Bienven.* ¿Y qué mos diu Bienvenida?
Que la esprá s' ha posat llecha;
pero Dolorettes, chica,
¿pues que tú al señor Ramón
no li dius res?
- (Toni entra del balcón bajando á la escena).
- Ramón.* ¡Qué fadrina!
- Bienven.* Diques, criá de vosté.
- Ramón.* Té vergoña.
- Bienven.* En tot el dia
ha parat, ¿mare, anirém
à casa Ramón?...
- Toni.* ¡Qué fina
es!
- Ramón.* Molt.
- Dolorettes.* Yo vulle una cósá.
- Bienven.* Aixó nos diu.
- Toni.* No mos vinga
en compliments, So Ramón:
hóme, dóneli á la chica
pera qu' es compre una cósá
ahi baix en la sucrería.
- Ramón.* ¿Yo?... sí...
- Bienven.* No li fassen cas.
- Ramón.* (¿Pero este Lusbel quí 'l fica...?)

- Dolorettes.* Vullc un anchelet de sucre.
- Toni.* ¡Els ha vist! ¡qué monería de chiqueta!
- Ramón.* (Vacha un mimo...)
- Bienven.* ¿Calles?
- Toni.* Vine así bonica,
(Cogiéndola de la mano y llevándosela á Ramón)
dónali un bés á Ramón,
y ell t' el comprará enseguida.
- Bienven.* ¡Qué ganes de incomodar!
- Ramón.* Tin quatre dinés. (Dándole un beso y dos cuartos).
- Toni.* Val micha
peseta.
- Ramón.* En bolchaca d' atre,
(Dándola de muy mala gana)
este lladre com la tira...
- Toni.* Acompañala, Pepeta.
(Váse Pepeta con Dolorettes por la derecha).
- Ramón.* Vamos, li tinc una tirria...
- Chuan.* ¿Tú calles? (A Nelet que se pone á llorar).
- Ramón.* ¿Que té eixe chic?
- Chuan.* ¡Qu' ha de tindre!
- Ramón.* Habent visita...
- Bienven.* ¿Es el seu fillól?
- Toni.* Pobret,
no pióres; com á la chica
li han donat...
- Chuan.* Pues...
- Toni.* Dóneli... (A Ramón).
- Ramón.* (Lo que yo te donaría...)
¿No saps que tú eres de casa? (A Nelet).
vine, anchelet... de cornisa,
te donaré... dos sireres. (Váse puerta derecha).
- Chuan.* (Ell, ni en un corbo s' enfita...)

ESCENA XI

Dichos menos PEPETA, RAMÓN, NELET y DOLORES

- Chuan.* Son chics.
Bienven. Clar, el balcó
 está que ni una formiga
 pót eixir, no sé yo en vindre
 la prosesó... ¿Es doña Tita? (A Toni).
Toni. ¿La coneix?
Bienven. ¡Un pico! díguesli,
 ahí dentro está Bienvenida.
 (Sube Toni al balcón y llama á Doña Tita).
 Yo al entrar no reparí...
 Señora, aunque usted no quiera.
 (Saludando á Doña Tita).
Tita. ¡Bienvenida, quién creyera
 encontrar á usted aquí!
Bienven. Conosgo mucho en la casa.
Tita. Su dueño nos ha mandado
 esta mañana un recado
 de atención...
Toni. (Sí, bóna trasa...) (Saliendo al balcón).
Tita. Bienvenida, esta semana
 dispense usted, no he podido
 mandarle lo consabido;
 veré si puedo mañana;
 por más que una se desvela...
Bienven. No atrasándose, es igual,
 yo no soy tan puntual...
Tita. Hija, pero aquella tela
 nos la cuenta usted muy cara.
Bienven. Hágase usted la rasón,
 qu' es un varé...
Tita. ¡De algodón,
 y á diez reales la vara!
Bienven. ¿Con que también ha llevado

- á las chicas?
Tita. Aburrída
 me tienen: ¡ay Bienvenida,
 cuándo tomarán estado!
Bienven. Ya tienen edat tal cual.
Tita. De sobra.
Bienven. Pues, á eso vamos...
Tita. ¡Pero como atravesamos
 una época tan fatal!
 Ya ve ustedé, si no mejora,
 yo por fin me he convencido,
 que encontrarles un marido
 es difícil por ahora;
 tras de esfuerzos increíbles
 ni uno llega á pretender.
Bienven. Pruebe á que se dejen ver.
Tita. ¡Si las hago tan visibles!
 y tanto como lo pruebo;
 si aunque de cólera estalle
 siempre estamos en la calle
 y á todas partes las llevo.
 ¿Qué fiesta de ellas se priva?
 ¡Si no hay función ni paseo,
 revista ni jubileo
 donde yo no las exhiba!
 Si por no faltar á nada,
 nos sucede á dos por tres,
 ir á un entierro, y después,
 desde allí á una gran parada.
 ¿La Glorieta? ni por más...
 en verano allí son fijas;
 antes que enciendan el gas,
 ya tiene ustedé allí á mis hijas;
 y á pesar de tanto afán...
Bienven. Ninguna se le acomoda.
Tita. Ellos en oliendo á boda...
Bienven. Tal ves cuando baje el pan...
Tita. ¿Ve ustedé esos dos? como hay Dios
 al matrimonio se avienen,
 pero los pobres no tienen
 dos cuartos entre los dos.

Y el más joven, yo lo siento,
 es persona muy discreta.
Bienven. ¿De qué le sirve el talento?
Tita. Qué quiere usted, es poeta,
 tiene ese gusto perverso.
Bienven. ¡No haría mal acomodo!
 ¿poeta es de esos que todo
 lo que disen cae en verso?

ESCENA XII

Dichos, RAMÓN por la puerta de la cocina con NELET.

Ramón. Com el seu chic ni han pocs;
(A Chuan que entra del balcón)
 un punt que m' ha descuidat,
 mol sisiñor s' ha menchat
 lliura y micha de albercocs.
Chuan. ¡Guilopo!
Ramón. ¡Tanta visita,
 bé sé yo qu' es una plaga,
 perque la bolchaca hu paga!
 ¿Se divierten, doña Tita?
Tita. ¡Mucho!
Ramón. Bien, eso me agrada.
Bienven. S' ham posat así á charrar...
Toni. Ahora acaba de pasar (Entrando del balcón)
 el carro de la enramada.
Ramón. (De vórelo tan pisiente
 tinc febra). ¿Y de qué se trata?
(A Tita y Bienvenida).
Bienven. De lo buena que es la horchata
 que hase el tio de ahí enfrente.
Ramón. Pues señor, carros trunfales (Torciendo el gesto)
 van tres en la prosesión.
Toni. Aun es mejor el limón.
Tita. Los ácidos son fatales.

- Ramón.* Y la vuelta es muy larguita.
- Bienven.* ¡La leche amerenquenada
sí que es buena, doña Tita!
- Toni.* A mí deme usté sebada.
- Ramón.* (Animal, si asó es un troncho...)
- Tita.* ¿Y á Ramón?
- Ramón.* ¿Yo?... francamente,
con asúcar y aguardiente,
lo que me gusta es un poncho.
- Tita.* ¡Aguardiente! ¿Está usted en sí?
ni olerlo puedo siquiera,
me irrita de una manera...
- Bienven.* Lo mismo me pasa á mí:
y las que estean tocadas
del vapor, si les preguntan...
yo enseguida bf... ¡me muntan
al rostro unas flameradas!...
- Ramón.* Eso va en gustos.
- Bienven.* Es clar,
pero mire, So Ramón,
si usté nos quiere osequiar
después de la prosesión,
horchata atarrosadita
hase que suban, y en pas.
- Toni.* Y la horchata á doña Tita
es lo que le gusta más.
- Ramón.* ¿Yo?... vaya... que... sí señora...
- Tita.* Mis niñas querrán marchar...
- Toni.* (Será cosa de muntar
lo manco una chelaora).
- Ramón.* Entonses yo consentir
no debo...
- Toni.* ¿Pues? verdat es:
en refrescando, después
donde quieran pueden ir.
- Ramón.* (La meua condenasió
este arrastrat ha de ser).
- Tita.* Si las puedo convencer...
- Toni.* Diga que me empeño yo.
- Tita.* Usted su galantería (A Ramón)
lleva al extremo connigo.

Ramón. Si señora, es desir... digo...
Toni. Ya hu dirá vosté atre día.

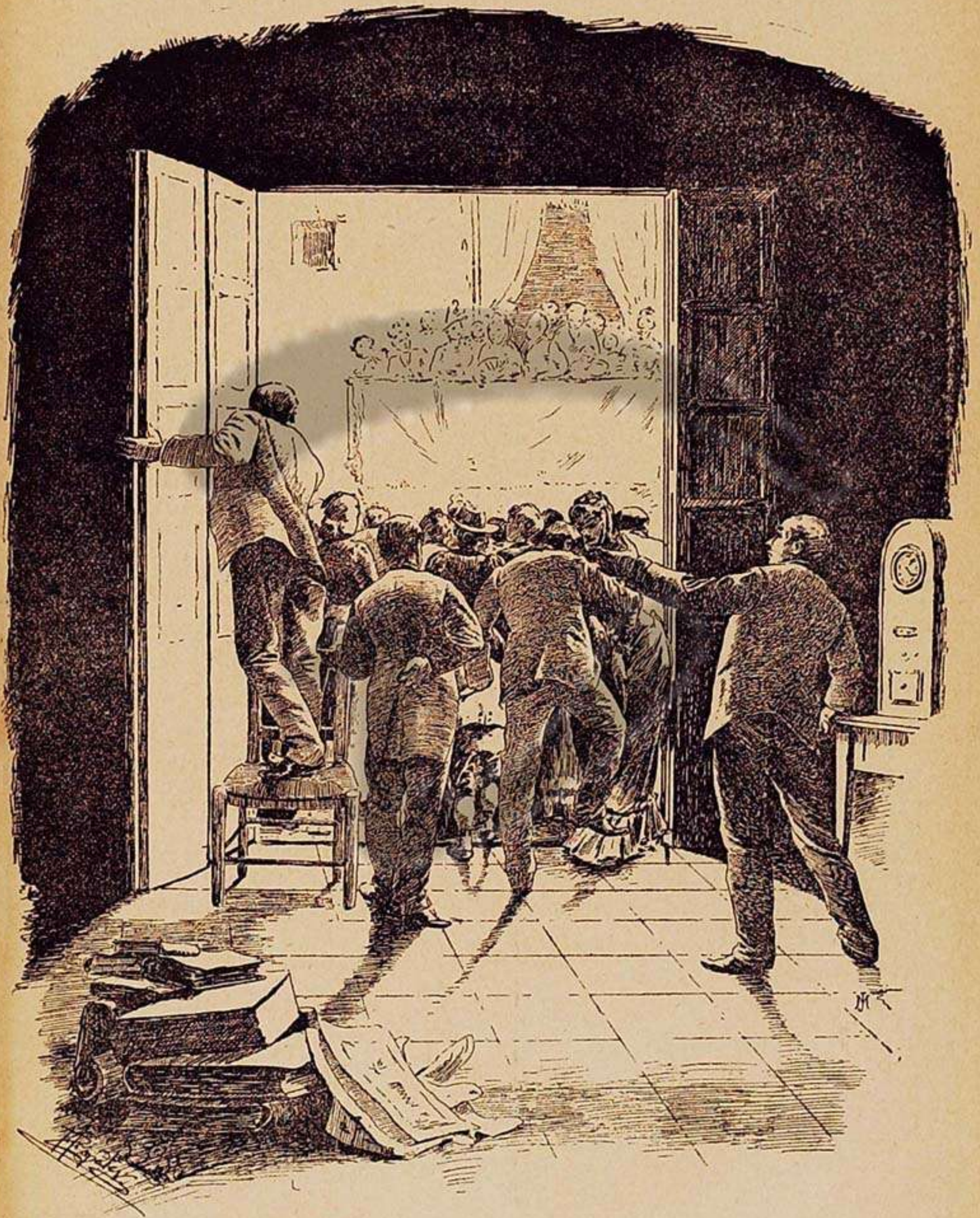
ESCENA XIII

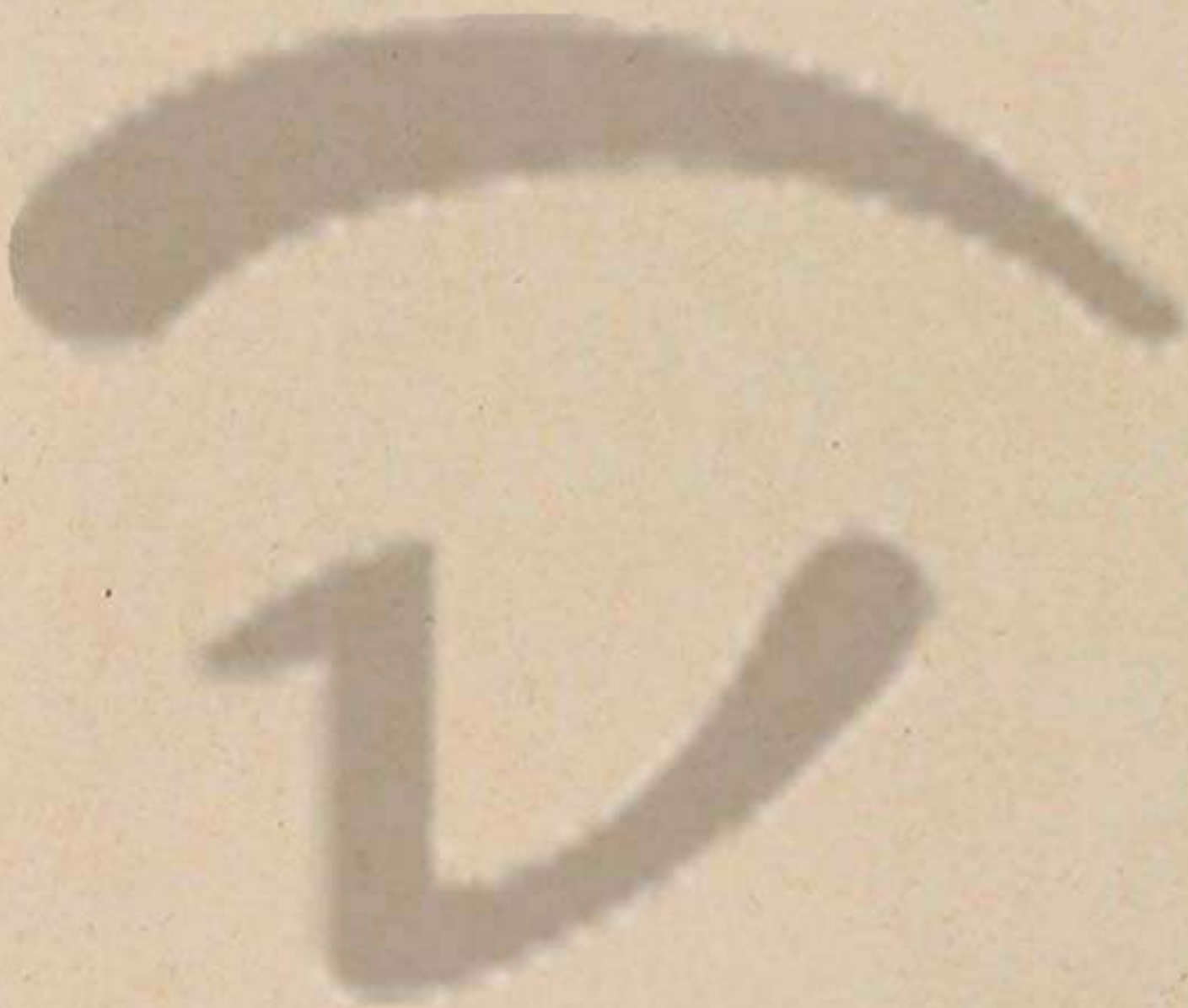
Dichos y PEPETA con DOLORETES por la derecha.

Pepeta. Pues dóna, ¿cóm l' has trencat?
 vamos, ya está así la chica.
Tita. ¿Es la de usted? (A Bienvenida).
Bienven. Sí señora.
Tita. ¡Qué hermosa! ven, hija mía.
Ramón. (¡Consénsia de ral de plata!)
 ¿No han volgut manco de micha (A Pepeta)
 peseta?
Pepeta. Un sou ha faltat.
Ramón. ¿Un sou?
Pepeta. Tres quinsets volía.
Tita. ¿Cómo te llaman? (A Dolorettes).
Bienven. Respón.
Dolorettes. Dolorettes.
Toni. ¡Qué sabida
 es!
Bienven. Ahora ella dirá
 delante de Doña Tita
 una relación que sabe;
 verá usté...
Tita. Bien, que la diga
 Roque... (Llamando).
Bienven. Sí, dígales que entren...
Tita. Venid un momento, niñas.
Sabina. ¿Qué quieres, mamá? (Entrando todos del balcón).
Tita. ¡Mirad
 quién está aquí!
Sabina. ¡Bienvenida!
Tita. Oiréis á esta pequeña
 una relación lindísima

- que va á decir.
- Doloretas.* ¡Tinc vergoña!
- Bienven.* ¡Vamos, no seas asina!
- Toni.* Aném, díguesla, y después te donarán...
- Ramón.* ¡Qué calina
(Queriendo separarse del grupo)
- hase aquí dentro.
- Toni.* Hóme, esperes.
- Bienven.* Yo t' aniré apuntant; vinga:
tan chicoteta que soc,
ha d' eixir al entaulat.
- Doloretas.* Eixa no vullc, aquell' atra
de... (Al oído de su madre).
- Bienven.* Tens rao, es més bonica.
- Doloretas.* *La comedianta mayor,*
la de los rubios cabellos,
la que mató á su marido
con la punta de los dedos.
- Toni.* ¡Hóme, quín sentit li dona!
- Bienven.* Callen, que se pót torbar
- Chuan.* ¡Y quín módo d' accionar!
- Toni.* ¡Es molt mona!
- Tita.* ¡Muy remona!
- Pepeta.* ¡Tan menudeta com es!
- Chuan.* ¿Cuánt dirás tú eixe relato? (A Nelet).
- Toni.* La deu tirar al teatro.
- Doloretas.* No m' enrecórde de més.
(Al instarla su madre para' que continúe).
- Tita.* Dame un beso. (Dádoselo).
- Toni.* ¿Y á Ramón?
- Ramón.* (¡Si chafes tú estes rachóles!...)
(Oyese el tabalet y la dulzaina tocar la marcha característica de los enanos en las procesiones).
- Toni.* ¡Ya venen les banderóles!
- Tita.* Ya está aquí la procesión.
(Se dirigen todos en tropel hacia el balcón, quedando el último el Sr. Ramón).
- Que pase la niña.
- Chuan.* El chico...
- Bienven.* Hoy este balcón se asola.

- Sabina.* Que me pisa usted la cola. (Al so Chuan).
- Ramón.* Miren qu' está asó bonico. (Empujando).
- Bienven.* No apiñe. (A Chuan).
- Chuan.* Som así tants...
- Ramón.* Ben fet m' está, ya hu diguí;
ben fet.
- Chuan.* Ni els caps d' els chagants
(Subiendo encima de una silla)
podrém vore desde así.
- Toni.* Achúdem.
(A Chuan, quitando de encima de la mesa el reloj
y dejándolo en el suelo).
- Ramón.* ¡Mal esperit! (A Toni).
- Toni.* Si es pera voreu millor...
(Ilumina la escena la luz de un relámpago, oyéndose
un trueno muy prolongado).
- Bienven.* ¡Chesús María! (Santiguándose).
- Tita.* ¡Qué horror! (Id.)
- Bienven.* ¡La chica! (Entrando todos precipitadamente)
- Toni.* ¡Quín esclafit!
- Bienven.* ¡Quína aiguarrá!
- Tita.* ¡Qué turbión!
- Ramón.* ¡El cubertor! (Pepeta lo entra).
- Sabina.* Ya lo quita.
- Tita.* ¡Santa Bárbara bendita,
cierren pronto ese balcón! (Óyese otro trueno)
- Bienven.* ¡Ya el orache lo desía!
- Toni.* No m' equivocaba yo
al dir que la prosesó
esta esprá se bañaría.
- Chuan.* Els nubolóts hu anunsiaben.
- Tita.* Y tendremos que esperar...
- Toni.* Aun hemos de refrescar.
- Ramón.* (Per si no sen recordaben...) (Aparte contándolos).
Cuatre, huit y déu... Pepeta, (Llamándola)
(Acercándose Pepeta y Toni)
allárgat ahí al cantó
per déu gotets de á sisó,
que siga atarrosaeta.
- Toni.* ¿Quín conte trau? ¡déu no més!
¿que Pepa y yo han de mirar?





- Ramón.* Tú, despedixte de entrar
en ma casa, ¿hu has entés?
- Bienven.* Claro está, que otra ves pasa
el domingo por aquí. (A doña Tita).
- Chuan.* ¡No habent fet la vólta huí!
Tita. Ahora ya tenemos casa
y balcón.
- Ramón.* (El tapiaré).
- Toni.* Conque en últim resultat, (A Ramón);
¿vól que per ofisialat
la traga? pues la trauré.
Curta será nóstra auséncia. (A Pepeta).
- Ramón.* ¿Y hu farás?
- Toni.* A fe de Toni.
- Pepeta.* Pare...
- Ramón.* ¡Si sou el dimoni!
caseuse; os done llisensia.
- Pepeta.* ¡Qué alegría!
- Toni.* Habem triunfat,
y en próba del meu contento...
tengan ustés la bondat (Dirigiéndose á los demás)
de entrar en ese aposento,
(Indicando la primera puerta de la izquierda)
pues Ramón...
- Pepeta.* No el desinquetes. (Aparte á Toni).
- Toni.* Quiere á todos obsequiar...
- Ramón.* Sí...
- Toni.* Y acaba de mandar
por chocolate y sorbetes.
(Ramón hace un gesto de desesperación).
- Tita.* Rehusar fuera un desaire.
- Bienven.* ¡Si es molt cumplit!
- Chuan.* ¡Molt rumbós!
- Ramón.* (Mare meua del Socós, (Aparte y por Toni)
emportéusel per el aire).
- Pepeta.* ¡Sabent lo qu' es desficasia!...
(Reconviniendo á Toni).
- Ramón.* ¡Y no sel traga la mar!
- Toni.* Si es Toni qui hu vól pagar.
- Ramón.* Miren vostés quína grasia.
- Toni.* ¡Ans de un mes en tú me case! (Á Pepeta).

Ramón. Y yo, si demá s' arrasa,
ó encara que no s' arrase,
busque una casa ahon may pase
la prosesó per ma casa.

FIN



EL BOU Y LA MULA

y

EL ANCHEL BOBO



EL BOU Y LA MULA

Y

EL ANGHÈL BOBO

Juguete bilingüe en un acto y en verso

Estrenado con buen éxito en el teatro de la Princesa, en el beneficio de D. Leandro Torromé, la noche del 6 de Diciembre de 1868.

REPARTO

PERSONAJES	ACTORES
LA TIA ROSA.	<i>Sra. Mondéjar.</i>
FILOMENA.. . . .	» <i>Perlá.</i>
LA TIA QUICA.	» <i>Coronel.</i>
EL SO RAFEL.	<i>Sr. Torromé.</i>
EL TIO ANDREU.	» <i>Barberá,</i>
MARIANO.	» <i>Morón.</i>
MICALET.	» <i>Aparicio.</i>
BRUNO.	» <i>Ricart.</i>
PEPE.	» <i>N. N.</i>
TONI.	» <i>N. N.</i>

La acción se supone en un pueblo de las inmediaciones de Valencia.





ACTO ÚNICO

El teatro representa una casa baja del pueblo, puerta grande al foro, por la que se ve la calle, dos laterales; la de la izquierda es la única por la que entrarán y saldrán los actores al interior de la casa. Dos mesas de pino, sillas con asientos de cuerda, etc. Una de las mesas estará separada del primer bastidor y tendrá puesto un mantel y encima platos, cucharas, una botella de vino, etc.

ESCENA PRIMERA

Al levantarse el telón aparecen PEPE acabando de poner la mesa, la TIA ROSA sentada en primer término, y detrás FILOMENA peinándola.

- Pepe.* Pare la taula, y aixina
li hu deixé tot arreglat.
- Rosa.* ¿Per qué se cansa?... Rafel
yo no sé cóm tarda tant.
- Pepe.* Ara s' acaba la misa.
- Rosa.* Ya es próp de la una, enguañ
els obrers tiren el resto.
- Pepe.* ¡No veu que poden gastar!
- Rosa.* És que han fet una funsió
com no s' había vist may
en lo poble, ¡y quína música!
- Pepe.* Pues esta vesprá vorá
en la prosesó lluirse.
Durán un carro triunfal,

- y la filla del obrer
tota vestida de blanc
y plena de mantecueles.
- Filomena.* ¡Poc maja la posarán!
- Rosa.* ¿Este matí la han vestida?
- Pepe.* Vaya, pórtala déu collars,
y dú un morro de llanda
en cuatro plomes al cap.
- Filomena.* ¿Va de Reina? ¡fará goch!
- Pepe.* Rosa, yo m' entinc que anar,
pues dine en casa un amic;
la paella al bull está,
si algo falta...
- Rosa.* Moltes gracias
y disimule.
- Pepe.* ¿A quin sant?
- Rosa.* En Valensia anit pensarem
vindre así á fer el dinar;
com en lo póble Rafel
á vosté el coneix...
- Pepe.* Molts anys.
Yo també en la prosesó
aniré vestit enguañ,
conque así se queden dueños
de tot.
- Rosa.* Bien.
- Pepe.* Hasta la espra. (Váse por el foro).

ESCENA II

La TIA ROSA y FILOMENA.

- Rosa.* Chiquilla, ¿tú te figures
qu' es algún piló el meu cap?
- Filomena.* Com ya no li queden púes
al escarpidor...

- Rosa.* Badat
tinc el selebro. ¡Chesús,
quin formiguer!
- Filomena.* Mire...
- Rosa.* ¡Ay!
¿Qu' estás fent, mal espirit?
- Filomena.* Arrancantli els cabells blancs,
qu' els té á bolics.
- Rosa.* ¡Embustera;
á bolics y es un llunar!
Du así la pinta, desastre,
¡si eres tan desmanotá!
Vergoña tinc de que sigues
fillastra mehua; en quinse añs
y en ca no sap fer un moño.
- Filomena.* Li cou lo dels cabells blancs...
- Rosa.* El pobret qu' en tú carregue
bóna chóya s' en durá.
- Filomena.* Pues mire, chóya ó no chóya
algú la está desichant.
- Rosa.* Yo hu crec; pera un descosit
sempre 's tróva un desgarrat.
- Filomena.* Si hu diu vosté per Mariano...
- Rosa.* Debaes te calfes el cap
en eixe.
- Filomena.* Ya mos vorem.
(Madastróta condená). (Aparte).
- Rosa.* Parla fórt y no marmoles.
- Filomena.* ¿Que té els ohuits embosats?
- Rosa.* A mí no em vingues en tanta
soberanía; eixe gall
ton pare ne té la culpa
de que mel alses.
- Filomena.* ¡Y tant!
- Rosa.* Si éll no fora un calsonasos...
- Filomena.* Calsonasos: ¡no diu mal!
Bolchaques de pa florit
li dihuen en lo veinat.
Ya se vé, com no mes falta
que vosté el calfe...
- Rosa.* ¡Arrastrá!

- Filomena.* ¿Qué pót diro? Tot el mon.
Rosa. ¿Pues que tot el mon no sap avans de casarse en mí lo qu' era, y lo que ara val? ¡Quin tracte! Desagraida, cuant tots debieu besar la térra que yo calsigue! mes veniu de mala sanc.
Filomena. Pues la de vosté es més noble...
Rosa. En millors bolquers criá que no vosatros.
Filomena. ¿Qu' em conta? Perdona si li he faltat, reina de... la castañóla, qu' en los barrios del Pilar, darrere una paraeta pasaba el día aventant les mosques...
Rosa. ¡Desvergoñida!
Filomena. Y en sí, pera rematar, lo que sempre 'm diu Mariano cuant de vosté habem parlat: en que digues la *Cachucha* no cal que pases avant.
Rosa. La llengua no te l' arranque (Levantándose) porque m' estic tremolant de corache, pero á Roma no se l' habeu d' emportar. Ves, póbra polaca, ves, pósa l' arrós, que ya está así ton pare.
Filomena. En mal hóra la conegué el desdichat.
 (Váse por la puerta de la izquierda).

ESCENA III

La TIA ROSA, el So RAFEL y el TIO ANDREU por el foro.

- Andreu.* M' ha rendit: ¡quina calor!
- Rafel.* Vinc més llaucher que una eixida,
 ¡com tú, si tarde, enseguida
 te poses de mal humor!
 Perdut está eixe camí;
 hiá un pam de pols.
- Rosa.* ¡Qué aseat!
 Els borseguins nous de hui
 bonicos s' els ha posat.
 Es devaes; no en farà més,
 ya en lo pit li vech dos taques;
 múdelo vosté; después
 no vól que li diga chaques.
- Rafel.* Mira, vinc fet un amero.
- Rosa.* Tú avans qu' et peguen ya plóres
- Rafel.* Dóna, si ham estat tres hóres
 disputant en lo ropero.,.
- Andreu.* Pasar dechú la calina
 del camí, es prou pesaet.
- Rafel.* Rósa, ¿el dinar está fet?
- Rosa.* No hu sé.
- Andreu.* (A Rosa aparte y con zalamería).
 Vecha... Rósa fina.
- Rosa.* Guapo, anem...
- Andreu.* (Idem). ¡Vals mes millons!
- (Váse la tía Rosa por la puerta izquierda).

ESCENA IV

El Tio RAFEL y ANDREU.

- Rafel.* Si sabera el meu disgust,
tio Andreu; ya no tinc gust
d' anar en les prosesons.
- Andreu.* Molt fórt hua prés.
- Rafel.* ¡Mal viache!
Yo hu sent per la mehua Rósa,
¡tan tóba qu' ella se pósa
cuant me veu en aquell trache!
- Andreu.* El real de plata que pért
es lo que á vosté li cou.
- Rafel.* ¿Cóm li dic que fas yo el bou?
¡Si de pensaro estic ért!
- Andreu.* Ya tenía yo sospecha
qu' el tio Bruno intrigaba,
perque son fill el tentaba.
- Rafel.* Me té moltísima envecha.
¿L' ha vist? més ample que un lobo,
per dabant de mi ha pasat.
¿Y vosté, cóm ha quedat?
- Andreu.* Yo... sempre fas l' áncel bobo.
- Rafel.* ¿Y el ropero?
- Andreu.* Es un cudól.
- Rafel.* Vecha quina conchatura,
¡dir que pea parar el sol
no tinc yo prou estatura!
- Andreu.* May fon vosté un gastaor,
pero... tampóc s' ha arropit.
- Rafel.* Y de Cosué, ¿quí ha dit
que fora un tambor mayor?
¡Después d' haberlo parat
tantes vóltes!

Andreu. ¡Hóme calle!
Rafel. Será imposible que ralle
el so Bruno ahon yo he rallat.
Pa fer eixe personache
es menester arrogansia.

Andreu. ¡Molta!
Rafel. Y tindre la captansia
de portar airós el trache.
Luego es nesesita sérta
grasia pa representarlo,
pues yo ya l' ha vist pararlo
aixina..., en la boca ubérta.
¡Hóme, aixó no es chóc!

Andreu. ¡Es clar!
Rafel. Aguardes, qu' el tio Berro,
fenli al sól cara de perro,
pareix que s' el va á menchar.
Així li lleven el llustre...
Andreu. Y el lluiment.
Rafel. ¿Y la trasa?
¡Si hiá qui pórtta la espasa
com si portara un palustre!
Cosué era militar.
Vecha, Bruno en el seu llóc.

ESCENA V

Dichos y la TIA ROSA y detrás FILOMENA, que pondrá encima de la mesa una sartén con arroz.

Rosa. L' arrós está fóra el fóc.
Rafel. Santa paraula, á dinar.
Andreu. (Aparte á Rosa). ¿Está mustia?
Rosa. (Aparte á Andreu). Res l' impórta.
Rafel. (Sentándose á la mesa).
Conque acostemse á la taula.
Rosa. (A Andreu que le habla en voz baja)

- Andreu.* No em parle ni una paraula.
(Huí té la castaña tórta). (Aparte).
(Sentándose).
- Rafel.* Así les aigües son blanés...
Ya pegarem un chiulit.
Rósa, ¿anem?
(A Rosa que se sentará lejos de la mesa).
- Rosa.* Yo no tinc ganés.
- Rafel.* ¿No tens ganés?
- Rosa.* (Dando un fuerte suspiro).
¡Ay el pit!
- Rafel.* (Levantándose y acercándose á Rosa).
¿Y aixó, que t' encuentres mala
ó m' has pres algun disgust?
Filomena. (¿Que no donará asó gust?
¡A que li fan calaguala!)
Rafel. ¡Tens ulleres! (Observándola).
Filomena. (¡Ni dos novios!)
Rafel. ¿T' han donat algún pesar?
¡No em fases desinquetar!
Filomena. (Má l' agüelo, quins agobios).
Rafel. ¿Per qu' et munten eixes flames?...
Parla per l' amor de Deu.
soc Rafel... y el tio Andreu...
Rosa. ¡Vólen qu' estire les comes! (Sollozando).
Rafel. ¿Cóm s' entiende: qui t' ha ofes?
Digues pronte, ¿qué t' espanta?
Rosa. ¡Ay! el pesar que yo he pres...
Filomena. (¡Que no será comedianta!)
Rafel. ¿Quí ha segut? ¿no estic yo así?
No tingues pór, contameu,
qu' entre yo y el tio Andreu...
Andreu. Vosté no me fique á mí.
Rosa. Li done á ta filla pena.
Rafel. ¡Milacre qu' ella s' esbare!
Filomena. (¡Cóm l' embabuca á mon pare!)
Rafel. ¡Felomena, Felomena!
Rosa. Y eixe remalsaener
de novio, que la té loca,
y á mí me se pósa en boca
Rafel. Sempre será...

Rosa. El sabater.
Rafel. ¿El fill del so Bruno?
Rosa. Sí.
Rafel. ¿Veu quina rabia me té? (A Andreu).
 Esta vesprá yo y vosté...
Andreu. Hóme no me fique á mí.
Rafel. Vorá si pega mal bot
 el que á ma muller ofenga;
 té un marit que la defenga.
Rosa. Tú la culpa tens de tot.
 Si prengueres el consell
 que mil vóltes te doní,
 no se riurien de mí
 llevantme una má de pell.
Rafel. Pero yo estic una llegua
 d' endevinar ni saber...
Rosa. ¿Sufrirás que á ta muller
 li diguen la... (Diciéndoselo al oído).
Rafel. ¡Mare mehua! (A Filomena).
 ¡La...! Com huí mateix no escames
 á eixe vago...
Filomena. Devaes malla:
 La que vól de res s' escualla.
Rafel. Primer te trenque les cames.
 Se casará en son nebot; (A Andreu)
 hu asegure.
Andreu. Pues la chica
 no m' agrá chens com s' esplica.
Rafel. Descanse, respónc de tot.
Andreu. Per ella el chic fa la fél...
 Mes yo ignoraba... y después,
 com no vullc ficarme en res...
Rafel. Vosté es un anchel del sél.
Andreu. ¿Pero no peguem un mós?
 ¡Mire que no em puc sostindre!
Rafel. ¿Anem?
Rosa. ¡Bó estará el arrós!
Filomena. (Veneno había de tindre).
 (Sentándose todos á la mesa menos Filomena).
Rafel. El fóc ix del tio Bruno.
 Sa muller, la tia Quica...

- Rosa.* Ya hu sé que no me pót vore eixa churra malaida.
- Rafel.* A tot asó, tio Andreu, eixe nom no té malixia. Li hu dihuen perque com esta ha segut tan divertida...
- Rosa.* ¿Y á éll per qué li dihuen chaques? Vamos, respón.
- Rafel.* ¡Chica... chica...!
- Rosa.* Perqu' eres un desastrat, perque ni el coll de la camisa saps abrocharte.
- Rafel.* Chustet.
- Rosa.* Y com si fora una nina, si ha d' anar algo aseat yo el tinc que vestir.
- Rafel.* Mentira.
- Rosa.* Digues que no: tio Andreu pregúnteli quí el pentina y en terra y sabó li Nava les orelles.
- Rafel.* Si es un día com hui, que m' ha de vestir, y ella vól que me lluixca...

ESCENA VI

Dichos y MICALET por el foro.

- Micalet.* Salut.
- Andreu.* ¡Micalet!
- Rafel.* Acóstat, á temps arribes encara.
- Micalet.* Moltes gracias: tio Andreu...
- Filomena.* (Este tonto mos faltaba).
- Micalet.* ¿Vosté li ha dit al ropero que yo li trenqui una pata

- al lleó, cuant el dumenche
 fiu de Sansón en Picaña?
Andreu. ¿Yo? ¡Chesus! Está borracho.
Micalet. Pues lo bonico es que ara
 vól que me vista de nano,
 y no tinc humor ni gana,
 ni chéni, pa anar ballant
 al compás de la donsaina.
Andreu. ¿Per qué no fas de indio bravo
 en les danses?
Filomena. Póc li falta. (Riéndose).
Micalet. Ya se riu esta, ¿qué tal?
Andreu. La vólta no es masa llarga.
Micalet. ¿Que tú no dines? (A Filomena).
Rafel. (A Filomena viendo que no contesta).
 Responli
 al señor; está un póc mala...
Micalet. (Si me vól no hu manifesta).
Rosa. ¿Tú no veus quina mulata? (A Rafel).
Micalet. Tío, ¿pot vosté escoltar...?
Andreu. Digues. (Levantándose).
Micalet. ¿No veu quina cara
 fa cuant me veu Filomena?
Rosa. Rafel, diguesli que traga
 agua pa veure á ta filla.
Rafel. Porte vosté un picher d' agua.
Filomena. Pera postres fesli el mosot.
Andreu. ¿No t' han dit qu' está un póc mala?
Micalet. Si señor, mes com vosté
 es tan sóca, no fem ara
 que m' enredre á mí y la chica
 no pense en la mehua estampa.
Andreu. ¿M' has vist tú may torear
 á ningun hóme?
Micalet. ¡Castaña!
 ¡Pues un pico! ¡Si al tío Bruno
 cuant el vech me dona llástima!
Andreu. ¡Micalet! (Este arrastrat).
Micalet. Y el so Rafel, que no en papa...
Rafel. ¡Cóm se rihuen del tío Bruno! (A Rosa).
Andreu. Pues tan póca confiansa

tens en mí: so Rafel, oixca.
 ¿Yo li vach fer la demanda
 á vosté de Filomena
 pera el meu Miquélo?

Rafel.

Vaya:

y t' ha pres ella un cariño...

Andreu.

Pregunta per tú en un ansia...

Micalet.

Yo, com casi no me mira...

Rafel.

Está vergoñosa.

Rosa.

Parla

de una vólta, sigues franc,
 y díguesli que hiá un guaja
 que lo vól...

Rafel.

(Interrumpiéndola). Pues, y com ella
 no el pot tragar, s' ataranta.

Micalet.

¿Y qui es eixe?

Rosa.

Marianet,

ei fill del so Bruno.

Micalet.

¡Aguarda!

¿Per qué no hu dia més pronte?

A correr va una borrasca...

Rafel.

No et comprometes.

Andreu.

¡Miquélo!

Micalet.

Si en vórem á mí s' escualla. (Váse por el foro).

ESCENA VII

Dichos y después FILOMENA.

Rafel.

Mal me sap que li haches dit...
 Si es tróben...

Andreu.

Deu que no hu fasa,
 que Miquel té males puses.

Rosa.

No el mereix la molt chitana.
 Pero ¿no veus qui es ta filla?
 Veches tú si durá l' aigua.

Rafel.

¡Felomena, Felomena!

(Llamándola).

Rosa. A mí lo que me socarra
 es que hu fa apósta.
Rafel. No hu cregues.

ESCENA VIII

Dichos y FILOMENA sacando un jarro de agua, que dejará encima de la mesa.

Filomena. ¿Qu' es pega foc á la casa?
Rafel. Veu vosté qu' está sa tía
 desecantse...
Filomena. ¡Ma quin atra!
 Bons cuartos té, qu' es meneche,
 qu' el pou no está al cap de Fransia.
Rosa. ¿Veus quin descaro? (A Rafael).
Rafel. ¡Chiquilla!
Rosa. ¡Chesús! ¡yo me la menchaba!
Filomena. Si ma mare alsara el cap.
Rafel. Así es fa lo qu' esta mana
 y punt en boca.
Filomena. Ve diu
 el dicho...
Rosa. Veches si calla.
Filomena. Que la primera es la mosa
 y la segunda es el ama.

ESCENA IX

Dichos y MARIANO por el foro.

Mariano. Guarde Dios.
Rafel. ¿Eh?
Filomena. ¡Marianet!

- Rosa.* ¡La sanc me bull!
- Rafel.* Ya s' arrasa,
mira que no estás en casa,
pera armar un cañaret.
- Rosa.* ¿Qué no el mamprens?
- Rafel.* ¡Quina empresa!
- Rosa.* ¡Este hóme me té podrida!
- Rafel.* Tú vóls qu' em tire enseguida
com si fora un gos de presa.
- Mariano.* M' agrá com han contestat.
(Sentándose cerca de Filomena).
- Rosa.* ¡S' asenta prop de ta filla,
y en los teus bigots!
- Rafel.* ¡Chiquilla!
pase vosté al meu costat.
(Viendo que no se levanta).
- Filomena.* Cablesuda es com un churro.
Así no fas ningún mal.
- Rosa.* Com yo no prenga el ramal,
te farán caure del burro.
(A Filomena). Vens, ó m' alse y de un braset...
- Filomena.* Pues tant d' empeño han format,
ni m' asente al seu costat
ni me quede así.
(Váse por la puerta izquierda).
- Mariano.* Ben fet,
si la pena fora un sou...
- Rafel.* Ella al últim me respécta.
- Rosa.* Pea ixir tú del pas del bou...
- Rafael.* Del bou, ¿asó es indirecta? (Aparte).
- Mariano.* Atenga: ¿que yo tinc roña,
pa fer alsar á la chica? (A Rafel)
- Rosa.* Lo que no tens tú es vergoña.
- Mariano.* ¿Dóna, en vosté qui es fica?
- Rafel.* Yo tinc motius mol formals...
- Rosa.* Déixat de contemplacions,
se diu en poques raons:
no volem así peals.
- Mariano.* Por vida de lusifer...
- Rosa.* Quín mueble.
- Mariano.* Aspáy en la llengua,

Rosa. porque si no fora mengua...
Rafel. Tú, ¿qué me podries fer?
Mariano. ¿Qué? parla. Si es despropasa,
 fas del seu moño un plumero,
 y lil regale al ropero.
Rosa. ¡Majo de paper d' estrasa!
Rafel. ¿Tú á ma muller? si me pucha
 la mosca al nas... (Levantándose).
Rosa. ¿Qué t' espanta?
 ¡proba, pues!
Mariano. Vacha una planta,
 pera ballar la cachucha.
Rosa. ¡Infame!
Rafel. ¿Qué has dit?
Rosa. Yo el penche.
Andreu. Dóna... (Conteniendo á Rosa).
Rafel. ¿Ahón vas?
Rosa. Deixeume estar,
 solteu que mel bulle menchar.
Andreu. El so Rafel que s' el menche,
 pero vosté...
Rafel. ¿Ahón ya un trabue?
Rosa. ¡Ay! no en puc més.
Rafel. Tío Andreu,
 hóme per l' amor de Deu
 empórtesela.
Andreu. Si puc.
 (Llevándose á Rosa por la puerta izquierda).

ESCENA X

El So RAHEL y MARIANO.

Rafel. Hasta d' así ham aplegat,
 y que ixca el sol per ahon ixca,
 en cuant vecha yo á D. Pedro,

el comisari, te lliga.
 Prega que el disgust no em coste
 un atac de aplopeixia.

Mariano. A vore com no se móren
 tots; en que vixca la chica.

Rafel. ¡Vacha un conte!

Mariano. So Rafel,
 hóme yo m' el mencharía.
 ¿Vosté á la tia Carmela,
 sa muller, que en gloria estiga,
 no la volgue?

Rafel. Ya ma mórt;
 en obrirme eixa ferida,
 no valc dos dinés.

Mariano. Respóngam.

Rafel. ¿Que acás no seu mereixía?

Mariano. Y no póc.

Rafel. Pobreta mehua,
 alló era una senta Rita;
 el dilluns farà dos mesos
 morí.

Mariano. Pareix l' atre día.

Rafel. Fon un colp que si em descuide...
 á no ser per la chiripa
 de que me casí als vint dies
 en Rósa, la melenchia
 m' acóra.

Mariano. ¿Y perque yo ara
 vullga casarme en sa filla,
 ya motiu pa tanta cósa?

Rafel. ¿Y tú á mi en quina chustisia
 me fas per baix má la guerra?

Mariano. ¿La guerra? vosté ensomía.

Rafel. Ya conseguireu que al últim
 fasa el bou, pa qu' es lluixca
 ton pare.

Mariano. ¿Pues no fas yo
 la mula?

Rafel. Tota ta vida
 l' has feta, y no et vé de nou,
 ¿pero á ton pare qui el fica...?

- Mariano.* Com vosté ha soltat charraes,
que si éll el dú per chostisia...
- Rafel.* Aixó son escuses teues.
- Mariano.* ¿Meues? pa que es persuadixca,
¿no está ahi al costat la róba?
pues de lo que vullga vistas.
- Rafel.* Chustet, y en vindre ton pare...
- Mariano.* Descanse; en cuant yo li diga
que me case en Filomena.
- Rafel.* Pero aixó es fals y mentira.
- Mariano.* So Rafel vosté es molt perro.
- Rafel.* ¿Y tú no saps que á ma filla
el nebot del tio Andreu
fa temps que la solisita?
- Mariano.* Llangostí no té prou comes
pera correr si me guipa.
- Rafel.* Pero ¿y ma muller? ¿tú veus?
yo no tinc fél ni malicsia,
y si per mí fora...
- Mariano.* Grasies,
vosté té bon cór.
- Rafel.* Pues mira,
per aixó me dihuen tots
que soc un bolchaques.
- Mariano.* Vistas
de lo que bullga, y á mí
resentiment no m' entinga.
- Rafel.* ¿Y liu dirás á ton pare...?
- Mariano.* Si señor, apenes ixca.
- Rafel.* Pues búscal, no siga cósa
que yo confiat me vista,
y al vórem arme un escándalo.
- Mariano.* Vach á buscarlo enseguida. (Váse por el foro).
- Rafel.* En vórem huí de guerrero
ma muller se pósa... aixina. (Váse idem).

ESCENA XI

El Tio ANDREU por la izquierda.

Andreu. Valenta es la tia Rosa;
 ya té chéni, sicatera;
 á Quica, la del so Bruno,
 li guaña; cuidao que aquella
 té un respingo; men recórde
 qu' em va pegar una espenta...
 Si al so Rafel de un sofoco
 s' el enduguera pateta,
 Rósa té molts cuens, y encara
 qu' en cada cos me destempla,
 póc á póc, els meus requiebros
 anirien fentli mella.
 Molt m' achudaría Quélo
 si es casara en Filomena.

ESCENA XII

El Tio ANDREU y FILOMENA por la izquierda.

Andreu. ¿Así estás tú?
Filomena. ¿Qué volía?
Andreu. Dóna, yo de tú li haguera
 demanat perdó á ta tia.
Filomena. Vacha y muigas vosté y ella.
Andreu. Gracias: yo no em fique en res,
 (Esta será un atra yegua). (Váse por el fondo).

ESCENA XIII

FILOMENA y después el TIO RAFEL, que entrará apresuradamente en traje de romano, pero á medio vestir y con mucho desaliño.

Filomena. Quin sofoco; pos señor,
tragamse una caireta,
y ya que ham pasat un día
de perros, vecham la festa.

Rafel. ¿Tens una agulla ben grósa
de les de cabóta negra?
qu' estos pantalons me venen
més amples que una taleca.

Filomena. ¿Esta es bóna? (Dándole un alfiler).

Rafel. No señora.

Filomena. Aguardes...

Rafel. Tinc molta presa;
la tia me farà un plec.
(Váse por la puerta de la izquierda).

Filomena. ¡Ay señor! ¡quina maquensia!
(Cogiendo una silla y saliendo por el foro).

ESCENA XIV

PEPE y TONI por el foro; el último llevará patillas.

Pepe. La millor aigua del poble
es la de ma casa.

Toni. Crega
qu' els tramosos man donat
una set...
(Sentándose y bebiendo en el jarro que habrá encima de la mesa).

Pepe. En casa Petra
Farem un pónch cuant s' acabe
la vólta. Pór tinc de ferla,

perque así en cada cuet...
 l' añ pasat, micha muntera
 me cremaren, y el colom
 me s' escapá.

Toni. ¡Bóna feta!

Pepe. Y fortuna que yo vach
 en la barba baix la esquena.

Toni. Si no anara fent chuménsos...

Pepe. ¿Y vosté per qué no es lleva
 les patilles?

Toni. ¡Ma quin atra!

Pepe. ¿que á vosté li donen pena?
 Después, li aguayten els péls
 per baix de la caraseta
 y... en tota ma vida ha vist
 ¡Hermosa Cudit mes llecha!

(Oyese la danza de los nanos).

Toni. Chustet; ya ballen els nanos.

Pepe. Eixos bé trauen estella.

Toni. Li están ballant á la chica
 de Rafel.

Pepe. ¿A Filomena?

Toni. No se riu póc que digám.

Llangostí li fá la festa.

¿Podem anarse vestint?

Pepe. Mos sóbra temps, quina presa...

ESCENA XV

Dichos, FILOMENA y MICALET: éste vestido de nano.

Micalet. Ton pare me huá promés
 y mon tio huá churat.

Filomena. Pues mira, tan engañat;
 que te tornen els dinés.

Micalet. ¿Engañarme? eixa no cóla,

Filomena. ¿No ú vols creure?

Micalet. ¡Bóna es esta!
¿pa qué mes dia de festa?
¿qué soc yo algún chic d' escóla?
si de volerme estás lliure
¿per qué mudes de color
cuant me veus?

Filomena. ¡Póbre señor!
al últim me farà riure.

Micalet. No pót negaro, se riu,
¡y es pósa com una grana!

Filomena. ¡Alsa mon!

Micalet. ¡Qué rechitana!

Filomena. Amagat y digues ¡piu!
llástima que més ençhorn
á divertirme vinguera.

Micalet. ¡Qué no será salamera!

Filomena. ¿Qui compra tontos al forn?

Micalet. ¿Tontos diu? espay chiqueta,
pues si te burles...

Filomena. Fes manos;
bállam atra vólta els nanos,
repetix la pasaeta...

Micalet. ¡Man engañat!

Filomena. Molt ú sent.

Micalet. ¡Cristo! pues si atre t' encanta,
no li val la casa santa.

Filomena. ¡Quín nano tan revalent!

Micalet. ¿No poderlo yo trobar?

Filomena. Gos que lladra...

Micalet. Segó estic;
¿ahón está eixe majó?

ESCENA XVI

Dichos y MARIANO por el foro.

Mariano. (Tocándole en el hombro). Amic.

Filomena. Marianet, déixalo estar.

- Mariano.* Vesten. (A Filomena que se va por el foro).
- Filomena.* ¿No té prou treball?
- Micalet.* ¿Ché tú qué vols?
- Mariano.* Tanca el pico:
mira que te torne mico
més pronte que canta un gall.
(Con ademán de levantarle la mano).
- Micalet.* Este caje soberano...
- Mariano.* A mí no m' alses la má,
perque et pegue una puñá
que te colgue baix del nano;
¿Vóls voreu?
- Micalet.* ¿En tú quí es fica?
- Mariano.* ¿que així á un hóme se li pega?
El que tens dabant, te ofega
com la mires á eixa chica.
- Micalet.* Pues si son pare me chura
qu' ella está per mí penant.

ESCENA XVII

Dichos y el SO RAFEL y la TIA ROSA por la izquierda.

- Rosa.* No tragues la pancha tant.
- Rafel.* Fá mes requia la figura.
¿Qu' et pareix?
- Rosa.* Muy rebién vas.
- Rafel.* ¿U dius de veres?
- Rosa.* No es broma.
- Rafel.* ¿Y es menecha la ploma
del casco cuant marque el pas?
- Micalet.* V osté avans, per qué ma dit... (A Rafel).
- Rafel.* Tinc molta presa.
- Micalet.* Millor.
- Mariano.* No et fiques en lo señor. (A Micalet).
- Rosa.* ¿Qué vól este malait? (Por Mariano).
- Micalet.* ¿Es dir que ma fet l' afronte (A Rafel)

Rosa. de tratarme com á un babia?
 ¡Responli!
Rafel. Si está mich gabia
Mariano. ¿Ten vas?
Micalet. Vulle qu' em done conte...
Rosa. Reventa ya, condenat. (A Rafel).

ESCENA XVIII

Dichos y el TIO BRUNO por el foro llevando en las manos una cabeza de toro y un lio de ropa, detrás la TIA QUICA y después el TIO ANDREU.

Bruno. ¡Si ell fora el que s' atrevit!
Mariano. ¡Mon pare!
Rafel. ¿L' has avisat?
Mariano. Ara el vech.
Rafel. ¡Pues t' has lluit!
Quica. Siertos son los toros, siertos.
Bruno. Primer s' acababa el mon.
Rafel. ¡Ay! aquí murió Sansón
 y todos sus Felibertos.
Bruno. Per evitar así un tró, (A Rafel).
 si me s' unfla un poc el nas,
 no li dic lo que vé al cas.
Mariano. Pare... (Interponiéndose).
Bruno. Prenga vosté asó.
(A Rafel presentándole una cabeza de toro).
Quica. Y atra volta, no estoy curra.
Rosa. ¿Rafel?
Quica. Y en tocant mi honor...
Rosa. Yo estic desfenme, ¡siñor!
 parla; ¿qué vol eixa churra?
Bruno. Vinga, despulles, ¿póc tou
 no me s' había posat!
Rosa. ¿Que vosté sa proposat
 que mon marit fasa el bou?
Quica. Sí señora, y molt formal;

- ya que éll ha dit ¡mal viache!
 ¡que pa fer eixe animal
 no nesesite yo trache!
- Rafel.* ¡Esta chent sa tornat loca!
Quica. Y á veses suele parlar
 quien se debía posar
 un puntet aquí en la boca.
- Rosa.* Atenga vosté, so maca...
Bruno. Hóme prenga...
Rafel. No m' ensegue,
 tio Bruno, que li pegue
 si s' acosta un mete y saca.
- Andreu.* (Por el foro). Al últim s' han agarrat.
Rafel. Señor ¿quí será el chodío
 que tal espresió ha soltat?
- Micalet.* Mírenlo vostés, mon tio.
Quica. ¿Este?
Bruno. Lusbel s' el empórta.
Andreu. A mi no em fiquen en res.
Quica. Pues pa que sapien quien es,
 bien ma tocao á la pórtá;
 fortuna que todos saben
 mi manera de pensar.
- Bruno.* ¡Mel menche!
Rafel. Déixelo estar,
 que á voltés elles s' alaben.
- Micalet.* Vosté el defén, y... ¡no es cosa! (A Rafel).
Andreu. (Traidor).
Micalet. Cuant les véles chira,
 que li conte la so Rósa.
- Rosa.* ¿Yo?
Micalet. Les charraes que ell li tira.
Andreu. Escapem. (Desaparece por el foro).
Micalet. ¿Ha ouit el trovo?
Rafel. So Bruno, pues á no ser....
 ¡eixe hóme fent l' anchel bobo...!
- Bruno.* ¡Ya estic al cap del carrer!
Rafel. ¿Y tú al vorem no tremóles?
 ¿y ell? (Buscándolo con la vista).
- Rosa.* ¿Tens el chufí cabal?
 ¿Qui fa cás d' eixe peal?

- Micalet.* Que mourán les banderóles.
 (Váñse por el foro Micalet, Pepe y Toni).
- Rafel.* ¡Yo qu' el fea tan sensillo!
Bruno. Mire que alsarán el vól...
Rafel. ¿Cóm li plante cara al sól
 si duc prop de mí á eixe pillo?
Bruno. ¡Vórem yo en ell mano á mano!
Mariano. Anem: ¡vacha un aturrull!
Rafel. ¡Hóme, si faré un romano
 de á quatre dinés el full!
- Rosa.* No aneu qu' estarem en pena.
Quica. Bruno...
Mariano. ¿Per qué no han de vindre?
Rafel. Yo no me podré contindre
 y el sól lil trenque en la esquena.
Quica. Y tú si al teu mal humor (A Bruno)
 li aplegues á donar sólta...

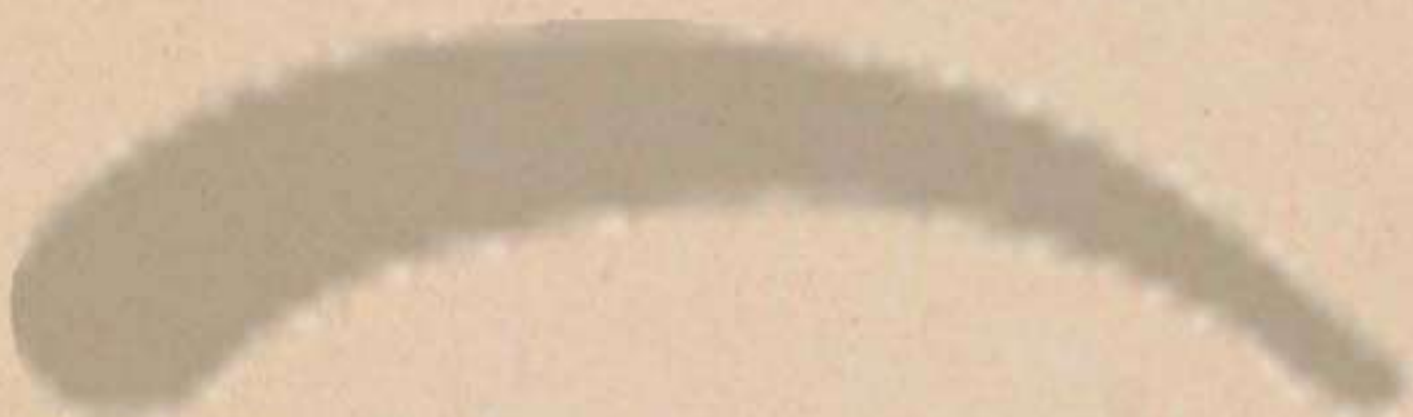
ESCENA ÚLTIMA

Dichos y FILOMENA por el foro.


- Filomena.* Pare, no van ya en la vólta.
 Hua dit et señor retor. (A Mariano aparte).
 (L' anchel bobo está que brama).
- Bruno.* ¿Per qué?
Filomena. Perque sa informat
 de tot lo que así ha pasat,
 y evitar vol una escama.
- Rosa.* ¡M' alegre!
Quica. ¡Molt reben fet!
- Filomena.* Y ha dit en mich de la plasa:
 Si pensen que asi tot pasa
 perque están en un poblet,
 del decor que se mereix
 tal acte, les ecsichensies
 faré guardar...

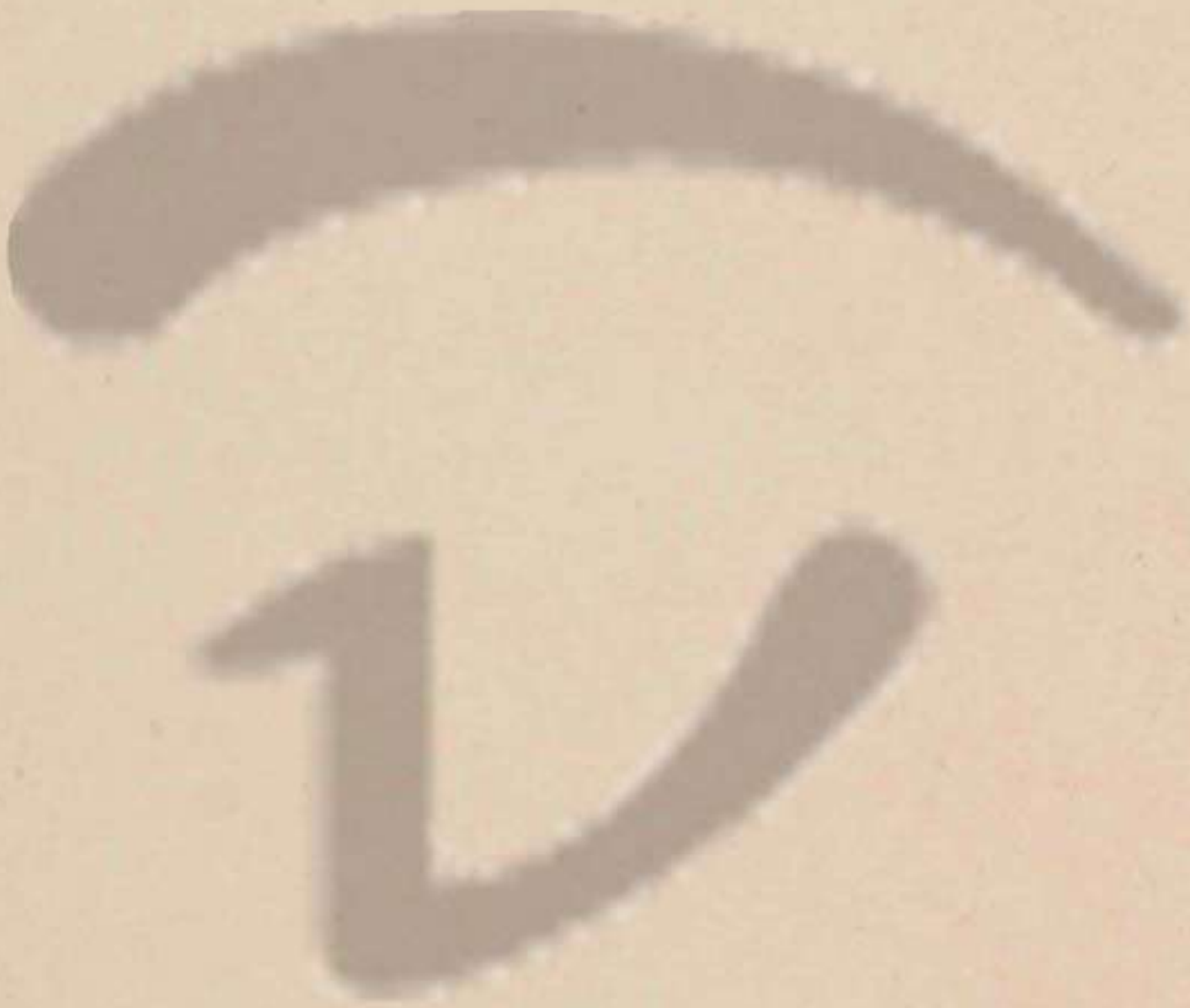
- Quica.* ¡Qu' et pareix!
- Filomena.* No tolere irreberénsies.
- Bruno.* ¡Tot es per eixe traïdor!
- Rafel.* De un compromís ha escapat.
- Mariano.* Atenga: ¿y lo que ham pactat avans?...
- Rafel.* ¿Sobre?...
- Mariano.* Sí señor.
- Rafel.* Acabém en les esquetes;
Rósa. pues tots ham fet pau,
 Abrasa á estos chics, y trau
 de penes dos animetes.
- Rosa.* El rencor pronte me pasa
 y u borre tot.
- Mariano.* ¡Qué alegría!
- Rafel.* Llisénsia tens de ta tía (A Filomena)
 pea qu' entre Mariano en casa.
- Filomena.* ¡Tía! ¡pare!...
- Bruno.* Mentres vixca (A Rosa)
 tindré present eixa acsió.
 So Rafel, cuant s' oferixca (A Rafel)
 fer el bou, así estic yo.
- Rafel.* No, Bruno, ya l' ha fet prou;
 que vosté es honrat y probo
 y ser *bou* li vé de nou;
 fasau tot, menos el *Bou*,
 la *Mula* y el *Anchel Bobo*.

FIN



BUFAR EN CALDO CHELAT





BUFAR EN CALDO CHELAT

PIEZA BILINGÜE

EN UN ACTO Y EN VERSO

Representada por primera vez con extraordinario éxito en el teatro de la Princesa de Valencia, en el beneficio de Doña Amalia Mondéjar, la noche del 9 de Enero de 1869, y en el teatro Principal la del 1.º de Febrero del propio año.

REPARTO

PERSONAJES	ACTORES
MANUELA.	<i>Sra. Mondéjar.</i>
DOLORES.	» <i>Matilde Ruiz.</i>
DOÑA RUPA.	» <i>Carmen Coronel.</i>
ROSA.	» <i>Matilde Perlá.</i>
PURA.	» <i>M. Rodrigo.</i>
PULIDO.	<i>Don Leandro Torromé.</i>
VAORO.	» <i>Luis Morón.</i>
PEDROSO.	» <i>Pío Hermosa.</i>
EL TÍO MATÍAS.	» <i>Joaquín Barberá.</i>
ROBINSÓN.	» <i>Virginio Cabalote.</i>
CARRASCLÁS (no habla).	» <i>N. N.</i>



Al primer actor del género cómico

D. Ascensio Mora.

Querido Ascensio: Cuando con aplauso del público pisabas la escena del teatro valenciano, con tu gracia y tu talento contribuistes poderosamente al éxito que alcanzó alguna de mis primeras obras.

Ausente cinco años de nuestro popular coliseo, hoy el público, en prueba de la simpatía que le merecías, aun repite tu nombre con frecuencia.

Al dedicarte yo ahora mi última obrita, sólo deseo probarte también que aun conserva el recuerdo de tu cariño, tu amigo

Eduardo.





ACTO ÚNICO

El teatro representa una habitación interior. Sala medianamente amueblada. Dos puertas laterales: al fondo un balcón. Una mesa al lado de la puerta izquierda; una alacena al foro.

ESCENA PRIMERA

El Tio MATIES y ROSA. El primero sentado, la segunda arreglando los muebles.

Maties. ¿A quin temps ham aplegat?
¡Bien estamos! ¡Huí en lo día,
se portan los enquilinos!
Més val ser obrer de vila
que propietario.

Rosa. ¡Qué posma!

Maties. Loco em tornará esta linca.
Yo me figuro que á usté
le dan alguna consiña.

Rosa. ¿A mí, qué?

Maties. Diariamente
vengo yo todos los días
hase mucho tiempo, y siempre
sale usté por la requita
disingo:—no están los amos.

- Rosa.* Y es la verdad.
- Maties.* Es la mentira.
- Rosa.* Oiga usted...
- Maties.* Todos son unos:
lo mismo que la vesina
del primer piso; ¡quin atra!
¿Doña Rufa?
- Rosa.*
- Maties.* Sí, la misma.
Tres meses está en la casa;
al segundo, ya no había
medio de sacarle un cuarto.
Y ni en recaos, ni en visitas...
De todos los inquilinos,
sólo el de la botiguita
de abajo es paga corriente.
Y ahora, por mi desdicha,
se la deja y entra otro
que l'acomprao desde Liria,
y viene aquí á estableserse.
Rosa. (¡Cuánto charla, Virgen mía!)
- Maties.* Ya serán las sinco...
- Rosa.* Y media.
- Maties.* ¡Pues! desde les tres y micha
qu' els aguarde así.
- Rosa.* Dios sabe
á qué hora vendrán.
- Maties.* ¡Por vida!
Men tindré que anar; en fin,
yo tomaré mis medidas. (Levantándose).
Muntensen al últim piso
y acabarém la revista.
Dígale usted cuando venga
que aquí ha estado D. Matías
el del bodegón, el amo
de la casa, y por custisia
quiere á todos los vesinos
llevar; conque hasta la vista.
Rosa. (¡Gracias á Dios!)
- Maties.* Tinc ya el pit
de muntar... ¿Y esta desdicha! (Mirando al suelo).
- Rosa.* ¿Cuál?

- Maties.* ¡En este piso veo
que faltan tres rajolitas!
- Rosa.* Mande usted un albañil,
porque dentro en la cocina
está cayéndose el banco,
la chimenea y la pila,
y hay que mudar...
- Maties.* ¡Un demonio!
Ojalá cuansevól dia
s' asóle tota la casa. (Váse por la derecha).
- Rosa.* Y le pille á usté aquí arriba.
Si espera que yo le hable
al amo de su visita...
ya está fresco; ¡qué deseos
tengo de cojer la arquilla
y marcharme! en esta casa
no hay quien las trampas resista.

ESCENA II

ROSA y PULIDO, MANUELA y DOLORES por la derecha. ROSA irá sacando algunas copas y dos botellas de la alacena, y lo pondrá encima de la mesa de la izquierda.

- Manuela.* Vamos, te dic que á la fonda,
Paco, no me dugues més.
- Pulido.* Pues Manuela, me s' entoixa
que nos han tratat prou bé.
- Manuela.* Está en que allí may sap una
si es carn lo que mencha ó peix.
- Dolores.* ¡Y no es mentira, mamá!
- Manuela.* ¡Calla, Lola, una y no més!
¿Tú voldrás creure que tinc
así clavat el *bisquet*? (Al estómago).
- Dolores.* En quant vinga Robinsón,
li vach á dir que 'u entén.
¡Ell que alaba tant les fondes!
- Pulido.* Tú ten guardarás molt bé;

lo primer que pensaria
es que nosatros no estem
acostumats als menchars
de les persones desents.

Dolores. ¿Y á mí d' éll qué me sindona?...
¡Cuant me parla may l' entenc!
Vol diro tan fi...

Manuela. Esta chica
se fá molt basta.

Pulido. Deprén
del papá y de la mamá.
Sobre tot, éll te combé.

Dolores. ¿Atenga, mamá, me póse
l' atre vestit?

Manuela. Pósatel.
Escolta: veches avans
si li falta algun gafet.
Repásalo; casi nou
la tornat el tintorer. (Váse Dolores por la izquierda).

Pulido. Yo, com dia del teu sant,
pera evitarte el marech
de fer un extraordinari
y convidar als parents,
y als amics...

Manuela. Com tots els anys,
que sen va un riu de dinés.

Pulido. Aixina en dos botelletes
y un póc de dols, obsequiem
al que vinga en un *bufete*,
com diu Robinsón.

Manuela. Atén.
¿A Pedroso el peluquero,
l' aurás convidat?

Pulido. Y á fe
que me dona molt póc gust.

Manuela. Pues cuant éll falta, pareix
asó un soterrar á fosques.

Pulido. (¡Avant!)

Manuela. Yo avisi també
á Doña Rufa...

Pulido. ¡Milacre!...

- Manuela.* Desde que viu vaix, ma fet
sét visites, ya veus...
- Pulido.* Rosa,
póngale mecha al quinqué,
y abajo compre dos velas.
- Rosa.* Venga dinero.
- Pulido.* ¿Dinés?
Dali menuts; la señora...
- Manuela.* ¡Hóme, y es un florinet
lo que tinc que cambiar!
- Pulido.* Per un sou, no es menester.
Baje, y en la botigueta
que lo apunten.
- Rosa.* ¡Eso es,
estarán siempre apuntando!
- Pulido.* ¡Oiga!
- Rosa.* Clarito.
- Manuela.* ¿Tú veus?
- Rosa.* Cuando ustet esta mañana
me mandó por los bollets,
dijeron: desde hoy no damos
más fiotes.
- Pulido.* ¿Cóm s' entén?
- Rosa.* Debiendo, según la cuenta,
sobre once duros y seis
cuartos.
- Manuela.* ¡Chesús, está loca!
Cambie. (Dándole una moneda de oro).
- Pulido.* ¡Si no pót ser!
- Manuela.* ¡Eso es mentira!
- Rosa.* ¿Mentira?
Pues entonces, otra vez
póngase su señoría
la mantilla y...
- Manuela.* ¿Qu' et pareix?
- Pulido.* ¡Menos lengua: á la señora
no le alse tanto el gallet!
- Rosa.* Si ella me llama embustera...
- Pulido.* La señora dise bien.
- Rosa.* ¡Estoy ya de señorío!... (Váse por la derecha).
- Pulido.* Silensio y á su queaser.

ESCENA III

PULIDO y MANUELA

- Manuela.* En la botigueta, Paco,
 tanca enseguida eixe conte,
 porque yo tota m' afronte
 qu' em vechen eixir en saco.
 ¡Chesús! ¡si aplega al estrem
 de sabero doña Rufa!
 ¡En lo que eixa dóna bufar!
- Pulido.* Chica, bufar tots bufem.
 Deure y pagar, no es eixemple
 que á ningú fasa decaure.
 Despús demá tinc que traure
 una comisió en lo temple.
- Manuela.* En cuant te la donen, surt:
 ¡ya veus cóm está la casa!
 Y lo qu' es d' esta no pasa
 sinse ferme un vestit curt.
 Doña Rufa á tot andar
 el dú ya.
- Pulido.* No es ella asóles.
 ¡Eu, y amóstra dos rachóles,
 que si drete vol becar! . . .
 Mes per ara no confies;
 les comisions huí están mal.
- Manuela.* Es presis; manco tenies
 de aguasil monisipal.
- Pulido.* Dóna, qui basta saber...
- Manuela.* En huit quinsets veches...
- Pulido.* Pero
 sempre eixia un tartanero
 ó agarraba un femater.
 Veritat es que aquell premi
 algun compromís tenía.
- Manuela.* Atra es la categoría

de un comisionat d' apremi.
 ¡En les relacions y el fuero
 que té en eixes ofesines,
 ahon tantes persones fines
 se li lleven el sombrero!

Pulido. Mira...

Manuela. Feste més favor.

Huí mateix, en lo Mercat,
 aquell señor qu' ham trobat,
 ¿no era l' administraor?

Pulido. ¿Quí dius?

Manuela. Aquell caballer
 que ma fet tant de agosaco.

Pulido. ¿L' administraor?

Manuela. ¡Sí, Paco!

Pulido. ¡Cá, dóna, si era el porter!

Manuela. Este hómo me consumix.

Pero trabajo perdido;
 la señora de Polido
 sap lo que li requerix.
 Chirat; veches doña Rufa...

Pulido. La llengua no se li péla
 cuant en eixe nom me estufa.

ESCENA IV

Dichos y VAORO por la derecha.

Vaoro. ¡Hoy! ¡So Quico! ¡Tia Nela!

Manuela. ¿Qué vól dir?

Pulido. ¿Quí es este?

Vaoro. ¡Calla!

¿No me coneix? ¡Bóna feta!

¿Con que á Vaoro?

Pulido. ¡Vaoro!...

Vaoro. El fill de la cacahuera,
 la que mori cuant al cólera.

Pulido. ¡Ya caic!... la so Malaena... (Con indiferencia).

- Vaoro.* ¡Chustet!
- Manuela.* Vacha una visita. (Con desprecio).
- Vaoro.* ¿Y ahón está el sól de Valensia?
Dolorettes.
- Pulido.* ¿Lola?
- Vaoro.* ¡Lola!
- Pulido.* Vestinse.
- Manuela.* (¡Quina franquea!)
- Pulido.* Com huí tenim reunió.
- Vaoro.* S' alegrará cuant me vecha.
- Pulido.* (¡Molt!) ¿Y tú d' ahón t' apareixes?...
- Vaoro.* Falte dos años de Valensia.
En Lliria ha estat; com así
no s' encontraba faena...
De allí vinc en ma chermana,
mes yo en el ansia y la presa
de vórels, ni ma llevat
la pols del camí siquiera.
- Pulido.* ¿Cuánts treballs haurás pasat!
- Vaoro.* ¿Treballs?
- Pulido.* En l' art de la seda...
- Vaoro.* Yo, no...
- Pulido.* En la vida podrás
eixir de fam y pobra...
- Vaoro.* Ya sé que está molt perdut;
pero á mí...
- Pulido.* Si yo poguera
colocarlo en la ofisina...
- Vaoro.* ¿Vosté?
- Pulido.* Tindrás poca lletra.
- Manuela.* Si volgueres, en l' anfluco
que tens...
- Vaoro.* (¡Asó es la goleta!)
- Manuela.* Huí, no logrant un empleo,
ni en ofisi ni en carrera
alsarás un gat del rabo.
- Pulido.* ¡No saps la chent cóm se queixa!
- Vaoro.* Te raó; vosté no sólte
d' aguasil la bengaleta.
- Manuela.* ¡Aguasil, Chesús!
- Pulido.* Tú et penses...

Vaoro. Pichor estaba cuant era
a quente de polisía.
Manuela. ¿Tú agente?
Pulido. Sí, aquella época...
Manuela. Pues aixó fará molts anys,
perque yo no guarde idea...
Vaoro. Cuant vosté anaba á la fábrica
de tabacos.
Pulido. (¡Mare mehua!)

ESCENA V

*Dichos, ROSA por la izquierda, dándole un cucurucho en cuartos á
Pulido y trayendo dos velas.*

Manuela. Otra vez cuando usté salga
de casa, sierre la puerta,
pues pa resibir visitas
no está una siempre dispuesta.
Rosa. Aquí está el cambio.
Pulido. ¿En menudos?
Rosa. De dueños mudó la tienda. (Bajo á Pulido).
Hoy mismo la han traspasado
con géneros y con deudas.
Pulido. ¿Y á quién?
Rosa. No lo sé.
Manuela. ¿Han dejado
para mí alguna tarjeta?
Rosa. Nada.
Manuela. Vea la señorita
si se viste, y déle priesa.
Vaoro. (¡Pues señor, estic en Babia!)
Pulido. ¿Llaman?
Rosa. No señor.
Pulido. Atienda.
(Robar hui chustetament
el cordell). Baje, y la puerta
la entorna bien, y detrás

- cuelgue el candil...
- Rosa.* Cuánta tecla.
- Pulido.* Si no, el dimóni que munte
afosques eixa escaleta.
- Manuela.* Que la señorita llama:
Vaya usté pronto.
- Pulido.* Y ensienda
el quinqué.
- Rosa.* (No reventara). (Váse por la izquierda).
- Manuela.* ¡Ya va marmolando!
- Pulido.* Déixala.
- Manuela.* Si no vach, trencará el tubo (Váse por la izquierda).
- Pulido.* Ves, pero no armeu faena.

ESCENA VI

PULIDO y VAORO

- Vaoro.* So Quico, tinga per sért
que fá un quart, voto á m' agüelo,
ducte si ma tornat lelo
ó si ensomie despért.
Asó no pót ser fachenda;
siga franc: ¿vosté ha muntat
algo de punt?
- Pulido.* Empleat
estic en lo ram d' hacienda.
- Vaoro.* ¡Un pico! ¡caurá mal chorro!
M' alegre: mols añs que munte...
Pero parlem de atre asunte.
Tio Quic... (detinte morro).
Don Fransisco, en mí la sórt
feu també alguna mudansa
y de la mehua esperansa
vinc así buscant el pórt.
Dolores y yo, es sabut,
que de chics, en lo veinat,
tot el mon ha reparat

lo que sempre sam volgut.

Pulido.

¡¡Hóme!

Vaoro.

Aguardes hasta el rabo.
 Yo en m' auséncia, no els ha dit
 así estic yo, ni els ha escrit
 porque no tenía un chavo.
 Hui que ha tirat la manteta,
 y pórte ya micha capa,
 y sóc en alguna chapa
 amo de una botigueta,
 si ella em té el voler aquell
 y á vosté no lí fa mella,
 avans d' un mes ya está ella
 despachant en lo taulell.

Pulido.

Agraix la deferéncia
 y volguera... pero fill,
 ¡tú olvides la diferéncia
 que hiá de gat á conill!
 ¿Pues hóme, cóm vóls que yo?...
 ¡Ni ella menos! ¡quin encárrec!
 ¡Salvador, no t' has fet cárrec
 de la nostra posisió!

Vaoro.

¡Pót ser! (Estic corregut).
 Vosté disimule, don...

Pulido.

¡Son vóltres que pega el mon!

Vaoro.

En fí, no hiá res perdut.
 (¡Y anarsen, divino sielo,
 sinse haberli vist el nas!)

Pulido.

Del teu bras ne trobarás...

Vaoro.

¡Un carro! (¡Vacha un consuelo!)

Pulido.

Yo soc sempre el consabido;
 sols que á vóltres... ú entropesa...
 que per lo demás... tinc presa:
 ¡Si en algo es útil Pulido!...

(¡Póc parlaría la crítica!)

Vaoro.

¡D' este mon quí no se riu!
 Avant, asó es lo qu' es diu
 despacharlo á ú en política. (Váse por la derecha).

ESCENA VII

PULIDO, DOÑA RUSA y PURA *por la derecha.*

Pulido. No sap distinguir de clases...

Rusa. ¡Jesús! ¡Cuánto me fatiga
la escalera!



Pulido. ¡Doña Rusa!

Vuelvo. (*Vach per la levita.*) (*Váse por la izquierda.*)

Rusa. ¿A este hombre qué le ha dado?

¡Vaya una manera fina
de recibir! ¿Aun no hay nadie?

Pura. Ya ves, mamá; y tú creías
encontrar esto animado.

- Rufa.* ¡Y sin luces; qué ignominia!
- Pura.* ¿Dónde habrán puesto el piano?
Para esta noche querían
alquilar...
- Rufa.* ¡Jesús! por dentro
tendrán como una pocilga
la casa. En cuanto halle medio
de pasar una revista...
- Pura.* ¡Qué mal gusto para todo!
¿Y vestir? ¡Qué cursis!
- Rufa.* ¡Niña,
aquí en la falda, este pliegue
es horrible!
- Pura.* Con la prisa
no hubo tiempo de arreglarlo.
Esta falda es de la tía;
y su talle, ya ves tú...
- Rufa.* (Es claro, hallándose en visperas...)

ESCENA VIII

Dichas; MANUELA, DOLORES y PULIDO con un quinqué encendido que dejará encima de la mesa; á su tiempo ROSA con un candil encendido, desapareciendo por la derecha y apareciendo pasados algunos instantes por dicha puerta con el candil, yéndose por la izquierda.

- Manuela.* ¡Señora, tengo un pesar!
- Rufa.* ¡Manuela!
- Manuela.* ¡Dejarla sola!
- Dolores.* ¡Chica, tú sabes qué cola!
(S' ha posat de mar á mar).
- Pura.* ¿Cómo está usted?
- Manuela.* ¡Bien, qué polla!
(Pareix un ninót).
- Rufa.* ¿Pulido,
qué fué aquello?
- Manuela.* Mi marido
en seguida se abatolla.

Pulido. No digas eso; como á esta
 cualquier cosa le hase daño,
 pues padese del... redaño,
 y hoy está un poco indispueta,
 la oí quejar y aturdido,
 temiendo una trapisonda...
Manuela. Los niervos...
Rufa. Algún vahido...
Pulido. Es que hoy la llevé á la fonda...
Manuela. ¡A la del Sit!
Rufa. ¡Buena mesa!
 ¿Y qué tal?...
Manuela. ¡Ay doña Rufa!
 ¡yo no puedo desir chufa!
Pulido. Comimos á la fransesa.
 ¿Cuántos platos?...
Manuela. ¡Vintisiete!
 Pero yo me maravillo,
 ¡qué bien guisan el *bisque*te!
Pulido. ¡Y el *filete* de novillo!
Manuela. Sobre todo, ¡vaya un flam!
 ¿Y Pulido? si usted viera
 qué susto con la bromera
 cuando destapó el cham-pam!...
Pulido. Hubo además otros vinos.
Manuela. ¡Todo fué de lo mejor!
Rufa. (¡Jesús! ¡mienten sin temor!
 ¡pero cuántos desatinos!)

ESCENA IX

Dichos y ROBINSON por la derecha.

Robinson. ¡Esto ha sido ignominioso!
Manuela. ¡Robinson!
Robinson. ¡Qué atrocidad!
Rufa. ¿Dónde se ha arrimado usted?
Robinson. ¡Perdido llevo el gabán!

Pulido. ¿Qué ha sucedido?
Robinson. ¡Friolera!
 ¿A quién le ocurre colgar
 el candil tras de la puerta?
 digo, ¡y á una altura tan!...
Pulido. Pero...
Robinson. Llego, abro el postigo
 que estaba entornado, y... ¡paf!
 se vino abajo ¡y no es flojo
 el lamparón!
Pulido. ¡Voto á san!
Manuela. (Lo manco micheta d' oli
 en lo patiet ha enramat).
Pulido. ¡La Rosa tiene la culpa!
Manuela. ¡Es muy bestia!
Pulido. Ahora verá...
 ¡Rosa! (Llamando).
Manuela. Paco, ven aquí.
Pulido. Deja...
Manuela. Te desgustarás
 si no voy yo; á mí me toca...
Rufa. Manuela, venga usted acá;
 estando así delicada...
 (Voy de paso á inspeccionar)...
Pura. (Veré si lo del piano
 es filfa). Pero mamá...
 (Vánse los cuatro por la izquierda).

ESCENA X

ROBINSON y DOLORES.

Dolores. ¡La tal Rosa!...
Robinson. ¡Qué avalancha!
Dolores. ¡No sabe lo que se pesca!
Robinson. ¡Y ella quedará muy fresca
 y mi gabán con la mancha!
Dolores. Ahora usted con ese lanse

no tendrá ni humor siquiera...

Robinson. ¡Ante esa cara hechicera pronto se olvida un percance!
 ¡Quién su mágica influencia resiste con ceño adusto,
 si el más terrible disgusto calma usted con su presencia!

Dolores. ¿De veras?

Robinson. ¡Siempre oportuna, término á mi mal señala!

Dolores. ¡Jesús! ¡Para usted soy una especie de calaguala!

Robinson. ¡La sencillez que respira ese lenguaje me encanta!

ESCENA XI

Dichos y VAORO por la derecha.

Robinson y Dolores estarán colocados en medio de la escena, dando aquél la espalda á la puerta por donde entra Vaoro, cuya presencia sólo observará Dolores. Vaoro llevará un libro de cuentas en la mano.

Vaoro. ¡Pues señor, pareix mentira!
 Pero la llibreta cantá.

Dolores. (¡Sielos, Vaoro!)

Vaoro. (¡Sen Róc!)

Robinson. ¿Se siente usted mal?... ¡Parece!
 ¡Dios mío! ¡Usted palidece!

Vaoro. (¡Vamos, ya estic en lo chóc!)

Robinson. ¡Lola, mi bien!

Vaoro. (¡Quin requiebro!)

Robinson. ¡Sufre usted angustias mortales!

Dolores. ¡No tema; son fumerales que me suben al selebro!

Robinson. ¿Llamare?...
Dolores. No llame usted, ya pasó; esta enfermedá la he sacado de mi mamá.

Vaoro. (Pos mira, gran cósa has tret).
Robinson. ¡Respiro! ¡Temí un desastre!
Dolores. ¡Ay!
Robinson. ¿Repiten?
Vaoro. (¡Y van dos!)
Dolores. ¡No se arrime usted por Dios,
 si evitar quiere otro empastre!
Robinson. Tiene usted razón; reniego
 del candil y de...
Dolores. ¡Qué risa!
 En mánegas de camisa
 se tendrá que poner luego
 si hay baile...
Robinson. ¡Vaya un fracaso!
 ¡Yo que vine tan flamante!
 Pero mi casa está un paso;
 me mudo y... vuelvo al instante. (Váse derecha).

ESCENA XII

D O L O R E S y V A O R O

Dolores. (¡Grasies á Deu!)
Vaoro. (¡Ma bochorna
 calsigar estes rachóles,
 y el trobarme en ella asóles!)
Dolores. (¡Aposta per vorem torna!
 Mon pare ha dit: ahon el tróbes
 no el mires y fuch, es clar;
 pero els peus volguera alsar
 y me pesen dos arróbes).
Vaoro. (¡Cristo! ¡Encara me fá goch!)
Dolores. (Aurá corregut mich mapa;
 ¡qué lluit está y qué róch!)
Vaoro. (¡Sa fet més alta y més guapa!)
Dolores. (Sa costa)...
Vaoro. (Li parlaré;
 no vulle yo que diga may...)

- Chica, Dolorettes...
- Dolores.* ¡Ay!
- ¡qué susto! ¿Quién es usted?
- Vaoro.* Desfigurat com un mico
pense que el rostro no traigo.
¿No me coneixes?
- Dolores.* Ya caigo...
- Vaoro.* ¡Vamos, filla del só Quico!
Avans vingui así mol tou...
- Dolores.* Papá me habló en indireta...
- Vaoro.* (¡Papá, y en la botigueta
deu onse duros y un sou!)
- Dolores.* Yo, ya hasía su persona
en Tetuán.
- Vaoro.* ¡Sí, la trasa!...
- Pues mira, pa fer la mona
no cal eixir de esta casa.
- Dolores.* ¡Salvador!
- Vaoro.* No t' amoines,
ni fases tanta figura:
¿no coneixes que es locura
vindrem á mí en pantomimes?
Si chunts els dos s' ham criat,
¿per qué en tan póca noblea
vols negarme la franquea
que sempre en mí has encontrat?
- Dolores.* (Té raó).
- Vaoro.* Cuant os creguí
més pobres, franc y leal,
á partir en tú vinguí
la capa com Sen Martí,
ú la capéla, es igual;
pero tú y tons pares...
- Dolores.* ¡Calla!
- Vaoro.* ¡En llóc de dar-me un abrás,
hau fet de mí tant de cas
com del nano de la falla!
Tan mal pago no debía...
- Dolores.* (No puc més); ni yo ocultarte,
que sols desichos tenia
de voret y de parlarte.

Vaoro. ¿Qu' es lo que dius? parla fórt.
Dolores. Els millors anys de la vida,
 Salvaoret, ¿quí els olvida?
Vaoro. ¡Divino Chesús del Hórt!
 ¿Pero y eixe paixarell?...
Dolores. Mon pare mel recomana,
 ¡mes ahon estás tú!...
Vaoro. ¡Chitanal
 ¡Ton pare no té servell!
Doiores. Plé de fum en esta casa
 el tenen tots; ¡si saberes
 contra el meu gust lo que pasa!
Vaoro. Ell s' acosta, no te alteres.

ESCENA XIII

Dichos y PULIDO por la izquierda.

Pulido. Así els dos amartelats
 se quedaren; ¡cuant yo u dia!
 Mala cara fa el quinqué. (Arreglando la torcida).
 Niños, cómo se platica.
 ¡Están en les sehues glories!
Vaoro. Molt se li acurta la vista,
 tio Quico.
Pulido. ¿Qué?... ¡Vaoro!
 ¡Senta Tecla!
Dolores. Papá.
Pulido. ¡Niña!
 ¡Quín valor! Este dimóni...
 ¿y Robinson? ¡Qué ñominia!...
Dolores. Papá, no es nengun felómeno
 resibir una visita...
Pulido. ¡Tú siempre has de rebajar
 los... mimbres de tu familia!
 ¡Eso es faltarle á tu... eso!
Vaoro. So Quico, amagues y diga
 que no l' han vist.

Pulido. So Vaoro,
 así ningú t' autorisa...
 Y en ma casa soc yo el amo;
 con que...

Vaoro. Men vach enseguida.
 Mes vinga: á pago tan mal...

Pulido. ¿Aixó qu' es?

Vaoro. Una llibreta. (Presentandósela).
 Deutes de la botigueta
 que ha comprat.

Pulido. ¡Vacha un caudal!

Vaoro. Llixca...

Pulido. Pero...

Vaoro. Res pedrá.

Pulido. ¡Válgam el Niño perdido!

Vaoro. Debe Fransisco Polido... (Leyendo).
 ¿Coneix á este parroquiá?

Pulido. ¿Y eres tú?

ESCENA XIV

Dichos, DOÑA RUFÁ, PURA y MANUELA por la izquierda.

Manuela. (¡Escuadriñaora!)

Rufa. (¡Qué cuarto!)

Manuela. (Hasta la cobarcha
 ahon están les burumballes
 ha rechistrat).

Pulido. ¡Hóme, calla!
 ¡Mirar yo per dalt-del muscle
 á un amic de confiansa!

Manuela. Yo no quiero comprar muebles
 porque aquí estoy desgustada,
 y á no ser que la ofesina
 está cuatro pasos...

Rufa. ¡Vaya!...

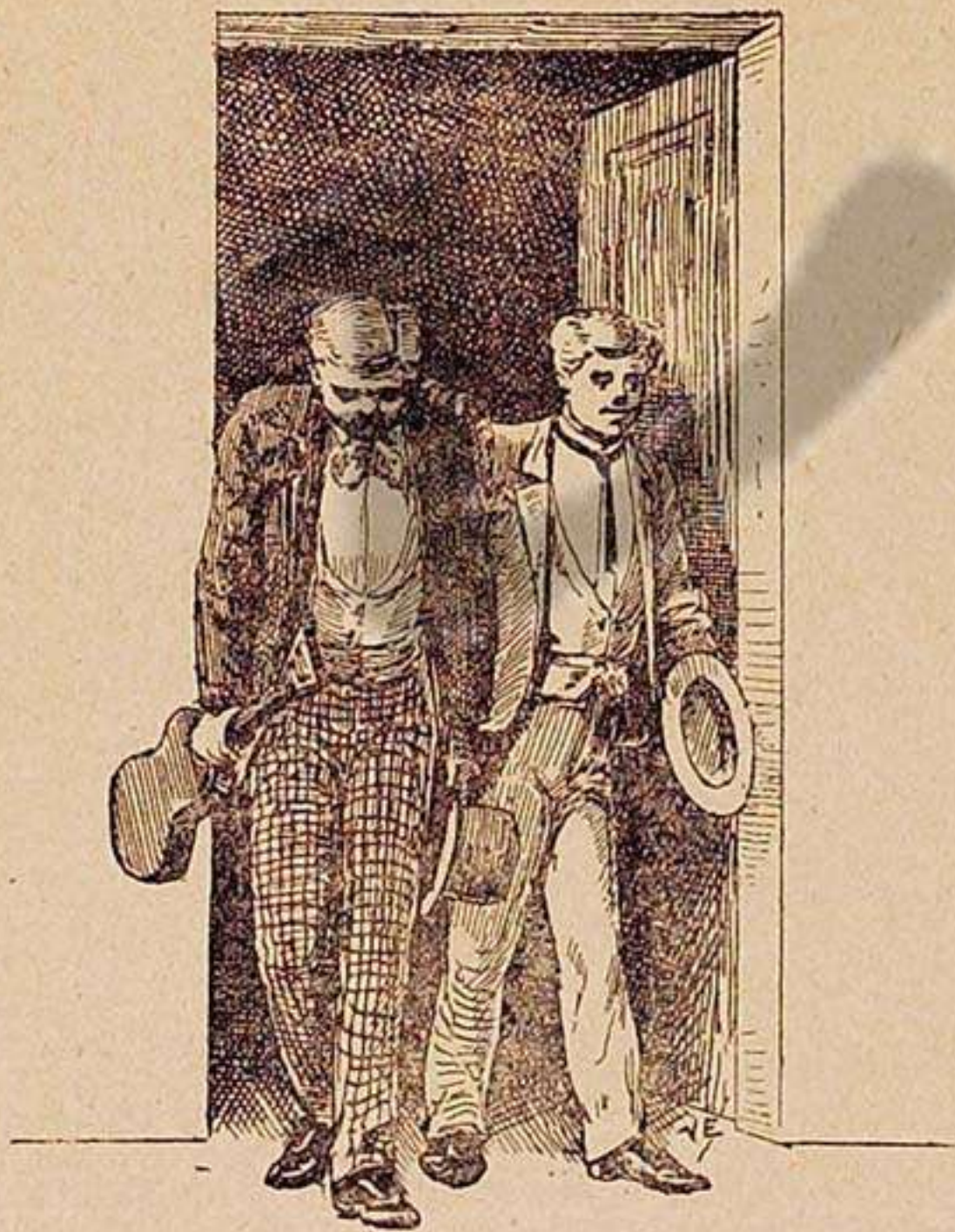
Manuela. Y á la ofesina Pulido
 ni un día puede haser falta.

Rufa. Ya ve ustet, en la ofesina
lleva el palo de lá gaita.
(¡Jesús!) ¿Quién es aquel chico
que está con Pulido?

Mannela. (¡Aguarda!
¡Quín descaró! y el meu Paco
no l' envía)... Es uno que anda
detrás de que mi marido
lo coloque en la Aduana.

ESCENA XV

Dichos y ROBINSON, llevando en vez del gabán, una levita de verano; PEDROSO y CARRASCLÁS, que llevará una guitarra en la mano.



- Pedroso.* Felices.
- Rufa.* ¡Pedroso!
- Manuela.* ¡Amigo,
bien se hace usted desear!
¡Pulido!...
- Pulido.* Voy en seguida.
- Robinson.* ¡Hace un calor infernal! (A Dolores).
- Manuela.* Si tarda usted, la tartulia
da ganas de badallar. (A Pedroso).
- Pedroso.* Señoras, presento á ustedes
á mi amigo Carrasclás,
distinguido guitarrista.
- Manuela.* Selecciono...
(Sentándose todos excepto Pulido, que permanecerá en pie) ¹
- Pulido.* Tú, al meu costat
ta sentes, y en quant sen vachen...
- Vaoro.* Bueno.
- Pulido.* Parlarém de llarc.
Presento á don Salvador
Cucarella...
- Manuela.* (¡Está borrach!...)
- Pulido.* Comerciante y...
- Vaoro.* Buenas noches.
- Manuela.* (¡Paco!)
- Pulido.* (¡Chito: tú qué saps!). (A Manuela).
- Robinson.* ¿Lolita, dónde va usted?
- Dolores.* Al lado de la mamá;
como es su santo, requiere...
- Vaoro.* (¡Sen ve á esta banda! ¿Qué tal?
¡Canela buena!)
- Pulido.* (En Pedroso (A Manuela).
no me tingues que gastar
molt de palique).
- Pedroso.* Atención:
díguese usted escuchar
unos versos que en sus días
le dedico.
(Desdoblando un papel que sacará del bolsillo).

¹ La colocación de las figuras en esta escena será la siguiente: Robinson, Pura, doña Rufa, Carrasclás, Pedroso, Manuela, Dolores, Vaoro y Pulido.

Manuela. ¡Qué galán!
 Polido, saca el *bufete*;
 antes ustés tomarán...

Rufa. Por mí, nada.

Pedroso. Ni yo menos.

Pulido. ¡Rosa!

Manuela. ¡No faltaba más!

Rufa. Luego...

Manuela. Cualquier ñiñería.

Un pastisito...

Pulido. (¡Mal viach!)

(A Rosa que saldrá por la izquierda, sacando dos bandejas
 con dulces y pasteles).

Ne duguí sét y son nou:
 suba cuatro en un instant.

(A Rosa que pasa por delante).

¿Por delante?... Disimulen.
 Primero ustés catarán
 algo de dulce...

(Pulido con una bandejita que tomará de encima de la mesa
 irá ofreciendo dulces á los concurrentes).

Rufa. ¡Caramba!

Pulido. Vamos...

Rufa. No sé qué tomar...

Pulido. Doña Rufa, usté una penca...

Rufa. ¡Cómo!...

Pulido. De carabatat.

Yo sé que le gusta.

Rufa. Gracias.

Pulido. Pura...

Pura. Por no desairar.

Pulido. ¿Ustedes?...

Pedroso. Gracias, nosotros
 una copa y nada más.

Pulido. Pues asérquense á la mesa.

Pedroso. Luego: ¿puedo ya empezar?

Rufa. ¡Silencio!

Pedroso. A doña Manuela

Mingarro...

Manuela. Bien; ¡ya m' agrá!

Pedroso. “Hoy que es vuestro santo hermoso,
(Levantándose y bebiendo)

voy mi lira á pulsar,
 y os quisiera remontar
 ¡más alta que un coloso!
 mas no puede Pedroso,
 ¡ay! ¡elevarse tan alto!
 por eso dando un salto
 y aunque sus coitos alcances
 merezcan pocos laureles...”

(Rosa saliendo por la derecha llevando en la mano una
 torta envuelta en un papel y dándosela á Pulido).

Rosa. No quedaban ya pasteles;
 me han dado una coca en panses.

Rufa. ¡Chist!

Pedroso. “Dirá que solo anhela
 este día sin amaños,
 disfrutarlo muchos años
 en compañía de la señora doña Manuela...”

Manuela. ¡Muy bien!

Rufa. ¡Muy bien!

Pedroso. Sin embargo,
 corregir debo un descuido;
 hay un verso que al oído
 me parece un poco largo.
 ¿A ustedes no?

Rufa. ¡Qué aprensión!

Vaoro. ¡Bien están!

Robinson. (¡Cosa más pésima!)

Manuela. Polido ¿has visto qué désima?

Pulido. ¡No es mala composicion!

Manuela. ¡A mí el verso me embelesa!

Rufa. Debiera usted dedicarse...

Manuela. ¿Cómo hase usted pa sacarse
 todo eso de la cabeza?

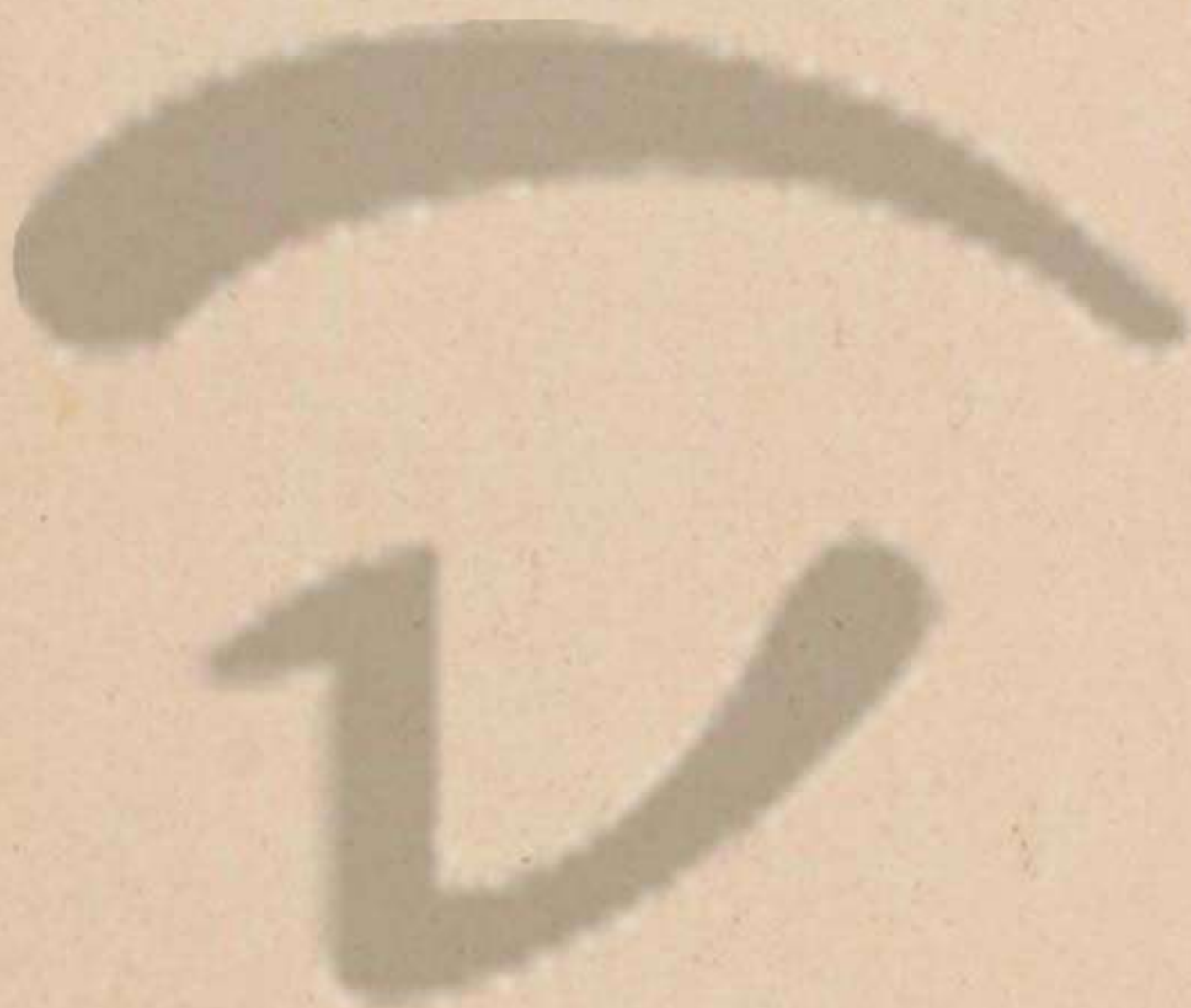
Pulido. Ahora, vaya una copita
 para ir entrando en calor. (A doña Rufa).

Rufa. ¡Jesús, si tengo un ardor!...

Pulido. El *curasado* lo quita.

(Pedroso, Robinson y Carrasclás, en cuanto Pulido toma
 la bandejita con las copas, se acercan á la mesa, be-
 biendo repetidas veces).





Pedroso. En una fiesta como esta, (Con la copa en la mano)
 señores, no es regular
 que bebamos sin brindar
 por la reina de la fiesta.
 En menos de un tris lo pienso...
 Brindo alegre y decidido
 por la esposa de Pulido.

Robinson. ¡Bravo!

Manuela. ¡Gracias!

Rufa. (¡Cuánto incienso!)

Pedroso. Por turno á tí...

Robinson. Se resiste
 mi numen á improvisar,
 bien puede usted dispensar.

Manuela. ¿Robinson, está usted triste?

Pulido. ¡Hombre!... (A Pedroso que le insta para que brinde).

Pedroso. ¡Vamos!...

Pulido. Al avío...

Yo brindo por mi Manuela,
 y por mí,
 y por toda mi parentela.

Pedroso. ¡Bravísimo!

Vaoro. (¡Cristo mío!)

(A Pedroso que le invita á brindar).

Pulido. ¡Improvisao de repente!

Manuela. ¿Paco, tú te hases poeta?

Vaoro. ¡Pero si es que mi chaveta!...

Pedroso. No tenga usted inconveniente...

Vaoro. Sinse calfarme el peról,
 Per vosté mirant al sél,
 esta copa, melanguél
 melanguil y melangól.

Todos. ¡Muy bien!

Pulido. ¡T' has fet aplaudir!

Rufa. Lástima que una no entienda...

Vaoro. Este brindis, en la tenda (A Pulido)
 de Rufino, arma un quedar.

Manuela. ¡Tanto eloquio no merezco!...

(A Pedroso que estará á su lado hablándole en voz baja).

Pedroso. ¡Ante la hermosura es ley!

- Pulido.* (Ya la tenim... ¡Guapo rey!)
(Observando á Manuela y Robinson).
- Pedroso.* ¿Vaya un suspiro? (Ofreciéndole un dulce).
- Manuela.* Agradesco...
¡Me colma usted de atenciones!
- Pulido.* (¡Quín módo de fer el oso!)
- Manuela.* ¡Estoy, amigo Pedroso,
llena de sastifasiones!
- Rufa.* (¡Qué tonta!)
- Pulido.* (¡Válgame Dios!)
- Pedroso.* ¿Cantar á dúo? Estoy ronco... (A Manuela).
- Manuela.* Para la cansión del *tronco*
no se nesesita vos.
- Rufa.* ¿Vá usted á cantar?
- Manuela.* Si.
- Pulido.* ¿Estás loca?
- Rufa.* ¡Entre amigos!...
- Manuela.* Toque usted. (A Carraselás que tomará la guitarra).
- Vaoro.* En llisénsia de vosté (A Pulido)
me menche un troset de coca.
- Manuela y Pedroso*¹. (Cantando á dúo después de algunos acordes en
la guitarra).
- “Tronco infeliz, sin hoja y sin verdura,
imagen fiel de mi cruel dolor,
ya marchitó el invierno tu hermosura,
te hizo probar las iras del amor,,
¡Mucho!
- Robinson.* ¡Mucho!
- Rufa.* ¡Bien!
- Pulido.* ¡Cuando te empeñas!
- Rufa.* ¡Pues tiene una voz sonora!
- Pulido.* Pero esa cansión, señora,
hase llorar á las peñas.
- Manuela.* No me quiero desgustar.
- Pulido.* Yo encontraría más justo,
darles á las niñas gusto
con un baile.
- Rufa, Robinson, Pura.* ¡Sí, á bailar!
- Pedroso.* ¿Usté?... (Invitándola á bailar).

¹ A juicio del actor que dirige la pieza, queda el que se cante esta canción ó se suprima. Caso de suprimirse, en vez del verso *Mucho, Bien, Cuando te empeñas*, dirá Pulido: *Manuela en vano te empeñas*.

Manuela. (A pósta). Sí, señor.
Robinson. Lola, á pesar del despego... (Invitándola).
Dolores. Yo bailo con Salvador.
Robinson. ¡Falsa! de tu amor reniego.
Pulido. Para tocar la viruela (A Carrasclás).
 se coloca usted á este lado
 y queda más despejado...
 ¡Hoy! ¡vacha un garbo, Manuela!

(Viéndola cogida del brazo de Pedroso).

Manuela. Paco, tengo un compromiso
 para este valse primero.
Vaoro. ¿Tóca ya? (A Pulido).

Pulido. (¡Eixe peluquero!...)
 ¡Pero mujer!

Manuela. Es presiso
Vaoro. ¿Tóca? (A Pulido).

Pulido. ¡No pendreu tan fort!
 ¡Si tú no sabes bailar!

Manuela. ¿Quién lo dise?
Vaoro. ¿Pót tocar? (A Pulido).

Pulido. ¡Aixina tocara á mort!

(Carrasclás tocará un vals; romperán el baile, formando pareja, Robinson con Pura, Pedroso con Manuela y Vaoro con Dolores).

Rufa. Tan ridículos extremos
 no comprendo... (A Pulido).

Pulido. En darle suelta.

Rufa. Que baile; también podemos
 nosotros dar una vuelta.

Pulido. ¿Nosotros?

Rufa. ¿Y por qué no?

Vaya, sea usted galante.

(Colgándose del brazo de Pulido).

Pulido. ¡Pero señora, si yo
 bailo como un elefante!

Rufa. No hay excusa.

Pulido. (¡Sent Antoni!)

Le chafaré algún uñero.

(¡Esta agüela es el dimóni!)

(Valsando con doña Rufa).

Manuela. Pedroso, no tan ligero.

- Pulido.* ¡Vach á quedar reventat!
- Rufa.* ¡Trotta usté de una manera!
- Manuela.* ¿Peso mucho, no es verdad?
- Pedroso.* ¡Ni la pluma más ligera!
- Pulido.* (¡Santo Cristo, cóm s' arrima ma muller a! peluquero!)
- Rufa.* Hombre, yo me desespero:
bailar así causa grima.
- Manuela.* ¡Sosténgame usté!
- (Dejándose caer mareada en brazos de Pedroso)
- Pulido.* ¿Qué pasa?
- (Observándola y procurando desasirse de doña Rufa).
- ¡Ya voy yo! Suelte...
- Rufa.* ¡Pulido!
- ¡Por Dios que me da un vahido!
- (Cayendo encima de una silla).
- Pulido.* Pero asó es una llepasa.
- (Soltando á doña Rufa y corriendo al lado de Manuela, á la que habrá dejado Pedroso sentada sobre una silla).
- Pedroso.* No hay cuidado.
- Pulido.* ¿I uego dises
si hablo yo?
- Manuela.* ¡Me rueda el piso!
- Rufa.* ¡Un poco de aire!...

ESCENA XVI

Dichos y el TIO MATIES por la derecha.

- Maties.* Felises...
- ¿Puedo entrar con el permiso?
- Pulido.* ¡Don Matías!
- Rufa.* (¡Virgen Santa!)
(Levantándose apresuradamente).
- Pulido.* ¿Cómo... está usté?... qué sorpresa tan...
- Rufa.* Manuela, me retiro,
estoy un poco indispuesta...

Manuela. También yo me encuentro mal
 con la turba de cabeza.
Rufa. Señores... (Despidiéndose, váse con Pura por la derecha).
Maties. Hasta la vista, (Con intención)
 doña Rufa.
Pedroso. Adios, Manuela.
Manuela. ¿Tan pronto?
Pedroso. ¡Con sentimiento
 dejamos!...
 (Despidiéndose con Robinson y Carrasclás, yéndose los tres
 por la derecha).
Manuela. Lo que ustés quieran.
Pedroso. ¡Abur! (A Pulido).
Pulido. (La mar te se trague).

ESCENA XVII

El TIO MATIES, PULIDO, VAORO, MANUELA y DOLORES.

Maties. Ya estoy farto de promesas.
Pulido. ¡Don Matías!...
Manuela. (¡Quín afronte!)
Maties. Nada; quien pagar no pueda
 que vixca en lo riu.
Vaoro. (¡Qué bruto!)
Maties. Los muebles, por la escaleta
 bajarán, si no me paga
 los nueve duros.
Vaoro. Atenga;
 ¿Vosté es l' amo?...
Maties. Sí señor.
Vaoro. Pos mire, á la botigueta
 envíe un obrer de vila...
Maties. ¿Vosté es l' enquilino? (esperat).
 Además de la fiansa,
 si ara li pareix, volguera...
 Desde este matí el lloguer
 li corre; así está la fecha. (Presentándole un recibo).

Com de los escarmentados
ixen els...

Vaoro. ¡Hoy! ¡tio leña!
¿que yo la róba la tinc
en lo Grau; en quí se pensa
tratar?

Maties. Dime con quien vas... (Señalando á Pulido).

Manuela. (¡Quin bochorno!)

Vaoro. ¿Sí? pues prenga,
els nou duros del señor,
y un mes de la botigueta...

Manuela. ¡Cóm!

Pulido. Yo no puc consentir...

Maties. ¡Hombre! señor don... (A Vaoro).

Vaoro. Chapesca. (Despidiéndolo).

Maties. Avant. (Váse derecha).

Vaoro. Y pose paper
baix en ma casa.

Pulido. Y en esta.

ESCENA ÚLTIMA

Dichos menos el TIO MATIES.

Pulido. ¡Eixe favor, Salvaor!...

Manuela. En cuant li pugues tornar...

Vaoro. Ni em fá falta, ni es favor
qu' es mereixca nomenar.

Manuela. ¡Yo ni siquiera sabía
que baix habies comprat!...

Pulido. Pero dóna si ha heretat
tresents duros de sa tía.

Manuela. ¿De veres? ¡quí era capás
al voret eixa capéla!...
Pero, Lola, ¿tú que fas
ahí darrere?

(Llamando á Lola, que habrá quedado retirada en segundo término).

Vaoro. So Manuela...
Vull dir, doña...
Manuela. No t' apretes;
entre nosatros...
Pulido. Es clar; tot pasa.
Vaoro. ¿Y podrá pasar
qu' em case yo en Dolorettes?
Manuela. Chunts els dos s' habeu criat...
Pulido. ¡S' han volgut y eixe festech!...
Vaoro. ¡Dolorettes! (Abrazándola).
Dolores. U' has lograt.
Vaoro. Gracias á Deu que no els vech
Bufar en caldo chelat.

FIN





UNA NIT EN LA GLORIETA



UNA NIT EN LA GLORIETA

PIEZA BILINGÜE

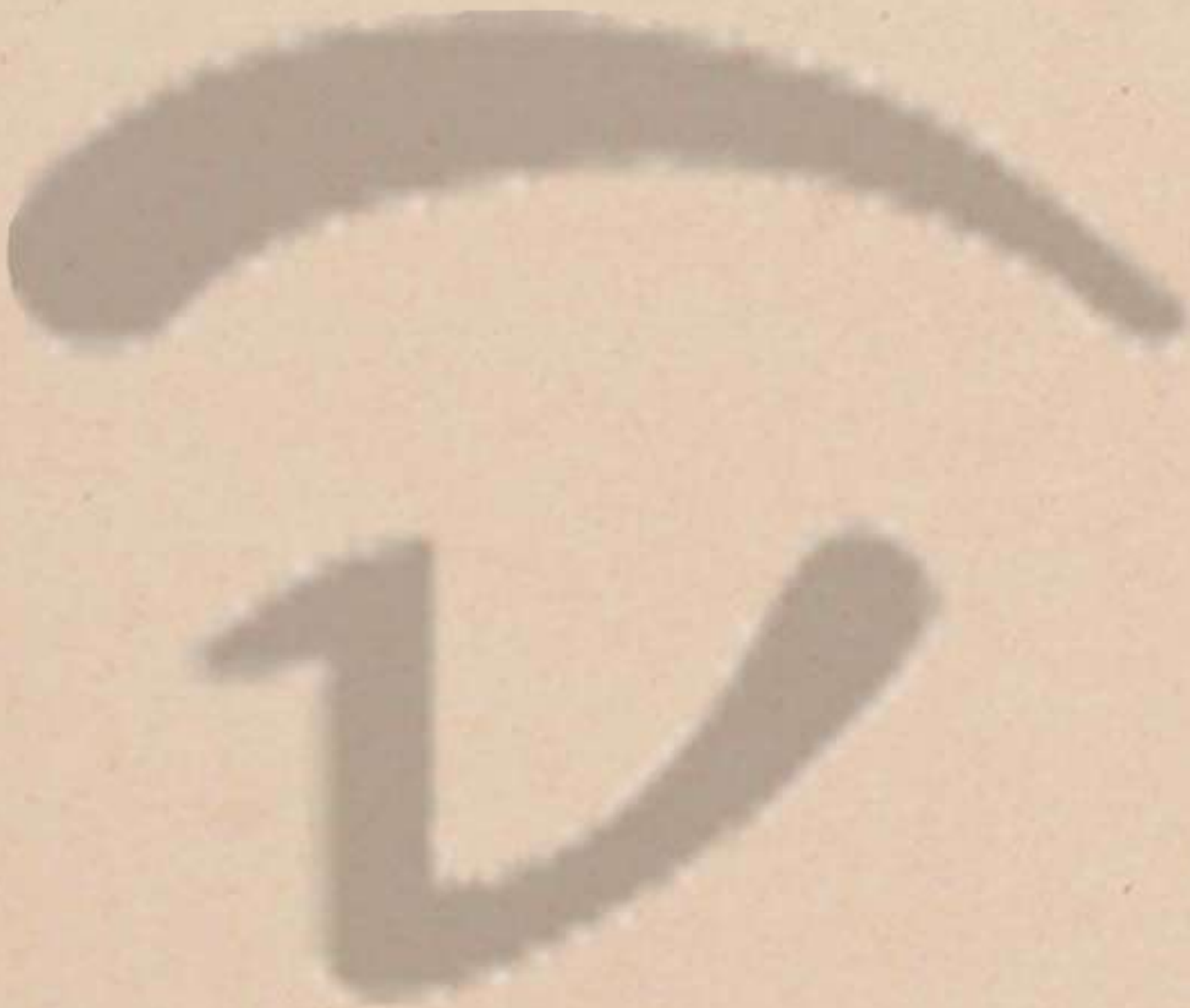
EN UN ACTO Y EN VERSO

Estrenada con extraordinario éxito en el teatro de la Princesa, á beneficio de Doña Concepción Andrade, la noche del 20 de Enero de 1870, y en el Principal la del 11 de Febrero del propio año.

PERSONAJES

ACTORES

DOÑA BASILISA.	<i>Doña Concepción Andrade.</i>
MANUELA.	» <i>Rafaela García.</i>
ESPECTACIÓN.	» <i>Antonia Lanuza.</i>
ENGRACIA.	» <i>Amalia Mondéjar.</i>
PEPA.	» <i>Matilde Ruiz.</i>
ROSA.	» <i>Dolores Perlá.</i>
D. NICOLÁS.	<i>Don Julio Parreño.</i>
FERNANDO.	» <i>Manuel Vico.</i>
JULIAN.	» <i>Virginio Cabalote.</i>
CALATAYUT.	» <i>Argüelles.</i>
RUFINO.	» <i>Felipe Carsí.</i>
RAMON.	» <i>Leandro Torromé.</i>
BERNAT.	» <i>Juan Reig.</i>
QUIQUET.	» <i>Juan Aparicio.</i>



A la Señora Doña Josefa Pérez Vento

Viuda de Escalante.

*Querida Pepa: Los aplausos que el público
(siempre indulgente conmigo) ha tributado á esta
obrita, me animan á dedicártela, firmemente persua-
dido de la cariñosa acogida que en tí hallará este re-
cuerdo de tu hermano*

Eduardo.





ACTO ÚNICO



El teatro representa el salón de la Glorieta que da frente al edificio de la Aduana. En la primera caja cruzará la escena de derecha á izquierda un banco de piedra; á espaldas de éste un jardín; al foro el salón del centro.

Al levantarse el telón, se oirá la música á lo lejos tocar el final de una pieza de ópera, observándose en la escena el gentío y animación propia de este paseo en las noches de verano.

Ramón y Pepa aparecerán sentados á la derecha del banco; Rufino en el centro durmiendo; el niño asomado á la barandilla y Rosa y Calatayud de pie al proscenio.

ESCENA PRIMERA

RAMON, PEPA, RUFINO, ROSA, CALATAYUD y el NIÑO, y concurrencia al paseo.

Pepa. ¿Veú cóm tarda? mos fá feta,
pues acabant no renegue
si algún arruixó li pegue.

Ramon. Eres molt basta, chiqueta;
acostumada á parlar
en Puntera el sabater,
te penses que á un caballer
lo mateix l' has de tratar.

Pepa. En cambi, al atre el ficaba
dins del puñ (¡póbrec Quiquet!),
llunt de mí no sosegaba,
y este es lo més satisfet...

Ramon. Casi casi á eixa persona
 que la trates quinse dies,
 enseguideta podies
 nugarla com á una mona.
Pepa. Vosté cuant vol afechir...
Ramon. Sobre tot, un melitar
 no es un paixá, ¿ú vóls més clar?
Pepa. ¿De veres? ¡tórneu á dir!

ESCENA II

Dichos y JULIAN por la izquierda.

Ramon. ¿Veus? ya el tens así.
Julian. Felices. (A Pepa, que no contesta).
Ramon. Muy buenas... no sigues mula.
Julian. Tardé un poco, ¿no es verdad?
 encontré á un chico de Murcia,
 y me entretuvo charlando...
Pepa. Usté siempre tiene excusas.
Julian. Luego en la confitería...
 como sé que á usté le gustan
 las yemas... (Dándole un cucurucho).
Ramon. ¿Veus?
Pepa. Porque anoche
 se las voy nombrar...
Ramon. Pues...
Pepa. Muchas
 gracias.
Julian. ¿Se lució la banda?
Ramon. Bien han tocado.
Julian. ¿De alguna
 ópera?
Ramon. Sí, del... Mameco
 tocaron en esta última...
Julian. ¡Mameco!
Ramon. Yo no lo entiendo:
 ¿tú no has dit...?





Pepa. Vosté hu trabuca;
 yo ha dit Nabuco.

Ramon. Es verdad:
 á Pepa lo que le gusta
 es que toquen habaneras.
 Como las baila con una...
 cuando abran los salonsitos
 ya iremos.

Julian. Lo pongo en duda (A Ramon).
Pepa. ¿S' alsem?
Ramon. ¿Qué, nos asercamos
 un poquito hasia la música? (Levantándose los tres).
Julian. Por mí...
Pepa. Guárdeu.
 (Dándole á su padre el cucurucho).
Ramon. ¡Es muy fino!
 (Guardándoselo éste en el bolsillo de la tubina).
 A él no le duele nunca...
 al revés de aquell Puntera.
 Però en sí, si alló es chentusa.
 (Vánse por la izquierda).

ESCENA III

ROSA, CALATAYUD, RUFINO *y el Niño.*

Calat. Paisana, mi usté que el niño
 se va á romper la cabeza.
 (Bajándolo y llevándolo de la mano)

Rosa. Baja de ahí, Eduardito;
 es más malo que la piedra.
 Acabando su papá
 dise que no tengo cuenta.

Calat. Mi señorito también
 ha tomao esa quimera
 conmigo: pero estas niñas...
 allí están. (Mirando á la derecha).

Rosa. El bras m' el trenca.

- Calat.* Ven, toma unos cacahuetes. (Dándoselos).
Rosa. No le dé usted.
Calat. ¡Qué simpleza!
Rosa. Al papá no se lo digas.
Calat. ¡Vaya un caso!
Rosa. Es que él se piensa
 que todo le ha de haser daño.
 Ayer casi me destierran.
 Porque de una paradita
 que hay allí en la calle nuestra
 le compré un chavo de quíncoles,
 tramusos, y una boleta
 de castañola, ¡quesús!
 ¡no sé si le han dao magnesia!
 Por eso está tan fasido;
 lo crian de una manera...
 ves á cugar con las niñas,
 allí á la rueda la buela.
 (Váse el niño corriendo por la derecha).
- Calat.* Tome usted. (Dándole cacahuetes).
Rosa. No; se agradese.
Calat. Ande usted.
Rosa. Porque no crea (Tomándolos)
 que despresio, muchas gracias.
Calat. Con que, volviendo á mi tema,
 ¿usté quiere hablar conmigo?
Rosa. Ya le he dicho lo que media;
 yo... si con un asistente
 los amos hablar me vieran...
 no sé la que m' armarian,
 ¡pa qué más dia de fiesta!
 mire usted, Calatayud,
 yo tengo un primo corneta
 de Samora; cal desir
 que ni tan solo soy dueña
 de ir un domingo al cuartel
 á saber qué tal se encuentra
 de salud; como ese crio
 tiene un pico... y una lengua,
 todo lo canta, y el amo
 se pone hecho una fiera.

- Calat.* ¿Y tiene usted en el servicio del rey mucha parentela?
- Rosa.* Mi señorita estos días ¡ay, té un pesar que reventa! la pretendía un carete, más guapo que las pesetas, y el amo, de un arruixon me lo ha plantao en la puerta. ¡Estoy de él y su cuñada!... Mira quin atra: una vieca con más años que la Lonca del aseite; si la viera fer la chavala, ¡quesús! ¡lo que se pinta y se llepa! Hoy en las manos, los brazos, la cara, y en... toda ella. Tip, tip, tip, tip con la borla. ¡S' ha puesto una polseguera!... ¡May quin bac! (Mirando á la derecha).
- Calat.* ¡Vaya un porrazo (Id.) que dió el niño!
- Rosa.* ¡Alsa de tierra!
- Calat.* Se le han pegao las narices en el suelo.
- Rosa.* ¡Es lo más bestia! Acabando su papá dise que no tengo cuenta. (Vánse por la derecha).

ESCENA IV

D. NICOLÁS, DOÑA ESPECTACIÓN, BASILISA, MANUELA, RUFINO, y luego FERNANDO, que cruzará la escena saliendo por la izquierda y desaparecerá por la derecha.

- Espect.* Salir' contigo á paseo,
 (Cogida del brazo de D. Nicolás. Manuela y Basilisa irán delante)
- Nicolás, es mucha pena,

Cuando más juicio tenga...
Basilisa. No todas somos tan niñas.
Nicolas. Tiene usted razón.
Basilisa. ¡Ah déspota!
Nicolas. ¡Pero dónde estará el chico!
Espect. Jugando: tú no sosiegas...
Nicolas. Mujer, si le dije á Rosa
 que de aquí no se movieran.
Basilisa. Al menos en el salón
 del centro hay más concurrencia.
Espect. Dice bien.
Nicolas. Espectación,
 tengamos en paz la fiesta.
 Tú sabes que este paseo
 me disgusta...
Basilisa. Le deleita
 mucho más el de los tristes.
 ¡Si es un neo de primera!
Nicolas. ¡Basilisa!...
Espect. ¡Basilisa!...
Manuela. ¡Tía, por la Virgen!
Basilisa. Vuelta
 con la tía.
Nicolas. (Estornudando). ¡Achi! maldito
 relente, mañana el reuma...
Manuela. ¡Y esto es venir á la música!
Basilisa. No merecía la pena.
 Vístase usted, para estar
 sentados aquí en tinieblas.

ESCENA V

Dichos y por la derecha JULIAN, PEPA, RAMON, y QUIQUET siguiéndoles á corta distancia.

Ramon. ¿Culian, tiene usted un sigarro?
 he perdido la petaca...

- Basilisa.* Mira, el tío almazarrón,
 (A Espectación señalando á Ramon)
 el que nos pintó la casa.
- Manuela.* ¡Mamá!
- Espect.* ¿Qué sucede?
- Manuela.* ¡Es él! (Señalando á Julian).
- Espect.* ¡Julian!
- Manuela.* ¡Ay Dios mío!
- Espect.* Calla.
- Pepa.* ¡Parese que usté va en punchas (A Julian)
 con nosotros!
- Julian.* ¿Por qué causa?
- Pepa.* Desde que dijo mi padre
 lo del café.
- Julian.* Ni pensaba...
 ¿Usté quiere que vayamos
 á refrescar? (A Ramon).
- Ramon.* Muchas gracias.
- Julian.* Cerca está el Circo...
- Ramon.* Si usté
 tiene empeño en osequiarla,
 yo soy escolán de amen;
 ¿tú quieres?... (A Pepa).
- Pepa.* ¡Yo! ¿usted?...
- Julian.* En marcha.
- Ramon.* ¡Qué fino es! ¿Volveremos
 á oír la última tocata?
- Pepa.* (Ap. á Ramon). Pare, Quiquet mos seguix.
- Quiquet.* Pos Cristo, eixe tío almánguena
 ¡no mereix una palisa!
 ¡y ella que el creu y me planta
 per l' interés!... sí es sastresa
 de la Ballá: pero aguarda,
 qu' ha de ser la teua sombra. (Váse).

ESCENA VI

DOÑA ESPECTACIÓN, BASILISA, MANUELA, D. NICOLÁS *y á su tiempo*
FERNANDO, *que cruzará nuevamente la escena de derecha á izquierda.*

- Nicolas.* ¿Ves el amor qué firmeza
tiene á esa edad?
- Espect.* Tú desbarras.
- Nicolas.* Ya viste su desconsuelo;
seguro que á esa muchacha
la conoció el mismo día
que lo desahucié.
- Espect.* (A Manuela). Ten calma:
otros se presentarán;
y tu papá tiene ráfagas;
yo te prometo...
- Basilisa.* Estás fresca.
¡Si tu padre los espanta!
- Nicolas.* Señora... ¡por vida mía!
- Basilisa.* ¡Buen porvenir nos aguarda!
- Manuela.* ¿Viste, mamá? ¡Vaya un gusto!
¡figura más ordinaria
que la de esa chica!
- Espect.* Cierto.
- Basilisa.* Pero es buena moza y guapa.
(Toma, para cuando vengas
llamándome tía, rabia).
- Manuela.* ¿Será capaz de casarse
con ella?
- Basilisa.* Según la traza,
ya está confeso y convicto
y condenado...
- Nicolas.* A arrastrarla
perpétuamente.
- Fernando.* Abur.

(Por la derecha, saludando al pasar y desapareciendo
por la izquierda).

Espect. Niña...
 saluda. (Saludando á Fernando).
Basilisa. Adios (¡no descansa!)
Espect. Fernando: ¡el pollo bonito!
Basilisa. Ahí tienes la prueba clara
 de lo que yo te decía.
 Quiere acercarse y se pasma
 en cuanto ve al cancerbero
 de tu marido. (¡Desgracia
 como la mía!)
Nicolas. ¡Habrá bruja!
 ¡Mujer, quien oiga á tu hermana
 creerá que yo me como
 los pollos crudos!
Basilisa. (¡Mal haya!)

ESCENA VII

Dichos y RUFINO despertando.

Rufino. ¡Ey! ¡hónie, en quina dolsor
 m' ha dormit yo, redimóni!
 ¿Al hostal de Sent Antoni,
 per ahón aniré millor? (A Basilisa).
Basilisa. No sé.
Rufino. Y anar me presisa.
Espect. ¿Usté es forastero?
Rufino. ¿Yo?
 es clar, de Benifayó.
Espect. Del pueblo de tu nodriza.
Rufino. ¡Por vida del dos de oros!
 ¡Ma ca segut bóna feta!
 Desde la Plasa de Tóros
 men vinc hasta la Glorieta
 en uns del poble, y els tres,
 al aplegar á la fuente,
 entre el quantío de quente,
 bóna nit, no 'ls ha vist més.

Espect. ¿Se han perdido?
Rufino. Ells, al remat,

coneixen la poblasió,
 y á mí en traurem del Mercat
 ya póden ferme pregó.
 Eu, y que no es pót anar
 per esta Valensia; anoche,
 allí, en la calle del Mar,
 casi m' atropella un coche.

Espect. ¡Digo!

Rufino. Anabem en prou soba:
 ¡como aqui hay tanto que ver!
 ¡amigo, per lo carrer
 hu pareix l' águila boba!

Espect. Cierito.

Rufino. ¿En quin hóra estaremos?

Basilisa. Me aburre este mentecato.

Nicolas. Si le contestáis, tenemos
 conversación para rato.

Rufino. Y' ham vist lo qu' es la Glorieta:
 y m' agrá, ¡poro qué chiques
 hian allá en mich tan boniques!
 Vosté falta, ññoreta. (A Manuela).

Manuela. Muchas gracias: bien se explica...

Espect. A su modo.

Nicolas. ¡Qué dirán!

¡hablando con un patán!

Basilisa. Jesús, qué tonta es la chica.

Rufino. ¡De vóreles, recaférro!

¡aixina en aquell desgaire,

sentaes en sillons de férro,

pa que chue més el aire!

¡Fan un antubio, ññor!

¡yo al pasar m' ha quedat lelo:

¡com hia tanta resplandor,

aquell trós pareix un sielo!

¡Y quins flócs! ¡cuánta batista!

¡cuántos d' atifolls, recorpenta,

si no em peguen una espenta

allí me sen va la vista!

¡El pollastre temerari

qu' entre allí, com no alse el vól,
 ans que acabe Chuliól
 ya pot cridar al vicari!
 ¡Per aixó yo dic, señora,
 que así en la tal musiqueta,
 vostés fan de la Glorieta
 una gabia paraora! (Riendo).

Espect.

¡Majadero!

Basilisa.

¡A mí me ensorda!

Rufino.

La música no m' ha omplit;
 ¿veu vosté? tota la nit
 toruri... música sorda;
 val mol póc.

Espect.

¡Te desespera!

(A Basilisa).

Basilisa.

¡Mujer, tantos disparates!

Rufino.

¡Yo en ouir eixes tocatés
 me coje una soneguera!
 Ey, la pancha ya s' alfonda;
 ¿vostés ne vólen?

(Sacando una bresquilla y comiéndosela).

Espect.

Provecho.

Basilisa.

Repara, más satisfecho
 no comería en la fonda.

ESCENA VIII

Dichos y FERNANDO derecha.

Fernando.

Me decido: ¡ni un momento
 las deja ese hipocentauro!
 Señoras, D. Nicolás.

(Saludando).

Basilisa.

¡Amiguito!

Espect.

¡Adios, Fernando!

Fernando.

¿Va bien?

Esp. y Bas.

Gracias.

Fernando.

¿Cómo aquí
 tan retiradas?

Basilisa.

No hallamos

- otro sitio...
- Espect.* En el salón,
á no venir muy temprano.
- Fernando.* No hay ni una silla vacía,
Rufino. Allá en mich, un catafalco
hiá qui ne té pa ell asóles.
- Basilisa.* ¿Quién le pregunta á este sandio?
Rufino. Como hay siempre quien le agusta
tener las camas en alto.
- Espect.* ¿Pero no se sienta usté?
Basilisa. Correrse un poco á ese lado.
Siéntese usté, Fernandito.
- Fernando.* Por usted me preguntaron,
Manolita.
- Espect.* ¿Quién? responde.
Fernando. Las hijas de la de Grávalos.
Espect. ¡Ah, sí, las de doña Tita!
Fernando. Allá en el café-teatro
las veo muy amenudo.
- Espect.* ¡Qué afición se ha despertado
al arte en esa familia!
- Basilisa.* ¡El consumo hace milagros!
¡que chicas, todo lo corren!
Espect. La pobre Tita...
- Basilisa.* Guiando
siempre aquel tiro; ¡Jesús!
Espect. Hace esfuerzos sobrehumanos
por casarlas.
- Basilisa.* Están frescas.
Espect. A propósito, Fernando,
¿dicen que usté á la mayor
la pretende?
- Fernando.* ¡Yo! (¡Canario!)
No tal.
- Basilisa.* Es la mejorcita,
Y podrá tener mis años.
- Espect.* Puede que á otra se refieran
y yo lo habré interpretado...
- Fernando.* ¿A otra? no es muy posible.
Espect. A su edad de usted, ¿qué extraño...
Basilisa. ¿Es usté acaso insensible

al amor?

Fernando. ¡Oh! no, al contrario.
Mas con ellas soy tan tímido...
Si usted supiera el trabajo
que me cuesta dirigirles
una flor... tiemblan mis labios.

Rufino. Lo mateix me sosoia
cuant yo era fadrí.

Basilisa. Ese bárbaro...

Fernando. Señora, yo amo en secreto...

Basilisa. (¿Oyes?) (A Manuela).

Fernando. Y me falta el ánimo...
¿Fuma usted, D. Nicolás? (Ofreciéndole un cigarro)
es suave.

Nicolas. No lo gasto. (Contestando con acritud).

Basilisa. ¡Qué cerril!

Espect. Hombre, contesta
siquiera con más agrado.

Basilisa. Prosiga usted.

Fernando. Pues decía,
que anhelo salir del paso
declarándole mi amor
à la mujer que idolatro.
Pero tan sólo à la idea
de ese trance, me acobardo.
Rufino. Lo mateixet me pasaba
cuant yo era fadrí, ¡recatso!
Tres meses, día per día,
estuve yo relinchando
por la calle de mi novia,
sin desirle ni un vocablo.
Tot era, u-ja-ja-ja-jay,
y venga arriba y abaco,
no más haciendo el butóni.
Ya li había vist els nasos,
y anaba à parlarli, ¡adíos!
com un embolic de esparto
se me ponía aquí un ñugo!
si no es per mon tío Tano,
que al fí mos va encabotar,
já mí ni en un sacatrapos!

- Espect.* ¡Deu que la tinga en lo sél!
 ¿Pondría usted en duda acaso
 nuestra discreción? (A Fernando).
- Fernando.* ¡Señora!
- Espect.* Entonces, vaya, sepamos
 quién es ella; si es amiga,
 tal vez sirviera de algo
 mi intercesión...
- Basilisa.* Usted siempre
 nos ha sido tan simpático...
- Rufino.* Esta noche hase una basca...
 Ché ¡cóm li tiren el gancho!
- Nicolas.* Pero esa chica... ¡ay qué Rosal!
 ¡Glorieta de mis pecados!
 No me hables con ese pollo.
- Espect.* Hijo, por todos los santos,
 puede oírte...
- Nicolas.* Justamente
 yo le pegaría un palo.
- Fernando.* ¡La presencia de ese hombre
 siempre me turbó! y un rayo
 de esperanza ví en usted.
 ¡Ah, su corazón magnánimo
 no será sordo á mi ruego!
- Basilisa.* ¡Me conmueve usted, Fernando!
- Fernando.* Yo hubiera escrito un billete,
 mas si caía en las manos
 de D. Nicolás...
- Rufino.* ¡Repipa!
 ¡pos no entenc yo este fandango!

ESCENA IX

Dichos, RAMÓN, PEPA y JULIAN derecha.

- Ramon.* ¿Qué dise?
- Julian.* ¡Me maravilla!
 dice que voy á disgusto

con ustedes, y no es justo poner en duda...

Ramon. Ay, chiquilla,
 todo es que el mucho cariño
 la tiene desconfiada;
 el señor no es ningún niño
 para haser una empastrada.
 Con que...

Julian. Otra coz; ¡Manolita!
 (Sorprendido al verla).

Ramon. Señores...

Nicolas. No contestar.

Ramon. Sentemse aquí una miajita,
 mientras voy á saludar.
 Es un parroquiano rico...

Nicolas. Lo mejor será marcharnos.
Espect. ¿Pero y la Rosa y el chico
 que vendrán aquí á buscarnos...?

Julian. (Aparte y dirigiéndole una mirada á Manolita).

¡A pesar del pasaporte,
 siento al verla un alborozo!
 Le pegaría á ese mozo
 que está haciéndole la corte.

Ramon. A usted lo mismo que á mí, (A D. Nicolás)
 también le gusta sacar
 la familia á pasear,
 ¿no es verdad?

Nicolas. ¡Mucho que sí!
 (Si con pullitas me ataca
 estoy viendo que lo agarro...)

Ramon. Culian, deme usted un sigarro,
 he perdido la petaca.

Julian. (Valiente gorrón). (Dándole la petaca).

Ramon. Después,
 en l' estanco del teatro...
 mientras, le tomo á usted cuatro.

Julian. Corriente.

Ramon. ¡Qué fino es!

ESCENA X

Dichos, ENGRACIA y BERNAT cogidos de la mano, por la izquierda.

- Bernat.* ¿Cóm vól qu' éll en la Glòrieta
à estes hóres puga estar?
Némon.
- Engracia.* Per una miqueta
acabemla de rodar.
- Bernat.* ¡Bátel allí! (Señalando á Rufino).
- Engracia.* ¡En cuant s' achóca!
M' aló; ¡cuántes ne caurien!
- Rufino.* ¡Ey!
- Engracia.* Bé buscarlo podien.
- Rufino.* ¡Qué no serás tú bachóca!
pos mercolfa, ¿ahón s' hau ficat?
- Bernat.* Allá baix.
- Rufino.* Yo, chano, chano,
casi tot hu ha rechistrat.
- Engracia.* ¡Cuánt m' ha rist! ¡si es qu' ham estat
dos hóres mirat al nano!
- Rufino.* ¿Quín nano?
- Bernat.* Tio Rufino,
¿no ha vist nenguna persona
del alsá de una lligona?
¡pos alli té á Salestino!
- Espect.* ¿Es el ama?
- Manuela.* ¿El ama?
- Espect.* ¡Engracia! (Llamándola).
- Engracia.* Doña Espectación ¡ah, chica!
Alabat siga el Señor:
¡vinga así la mehua filla!
yo que abaixe del carril
anit, y tombe enseguida (Abrazando á Manolita)
per lo carrer nou, ¡quín chasco!
- Espect.* Nos mudamos.
- Engracia.* Bé podía

preguntar. Don Micolás,
¿cóm está eixe cós?

Nicolas. (No grita
esta mujer que digamos).
Muy bien.

Engracia. Doña Basilisca,
sen anem capa las aguas
de Bellús á toda prisa.

Basilisa. ¿Bellús? ¡Jesús! yo en su lengua
no entiendo. Dios te maldiga.

Engracia. ¡Señor yo no em puc avindre!
En tres aÑs que no l' ha vista
cóm s' ha estirat, ¡filla mehua!
¡Si pareix el atre día
cuant yo me l' acaronaba!
Poro, Bernat, hóme, vinga,
acóstat.

Espect. ¿Tiene reparo?

Engracia. Así tens á Mangüelita.

Manuela. ¿Cómo estás? (A Bernat).

Bernat. ¡Yo, tan campante,
tú has pegao una cresida!

Engracia. ¡De vore air, com qui diu,
qu' eren uns tapons de pica!
¡Cuánt no me desinquetaben
els dos en aquella cuina:
esta amaganli el barret
y éll fentli á trósos la nina!

Manuela. ¡Ay, Bernat! (Riéndose).

Bernat. ¿De qué te rises?

Manuela. Recordando nuestras riñas.

Engracia. ¡Cóm pasen els aÑs! tú pronte
mos donarás un bón día.

Bernat. Tindrás ya un femer de novios.

Nicolas. (¡Salvaje!)

Engracia. Un pico: en lo fina
qu' es ella, ¡pues si li sembles
al ama!

Nicolas. ¡Voto á Cribas!

Engracia. Del teu temps, á trabucaes
anaben per mí en Alsira.

- Als quinse me vach casar
 en Benifayó. Deu tinga
 en la Glória al meu Bernat.
- Espect.* Ama, usted me va muy pita;
 yo sospecho...
- Engracia.* ¡Bon viache!
 Ay, y si vól riures, rigas.
 Mire, así té vosté á un viudo
 que li fa goch esta viuda.
- Rufino.* ¿Mon veniu...?
- Engracia.* ¡Chi, no t' afrontes!
- Rufino.* Es carácter.
- Nicolas.* ¡Quién había
 de pensar que este mastuerzo
 y ustedes se conocían!
- Espect.* Aún son jóvenes los dos.
- Engracia.* Yo no soc vella ni chica;
 y ell es un hóme refet,
 y de bons magres: com dia
 m' agüelo; treballaor.
 d' aixó no sen parle.
- Rufino.* Vinga.
- Espect.* Buen sugeto tiene trazas
 de ser.
- Engracia.* Asó, una mél cuita.
 ¿Y guapo? ¡ni Querineldos!
 ¿y templat? com una sitra.
- Rufino.* ¡Refoll!
- Engracia.* Chás; trós de tarugo.
(Dándole un empujón).
- Nicolas.* En cá l' alaben y mira.
 ¿Que dirán los que nos vean?
 ¡esto, ni en la cafrería!
- Bernat.* (A Manuela). ¿Saps que me agusta la fuente
 del tritón?
- Manuela.* ¡Es muy bonita!
- Bernat.* Pos els samarucs aquells
 que s' astufen dins la pica,
 están molt al víu.
- Manuela.* Delsines,
 querrás decir.

- Bernat.* La familia
dels peixos yo no l' antenc,
poro cuansevól diria
que alló es animal de sequia.
- Engracia.* (A doña Espectación). S' endurem á Mangüelita
un ratet. D. Micolás,
mos vamos hasta la esquina
á beber en el pouito
de San Visiente. Alsa, filla. (A Manuela).
Nicolas. Es muy tarde.
- Manuela.* Sí, papá.
- Nicolas.* ¡Manuela!
- Engracia.* Vosté ensomía.
- Nicolas.* No puede ser (mala peste).
- Engracia.* ¡Ay! esta sí qu' es bonica,
¡há que no me la anduguera!
- Nicolas.* Pero ama...
- Espect.* Se ofendería. (A D. Nicolás).
- Engracia.* ¡Si vosté me vol sentir!
- Nicolas.* ¡Mil rayos, con lo que grita!
llévesela usté al momento.
- Basilisa.* ¿Qué te parece la niña?
al fin salió con la suya.
- Nicolas.* ¿Oyes? ya le tiene envidia.
- Engracia.* ¿Chá quin filáis es este?
¿Aixó es que té séls sa tía?
- Basilisa.* Su... demonio... Fernandito,
prosiga usted.
- Engracia.* Sí, porsiga.
May quin carcamal... toqueu:
¡filla de la meua vida! (Vánse por la derecha).

ESCENA XI

Dichos menes ENGRACIA, MANUELA, RUFINO y BERNAT.

- Nicolas.* ¡Esta noche los demonios
me llevan!

Espect. ¡Virgen Santísima!
Julian. (Aparte á Pepa). Mútuamente nos rechaza
nuestra condición distinta.
Celebro que usté también
lo comprenda.
Pepa. No es despida
de mi padre y evitamos. (Váse por la derecha).

ESCENA XII

Dichos menos JULIAN.

Ramon. ¿Ahón s' en vá?
Pepa. ¡Torna enseguida!
Nicolas. ¡Esa mujer nos faltaba
para llenar la medida!
Espect. Hubiera sido un desaire...
Ramon. ¡No hay porqué tomarlo á mal, (A D. Nicolás)
á su edad, es natural,
lo que ellas quieren es aire!
Nicolas. (Este lleva un revolcón).
Ramon. Deje que ahora se solase.
Demasiada opremisión
sufrirá cuando se case.
Tú pronte... si eres constant... (A Pepa)
no sabe usté; le ha salido
á mi Pepa un gran partido.
Pepa. (Aparte riéndose).
¡Y éll á tots hu va contant!
Ramon. Pues sí señor; un mursiano,
¡lo que nos quiere y nos popa!
es un carete de tropa,
pero ahora va de paisano.
Hombre, si usté lo habrá visto,
aquí estaba hase un instante,
¡y qué fino! ¡qué garante!
Nicolas. Difícilmente resisto.
Ramon. Usté dirá... lo estoy viendo,

Nicolas. que un carete...
 ¡Pues me agrada!
 hombre, yo no digo nada,
 ¿lo entiende usted?

Ramon. Ya lo entiendo.
 Mas yo todo lo alambico,
 y según lo que me cuentan...
 del modo que se presentan
 las cosas, digo, ese chico
 es carete, pero el tal,
 si este año parten las micas
 y hay dos ó tres rebolicas,
 cátele usted general.
 Ahí tiene usted el diablo,
 como enderarla pudiera,
 de modo que yo me viera
 lo menos...

Nicolas. (En un establo).

Ramon. Y todo por mi desvelo
 y su modo de pensar;
 Pepa nunca quiso hablar
 con gente de poco pelo.

ESCENA XIII

Dichos y QUIQUET por la derecha.

Quiquet. ¿Ells así y el otro fuera?
 pues señor, no entenc el chóc.
 ¿Tio almánguena, té foc?

(Acercándose y pidiéndole fuego).

Ramon. S' ha apagat, señor Puntera. (Tirando el cigarro).
Pepa. (Me seguix com un borrego).

Quiquet. En lo llibrell de la cals
 tinc que ferli el millor día
 un escabusó pegar. (Sentándose al lado de Pepa).

Ramon. ¡Y éll s' asenta! mira, Pepa,
 haste un poco capa cá.

- Quiquet.* ¡Alsa mon! ¡quin castellano de Rusafa més serrat!
- Ramon.* Si así et veu l' atre...
- Pepa.* ¡Millor!
- Quiquet.* ¡La esperansa m' ha tornat eixa paraula!
- Ramon.* ¡Esta chica, en cuant el veu pért el cap! Yo hu apañaré, Fransisco.
- Quiquet.* Puntera em dien avans.
- Ramon.* Ya t' ha dit vintisinc vóltres que pera chéndre el teu bras no es del meu gust; ¿te hu ha dit?
- Quiquet.* Hóme vacha á emblanquinar.
- Ramon.* Adelante; ¡huí mateix, en dirliu yo á Culian! Aspáy en chuar en éll, que té un rególver... vorás...
- Quiquet.* En cá que tinga un cañón!
- Pepa.* Sempre et volguí y ham trencat.
- (Aparte á Quiquet).
- Quiquet.* Pepeta, ¡en los ulls meu día! y yo que apleguí á ductar...
- Nicolas.* ¿Ves lo que tardan? Dios quiera...
- Espect.* Ya vienen, es mucho afán...

ESCENA XIV

Dichos, y por la derecha RUFINO, BERNAT, ENGRACIA y MANUELA.

- Engracia.* Filla, mentres vixca l' ama ningú t' ha de acobardar: vorás tú com yo hu arregle, en manco que canta un gall. Ya estem así, ¡sant gloriós! casi no 's podía entrar en lo Pouet.
- Espect.* ¿Mucha gente...?

- Engracia.* ¡Si estos no mos óbrin pas!
Rufino. ¡Ey! mire, apiña la gata.
Bernat. Alguns sí que han marmolat,
 ¡vaya una estocá de cuadra!
 ¡estos vienen de llaurar!
Basilisa. ¡Qué barbarote es el chico!
Espect. Impaciente estaba ya... (Señalando á D. Nicolás).
Engracia. Pos venint en mí la chica...
 Atenga, D. Micolás,
 vosté y yo anem á reñir.
Nicolas. ¿Otra tenemos?
Engracia. Formal.
 No vullc que la chica es muiga;
 y lo que li fá pasar,
 aixó es cas de inquisisió;
 pobreta, me hu ha contat
 tot.
Nicolas. ¡Pero á esta mujer
 quién la manda gobernar
 mi casa!
Engracia. Atenga y perdone,
 que li trenque el dir, al cap
 vosté es pare, no li hu negue,
 pero yo me l' ha criá
 y tots saben lo que tira...
Nicolas. ¡Vamos, yo voy á estallar!
 ¡mujer, usté es el demonio!
Engracia. Mire, no em póse en lo cas
 de tirarli els huits y els nous...
 un chic com Don Culian,
 ¡y de tropa y tot!
Ramon. ¿Qué diu?
Engracia. ¡Ya el conec, y habem parlat
 en éll un rato!
Ramon. ¡Está loca!
Nicolas. ¡Pero Manuela!
Ramon. Aixó es fals.
 Chustetament ese chico...
Engracia. De tot estic enterá;
 ¿vosté no es el tio almánguena?
Ramon. ¡Guapo! (Retirándose).

Quiquet. ¡Ya !' han afrontat!

Nicolas. Corrido estoy, vámonos.

Engracia. ¿Y el pequeño?

Nicolas. ¡Qué dirán!

Ramon. Tú, en novios de carreró (A Pepa)
únicament pots parlar.

Nicolas. ¡Engracia, ha sido un abuso!

Engracia. Mire, lléveseu del cap;
éll la vol: lo de eixa chica
no ha segut mes que pasar
el temps.

Fernando. ¿Oye usted, señora? (A Basilisa).

Basilisa. ¡Calma!

Fernando. ¡Mi angustia es mortal!

¡si no me faltara el ánimo!
Engracia. (A Manuela). A la punta de este banc
digué que mos esperaba,
yo li diré el resultat;
al fi ton pare...

Manuela. ¡Ama mía!

Basilisa. Yo misma voy... Nicolás,
como usté no es mi tutor...

Nicolas. Vaya un demonio: ¡á su edad!

Basilisa. Y de mi libre albedrío
puedo disponer...

Fernando. ¡San Blas!

Basilisa. Me caso con Fernandito.

Fernando. Yo me voy á desmayar.
¡Pero, Doña Basilisa!
me faltan las fuerzas, ¡ay!
interpretó en su favor
la vieja...

Nicolas. Joven audaz,
me alegro.

Fernando. Yo diré á usté...

Basilisa. ¡Mi bien! (A Fernando).

Fernando. ¡Quisiera llorar!

Basilisa. ¡Amor mio!

Fernando. En cuanto pueda
voy á escurrirme, y en paz.

ESCENA ÚLTIMA

Dichos, ROSA, por la izquierda, llevando al niño de la mano; éste tendrá en la nariz la señal de haber recibido un golpe.

Rosa. No li vól baixar la unflor,
per més que m' ha entretengut;
éll de sí ya es prou nasut;
si tienes mucho dolor
no te quejes, y de abaco
te compraré una coquita.

Espect. Ya viene Rosa.

Nicolas. ¡Ah, maldita!

Engracia. ¿Ese es tu hermanito Paco? (A Manuela).

Nicolas. Aquí espera que te espera,
y usted...

Rosa. ¿He tardado masa?

Nicolas. Ya le dije á usted en casa
que de aquí no se moviera.

Rosa. Es que el chico...

Espect. Todo son
escusas.

Rosa. Había un hoyo...

Nicolas. Mañana sin remisión
la planto á usté en el arroyo.

Rosa. (Tampóc pasaré garrófa;
¡si es figura que m' apreta!)

Engracia. ¡Pero esta criatureta
té el nas com una carchófa!

(Viendo al niño y llamando á Espectación).

Nicolas. ¡Jesús, te horrorizarás!

Espect. ¡Hijo!

Rosa. Aixó no es res.

Rufino. ¡Quin bes!

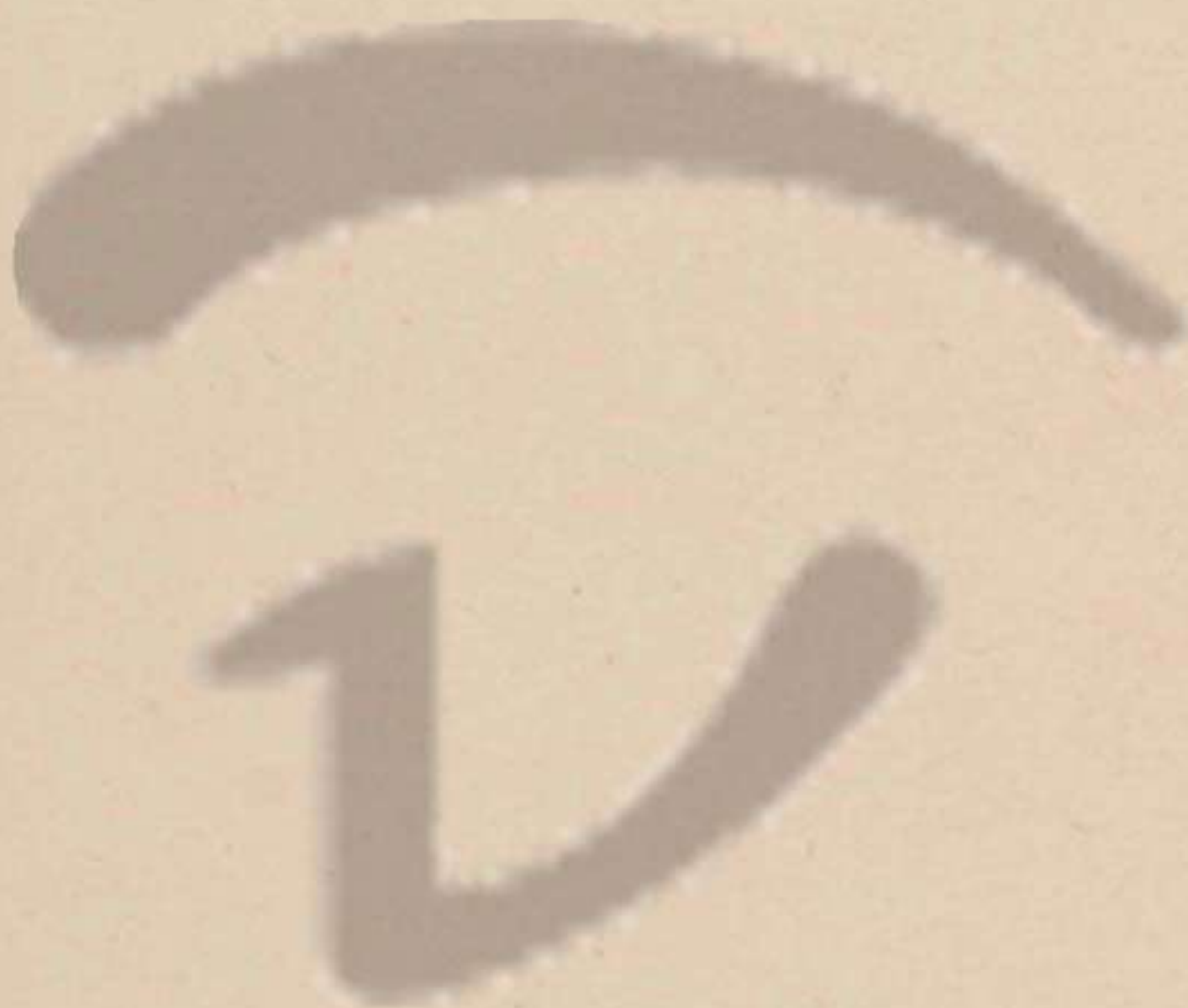
Engracia. ¡Encara dius que no es res
y casi li pencha el nas!

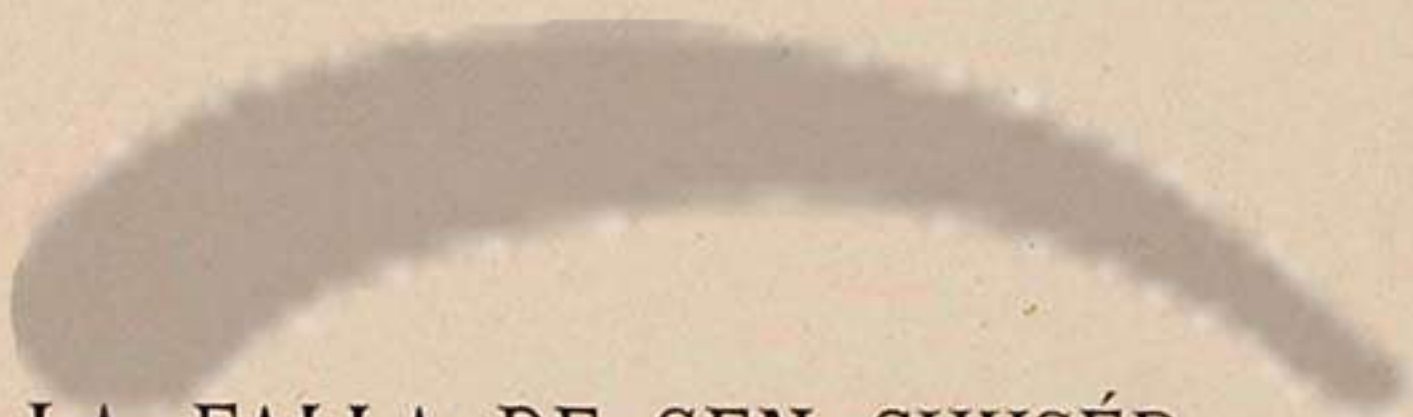
Rufino. Posanli vinagre y sal...

Bernat. Chust, medesina de gos.


- Rosa.* No li farà molt de mal,
cuant no es queixa.
- Nicolas.* Vive Dios.
Infame, por su torpeza.
- Rosa.* ¿Tinc yo culpa que hachen clóts?
y éll que parese patóts,
y en terra plana entropesa.
(Dan las doce en el reloj de Santo Domingo).
- Bernat.* Aixó, en sachí li hu curaban...
Ramon. Eso, con un empastrico...
Nicolas. Entre todos á mi chico
las narices le cortaban.
- Rosa.* Ya es pensa que el té en la fósa;
no se hiso na en la cabeza.
(A D. Nicolás, que le toca la cabeza).
(Se oye tocar á la música la jota aragonesa).
- Rufino.* ¡Chí, la cota aragonesa!
Bernat. Asó ya es un atra cósa.
(Bailando Bernat y Rufino al estilo de su país).
- Nicolas.* ¡Bailando, qué atrocidad!
vámonos.
- Engracia.* Chí, no balleu,
que así en lo póble no' esteu!
- Rufino.* ¡Ey! ya mos han afrontat. (Dispuestos á marchar).
Engracia. ¡Don Micolás, per favor!
Manuela. Ama, vamos.
- Engracia.* ¡Cuánta presa!
Rufino. No veus tú que l' interesa...
(Señalando á la derecha).
- Engracia.* Falta encara lo millor. (Señalando al público).
Nicolas. Dice bien.
Ramon. Fora un disgust
anarsen de la Glorieta...
- Engracia.* Sinse cumplir, com es chust,
demanant per grasia, el gust
de ohuir una palmaeta.

FIN





LA FALLA DE SEN CHUSÉP





LA FALLA DE SEN CHUSÉP

CUADRO DE COSTUMBRES VALENCIANAS

EN UN ACTO Y EN VERSO

Estrenado con extraordinario éxito en el teatro de la Princesa , á beneficio de D. Leandro Torromé, el día 29 de Enero de 1870, y en el Principal el 6 de Febrero del propio año.

REPARTO

PERSONAJES	ACTORES
MARÍA ROSA.	<i>Sra. Mondéjar.</i>
PEPETA.	» <i>Ruiz.</i>
DOÑA RAMONA.	» <i>Lanusa.</i>
UNA BUÑOLERA.	» <i>Rodrigo.</i>
UNA CRIADA.	» <i>Aparicio.</i>
PEPE..	<i>Sr. Torromé.</i>
VALENTÍ.	» <i>Carsí.</i>
TOMASET.	» <i>Reig.</i>
GRATINIANO.	» <i>Barberá.</i>
RAFEL.	» <i>Aparicio.</i>
D. GREGORIO.	» <i>Argüelles.</i>
LLUSIET..	<i>Niño Cañizares.</i>
SALVAORET.	<i>Niña Cañizares.</i>



Al distinguido actor

D. Leandro Torrómé.

Mi querido amigo: Al talento y la buena voluntad de V. debo muchos de los aplausos con que el público ha saludado mis obras. Hace ya mucho tiempo su nombre de V. debía ir al frente de alguna de ellas: la tardanza en el cumplimiento de este deber, estoy seguro que V. la dispensará en gracia al afecto que le profesa su afectísimo

Escalante.





ACTO ÚNICO

El teatro representa una calle corta.

ESCENA PRIMERA

GRATINIANO, *por la derecha.*

Gratin.

En lo balcó está esperantme:
¡quina cara fá més llecha!
—¡Pronto se ha vestido usted!

(Mirando á la izquierda y suponiendo hablar con Doña Ramona).

¿Que ya son las seis y media?
Ni sinco y cuarto tampoco.
Porque usté no se pusiera
de mal humor si tardaba,
no quise dormir la siesta.
¿Bajan ya? no cal que suba;
aquí los espero mientras.
Pues señor, de cada día
me nuga més esta agüela.
¡Si asó es ara, cuant me case!...
Pero una vólta yo em vecha
amo y dueño... pareix broma,

y encara que viuda y vella,
 té cuens: la casa de préstamos,
 yò qu' eu vech, sé lo que deixa.
 Al brófec de son chermá,
 qu' está al front y la maneja,
 no puc vórel: en casarme,
 pronte picará soleta.
 Imposible es tróbe un hóme
 més orgullós y més déspota.
 Perque cabo de serenos
 ha segut allá en su tierra,
 se pensa tindre' més fueros
 que un gobernaor. Volguera
 qu' éll y la gosa es moriren
 de repent; quin atra tecla,
 ¡La Sulemita! El veinat
 no debaes mos toreacha,
 sobre tot Pepe el festero.
 ¡Mos té un odio! Si éll poguera...
 Perque una vólta de un préstamo
 li varem contar el trenta...
 y vint, sincuanta per sent,
 sen muntá á la figuereta.
 Y aixó qu' en aquells dinés
 vestí á sa filla de reina
 pa qu' en lo carro triunfal
 se lluire en una festa.
 ¡Desagrait! Ell té culpa
 qu' el veinat fasa changleta.
 Pero en fin, oros son triunfos.
 Com me case yo en l' agüela...
 chustetament tinc yo un hós
 en lo ventre que no em deixa
 acachar el llom; de módo
 que á mí me vindrá de pérta...

ESCENA II

GRATINIANO y PEPE *por la derecha, muy de prisa, tropezando con aquél.*

Pepe. Hui riñe en lo cuheter
com aplegue á ferme feta.
Disimule, Gratiniano. (Tropezando).

Gratin. ¿Está sego?

Pepe. Vach de presa.

Gratin. Disimule, y casi em tira
tan llarc com soc: ¡haurá bestia!...
Ya está así Doña Ramona;
y ella vé fentme la seria.

ESCENA III

GRATINIANO, DOÑA RAMONA y D. GREGORIO, *izquierda.*

D.^a Ram. Si tarda usted dos minutos,
en casa no nos encuentra.

Gratin. Pues hija yo...

D.^a Ram. Como siempre:

disculpas luego y protestas,
pero cumplir su palabra...

Gratin. Dije que á las cinco y media
pasaría por ustedes
para ir á dar una vuelta,
y creo...

D. Greg. ¡Usted es valenciano!

D.^a Ram. Justo, y nosotros de Cuenca.

Gratin. Pues; ¿y qué quiere desir...?

D.^a Ram. La formalidad manchega
nadie del mundo la tiene.

Gratin. Vamos, Ramona no seas...

- D. Greg.* ¡Me gusta el atrevimiento!
¿Has oído? ¡te tutea!
- Gratin.* ¡Hombre! ¿Ramona?
- D. Greg.* ¡Cuidado!
¡Va usted tomándose cierta familiaridad!
- D.^a Ram.* Gregorio,
el señor me considera como su futura.
- Gratin.* Justo.
- D. Greg.* Mientras su esposa no seas, imponerse debe algún respeto: se espontanean de un modo los valencianos...
- D.^a Ram.* Gratiniano, en su presencia ni una frase cariñosa, hasta que dulces cadenas nos unan...
- Gratin.* (Tinc uns desichos de enviarlo capa Cuenca).
Conque vaya, ¿qué esperamos?
- D.^a Ram.* Que le pongan á Zulema un bozal; la tiene allí el correjero.
- Gratin.* ¡Ah!
(Óyese tocar la dulzaina y el tamboril).
- D.^a Ram.* Ya empiezan otra vez con la dulzaina.
- Gratin.* Ahí detrás en la plaseta debe ser; creo que han puesto una falla.
- D. Greg.* ¡Me subleva ese maldito barbero!
- D.^a Ram.* Siempre está inventando fiestas.
- D. Greg.* ¡Le tengo un odio!
- D.^a Ram.* A mi casa,
con esquelas que no venga.
- D. Greg.* Ya se lo dije; si quiere rodar por las escaleras...
- D.^a Ram.* Se empeñó el verano último en que yo contribuyera

semanalmente...
D. Greg. Ni un céntimo.
Gratin. Ya entiendo; pa la replega
de San Roque.
D.^a Ram. No; San Mauro.
Gratin. Cuansevól: él hase fiesta
à tots los del calendario.

ESCENA IV

Dichos y VALENTÍ por la izquierda.

Valenti. Doña Ramona, muy buenas.
¿De paseo?
D.^a Ram. Sí señor.
Valenti. (La risa al vórels me tenta).
D.^a Ram. Gratiniano, vea usted
en la esquina si Zulema
viene.
Gratin. (Voy: un sou donaba
en tal de que se perguera).
Valenti. Yo vengo de haser ahora
una operación...
D. Greg. (¡Aprieta!
Quizá algún asesinato).
Valenti. Patrisia la carbonera
aquí tenía una lupia
sucotánea, así de gruesa;
si no es por mí, no se cura.
Lo mismo que la pasiega;
en la requión de los gánguilos
le salió...

ESCENA V

Dichos y por la derecha SALVAORET, LLUSIET y otro niño llevando una silla rota y arrastrando una estera.

Los 3 niños ¡Hiá una estoreta velleta
pa la falla de Sen Chusép,
tío Pép!

Salvaoret. Ché, ya tenim caraseta
y sombrero pera el nano.

(Enseñando una careta y un sombrero).

Mireu: la cómoda vella
de mon pate.

Llusiet. ¡Hí, hí, quin nano!

(Cogiendo el sombrero y poniéndoselo en la cabeza).

Salvaoret. Dú asi.

Llusiet. ¡Quina cafetera!

Salvaoret. ¡Hóme, só!te!

Llusiet. Vóls chuarte
que la trenque...

Valenti. ¡Senta Tecla!

¡Mi Salvadoret! ¿Chiquillo,
tú con estos granujetas?

Pásam á casa enseguida...

Salvaoret. Es que anabem...

Valenti. ¡Manco llengua!

¡y el meu sombrero! ¡ay so pillo!

Salvaoret. Es el vell.

Valenti. Vésten y péncchal
ahón estaba, si no vóls
que te trenque una costella.

(Váse el chico por la derecha).

Le tengo dicho: no quiero
que te ajuntes ni te metas
con los del otro barbero
que hay enfrente, y ni por esas...

Llusiet. ¿Ell per qué vé? ningú el crida.

- Valentí.* ¡Largo de así, patulea!
- Llusiet y niños.* (Gritando). ¡Hiá una estoreta velleta
pa la falla de Sen Chusép,
tío Pép! (Vánse por la izquierda).
- D.^a Ram.* Malditos.
- D. Greg.* ¡Y no revientan!
A la cárcel ahora mismo
los llevaba.
- Valentí.* Hombre, no sea...
- D.^a Ram.* ¡Ha visto usted qué costumbres
tan raras las de Valencia!
¡Les falles!
- D. Greg.* ¡En este pueblo
se ven cosas estupendas!
- Valentí.* Guapo, yo soc valensiano,
sabe, y esas indirectas...
(Este manchego té ganes...)
- D. Greg.* Diversiones tan grotescas,
¡á ser yo Gobernador!...
- Valentí.* Hóme amagues.
- D. Greg.* ¡Qué simpleza!
¡Parece imposible que haya
quien esté como un babioca
viendo cuatro monigotes!
- Valentí.* Tu... tut...
- D.^a Ram.* Y que representan...
- Valentí.* A molts dels que van fent riure
per los carrers de Valensia.
Ya hu sap: si nuestras alegres
costumbres no le deleitan,
mire, recojen los bártulos
y se vuelven á su tierra.
- D. Greg.* Este es otro mamarracho.
- Valentí.* Los mamarrachos, de serca
pueden verlos acabant
girando por la plaseta.
Adios: en el espigastro
li fique el puñ si em contesta. (Váse por la derecha).

ESCENA VI

DOÑA RAMONA, D. GREGORIO Y GRATINIANO *por la izquierda llevando en brazos una perra.*

D.^a Ram. Se atufó.

D. Greg. Como yo empuñe el bastón de comisario algún día, concluyeron las fiestas en este barrio.

Gratin. Aquí está la Sulemita.

D.^a Ram. ¡Monísima! ¿le hará daño? (Por el bozal).

Gratin. No señora.

D.^a Ram. ¡Pobrecilla! así un trastorno evitamos.

Gratin. De día no echan boletas.

D.^a Ram. ¡Ayer tuve un sobresalto cuando se perdió!

D. Greg. Si usted la hubiera llevado en brazos como otras veces...

Gratin. (¡Chustet! ¡pues hómee, ni un alacayo!) ¿Con que dónde dirigimos esta tarde nuestros pasos?

D.^a Ram. Al plantío: ¿te parece? (A D. Gregorio).

D. Greg. Mira, que la lleve un rato hasta salir de estas calles...

D.^a Ram. Un instante, Gratiniano. (Dándole la perra).

Gratin. Pero Ramona... ¡pues vacha un empleo! no vayamos ahora por la plaseta, pues bastante me chiularon l' otro día.

D.^a Ram. Bien, daremos la vuelta por este lado.

Gratin. Demá li done un choriso v estalla com un petardo. (Vánse por la izquierda).

ESCENA VII

MARIA ROSA y RAFEL por la derecha, y luego PEPE por la izquierda.

Rosa. ¿No la vist?

Rafel. Tot el veinat
vinc de correr, y ara anaba
á vore si l' encontraba
en casa de son cuñat.

Rosa. ¡Mírelo! ¡mel mencharía! (Viendo aparecer á Pepe).

Pepe. ¿Qué pasa? ¿de qué te queixes?

Rosa. Que ten vas molt serio, y deixes
asóles la barbería.

 ¡Cuatre barbes esperantse,
y tú corrent per ahí!

Rafel. En casa el só Valentí
estaben ara afaitanse.

Rosa. ¿Qu' et pareix? ¡No es un dolor!
Lo que diu ma tia Eustaquia:
¡pedrá tota la parroquia,
y la pedrá, sí señor!
Vecha vosté el matasanos
d' allí enfront, ¡quí no es condena!
sempre té la casa plena,
¡y tú entre festes y nanos!

 Vorás á eixe tío yo
com li cante... tot hu escarba;
éll no pért may la ocasió
de llevamos una barba.
Les festetes del carrer...

Pepe. Si saberes la malicsia
que tinc: demá, per chustisia
vach á dur al cuheter.

Rosa. ¿Veu? ¡en acabant renegue
pedricantli!

Pepe. ¡Quina feta!
dos estréles li encarregue,
cuatre pins y una rodeta,
y al aplegar á sa casa

mirant que tardaba éll,
me dihuen: el seu castell
se l' han dut á Masanasa.
Per vengarse sóls hu ha fet;
comprenc la sehua intensió.
¿Tú ten recordes cuant yo
vach ser padri de Tonet?
Pa el batech solemnisar
una traca disparí,
pero no li la paguí
perque á tots mos va escamar.
Ell desde entonses me ataca,
aixina en paraules sóltes...
¡págueli vosté una traca
qu' es trencá ventinou vóltes!
¡Desde el pum al tracapum
pasaba un añ! ¡si els seus fócs
son quatre chispes, dos chócs,
y omplir el carrer de fum!
Rosa. Bé li amolles les pesetes.
Pepe. Aixó hu costecha el veinat.
Rosa. ¡Dé vórel sempre ficat
en prosesons y festetes,
el dimón! me s' en pórtal!
¿Vosté sap quína agonía
tindre casi tot el día
el tabalet á la pórtal?
Entre amics y forasters
fan de la casa un hostai,
y alló es cuartel cheneral
de música y donsainers.
¡Ya pera pédre el chuí!
Allí el sant, la sera, l' anda,
els instruments de la banda,
¡tota la funsió ix d' allí!
¡Quín laberinto! El biombo
cuatre vóltes l' han trencat,
¡pues esta esprá m' ha encontrat
damunt del teu llit el bombo!
Ara dígam, ¿quí pot tindre
la casa conforme y llesta,

si en cá no ha ixit de una festa
 ya pensa en la que ha de vindre?
 ¿Vol vosté més desespero?
 Hui la falla; d' así un mes
 Sen Visént, Córpus después,
 Sen Róc, ¡música y florero!
 éll en tot ha de ballar,
 y no para, no sosega.
 Els milacres, la replega,
 els bescuits... ¡asó es la már!
 ¿y qu' en trau? porque al remat
 si tinguera obligasió...

Pepe.

¡No es prou divertirme yo
 y divertir al veinat!
 Soc festero...

Rosa.

¡Com ningú!

Pepe.

¿Quí hu nega, María Rósa?
 en este mon, cadascú
 se pért per la sehua cósa.
 ¿No saps, per molt que te inflames,
 qu' el meu deliri no amaina,
 y qu' en ohuir la donsaina
 ya m' están ballant les cames?
 Si alcalde machor me feren,
 ya qu' eixe testet el tóques,
 manaría que les Róques
 tots els mesos les tragueren.
 Pera mí no hian primors
 que tant de góch puguen fer,
 com el góch qu' em fá un carrer
 apañat de cubertors!
 ¿A quí del mon no el recrea
 pasechar una festeta,
 muntanli al nas la oloreta
 de la murta y la chedrea?
 ¿Haura qui no tinga ganes
 de alsarse al rallar el día,
 si el despérta la alegría
 que dona un vól de campanes?
 ¿Quí no bota y s' atropella
 al rumor dels tabalets,

la dispará dels masclets
y el ¡bom! de la canterella?
¡Valensiá!

Rosa.

Pepe.

¡Eí, verdader!

¡dels que no s' apuren masa
ni chens, pa tirar la casa
per la finestra al carrer!

Rosa.

Algún temps t' ha de penar
el haber pensat així.

Mentres, el só Valenti
be se sap aprofitar.

Rafel.

Pues l' ofisial té valor...

Rosa.

¿Mantequilla?

Rafel.

Fent changleta

de mí, requiebra á Pepeta.

Rosa.

¿Sens lo que diu el señor?

Rafel.

Yo m' aguante per prudéncia:

en un moñaco ¿qui es fica?

lo pichor es qu' en la chica

nóte alguna indiferéncia.

Rosa.

No hu crega; si vera yo

qu' eixe chicót... ¿tú has ouit?

Pepe.

Avans de tocar les huit

li pegue fóc al dragó.

Rosa.

Daixó et parlen, mala pell;

no mes en la falla pensa.

(Oyese la música, que no cesa hasta la mu-
tación).

Pepe.

Ya la música escomensa.

¡Qué llástima de castell!

Rosa.

¡Condenat!

Pepe.

També té llansos.

Rosa.

¿Pero tú no hu has entés?

Pepe.

Ya me hu contarás después;

ara no estic pa romansos.

Rosa.

Li falta el temps.

Pepe.

Anem pronte.

Rosa.

Vosté, Rafel, no s' asuste.

Rafel.

Sentiré que se disguste.

Rosa.

Déixeu estar per mon conte.

(Vánse por la derecha).

MUTACIÓN

Calle larga: al primer bastidor de la derecha la barbería de Valentí; al segundo una buñolería; á la puerta de ésta una mujer sentada detrás del hornillo y la sartén de los buñuelos: al primer bastidor de la izquierda la barbería de Pepe: al foro la falla con tres figuras, que representan á Doña Ramona, D. Gregorio y Gratiniano llevando en brazos la perrita.

Al levantarse el telón aparecen sentados al lado de la barbería de Pepe el dulzainero y el tabalet; á la puerta Pepeta sentada y de pie Tomaset: la música al foro: un grupo de gente rodeando la falla, cuyas figuras moverán la cabeza: Llusiet vendiendo las décimas y cuartetos: de la ventana de casa Pepe bajará hasta la falla un alambre, en el que se verá el dragón que ha de prenderle fuego; mucha animación en la escena.

ESCENA VIII

PEPETA, TOMASET, *la* BUÑOLERA, LLUSIET y VALENTÍ bajando al proscenio.

- Valenti.* ¡Vamos, están molt al viu!
 ¡el dimóni es el so Pepe!
 donaría cuatro duros
 en tal de que sen vingueren
 per así: ¡quina treseta!
- Tomaset.* Tú vorás com yo li pegue
 un cólp al memorialista.
- Pepeta.* Tonto, déixalo que pene.
- Tomaset.* Té á tons pares de sa banda.
- Pepeta.* Per aixó no desesperes:
 es mol fásil capchirlo
 á mon pare.
- Tomaset.* ¡Tú te hu penses!
- Pepeta.* ¡En mich quart!
- Tomaset.* Basta que siga
 el so Valentí el meu mestre...
- Pepeta.* ¿Tú vóls qu' esta nit mateixa

cariño te manifeste?
 escolta.

Llusiet. En quatre dinés
 les dèsimes y quartetes
 de la falla.

Valenti. L' ofisial,
 per més que yo li encarregue
 que no pase allí dabant,
 de ningún módo vól creurem.
 ¡Eixa chavala y sa mare
 son capás de pédre un reine!
 ¡Rafel, el memorialista,
 así s' afaitaba sempre,
 y además, yo l' asistía
 com á sangraor y meche!
 ¡Pues éll, me l' ha capchirat!
 ¡Quin hóme! com un cadete
 va darrere de la chica.
 ¡Si sabera qu' ella mentres
 en l' ofisial... vamos, son
 les dónes unes culebres!...

Tomaset. ¡Tens raó!

Valenti. ¡Tomaset! (Llamándolo).

Tomaset. Vach.

Pepeta. Que ya vé ma mare, vésten.

Valenti. En seguida tens que anar
 á posarli sangoneres
 al so Blay el pilotoero;
 té una inflamasió en lo ventre...
 atén: que li les apliques
 capa el higopondrio. Em pense
 qu' el tornarem á sangrar.

Tomaset. No hu estrañaré.

Valenti. Tú veches...

Tomaset. Quína afisió á la llanseta;
 com tot queda en casa... (Váse por el foro).

ESCENA IX

Dichos menos TOMASET.

Buñolera. (A Llusiet y otros niños que estarán á la puerta). Anéusen á chuar; largo d' así.

¡Ma qu' es obra; no es menechen...!

Llusiet. ¿Mos dona quatre buñols en un diner?

Buñolera. Si t' avente un sopapo, vorás tú; ¡cal dir qu' en los ulls sels menchen!

ESCENA X

Dichos, ROSA, PEPE y RAFAEL por la izquierda.

Pepe. El señor Rafel y tú sou més moñicots encara qu' eixos chics: ya he dit mil vóltres que per mí en vosté se casa; con que no me vinga en cuentos hui qu' el cap tinc en la falla.

Rafel. Yo, en tal que no se incomóden

Rosa. Bien, éll ya ha donat paraula.

Valenti. ¡Ni tan siquiera saluda cuant per esta pórtta pasa, después qu' en les meues píndores li vach tallar la tersiana!

Pepe. Eixe donsainer té un gos...

Rosa. Es molt pesá la donsaina; ¿no hu consideres? morat se torna el póbtre tocantla.

Pepe. Pero á lo millor fa güit...

Rosa. Li falta el aire, y s' escaña.

Pepe. ¿Has fet les llesques en hous?

332

- Rosa.* ¡Quina pregunta!
- Pepe.* Pues ara
 en una llesca y mich gót
 d' aiguardent, vorás Magaña
 cóm li pren la embocaura
 y tóca hasta la *Traviata*.
 (Llama al donsainer y tabalet y entran en la casa).
- Rafel.* T' els mencharás calentets,
 lusero de la mañana,
 ¡Dóneli un plat á sa filla!
- Pepeta.* Si se creu que per tirarla
 de rumbós...
- Rosa.* ¿Pues?
- Rafel.* Pa dos lliures
 de buñóls.
- Rosa.* ¿Per qué se cansa?
- Rafel.* Dóna, no mereix la pena.
- Rosa.* Pepe, tots els anys ne pasa.
- Rafel.* En la sucrería nóva
 encarreguí, tenen fama,
 micha dotseneta de
 pastisos de la Esperansa.
- Rosa.* ¡Hóme!
- Rafel.* Demá es el seu sant
 y tinc gust en obsequiarla.
- Rosa.* Pero Rafel, eixe gasto...
- Rafel.* ¿Quín gasto?
- Rosa.* Té póca grasia.
 (Después dirás que no et vól). (A Pepeta).
- Pepeta.* Yo no dic una paraula.

ESCENA XI

Dichos y la criada con una bandeja con pasteles de espuma dirigiéndose á la puerta de VALENTI.

- Criada.* Que así té vosté els pastisos.
- Valenti.* ¿Qué dius?
- Criada.* La señora Clara
 m' envía...

- Valentí.* ¿Qui? ¿la sucrera?
¡Ya caic! com á sa chermana
la posí bóna este ivern
de una angina escuriasia...
Pues digues que moltes gracies...
ya pasará per sa casa...
Veus, una persona aixina
ú te gust que caiga mala
pera fer els imposibles,
y si no se mór, salvarla.
- Criada.* Molts anys que vosté els selebre...
Valentí. El meu sant tardará encara.
Criada. ¿Esta no es la barbería
del señor Chusép?
- Valentí.* Allárgat,
chiqueta; vé s allí enfront.
Criada. ¡Té rao!
Valentí. Si no mirara...
¡pues si el meu chiquet els guipa
sen dú el póbre una castaña!
¡qué tal, pastisos y tot!
¡en grande! cóm se regala
el so Pepe; les festetes...
acabant diuen si ú parla...
Rosa. Qué t' els donen arreglats
(Pepeta que pasa por buñuelos con un plato).
en mél y sucre.
- Rafel.* ¡Chitana!
¡bonica meua!
- Pepeta.* ¿Está loco?
si molt asovint li agarra...
Rafel. ¿Veu? ya fá temps que la tróbe
de mal humor.
- Rosa.* Es llunática:
no fasa cas; mentres tinga
al meu Pepe de sa banda...
Rafel. Pero com yo en lo seu Pepe
no em tinc que casar, m' alarma.
- Valentí.* ¿Ahón ten vas tú? (A Salvaoret).
Salvaoret. Pare, déixem
acostar capa la falla.

Valentí. Cuidao que d' allí te mógues,
 si no portarás sumanta,
 y veches en qui t' achuntes,
 ¿hu entens? que así en esta plasa
 hian molts chicóts que no tenen
 ni vergoña, ni criansa.

Rosa. ¿Hu dirá aixó per lo meu?
 si tal sabera, m' alsaba...

(Pepeta con los buñuelos y detrás Rosa, Rafel y Llusiet).

Valentí. Vamos, ¿també buñolets?
 clar, ¡Sen Chusép hu reclama!
 Yo no sé cóm se hu arreglen;
 lo sért es qu' en eixa casa
 ¿vé Carnistóltos? ¡cuallat!
 ¡y qu' es bobo! may s'escapa
 de que per damunt li ballen
 les pilotes de ordenansa.
 ¡De la mona, no se parle,
 perque la mona de Pascua
 son tres días, y ells están
 soterrantla una semana!
 Diu ¿Sen Visént? menchar blanc.
 ¿La mare de Deu? ¡aguarda!
 pasechant la mesuróta
 de fresas, no farán falta.
 Verenarets y paelles;
 hóme, Sen Chaume y Sent' Ana,
 y Sen Chuan, y Sen Pere,
 ¡s' han de selebrar! ¡no falla!
 lo que yo dic; eixa chent
 té el calandari en la pancha.

ESCENA XII

Dichos, SALVAORET y LLUSIET, que antes de concluir los últimos versos VALENTÍ, saldrá de su casa comiendo buñuelos.

Salvaoret. ¡Qué monero!

Llusiet. ¿Tú ne vóls?

- Salvaoret.* ¡Ché amagat!
- Llusiet.* ¿Que quí ten dona?
- Salvaoret.* ¡Pues no farà poc la mona
perque té quatre buñóls!
- Llusiet.* Ché més que tú y que ton pare.
¿Que vosatros nau comprat?
- Salvaoret.* ¡A que eixos els has sampat
sinse que hu vera ta mare!
- Llusiet.* ¡Este mico!
- Salvaoret.* Si ella hu nóta.
- Llusiet.* Ell pensa mal en seguida:
¡com cuant son pare es descuida
en los dinés fá manóta!
- Salvaoret.* ¿Tú me hu probarás?
- Llusiet.* Al Chirri
li hu has dit.
- Salvaoret.* ¡Ché quína lepa!
tú y éll sequeu una sepa.
- Llusiet.* Hóme vacha y diga tirri...
- Salvaoret.* ¡També no falta qui escampa
que les festes li lluxen
á ton pare. y que may ixen
les rifes, porque fá trampa!
- Llusiet.* Trau testimonis...
- Salvaoret.* Chas, coca...
¡alguns ni han descontents!
- Llusiet.* Mentira.
- Salvaoret.* ¿Mentira?
- Llusiet.* ¡Ments
en tota la teua boca!
Y no et pegue, porque á mengua
me hu tinc, pues si no, vories
la galtá que portaries.
- Salvaoret.* Ché, tú pegues molt de llengua.
- Llusiet.* Ma qu' el puñ... (Amenazándole con el puño cerrado).
- Salvaoret.* ¿Per qué no et fiques
en lo Chirri?
- Llusiet.* ¡Tres despraes
l' ha corregut á pedraes!
- Salvaoret.* No mos empoles boliques.
- Llusiet.* ¡Ya parles masa!

Salvaoret.

¡Segur!

éll pensa guañarme á mí;
 ¡si no estiguerem así...!

Llusiet.

Ché, tóca pues capa el mur,
 charraire; te trenque un hós.

Salvaoret.

¡Dos hósos!

Llusiet.

¿Vóls voreu? ¡mira!

(Tirándole una piedra y dándole á Valentí que está á la
 puerta).

Valentí.

¡Recontra Cristo! ¿quí tira?

¡Pues si me pega en lo tós!

Salvaoret.

Llusiet ha segut; repare
 cóm s' amaga.

Valentí.

¡Granujeta!

tú vorás en seguideta

com li hu conte yo á son pare.

(Llegándose á la puerta de Pepe).

Pepe fasam el favor
 d' eixir.

ESCENA XIII

Dichos y PEPE.

Pepe.

¿Qué se li ofería?

Valentí.

Si no vól vosté que un día
 tingam alguna maror,
 cásqueli el llom al seu Llusio,
 ya que de mí no s' arredra,
 pues fá póc, en esta pedra
 casi m' obri el osipusio.

Pepe.

¡Dimóni!

Valentí.

¡Tan satisfet!

es molt remal eixe chic,
 com no li done un castic...

Pepe.

No s' escaparà: ¡Llusiet!

(Llamándolo).

Valentí.

Així, sinse allastimarlo...
 quatre palmaes ben pegaes.

Pepe. ¡Algo pichor que palmaes!
Valentí. ¡Hóme!
Pepe. Vullc escarmentarlo.

ESCENA XIV

Dichos y LLUSIET por la izquierda.

Llusiet. ¿Pare, vosté m' ha cridat?
Pepe. So tuno, acóstat así.
 ¿Con que al señor Valentí
 una pedrá li has tirat?
Llusiet. ¿Yo hu ha fet apósta?
Pepe. ¡Mut!
 apósta ó sinse voler,
 pa que no hu tornes á fer,
 portarás ton mereixcut,
 per més que t' oixca plorar
 y á mí me cóste un pesar...
Valentí. ¡Hóme!
Pepe. Al Córpus, so chineta,
 no et vestiré de danseta;
 ¡ara tórnali á tirar!
 (¡M' has mórt!)
 ¿Ha vist?
 Me s' entoixa...
Llusiet. Al atra l' encoixe.
Valentí. ¡Pues!
Pepe. ¿Va marmolant?
Valentí. ¡Casi res!
Pepe. ¿Qué diu?
 Que al atra m' encoixa.
Pepe. Pase vosté dins, canalla,
 y no ixirás, tino en conte,
 hasta qu' ensenguen la falla.
Llusiet. (Bueno, pues, vorá qué pronte).

(Váse por la puerta izquierda, saliendo al propio tiempo Rosa).

ESCENA XV

ROSA, PEPE y VALENTÍ.

Rosa. ¿Per qué maltrates al chic?
Pepe. Ni siquiera la tocat.
Rosa. Lo que mon fill m' ha contat
 no mereix ningún castic.
Valentí. Dóna...
Rosa. ¿Vosté es el qu' escampa
 que les festes mos lluxen,
 y á ningú les rifes ixen
 perque el meu Pepe fa trampa?
Pepe. ¡Hombre!
Valentí. ¿Yo? ni ensomiar...
 (Té una llengua el meu chiquet...)
Rosa. Mon marit chua molt net
 pa qu' el puguen criticar.
 Millor llustre portaría
 divertint manco al veinat,
 y entonses vosté voría
 si en la seua barbería,
 ¡com no afaitaren al gat!...
Valentí. ¡Envechosa!
Pepe. ¡No ve á péll!
Valentí. A mí en les cures me sóbra...
Rosa. Pues mire, gran fama cóbra;
 pregúnteli al so Rafel...
Valentí. May podrá agrairme prou.
Rosa. Si casi el mata, ¡desastre!
 ¿ahón s' ha vist per un padastre
 sangrármelo com á un bou?
Valentí. ¡Dóna, vosté es el dimóni!
 per supóst que no m' estraña;
 ¡eixe hóme pért micha España
 alsant un fals testimoni!
 Ojalá el meu ofisial

Rosa. l' asegure.
 Póc á póc;
 ¿tú veus d' ahón ix tot el fóc?
Pepe. ¡S' en guardará eixe chaval!
 éu, y que nó chue masa:
 per lo que puga tronar,
 vosté no el deixe acostar
 á la pórtá de ma casa.
Valentí. Yo, ¿en quín dret? aixó vosté,
 mampréngal, ya que li cou.
Pepe. Corriente; yo soc molt prou.
Valentí. Mirelo, cap' así vé...
Rosa. ¡Amenásal!
Pepe. Tú vorás...
 Vesten y cuidao no pase...
 (Rosa se retira á su puerta).
Valentí. Aguarda no fasa cas
 de les teues amenases. (Entra en su casa).

ESCENA XVI

Dichos, PEPE y TOMASET por el foro y luego por la izquierda RAFAEL

Tomaset. Allí dins está el suchecte.
Pepe. Dos paraules, Mantequilla.
Tomaset. Hóme, chustetament yo
 parlar en vosté volía.
Pepe. Me hu pense, y tixe al davant.
Tomaset. ¿Vosté se hu pensa?
Pepe. A ma filla,
 ni parlarli, ni mirarla...
Tomaset. Señor Pepe ¡quina ixida!
Pepe. Déixam acabar.
Tomaset. No es canse:
 la pusa que manco em pica...
Pepe. ¡Tomás!
Tomaset. En formalitat.
Pepe. Mira que si hu prens á risa

- y á la pórtta de ma casa
t' ha cóstes, Deu qu' em detinga.
- Rosa.* Fórt en éll; Pepe cuant vól
té carácter. Rafel, ixca.
¿Veu vosté? ¡ya l' agarrat!
- Rafel.* Únicament sentiría
qu' es disgustara...
- Rosa.* ¿Quí, Pepe?
¡Sinse alterarse li arrima
dos bofetaes!
- Pepe.* Tomaset,
pensí que sobre la chica
t' acostabas á parlarme.
¿Con que es dir, que á Senta Rita
voleu en lo carreró...?
- Tomaset.* Ferli festes.
- Pepe.* ¿Y que siga
yo depositari?
- Tomaset.* Chust.
No hiá en lo veinat qui tinga
més coneiximent, ni...
- Pepe.* Gracias.
- Tomaset.* Com vosté mos dirichira...
donarien cólp les festes.
- Pepe.* Gracias.
- Tomaset.* Aixó es lo que día
avans el segon clavari;
¡qué llástima que no estiga
el señor Chusép ficat!
- Pepe.* Moltes gracias.
- Tomaset.* ¡Lluiria
doble per doble la festa!
- Pepe.* Tú vóls tentarme...
- Tomaset.* Anem, vinga,
¡el fem clavari machor!
- Pepe.* Pero Tomás, ¿qui se lliga?
tinc que acudir á Sen Róc,
deixármelo en blanc sería...
- Tomaset.* No res; achumtem les festes.
- Pepe.* ¡Molt bón pensament!
- Tomaset.* ¡Aixina

- quedem pues!
Pepe. ¡M' agrá este chic!
 ¡té un carácter!...
- Tomaset.* (Ya s' anima).
- Rosa.* ¿Qué vól dir? (A Rafel).
Rafel. Yo no hu entenc.
- Tomaset.* Es presís ferli chustisia;
 ningú té el gust y la idea
 de vosté...
- Pepe.* ¡Idea magnífica
 la que tenía yo enguañ
 pa la falla! ¡cumplirla
 no he pogut, porque han faltat
 caragóls!...
- Tomaset.* ¿Qué volia?...
Pepe. Traure els chagants, y posarlos
 allí enfront.
- Tomaset.* ¡Quín cólp de vista!
Pepe. La falla rodantla els nanos.
- Tomaset.* ¡Qué bien! (María Santísima).
Pepe. Y un rato avans de cremarla,
 al tóe del Ave-María,
 rompre dotse tabalóts
 y sis donsaines en fila,
 que armarien un ruido...
- Tomaset.* ¡De mil dimónis! reguitsa:
 ¡vosté me va á fer plorar
 de goch! (¡este hómee delira!)
Pepe. ¡Falta el remat!
Tomaset. ¿El remat?
Pepe. ¡Hómee, es clar! per despedida
 una traca que arribara...
 hasta la Correchería.
- Tomaset.* ¡Té rao! y la nubolá
 dels chics, quína chillaisa,
 al reventar el tró grós
 á una veu esclamaría...
- Pepe.* Viva el pare Sen Chusép.
Tomaset. Viva el tio Pepe.
Los dos. ¡Viva! (Abrazándose).

ESCENA XVII

Dichos y VALENTÍ á la puerta.

- Valenti.* ¡Vacha un módo d' escamarlo!
Mantequilla es un briján...
- Rafel.* Rosa, yo no em puc avindre.
- Rosa.* De segur l' ha capchirat
en alguna clavaría
- Tomaset.* Al Octubre fem un ball
de Torrent.
- Pepe.* ¡Val un imperi!
té el meu módo de pensar.
- Rosa.* ¡Tú eres la mala ventura!
- Tomaset.* (¡En quína fasilitat!)
- Rafel.* ¿Siñor Chusép?
- Pepe.* Rafel, déixem:
si vol, torne d' así un añ
y parlarém...
- Rosa.* ¿Tú estás loco?
- Rafel.* ¿Vosté sería capás?
- Pepe.* ¡El dilluns, la Senta Rita
qu' en sa casa té el mañá,
mos la duen, soc clavari!
- Rosa.* ¡Chesús! per servir als sants,
els dimónis en lo cós
á tot hóra els té ficats.
- Rafel.* ¡Hóme!
- Pepe.* Claret, so Rafel;
de pensament he mudat.
- Rafel.* ¡Aixi mudara de pell!
- Rosa.* Crégam; tinc un gran pesar.
- Rafel.* Encara que tots reventen,
á mí póc me impórta ya. (Váse).
- Valenti.* Rafel, cuant me neseite...
- ¡com caiga en les meues mans!
- Tomaset.* ¿Ya que han tronat en eixe hóme,

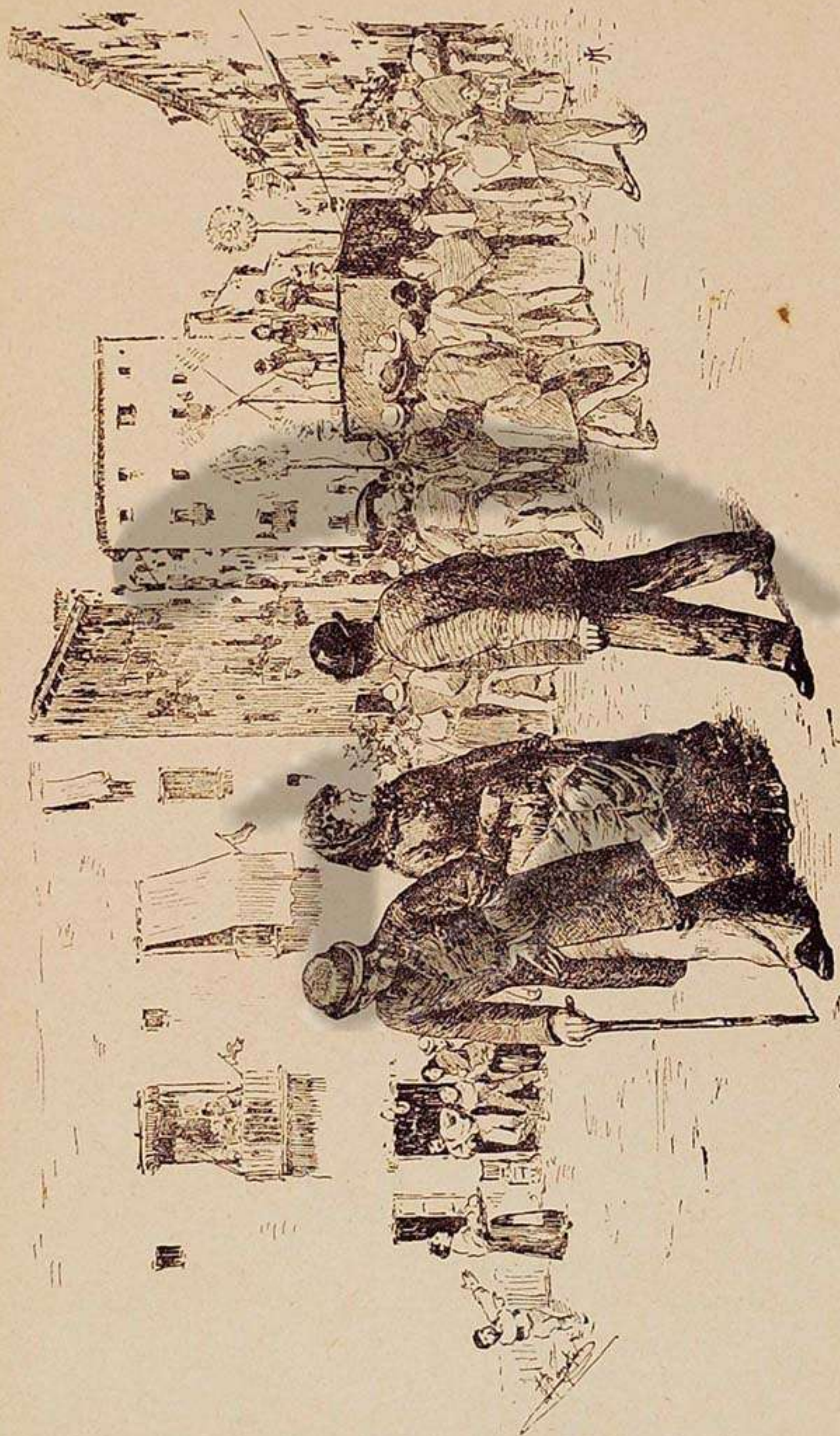
- Pepe.* podré en Pepeta parlar?
 Com si fores chéndre meu
 te considere, Tomás.
- Rosa.* ¡En grande! este chic faltaba
 pa acabario de portar
 á les gabies.
- Tomaset.* ¡Pepa meua!
 (Yendo á la puerta donde esta Pepeta).
- Pepeta.* ¡Tomaset!
Tomaset. Bón resultat
 han tengut els teus consells.
- Pepeta.* ¡En coneixer el seu flac!

ESCENA XVIII

Dichos y DOÑA RAMONA, D. GREGORIO Y GRATINIANO por la izquierda.

- Gratin.* Se habrá de haser un pregón.
D. Greg. ¡Es preciso que parezca!
 usté pregunte...
- D.^a Ram.* Y ofrezca
 una gratificación.
- Gratin.* Ya he corrido la mansana.
 (Me farán pédre el chuí).
 ¿Vosté no ha vist per así
 una gosa americana?
- Valenti.* ¡La treseta!
Pepe y Rosa. ¡Gratiniano!
- D. Greg.* Nosotros somos, ¡canalla! (Mirando á la falla).
D.^a Ram. ¡Mire usted!
- Gratin.* ¡Dios soberano
 mos han posat en la falla!
- D.^a Ram.* Gregorio, disimular
 fuera lo mejor...
- D. Greg.* Veremos.
Gratin. Doña Ramona, marchemos,
 si no nos van á chiular.

- Valenti.* ¡Ya caigueren!
- D. Greg.* ¿Quién disculpa
ultraje tan manifiesto?
pero usted tiene la culpa.
- Gratin.* ¿Yo?
- D. Greg.* Por usted nos han puesto.
- D.^a Ram.* Dices bien.
- Gratin.* ¡Me desesperas!
- D. Greg.* Le rompo á usted...
- D.^a Ram.* No hay excusa:
usted con esa gentuza
ha tenido mil quimeras.
- D. Greg.* La policía aquí envía
ahora mismo un inspector. (A Pepe).
- Pepe.* ¿Por qué?
- D. Greg.* Porque... sí señor.
- Pepe.* ¿Y ahón está la polisía?
- D. Greg.* ¡La cólera me enfurece!
Vamos.
- Gratin.* ¿Usté se recrema?
- D.^a Ram.* Y si se pierde Zulema...
(Amenazando á Gratiniano).
- D. Greg.* Si la perra no parece... (Amenazándole, váse).
- Gratin.* Eixa goseta dichosa
será la meua desdicha. (Buscándola, váse).
- Pepe.* Chicha.
- Rosa.* Chicha.
- Tomaset.* Chicha.
- Pepeta.* Chicha.
- Valenti.* ¡Gratiniano, trau la gosa!





ESCENA ÚLTIMA

Dichos y LLUSIET á la ventana pegándole fuego al dragón.

- Pepe.* ¡No sé si m' ha rist yo póc!
Rosa. Ya li ha caigut bón que fer.
Llusiet. ¡Pare, yo li pegue fóc,
 que vullc ixir al carrer!
Pepe. ¡Llusiet!
Rosa. Per més que li crides.
Valenti. Déixel; son les huit y es chust.
Pepe. Hóme, es que avans tinc yo el gust
 de desparar quatre ixides.
Todos. ¡Fuego, fuego!
Pepe. ¡Faramalla!
 vinga, pues, ya el cór me balla.
Rosa. Falta, com atres vegaes...
Pepe. Per favor, quatre palmaes
 avans qu' es creme la falla.

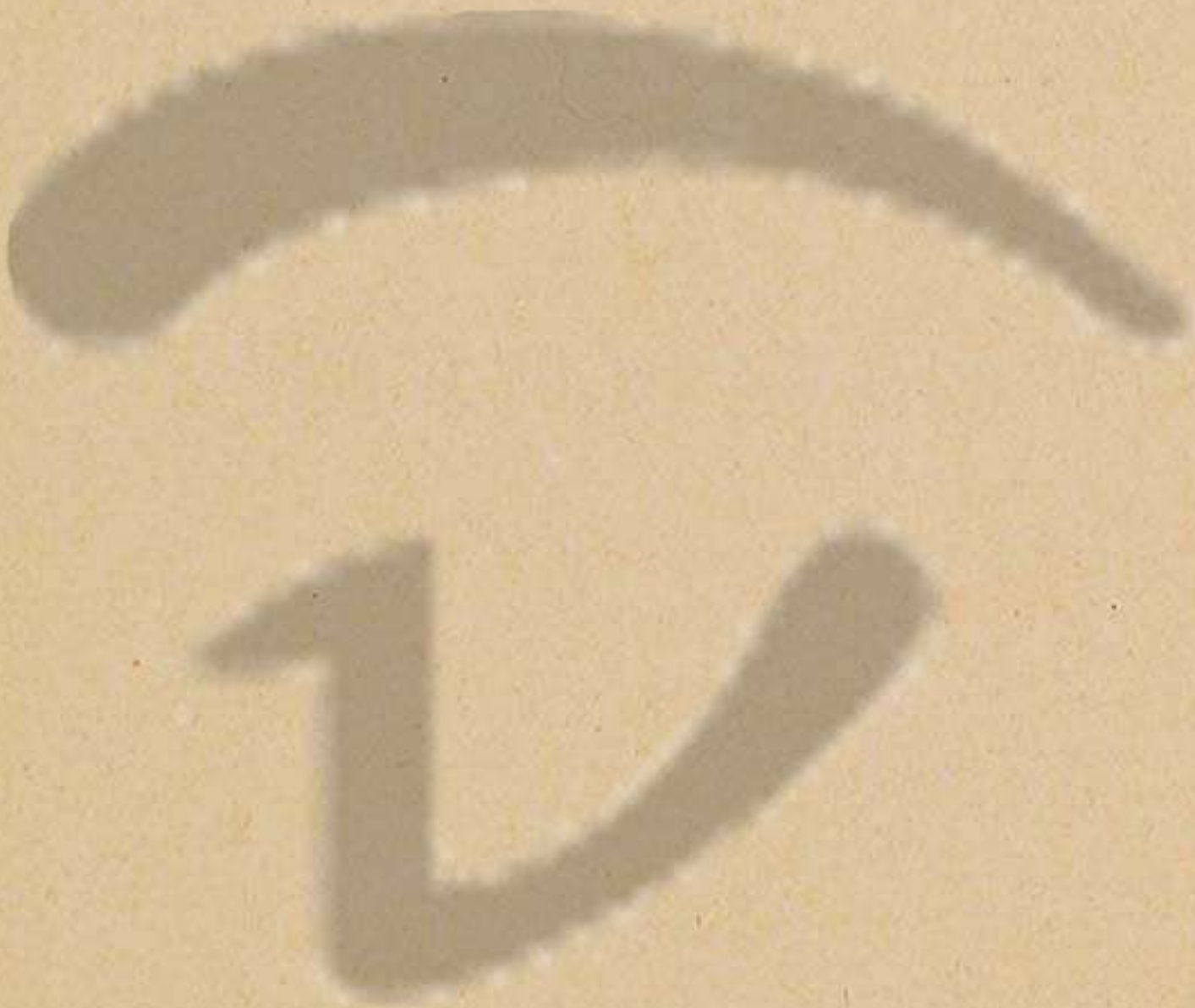
(Baja el dragón encendido, á cuyo tiempo toca la música y la dulzaina, y entre la gritería de la multitud cae el telón).

FIN





EL TROVADOR EN UN PÓRCHE



EL TROVADOR EN UN PÓRCHE

PIEZA BILINGÜE

EN UN ACTO Y EN VERSO

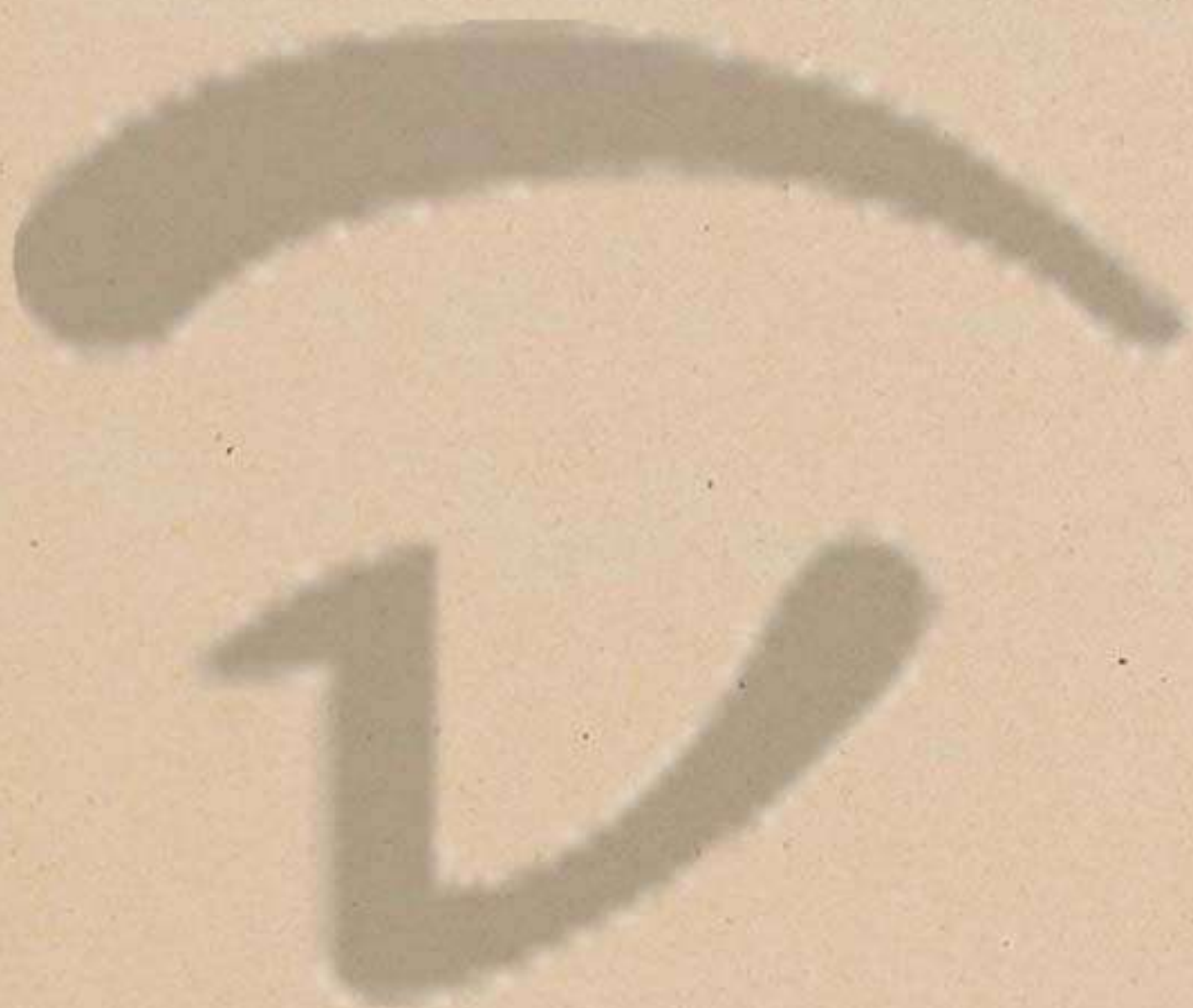
Estrenada con extraordinario éxito en el teatro de la Princesa, en el beneficio de
D.^a Amalia Mondéjar, la noche del 28 de Abril de 1870, y en el Principal
el 2 de Mayo del propio año.

REPARTO

PERSONAJES

ACTORES

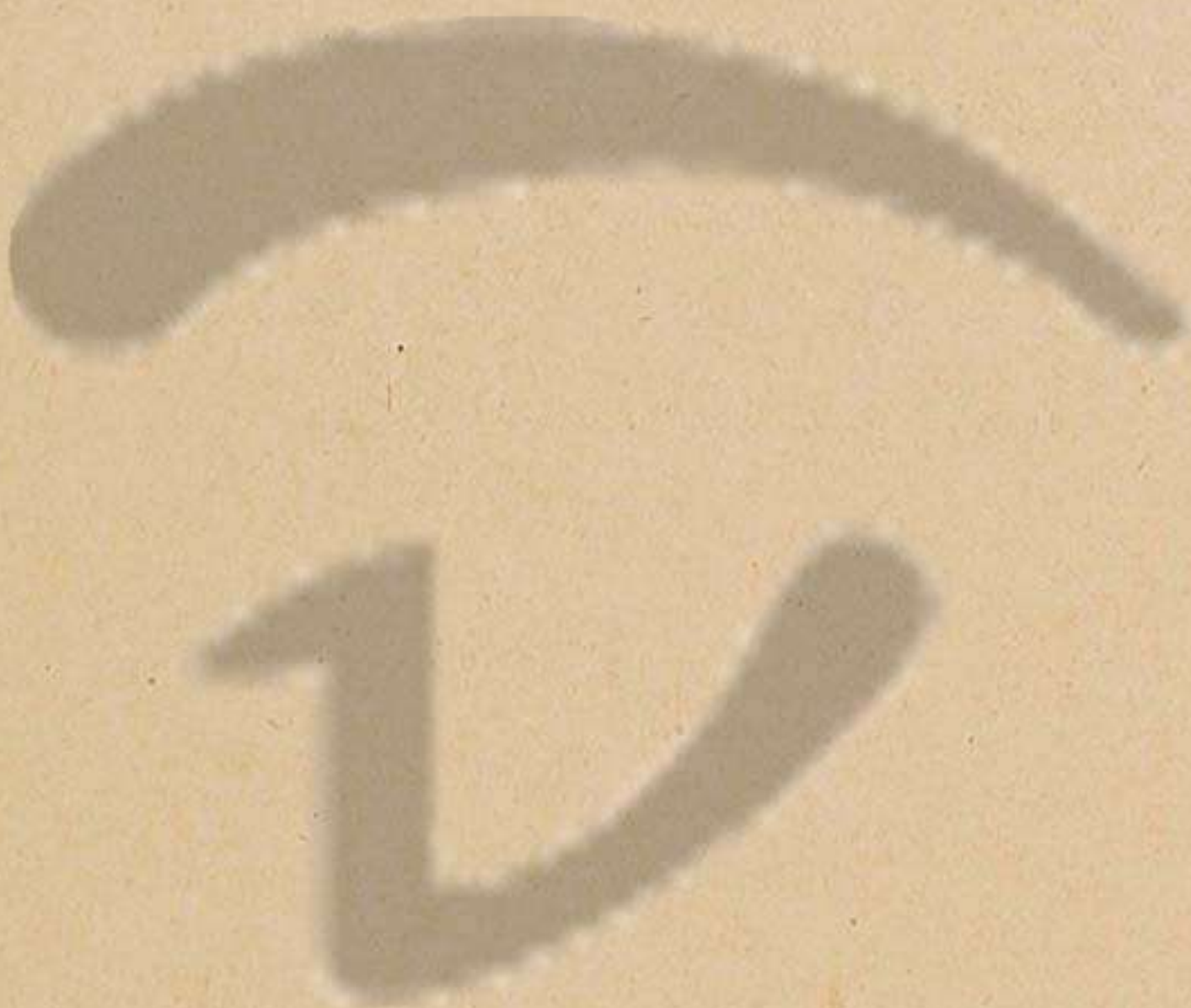
D. ^a CASILDA.	<i>Sra. Andrade.</i>
TOMASA.	» <i>Mondéjar.</i>
DOLORES.	» <i>Ruiz.</i>
UNA CRIADA.	» <i>Rodrigo.</i>
GRACIANO.	<i>Sr. Carsí.</i>
DON GUILLERMO.	» <i>Reig.</i>
CHERONI.	» <i>Torrómé.</i>
TONET.	» <i>Aparicio.</i>
DON EUSEBIO.	» <i>Contreras.</i>
VAORO.	» <i>Civera.</i>
UN ESPECTADOR.	» <i>González.</i>
UNA NIÑA QUE NO HABLA.	



Mi querida Amalia:

Unidos por los lazos del cariño y la bendición de Dios, á nadie mejor que á tí pudiera dedicar esta obra; pues es la que más aplausos ha recibido del público, siempre bondadoso con tu

Eduardo.





ACTO ÚNICO

Sala corta: puertas laterales: cuatro sillas arrimadas á la pared.

ESCENA PRIMERA

D. EUSEBIO *y el* SEÑOR CHERONI.

- Cheroni.* Vaya, ¿qué se le ofresía á mi señor D. Eusebio?
- Eusebio.* Mi esposa me dijo: pasa, y pregunta si de cierto va esta noche la función.
- Cheroni.* Si señor.
- Eusebio.* Hace ya tiempo sabe usted que deseamos ver el teatro.
- Cheroni.* En efecto, y yo tendré mucho gusto...
- Eusebio.* Pues nunca nos atrevemos á pasar...
- Cheroni.* ¡Caramba!
- Eusebio.* Puede el local ser muy pequeño, y hay siempre mil compromisos.
- Cheroni.* Mire usted, yo estoy temiendo

qu' el piso del porche un día
s' alfonde, y todos bajemos
por escotillón.

Eusebio. ¡Demonio!

Cheroni. ¡Lo que yo me desespero!
De toda esta redolada,
lo menos se escabulleron
más de cincuenta personas
la otra noche.

Eusebio. ¡Habria un lleno!
se comprende. Según dicen,
trabajan con tanto esmero...

Cheroni. Mucho.

Eusebio. Yo en mis mocedades
tuve afición en extremo,
y no soy enteramente
profano al arte.

Cheroni. Me alegro.

(¡Siquiera esta nit se lluixquen!)
Ya verá usted; aquí tenemos
un chico que vale mucho.

Eusebio. ¿Quién?

Cheroni. Grasiano el sapatero.

Eusebio. No conozco... únicamente
oí hablar de D. Guillermo.

Cheroni. ¿El de la peluquería?

Eusebio. Grandes elogios me han hecho.

Cheroni. Diré á usted; tiene una falta,
y es que se piensa entenderlo
más que nadie, y prosternando
á Grasiano el sapatero,
todos los potragonistas
quiere haser.

Eusebio. ¡Vaya un empeño!

Achaque de aficionados.

Cheroni. Pero el otro clama al sielo,
y dá pie á que se roseguen
y reine la envidia, en términos
que esto parese un teatro
de formalidad.

Eusebio. Lo creo.

- Cheroni.* Pa pòstres, los dos pretenden á mi chiquilla.
- Eusebio.* ¡Soberbio!
- Cheroni.* De todo tiene la culpa mi mujer. El peluquero, con las dichosas comedias le ha trastornado los sesos y está de su parte.
- Eusebio.* ¡Vaya!
- pues ha escogido buen medio.
- Cheroni.* ¡Salir á representar Tomasa!
- Eusebio.* ¿Qué pierde en ello?
- Cheroni.* La botigueta no puede quedarse sola un momento. ¡Justamente es lo más bestia la criada que tenemos! Amigo, y como mi esposa estudiando pasa el tiempo... En el drama de hoy... *eruta...*
- Eusebio.* (¡Válgame Dios!) Ya veremos... ¿Y á cuál de los dos rivales prefiere la chica?
- Cheroni.* Creo que á ninguno de los dos. Con ella tengo más pleitos... Grasiano es un buen partido, tiene muchísimo mérito y hará carrera.
- Eusebio.* ¿Promete?
- Cheroni.* Yo le vi haser en Pinedo *El puñal del dogo...*
- Eusebio.* (¡Aprieta!)
- Cheroni.* Y entusiasmó á todo el pueblo. ¡Ya verá ustet esta noche qué D. Nuño!
- Eusebio.* ¿Según eso, va *El Travador*?
- Cheroni.* Ese drama ejecutan suprimiendo varios cuadros. ¡Como tiene

Eusebio. tanto personaje!
Cheroni. Cierto.
Aun así hay actor que hace
cuatro papeles: *Gimeno*,
D. Guillen de Sese, *Lopes*,
y un otro que no me acuerdo.

ESCENA II

Dichos y TONET por la izquierda.

Tonet. Ya té l' entaulat conforme.
Cheroni. ¿L' has allargat molt?
Tonet. Lo menos
pam y mich. Tota la caixa
de sucre entrá en lo remendo.
Cheroni. Para las trasmutaciones
era l' entablao pequeño.
Tonet. (¡Si no el cremaba!)
Cheroni. Este es hijo
de Barrina el carpintero.
Eusebio. ¿También trabaja?
Cheroni. Es muy bestia.
En papeles de por medio
suele salir.
Tonet. (Malaida
siga l' hóra y el empeño
c' han tengut en les comedies.
Ya 'm canse de fer el memo).
Eusebio. Conque hasta después.
Cheroni. Corriente.
No hay que gastar cumplimientos.
(Váse D. Eusebio por la izquierda).

ESCENA III

El SIÑOR CHERONI *y* TONET

Cheroni. Siquiera esta nit traguereu
la funsió mich regular.
Eixe señor té que vindre
y hu enten molt.

Tonet. (¡Ojalá
nos chiulen!)

Cheroni. ¡Pero esta chent!...
¿A mich dia no han quedat
en pasar unes esenes
ants de la funsió? Pues ya
son sinc y micha. El teló
de cársel ¿l' hau fet?

Tonet. Sis mans
de paper y una casóla
de remóltes ham gastat
en éll. Si vól vórel, munte.

Cheroni. ¿No se desapegará?
Tin cuidao, pues l' atra nit,
micha selva s' en portá
darrere al ixir *D. Alvaro*

Tonet. ¡Volgué ixir tan arrogant!

Cheroni. Com liu marcaba el paper.
¿Tú també vóls criticar
á Grasiano?

Tonet. ¿Vosté creu
qu' en dir Grasiano es igual
que si diguera *Valero*?

Cheroni. Pa vosatros... Al remat,
éll es la sehua carrera...

Tonet. La de sabater.

Cheroni. ¡Qui sap!
Tots l' alaben.

Tonet. ¡Hóme, calle!

Cheroni. En los papers de galán,
ma filla mateixa hu diu,
no se puede pedir más.

Tonet. ¿Ho diu Dolores? (¡Traídora!)
Pues ningú hu entén.

Cheroni. Cabal.
Tú hu untens més. ¡Quí se posa
en un comparsa! Vaig dalt.

(Váse por la izquierda).

Tonet. (¡Malait siga el teatro!)
Después tenim que parlar.

ESCENA VI

TONET y DOLORES *por la izquierda.*

Tonet. ¡Ella s' acósta! ¡Rechudes!
¡No 'studia póc que digam!

Dolores. (Con un papel en la mano, estudiando).

Ya el sacrificio que odié
mi labio *térbolo* y frío
consu...

Tonet. Después seguirás.

Dolores. ¿Qué significa?...

Tonet. A ton pare

huí mateix á dirli vaig:

“Sa filla y yo se volem.

Si hasta huí hu ham ocultat,

ha segut perque temiem...”

Dolores. Lo que al punt sosoirá.

Enseguideta te tanca

la pórtá...

Tonet. Y ham acabat

de patir.

Dolores. ¿Patir?

Tonet. En totes

les comédies que feu dalt

han d' haber sempre festechos...

- y... yo m' entenc.
- Dolores.* ¡Vacha un llans!
- Tonet.* ¡Mal rayo! ¡Ixiré yo allí
de comparsa á presensiar
cóm t' abraza el peluquero
ó el atre et besa la má!
- Dolores.* Sí señor, en seremónia.
- Tonet.* ¡Seremónia! y acabant
se llepen els morros!... ¡Cristo!
- Dolores.* Tú cuant vols amuntonar...
- Tonet.* ¡Bueno! Si yo en seremónia
els pegue una garrotá,
después que no 's queixen.
- Dolores.* Tono,
vech qu' eres molt animal.
- Tonet.* Y tú molt falsa.
- Dolores.* ¿Qué dius?
- Tonet.* ¡Te cou! Dic la veritat.
Que un galan como Grasiano
no se puede pedir más.
- Dolores.* ¡Chesús, quín home!
- Tonet.* ¡Embustera!
Si dius que no pots tragar
á ningú dels dos, ¿per qué
darrere els alabes tant?
- Dolores.* Tú busques alguna esqueta.
- Tonet.* Yo es que estic desengañat.
- Dolores.* ¿Sí? pues pa sempre.
- Tonet.* Amen.
- Dolores.* Amen.
- Tonet.* Trenque el paper de *Gusman* (Rompiéndole)
y esta nit vinc así á riurem
de tots.
- Dolores.* (Ningú cumplirá
la amenaza).

ESCENA V

Dichos y GRACIANO por la izquierda.

- Grasiano.* Buenas tardes.
Dolores. Buenas.
Tonet. (En tindrel davant...)
Grasiano. Se la saluda á usted, joven.
Dolores. Grasiano...
Tonet. (¡Mos ha guiñat!)
Grasiano. ¿No han venido aún todavía los compañeros quizás?
Tonet. (Fóra de baix que cau ripio. Ell brosa no en gasta may).
Grasiano. Luego todo son corrujas.
Dolores. Vaoro y mon pare están en lo pórche. D. Guillermo falta vindre.
Grasiano. (A Tono). Chico, estás muy grave.
Tonet. Ché, así no vingues parlantmos en castellá.
Grasiano. ¡Quín grave ni quína grava! Vamos, tú sempre serás Barrina el fuster.
Tonet. Y tú... Serol el afisionat.
Grasiano. ¡Tono!
Tonet. ¿Si que hu has entés?
Grasiano. Eixa paraula ya saps...
Tonet. Més negra que la pregunta tinc la sanc, y aguantaré...
Dolores. Ya cree que ma mare munta y D. Guillermo també.
Grasiano. Cuantsivol chansa al momento t' ofen y t' envalentones.

ESCENA VI

Dichos y TOMASA y D. GUILLERMO por la izquierda.

- Guillermo* Cincuenta y dos escalones:
siempre que subo los cuento.
- Tomasa.* Pues d' así al pórche atre tant.
¡Dichosa escala!
- Guillermo* (Saludando). Señores.
Hermosísima Dolores...
- Grasiano.* (¡Guapo!)
- Tonet.* (¡L' atre comediant!)
- Tomasa.* Tono, munta en quatre bots
y als de dalt feslos baixar.
- Tonet.* (Sempre m' han de incomodar).
(Váse por la izquierda).
- Tomasa.* Dignes que estém así tots.
(A D. Guillermo que le ofrece una silla).
Gracias. (¡Qué atent y qué fi!) (Sentándose).
- Guillermo* ¿Estudiando?
(A Dolores que estará sentada estudiando).
- Dolores.* Sí, señor.
- Guillermo* (Sentándose al lado de Tomasa).
¡Bravo! ¿Y el apuntador?
- Dolores.* Estará en lo cafetí.
- Tomasa.* Como siempre.
- Guillermo* ¡Hombre perverso!
- Dolores.* El pasa su vida entera...
- Guillermo* Luego viene de manera
que no puede dar ni un verso.
- Tomasa.* Lo que á mí me atemorisa
es salir por ves primera.
- Guillermo* Entre amigos...
- Tomasa.* ¡Ay! ¡siquiera
que no me coja la risa!
- Dolores.* ¿Saldremos bien del apuro? (A Guillermo).
Yo temo...
- Guillermo* ¡Vaya un temor!

- Esta noche Leonor
alcanza un triunfo seguro.
- Dolores.* No se burle.
- Tomasa.* ¡Quina eixida!
¡Pues si tú el papel lo bordas!
¡Pobre de mí qu' en ma vida
me las he visto más gordas!
- Grasiano.* (Asegurat).
- Guillermo.* ¡Qué aprensión!
Cuando dice usted de un modo...
- Tomasa.* Lo más difisil de todo
pa mí es la prenunsiasión
de siertas palabras...
- Guillermo.* Hija,
yo no advierto...
- Dolores.* Alguna vólta...
- Grasiano.* (¡Cada garrofá que sólta!)
- Guillermo.* El público no se fija...
- Grasiano.* Pues es falta muy notoria.
- Guillermo.* A no ser ciertos quijotes... (Por Grasiano)
- Tomasa.* ¡Usté sí que tiene lotes (A Guillermo)
para la declamatoria!
- Guillermo.* Eso dicen más de cuatro.
- Tomasa.* Yo de ustet no me doldría
soltar la peluquería
para tirarme al teatro.
- Grasiano.* (¡Mos ha vist!)
- Dolores.* (¡Quin pensament!)
- Guillermo.* ¡Puede que hiciera mi suerte!
- Tomasa.* Verle á usted un drama fuerte...
- Grasiano.* (Y morirse ú de repent).
- Guillermo.* Ese género me ha dado
alguna reputación.
- Tomasa.* Yo hu crec, pero es muy pesado.
- Guillermo.* Padece mucho el pulmón.
- Tomasa.* ¡Mire que en el drama aquel
que hizo usted con la chiquilla,
Diego el *Marqués de Garsilla!*
- Guillermo.* ¿*Los Amantes de Teruel?*
- Tomasa.* Ese.
- Grasiano.* (Vamos, ¡me socarra!)

- Tomasa.* ¡Vórel á este hóme nugat
 cuant li dihuen s' ha casat
 doña Isabel de *Segarra*!
- Guillermo* ¡La tal escena!...
- Grasiano.* (¡Compadre!)
- Guillermo* Es de prueba.
- Tomasa.* Fa patir.
- Guillermo* Siempre me hacen repetir
 aquello de "¡Padre! ¡Padre!,"
- Tomasa.* ¡Esos gritos!... ¡Quín desorio
 s' armó en el teatro!
- Grasiano.* (¡Clar
 com á qu' el varen chiular!)
- Dolores.* (Lo mismo que en el *Tenorio*).
- Guillermo* Cuando esa obra en Requena
 la puse...
- Dolores.* (¡Vinguen bravates!)
- Grasiano.* (Una saria de tomates
 li tiraren á la esena).
- Tomasa.* Es verdad: por allá arriba
 hizo usté una espedisión.
- Guillermo* Entonces fué cuando en Chiva
 puse también la *Pasión*.
- Tomasa.* ¡Cuánto se haría aplaudir!
- Guillermo* No he visto alboroto igual.
- Grasiano.* (Si no s' amaga en l' hostel
 es que li planten un tir).
- Guillermo* Fué aquella una romería...
 Y aún mejor hubiera sido; (Bajando la voz)
 pero como ese bandido (Por Grasiano)
 formaba en la compañía...
- Tomasa.* ¿Por su culpa algún disgusto?...
 (Bajo á Guillermo).
- Grasiano.* (Ya están rosegantme els dos).
- Guillermo* En Cheste, ¡válgame Dios!
 más que disgusto, fué susto.
- Tomasa.* Siempre suele haber serriles...
- Guillermo* Sólo un drama ejecutamos,
 y al amanecer marchamos
 custodiados por civiles.
- Tomasa.* ¿Presos?

- Guillermo* No.
- Tomasa.* ¿Pues á qué santo?
- Guillermo* Algunas gentes aviesas...
Como les gustamos tanto,
pedían nuestras cabezas.
- Tomasa.* ¿Y la culpa?... (Señalando á Graciano).
- Graciano.* (Asó ya pasa...)
- Tomasa.* (En voz alta al ver el movimiento de disgusto que hace Graciano).
¡Pues sí señor! ustet todo
lo desempeña de un modo...
Graciano. (Entre éll y la so Tomasa...)
- Tomasa.* ¡Mire que pa el *Trovador*
se nesesitan agalles!
y tiene usté unos retalles
divinos.
- Guillermo* Hago furor.
- Graciano.* (Sentándose al lado de Dolores).
De ouirlo la sanc m' inflama.
A tot asó eixe faról,
en conte de fer el drama
esta nit farà un buñól.
- Dolores.* No, pues éll, el seu paper...
- Graciano.* Ni de sent llegües el tóca.
- Dolores.* A vosté com no li chóca...
- Graciano.* Dóna, ¡si es un femater!
- Dolores.* La envecha lleva el sentit:
(Huí els acabe de enguerrar).
- Graciano.* ¿Envecha yo? ¡Vol callar!
Vosté per éll m' ha aborrit;
y eixe rencor...
- Dolores.* ¡Qué manía!
- Guillermo* (A Tomasa, señalando á Graciano y á Dolores).
¿Observa usted?...
- Tomasa.* Demasiado:
mas no pase ustet cuidado;
será inútil su proffía.
- Guillermo* Poniéndome el ceño adusto
la enamora en mi presencia:
y si pierdo la paciencia
tendremos algún disgusto.

ESCENA VII

Dichos y CHERONI y VAORO por la izquierda.

- Cheroni.* Hóme, ¿encara no han pasat les esenes?
- Grasiano.* No señor.
- Tomasa.* ¿Y ahón está l' apuntaor?
- Guillermo.* Aquí no hay formalidad.
- Cheroni.* ¡Sabent éll que la funsió es á les sét!
- Dolores.* Ningú el mou.
- Vaoro.* Ya prenguerem á les nou haber alsat el teló.
- Cheroni.* Pues no 's podeu entretindre.
- Vaoro.* Un hóme aixina mereix...
- Cheroni.* Ya 's fá fosc, y ara mateix la chent escomensa á vindre.
- Guillermo.* Pues entonces no se pasa.
- Cheroni.* Señores, una advertensia. Personas de inteligencia vendrán esta noche á casa. A ver si nos esmeramos y el drama no se vá á fondo.
- Guillermo.* De la ejecución respondo.
- Vaoro.* (Segur que io ejecutamos). Pues Tono, segóns s' esplica, s' allarga y no fá el paper.
- Cheroni.* ¿D. Gusman? ¿Y qui el vá á fer?
- Guillermo.* Se suprime; eso no implica.
- Cheroni.* Veches de buscar á Diego, (A Vaoro)
y hasta qu' el tróves...
- (Váse Vaoro por la izquierda).
- Guillermo.* (A Dolores). Quisiera que usté los versos dijera con más pasión, con más fuego.
- Tomasa.* A ver si pones ficasia...

- Cheroni.* ¿Pero qué vas tú á meterte?... (A Tomasa).
Tomasa. Si ahora no se le advierte,
 después parese chelasia.
Cheroni. Tú no fas á lo que es veu (A Graciano)
 ni una adverténcia siquiera.
Grasiano. ¡Si está eixintme la bromera!
Tomasa. Aixó ho dius en tot lo lleu: (A Dolores)
 “Yo al conde no lo puedo amar...”
Guillermo “Le detesto con el alma”.
Grasiano. ¿Sent quínes charraes? (A Cheroni).
Cheroni. Tin calma.
Grasiano. ¡Com me torne á provocar!...
Cheroni. ¡Per Deu! esta nit prudéncia.
 Demá...

ESCENA VIII

Dichos y la CRIADA por la izquierda, con un capacito debajo del brazo.

- Criada.* Señor.
Cheroni. ¿Qué volíes?
Criada. Baix pregunten per vosté.
Cheroni. ¡Pues! ya escomensen á vindre.
Criada. Ya s' han enfilat alguns
 per la escala.
Cheroni. No 's descuiden.
 ¿Eixe cabás?...
Criada. Es que vólen
 un... kilometro de figues,
 y baix no ne queden.
Cheroni. Dalt
 está el coff. Eixes caires
 lo primer de tot les muntés.
 Señores, pronto, á vestirse.
Tomasa. Atén: acabant als chics (A la criada)
 dónals á sopar y els chites.

(La criada cogerá un par de sillas, llevándoselas por la izquierda).

Guillermo ¿Usté tiene el espadín (A Cheroni)
 aquel...
Cheroni. No puedo servirle,
 porque lo saca Grasiano.
Grasiano. Vosté, ¿aquelles botes?... (A Cheroni).
Cheroni. ¿Quines?
 ¿les de casar? ¿Que també
 vóls tráureles?
Grasiano. Me servixen.
Cheroni. Bueno. Yo, com tantes vóltres
 el públic te les ha vistes...
 (Vánse Cheroni y Grasiano por la izquierda).

ESCENA IX

D. GUILLERMO, DOLORES y TOMASA.

Guillermo ¿Conque el traje de Gimena...? (A Tomasa).
Tomasa. Ya sé cuál, pa la gitana,
 mire, refajo encarnado,
 un devantalito y chambra.
Guillermo Dolores, ¿usté...
Dolores. Grasiano
 ya me dijo...
Guillermo A ese camama
 le nombra usté con un gusto.
Tomasa. ¡Ay chiquilla!
Dolores. No tinc gana
 de parlar. Voy á vestirme
 seguint yo la mehua táctica.
 (Váse por la derecha).
Guillermo ¿Ve usted como el zapatero...
Tomasa. La capgira apenas le habla;
 pero yo... vistamse ahora.
 Si alguna cosa le falta...
 que pase pronto. (Váse por la derecha).
Guillermo Al instante.
 ¿Dónde encontraré una espada?

ESCENA X

La CRIADA por la escena.

¡El dichós teatro mou
 un laberinto en la casa!
 Tremóle el día que fan
 comédies, perqu' eixa escala
 lo manco vintisinc vóltres
 me cósta sempre muntarla.
 Dónals á sopar als chics
 después y chitals, y... ¡es masa!
 ¡No 's pegará fóc al pórche!
 ¿Este marech qui l' aguanta?

(Váse llevándose las otras sillas que quedaron en la escena).

MUTACIÓN

Interior de un desván. Puerta á la derecha en la primera caja de bastidores; al fondo un pequeño teatro; á los lados de éste, y sobre la pared, dos candelabros con algunas luces. Muchas sillas y algunos bancos ordenados en opuestas hileras. A la izquierda del teatro una puerta pequeña que comunica con aquél. Al mismo lado, y arrimado á la pared, un pequeño serón entre algunos sacos y cajas que figuran contener géneros de especiería. Al levantarse el telón aparecen ocupadas todas las sillas por los espectadores. A la izquierda del teatrillo dos músicos, uno con una guitarra y otro con un violín. Sentado en primer término el espectador que habla. A la derecha doña Casilda sentada; de pie y á su lado D. Eusebio. La niña sentada encima del serón. El señor Cheroni cruzando la escena de un lado á otro y colocando á los espectadores.

ESCENA XI

DOÑA CASILDA, D. EUSEBIO, *la NIÑA*, *el SEÑOR CHERONI*, *el ESPECTADOR que habla*, y luego *la CRIADA por la puerta derecha con algunas sillas.*

Cheroni. Colóquense lo millor
 que puguen ara, y aixina

- ya no els incomodarán
si vé algun atra familia
¡Sudando estoy!
- D.^a Cas.*
Cheroni. D. Eusebio,
ahora subirán más sillas.
- Eusebio.* Bien, hombre: usted no se apure.
D.^a Cas. ¿Qué estabas comiendo, niña?
Cheroni. ¿Usted está bien, señora?
D.^a Cas. Muy bien.
Cheroni. ¡Yo tengo una ira!
Haber tomao por asalto...
Dus eixes caires.
- (A la criada que aparece con las sillas, y ofreciéndole una á D. Eusebio).
- Criada.* Tinga.
Eusebio. Gracias. (Sentándose).
Cheroni. (A la niña dándole otra silla).
Siéntate aquí, hermosa,
que eso es un cofin de figas.
- D.^a Cas.* ¡No en balde! ¡Si en los bolsillos
no le cogen! (Tentándoselos).
- Eusebio.* ¡Ay qué pícara!
Cheroni. ¡Cosas de chicos! (Lo manco
s' en h' amagat una lliura).
Quitaremos estos géneros
y quedará esto más... Fica (A la criada)
eixos sacs dins, y espayet
en fer alguna desdicha.
- (La criada se llevará el serón y los saquitos por la puerta pequeña).
- Eusebio.* ¡Usted sabe qué tragin!
Cheroni. La otra noche las cajitas
de unto de botas y
los mistos de traca iban
á puntapiés por la esena;
un castillo paresia.
- D.^a Cas.* ¡Ay! pues tenga usted cuidado.
¡Si se inflaman y una chispa
llega á prender fuego! ¡Virgen!
ya no estoy aquí tranquila.
- Cheroni.* ¡Calle por Dios!

- D.^a Cas.* D. Gerónimo,
 ¿este piso no peligra?
 Con el peso de la gente...
- Eusebio.* No haga usted caso. Casilda
 es tan medrosa, que en todo
 ve mil peligros.
- Cheroni.* Pues hija,
 no hay motivo...
- D.^a Cas.* Te equivocas:
 tú di que soy precavida.
- Espectad.* ¿Pero asó cuánt s' escomensa?
 Ya son més de sét y micha.
- Cheroni.* Ara mateix. ¿Esteu be?
- D.^a Cas.* Vaya, no te echés encima; (A la niña)
 y si te duermes, te pego.
- Cheroni.* Toqueu ya la sinfonía.
(A los músicos, que tocarán un wals).

ESCENA XII

Dichos: VAORO por la izquierda, y después TONET.

- Vaoro.* Aquell hóme no pareix.
- Cheroni.* ¿L' apuntaor? ¡Reporvida
 quina feta! Apunta tú
 y mentres, tal volta vinga.
- Vaoro.* Yo entropese. ¿Y D. Guillem?
 ¿Quí fa eixe paper?
- Cheroni.* La ixida
 del primer acte se talla.
- Vaoro.* Si anem retallant aixina...
- Cheroni.* Es presis.
- Vaoro.* ¿M' aclariré?
- Cheroni.* Ya pots ficarte en seguida.
(Váse Vaoro por la puerta pequeña, y saliendo á gatas
 por debajo del telón del teatríto, se mete en la concha).
- Tonet.* ¿En ca no s' ha escomensat? (Por la izquierda).
- Cheroni.* ¿A tú quina mosca et pica

- de cuant en cuant?
- Tonet.* Que no vulle
fer més comédies.
- Cheroni.* ¡Poquísima
formalitat! ¿Asó es chóc
de moñicots?
- Espect.* Ché, Barrina.
- Cheroni.* Voy á ver si se han vestido.
(Váse por la izquierda, apareciendo á los pocos versos).
- Espect.* ¿Pues tú no ixies?
- Tonet.* Yo ixía:
mes después m' ha fet el conte
que pa que un atre es lluixca...
¡Pos no 'm donen un paper
de comparsa fórt! ¡Reguitsa!
Fesme un lloquet. (Sentándose).
- Cheroni.* Las mujeres
ya creo que están vestidas.
- D.^a Cas.* Empiecen ustedes pronto...
- Cheroni.* Sí, ya van...
- D.^a Cas.* Porque la niña
se duerme.
- Eusebio.* Las ocho y doce. (Mirando el reloj).
- D.^a Cas.* Y que vaya seguidita.
- Eusebio.* Justo; para no salir
á una hora intempestiva.
- Cheroni.* Es claro. Aquí las funciones
lo más tarde que terminan
es allá á las dos y media,
porque si no se fastidia
el público.
- Eusebio.* (¡Caracoles!)
- D.^a Cas.* ¡Pues hombre! ¿y hay quien resista...
- Espect.* Hóme, aném, aném, aném.
- Cheroni.* Caramba, con la agonía
que tengo, y les cuesta más...
Vamos, ¡ya está aquí mi chica!

ESCENA XIII

Dichos y por la izquierda DOLORES extravagantemente vestida y luego GRACIANO. Estos personajes y TOMASA y D. GUILLERMO cruzan la escena pasando por medio de los concurrentes, desapareciendo por la pequeña puerta del fondo.

<i>Dolores.</i>	Señores, con el permiso...	(Saludando).
<i>D.^a Cas.</i>	Buen ánimo, Dolorcitas.	
<i>Dolores.</i>	Eso falta.	
<i>Eusebio.</i>	Siempre impone salir...	
<i>Cheroni.</i>	Mucho.	
<i>Tonet.</i>	¡Recristina! ¡Traidora, més que traidora! ¡Veches tú si no podía haber fet de Leonor la So Tomasa!	
<i>Espect.</i>	¡Che, mira!	
	(Señalando á Graciano, que apaŕece ridículamente vestido).	
<i>Cheroni.</i>	¿Ven ustés? Ese es Graciano.	
<i>D.^a Cas.</i>	¡Qué facha, Virgen Santísima!	
<i>Tonet.</i>	Ché, Graciano...	
<i>Grasiano.</i>	(Saludando). Caballeros...	
<i>Tonet.</i>	Ya podies á la fira traure eixes botes.	
<i>Grasiano.</i>	Y á tú del ramal.	
<i>Tonet.</i>	Aixó no lliga.	
<i>Espect.</i>	¡Ma qu' els ha pres un cariño!	
<i>Tonet.</i>	Yo crec que en elles se chita.	

ESCENA XIV

Dichos, TOMASA y luego D. GUILLERMO por la derecha.

Tomasa. ¡May cuánta chent!
Cheroni. Mi mujer.
Tomasa. ¡Doña Casilda! (Saludando).
D.^a Cas. Tomasa,
 ¿conque usted también...
Tomasa. ¡Qué cosas!
 Vea ustet, ¡haser yo dracmas!
 ¡Quesús!
D.^a Cas. Ya me dijo Eusebio...
Tomasa. ¿Habeis tocao la campana? (A Cheroni).
 ¿Quién me ha visto á mí de atrís?
 ¡Uy! ¡estoy entrecortada!
 (¡Cuántes monaes!)
Cheroni. Entre amigos...
D.^a Cas. Siempre algún respeto causa...
Eusebio. ¡Ay! ¡si parese que sienta
 unas cosquerellas!
Cheroni. No hagas
 esparamientos.
Tomasa. ¡Milacre!
Cheroni. ¡Si tú deseando estabas
 haser un papel!
Tomasa. Avant.
 Cuando hisisteis la *Calaña*
de Pom, si haguera querido...
D.^a Cas. ¿También el de la gitana
 lo hace usted luego? Es difícil.
Eusebio. Cuando al Trovador lo matan,
 aquella escena que usted
 tiene con el conde...
Tomasa. ¡Vaya!
 Que yo le digo: “¡Esa sangre!
 ¡Es de tu hermano, *insivil!*”

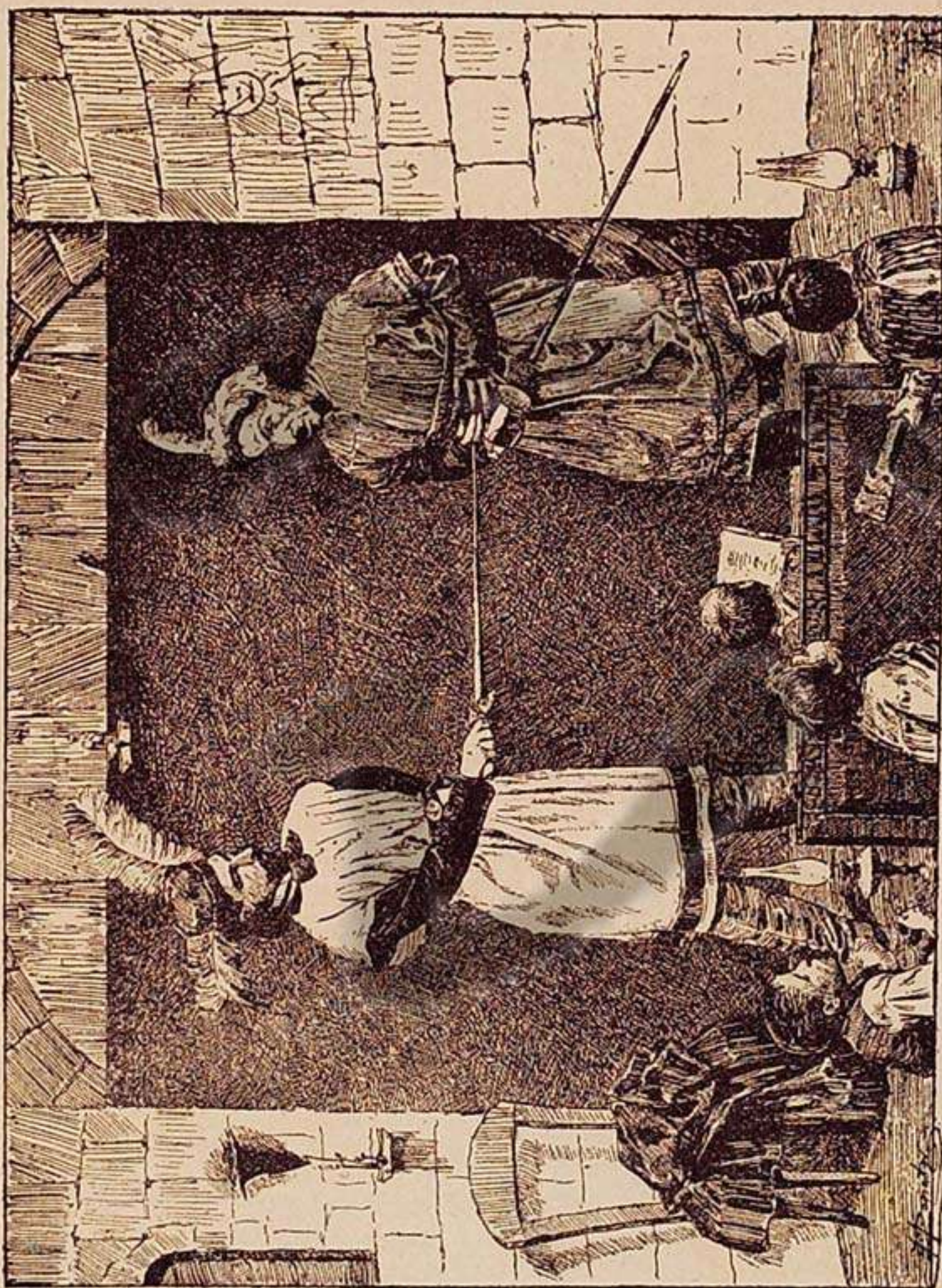
- Eusebio.* ¿Cómo incivil?
- D.^a Cas.* (¡Anda, anda!)
- Eusebio.* Imbécil.
- Tomasa.* Tiene razón;
(may puc dir eixa paraula).
Atén, baix á D. Guillermo (Aparte á Cheroni)
li ha armat Grasiano una escama,
y hasta s' han desafiat.
- Cheroni.* Si el peluquero es un...
- Tomasa.* Calla.
(Aparece D. Guillermo por la derecha).
- Guillermo* Cuando ustedes quieran...
- Tomasa.* Vamos.
Hasta después.
(Desapareciendo ambos por la puerta del fondo).
- D.^a Cas.* ¡Virgen Santa!
- Eusebio.* ¡Qué visión!
- D.^a Cas.* (A Cheroni). ¿El peluquero?
Hasta mi niña se pasma.
No tengas miedo, es Manrique.
- Cheroni.* ¡Eixe hóme! ¡Si no mirara!...
¡Ya dú la mehua capéla!
¡Sabent que no ne tinc atra!
Ya liu diguí sérta nit
que li va fer una taca.
- Tonet.* Ché, pareix que el Trovador
s' hacha escapat d' una falla.
- Eusebio.* Pues señor, ahora veremos
cómo se portan.
- D.^a Cas.* La traza...
- Cheroni.* Fíjese ustet en Grasiano,
que ese tiene muchas tablas.
A mi, como lo hase todo
tan a! vivo, me entusiasma.
- Tonet.* A vore si eixe teló
l' alseu enseguida.
- Eusebio.* Faltan
en mi reloj seis minutos
para las nueve.
- D.^a Cas.* Esto acaba
con la paciencia de Job.

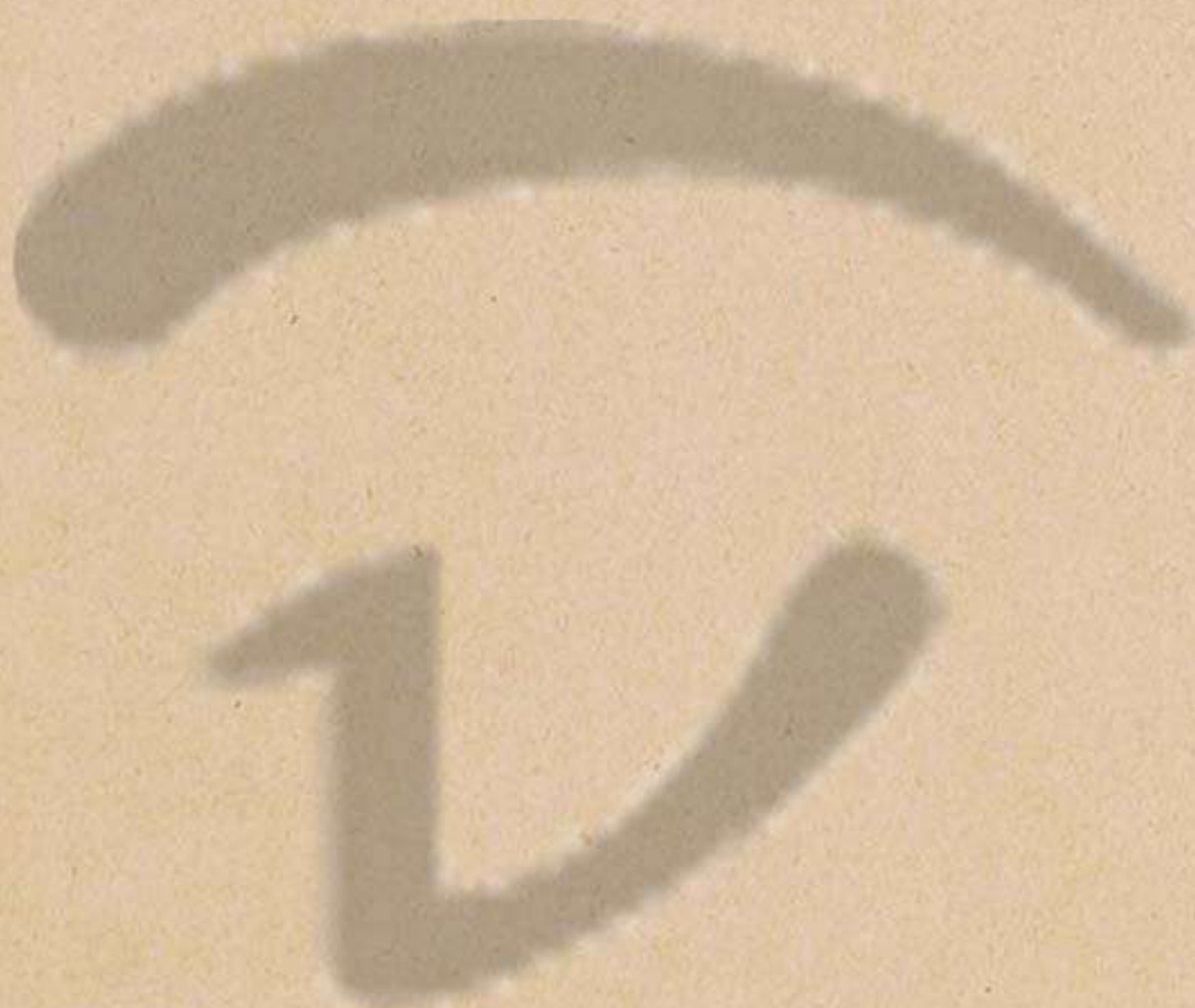
- Cheroni.* Vinga, toqueu la campana.
 (Oyense dar algunos golpes con una campana de barro).
 Ya van á empesar. Primero
 (Sentándose al lado de D. Eusebio)
 salen mi chica y Tomasa.
- Eusebio.* ¡Por fin!...
- (Se levanta el telón, apareciendo Dolores y Tomasa en la escena del teatrillo. Decoración de cárcel).
- Tonet y Espectador.* ¡Ah! ¡aah!...
- D.^a Cas.* ¡Gracias á Dios!
- Cheroni.* ¡Guapo!
- Eusebio.* ¿Qué sucede?
- Cheroni.* Nada.
 La esena es en el palasio
 de la *Alfareria*, y plantan
 la decorasi3n de carsel.
- Eusebio.* El p3blico no se para...
- Dolores.* “¿Lo oiste? ¡Negra fortuna! (Declamando)
 ning3n consuelo me resta,,.
- Tomasa.* “¿Mas por qu3 por el de la Luna
 tanto empeño manifiesta?,,
- Cheroni.* Eso, Leonor, lo dise (A D. Eusebio)
 por su hermano.
- Eusebio.* Ya conozco...
- Cheroni.* Como es amigo del Conde,
 y ella á quien quiere es al otro...
- D.^a Cas.* (¡Bien estamos si le da
 por explicártelo todo!)
- Tomasa.* “¿D. Manrique?,,
- Dolores.* “Si, Gimena,,.
- Tomasa.* “¿De vuestro amor dudará?,,
- Dolores.* “Seloso del conde está,
 y sin culpa me condena,,.
- Tomasa.* “Siempre:...
- (Aparte á Dolores). P3sat á plorar.
- Dolores.* “Mi negra estrella enemiga,,. (Gimoteando).
- Tomasa.* “¡Siempre llorando, mi amiga!,,
 “No sesas,,.
- Espect.* ¡Ch3, qu3n pesar!
- Tonet.* ¡Pos no li ha agarrat mal choto!
- Cheroni.* Tonet, repara... (Señalando á D. Eusebio).

- Tonet.* ¡Hóme, muigas!
- Eusebio.* Silencio
- Cheroni.* (¡Asó es un bochorno!)
- Dolores.* “Despresiada, aborresida
 „del que amante idolatré,
 „¿qué es ya para mí la vida?
 „¡Y él creyó que envilesida
 „vendiera á otro amor mi fe!„
- Eusebio.* ¡Bien! (A Cheroni en voz baja).
- Cheroni.* (Id). Se va usté á entusiasmar.
 (Y aixó que les dos tremolen).
- Tomasa.* “El viene. ¿Y puedes dudar?„
- Criada.* Señora, aquells chics no vólen (Por la izquierda)
 botifarrons pa sopar.
- Cheroni.* (Levantándose enfurecido).
 ¡Bestia! ¡Si no la mataba!...
- D.^a Cas.* No se le ocurre al demonio... (Riéndose).
- Criada.* ¿Han vist vostés?
- Tomasa.* (Retirándose de la escena). ¡Mala sombra!
 (Váse la criada por la izquierda).
- Cheroni.* Allárgat pronte. ¡Es muy topo!
 Seguíu.
 (Aparece Guillermo en escena, siendo saludado por los aplausos de los concurrentes).
- D.^a Cas.* Ya está aquí Manrique.
- Cheroni.* ¡Vacha un aplauso ben tonto!
- Dolores.* “Manrique, ¿eres tú?„
- Guillermo* “Yo, sí:
 „no tembleis„.
- Dolores.* “No tiemblo yo:
 „mas si alguno entrar te vió...„
- Guillermo* “Nadie„.
- Dolores.* “¿Qué buscas aquí?„
- Guillermo* “No vengo lleno de amor
 „cual un tiempo...„
- Dolores.* “¡Desdichada!„
 ¿Cóm? (Preguntándole al apuntador).
- Tomasa.* (Dentro). Paraixes mélsa freda.
- Guillermo* Hombre, apunte usted mejor. (Al apuntador).
 “¿No te ví yo mismo? dí„.
- Dolores.* “Sí, pero juzgué engañada

- „que eras tú. Con voz pausada
 „cantar una *tórtola* ol... „
- Vaoro.* Trova. (Apuntando).
- Dolores.* “*Trompa* ol.
 „Me pareció que te veía
 „en la oscuridá profunda
 „y á la luna *furibunda*
 „tu *pelacho* descubría „.
- Cheroni.* ¡Qué bien!
- Guillermo* ¡Canario!
- D.^a Cas.* ¡Jesús!
- Dolores.* (A D. Guillermo). Me está enredando Vaoro.
- Eusebio.* Tropieza el apuntador. (A Cheroni)
- Cheroni.* Guipa una miajita lloco.
- Guillermo* “Si fuera verdad, mi vida
 „y mil vidas que tuviera,
 „ángel hermoso, te diera „. (Abrazando á Dolores).
- Dolores.* “¿No te soy aborresida? „ (Id).
- Tonet.* ¡Redios!
- Grasiano.* (Dentro). ¡Recristo!
- Espect.* ¡Anda ahí!
- Cheroni.* (Eixe dimóni está loco). (Por Tonet).
- Vaoro.* (A Graciano, que de un salto se cuele en la escena, retirándose
 Dolores). ¡Ché, si tú no ixes encara!
- D.^a Cas.* Ya salió el conde.
- Eusebio.* ¡Demonio!
- Cheroni.* ¡justé sabe lo que atajan!
 ¡Miren Grasiano, qué propio!
- (Graciano y Guillermo dirán esta escena con exajerada
 vehemencia, demostrando Guillermo mucha impaciencia
 por decir sus versos).
- ¡Qué pasos tan naturales!
 ¡Es un actor verdadero!
- Grasiano.* “¿Qué hombre es este? „
- Tonet.* El peluquero.
- Espect.* ¿No ‘l coneixes?
- Cheroni.* (¡Animals!)
- Grasiano.* “¿Cuando á la ley sois infiel,
 „y cuando por *escrito* estáis
 „así en palacio os entráis? „
- Guillermo* “No me insultéis vive el ciel... „

- Apunte usted. (A Vaoro).
- Tonet.* ¡Mátalo!
- Grasiano.* “Habláis al conde de Luna,
„hidalgo de pobre cuna,,.”
- Guillermo y Grasiano.* (A la vez).
“Y bueno tal como...”
- Tonet.* (En voz baja). ¡Xooo!
- Cheroni.* ¡Malait! (Por Tonet).
- Guillermo* No me confundo. (A Vaoro).
- Apunte usted.—“¡Vive el cielo!
„¿Conque no admitís el duelo?,,
Cheroni. Eixe hóme está furibundo.
- Vaoro.* S’ hau perdut. (Desde la concha).
- D.^a Cas.* ¡Esto es atroz!
- Grasiano.* “¡Y lo pudísteis pensar!
„¡Yo hasta vos he de bajar!,,
Guillermo “No me insultéis, vive el cielo,
„que si la espada desnudo
„la vil lengua os cortaré,,
Grasiano. “¿A mí, villano?... No sé
„como en castigarte dudo,,.”
- Cheroni.* ¡Bravo! ¡Bien!
- Eusebio.* (¡Si se han perdido!)
- Grasiano.* “¡Mas tú lo quieres! salgamos,,.”
- Guillermo* “Cuidad que en palacio estamos,,.”
- Cheroni.* Será un actor...
- Tonet.* Consumido.
- Grasiano.* “Cobarde, no escucho nada,,.”
- Guillermo* “Ved, conde, que os engañáis.
„¿Vos... vos cobarde llamáis
„al que es dueño de esta espada?,,
(Sacándola, á cuya acción le da un golpe á
Grasiano).
- Tonet.* ¡Ché, quin charrasco!
- Grasiano.* So bruto,
que casi em talla la pancha.
- Guillermo* (Quitándose la capela y doblándola sobre el brazo izquierdo,
pero de manera que le arrastre por el suelo).
“Al campo, D. Nuño, voy,
„donde probaros espero
„que si vos sois, también soy





„caballero, caballero„.

(Váse precipitadamente de la escena, siguiéndole Graciano.
Baja rápidamente el telón del teatrillo).

Cheroni. Al bordell, D. Uño, voy, (Levantándose)
arrastrant la mehua capa.

¡Eixe home está condenat!

Dolores. ¡Pare! (Dentro).

Tomasa. (Id). ¡Cheroni!

Cheroni. ¿Qué pasa?

Tomasa. Grasio y el peluquero
que están reñint.

D.^a Cas. ¡Santa Bárbara!

Cheroni. ¡Dimóni! no s' atropellen,
que tal ves no será nada.

(Váse precipitadamente por la puerta del fondo. Algunos espectadores, entre ellos Tonet y el Espectador que habla, penetran atropelladamente por la puerta del fondo. Otros suben por el tablado del teatrillo, y otros váanse precipitadamente por la puerta derecha, produciendo la mayor confusión).

D.^a Cas. Por Dios, Eusebio, marchemos.

¡La niña!

Eusebio. Mujer, ten calma.

Déjame ver...

(Oyese un ruido producido por el hundimiento del tablado escénico del teatrillo).

D.^a Cas. ¡Dios eterno!

Sin duda se hunde la casa.

Ese ruido...

Eusebio. ¡Casilda!

D.^a Cas. ¡Señor Gerónimo! (Llamando).

Eusebio. Calla,
mujer.

Tomasa. (Por la puerta del fondo). No res: l' entablao,
que como era de caixa
de sucre, al subir la gente
ha fluixechat una falca.

D.^a Cas. Vámonos. ¡Virgen Santísima!
¡si ha habido alguna desgracia!
Yo no puedo ver...

Tomasa. Ninguna.

D.^a Cas. Dispéñseme usted, Tomasa.

Eusebio. Hasta luego. Esta mujer

al punto se sobresalta.

(Vánse por la puerta izquierda).

Tomasa. Pues únicamente el susto...

ESCENA ÚLTIMA

Dichos: y por la puerta del fondo CHERONI, GRACIANO, D. GUILLERMO, DOLORES y TONET.

Cheroni. Asó ha segut una escama.

Grasiano. Usted con toda intención el golpe me ha dirigido.

Guillermo Miente usté.

Cheroni. Hemos concluído.

Tonet. Hui s' ha acabat ben enchorn.

Grasiano. Fuera de aquí hemos de ver...

(Amenazándole).

Guillermo Corriente.

Grasiano. Li pegue un palo.

Guillermo ¡Me hacéis reir, D. Gonzalo!

Cheroni. No volverá á suceder;

lo aseguro. No te rigues. (A Dolores que se rie).

Dolores. ¿Yo 'm ric?

Guillermo (Señalando á Dolores y sacando el pañuelo del bolsillo para limpiarse el sudor, á cuyo tiempo le caerán algunos higos en el suelo).

Por su ingratitud.

Tomasa. Mira per ahón van les figures. (A Cheroni).

Grasiano. Al Travaor li han caigut.

Cheroni. ¿Qué te pareix? ¡Si asó pasa...

Tú no pienses en Dolores: (A Grasiano).

Ni usté. (A Guillermo)

Tonet. (¡Bien!)

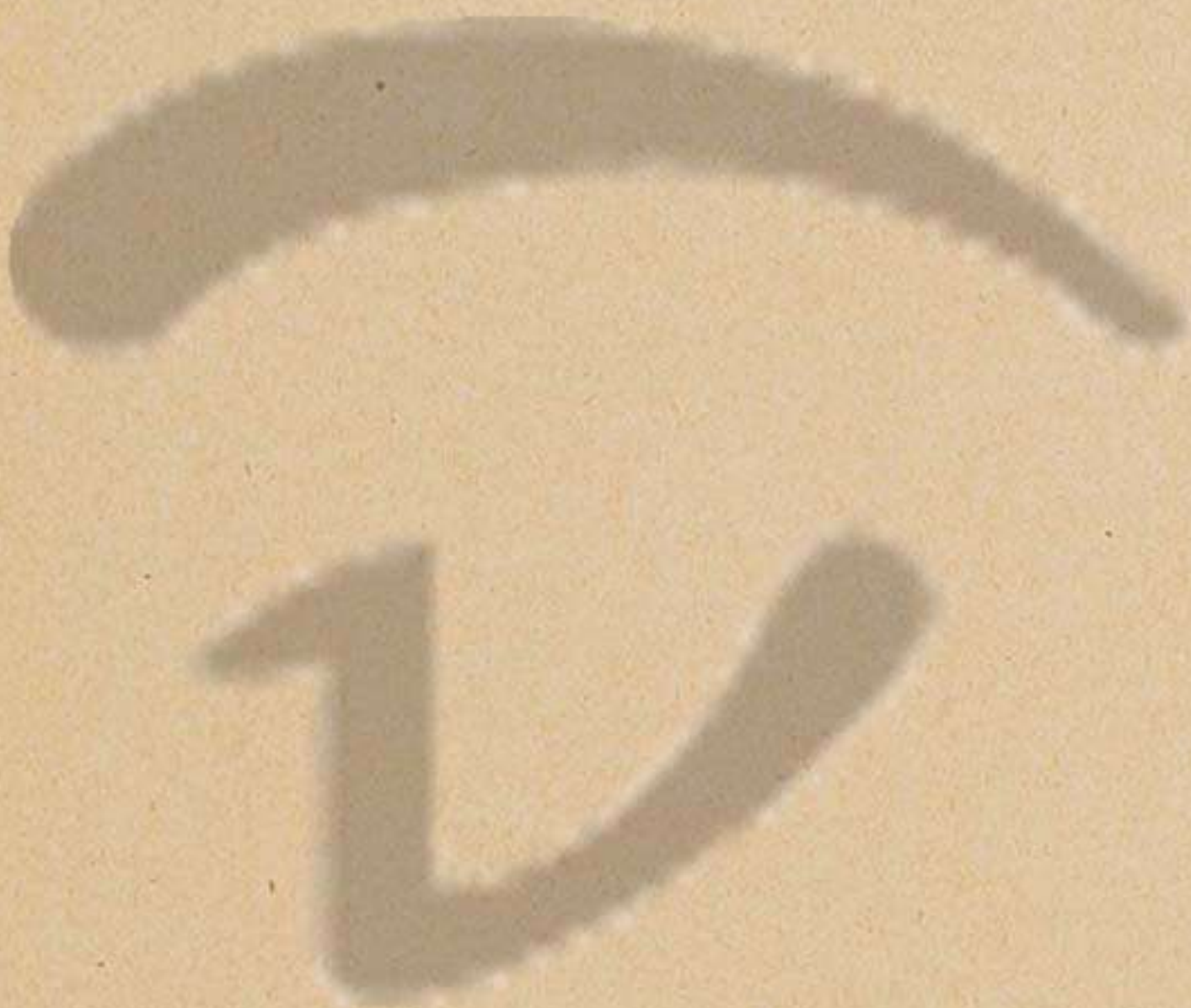
Cheroni. No vullc, señores, mes comédies en ma casa.


Tomasa. ¿Qué haura dit aquell señor, tan rebien que el dracma eixía?...

Cheroni. Atra es la mehua agonía.


Tonet. Eixe pas es el pichor.
Mes yo sé per esperiència
que may reclame de baes,
pera els actors, dos palmes;
pera el autor, indulchénsia.

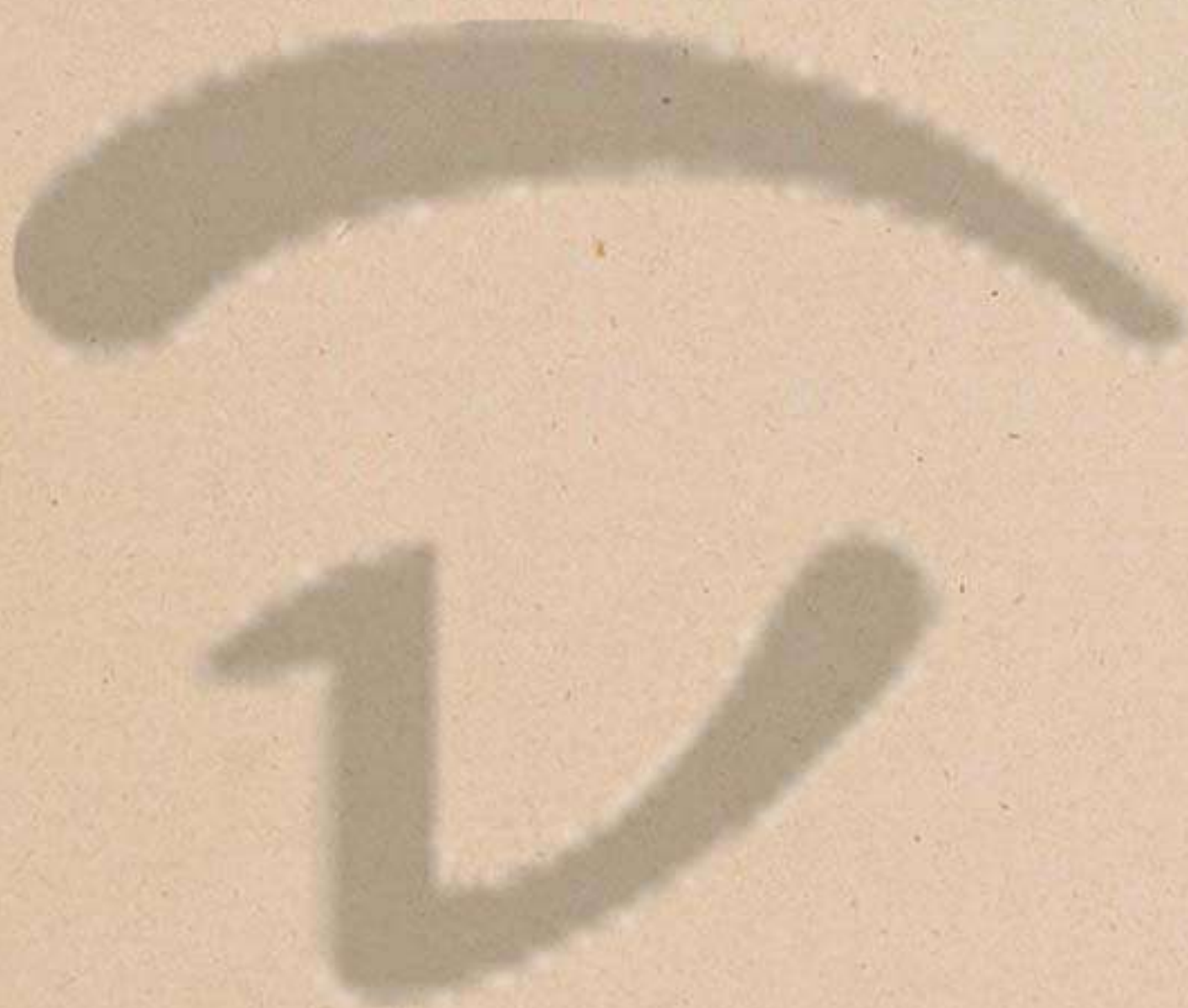
FIN





Á LA VÓRA D'UN SEQUIOL





A LA VÓRA D'UN SEQUIOL

JUGUETE BILINGÜE

EN UN ACTO Y EN VERSO

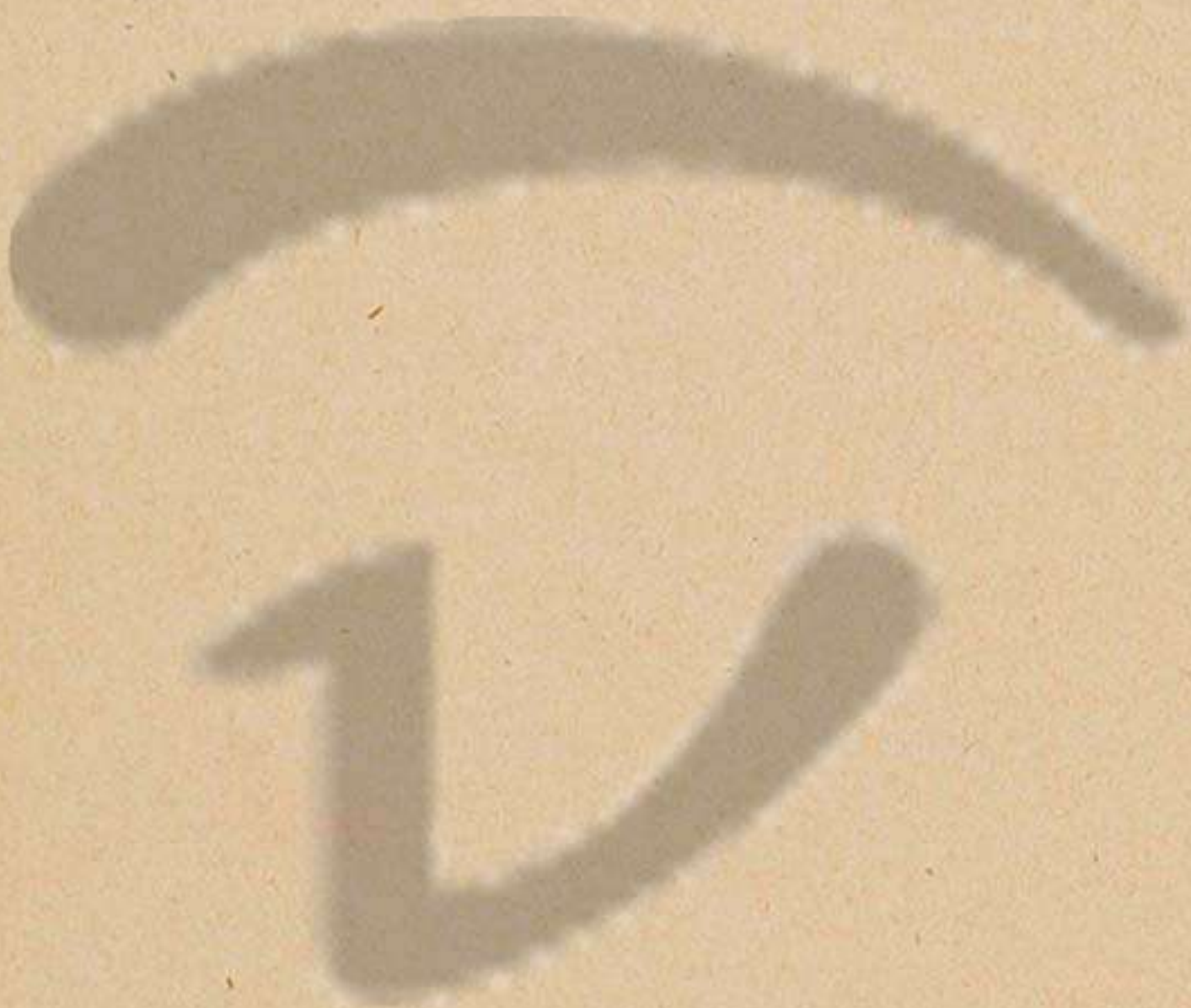
Estrenado con buen éxito en el teatro Principal de Valencia, á beneficio de la
Escuela de Artesanos la noche del 13 de Julio de 1870.

REPARTO

PERSONAJES

ACTORES

LA SO CARMELA.	<i>Doña Amalia Mondéjar.</i>
QUIQUETA.	<i>Srta. Ruiz.</i>
PELEGRI.	<i>Don Felipe Carsí.</i>
CHUANO.	» <i>Leandro Torromé.</i>
PAUET.	» <i>Juan Reig.</i>
GIMENEZ.	» <i>Vicente Ferris.</i>
EL TÍO PERE.	» <i>José Civera.</i>





ACTO ÚNICO

Paisaje que se supone en la huerta de Monte-Olivete. En la primera caja de bastidores de la izquierda, la barraca del tío Pepe, con emparrado y algunas sillas á la puerta. En segundo término el reguero que cruzará de derecha á izquierda: varios árboles exparcidos por la escena, etc., etc.

ESCENA PRIMERA

CARMELA y QUIQUETA *por la derecha: el TIO PEPE á la puerta de la barraca.*

Carmela. Tío Pepe...

Pepe. Avant, señores.

Carmela. ¡Quína calor!

Pepe. Molta basca. (Ofreciendo sillas).

Prenguen asiento y descansen.

Carmela. ¿Vosté es que mos esperaba?

Pepe. El so Pelegrí ha pasat per asi al rallar el alba, y m' ha dit que huí vindrien á dinar á la barraca.

Per lo clót de Peña-Rócha deu estar. Se proposaba ferne déu ú dotse lliures.

Carmela. No mos farán mal.—Allarga (A Toneta)

- Pepe.* la sistella.—Tinga, Pepe. (Dándole la cesta).
 Yo no sé per qué se cansa (Tomándola)
 en dur...
- Carmela.* ¡Bonico estaría
 vindre en les mans vuides!
- Pepe.* ¡Vaya!
 Vosté me fá á mí més póbre
 de lo que soc. (Dejando la cesta dentro de la barraca).
- Carmela.* Calle y álsela.
 Aspai no la deixe ahon puga
 el gat allargar la sarpa. (Sentándose).
 Pos señor, yo m' ha cansat.
- Pepe.* ¿Han vengut vostés á pata?
Carmela. Si, fill meu, no vullc gastarme
 un real en la tartana.
- Pepe.* ¿Que tú no dius res, Quiqueta?
Quiqueta. ¿Yo qué ha de dir?
Pepe. ¿Está mala?
Carmela. ¡Qué me sé yo! En quatre dies
 s' ha quedat com una caña.
 De vórela tan fasida,
 ¡Chesus! me dona una rabia...
- Quiqueta.* Dichosa vosté, qu' está
 com un paltrót. Si estic flaca,
 prou treball tinc yo.
- Pepe.* En efécte.
Carmela. ¡Vosté qué sap!
Pepe. U no alcansa...
Carmela. Ves y pega dos pasechos,
 no t' empoltronixques: álsat.
- Quiqueta.* Si creu que tinc moltes ganes...
Carmela. ¿Tú? per no moure una cama...
 Pócs fills tindrás que te semblen
 si així seguixes.
- Quiqueta.* Ojala
 Deu me s' enduguera pronte.
- Pepe.* Dóna, aixó no es diu ni en chansa.
Quiqueta. ¡Lo aborrida que yo estic
 de este mon...! (Váse por la izquierda).
- Pepe.* Pronte te cansa.

ESCENA II

CARMELA y PEPE

Carmela. Als quinse anys, la molt... ¡Chesús!
 ¡Diuen si una es desbarata!
 A ser yo mare, voría...

Pepe. Pero amigo, soc madastra.
 Se coneix que no está bóna:
 el carácter de la cara
 el té com un pá de sera.

Carmela. U ha pres mol fort. ¡Ay! qué llástima...

Pepe. No menche térra ú carbó...

Carmela. ¡Calle, hóme!

Pepe. ¿Vosté s' estraña?

Carmela. A voltes algun mal visi...
 ¡Pero si es que festechaba
 en lo fill del so Chuano:
 y com no vulle per ma casa
 festechos, ni á Pelegrí
 li venía molt de cara,
 l' ham despachat, y ella eu sent.

Pepe. Per así per la barraca
 puga ser qu' es deixe caure
 el so Chuano.

Carmela. ¡Quin atra!
 ¡pues crega qu' eu sentiría!

Pepe. Peixcant per aquella banda
 l' ha vist yo de bon matí.

Carmela. ¿Y li picaben molt?

Pepe. ¡Vaya!
 sí qu' es divertía prou.

Carmela. Pesar tindrà cuant eu sapia
 mon marit. ¡Ay! es el hóme
 mes desgrasiat pea la caña...

Pepe. Pues éll u enten molt

Carmela. Ya eu crec.

- Pepe.* ¡Y afisió no ne té masa
que digam!
- Carmela.* ¡Qué sap vosté!
Per molt que yo li explicara...
Yo liu tinc dit: la peixquera
t' ha de portar á una gabia.
Si avans de casarme en éll
m' entere, á mí no m' agarra.
Yo la machor part d' els dies
y les nits les pase en casa
asoletes com un chunc.
La chica s' en vá á la fábrica,
y éll, mire, por la señal
de la santa crus, agarra
els aparells, y ahí te quedes.
Al últim yo cauré mala.
S' apoderará de mí
la copondria. Y encara
com gracias á que Quimenes...
un músic de la charanga
qu' es mudá en el últim piso,
de pócs dies á esta banda
baixa algún rato, y el póbre
me fá compañía y charra.
¡Qué bon suchecte! ¡muy fino!
Es músic dels de contrata.
- Pepe.* Pues vamos, d' eixa manera...
- Carmela.* ¡Calle, que es molta desgrasia
tindre un marit peixcaor!
- Pepe.* Afisions. Més val que li hacha
pegat...
- Carmela.* No me desaparte.
¡Si éll es un bon hóme!
- Pepe.* ¡Vaya!
- Carmela.* ¡Si á mí me té com la pera
en lo tabac! Y ni en chansa
vulle yo que ningú del mon
m' el ofenga; eixa es un' atra.
- Pepe.* Ya se supon, so Carmela.
El cariño en qu' éll la trata...
- Carmela.* Sinse ganes me fá riure

moltes vóltes. Pa que sapia
 la sehua afisió ahon aplega,
 éll el meu nom may el gasta.
 A mí 'm diu la sehua tenca.
Pepe. ¡Quín hómee! Y li cau la baba
 á vosté sols de contaro.
Carmela. A una sempre li halaga...
 Molts añs que Deu m' el conserve;
 sóls li demane eixa grasia.
 Ans que m' olvide... éll tal volta
 vinga á almorsar, ¡y yo estaba
 tan satisfeta!
Pepe. Es enchorn.
Carmela. Pero yo m' alsat al alba
 y estic en micha pastilla.
Pepe. Té raó; aguardes y ara
 li alcansaré la sistella;
 y si algo li fá falta...

(Entran los dos en la barraca).

ESCENA III

PAUET y QUIQUETA por la izquierda.

Pauet. Ya sé que la so Carmela
 la guérra me declará;
 pero ton pare...
Quiqueta. Ell no es fica.
Pauet. Veches quí m' ha despachat.
Quiqueta. Sempre estaba ella punchantli.
 Yo no fas mes que plorar.
Pauet. ¡Tonta! ¿que tú te figures
 que asó durará molts añs?
 Ni dos dies.
Quiqueta. Deu que t' oixca.
Pauet. Encara m' ha de pregar
 ton pare pea que yo torne
 á ta casa.

- Quiqueta.* Allí no es fá
mes que lo que vol ma tía.
- Pauet.* Per un llobarro es capás
de reñir ell en ta tía
y manarla fusilar,
si molt m' apures.
- Quiqueta.* Es sért.
Mes no sé ahon vas á parar.
- Pauet.* ¡Oy! mira, en que fá tres dies
que sempre seguintlo vach;
per supost, m' enduc el gos.
Diu, ¿s' asenta? yo al costat:
¿tira la caña? yo, ¡chicho!
plegue un cudól, y allá vá
dret al aigua; el gos darrere
li pega en seguida, y ¡plaf!
considera les anguiles
el susto que portarán.
- Quiqueta.* ¿Pero y mon pare?
- Pauet.* Ton pare,
malaint y renegant,
diu que m' ha de ficar pres.
- Quiqueta.* ¡Quina idea!
- Pauet.* Tú vorás.
Ni un samaruc ha de traure
com no mos deixe parlar.
Lo que sent es que per l' hórta
me s' ha perdut hui el Leal.
- Quiqueta.* Pauet, lo que tú no inventes...
- Pauet.* ¡Chitana, si te vullc tant!
mes yo volia parlarte
sobre un atre asunt. Ya caic.
Eixe músic qu' estos dies
en ta casa sol entrar...
¿saps que me té cavilós?
- Quiqueta.* La boca no m' ha ubert may
ni pera dirme siquiera...
- Pauet.* Quiqueta...
- Quiqueta.* ¿Y pots tú ductar...?

ESCENA IV

Dichos y CARMELA á la puerta de la barraca.

Carmela. Pase vosté dins, chiquilla.
Miren qué pronte...

Pauet. ¡Arrastrá!

Carmela. Huí anem á tindre mal día.
Vine un poquet més espay;
no tingues presa.

Quiqueta. ¡Chesús!
¡Ma quín sofoco tan gran!

(Vánse por la puerta de la barraca).

Pauet. Tot lo que fasa es de vaes;
parlaré en ella y tres más.

ESCENA V

PAUET y PELEGRÍ por la derecha con los aparejos de pescar.

Pelegrí. Cuan dic que una maldisió
m' han tirat, no u dic de vaes.
¡En dos hóres tres picaes!
Hiá pea pedre la ilusió.
Es un castic verdader.
Com asó aplegue á durar,
ya me poden soterrar.
¡Así está eixe Lusifer!

Pauet. ¿N' ha tret moltes?

Pelegrí. ¡Viva Dios!

¡Este condenat no em deixa!

Pauet. ¡Mala sórt! Cuan vosté es queixa...

Pelegrí. ¿Que huí no portes ei gos?

Pauet. ¡Póbre animal! s' ha perdut.

Pelegrí. Pots buscarlo.

- Pauet.* Ya es faena.
- Pelegri.* Si yo el vech, no pases pena,
que apósta vach prevengut.
- Pauet.* No l' entenc.
- Pelegri.* Ahon yo me pare...
com el tróve al meu costat...
¿Tú el veus? Está carregat.
(Enseñandole un cachorrillo).
- Pauet.* En seguida lil despare.
¡Hóme, anem!
- Pelegri.* En seguideta.
- Pauet.* ¿Está en perdigons ú en pósta?
- Pelegri.* ¿Es dir, que tú u fas apósta
pea que yo me comprometa?
- Pauet.* Vosté m' ha fet una acció...
- Pelegri.* Ya sé per ahon vas.
- Pauet.* M' alegre.
S' ha de vore vosté negre
pa traure un esparrelló.
- Pelegri.* ¡Este pillo em crusifica
si resulta lo que diu!
- Pauet.* Volentse el dos, ¿quín motiu
té pea negarme á la chica?
- Pelegri.* Cuant Carmela així u ordena,
es inútil que m' achaques...
- Pauet.* Hóme, vosté es un bolchaques.
- Pelegri.* ¡Oy!

ESCENA VI

Dichos y CARMELA por la puerta de la barraca.

- Carmela.* Ouirte me condena.
¡Posarse á gastar raons
en persones tan roins!
Pásam en seguida dins.
- Pauet.* Vecha qui dú els pantalons.

- Pelegri.* Huí el dimóni em torna loco
y vol que á una sequia em tire...
- Carmela.* ¡Tú sí que vols que yo estire
les cames en un sofoco!
- Pelegri.* ¡Guapo! ¿L' almorsar l' has fet?
- Carmela.* La chiquilla el vá arreglar.
¿Que tú t' entornes á anar?
- Pelegri.* Sí.
- Carmela.* ¿Cuántes lliures n' has tret?
- Pelegri.* Tres ú quatre; póca cósa.
Com l' orache s' ha chirat...
¡Qué pesa me s' ha escapat!
- Pauet.* Sempre s' en vá la mes grósa.
- Carmela.* Sempre tens eixe castic;
y tú en elles idolatres.
Dónam les atres.
- Pelegri.* ¿Les atres?
se les ha endut un amic.
- Carmela.* Después qu' el treball arróstra,
les dona al primer que aplega.
Ara falta que yo ú crega.
- Pelegri.* Encá duc así la móstra.
(Dándole dos anguilas muy pequeñas).
- Carmela.* ¡Chesús! vergoña tindría
de dur asó. ¡Quin valor!
Ya estic yo de mal humor.
- Pelegri.* ¿Que ya s' acabat el día?
Tú en seguida t' alborótes.
- Carmela.* ¿Y pea traure asó ten vas?
Plántateles en lo nas.
(Tirándole á la cara las anguilas).
- Tin, peixcaor de granótes.
- Pelegri.* ¡Viva Dios!
- Pauet.* Me muic de risa.
- Carmela.* Vésten als charcos y als clóts:
marcha y agarra cabóts.
- Pelegri.* ¡Asó es pichor que una llisa!
- Pauet.* A Quiqueta y á mí, al dos,
vosté per ella...
- Pelegri.* ¡Mal viache!
Vésten, qu' em dones corache.

- Pauet.* ¡Bueno! ¡com yo tróve el gos!
 (Mirando hacia la derecha).
 Mon pare vé allí dabant
 y el músic.
- Pelegri.* Saps que no es chust...
Carmela. No vull pendre més disgust.
 (Váse por la izquierda).
- Pauet.* Estaré próp observant.

ESCENA VII

Dichos, el So CHUANO y GIMENEZ por la derecha.

- Chuano.* ¿Ve ustet? esa es la barraca. (A Gimenez).
Gimenez. Pues he corrido una legua.
 Salud, señores.
- Carmela.* ¡Quimenes!
Pelegri. ¡Mi amigo!
Carmela. ¡Quina sorpresa!
Gimenez. Estuve en Monte-Olivete,
 y al salir me dió la idea...
 (Sentándose al lado de Pelegri).
- Chuano.* Cal dir que si no me tróba
 s' en va dret á la Albufera!
 (Levantando la voz, figurando saludar á Pepe, que está
 dentro en la barraca).
- Pelegri.* Tio Pepe, así estic yo.
 Pera coronar la festa,
 el so Chuano faltaba.
 De vórelo próp tinc febra.
- Gimenez.* ¿Y Paca?
Pelegri. Por allí dentro
 creo que está de faena.
- Carmela.* Pero siéntese, Quimenes.
Gimenez. ¿Qué tal? ¿cómo va la pesca?
Pelegri. Muy bien, muy bien.
- Chuano.* Huí están elles
 menchaores. ¡Quina pesa

- ha mort el plater!
Pelegri. ¿L' ha vista?
Chuano. Y m' ha quedat fet de pedra.
Pelegri. (No u crec). ¿Y aixó ahon ha segut?
 ¿Se pot saber?
Chuano. En la sequia
 del Oro.
Pelegri. U ducte. Yo ha estat
 mich hóra sucant en ella,
 y no estaben en tocar.
Chuano. Tal vólta un atre ú entenga
 més que vosté.
Pelegri. ¿Qui? ¿el plater? (Levantándose).
Chuano. O tindrà més sórt.
Pelegri. No u crega. (Sentándose).
Chuano. Yo mateix ha estat allí
 y n' ha mort.
Pelegri. (Ment més que alena).
Gimenez. ¿También tiene uste afición? (A Chuano).
Chuano. ¿Afision? Soy foribundo.
 Pa mí es la divertision
 más grande que hay en el mundo.
 No tenga cuidado que el frío
 ni el calor me mortifique
 mientras una anguila pique.
 Yo en ellas hasta ensomío,
 y durmiendo las agarro.
Carmela. ¿A tú anit qué te pasaba? (A Pelegri).
Pelegri. Vach ensomiar qu' estaba
 combatint en un llobarro.
Carmela. ¿Le parese? (A Gimenez).
Gimenez. ¡Qué ilusiones!
Carmela. Soñando en alguna tenca,
 el catre una nit mel trenca.
 ¡Pega unos esbatusones!
Chuano. Sin que ninguno se ofenda,
 pues todos están conformes,
 yo he sacao piasas disformes.
Carmela. (Caballers, va de tremenda).
Chuano. En lo paretó trencat
 traguí una anguila, compare...

- Al vórela... yo ú declare,
perguí la serenitat.
- Pelegri.* (Este hóme vol ferme moure).
Chuano. ¿Tindria poder y cós?
De la chaqueta en un mós
m' arrancá un botó de coure.
- Carmela.* (Así tenim la peixquera
del nebot de Petronila.
Aquell va traure una anguila
que duya bigot y pera).
- Gimenez.* Pues casi una contingencia...
Pelegri. ¿Hombre, y á ustet le ha estrañado?
Carmela. (¡Adios!)
Pelegri. A mí me han pasado
cosas de mas trasendencia.
Men recorde...
- Carmela.* (Ya la sólta).
Pelegri. Que sent yo encara novisi,
en lo pouet de Aparisi
m' entrá una tenca una vólta
d' este calibre. (Abriendo los brazos).
- Gimenez.* ¡Zambomba!
Pelegri. No he visto animal más raro.
Mire que si no me amparo
de una morera, me tomba.
- Chuano.* ¡Hóme, aixó á ningún naixcut!...
Eso también son aladres...
Pelegri. ¡Tinguí que cridar *als lladres!*
¡Me voría yo perdut!
- Gimenez.* ¡Jesucristo!
Carmela. ¡Lo qu' éll gócha!...
Chuano. ¿Es dir, que se l' emportaba?
Pelegri. Yo pensí que me cobraba
com qui cóbra una milócha.
Grasies á qu' el arrebató
d' els meus crits l' asustaria.
¡Ella sap lo que sería!
- Chuano.* Tal vólta algún ballenato.
Pues señor, vosté n' emboca
algunes... de veterano.
- Pelegri.* Cuant yo parle, so Chuano,

- Chuano.* póses un punt en la boca.
Pelegri. ¡Hóme!
 Yo u dic, si señor:
 porque á mí en la facultat
 ningú del mon m' ha guañat
 á traure peix de valor.
Chuano. Vosté, amic, té un gran defécte.
Quiqueta. Ya está l' almorsar. (A la puerta de la barraca).
Pelegri. Espérat.
 ¿Quín defécte?
Chuano. Qu' es figura
 saber més que tots.
Pelegri. Atenga...
Carmela. ¿Tú vens?
Pelegri. Aneu almorsant.
Carmela. Quimenes, ¿por qué no entra
 usté y pegará un mosito?
Gimenez. Se agradece la fineza.
Carmela. Entre.
Gimenez. En fin... (Si con la niña
 á solas hablar pudiera!) (Entrando en la barraca).

ESCENA VIII

CHUANO Y PELEGRÍ

- Pelegri.* Yo he fet sobre el peix estudis
 profundos.
Chuano. ¡Clar: no hiá sequia
 ahon no hacha caigut de cap!
Pelegri. Sé les costums, la manera
 y el bromech que á cadascú
 li abellix.
Chuano. Vosté se pensa
 moltes cóses.
Pelegri. So Chuano,
 duc cincuenta años de peixquera.
Chuano. Y ha hagut vólta que despues

- de pasar á la serena
tota la nit, yo u ha vist,
ha tret vosté una espardeña.
- Pelegri.* No u negue: aixó son felómenos;
y si els conta, es per la envecha
que li cause.
- Chuano.* Este mangarro...
- Pelegri.* ¡Yo mangarro!
- Chuano.* Tin, chas eixa.
- Pelegri.* ¡Viva Dios! que vosté sólte
eixes paraules, me crema.
¡Un hóme qu' es mor de fam
á la vóra de una sequia!
- (El tío Pepe asomará á la puerta de la barraca).
- Chuano.* ¿Y vosté, que matapolla
els sequiols?
- Pelegri.* ¡Oy! ¡Senta Tecla!
- Chuano.* ¿Vol achuarse dos duros
á qui trau la millor pesa
d' así á mich día?
- Pelegri.* Y el cap
mel achue. ¡A mí con esas!
Y á qui en trau més, atres dos.
- Chuano.* Corriente; y pera que vecha,
deixem señal.
- Pelegri.* La paraula
de un hóme es la millor prenda.
- Chuano.* En punt de dotse así estic.
- Pelegri.* En punt de dotse así es ella.
- (Váse Chuano por la derecha).

ESCENA IX

PELEGRÍ, el TIO PEPE, y PAUET al foro izquierda.

- Pelegri.* ¡Desafiarme á mí un hóme
qu' en lo móll á pedra seca
els esparrellons el corren!

Pepe. Eixa profia, una orella
done si vosté la pért.
¿Veu eixe sequiol? Pues crégam,
en un bufit quatre lliures
n' ha fet huí el chermá de Petra,
y ahí baix en el asut,
lliura y micha carnisera
pesaba la que n' ha tret.
Si ahí li marren...

Pelegri. ¡Canella!
Dret al asut. Pero avans
voré así cóm se presenta...

Pauet. (Asomando á la derecha del foro y desapareciendo apenas
dice el verso).

Tot u ha oit; y com yo puga...

Pepe. Pero almórse.

Pelegri. ¡Si tinc febra!
Vorá eixe mata-raboses...

ESCENA X

Dichos y CARMELA por la puerta de la barraca.

Carmela. ¿Que mon marit sen ha anat?

Pepe. Ahí el té tot en un trós.

Carmela. ¡Pelegri! (Llamándole).

Pelegri. Déixam estar;
teu demane per favor

Carmela. ¡Ell no es cansaría may!

Pepe. ¿Con que eixe amic de vostés
també se queda á dinar?

Carmela. ¿Quimenes? No u ha fet sért;
pero sí qu' es quedará.
Calle, que no em puc avindre.

Pepe. ¿Y aixó?

Carmela. ¿Vosté no ha observat
les miraes qu' em pega eixe hóme,
y els sospirs...?

Pepe. Com ú té el cap ...
Carmela. Els hòmens son el dimóni:
 yo tota estic afrontá.
 ¡Chesús! No mes pense y dic:
 cuántes en lo mon ni haurán
 qu' en un marit com el meu
 ausaes y bugaes que... ¡Ay!
 ¡Nostre Señor que no em lleve
 este módo de pensar! (Levantando la voz).
Pelegri. ¿Pelegri, fill meu, te piquen?
 ¿No veus com m' estic rasant?
 (Rascándose la cabeza).

ESCENA XI

Dichos y GIMENEZ por la puerta de la barraca.

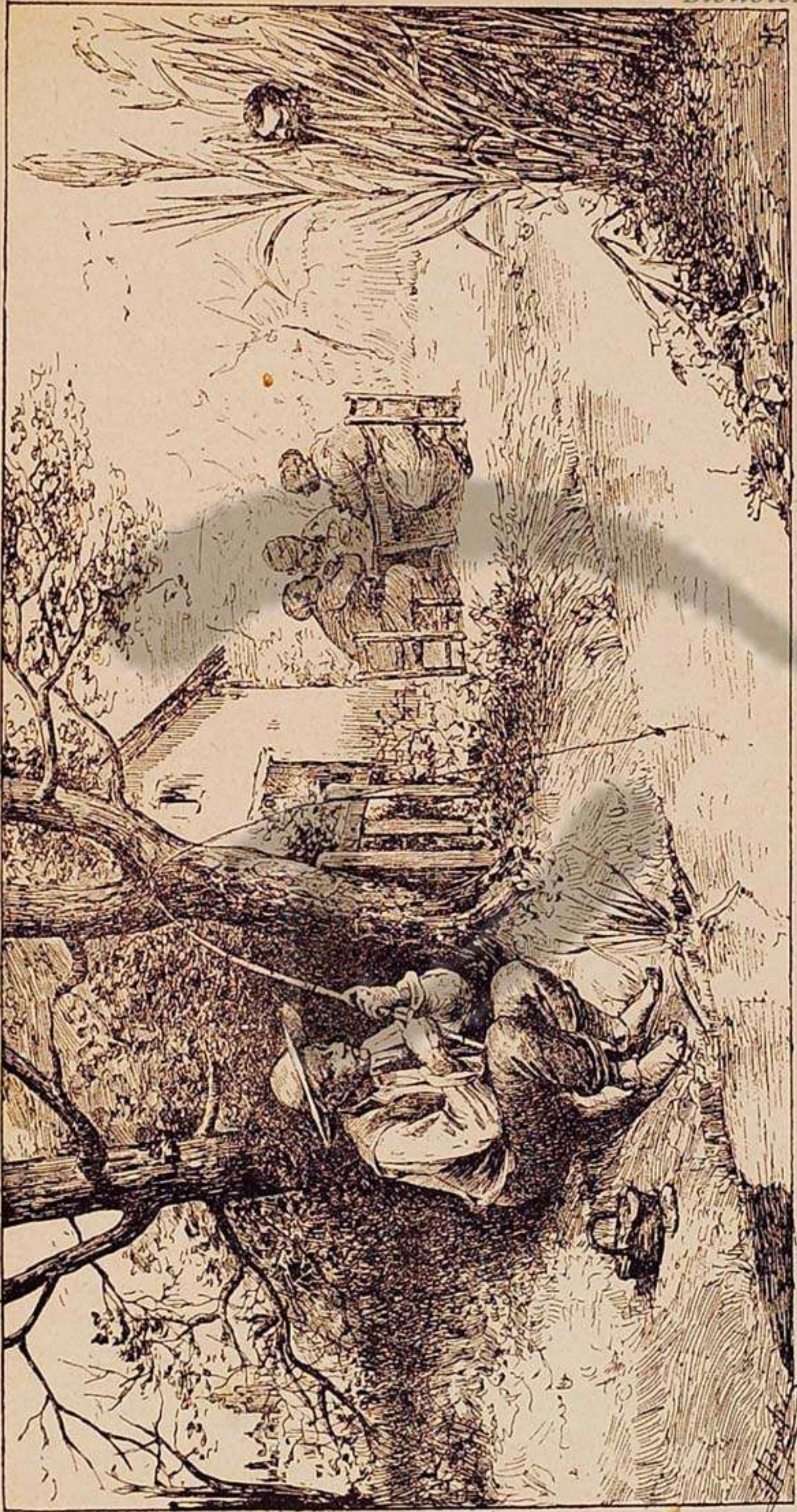
Gimenez. ¡Cuidado si la mocita
 es arisca y montaraz!
 Me dió una coz. Sin embargo,
 ganando la voluntad
 de su padre y de su tía,
 y en cuanto me trate más...
 La tía estoy muy seguro
 que el camino allanará.
 Con decirla cuatro flores,
 me coloca en un altar.
Carmela. (Al tío Pepe, y señalando á Gimenez).
 (No convidarlo está llech).
 Conque Quimenes, lo dicho.
Gimenez. ¿Usted tiene ese capricho?
Carmela. Sí que se queda. (A Pepe).
Pepe. Ya u vech.
Carmela. Tío Pepe, así mateix,
 mentres se cou el dinar,
 podiem els tres chuar
 al trenta ú: ¿li pareix?
Pepe. Bueno.

- Carmela.* ¿Usté...?
- Gimenez.* Yo siempre admito.
- Carmela.* (A Pepe que entra en la barraca).
Vacha y traga la tauleta.
Corre así una frescoreta...
¿Pelegri, vols chuar? (Levantando la voz).
- Pelegri.* (Bajando mucho la voz). ¡Chito...!
- Gimenez.* Divertirse ya procura...
- Carmela.* ¿Usté no es queda á disgusto?
- Gimenez.* Estoy aquí mas á gusto
de lo que usted se figura.
- Carmela.* ¡Ay qué engaño! no lo creo.
¡Ustedes son más bromistas...!
Habiendo tan buenas vistas
por Valensia...
- Gimenez.* Las que veo
desde aquí, por esta cruz
puedo jurarlo, y me fundo,
son las mejores del mundo.
- Carmela.* ¡Cóm duc yo el moño...! ¡Quesús!
Eixa chica no té maña...
- Gimenez.* Pues su semblante embellece.
- Carmela.* Es que á mí me favorese
muchísimo la castaña.
- Gimenez.* ¡Conserva usted todavía
cierta gracia y cierto... pues!
- Carmela.* Mal me sap no dur dinés,
perque ara l' estrenaría.
- Gimenez.* ¿Quién habrá que nó confiese...
(¡Y éll mirantme s' ambelesa!)
- Gimenez.* ¿Sabe usté que me interesa
que usté por mí se interese?
Perdí hace tiempo el reposo.
¡Ah! y usted sólo pudiera...
- Carmela.* ¡Redimóni! ¡Si le oyera
Pelegri que es tan celoso!
Quimenes, no pase avant.
Mire que ustet es muy pillo.
- Pelegri.* Deu ser com un cocodrillo. (Pescando).

ESCENA XII

Dichos y el TIO PEPE sacando una mesita pequeña con tapete de percal ó con una manta de lana doblada encima.

- Pepe.* (¡Pobre hóme! ¡y está peixcant!)
Así tenim la tauleta.
- Carmela.* Señor, hian dónes tan faltes...
(Sóls de oirlo yo, en les galtes poden ensémdrem palleta).
¿La baralla? (A Pepe).
- Pepe.* Así la duc.
- Carmela.* ¿Quimenes?
- Gimenez.* Ya estoy sentándome.
(Se sientan los tres).
- Aunque no lo entiendo mucho...
¿Y Paca?
- Carmela.* Dentro peinándose.
Done. (A Pepe que baraja).
- Gimenez.* Sacaremos cuartos.
- Carmela.* ¿Hagamos barqueta?
- Pepe.* En barques no es fiquem.
- Carmela.* Avant. Posem.
- Pepe.* Dos dinés.
- Carmela.* Com estos.
- Pepe.* (A Gimenez para que corte). Alse.
- Carmela.* ¿Ponemos al robellito? (A Gimenez).
- Pepe.* No enderde el chóc. Prenga cartes.
(Dá tres naipes á cada uno para jugar á la treinta y una).
¿Vol?
- Carmela.* Chire. (Cuenta los puntos de los naipes con el dedo)
Chiren un' atra.
Chire.
- Gimenez.* ¿Pasa usté?
- Carmela.* No pase.
Desisiete... diesiocho...



I ORO L



Pepe. ¡Negres lo manco en té quatre!
Carmela. Pelegrí, vine un momento. (Llamándole).
Pelegrí. ¡Dóna!
Carmela. Están vostés torbanme.
 Esperes, que yo tenía
 dos sisos y el rey d' espases.
 ¡Ventidós! torne á donar.
Pepe. Aterga; sinse impostarse...
Carmela. ¡Pelegrí! (Llamándole).
Pelegrí. ¿Qué vóls, Carmela?
Carmela. Vine y aclarix...
Pepe. No s' alse:
 donaré atra vólta.
Carmela. A mí
 en lo chóc no m' agrauen trampes.
Pelegrí. ¡Condenat estic de veres! (Pescando).
 Cal dir qu' están rosegantme
 la moliná, y no hian sants
 que de ahí les puguen traure.
Carmela. Chire. (A Pepe).
Pepe. Tornarem á tindre...
Carmela. Vintiset, vintiuít...
Pepe. Plantes.
Carmela. Vintinou, trenta... y el hou,
 ¡Cuc, cuc! (Recogiendo el dinero).
Pepe. ¡Pea que se li escapen
 els dinés!
Carmela. (A Quiqueta, que aparece por la puerta de la barraca).
 ¡Chesús, quín moño
 tan llepat!

ESCENA XIII

Dichos y QUIQUETA.

Quiqueta. ¡Vamos, milacre
 que no parlara!
Gimenez. Mocita, (A Quiqueta)

- siéntese usté, y tome parté...
- Carmela.* ¡C' ha de pendre...! ¡Ustet también tiene unas cosas!
- Quiqueta.* Aguardes no m' asente yo en seguida.
- Carmela.* Ves, corre y qu' et pegue el aire.
- Quiqueta.* No nesese llisénsia.
- Carmela.* Eixa llengüeta té ganes que yo li l' acurte. (Media voz)
- Quiqueta.* Vacha (Id.) y que la mar se la trague.
- Carmela.* Ya no sé yo qui donaba.
- Gimenez.* No hay razón para enfadarse.
- Carmela.* ¡Lo que yo sufro con ella! El porgatorio me lo hase pasar en vida. (Siguen jugando).
- Pelegri.* ¡Tú veus el moviment que donantli estic á la moliná? (A Quiqueta) D' este módo les engañe. Així cride la atensió del animal.
- Quiqueta.* ¡Mire, pare!
- Pelegri.* ¡Uy!... ya s' alfonda el suret. No crides, que les espantes.
- Quiqueta.* Déixem la caña.
- Pelegri.* ¿Estás loca?
- Quiqueta.* ¡Uy! (Dando otro chillido).
- Pelegri.* ¡Mala bomba t' aplane! Vésten.
- Quiqueta.* No diré res.
- Pelegri.* ¡Chis! (Oyese el golpe de una piedra al caer en el agua). Ara sí... ¡Voto Sen Chaume matamoros! ¿quí ha tirat eixe cudól?
- Quiqueta.* Algun cafre.
- Pelegri.* Y en van dos.
- Pepe.* Té molta sórt (Siguiendo el juego) la so Carmela; ya em guañen quinse dinés.

- Carmela.* ¿Soc yo má?
 (Tirándose el dinero y descubriendo luego los naipes).
 Pos mire, trenta ú.
- Pepe.* Rasquen.
 (Sacando dinero del bolsillo del chaleco).
- Carmela.* ¡Y plou menudet, cuc, cuc!
Pepe. Mos cluix esta dóna... aguardes.
 Eixe trenta ú es del mur.
- Carmela.* Dos asos y el rey d' espases;
 sí señor.
- Pepe.* No s' ha impostat.
Carmela. Aixó de impostar son gábules.
Pepe. ¡So Pelegri! (Llamándolo).
Carmela. ¡Pelegri! (Id).
- Pelegri.* A mateix trenque les cañes.
Carmela. Chico, ¿trenta ú del mur
 si val?
- Pelegri.* No u sé. Entre uns y atres,
 com no traga así algun gos...
- Quiqueta.* ¿Ahón s' en vá?
Pelegri. Al inférn. (Váse por la derecha).
Pauet. Afañes, (Al otro lado del reguero).
 que si aplegue yo primer... (Váse por la derecha).

ESCENA XIV

Dichos, menos PELEGRÍ

- Carmela.* Así y en totes les bandes,
 trenta ú del mur se tira.
- Pepe.* Engañ.
- Carmela.* Endugas les cartes; (Tirándolas).
 no chue mes.
- Gimenez.* ¡Por tres cuartos!
Pepe. ¿Y el sisó?
Carmela. ¡Pues casi casi!...
Pepe. ¿Es dir, que se l' embolchaca?
Carmela. Si vosté sap fer matáfules,
 á mí m' agrá el cuego limpio.

- Pepe.* Ya es coneix.
- Carmela.* Cuant pérc, m' aguante.
- Pepe.* ¡Consénsia de diuité!
¡pea que atra vegá m' agarre!...
- Carmela.* ¿Ton pare es que sen anat
atra volta?
- Quiqueta.* Ara mateix.
- Carmela.* ¿Vosté ha vist si á la paella
li falta...?
- Pepe.* No falta res.
- Gimenez.* Cuanto más miro á esta niña...
¿Y me hará usté padecer? (A Quiqueta).
- Quiqueta.* No se canse. ¿Y si mi novio
supiera?...
- Gimenez.* ¡Voto á Luzbel!...
- Quiqueta.* Tendría algún que sentir.
- Gimenez.* ¡Tiene novio!...
- Carmela.* ¿Qué farem
pa divertirnos?
- Gimenez.* Señora...
- Carmela.* ¿Qué li ha agafat?
- Gimenez.* ¡Sabe usté
que la niña me partió!
- Carmela.* ¿Quína niña? (¡no l' entenc!)
- Gimenez.* Hace poco, al declararme,
connigo estuvo cruel.
Mas yo dije: entre su padre
y usté que me quiere bien,
tal vez logren... pero ahora
me ha pegado á la pared.
¡Segun dice, tiene novio!
- Carmela.* ¡Ah...! sí... sí. (Este magansés
qui s' había de pensar...
¡Vamos...!)
- Pepe.* (¿Ya aneu en secrets?
¡Pelegrí me trenca el cór!)
- Gimenez.* ¿Qué delito puede haber...?
- Carmela.* Nenguno.
- Gimenez.* Como parece
que usté se incomoda...
- Carmela.* ¿Quién?

- ¿Yo? ¡Quesús! Es parar mío.
 Tio Pepe, ¿quína hora es?
Pepe. Ya estarem capa mich día.
Carmela. Mal viache; ¡y no pareix
 este hómo, en un sól que tórra...!
Pepe. Ahon anaba está propet.
Carmela. ¿Después si cau mal, qui u paga?
Quiqueta. ¡El sofoco que ella pren...!
Carmela. Y no hiá mans: ¡huí está loco!
Pepe. Al remat hui se comprén.
 Achuanse cuatro duros...
Carmela. ¿Cuatro duros? ¡Cóm! no u crec.
Pepe. ¡Hoy! mire, en lo So Chuano,
 á vore qui ne trau més.
Carmela. ¡Mala tersiana li agarre!
Quiqueta. (¡Quin cariño! ¿te pareix?)

ESCENA XV

Dichos y el So CHUANO por la derecha.

- Chuano.* ¡El dimóni me s' en pórtta!
 En cuant l' aire s' ha chirat,
 u he dit yo, ¡pareix mentira!
 Ni micha lliura ni hán,
 ¡y tot filets! ¿Ha vengut
 el So Pelegrí?
Carmela. Vindrá.
 ¡Este hómo, com el coneix,
 l' empoma! lladre probat.

ESCENA XVI

Dichos y PELEGRÍ, que vendrá desalentado corriendo por la derecha.

- Pelegrí.* ¡Grasies á Deu!
Carmela. ¡Chico!
Quiqueta. ¡Pare!

Carmela. ¿Qué tens?
Chuano. ¿Qué pasa?
Pepe. ¿Está mal?
Pelegri. ¡No... es dir, el susto...!
Carmela. ¿Quín susto?

Reventa ya, condenat,
 y sapiam lo que te aflich.
Pelegri. Sols pensaro me horripila...
 ¡Ha oit parlar á una anguila!
Chuano. Mos ha partit per lo mich.
Carmela. ¡Señor!

Pepe. Vamos, al remat...
Pelegri. Lo que vostés van á ouir,
 tan sért com m' ha de morir
 es la pura veritat;
 sabent,—y no es embustero
 qui me u contá,—qu' en l' asut
 peses de gran magnitud
 mataba huí un compañero,
 segur de tráuren un carro,
 allá en un bot me presente:
 tire la caña, m' asente.
 y em póse á fer un sigarro.
 No trascurri mich segon,
 cuant observe una picá,
 ¡señores, que me alarmá
 per lo terrible que fon!
 Pesa tenim, díe; no engaña

(Imitando exageradamente el rumor que producen algunas
 anguilas en el fondo de las aguas).

Eixe rumor... y llaucher,
 el sigarro á mitant fer,
 deixe caure, y prenc la caña;
 tire... ¡ay Dios! y plé de horror,
 en éco trist y sombriu
 óixc una veu que me díu:
¡no me cojerás traidor!
Carmela. ¡Chesús!
Pelegri. Al bot que peguí
 plé de borró y espasmat,
 la caña en terra soltí,

y en tres minuts el camí
 com un rayo l' ha pasat.
Quiqueta. ¡Sempre es veu en mil apuros!
Chuano. ¡Parlar una anguila es cósa
 que me pareix masa grósa!
Pelegri. ¿Vol chuarse cuatro duros?
Carmela. ¡Ah desastre! ya he sabut.....
Chuano. ¿Encara no ha escarmentat?
Pelegri. ¿Pues que vosté els ha guañat?
Chuano. ¿No? vecha qui els ha perdut.
 A qui en trea més ham dit.
Pelegri. ¿Y em podía yo esperar.....?
 Prou es ouirles parlar,
 lo que ningú ha conseguit.
Chuano. Res me importa.....
Carmela. ¡Quin dolor!
 Ya pots vore cóm u apañes.

ESCENA ÚLTIMA

Dichos, y PAUET por la derecha con las cañas de PELEGRÍ y un bultito debajo del brazo.

Pauet. ¿Vosté ha perdut estes cañes?
No me cojerás traidor.
 (Imitando la voz de Pelegri.)
Pelegri. ¡Ah Lusifer! ya resele.....
Pauet. Amagat en la cobeta (A Quiqueta)
 que allí baix formen les peñes,
 éll desde dalt no me vea.
Pelegri. ¡Sí, té la mateixa veu
 del animal, la mateixa!
 ¡Vive Dios! ¡pero imposible!
 ¿y aquella picá tremenda?
Pauet. Tirantme un escabusó
 li peguí una sacsaeta.
 Els calsonsillos encara (Señalando el bultito).
 pórte bañats.

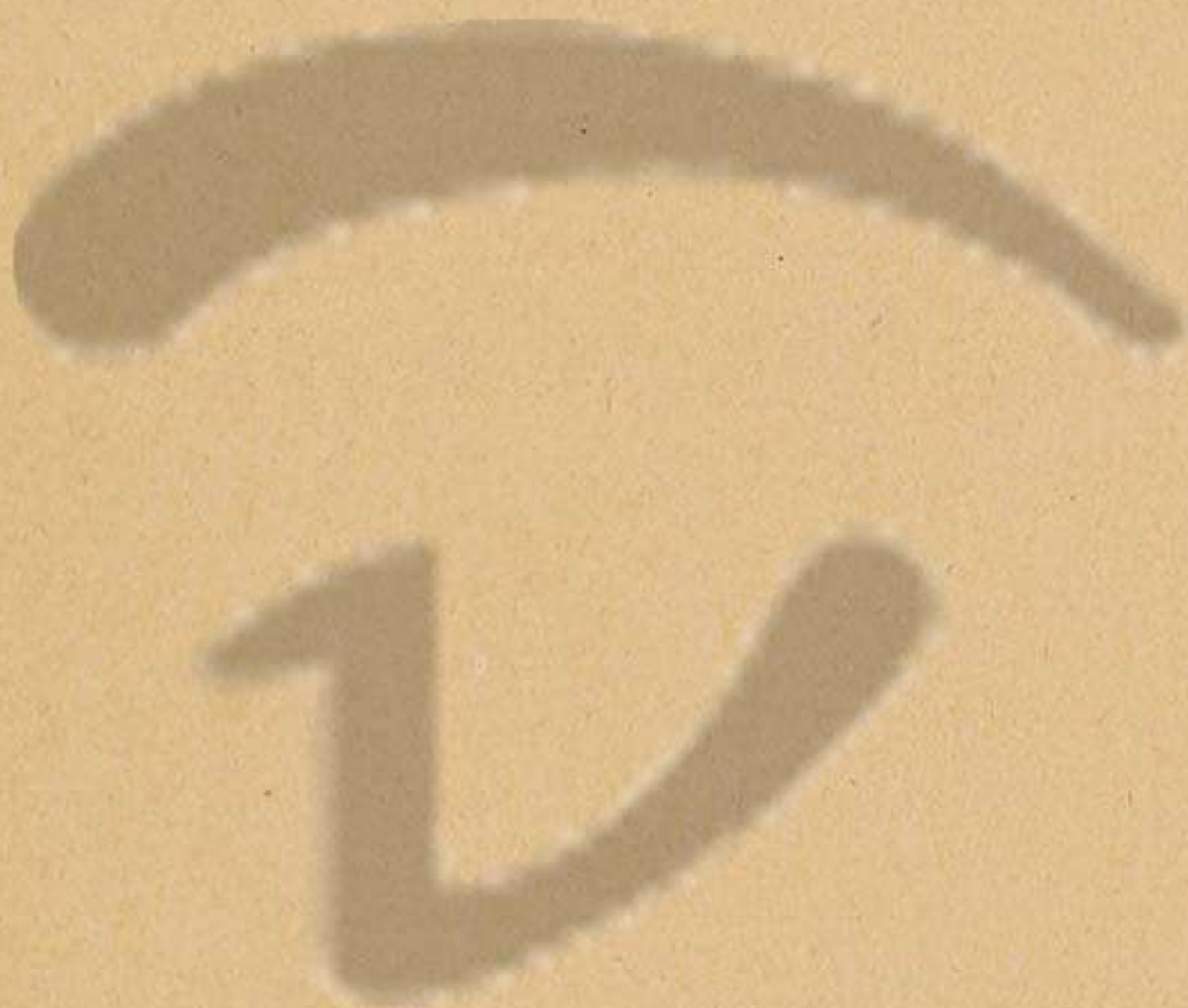
- Pelegri.* ¡Mare meua!
Carmela. Si aixó es molt pervérs.
Chuano. Chiquillo, (A Pelegri)
 ¡m' has vist! pea que no se crega
 qu' era cósa convenguda,
 lo achuat ya no es nomena.
Pelegri. Hóme.....
Chuano. Y cuidao que atra vólta..... (A Pauet).
Pauet. Mentres no ixca yo en la meua.....
Pelegri. ¿Está sort? á mí em sotérrén. (A Chuano).
Chuano. Amigo, éll també se queixa
 en motiu, pues sa muller.....
Carmela. No em parlen.
Pelegri. Llobarra meua, (A Carmela)
 si no em vols vore enrollat
 com una anguila maresa,
 no te opóses á qu' es case
 este Rech en eixa Tenca.
Carmela. ¡En tal de no vórels próp.....!
Pauet. ¡Respire!
Quiqueta. ¡Pauet!
Pelegri. Siquiera
 puga peixcar yo en sosiego,
 ya que á la chica me peixca;
 pues pera mi baix del sól
 no ya mes plaer ni encant,
 que el qu' es disfruta peixcant
A la vora de un sequiol.

FIN



LA SENSERRÀ DEL MERCAT





LA SENSERRÁ DEL MERCAT

JUGUETE BILINGÜE

EN UN ACTO Y EN VERSO

Representado por primera vez con éxito extraordinario en el teatro de la Princesa de Valencia á beneficio de D. Ascensio Faubel, en la noche del 9 de Febrero de 1871

REPARTO

PERSONAJES

ACTORES

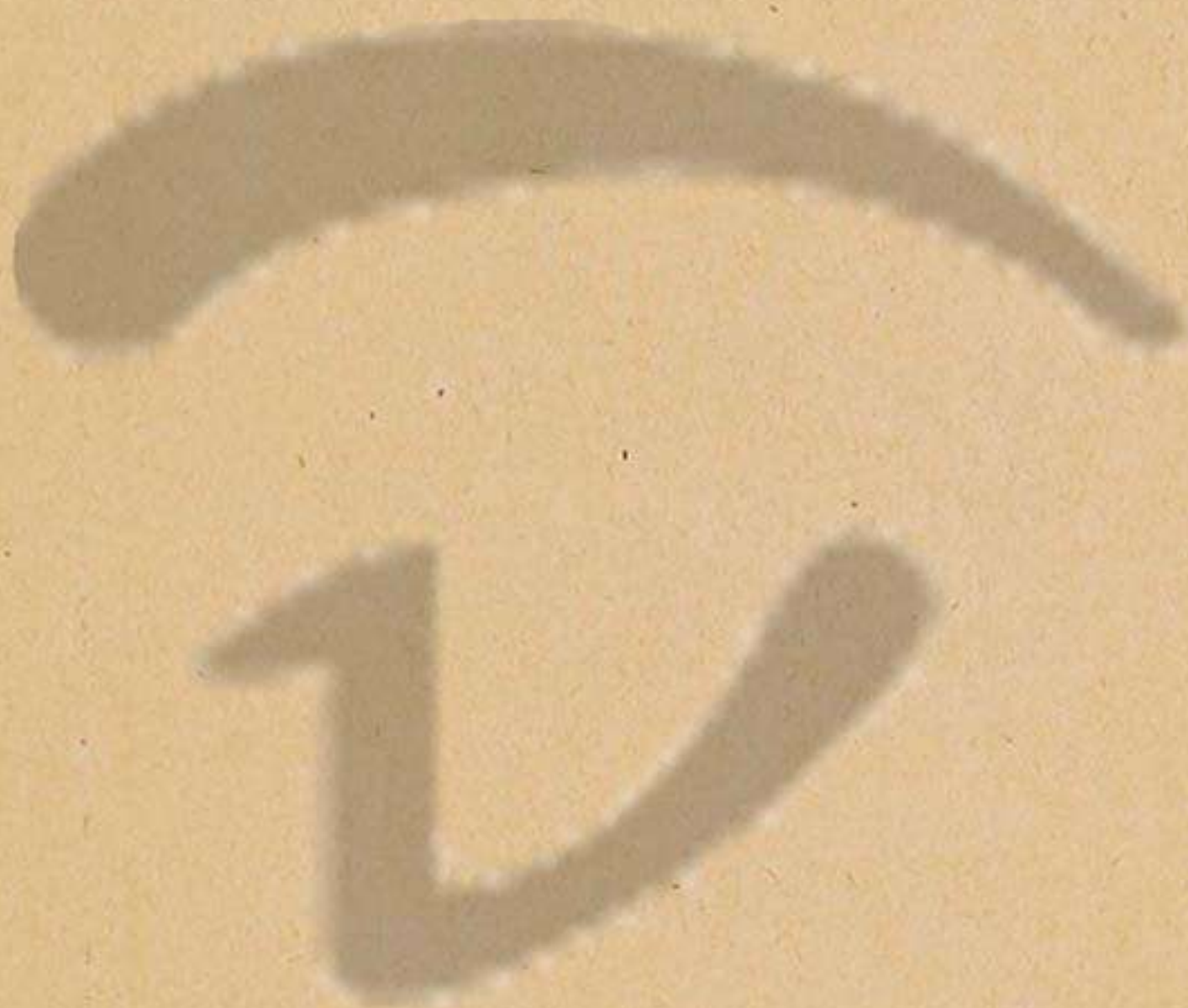
LA SO RAMONA.	<i>Doña María Agosti.</i>
MARSELINA.	» <i>Concepción Albacete.</i>
CARMELETA.	<i>Srta D.^a Filomena García.</i>
CASIANO.	<i>Don Ascensio Faubel.</i>
RAMONET.	» <i>Ascensio Mora.</i>
ALCALDE.	» <i>Leandro Torromé.</i>
TOFOLET.	» <i>Manuel Llorens.</i>

Serenos 1.^o y 2.^o—Un individuo de la ronda.—Acompañamiento de la cencerrada, etc.





DOÑA MARÍA AGOSTI





ACTO ÚNICO



Interior de una tienda sombrerería: puerta al foro: encima de ésta un retablo con una imagen pintada sobre un lienzo y alumbrada por un farolillo de vidrio encarnado. A la izquierda de dicha puerta un tablero mostrador, detrás de éste aparecerá trabajando Ramonet: á la derecha un armario en cuyos estantes se verán algunos sombreros. Otra puerta al primer bastidor de la derecha, que supone conducir al interior de la habitación: á dicho lado, y en primer término, la tarima de un brasero; al lado una mesita y dos sillas, en una de las cuales aparecerá sentada Carmeleta cosiendo.

ESCENA PRIMERA

CARMELETA y RAMONET

Ramonet. Carmela, traume una plancha.
Carmeleta Tràutela tú, que estás dret.
 ¡Ma que té llansos!

Ramonet. ¡Aspai
 no te caiguen els anells!

Carmeleta ¡Veu que acabe d' asentarme.....!
Ramonet. Chica, ¡tantes cóses vech.....!
 ¿Corre presa aixó que cuses?

Carmeleta Clar, com á qu' es una pell
 de conill pera el teu mestre.

Ramonet. ¡Ya dia yo! fas molt bé.
 Tú cuidalo bóna cósa,
 que no hu pedrás per lo temps.

Carmeleta ¡La cansó de tots els dies!

Ramonet. Me vach escamant, ¿hu entens?

Carmeleta Ell paga pa qu' el servixquen;
yo soc la criá, y.....

Ramonet. ¿Res mes?

Carmeleta Y' astic farta de indiréctes,
y com aplegue á saber
ma tía les que tú sóltes.....
¡Bóna es ma tía!

Ramonet. Ya hu sé:
¡la bruixa mes volaora.....!
Tot el Mercat la coneix:
¡en dir la so Marselina,
la que cambía en lo Trench.....!
A mí em fá pór.

Carmeleta De ma tía
ningú del mon pót dir res.

Ramonet. Yo sí; qu' está convoyante
pa qu' et cases en lo vell.

Carmeleta ¿Y en trau algo?

Ramonet. Ella hu sabrá.

¿Cóm es qu' el nóstre festech
no vols que yo li declare?

Carmeleta No nesesitaba més
pera dirliu al teu mestre
y plantarte en lo carrer.

Ramonet. ¡Si! bueno; pues á estes hóres
la so Ramona ya té
notisia.....

Carmeleta ¿Qui? ¿la figuera?

Ramonet. Eu, y qu' arma un cañaret
el día que vullga el mestre
tornarse á casar.

Carmeleta Hu crec.

Eixa, perque avans venía,
segons l' amo diu, á fer
les faenes d' esta casa,
vél tindre uns fueros y uns drets.....

Ramonet. ¡Se coneix qu' es bona pesa!
¡Totes sou bónes! per més
que te diga yo casemse,
casemse y no patirem.....

Carmeleta En sinc quinsets de chornal.....
Ramonet. ¡Y' han eixit els sinc quinsets!
Carmeleta ¿Tú et fies de mi?
Ramonet. L' agüelo
 te va fent góch.
Carmeleta ¡Mala pell!
 mereixies.....
Ramonet. ¡Veus qué pronte
 m' amóstres ara les dents!
Carmeleta ¡Tal volta á eixe pas hu lógres!
Ramonet. Pues mira, hu pendré molt fresc.
Carmeleta ¿De veres?
Ramonet. Tant me s' indona
 al cóll com al muscle.
Carmeleta Bien;
 bó es sabero.
Ramonet. Ella volguera
 que li anara yo en chemecs,
 y acabant durme á calbóts.
 ¡A mí que soc paixarell!
Carmeleta Puesto qu' en eixes paraules
 me manifesta lo ferm
 del seu cariño, desde hara
 no hiá entre nosatros res.
Ramonet. ¡Amén, y molts añs! ¡Recristo,
 la molt..... no 'm fasen dir qué!
Carmeleta Eu, y aspai en lo que parla,
 porque si no mos vorem.....
Ramonet. ¡Pos no está póc soberana
 la marquesa del llibrell!
Carmeleta (¡Burlat, pero t' asegure
 qu' has de pasar un torment.....!)

ESCENA II

Dichos y la So MARSELINA pór la puerta del foro.

Marselina Sempre treballant, amigo..... (A Ramonet).
Ramonet. Si tinguera así la plancha.....

- Marselina* El qu' es pòbre.....
Carmeleta Tía vinga.
Ramonet. (Cantando en voz baja). "Eres la agüela Puala
 "que toda la noche
 "corriendo en el coche....."
- Carmeleta* Asentes.
Marselina Per ahí pasaba,
 y ha dit, déixam aguaitar.
Ramonet. ¡Pos en bóna ocasió aguaita!
Marselina ¿Y el amo? (Sentándose).
Carmeleta En lo novenari
 de les animetes.
- Marselina* ¡Vaya!
 ¡Y tú en la chelor que fá
 el deixes eixir de casa!
Carmeleta ¿Puc yo privarli.....?
Marselina Si pillá
 una pulmonia.....
- Ramonet.* (¡Ojalá
 se 'l enduguera pateta,
 y vosté l' acompañara.....!)
Marselina ¿En cá seguix tan caldós?
Carmeleta ¡Oy! ¡més que may!
Ramonet. (¡Senta Clara!)
Carmeleta ¿Y chansero? tots els dies
 en la cuina me se planta,
 y en cuant veu que m' arromangue
 els braços y els fique en l' aigua,
 ve per darrere y me pega
 cada pesic.....!
- Ramonet.* (¡Cóm s' esmarra!
 ¡Re-chudes, y quín agüelo!)
Carmeleta A lo millor dalt s' amaga,
 y em dóna uns sustos.....!
- Ramonet.* (¡So pillo!
 ¡pues s' ha fet póc tarambana!)
Marselina Cásat pronte en éll y créume:
 la ocasió la pintan calva.
 No sé si éll está arriscat;
 sobre tot té cuéns, y encara,
 á pesar dels anys, ya veus,

á lo millor s' enchuasa
com un moñicot.

Ramonet. (¡Cuant dic

qu' esta agüela té una cama
así, y un atra en l' infern!
¡Yo 'm pense que la ofegaba!)

Marselina Un viudo de quatre dónes,
y tú choveneta y guapa,
tot el conreo del mon
vas á tindre.

Carmeleta Avans ductaba;
pero.....

Marselina Si es la teua sórt.

Carmeleta La pobrea m' acobarda.

Marselina Huí que tot está tan mal
y es raro el hóme que guaña.....
Pregúntaliu á Ramón
y veches lo que treballa
pera traure sinc quinsets.

Ramonet. ¡Ya están atra vólta en dansa
els sinc quinsets!

Marselina Conque una
per tres y á la márfega,
com se sól dir.

Carmeleta Té rahó:
cuant mes pronte.....

Marselina A rajatablas.
Li tinc pór á la figuera;
es un dimóni.

Ramonet. No tarda
mich quart en sabero. Vach
ahí al hostel de la Carda
á portar este sombrero.
Digaliu al mestre.

(Váse por el foro llevándose un sombrero).

Carmeleta Vacha.

(Oyese toser al señor Casiano).

Marselina Ya pareix que l' óixca: éll es.

Carmeleta ¡Chesús! Eixa tos el mata.

ESCENA III

Dichos, y CASIANO por el foro.

- Casiano.* ¡Com s' ha despertat el fret!
els dits anem à chuplarse.
- Marselina* ¡Alabat siga el Señor!
¡Eixir vosté en este orache!
- Casiano.* Yo soc valent, y además
com huí predicaba el pare
Bertomeu..... péncham la capa. (A Carmela).
- Carmeleta* Después póses les sabates
peludes; dú els borseguíns
plens de fanc.
- Casiano.* ¡Hian unes gaches.....!
Eixe trós de Malaenes.....
- Marselina* Fill, no hiá cristians qu' el pasen.
- Casiano.* ¡Achis.....! ya m' ha costipat. (Estornudando).
- Marselina* ¡Chesuset.....!
- Casiano.* ¡Dios se lo pague!
- Carmeleta* ¡No me vól creure.....! li ha dit
que se posara l' alástic.....!
- Casiano.* Tens rahó.
- Marselina* ¿Veu cóm el cuida?
- Carmeleta* ¡Ya está tosint! ¡mal viache!
- Casiano.* Pero, filla, si es destilo
que me cau.
- Marselina* L' ixen les llágrimes.
Prenga un polvo.
- Casiano.* ¿Els calsonsillos
de bayeta els apañares?
¡Tinc en lo copró estos dies
un dolor.....!
- Marselina* Aixó es reumátic.
No fasa cas, yo estic huí
que apenes puc adresarme.
- Carmeleta* Hasta una pell de conill

li cusc pera resguardarli
el pit.

Marselina ¡No té préu la chica!

Casiano. ¡Asó val molt!

Carmeleta ¡No ha de valdre!

Marselina Eu, vosté tindrà desmay.

¿No li traus el chocolate?

Carmeleta Ya 'l tinc fet: vach á calfarlo.

(Váse por la puerta derecha).

Casiano. Féslin, que ta tía el taste.

Marselina Yo 'l prenc en l' aiguaería
de la forca.

Casiano. ¡Casi, casi.....!

ESCENA IV

Dichos menos CARMELETA

Marselina ¡Si sabera per la chica
cóm estic entre uns y atres!

Casiano. ¿Y aixó?

Marselina Son tio el masip
no para d' atormentarme.
Vól que per tot y per tot,
en casa el paborde Nácher
la fique á servir

Casiano. ¿Qué 'm conta?

Marselina ¡No més!

Casiano. ¡Animetes santes!
¿Tan mal se tróba en ma casa?

Marselina En efécte.....

Casiano. Millor tracte
del que li done.....

Marselina Ya hu sé.

Casiano. Deixant abanda el salari,
en dós mesos que la tinc
yo no ha fet mes que comprarli
huí un mantó, demá uns pendientes.....

- Marselina* ¡Qué sap vosté lo que parlen!
¡Si l' haguera vista avans
plorar.....!
- Casiano.* ¡Plorar!
- Marselina* Desengañes:
un viudo y una fadrina
viure chunts y solitaris.....
vacha vosté á tapar boques.
- Casiano.* Marselina, puc churarli.....
- Marselina* Amigo, eixa so Ramona.....
- Casiano.* No me la nomene: ¡calle!
- Marselina* Li lleva una má de pell
á ma filla, qu' es un áncchel.
- Casiano.* Com así fea els mandaos
y m' había pres un aire.....
- Marselina* Y lo que son tío diu;
¿acabant en qui la cases?
- Casiano.* ¡Chesús! ¡y es capás de tráurela!
- Marselina* Ya se vé, cuant més temps pase.....
- Casiano.* Yo..... ¡vosté sap quin treball
haberne soterrat quatre.....!
- Marselina* Mire, en los chuins de Deu
ningú del mon pót ficarse.
- Casiano.* ¿Creu vosté que Carmeleta.....?
yo tinc pór de dirli.....
- Marselina* Acabe.
- Casiano.* Si Carmeleta em volguera
en seguida se casabem.
- Marselina* ¡Beneit.....! ¡no vól qu' el vullga,
y li cafen les llágrimes
cuant ha sabut que son tío
d' así la volía traure!
- Casiano.* ¿De veres?
- Marselina* ¡Vacha, guilopo!
¡qu' encara sap conquistarles!
- Casiano.* Es qu' estic prou arriscat;
prou pito.
- Marselina* Si está mes áchil.....
- Casiano.* Conque eixa henchisera mehua.....
- Marselina* ¡Qué vól! el rose y el tracte.....
- Casiano.* Una cósa li encarregue;

- que no s' enteren ni sapien,
sobre tot la so Ramona.....
- Marselina* ¡No 'm diga res, els diables
té en lo cós!
- Casiano.* Al chorisero
d' allí enfront li ha dit: si es casen,
de la senserrá qu' els fas
té que parlar el diari.
- Marselina* ¡Culebrona!
- Casiano.* ¡Hasta bayetes
en la pórtá vól clavarme!
Per sa culpa els llanterners,
que son capás de burlarse.....
m' han tret l' agüelo picores.
- Marselina* Digaliu vosté al alcalde.
- Casiano.* ¡Chesús! ¡já eixe flamasó!
en ca voldría tancarme.
Perque soc esclau del Cristo
del buen Asierto, y cofrare
de la Pastora, y tenía
allí fóra eixe retaule, (Señalando al de la puerta).
diu que yo soc un facsiós
y sempre está rechirantme
la casa, mal enemic.
Un gos qu' en lo barrio lladre,
ya 's pensa qu' ha entrat Cabrera
y el tenim en les Estaques.
- Marselina* (Este es un poquet carcunda).

ESCENA V

Dichos, RAMÓN por el foro y CARMELETA por la puerta derecha, trayendo el chocolate, que dejará encima de la mesita.

- Ramonet.* Huí no ha vengut l' ordinari
de Torrent.
- Casiano.* ¡Fá un temps tan mal!

En tocar les huit t' allargues.

(Poniéndose á trabajar detrás del tablero y sacando una plancha por la puerta de la derecha).

- Ramonet.* (Ya hu sap tot la so Ramona).
- Carmeleta* Así els trac el chocolate.
- Casiano.* Vine, escolta.
- Carmeleta* ¿Qué li pasa?
- Casiano.* ¿Conque en secret estos días, pimpollito meu, patíes per no abandonar ma casa?
- Carmeleta* ¿Vosté li ha dit.....? (A Marselina).
- Marselina* Pea que sapia que tú l' estimes de veres. De casa la so Serapia ben contenta t' en ixquieres, pero d' así.....
- Casiano.* ¡Tal fortuna!
- Ramonet.* (¡Eixa agüela arma unes trames!)
- Carmeleta* Als amos sempre els pren una més voluntad que á les ames.
- Ramonet.* (¡Quina peñora!)
- Carmeleta* (Renega, (Per Ramonet) que bé m' has donat motiu).
- Marselina* ¡Cuánt sensillament hu diu!
- Ramonet.* (¡De sensilla s' endoblega!)
- Casiano.* Henschisera, el cór se inflama y s' abrasa en lo meu pit.
- Ramonet.* (¡Eixe agüelo escarransit vól que li trenque una cama!)
- Casiano.* Presiosísimo lusero, en ta tía m' ha esplicat, y com estic emprendat d' eixe cós saragatero, si este halago temerari cariñosa no condenes, vorás el señor vicari cuánt pronte nos trau de penes.
- Marselina* ¿Qué 't pareix?
- Casiano.* (¡Com yo l' atrape.....!)
- Marselina* Respónli al señor Casiano; ya veus tú.....

- Ramonet.* (¡Dios soberano!
¡pues ellos han de escapar!)
Carmeleta Yo el vulc, pero otra persona
sé que no l' olvida may,
y pa estar sempre en un ay.....!
- Marselina* Hu diu per la so Ramona.
Casiano. ¡Chesús! ¡en tots els guisaos
m' han de traure á eixa bagasa!
¡En quín hora entrá en ma casa
ni vingué á fer els mandaos!
- Marselina* Filla, aném, no l' agonies.
¿Y vosté se desespera?
¿no veu que la sicatera
lo que té son selosies?
- Ramonet.* (¡Recristina y cómo l' engancha!)
(Dando un golpe sobre el mostrador).
- Casiano.* ¿Aixó qué dimonis es?
Carmeleta (T' ha de fer patir.....)
- Ramonet.* No res;
que m' ha cremat en la plancha.
Marselina Ya vorá en ferlos el nuc.....
Casiano. ¡La baba me cau!
Carmeleta (¡Arruixa!)
- Ramonet.* (¡Si tinguera así un trabuc
li fea fóc á eixa bruixa!)
- Carmeleta* ¿Pero es que vólen vostés
que se chéle.....? (Per el chocolate).
- Marselina* Tens rahó.
Casiano. En esta conversasió
¡quí s' enrecórda de res! (Acercándose á la mesa).
¡Si 'm pareix un imposible
ser mehua esta prenda fina!
Marselina ¿Y pa cuant hu determina?
Casiano. Oy, lo mes pronte posible.
Te duré á la iglesia en coche.
Carmeleta Anem, prenga..... (Indicant el chocolate).
- Casiano.* ¡Rechitana!
¡Cuándo será aquella noche
y aquella felis mañana!
Ramonet. (¡Cristo! ¡mereix un sansérro!
Pa presensiar estes cóses

y si es de bé atres mes gróses.....
 que llógue un hóme de férro.
 Mes vorá eixe carcamal
 cóm l' ensenc yo fent el sóca).
 Mestre, mangue se les tóca:
 busques un atre oficial.

- Casiano.* ¿Qué t' ha agarrat, Lusifer?
Carmeleta (¡Ya está rabiant!)
Casiano. ¿Qué te pasa?
Ramonet. Res; qu' el vullc á vosté masa.
Casiano. No comprenc eixe voler.
Ramonet. Pa rompre demá en un plór.....
Casiano. ¿Tú?
Ramonet. ¿Vosté no 's va á casar?
 Pues mestre, yo no tinc cór
 pa vore llástimes, clar.
 Un hóme que ya no pót
 en la bula..... desengañes,
 al ficarse en eixe trót
 si cau se trenca les bañes.
 Entre reséls y cu-cucs
 s' ha de vóre en aigua al coll;
 vosté está ya masa moll
 pea ficarse en eixos bucs.
Casiano. ¡Este pillo me maltrata!
Ramonet. Vosté s' ha envalentonat,
 y puga ser qu' al remat
 l' ixca el tir per la culata.
Casiano. ¡Lusbel!
Marselina ¡Quines profesies!
Casiano. ¡Vésten!
Ramonet. Adios. Com se case,
 mestre, requiescat in pase:
 no dura vosté huit dies. (Váse foro).

ESCENA VI

Dichos, menos RAMÓN

- Casiano.* ¡El dimóni me s' emporta!
- Carmeleta* Déixel.....
- Marselina* No prènga pesar.....
- Carmeleta* D' así á un rato el vech tornar.
- Casiano.* ¡Si entra més per eixa pórtta.....!
¡Dir que yo estic moll, tunante!
- Marselina* A no estar loco.....
- Carmeleta* ¡Chesús!
En cuánt repóca sustansia.....
- Casiano.* ¿Qué l' impórta á éll ni á ningú
que yo me case ó me penche,
ó me dispare un trabuc?
- Marselina* Fesli aigua en ví.
- Casiano.* No señora.
- Carmeleta* Sosegues.
- Marselina* L' ix el tramús. (Señalando los labios).
- Casiano.* Els llanterners á estes hóres
ya hu saben, y haurá un bum bum.....!
Hasta en la chorisería
que sempre es tróven á punt.
- Marselina* ¿A vosté qué li s' indona?
- Casiano.* ¿A mí? yo soc tan tosut,
que cuant més parlen, millor;
més pronte es casem. No puc
llevármeu del cap: ¡guilopo!
¡Dir que yo estic moll.....!
- Marselina* (¡Tu, tut.....!)
- Casiano.* Tampóc no sería estrañ
qu' et volguera eixe gandul.
- Carmeleta* Algo me digué.....
- Marselina* ¡Ay babós!
- Casiano.* ¡Un atra desinquetut!
- Carmeleta* Vach á tráurelos la conca

si se 'n ha pasat el tuf.

(Váse por la derecha y luego sale con el brasero).

Marselina Ben satisfet pót estar
per eixa banda.

Casiano. El dilluns
pórte els papers á la iglesia,
y tres en un día.....

Marselina Chust;
cuant més pronte manco enderdos.

Carmeleta ¡Quin fóc tan hermós els ducl!

(Colocando el brasero en el hueco de la tarima).

Marselina Y que no vé mal.

Casiano. Acóstes
y calfes.

Marselina Ya dona gust.....

Casiano. D' así un rato, ans que vosté
s' en vacha, pasarém chunts
el rosari, y acabant
en tota pau y quietut
soparem yo y Carmeleta.
¿Vosté?

Marselina Yo no tinc costum.....

Casiano. Después me calfa ella el llit.....

Marselina Crémalí espígol.

Casiano. Y en punt
de les nou.....

Marselina A fer noneta.

Casiano. Asoletes com un chunc
me quede allí en lo meu cuarto,
y pase uns desvelos y uns.....
Anit yo te vach cridar
pea que m' ensengueres llum.

Carmeleta A mí en la primer soná
no 'm desperta ni un obús.
¿Estaba mal?

Casiano. Ya fa temps.....

Carmeleta ¿De la migraña ó els fums.....?

Casiano. D' eixes picors tan contínues
y eixos agobios.

Carmeleta ¡Chesús!
(No debaes li han tret picores).

Casiano. Com ara estic més robust.....

Carmeleta ¡En tanta sibá de pérla
y chicóries que li bullc.....!

Marselina (¡Este agüelo es un cuet.....!
me s' antoixa el meu difunt).

Casiano. Serafi, en cá com se 'n pasen
cuatre dies en un buf.

Carmeleta Tía ¿que vosté s' adórm?

Marselina Me se tancaben els ulls.

ESCENA VII

Dichos y la So RAMONA por el foro.

So Ramona Muy buenas: así estic yo.

Casiano. (¡Santo Cristo!)

Marselina (¡La figüera!)

Casiano. (Eixos plats éntralos dins). (A Carmeleta).

Marselina (¡Quína cara de chineta!)

Carmeleta (Tía, vosté quieto el pico:
per Deu no móguen faena).

(Váse, llevándose los platos).

So Ramona (M' alegre que así la tía
s' encuentre). En llisénsia mehua.

(Tomando silla y sentándose al brasero).

Marselina (¡Chá quín descaró!)

So Ramona (¿També

li fan chocolate? ¡llépola!
No debaes; ¡li caurá el rabo!)

Casiano. ¡Si estar sent llegües poguera.....!

So Ramona Eu, vosté pareix qu' al vórem
s' hacha quedat fet de pedra. (A Casiano)

Casiano. Estaba así endormiscantme
cuant ha entrat, y la sorpresa..... (Pausa).

So Ramona Ya se vé..... ¿Y aixó tan flac?

Casiano. ¡Yo!

So Ramona ¡Si pareix la cañeta
de la dotrina!

- Casiano.* Pues mire,
estic més fórt qu' una peña.
- So Ramona* No sé lo que me s' antoixa.
- Casiano.* Hu farà la vista sehua. (Pausa).
- So Ramona* ¿Aixó es pedás lo que pórt a
en lo chenoll?
- Casiano.* Chenollera.
- So Ramona* En quín disimulo..... acóstes.
(Pasándole la mano por la rodilla).
- Marselina* (¡Yo em desfás!)
- So Ramona* ¿En la chaqueta
vosté no ha vist que li falten
tres botons?
- Casiano.* Com es la vella.....
(¿Si haurá vengut á pasarme
revista de ropa y prendas?)
- So Ramona* ¡Quién te ha visto y quién te vé!
- Marselina* (¡Ay! ¡si fora un sóu la pena.....!)
- Casiano.* ¡No sap que soc yo un Adán!
- So Ramona* Oy, mire, de Adán y Eva
hiá un mistéri, per supóst
també chua una culebra.
- Marselina* (¡Siñor, més de tú digueren!)
- Casiano.* (¡Quines charraes, mare mehual!)
- So Ramona* ¿Huí es disapte?
- Casiano.* ¿Per qué hu diu?
- So Ramona* Perque m' agrá la limpiesa.
¡Chesús, com está la casa!
¡pareix una lleonera!
- Marselina* Ya que vosté té bóns cuartos, (Levantándose)
¿per qué no vé y la netecha?
- So Ramona* Aixó el mosót, el mosót (Idem)
té obligasió.
- Casiano.* ¡Senta Tecla!
- Marselina* Ascolte, si huí es mosót.....
pronte.....
- So Ramona* No 's chafe la llengua.
- Marselina* Será un atra cósa.
- Casiano.* ¡Adios!
- So Ramona* ¡Ja, ja, jai! ¡á la goleta,
so mama! ¿vosté se fia

d' este hóme.....? ¡no tinga presa!
 Que diga en sérta ocasió
 cuant yo els mondongos li fea.....

Casiano. ¡Es mentira, enredraora!
So Ramona ¡Mentira, so mala pécora!

(Cogiéndole de un brazo y llevándole á un lado).

En lo rebóst de la cuina,
 cuant yo trenquí la cherreta
 del frito, ¿qué me digué?
 ¿Qué me digué, tio leña?

Casiano. ¡No me 'n recórde de res!
So Ramona Yo si, y al péu de la lletra:
 paraula de casament
 me doná.

Casiano. ¡Gall de garbera!
 ¡D' ohuirla em salten els polsos!
 ¡ya tinc la migraña!

Marselina ¡Déixela!
 Váchasen dalt.

So Ramona No s' en vacha.

ESCENA VIII

Dichos, y CARMELA por la derecha y después RAMON por el foro.

Carmeleta Señor, ¡quina escama es esta!

Casiano. ¡Sóltem!

Marselina ¡Sóltel!

Casiano. ¡So Ramona,

ya que vosté em desespera,
 mire, me case, me case,
 y me case! ¡ara reventa!

Els papers té ya el vicari.

So Ramona ¿Sí? pos per esta, per esta,

(Poniendo en cruz el índice y el pulgar)

y per esta, en sét semanas
 els ulls vosté no 'ls apegá!

¿Vosté la veu? ¡ara muite!

(Besando la cruz).

- Casiano.* ¡Calle, fiera, mes que fiera!
So Ramona ¡Guilopo! ¡agüelo picores.....!
Casiano. ¡Picores! ¡la sanc m' ofega!
Marselina ¡Afluixes!
Carmeleta ¡Pase dins pronte!
(Llevándoselo por la derecha).
- ¡Va tremolantse!
Casiano. ¡Tinc febra!
(Desapareciendo con Carmela).
- Ramonet.* Yo avans no cobrí..... (Entrando).
Marselina ¡Es capás
 qu' es quede en la pataleta!
 ¡Mata hómens! ¡mata hómens!
So Ramona ¡Mala vella! ¡mala vella!
Marselina Váchasen.
So Ramona Cuant yo li arranque
 el póc moño que li queda.....
Marselina No tindrà eixe gust.
So Ramona ¿Vól vóreu?
(Al avanzar Ramona, Marselina retrocederá hasta la puerta
 derecha, de donde sacará una escoba, dejándola sobre la
 pared y desaparecerá cerrando la puerta de un golpe.
 Este juego con mucha rapidez).
- Marselina* Tinga, desfogues en eixa.
So Ramona ¡Ah, la molt traidora.....!
Ramonet. ¡Cristo!
 ¡qué seria está la granera!
So Ramona ¡Chá, quina acsió!
Ramonet. Mire, allargues:
 ahí darrere en la plaseta
 l' asperen; ya está tot fet.
So Ramona ¿De veres?
Ramonet. Tot s' ha buscat.
So Ramona Esta nit en lo Mercat
 s' ha de moure un cañaret. (Váse foro).

ESCENA IX

RAMÓN.

¡Eixe agüelo está borracho!
 ¡pero ella.....! ¡Divino sielo!
 ¡Ma que 's menester pitacho
 pa casarse en eixe agüelo!
 ¡Permita Deu, sicatera,
 pues tant m' apura vosté.....!
 chec, ¿asó es que yo també
 me desfogue en la granera?

ESCENA X

RAMONET, y CARMELETA *por la derecha.*

Carmeleta No tingué el llans consecuència.
 (¿Qué tal? el que 's despedí.....)
Ramonet. Vinc..... porque avans no cobrí.....
Carmeleta (Vens á demanar clemència).
Ramonet. (Péndreu á risa es millor).
 Y de pas qu' els cuéns m' abóna,
 dirli, siga enhorabóna,
 á vosté y al seu señor.
Carmeleta Per mes qu' els budells li ralle
 hu será.
Ramonet. M' importa un pito:
 dóna, si yo estic que balle.
 (¡Pero es el ball de Sen Vito!)
Carmeleta A la llegua se divisa
 mirant la cara que pósa.
Ramonet. ¿Vóls que te diga una cósa?
 qu' em dones llástima y risa.

- Carmeleta* ¡Tonta, mes que tonta!
 ¿Yo tonta? molt sábia.
 ¿Agüelo en pesetes?
Ramonet. ¡pues es mala ganga!
 ¿Quin góch póden ferte
 mil duros en plata,
 cuant sinse peluca
 li veches la calva,
 y es queixe del réuma
 y arrastre la cama?
 ¿Y tú no desmayes?
 ¿y no t acobarda
 pensar qu' eixes róses
 si un bés te demana
 les mustie el polvillo
 qu' el nas li mascara?
Carmeleta ¡Quines nits t' aguarden!
 ¡Dormiré póc blana!
Ramonet. Si 's queixa del flato,
 si la tos li agarra,
 segur que no apegues
 els ulls hasta el alba.
Carmeleta Per molt qu' amotines.....
Ramonet. Ves qu' em dones llástima.
Carmeleta Y tú em dones risa:
 casc' hu se la calsa.....
Ramonet. Pues de risa parles,
 ¡No te digo nada!
 ¡Ma que será cuadro
 cuant ixcau de casa
 vóret en l' agüelo!
Carmeleta ¡Qu' em durá póc maja!
 En vestit de seda,
 mantellina blanca,
 collar y tembleques.....
 palmito de nácar,
 sabates en trabes.....
Ramonet. Y el agüelo..... ¡alsa!
 al tós el sombrero,
 caentli la capa,
 y ringo rin rango

arrastrant la pata.....
 ¡Si hasta en les milóches
 copiarán la estampa!

Carmeleta

La tehua pintura
 á mí no m' escualla.

Ramonet.

Santa Pola, el sego,
 el que en la guitarra
 así en les Estaques
 canta la Colasa,
 os traurá un colóqui,
 te farán un áuca;
 ¡l' asunt y la risa
 sereu d' una falla!

Carmeleta

¿En cá no tremóles?
 A mí res m' espanta.

Ramonet.

¡Tens més pit qu' el Gato!
 ¡mes tripes..... més ánima.....!
 Pero t' asegure,
 ya que no t' alarma
 ni la tos, ni el réuma,
 ni el flató y la calva,
 qu' avans que á la iglesia
 vaches en tartana,
 t' has de quedar sorda,
 t' han de tornar gabia
 cuarenta sensérros
 en mich d' eixa plasa.

(Váse precipitadamente por el foro).

Carmeleta

¡Quín desespero! atra vólta
 s' atinará en lo que parla:
 per esta mereix perdó,
 qu' ha patit el póbrec masa.
 Cuant éll torne..... entrem la conca.
 ¡Yo no 'm chite hasta que sapia
 si eixos dimónis.....! tremóle
 qu' esta nit l' armen encara.

(Váse por la derecha llevándose el brasero).

MUTACIÓN

Calle corta.

ESCENA XI

La So RAMONA, TOFOLET y varios de los que forman la comitiva de la cencerrada por la derecha: luego por el mismo lado RAMONET.

- So Ramona* Tú vesten á casa Quico
el llanterner en seguida,
y díguesli que te done.....
- Tofolet.* Ya hu tinc: tal vólta éll s' en vinga.
- So Ramona* ¿Marianet el datilero
hu sap?
- Tofolet.* A la suerería
s' en anaba per les haches.
- So Ramona* Aviseu á la só Chima
la torratera.
- Tofolet.* A estes hóres
ya 'stá ideant..... eixa es pirra
per les senserraes.
- So Ramona* ¿Y Córdulo
el de la pentinería?
- Tofolet.* Ramonet s' ha encarregat.
- So Ramona* ¡Serem una comitiva.....!
- Tofolet.* ¿Y d' ahón eixim?
- So Ramona* De ma casa.
- Tofolet.* ¿Quina hóra es ya?
- So Ramona* Déu y micha;
y en punt d' onse.....
- Ramonet.* ¡Así estic yo! (Derecha).
¡La cósá no dú malixia.....!
- So Ramona* ¡Condenat! ¿ahí baix que pórtes?
- Ramonet.* No res, una ñiñería.....
(Sacando de debajo de la capa una matraca descomunal).
¡Mireu quin arma de fóc!
- So Ramona* ¡Vachà un instrument!

- Tofolet.* ¡Reguitsa!
- Ramonet.* Si este et póses á tocarlo
al cap de la Bolsería,
¿saps el roido ahon aplega?
- Tofolet.* Hoy, lo manco.....
- Ramonet.* A la Pechina.
- So Ramona* ¿Cóm l' has de rodar tú asóles?
- Ramonet.* M' achudará Llonganisa.
- So Ramona* ¡Sou el dimóni!
- Ramonet.* ¿Y vosté
qu' es el cap de la cuadrilla?
Pero anemsen á sa casa;
d' así á mich quart se retira
el guitarrer.
- So Ramona* Quí, ¿l' alcalde?
- Ramonet.* Enfront de la Compañía
l' ha trobat; hui va de ronda,
y si nos veu, en seguida
voldrá fer y contesar.....
- So Ramona* En lo barrio una formiga
qu' es móga, ya 'stá éll en mich.
Desde que tingui la riña
en sa muller, que no puc
tragarlo.
- Tofolet.* Per ahí es guipa.
- So Ramona* Toqueu.
- Ramonet.* En tal de reñir,
esta dóna reñiria
hasta en la Moma. Ché, Tófol,
¿tú dus aquella bosina? (Vánse todos izquierda).

ESCENA XII

El ALCALDE, un INDIVIDUO de la ronda y el SERENO 1.º, y luego el 2.º por la derecha.

- Alcalde.* Tranquilitat hiá en lo barrio.
- Individuo.* No ham encontrat esta nit
ni un borracho: li pareix

- que s' en anem á dormir?
Alcalde. Desde que yo soc alcalde,
 com no pare y sempre estic
 ojo alerta.....
- Individuo.* (Al que li tóca
 de ronda se divertix).
- Alcalde.* Tinc yo una satisfasió
 en que diguen els veïns:
 ara que el alcalde ronda,
 nosatros estem dormint
 tranquils baix la custódia.....
- Individuo.* ¡Si dórmen, cóm hu han de dir! (Aparte).
- Alcalde.* Val molt una aütoritat
 qu' en lo seu deure cumplix.
- Individuo.* ¿Ya serán capa les onse?
- Alcalde.* No dehuen tardar: ¡si á mí
 me feren chuche polític.....!
- Sereno 1.º* ¡Si á mí em feren aguasil.....!
- Alcalde.* ¡Quín mando tan paternal!
- Individuo.* Qué, ¿s' en anem á dormir?
- Sereno 2.º* ¡Señor alcalde! (Por la izquierda).
- Alcalde.* ¿Qué pasa?
- Sereno 2.º* Per lo carrer de Sen Chil
 va molta chent.....
- Alcalde.* ¡A estes hóres!
- Sereno 2.º* En grupos de quatre y sinc,
 y pareix que baix la capa
 duguen armes.
- Individuo.* ¡Sen Chochim!
- Alcalde.* Despérte al segon alcalde
 mentres yo me dirichixc.....
 y tóque el pito; y avise.....
 Voldrán móure algun motí.
 Anem nosatros á escape.....
- Individuo.* ¡Yo tinc pruñons en los dits
 dels péus! ¡pos á eixe sereno
 no li pegaba yo un tir!
- (Vánse por la izquierda).

MUTACIÓN

La plaza del Mercado. A la izquierda la casa de Casiano: en el balcón de éste aparecerá Carmela.

ESCENA XIII

CARMELA al balcón.

No 's veu ningú. Deu ser tart:
 s' apaguen els reverberos
 y ma tia es despedí
 fa ya dos hóres lo menos.
 Per esta nit me s' antoixa
 que haurá silénsi. El agüelo
 s' ha chitat en una escama.....
 Desde el cuarto, ¡mal veneno!
 m' ha preguntat trenta vóltes
 si cantaben ya els serenos.
 Eu, pareix que oixca un rumor
 com si tocaren un cuerno.....
 ¡Al bordell! ¡alló son haches!
 ¡Ya están ahí, santos sielos!

(Desaparece precipitadamente).

ESCENA XIV

La comitiva de la cencerrada apareciendo por el foro: abrirán la marcha de aquélla dos comparsas disfrazados con el traje característico que llevan los dementes del Hospital, llamado vulgarmente traje de loco, llevando dos pendones en los que se verán pintadas algunas caricaturas: seguirán otros llevando al extremo de un palo un farol de papel: otros arrastrando por el suelo regaderas viejas; otros tocando bocinas, matracas, cuernos, cencerros, etc.: ocho comparsas vestidos de arlequín llevando hachas de viento encendidas. Entre el tabalet y la dulzaina irán Ramonet, la So Ramona, Tofolet y acompañamiento de ambos sexos. El dulzainero tocará los conocidos aires de *Ursula qué estás haciendo*, *Tocan á fuego*, *tocan á fuego*, etc.; la procesión, después de dar una vuelta por la escena, se colocará enfrente de la casa de Casiano. Ramonet y la So Ramona, acompañados del tabalet y dulzaina, cantarán las siguientes canciones:

Ramonet. Vinguen les albaes, Pastrana.
Tofolet. Que alse bambolla, Ramón.

Ramonet. Déixalo, que si nos óu.....

So Ramona ¡Pegará del llit un bot!

Ramonet. (Cantando). “Pót ser qu’ algún parroquiá,
si te cases en Carmela,
li cóste póc el sombrero
y manco la sombrerera.”

So Ramona “De la prosesó del Córpus
fareu un cuadro complet,
próp de la hermosa Cudit
l’ agüelo del Colomet.”

Ramonet. (Señalando á la choricería de enfrente).
“Mira en la chorisería
quins chorisos hiá en lo techo;
pues tú estarás á pá y aigua
y per la nit abaecho ¹.”

(A la conclusión de cada copla se oirá un ruido infernal de
cencerros y matracas).

ESCENA XV

Dichos, y CASIANO al balcón, y luego el ALCALDE y ronda por el foro.

Casiano. ¡Tunantes, mes que tunantes!
Com y’ hacha chustisia y lley.....

Ramonet. Qu’ es costipa, so Casiano.

Casiano. ¡En Sentarsis dormireu! (Retirándose del balcón).

Alcalde. ¡Alto ahí á la autoritat!

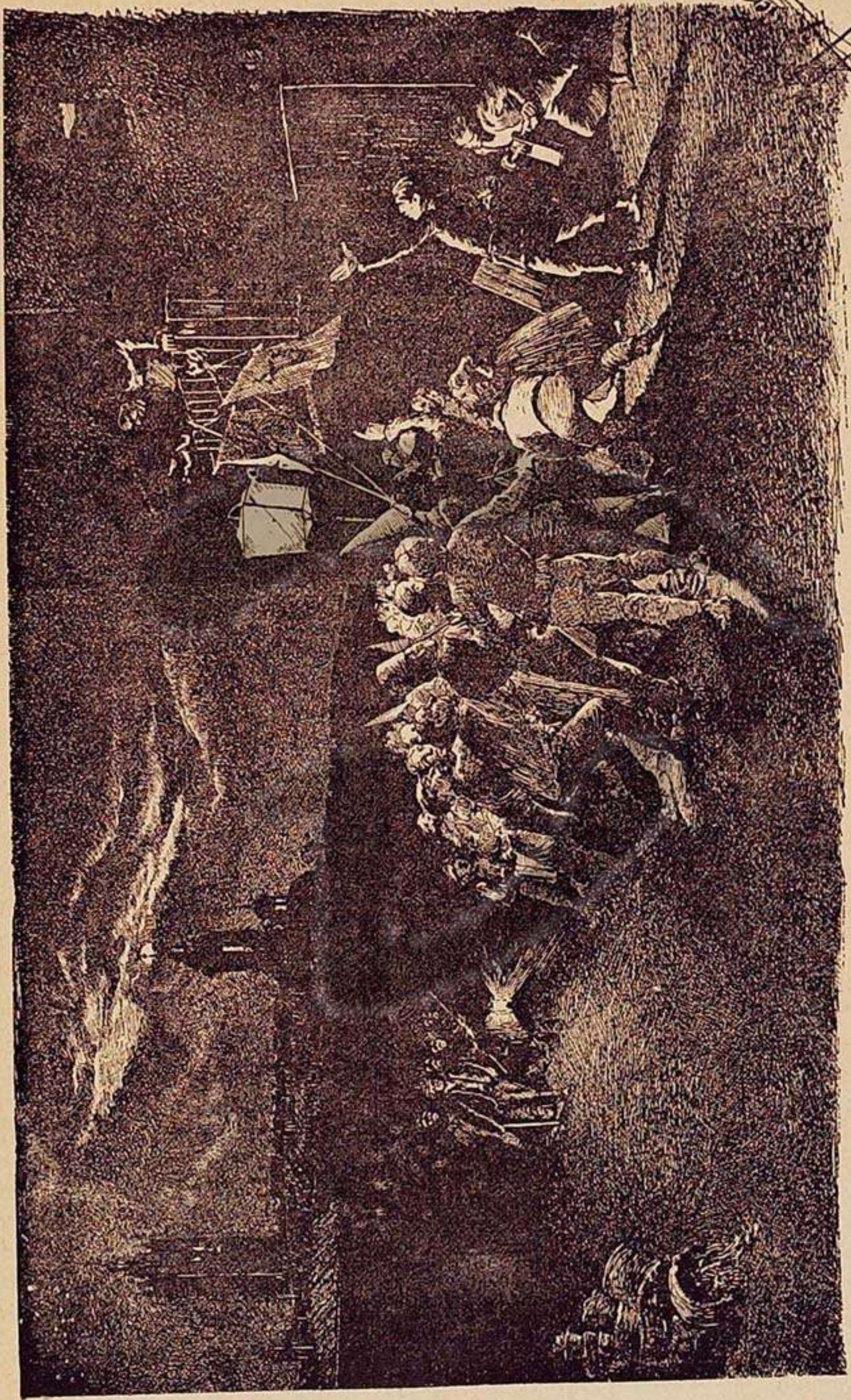
So Ramona ¡Ya está en mich el guitarrer!

Alcalde. ¡Quín laberinto! ¡qué escándalo!
¡Armar este cañaret!
Poner en constelación
el barrio..... ¡por vida de.....!
Preturbar.....

Ramonet. (¡A que s’ enredra!)

Alcalde. El sosiego y..... caballers,

¹ La letra de esta última canción pertenece al Sr. Faubel.





¿qui es así el cap de la dansa?
So Ramona Una criá de vosté.
Alcalde. ¡Ah bandera!
Casiano. So Martí, (Por la izquierda)
 fasa vosté un escarment.
Alcalde. ¡Sempre en tots els rebumboris
 has d' anar davant!
So Ramona ¿Y qué?
Casiano. Después qu' han fet el burrucho
 d' un módo que no s' explica,
 m' han asustat á la chica
 y s' en vól anar.
Ramonet. (¡Ya fuch!)
Casiano. Li han dit qu' así es moriría
 de fam, y com cósa sérta,
 que les hóres pasaría
 al balcó en la boca ubérta
 mirant la chorisería.
 ¿Li pareix? ¡válgame Dios!
 ¿qu' asó no clama vengansa,
 cuant ella sap que una pansa
 que yo tinga, es pera els dos?
 Llóc han donat á un percans,
 y el qu' aixina m' atropella.....
 Per lo manco á esta parella
(Por Ramona y Ramonet)
 tánquela vosté en Serrans.
So Ramona Oixca.....
Alcalde. ¡Mutis! el que insulta
 d' este módo á un siudadano.....
Ramonet. Atenga.....
Alcalde. Tot es en vano:
 os baldaré en una multa.....
Casiano. So Martí, com no els escalde.....
Alcalde. Y van dos vóltes: así
 no me dihuen so Martí. (A Casiano).
Ramonet. ¡Respécte al señor alcalde.....!
 y párleli vosté en més.....
Alcalde. Té rahó.
Casiano. ¡Si no mirara.....!
 tú vóls llavarli la cara.....

Alcalde. A mí ningú em llava res.
Ramonet. Vosté qu' es hóme de sènsia
 y de lley.
Alcalde. Sí señor.
Casiano. (Guapo;
 á unflarse va com un sapo
 en tota eixa reverència).
Ramonet. ¿No té per un desbarat
 que vullga eixe pergami
 casarse.....?

ESCENA XVI

Dichos, y CARMELA por la izquierda con un lio de ropa debajo del brazo.

Carmeleta Pero no en mí,
 qu' els carrancs m' han asustat.
Casiano. ¿Y t' en vas?
Carmeleta No mes aixina.
Casiano. ¡Mare mehua, loco estic!
 Cuant te vecha entrar ta tía.....
Carmeleta Ramonet, prou has patit.
Ramonet. ¡Lusero!
Carmeleta Tots aquells ductes
 tingueren ya el seu castic.
Casiano. ¡Y se l' han pórtta eixe lladre.....!
 ¡Tánquemelo en Sentarsís!
 ¡Agárrelo!
Ramonet. ¡Mestre, mestre!
Alcalde. Hóme tinga mes chuí.
Casiano. ¡Me quede asóles, asóles!
So Ramona ¡Bé hu mereix, desagrait!
Casiano. ¡Ramona.....! (¡y en cá 'sta guapa!)
 me tentá el mal enemic.....
So Ramona (¡L' heretaré, pobre agüelo!)
 ya li hagneren fet eixir
 els cabells vérts.

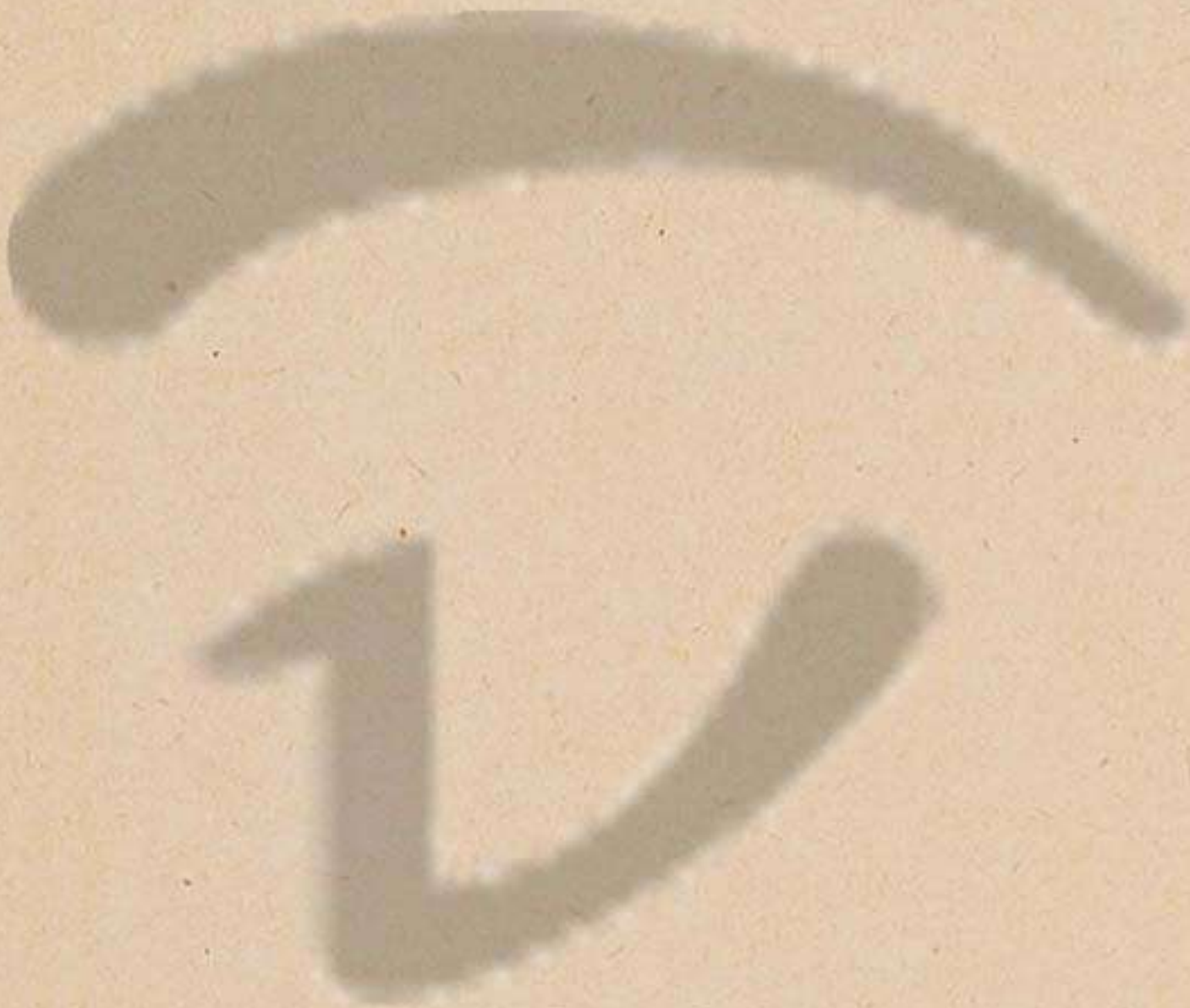
Casiano. ¡Ojalá!
¡de ningún color ne tinc!
So Ramona Vorá en quietud y conreo.....
Casiano. Se casarem.
So Ramona (Ya hu logrí).
Casiano. Ningú m' ha cuidat com ella;
ixcamne de este patir.
So Ramona Vosatros, si ara voleu,
l' obséqui férmele á mí;
vinga roido en seguida.
Casiano. ¡Dimóni!
Alcalde. No hu consentixc.
Ramonet. Señor alcalde, volguera
hasta el carrer de Conills
acompañar á esta chica
en música.
Alcalde. Consedit
Casiano. ¡En música se l' ampórtal!
So Ramona Anem, calle, y fiques dins.
Ramonet. Mestre, en mes satisfasió
s' en aniriam d' así
si vosté nos perdonara.
So Ramona A eixa paraula cumplix.....
Casiano. Tot per mí está perdonat,
à pesar de les albaes
que vosatros m' hau cantat,
si mereix quatre palmaes
La senserrá del Mercat.

FIN





LA CHALA



LA CHALA

JUGUETE EN UN ACTO Y EN VERSO

Representado por primera vez, con extraordinario éxito, en el teatro de la Princesa
á beneficio de D. Leandro Torromé, la noche del 29 de Abril de 1871.

REPARTO

PERSONAJES

ACTORES

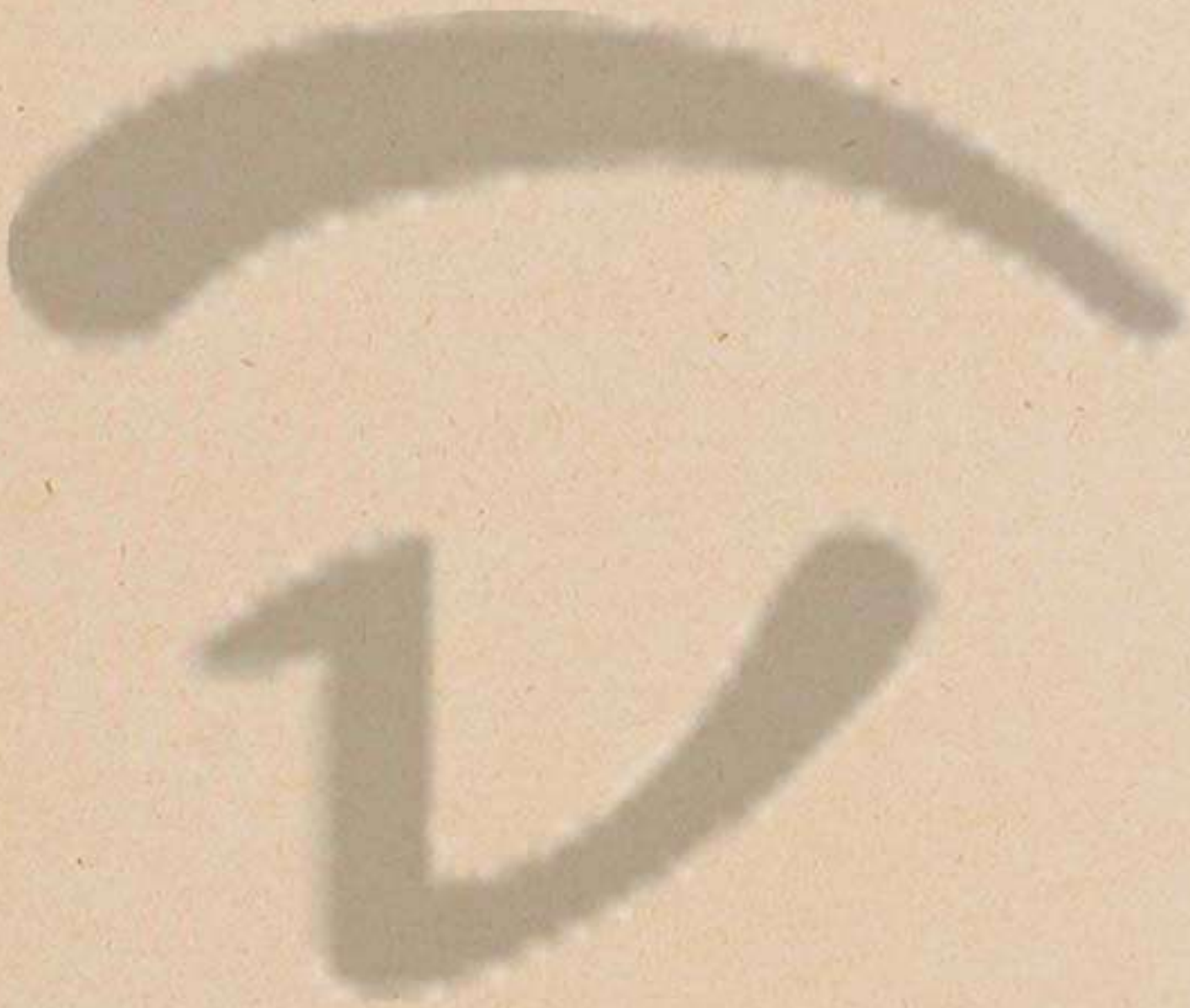
LA SO CHERÓNIMA.	<i>Sra. Agosti.</i>
SEBASTIANA.	<i>Srta. Ruiz.</i>
LLORENS.	<i>Sr. Mora.</i>
EL TIO MARIANO.	» <i>Torromé.</i>
EL SR. CASIMIRO.	» <i>Faubel.</i>
SALVAOR.	» <i>Troyano.</i>
GORIET..	» <i>Llorens.</i>



Al Sr. D. Antonio Ballester.

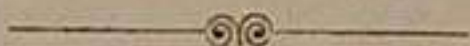
Querido Antonio: En prueba de la amistad que nos une, y deseando corresponder al singular aprecio que siempre te han merecido mis obras, no ha vacilado un momento en dedicarte la presente tu compañero y afectísimo

Eduardo.





ACTO ÚNICO



Interior de un patio: dos puertas laterales en primer término; la de la derecha conduce al cuarto del tío Mariano; la de la izquierda al del tío Llorens. Puerta á la izquierda en segundo término, que figura ser la de la escalera de la casa; encima de aquélla una ventana; puerta al foro que da á la calle. Al lado del cuarto de Mariano, habrá un puesto de alpargatero remendón, formado por una piel estendida en el suelo, una almohada pequeña, herramientas del oficio, etc. Sobre la pared del foro se verán trazados los contornos de un monigote, como los que acostumbran los chicos á pintar con carbón. Algunas cáscaras de melón esparcidas por el suelo: sillas al lado del cuarto de Llorens; encima de una de aquéllas habrá un periódico. Al levantarse el telón aparecen en escena Sebastiana, sentada y peinándose; á su lado Goriét.

ESCENA PRIMERA

SEBASTIANA y GORIET

- Sebast.* Ni te vullc ni te voldré;
de baes te calfes el cap.
- Goriét.* Chica, ¡si ohuira ton pare
eixa espresió qu' has soltat.....!
- Sebast.* Mon pare está en tú molt sego.....
- Goriét.* Perque hu mereix.
- Sebast.* Perqu' estás
llavantli sempre la cara,
y com entens el seu flac,
cuant parla mal del gobiern.....
pues pera éll tots son mals

desde el día qu' el llevaren
de sereno. Tú saps
donarli per la corrent,
y entre alguna convidá
y algún sigarro.....



- Goriet.* No hu negue;
y si el convide, señal
que tinc sempre en la bolchaca
mich' onsa pera gastar.
- Sebast.* ¡Si se poguera saber
cuántos tontos la plorarán!
Del módo que tú te guañes
els dinés, ya m' ha enterat.
- Goriet.* ¿Tú?
- Sebast.* Chuant á la carteta
y visitant sérts billars.....
- Goriet.* Embustera.
- Sebast.* Y com mon pare
hu ignora, no 's d' estrañar.....
- Goriet.* Totes eixes indirectes
sé d' ahón ixen.

Sebast. Pues si hu saps.....
Goriet. Del fusteret; d' eixe mico,
 qu' es el que t' ha capchirat.
Sebast. Ya prengueres tú semblarli.....
Goriet. En agarrarlo el desfás.
Sebast. ¿Tú desferlo?
Goriet. Com no es hóme
 pea posárseme davant.....
Sebast. ¡Tremendiste.....!
Goriet. Més agalles
 han tengut atres, y plaf.
 (Acción de dar un bofetón).
Sebast. Tú no mes próba insultarlo,
 ya qu' eres tan majo y tan.....
Goriet. ¿El que? á un pifiente com éll,
 qu' hasta faldons vól portar
 fent la mona.....
Sebast. Perque pót,
 y treballa, y es honrat,
 y em casaré en éll.
Goriet. ¡Mal rayo!
Sebast. Chico, chico; á alzar el gall
 así no 's vé, que nosatros
 entrárem ahir d' espra,
 y si aguaita l' amo.....
Goriet. Al amo,
 si aguaita, li óbric el cap.
 Ma tú á mí qué me s' indona.
Sebast. Vésten: ya 't pòts allargar.
Goriet. No vullc.
Sebast. ¿No? pues ahí te quedes (Váse).
Goriet. Huí em tanquen á mí en Serrans. (Váse foro).

ESCENA II

CHERÓNIMA asomando por la puerta de su cuarto, y luego el tío
MARIANO por el foro.

Cherón. ¿Qué 't pareix? ¿hu vach yo dir?
 No nos faltarán chavals.

- Mariano.* ¿Ya ha fuchit el meu Mariano?
Mariano. Asíestic.
Cherón. ¿Ahón has anat?
Mariano. Tenía un gust en la boca
 tan llech.....
Cherón. No pases avant.
Mariano. ¿Ahón me deixi yo l' ahulla.....?
 (Sentándose buscándola).
Cherón. Hóme acabe d' apañar
 eixa espardeña si vól.....
 póden vindre.....
Mariano. ¿Yo qué fas? (Poniéndose á trabajar).
 "Arriba, caballo moro....." (Cantando).
Cherón. ¡Cuant mon marit canta, mal!
Mariano. "Arriba, caballo moro,
 sácame de este arenal,
 que me vienen persiguiendo
 los de la guardia real".

ESCENA III

Dichos, D. CASIMIRO asomando á la ventana, y luego por la puerta de la escalera.

- Casimiro.* ¡So Mariano! ¡So Mariano!
Mariano. ¿Qué vól?
Casimiro. No s' entone tant.
Mariano. Quien canta su mal espanta.
Casimiro. Pues s' en vá al riu á cantar,
 y allí espantes lo que vullga.
Cherón. ¿Veus?
Mariano. Me tracta d' animal.
Casimiro. Ya baixe yo. (Desaparece de la ventana).
Cherón. Eixes persones
 (Señalando al cuarto de enfrente)
 sense ducte, per baix má
 al amo l' han embuit.
Mariano. "Sácame d' este arenal....." (Cantando).

Casimiro. Y éll no sap atra cansó.

(Por la puerta de la escalera).

Atenga, tio Mariano,
¿es que vosté no fá conte
de buscar puesto?

Mariano. Buscantlo
estic desde este matí.

Casimiro. Pues me s' entoixa qu' els trastos
li 'ls plante en mich del carrer
si tarda molt á encontrarlo.

Cherón. Hóme, qui l' oixca á vosté
creurá qu' algún desacato
li ham fet así.

Casimiro. No me vinguen
en cuentos; vulle pera 'l cuarto
de mandaos atres personas
que siguen del meu agrado.

Mariano. Com les que vosté ha ficat
ahí enfront.

Casimiro. No puc chusgarlo
encara al tio Llorens.
Va entrar air; pero al manco
el defecte prinsipal
que té vosté, el de tastarlo
un poquet masa, d' aixó
no se tóca l' hóme.

Mariano. Guapo.

Casimiro. Vosté sap qu' eixe es un visi
que yo no puc tolerarlo.
Me condena.....

Mariano. No amotine.

Cherón. Pero ascolte, señor amo.
¿Vosté á mon marit l' ha vist
alguna vólta borracho?
Si va un dilluns á la chala.....

Mariano. O un dumenche bec un trago.....

Cherón. No per aixó li fá mal

Casimiro. So Cherónima, ¿y l' escándalo
del dumenche, cuant á casa
tingueren qu' acompañarlo?

Mariano. Alló fon una porfía.

Casimiro. ¡Es menester molt descaro.....!
Cherón. Una porfía va ser,
 crégau.
Mariano. Entre yo y Pascualo
 s' en férem déu cuartillets.
 Me pillá el cós huit, y.....
Casimiro. ¡Bárbaro!
 Pero en fin, lo dicho.
Mariano. Avant.
 ¡Este tío es lo més raro.....!
 Vach á la tenda d' enfront
 á vore si sap Macario
 algún puesto..... (Váse por el foro).
Cherón. En ser dilluns
 pareix qu' estiguen punchantlo.
 (Entra en su cuarto).

ESCENA VI

El SR. CASIMIRO, y luego SEBASTIANA por la puerta izquierda.

Casimiro. ¿Asó es córfa de meló
 qu' han tirat? ¡vacha una grasia!
 ¡Pa que cuansevól esbare.....!
 ¡Sebastiana! ¡Sebastiana! (Llamándola).
Sebast. ¿Cridaba el señor?
Casimiro. Chiqueta,
 per lo matí vullc l' escala
 y el pati ben agranat.
Sebast. Sí señor.
Casimiro. ¿Sí? ¡pues la trasa.....!
 ¿Van á duro les graneres
 ó es algún corral ma casa.....?
 Mira, pepites y córfes
 de meló.
Sebast. ¡Eixa mala trampa
 de chiquet.....!
Casimiro. ¿Eh? ¿quín chiquet?

- Sebast.* El nostre.
- Casimiro.* ¡Esta sí qu' es atra!
 ¿No tenien moñicóts,
 y ara m' ixen en la gaita
 del chiquet? Les criatures
 incomóden.
- Sebast.* El chic pasa
 tot el sant día en l' ascóla.
- Casimiro.* Después traus un llibrell d' aigua
 y arruixes; te hu advertixc
 pera que sapies la marcha.
- Sebast.* Fá vosté bé; pues nosatros,
 com no ham servit hasta ara.....
 Mon pare, avans en l' ofisi
 de sastre.....
- Casimiro.* ¿Huí no treballa?
- Sebast.* Entre la póca faena,
 y éll que.....
- Casimiro.* ¿Tampóc li agrá masa?
- Sebast.* No señor, pero confía
 pendre el faról y la llansa;
 vól vore si 'l fan sereno.
- Casimiro.* Li dius cuant vinga.....
- Sebast.* Así aguaita.
- Casimiro.* Yo li diré el reglament.
 ¡Llorens!

ESCENA V

Dichos, y LLORENS por el foro.

- Llorens.* Martines y Charpa
 me dihuen, pera servir.....
- Casimiro.* Ya que infrinchint l' ordenansa
 m' ha dut vosté moñicóts.....
- Llorens.* U no mes.
- Casimiro.* Entenga y sapia
 qu' así vullc quietut; yo vixc

asóles, y m' ataranta.....
Además, vullc en lo pati
moltísima vigilancia.

Llorens. Descanse.....

Casimiro. Pero vosté.....

vech que á lo millor s' allarga.
Tampóc vullc entrantes ni
salientes, clar; no fem ara
que tinga novio la chica.....

Sebast. (¡Pos ché, no res, quina ganga!
¿Asó es cuarto de mandaos
ó presili?)

Casimiro. Encara falta
el artícul prinsipal.

Llorens. ¿Quín?

Casimiro. El de més importansia.

En l' espardeñer, els dies
que seguixca en esta casa,
póca lliga, ants al contrari,
si 'l veu vindre de la chala
com acostuma, un póc térbol,
procure tindrelo á ralla.

Llorens. Mal visi té eixe hóme, crégau.

Casimiro. El pichor d' el mon. M' encanta
que vosté hu conega.

Llorens. Hombre.....

la presona se degrada.....
del vapor los engredientes.....

Sebast. (¡Adios! ¡Cuant mon pare parla
en castellá.....!)

Llorens. Siempre al cuerpo
le hasen perder la balansa.

Sebast. (Estasió ha fet).

Llorens. ¿Y es que pren
algún chilindrón, eh?

Casimiro. Vaya.

Llorens. Déixelo, pues, per mon conte.

Casimiro. Conque ya sap el programa.
En m' ausénsia es vosté l' amo
y queda al seu cárrec.....

Llorens. Basta;

- yo salgo corresponsable.....
- Casimiro.* No s' en parle mes. ¡Aguarda!
 (Dirigiéndose al foro, ve el monigote en la pared).
 ¡Mal viache! ¡Asó hu han fet
 en carbó! ¡Llorens!
- Llorens.* ¿Qué pasa?
- Casimiro.* ¿Quí ha pintat así este nano?
- Llorens.* ¡Ay chiquet! Li ha pegat ara
 per lo dibuix.....
- Casimiro.* ¡Pues en grande!
 Malorum, malorum causa,
 dijo David.
- Llorens.* Té afisió,
 y á mi me sap mal llevárlila.
 ¿Veu vosté? aixó es un prusiano.
- Casimiro.* Hóme, vacha n' horamala.
- Llorens.* Pues éll de próp no 'n ha vist
 ningú: este chiquet com vacha
 á l' academia y m' el tiren
 á les figures..... més fama
 que son tio el milochero.....!
- Casimiro.* Yo hu crec; á vore si agrana. (Váse foro).

ESCENA VI

LLORENS y SEBASTIANA

- Llorens.* ¡En seguida! més calguera.....
 siendo cosa d' ordenansa.....
 Eu, y al últim la granera.....
- Sebast.* S' ha perdut en la mudansa.
- Llorens.* Si deixártela ahí enfront
 volgueren.....
- Sebast.* ¡Chesús Maria!
 ¡Bóna cara fá eixa tía!
 ya sap anit quin afront.....
 Pase á vore si tenien
 dos gotetes de vinagre,

y me respón en molt d' agre
 qu' en la tenda ne venien.

Llorens. Pea dotorechar un póc
 sí que tróva sempre asunt.
 ¿El dinar el tens apunt?

Sebast. En ca s' ha d' ensendre el fóc.

Llorens. ¡Bón arreglo! ¡es molt patir!
 En deixármela yo en casa,
 fentse el moño se l' in pasa
 mich día sinse sentir.
 Hasta qu' estiga corrent,
 pase vosté badallant.
 Pren un gót, y d' ahí davant
 dú dos dinés d' aguardent.

Sebast. ¡Milacre!

(Entrando en el cuarto por el vaso, y saliendo luego. Váse por el foro).

Llorens. Tot el matí
 á la pórtá haurá pasat.
 ¡Com vinga aquell condenat
 fent cantonaes per así.....!
 Que mires bé d' ahón t' el pósa.
 Dóna, amagues eixe gót,
 pues si 'l veu el amo, pót
 figurarse un atra cósa.

Sebast. Mire, lo qu' es y res més.
 L' olor ya hu diu; no s' enmenda.
 Huí ya van setse dinés
 en viachets á la tenda.

Llorens. ¡Mala pell! ¡fes un pregó!
 Si esta en un visi me pilla,
 ¿pa qué nesesite yo
 més trompeta que ma filla?

(Váse foro).

ESCENA VII

LLORENS y CHERÓNIMA asomando por la puerta de su cuarto.

Cherón. Cuant ella en lo devantal
 tapa el gót, qu' em quede tórta
 si no es algún cordial
 lo que á son pare li pórtá.

Llorens. Pronte ha tret el nas la espía.

Cherón. Mos tira Don Casimiro
 per éll, y yo churaría
 qu' eixe hóme ha de ser un cuiro.

Llorens. ¿Será de huí este diari?
 (Cogiendo el periódico que habrá encima de una silla).
 Chustet. L' amo s' ha olvidat.....

ESCENA VIII

Dichos y SEBASTIANA con el vaso por el foro. Se lo dà á su padre.

Sebast. Tinga.

Llorens. ¡Y el dus destapat!

Cherón. ¿Ve de casa el botecari?

Llorens. ¡Oy.....! ¡ma que té pelendengues!

Sebast. No señora.

Cherón. Li hu ha dit
 per si ha vist á mon marít.
 (Chas, eixa pa que m' entengues).

Llorens. Segons el meche qu' em cuida,
 patix del..... gastro hepipóleo.....
 y mich ditet de petróleo
 m' apaña el cós en seguida.

Cherón. No tens tú mal rastro, no.

Llorens. ¡Eu, qu' así es divertirem!
entre l' amo y ella estem
pichor qu' en la inquisisió.

ESCENA IX

Dichos, y MARIANO y SALVADOR por el foro.

Mariano. No t' agraisc la visita.
Salvaor. ¡Tio Mariano.....!
Mariano. Claret;
al vóret rondar, hu ha dit.
Cherón. ¡Calla, es Vaoro!
Salvaor. El mateix.
Sebast. (Ya 'l tinc así).
Cherón. ¡Bóna vista
vechám!
Llorens. ¡Aguarda! el fuster,
y en compañía de..... ¡pásam!
¡pásam!
Sebast. ¡Ma que fórt hu pren!
Llorens. ¿Tú et fiques dins ó t' arrime.....?
Sebast. Cuant vullga parlaré en éll.
(Váse puerta izquierda).
Llorens. Tio Mariano, así l' amo
no vól visites.
Cherón. No entenc.....
Salvaor. Per mí hu diu.
Cherón. ¿Per ton nebot?
Mariano. Es clar.
Llorens. ¿Nebot de vosté?
¡Condenat! ahon yo me mude,
sempre ha de trovar parents.
Cherón. ¿Pero á este hómé qué l' importa?
Mariano. És qu' el chic vól....
Llorens. Pédre el temps,
pues ni ma filla el pót vore
ni yo may consentiré.

Salvaor. Yo la tinc promesa á un atre.
 Ni que l' atre fora un rey
 podria yo consentir.

Llorens. ¡Oy, goleta!
Salvaor. Ya hu vorém.

Mariano. ¡Despresiar á mon nebot.....!
 Hóme.....

Llorens. ¡Ma tú quín marqués!
Cherón. ¡Pos ma tú quíns personaches!
Mariano. Tú calla.

Cherón. No vullc.
Llorens. Tindré
 qu' anarmen dins.

Cherón. ¡Vacha, vacha!
Llorens. No está 'l amo y si m' ensenc.....
Cherón. ¿Qué farà?
Llorens. En estat de siti
 póse el pati, y al bordell. (Váse puerta izquierda).
Cherón. ¡Agarreulo! (Burlándose).

Mariano. ¡Dóna, calla!
Cherón. ¿Veus quina despotiqués? (A Salvaor).
 Yo de tú molt arremanco.....
 L' atre será el chavalet
 d' este mati.

Salvaor. Es un perdut.
Mariano. ¿Y tú la vóls?
Cherón. Eixa chent,
 tant d' orgull, y anit la chica,
 ants de vindre tú, al quartet
 va pasar sinc ó sis voltes.
 “¿Cherónima, té vosté
 (Remedando la voz de Sebastiana)
 una braseta de fóc?
 ¿Mos deixaría el llibrell?
 Pepico s' ha fet un boñ
 muntant al escudeller.
 ¿Tindria un póc de vinagre?
 So Cherónima, ¿vól fer
 favor d' una tomateta?,”
 ¡Pos chica, si aixina anem,
 en cá me demanarás.....!

- Chesús*, no ofengam á Deu!
Mariano. Aixó es diu un amor firme.
 (A Salvaor, con quien ha estado hablando aparte).
Cherón. Pues mira, si fórt hu prens.....
Mariano. ¡Pero preferir son pare
 al atre.....!
Salvaor. ¿Qué vól vosté?
 ¡S' achunten en lo Serrallo.....!
Cherón. ¿Ahón? ¿Próp de Montolivet.....?
Mariano. No; en la tenda que nos feren
 aquells botifarronets.
Cherón. ¡Ya caic! ¡Veus lo que yo dic!
 ¿Al Serrallo, qué 't pareix?
 ¡Ay, com la farem gruñir!
Mariano. Salvaor, yo te promet
 ferli algunes reflexions;
 vésten y torna después.
Salvaor. Yo avans vullc parlar en ella,
 perque son pare m' ha fet
 posar algo cavilós.
Mariano. Si yo puc..... tinc arguments
 que li han de fer molta fórsa.
Salvaor. Deu qu' hu fasa.
Mariano. Allá vorem.
Salvaor. Adios, tia.
Cherón. ¿Ya t' en vas?
Salvaor. D' así un rato tornaré. (Váse foro).

ESCENA X

CHERÓNIMA y MARIANO.

- Cherón.* Hóme, acaba eixa espardeña,
 que podien vindre, y.....
Mariano. Chens
 de ganes tinc huí.
Cherón. ¡Es dilluns.....!
Mariano. Mira ¿saps lo que póts fer?

Adóba una lletugueta,
 arregla els caragolets,
 y chano, chano, al camí
 t' en vas de Benimaclet.
 Yo li pegue á la espardeña
 dos punts, y allí s' achuntem.

Cherón.

¡Ya día yo que pasar
 huí sense berenaret.....! (Váse puerta derecha).

ESCENA XI

LLORENS, y MARIANO *trabajando.*

Llorens.

(Con el periódico en la mano).
 ¡No voler soltar el mós
 este gobierno insensato!
 El día que caiga, un pato
 li tinc promés al meu cós.
 Lo que oferia eixa chent,
 tota España hu ha sabut;
 pues yo una solisitut
 que fiu pa 'l achuntament,
 li la presentí en Abril,
 y en sinc mesos, ¡mal veneno!
 ¿A vosté l' han fet sereno?
 pues ni tampóc aguasil.

Mariano.

(Teclechemlo per si 's pót
 conduir). ¿Pórten alguna
 notisia els papers?

Llorens.

Ninguna.

Mariano.

Póca róba es un capót.
 Hóme, avans s' ha disgustat
 vosté sinse ferse el conte
 que Cherónima té un pronte,
 y acabant ya s' acabat.

(Pausa).

Llorens.

Yo, parlantli en confiansa,
 tot hu disimularé;
 pero, caballer, vosté

(Levantándose).

- no me tóque la ordenansa.
- Mariano.* Clar.
- Llorens.* La tengo siempre en cuenta.
- Mariano.* ¿Vosté ha servit?
- Llorens.* Sí señor:
es dir, yo vach ser tambor
de realistes l' añ trenta.
- Mariano.* Pues mire, bóns compañeros
pera fer una retreta;
yo també ha segut trompeta.
- Llorens.* ¿De quin cós?
- Mariano.* De peseteros.
- Llorens.* Cada ú, segons les señes,
servisis haurá prestat.
- Mariano.* Yo sé lo que tinc bufat. (Levantando el codo).
- Llorens.* Y ara remenda espardeñes.
¡Quín premi!
- Mariano.* Que no en faltaren.....
Pero está tot resentit.
- Llorens.* ¡Ah, viva Dios! ¡Si muntaren
els hómens del meu partit.....!
- Mariano.* Vosté guarde eixa ilusió;
lo mateix li han d' agrair.....
- Llorens.* Amic, la mehua opinió
la defenc hasta el morir.
- Mariano.* Y yo la mehua bandera;
pero els desengañs que ú trau.....
- Llorens.* Son chénits; yo soc més brau;
vosté no farà carrera.
- Mariano.* Sobre aixó no cal discórdia,
perque tot lo que pót ser
es qu' els dos vingam á fer
cap á la Misericórdia.
Y el camí.....
- Llorens.* ¡Primer me penche!
- Mariano.* A cuansevól deu abatre;
¡reclús allí hasta el dumenche
sinse poder fer un quatre!
- Llorens.* Millor; manco podrán dir
d' un hóme.....
- Mariano.* Eixa escusa es mala.

Lléveli á un póbre la chala
 y ya pót pegarli un tir.
 Yo que soc un hóme honrat.....
 ¿Pero perque siga un póbre
 y les fórses me recóbre..... (Levantando el codo).

Llorens. Aixó tambe es veritat.

Mariano. M' ha de privar del regal
 qu' á ú li dona un choriset,
 la gambeta y el traguets?

Llorens. En aixó tampóc diu mal.

Mariano. Ara, si en tinc prou en tretse
 y ne bec vint.....

Llorens. ¡Més calguera!

Mariano. ¡Hóme, hia un vinet d' á setse
 en casa la Manisera.....!
 (Crec que vach tentanli el vado).

Llorens. Ya sé quín: el del rincó.

Mariano. Chust.

Llorens. Allí vach beure yo
 un petróleo refinado.....

Mariano. En deixar asó corrent (Sentándose)
 no hia sants que me detinguen.
 Cherónima, fes que tinguen

(Dirigiendo la voz al cuarto)

un sentidet de coent.
 Sempre llama una miqueta.

Llorens. ¿De caragolets se trata?

Mariano. Eixa té unes mans de plata.

Llorens. ¿Y ahón van?

Mariano. A la barraqueta.

Yo, com Cherónima els fasa,
 me chuple els dits; sóls l' olor.....

Llorens. ¿L' amo s' en ha eixit de casa?

Mariano. ¡Cuánts años!

Llorens. (¡Eixe enquisidor.....!)

ESCENA XII

Dichos y CHERÓNIMA, que saldrá de su cuarto con un pañuelo en el que se supone van envueltas algunas viandas.

Cherón. ¿Tú acabes? (A Mariano).

Mariano. Falta un poquet.

Llorens. Adelantat alguns pasos.

Llorens. (Ya m' ha pegat en los nasos la oloreta del suquet).

(La So Cherónima desaparece por el foro).

Mariano. ¿Vosté vól vindre?

Llorens. ¡Diable.....!

Mariano, vecha com torna;
ya sap vosté.....

Mariano. ¡M' abochorna!

Llorens. Que yo soc corresponsable. (Levantándose).

Mariano. Hóme, ¿con que en confiansa.....?

Llorens. S' agraix: l' amo podría.....

Mariano. Me dól per la compañía.

Llorens. Y sobre tot la ordenansa.

Mariano. Charrant se pasa tan bé un trós de cami.....

Llorens. Em sap mal.....

Vinga, l' acompañaré hasta l' eixir del portal.

Mariano. Tóque.

Llorens. Me dona tristor.....

(Dirigiéndose los dos al foro, por donde desaparecen).

Hóme, ahon yo vach pendre un torro fon en la tenda de Morro.

Mariano. Si ú pega en un ví traidor.....

ESCENA XIII

SEBASTIANA *por la puerta izquierda.*

Sebast.

Ya s' en vá en l' atre; ¿qué tal?

(Llegando á la puerta del foro).

Desde que yo els vach ohuir
parlar de la barraqueta,
en seguida me hu pensí.
Diu que l' acompaña un trós:
no tornarán ells de huit,
á bón segur. Salvaor
deu estar próp: ya bé allí.
¡Val un tesór! Com éll vecha
que mon pare pren el fil.....

ESCENA XIV

SEBASTIANA y SALVAOR *por el foro.*

Sebast.

¡Salvaor! t' esperaba,
y el cór me día
que tardar no podies:
¡ya veus si es dicha!
éll sempre anunsia
qu' está próp la persona
cuant es volguda.
¿No respóns als alagos
del meu cariño?
¿Pa qué vens, pera ferme
cara de mirlo?
Pues no calia.....

Salvaor.

¡Que puga ser tan falsa!

pareix mentira.

Sebast. ¡Pase vosté les hóres
 sempre ojo alerta,
 esperant qu' éll aguaite
 per la plaseta
 fent el non sabo,
 á perill que mon pare
 m' avente un lapo!
 Llaves vosté y pentines,
 póses curiosa,
 pa qu' els amics li diguen,
 ¡ché, má la novia!
 Llepes el moño,
 y el señor ve y li planta
 dos pams de morro!
 ¿Qui té culpa qu' el amo
 del pati es queixe,
 y pregunte si á duro
 van les graneres?
 ¿Qui que mon pare
 á la una del día
 s' encuentre in albis?
 Pero yo t' asegure
 de huí en avant.....
 ¡A lo manco reventa!

Salvaor. ¿Ya has acabat?

Sebast. ¿En cá vóls més?
 Lo que tú te mereixes.....

Salvaor. ¡Atre hu mereix!
 Vacha vosté amagantse
 per la plaseta,
 com si á la piu chuara,
 pa que no 'l vecha
 de próp son pare,
 pues está enfront la tenda,
 y éll tot son viaches.
 Oixca vosté, ¡mal rayo!
 dirse en la cara:
 ma filla te desprésia,
 búscaten atra;
 y á estes paraules

no ix á dirme sa filla,
 ¡yo te idolatre!
 Pase vosté les hóres
 sempre ojo alerta
 esperant qu' ella aguaita.
 No tingues presa,
 que fentli momos,
 mentres tú et consumixes
 así hia un tonto.
 Un chaval qu' es recrea
 próp d' esta ingrata,
 qu' en los seus ulls se mira;
 que s' emborracha
 chunt á eixes róses.....
 ¡y tú, bestia, allí fóra
 fent el butóni!

Sebast. Per selós te perdone.
Salvaor. ¡Tú! ¡vacha un óbra!
Sebast. ¿Hia motiu pa que m' ixques
 en eixa sólfa?
 ¡Si es masa mimo
 lo que tens.....!

Salvaor. ¡Esta chica
 me torna mico!
 Vech entrar así á Góri.....

Sebast. Y éll hui te busca;
 vól pegarte..... de llengua.

Salvaor. ¿Eixe granuja?

Sebast. ¡Si está que brama!
 ¿y li tens sèls?

(Riéndose).

Salvaor. ¡Te lluixes!
 ¡Vaoro amágat!

ESCENA XV

Dichos y GORIET por el foro.

Goriet. ¡Oy! m' alegre del encuentro.

Sebast. ¡Mira! (A Salvador, señalándole á Goriet).

- Goriet.* Ñeña portará.
- Salvaor.* ¡Ell así!
- Sebast.* Salvaoret,
tú riute y déixalo estar.
Si en busca vens de mon pare, (A Goriet)
no cal que pases avant.
- Goriet.* Yo vinc así á lo que vinc;
y si algú me vól privar
la entrá y es hóme, qu' hu diga.
- Salvaor.* ¡Quí 's pósa.....!
- Sebast.* No fases cas. (A Salvador).
- Goriet.* ¿Tú dís algo? (A Salvador con intención).
- Salvaor.* Che, vesten,
y no vingues á insultar.....
- Goriet.* ¿Me tens pór?
- Sebast.* ¡Majo d' estopa! (Burlándose).
- Goriet.* Yo en tú no parle.
- Salvaor.* Al remat
vól que pérge la pasénsia.....
- Goriet.* Pos entones, tira má
si dus ferramenta.
- Sebast.* ¡Gori.....!
- Salvaor.* Ma que te faré plorar.....
- Goriet.* ¡Marqués de la borumballa!
si no mes tens llengua.
- Salvaor.* Chás. (Dándole un bofetón).
- Goriet.* Hóme, no pegue ¡so pilló! (Gimoteando).
- Sebast.* ¡Vaoro.....!
- Goriet.* ¿Ahón tinc yo el puñal?
 (Tentándose la faja).
- Salvaor.* ¡Fes acsió no mes de tráurelo,
y t' agarre en un brasat
y t' estrelle contra terra!
- Goriet.* ¡Re-Dios!
- Salvaor.* ¡Si eres un cobart!
Moñaco, qu' al dur un arma
se creu en ella comprar
un valor que chustament
li nega encara la edat.
- Goriet.* ¡Huí me tanquen, huí.....!

ESCENA XVI

Dichos y el SR. CASIMIRO por el foro.

- Casimiro.* ¡Malorum!
¡Malorum!
- Sebast.* ¡L' amo!
- Casimiro.* ¡Ay, ay, ay!
¿Chavalets per esta casa? (Llamándolo).
Llorens: ¿ton pare ahón está?
- Sebast.* ¡Qué me sé yo!
- Casimiro.* Bé; m' alegre.
¡Vacha un señor vichilant!
Per supóst, ¿estos suxectes
serán novios teus? ¡Tal cual!
- Sebast.* El ú asóles.
- Casimiro.* Caballers,
preguen vostés el montant
- Salvaor.* Yo espere á mon tío.
- Casimiro.* ¿A qui? ¿Al espardeñer?
- Salvaor.* Cabal.
- Casimiro.* No vulle plantons en lo pati;
yo hu' apañaré y vorán.....
- Salvaor.* L' esperaré en lo seu cuarto.
(Entrando en el de la derecha).
- Casimiro.* ¿Vosté també está esperant (A Goriet)
algún tío?
- Goriet.* Hóme, no siga
dotor, y múntesen dalt.
- Casimiro.* ¿Cóm? ¡Largo d' así, so mueble!
- Goriet.* ¿Mueble? de la navaixá
que li pegue, es que l' ensache
com á un meló de tot l' añ.
- Casimiro.* ¡Ay so bruto!
- Goriet.* ¡Hóme, no fuixca!
- Casimiro.* ¿No hu día yo? ¡Ya ha esbarat!
(Resbalando y cayendo).

¡Les córfes y les pepites!
¡En cá eixirá un melonar
en lo pati! ¡Sebastiana!
Vach, enseguideta, vach.

Sebast.



Casimiro. Apenes vinga ton pare,
cridam: éll t' apañará.

(Váse precipitadamente por la puerta de la escalera.)

ESCENA XVII

Dichos menos CASIMIRO

Sebast. ¡Siñor! ¡No voler pareixer
la granera, es un treball!

(Váse izquierda).

Goriet. ¡Eixe tío, en lo calenta
que tinc yo ara la sanc,
y me vé.....! hasta que li parle
al so Llorens no men vach.

(Sentándose).

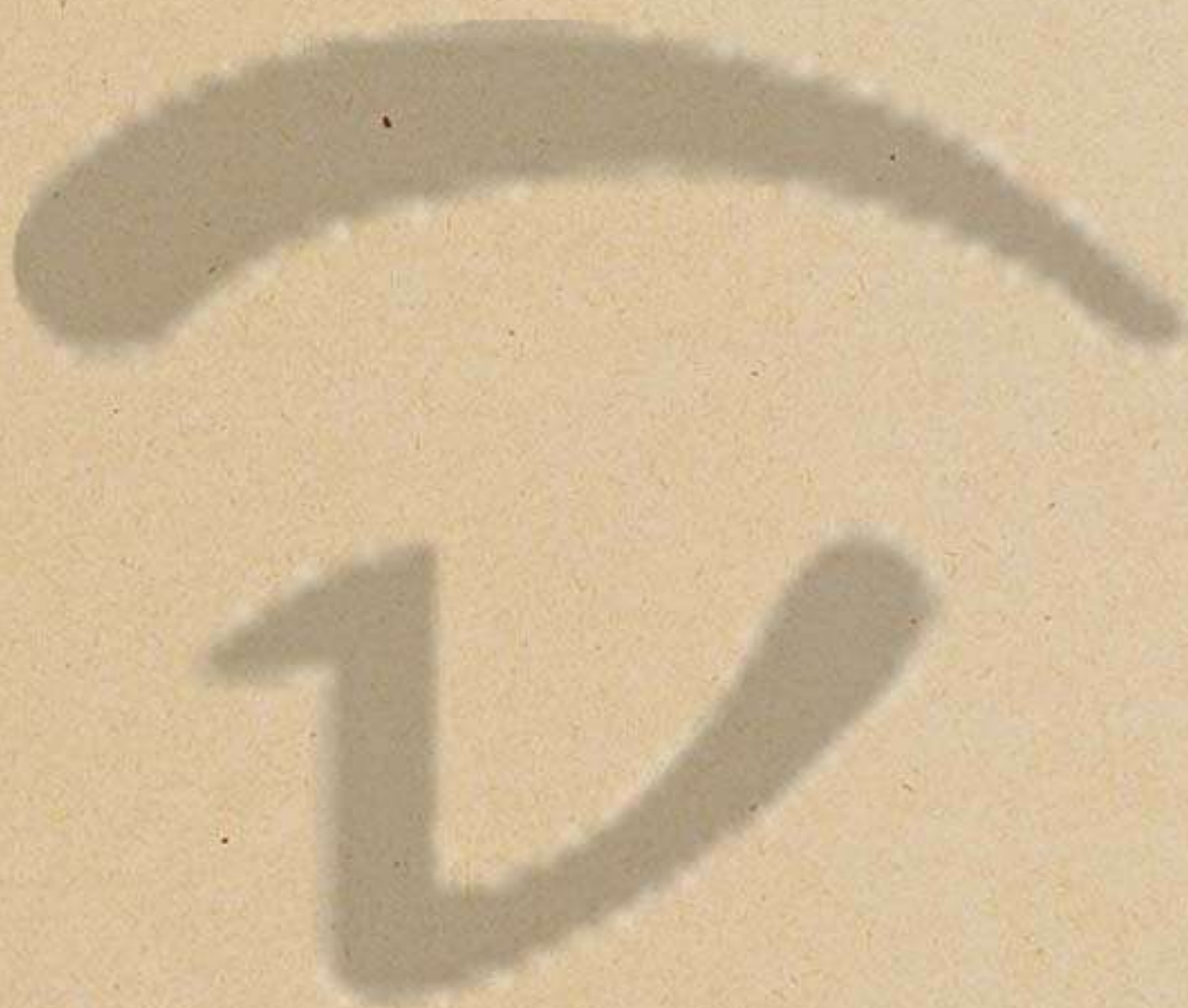
ESCENA XVIII

CHERÓNIMA, MARIANO y LLORENS, por el foro; MARIANO y LLORENS manifestando en sus ademanes y la torpeza de la lengua, los primeros síntomas de la embriaguez.

- Llorens.* Yo sempre ha segut leal
 al partit, y si m' apuren.....
 Més de quatre se figuren.....
 pues se hu figuren molt mal.
- Mariano.* ¿Qué diu aixó?
- Cherón.* ¡Cuánta brósa!
- Goriet.* No cal preguntar d' ahón venen.
- Llorens.* ¡Vosté veu! ¡Si á mi me feren
 menistre, ó una atra cósá.....
 en tota España no hauría
 ni un empleat!
- Mariano.* ¡Bon rechistre!
 ¿Pero vosté qué sería?
- Llorens.* ¿Pos no li hu ha dit? menistre.
- Cherón.* ¿Y éll aixó hu podría ser? (A Mariano).
- Mariano.* Sabent de lletra.....
- Cherón.* ¡Qué ufano.....!
- Llorens.* Encara el tinc yo que fer
 comisari al So Mariano. (A Cherónima).
 ¿No hu creu? res; aixó se próba
 achuantse.....
- Mariano.* Com éll puche.....
- Cherón.* Del módo que vosté es tróba
 es capás de ferlo chuche.
 Ya tens el pá asegurat.
- Goriet.* Entén eixe calandari:
 no vól ningún empleat,
 y al atre el fa comisari.
- Mariano.* Pos Llorens no es embustero.
- Llorens.* ¿Vosté qué sap de política.....?
 Está la cósá mes crítica.....

- Yo hu sé per lo datilero.
 Ell se trata en un pardal
 dels grósos, y li hu escriu.
 Tot el mon se queixa y diu
 que la fam es cheneral.
- Mariano.* En la nasiun española,
 com asó aplegue á durar,
 yo crec que anem á criar
 tarañines en la gola.
- Cherón.* ¡Bah, ne tindrem pera rato!
Llorens. ¿Durar el govern? ni un mes.
 Demá ya compre yo el pato,
 eu, y els convide á vostés
- Goriet.* Masa lliga fan els dos
 y m' agrá póc este avío,
 pues l' espardeñer es tío
 d' eixe mico vanitós.
- Llorens.* Yo el convide á son marit.....
Mariano. Yo en cá tinc setse dinés.....
Cherón. Pero si aixó ya hu hau dit
 vint vóltes.
- Llorens.* Pos vintitres.
Mariano. Tú no 't fiques.....
Llorens. Dónem fóc.
 (Pidiéndole el cigarro á Mariano).
- Mariano.* Nosatros en cortesía
 y en us de la otoromía.....
Cherón. Ya t' enderdes.....
- Llorens.* ¡Aixó es chóc!
 yo cuant á un hóme li prenc.....
Cherón. ¡Tórnali!
Llorens. May parle en vano.
Cherón. Mira qu' es fá tart, Mariano.
Mariano. Encara está ubert el Trench.
Llorens. Caballers, molt ben charrat.
Mariano. Tú déixali al hóme dir.....
Cherón. Hast' ara lo qu' hau parlat.....
 Tóca; anemsen á dormir.
- Mariano.* ¿Cóm á dormir?
Llorens. ¡Més calguera!
 En cá ham d' anar yo y vosté





á pendre en cá la Torera
 dos tasetes de café.
Cherón. No hu crec.
Goriet. Si van chunts els dos
 allí esclafa la tormenta.

ESCENA XIX

Dichos, y el Sr. CASIMIRO á la ventana y luego por la puerta de la escalera.

Casimiro. ¡Pero esta rahonamenta.....! (A la ventana).
 ¡Mare de Deu del Socós! (Desaparece).
Mariano. Les dónes son molt despótiques.
Llorens. Una nit, una nit es.
 En cá ham de cantar patriótiques
 á duo nosatros tres.
Mariano. Y brindarém.....
Llorens. Sí señor.
 Aquell brindis de Gabino:
 Vino que del sielo vino.....
Mariano. Vino con tanto primor.....
Llorens. Que al que no sabe leer.....
Mariano. Que no sap de lletra, es diu.
Casimiro. El amo el tira al carrer, (Llegando por detrás)
 y s' en vá á dormir al riu.

ESCENA ÚLTIMA

Dichos y luego SALVADOR y SEBASTIANA.

Mariano. ¡L' amo!
Casimiro. ¿Qué tal?
Cherón. ¡Me hu temía!
Casimiro. ¡Pues señor, muy bien! ¡Muy bien!

- Llorens.* Ara m' achue yo un sou,
que vosté es figura.....
- Casimiro.* ¡Res!
¿Yo qué m' ha de figurar?
únicament lo que vech.
- Llorens.* Pues mire, está en un horror.
(Apuntando con el índice).
Apunte, apunte vosté,
y vorá com.....
- Casimiro.* ¡N' hórámala!
- Llorens.* No, pea quedar satisfet;
vosté apunte.
- Casimiro.* ¡En un trabuc.....!
- Salvaor.* ¡Tío, tío! ¿També anem.....?
- Mariano.* ¡Ma tú quina novetat!
- Casimiro.* ¡Advertinli yo les lleys.....!
- Llorens.* Clar, y la ordenansa..... pero
¡tenía uns caragolets.....!
¡Rechupete! ¿Vól tastarlos?
- Casimiro.* ¡Pues aixó podiem fer.....!
- Llorens.* Si n' han sobrat. So Cherónima,
acóste.....
- Casimiro.* ¡Voto á Lusbell!
¿Y era vosté el que l' había
de tindre á ralla? ¡Ya es veu!
- Llorens.* Eixe hóme es una aixeta. (Aparte á Casimiro).
Asó entre nosatros tres.....
Si no es per mí, agarra un pámpol,
que á estes hóres no s' entén.
- Casimiro.* ¡Bon remendo! ¡No hia ducte
que s' ha lluit!
- Llorens.* Y después.....
ningú pot dir en lo mon,
"d' esta agua no beberé".
- Casimiro.* Hóme, no diga d' esta agua;
diga vosté del ví aquell.
- Llorens.* Da..... catorse, un mercolat.
- Mariano.* S' el veuen els anchelets.
- Goriet.* ¿Pero á este hóme qué l' importa?
(Señalando al amo).
- Llorens.* Y té rahó Goriet.

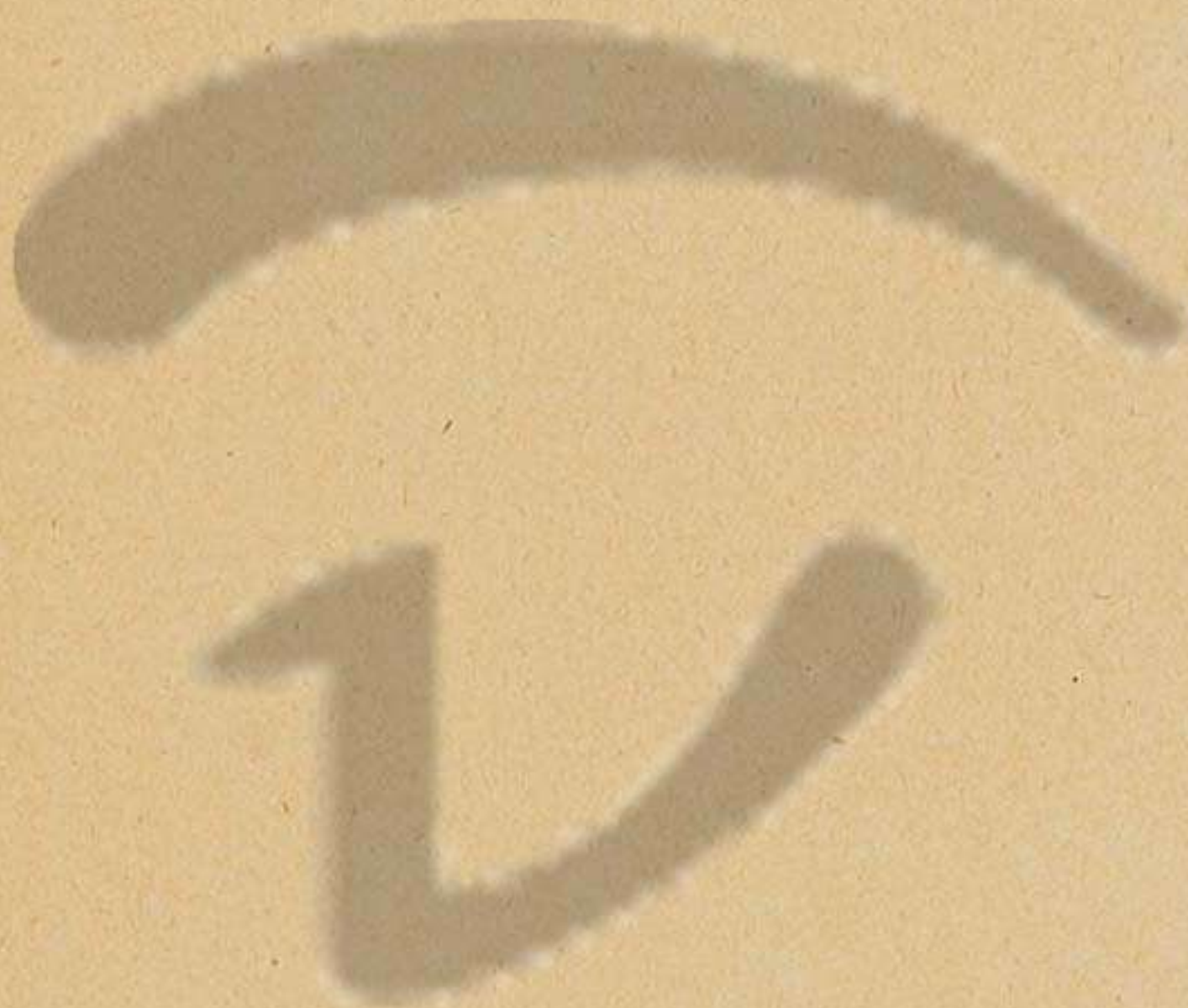
- Casimiro.* Vorá cridant al alcalde.....
- Mariano.* Atenga ¿l' empeño aquell.....? (A Llorens).
- Llorens.* Pos ya no m' enrecordaba.
Tú, chuaor de canet..... (A Goriet)
en ma filla crus y cuarto;
no em tingues que parlar més.
- Goriet.* ¿Qué 's lo que oixc? ¡mala bomba!
¡Un hóme qu' air mateix
en la tenda dels Canaris
me dia.....
- Llorens.* Chustetament
perque teu diguí en la tenda,
no m' enrecórde de res.
- Goriet.* Té rahó; ¡d' un borrachin
de primera com vosté,
que 's pot esperar.....!
- Casimiro.* ¿S' esplica? (A Llorens).
- Goriet.* Pero yo me vengaré. (Váse foro).
- Llorens.* ¡Yo borrachin! ¡mala pell!
- Casimiro.* ¿Está sort?
- Llorens.* ¡Si no 'l sepulte!
- Salvaor.* ¡Vergoña dona que insulte
un granuja á un pobre vell!
Pero es més vergoña encara
qu' eixe vell en lo cap cacho,
al ouirse dir borracho
tinga qu' amagar la cara.
Y corregut, despresiat
de tots per eixe defécte,
li neguen hasta el respécte
que mereix la seua edat.....
- Casimiro.* ¡Me dona llástima y risa.....
y parla prou be el fuster! (Pausa).
- Llorens.* (Al oirse llamar borracho, ha quedado confuso y corrido, hasta
que serenándose poco á poco arroja la gorra al suelo con
fuerza, exclamando: ¡Si no en tenía que haber
ni tan sóls pera dir misa!
- Mariano.* ¿Creurás qu' estic conmogut? (A Cherónima).
- Cherón.* ¿A que el meu Mariano plóra?
- Mariano.* En tastarlo del eixut
ya tinc les llágrimes fóra.

- Casimiro.* Per primera vólta pase. (A Llorens).
Salvaor. No hia pór qu' hu repetixca,
 perque en sa filla me case,
 y vulle qu' en nosatros vixca.
Llorens. ¡Salvaor.....! ¡Sebastianeta! (Llamándolos).
Sebast. ¡Tot hu ha ouit!
Salvaor. ¡Lusero meu!
Mariano. Li dic que per esta creu (A Casimiro)
 no torne á la barraqueta.
Casimiro. No 'm cante "arriba, caballo,,
 y..... vorém.
Cherón. ¿O cumplirás? (A Mariano).
 ¿De veres que no anirás?
Mariano. Es mes fluix el del Serrallo.
Casimiro. ¿Será rahó que l' ascala.....?
Sebast. Vach.
Mariano. ¿Has vist? tan enemics.....
 ya sabía yo lo amics (A Salvaor)
 qu' es fariem en la chala.
Salvaor. Sóls per condisió li pósa (A Llorens)
 el seu chéndre, que no torne,
 pea que ningú l' abochorne.
Llorens. Mira, parlem d' atra cósa,
 pues lo que més interesa
 pa ixirne tots á un costat,
 es que tinguen la bondat
 d' aplaudir vostés la pesa.

FIN



EL REY DE LES CRIAILLES



EL REY DE LES CRIAILLES

PIEZA DE COSTUMBRES VALENCIANAS

EN UN ACTO Y EN VERSO

Escrita expresamente para el primer actor cómico D. Ascensio Mora, y estrenada en su beneficio con extraordinario éxito, en el teatro de la Princesa, la noche del 20 de Enero de 1872.

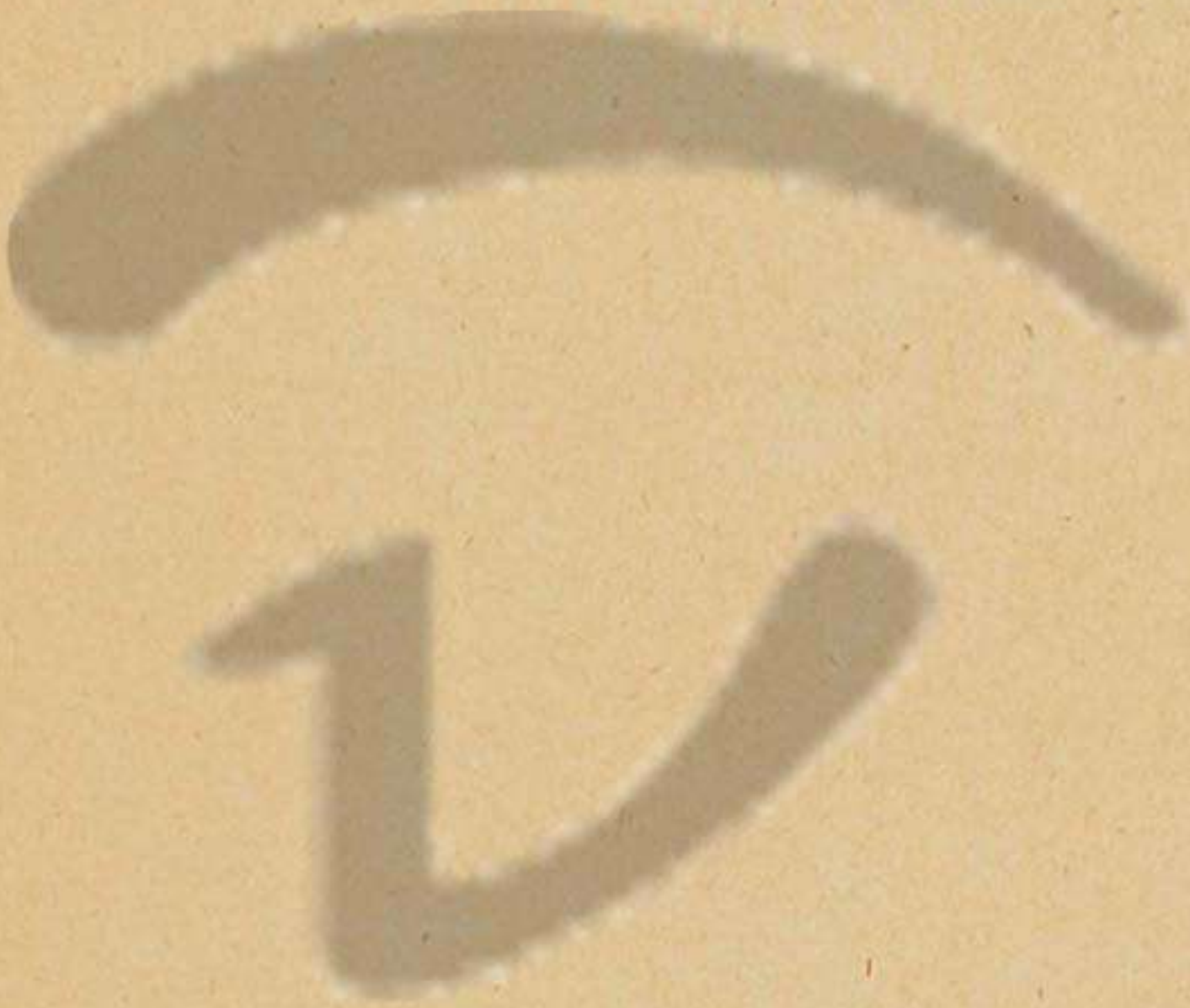
REPARTO

PERSONAJES

ACTORES

PEPA.	<i>Doña Amalia Mondéjar.</i>
CARMELA.	<i>Srta. Loreto Brú.</i>
EL NANO.	<i>Sr. Mora.</i>
EL TÓRT ¹	» <i>Gutiérrez.</i>
CHUANO.	» <i>Contreras.</i>
CLAVEL.	» <i>Esteve.</i>
MALAGANA.	» <i>González.</i>

1. Este personaje hablará con mucha pausa y cortando las sílabas.



A Joaquín Balader.

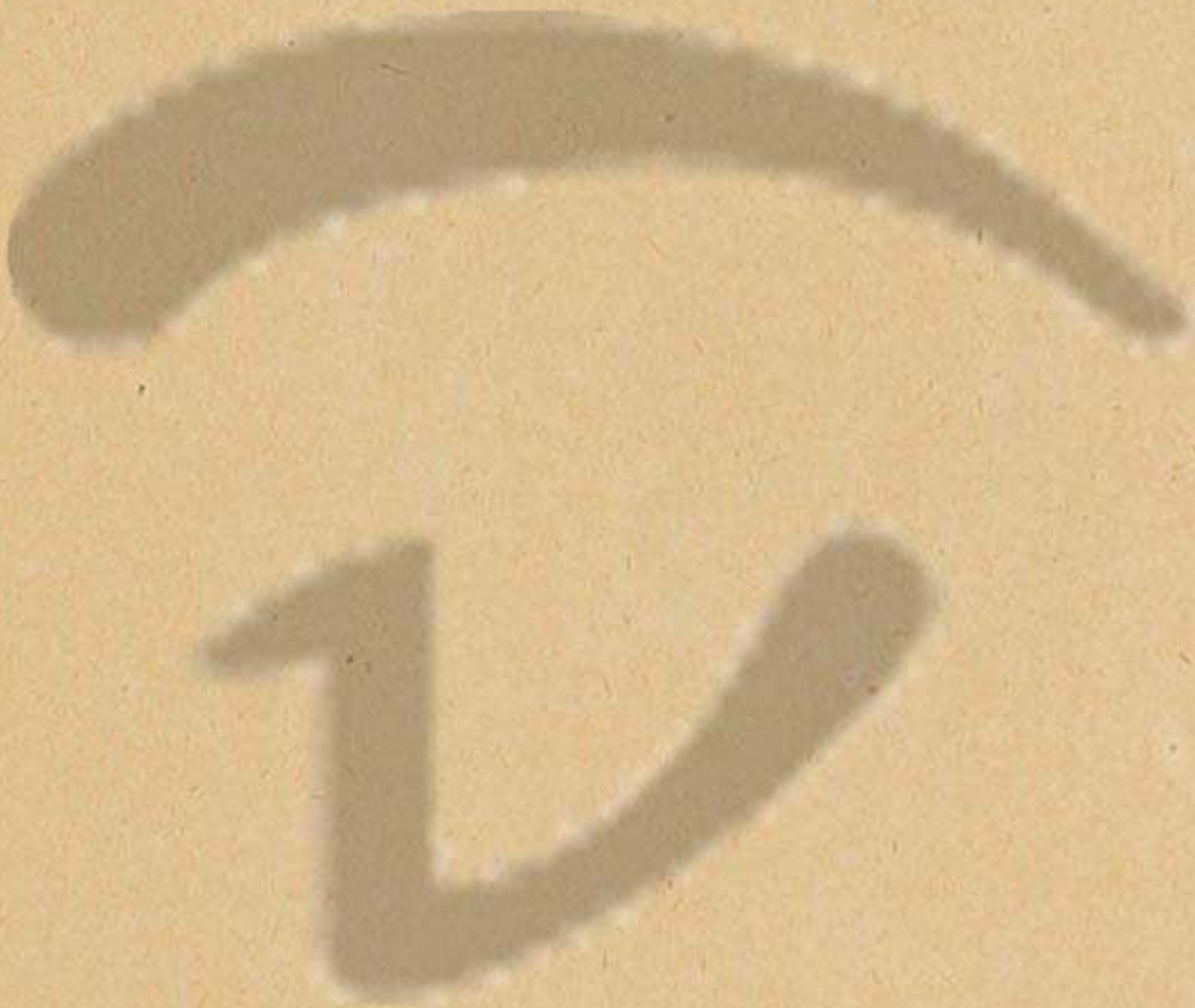
Amigo Joaquín: Al borde del precipicio nos oímos la noche que se estrenó tu bonito cuadro "Misericordia y compañía" y mi piececita "El Rey de las criailles." Los aplausos del público nos sacaron en bien de aquel paso, siempre peligroso. En memoria, pues, de nuestro éxito y en prenda de amistad, te dedica este juguete tu afectísimo

Eduardo.





DOÑA LORETO BRÚ





ACTO ÚNICO



El teatro representa el interior de un cafetín. Al fondo puerta grande que da á la calle: dos pequeñas laterales en último término: la de la derecha supone conducir á un billar que hay en el piso alto de la casa; la de la izquierda al interior de la habitación. A la izquierda del fondo un aparador con botellas de licores, delante un tablero y encima de éste una cafetera grande, una fuente con buñuelos, platos, tazas, vasos, copas, botellas, etc. A la derecha el hornillo y la sartén de los buñuelos.

Al levantarse el telón, aparece detrás del tablero el So Chuano; Malagana y Clavel sentados á la primera mesa de la izquierda. El Tórt en la de enfrente, y Carmela en último término. Encima de la mesa donde se halla el Tórt, un plato y dos vasos.

ESCENA PRIMERA

CARMELA, el TÓRT, MALAGANA y CLAVEL.

- Tórt.* Segurament, esta chica
no s' enrecorda..... y m' estraña
haberme desconeget
tan pronte. De hui no pasa
sense que yo li pregunte
y escomense á teclecharla.
¡Chove.....! (Llamando á Carmeleta).
- Chuano.* Carmeleta, veches
si criden en eixa taula.
- Carmela.* (Es el Tórt). ¿Vosté ha cridat?
¿Qué volía?
- Tórt.* Qu' es cobrara

- una tasetta d' á quatre.....
- Carmela.* (Sempre la mateixa calma).
- Tórt.* Micha lliura de buñols (Dándole una peseta)
y un doset. Es columnaria.
- Carmela.* Bien: al amo li diré
que es cóbre un ral de plata.
Sét cuens, y el sisó que ahir
quedá vosté á deure.
- Tórt.* Vacha.
—Cuant més la mire á esta chica,
m' agrá molt més que la Chata,
y molt més que Tomaseta
la niñera.
- Chuano.* Asó no pasa.
¡Eixe tórt es que té ganes
de burlarse!
- Tórt.* Me hu pensabá.
Ni per més asóguer.....
- Carmela.* L' amo
diu qu' eixa peseta es falsa.
- Tórt.* Debo, pues; ¡ya m' han clavat!
- Chuano.* ¿Debo? Tú sí que tens trasa
de clavarnos.
- Tórt.* (S' ha fet negra
de portarla en la bolchaca).
Chove, yo la vullc coneixer
y no caic.....
- Carmela.* De quant estava
desacolocá, y vosté
solia vindre per casa
Pepa.....
- Tórt.* ¡Sí.....!
- Carmela.* La corredora.
Yo, apenes li viu la cara.....
- Tórt.* Dóna, y sinse dirme res.....
pues s' ha fet vosté molt guapa.
- Carmela.* Digam, ¿y cóm está Pepa?
- Tórt.* Bóna.
- Carmela.* ¿Y al últim, Tomasa
la niñera, es colocá?
- Tórt.* No hu sé.

- Carmela.* ¡Quina saragata!
 ¡Póbra chica! ¡Aquella nit
 que corasón de buen alma,
 s' en aná en vosté al Mercat
 á comprar castaños!
- Tórt.* ¡Vaya!
- Carmela.* Veu, Pepa la corredora
 té eixe chénit..... sempre agarra
 la granera per les palmes.....
 Allí una, tremolaba.....
- Tórt.* Pues, ¿sap vosté que m' alegre
 de vórela?
- Carmela.* Así estem ara.
- Tórt.* ¿Vol cacau?
- Carmela.* Estic rabiant
 de la boca.....
- Tórt.* ¡Yo que anaba
 á fer sigarro, y es dir
 que m' ha olvidat la petaca!
 ¿Tindrás vosté la bondat,
 —hu dic per no anar á casa—
 de deixarme huit dinés?
- Carmela.* Si señor. (Dándoselos).
 Dalt en la sala
 del billar venen petillos.
- Tórt.* Gracias.
- Chuano.* ¡No res, quina taba.....!
- Tórt.* ¿Te vosté algún compromís.....?
 vullc dir, si festecha ó parla
 en algú.
- Carmela.* ¡M' agrá l' aixida!
- Tórt.* Pea que no li estrañe, sapia
 que m' ha pegat vosté en l' ull.
- Carmela.* ¿Quín ull? ¿el de la pantalla?
- Tórt.* Ya m' ha dit tórt.
- Carmela.* Disimule.....
- Tórt.* Que á la cara li tiraba.
- Carmela.* ¡Chesús, si Pepa l' ouira.....!
- Tórt.* Pepa es viuda y no me cuadra.
 Pera casarme vullc una
 fadrina, vérbol y grasia,

- com vosté. De consiguient,
 en quant cóbre de l' Habana
 sent duros qu' han d' enviarme.....
 (Yo fiu allá la campaña)
 pose una carbonería,
 se casem, y es vosté l' ama.
- Carmela.* No hu crec.
- Tórt.* A mí m' han promés
 un empleo esta semana.
 De róba tinc bon equipo.
 (No puc olvidar la capa).
- Carmela.* ¡Y á mí qué 'm conta!
- Malag.* Eixe tórt,
 si molt asobint aguaita
 per así, vorás roido.
- Tórt.* Segur estic que á la llarga
 me cobraré lley.
- Carmela.* Tal vólta. (Riendo).
- Chuano.* ¡Carmela! (Llámándola).
- Carmela.* Vach. Ya s' enfada.....
- Tórt.* Escolte. ¿Vosté podría
 ferme un favor?
- Carmela.* ¿De qué 's trata?
- Tórt.* ¿A ratos desocupats,
 quant el amo no hu guipara,
 podría vosté apañarme
 uns calsonsillos?
- Carmela.* ¡Aguarda!
 ¿Creu qu' así estem pa remendos?
- Chuano.* ¡Pero, chica.....!
- Carmela.* ¡Quina ganga!
- Tórt.* No hacha dit yo res.
- Carmela.* Adios.
 Qu' estiga bó y hasta l' atra.
- Tórt.* Ya parlarem. Yo ha servit
 al rey y conec la táctica.
 Men munte al billar á vore
 si fas córrer esta llanda. (Váse puerta derecha).

ESCENA II

Dichos menos el Tórt.

- Chuano.* Lo dicho, en los parroquians
no vullc que me gastes tanta
conversasió. (Váse puerta izquierda).
- Clavel.* Li fa goich
á eixe tórt.....
- Malag.* Segons la trasa.....
En vore al Nano li hu dic.
- Clavel.* ¿Qu' el Nano també.....?
- Malag.* ¡Ché, calla!
¡Si está perdut! ¡tú vorás
en sabero quína sambra!
Al Tórt el corre á pataes.
- Clavel.* ¡Qué ha de correr! gos que lladra.....
¡Sabrem así qui es el Nano!
- Malag.* Pues ell se té.....
- Clavel.* Desengañat,
no es mes qu' un alabansiós.
Tú dónali á ell tirarla
per la tremenda.....
- Malag.* Así el tens.

ESCENA III

Dichos y el NANO por el fondo.

- Clavel.* ¡Ay nanea! ¿Veus la facha
y el jaleo?
- Malag.* Aixó es carácter.
Un póc pinturero.....
- Clavel.* Masa.

- Nano.* ¡Oy, Clavel! ¿Tú per así?
- Clavel.* Este m' ha dut.
- Nano.* ¿Malagana,
voldrá qu' el convides?
- Malag.* ¡Guapo!
- Nano.* ¡Gorriste! Anit la petaca
me la huidá.
- Malag.* ¿Yo? ¡embustero!
- Nano.* ¡Ma que te talle la cara.....!
(Dándole con los dedos en la mejilla).
- Malag.* ¡Estate quiet!
- Nano.* ¿Hau pres algo?
¿Qué voleu pendre?
- Clavel.* Demana
lo que vullgues, y acabant
entre els tres fem una rata.
- Malag.* Mireu que no porte un sacre.
- Nano.* Ahon estic yo, ningú paga.
- Clavel.* Este en lo ferro-carril
s' alija.
- Nano.* No hu cregues.
- Clavel.* Chansa.
- Nano.* Hui ha portat dos equipaches
que m' han valgut tres-de-plata.
Pero así hian sét pesetes
pea anar esta nit de raucha.
(Sonando muchos cuartos en el bolsillo del pantalón).
- Malag.* ¡Viva el rumbo!
- Clavel.* Ché, ¿cóm vas
tan carregat de metralla?
- Malag.* ¿D' ahón has tret tot eixe férro?
- Nano.* Ha fet esta esprá una tapa,
Fumeu. (Dándoles cigarros).
- Clavel.* ¡Puros!
- Malag.* ¡Este Nano
val molt!
- Nano.* Quien puede lo gasta.
Clavel: ¿t' agrá esta gorreta?
¡Un pico lo bé qu' em para!
- Clavel.* ¡Ay, pintura!
- Nano.* ¡Vach á ferme

una chaqueteta sana!
 Bon paño: hui l' ha comprat:
 à quinse quinsets la vara.

Clavel.

¡Ya deu ser bó!

Nano.

¿Qué os pareix
 este cachorro? (Sacando un cachorrillo del bolsillo).

Clavel.

¿Está en bala? (Cogiéndolo).

Nano.

Clar: me l' ha venut Boticha.
 No l'amartelles, ¡ché allarga!

Clavel.

(¡Vacha un hóme!)

Nano.

¿Pero así
 ningú servix esta taula? (Golpeando).
 Y' astic fentla en quatre trósos.

Clavel.

No sigues mal.

Nano.

¡Ché, repara!
 ¿Tú has vist chica mes garbosa,
 ni més fina, ni més guapa?

Carmela.

¿Qué pendrán? Sempre tens ganes.....

Nano.

Ganes..... ¡corason sin trampa!
 ¡Bendito sea lo bueno,
 y bendito sea el..... ¡alsa
 que vá, richiquitiplau!

Carmela.

Fuch d' así.

Nano.

¡Me la menchaba!

Carmela.

Vinga, anem, ya n' hiá prou.

Nano.

¡Si tú ne vols més, chitana!

Malag.

Hóme, no afronte à la chica.

Nano.

¡Drope, ma que trac la faca!
 ¿No mires qu' els meus requiebros
 la posen aixina d' ampla?

Carmela.

¡Chesús! ¡no estaré yo tóba!

Nano.

¡Algunes de bona gana
 prengueren tindre eixa dicha!

Carmela.

¿Qu' em conta? Pues hóme, vacha,
 vacha y tírelos floretes!

¿Quí li hu priva?

Nano.

Aixó hu diu ara
 perqu' esteu davant vosatros.

Carmela.

(¡No mes per lo que s' alaba
 l' ha de fer patir en grande!)
 Pronte, ¿qué volen qu' els traga?

- Clavel.* Pose una lliura de rósa
y tres copetes de caña.
- Malag.* Y quatre rollets fullosos,
ya qu' eixirem de baldraga.....
- Nano.* ¡M' ha quin anar tan chitano!
- Carmela.* Pues mire, no li fá gracia
á vosté asoles, ¿hu enten?
Qu' algún atre.....
- Nano.* Aixó es pataca.
Vol posarme cavilós:
yo conec les sehues trames.
- Malag.* Pues hian moros en campaña;
con que abóbat.
- Nano.* Hóme, calle.
- Malag.* ¿No hu creus? Clavel te hu pot dir.
- Nano.* Ché, Clavel.....
- Clavel.* Ants que tú entrases,
en aquella taula estava
gastant palique en un atre.
- Nano.* ¿Parles formal?
- Clavel.* Ego vidre:
- Nano.* ¡Pillería! ¡esteu burlantse!
- Clavel.* ¡Cuant Clavel diu una cosa.....!
- Nano.* Mira que son males chances;
sabent el meu cheni.....
- Malag.* Clar.
- Nano.* Es que yo, al hóme més caje,
si el guipe parlant en ella,
la bofetá que li plante.....
- Malag.* Se supón.
- Clavel.* No 't comprometes.....
- Nano.* ¿Quí? volguera estar en el acte.....
¡No haurán palos que digam!
¡Re-Cristina!
- Clavel.* ¡Vinguen plantes!
- Carmela.* (Trayendo los objetos que marca el diálogo y dejándolos sobre
la mesa). Rósa, rollets y la caña.
¿Vólen algo més?
- Nano.* ¡Pegarli
un tir á Lusbel!
- Carmela.* ¡Arruixa!

- (Estos li haurán dit.....)
- Malag.* No fases
alt ni baix; sentat y pren.....
¡están bons! (Comiendo rollitos).
- Nano.* ¿Yo? ni debaes
vulle en este cafetí
la glória que me donaren.
- Malag.* ¿Entonses asó quí hu paga?
No chuem.....
- Carmela.* Pues hóme, allargues.
¿Quí 'l crida pea no voler
ni glória que li donaren?
- Nano.* ¿Aixó es que vosté em jalea?
- Malag.* Ché, asentat.
- Carmela.* Vacha y amagues.
- Nano.* ¡Ficarme yo en criailles.....!
- Carmela.* ¡Aguarda! ¡ni yo en petates!
- Nano.* ¿Yo petate?
- Carmela.* ¿El desespera?
- Nano.* ¡Tormento de les graneres,
vosté nesesita ulleres
cuant m' ofen d' eixa manera!
Al hóme que vosté sap.....
ó al que vullga, res m' asombra,
pósemel prop; s' im fa sombra
per ningún estil..... ¡el cap!
¿Tindrà esta planta qu' encanta
per lo chula y per lo própia?
¡Estate quiet! esta planta
ningún morrut me la cópia.
A tantes cares boniques
está donantlos que fer,
que per mí en este carrer
s' han arrapat quatre chiques.
- Carmela.* ¡No hu dic yo! ¡Pót ser més vano
ni més tonto!
- Nano.* ¡A qui li ha dit
petate! ¡pos m' ha ferit!
¡Qué sap vosté quí es el Nano!
¿Haurá, si de rumbo es trata,
ningún hóme que l' afronte,

ni tire al aire més pronte
 quatre morujos en plata?
 ¿Traurá vosté un vanitós
 qu' al meu costat acompanye
 una música, y me guañe
 á cantar el ú y el dos?
 La millor veu del teatro.....
 ¿qué dic yo.....? ni el cocotero
 li dirá en tant de salero:

(Cantando y figurando tocar la guitarra con el bastón).

“Y eres el sel que idolatro
 y la luna que venero.”
 ¡Ahí está!

Malag.
Nano.

¡Cuant tú la sóltes!
 ¿Qué fa una ixida com esta?
 Por supuesto, moltes vóltes
 s' acaba á palos la orquesta;
 pues pa coronar la llista
 dels meus mérits y primors,
 no hiá un majo en Peixcaors
 qu' á est' hóme li alse la vista.
 Porque yo estic sempre al tall
 cuant de bofetaes se trata,
 y móc una saragata
 més pronte que canta un gall.
 Yo al que 'm toca el desbarate,
 ¡Yo li pegue..... á un polisero!
 Caballers ¿tinc yo algun pero?
 ¿Pues ahón está eixe petate?

Carmela.

Val vosté, per vida mia,
 tant, y tant hu vosifera,
 que si vosté no hu diguera
 yo crec que ningú hu sabria.
 ¿Creu vosté qu' al mon espanta
 cuant me la tira de fiero?
 ¡Goleta! ¡pues si eixa planta
 sols la fa un pincho fulero.
 A ningún hóme en bigóts
 li la vorá vosté fer;
 si algú en tróba, puga ser
 que li arrime dos calbóts.

Nano. ¡Ché, Clavel, calbóts á mi!
 Ya qu' eixe conte se trau,
 esta nit arme yo un dau
 que s' acaba el cafeti.
 ¡Vulle coneixer al qu' es creu
 ser algun solo, y tan pronte
 com el guipe, fasas conte
 que vosté el veu y no 'l veu!

ESCENA IV

Dichos y el So CHUANO por la puerta izquierda.

Chuano. ¡Deixará de ser el Nano
 el que alboróta! ¿No hu dic?
 y esta chiqueta..... ¡Carmela!
Carmela. ¡Ma quin atre filáis! (Retirándose al fondo).
Chuano. Nano, así no vulle roidos.
Nano. ¿Quín roido?
Chuano. En eixos crits,
 el que pasa se figura
 qu' esteu vosatros reñint.
Malag. Y té rahó el So Chuano.
Nano. ¡Cachucha, y li dones fil! (Dándole un pescozón).
Malag. Ché, no chues, qu' allastimes.
Nano. Ma que te toque el chim-chim
 en lo llorello. Acosteu
 eixe dominó.
 (Poniéndose á jugar con un dominó que habrá encima de la
 mesa).
Chuano. Tú, dins; (A Carmela)
 veches acabant si l' ama
 vol que sopem á les huit.

ESCENA V

Dichos y PEPA por el fondo.

- Pepa.* Muy buenas, tío Chuano.
- Chuano.* Bona nit. ¡Oy! Vacha un llans; ¡no t' había conegut!
- Carmela.* La corredora.
- Pepa.* ¿Qué tal?
- Chuano.* Guapament.
- Pepa.* ¿Y la So Chima?
- Chuano.* Bé: tú no cal preguntar.
- Pepa.* Sempre lo mateix.
- Chuano.* Ya hu vech, sempre garbosa y templá.
- Pepa.* ¡Ay, fill, muchito que sí! En aixó tinc vanitat. Rigas, pero puga ser que en un vestit de percal, fasa yo més rogle encara qu' algunes en farfalans.
- Chuano.* Sempre has tengut presunsió.
- Pepa.* Mes val tindre qu' envechar.
- Clavel.* Atra volta pase á dosos, Nano, tú chúies.
- Nano.* Ché, ¿saps que la viuda encara..... encara?
- Malag.* ¡Casi res!
- Nano.* ¿Mireu qu' está molt resandunguera?
- Malag.* ¡Un pico! Els ulls á mí me s' en van..... Adiós, alma de los dos. (Requebrándola). Ché, no pegues en lo cap. (Dándole un pescozón el Nano).
- Nano.* Pos saltafalles ¿á tú quí te mana jalejar.....?
- Clavel.* Vinga, chueu.

- Pepa.* En llisénsia
de vosté. ¡Carmela! (Llamándola).
- Carmela.* Vach.
- Pepa.* Chiqueta, asó entre nosatros.
- Carmela.* Bien. (Separándose á un lado).
- Pepa.* ¿Tú en esta casa estás
contenta?
- Carmela.* Yo, sí señora.
- Pepa.* Teu volía preguntar,
perque tinc la proporsió
¡més bonica.....! mal me sap.
¿Así entrases.....?
- Carmela.* Huí fá un mes.
- Pepa.* Quant el cóbres, la mitat.....
- Carmela.* Ya hu sé que li correspón.
- Pepa.* Son els meus drets.
- Carmela.* Así están.
(Sacando dinero y dándoselo).
- Pepa.* ¿Qué me dones?
- Carmela.* Tres pesetes.
- Pepa.* Y hasta l' atra. ¡Tinc pesar!
Chica, una casa magnífica
per tots estils. ¡Quín regal!
Veches, un señor asoles,
que habent cuinera com hiá,
tú pera el mich y la plancha,
en grande.
- Carmela.* No vullc mudar
tan asobint. Adios, Pepa. (Váse).
- Pepa.* Vaya usté con Dios. Avant.
¡Ma tú quín dengue! estes chiques
no saben agrair may.....

ESCENA VI

Dichos menos CARMELA.

- Chuano.* ¿Qué nos diu Pepa de bó?
- Pepa.* Qu' em canse de pleitechar
en ames y en criailles.

- ¡Chesús, cóm está eixe ram!
 ¡el millor dia m' hu deixé.....!
Chuano. Pues bé guañes.....
Pepa. ¿Yo? ¡pesars!
 ¡Si vosté sabera cóses.....
 y cóses!
Chuano. En lo veinat
 correguereh veus que tú
 te tornabes á casar.
Pepa. ¡Ay el pit!
Chuano. ¡Y aixó! ¿que pórtes
 el coset molt apretat?
Pepa. ¡Puga ser!
Chuano. Pues, sí señor.
 ¡A mí me se fea estrañ!
 ¡Casarse atra volta Pepa,
 cuant millor de lo qu' está.....!
Pepa. Segur; sóls qu' á vóltes una
 per tindre un arrimo.....
Chuano. ¡Ay, ay.....!
Pepa. ¿Vosté no coneix á Nasio
 el que vingué de soldat?
 Hóme, l' amic del meu Pepe.
Chuano. Tal volta, pero no caic.
Pepa. Que pergué un ull.....
Chuano. ¿En campaña?
Pepa. Fóra el portal de Serrans
 en una riña.
Chuano. Aixó es atre.
Pepa. Pues vamos, ya que no hu sap,
 eixe es el novio.
Chuano. ¡Ah dimoni!
 ¿Luego era sért.....? ¿y qué tal?
 ¿Quína clase de persona.....?
Pepa. Hombre de bien si los hay;
 ¡pero muy re-pillo!
Chuano. Chica,
 no comprenc eix'ansisam.
Pepa. Cuant éll vingué del servisi,
 mire, donaba fredat
 el vórelo: sequerut,

negre, sínse més mudá
 que la chaquetilla grósa
 y un pantaló apedasat.
 ¡Considerere p' al meu chéni!
 En seguideta, ¿que fás?
 m' el enduc á Malaenes,
 y per mich duro li trac
 tot un trache. Va eixir fet
 un capitá cheneral.

Chuano.

¡Ya es finesa!

Pepa.

Desde entonses.....

—asó no mes son retalls.—

Chuano.

Comprenc.....

Pepa.

Yo tots els dumenches,
 Nasio, quedes á dinar;
 ¡y qu' es fetiller!

Chuano.

Me hu pense.

Pepa.

¡Tíreli rollos al pap!

Chuano.

¡Deixa un appetit el rancho.....!

Pepa.

Si vosté el veu ara, está
 com un chónec.

Chuano.

Póques novies

el regalarien tant.

Pepa.

Aguardes, qu' á lo millor,

“Pepa, deixem un real.

Pepa, ¿vosté els calsetins,
 m' els podria remendar?”

¡Fesli talons y punteres.....!

Chuano.

¡Bons estarien!

Pepa.

Tal cual.

Ara vullc yo que me diga
 si aixó son favors.....

Chuano.

Es clar.

Pepa.

¿Pues vol saber de quin modo
 m' agraix? festechant
 un ganao de criailles. —

¡A totes les qu' ha trobat
 en ma casa!

Chuano.

¡Quin pupilo!

Pepa.

Yo no fas mes que plorar.

(Llevándose el pañuelo á los ojos).

- No puc; se pirra per elles.
Chuano. ¡També es un capricho estrañ!
Pepa. Resiagos del servisi.
 ¡Hóme, si éll se va alabant,
 y diu á tots qu' es el rey
 de les criailles! ¡Ay!
- Chuano.* Dóna, ¡vacha una alabansia!
Pepa. Fá un més que prengué el montant
 en escusa de qu' anaba
 al póble una temporá;
 pues éll no ha eixit de Valensia.
- Chuano.* ¿Pero aixó te hu han contat.....!
Pepa. ¡Fill, si m' han escrit amónims
 y sé que va bordechant
 el café ahón servix la Chata!
 ¡Com yo l' arribe á pillar!
- Chuano.* ¿Quí es la Chata?
Pepa. Una niñera
 mes llecha qu' els meus pecats.
 ¡Si la veu.....! ¡Ay santo mio!
 ¡per no vórelí aquell nas
 de cacahuet y aquell morro
 que pót servir d' entaulat!
 Á lo manco s' empleara
 en atres cóses.....
- Chuano.* ¡Quí sap
 si á tú el resel te fá vore.....!
 ¿Creus que totes l' atendrán?
- Pepa.* Fill, en aquella calmeta
 qu' els hu fá vore.....
- Chuano.* ¡Ya caicl
 ¡Dimóni! ¡per eixes señes
 el conec! ¿Tórt, molt serrat
 de barba.....?
- Pepa.* ¡Chust!
- Chuano.* Así vé
 d' alguns dies á esta part.
- Pepa.* ¿Vé per así?
- Chuano.* No es asóles
 la Chata.....
- Pepa.* No pase avant.

- Chuano.* ¡Señor! ¡volguera morirme!
 Diu que maten els pesars
 ¡y yo no m' ha mórt! mentira.
 ¡Tóque, m' estic tremolant!
Pepa. ¡Dóna!
 ¡Devino Chesús!
 feu que no m' agarre el mal.
Chuano. Sempre has de ser comedianta.
Pepa. Chuano, ¡si patixc tant
 en los cubriments de cor!
Chuano. ¡Cubriments.....! no tens tú mals.....
Pepa. ¡Qu' em posen una taseta
 de café per caritat!
Chuano. (M' achue que no la paga). (Sirviéndosela)
Pepa. ¡Encara me sangrarán
 esta nit! ¡ya ne té un atra,
 que yo sapia!
Chuano. ¿Qué más da
 que siguen pares ó nones?

ESCENA VII

Dichos y CARMELA por la puerta izquierda.

- Carmela.* Cuant vosté vullga sopar.....
Chuano. Atén; mútis.....
 (A Pepa señalando á Carmela).
Pepa. ¿Yo.....? arremanco.....
Chuano. ¿Vols vore á Chima?
Pepa. Acabant.
 (Váse Chuano izquierda)

ESCENA VIII

Dichos menos CHUANO.

- Carmela.* Li aurá l' amo referit.....
Clavel. Pero Nano, ¿tú no estás

- en lo chóc?
- Nano.* Chueu vosatros,
que m' interesa escoltar.....
- Pepa.* ¡ Señor, quín café! ¡ agua en figures!
¿ Así ningú cóbra?
- Carmela.* Vach.
- Pepa.* ¡ Mireula! ¡ boca de llus!
¡ jaleate! ¡ Quín retrato!
¡ Cal dir que pareix un pato
cuant acamina.....! ¡ Chesús!
¡ Molt tóba me vas, chiquilla!
¡ yo no había reparat!
¡ y quín moño tan llepat.....!
- Carmela.* Costa póc la mantequilla.
- Pepa.* Fas be, núgat la castaña;
¡ pero la tens molt soronga
y te l' andurás pilonga!
- Carmela.* ¡ Pepa!
- Pepa.* ¡ Fes com qui t' estraña!
- Carmela.* ¡ Calle! ¿ haurá sabut qu' el Tórt?
- Pepa.* Te hu ha fet creure y se riu.
- Carmela.* ¿ De veres? ¿ pues quín motiu
hiá pera péndreu tan fórt?
- Pepa.* ¿ Péndreu fórt? ¡ vacha un perill!
¡ si fores tú més bonica.....!
- Carmela.* ¡ Vosté, per lo que s' esplica,
no s' ha mirat al espill!
¡ pues si davant d' ell se pósa.....!
- Pepa.* ¡ Ay, garró melós.....!
- Nano.* ¡ Adios!
- Ché, li ha dit garró melós. (A Malagana riéndose)
- Pepa.* ¿ Vóls que te diga una cósa?
No me compare á un lusero,
pero sapia, so Carmela,
que á lo manco tinc salero,
y sobre tot, més canela
que n' hiá en casa Clavero.
- Nano.* ¡ Ratachim!
- Pepa.* ¿ Hu vols més clar?
pues ya hu saps: bonica ó llecha,
per ahón Pepa se pasecha

- Nano.* dihuen tots: aixó es la mar.....!
 ¡Alsa mon! ¡Voto á Sansón! (Levantándose).
 Yo hu afirme; y al que hu negue,
 en un palo l' endoblegue.
- Carmela.* Deixeume dir, ¡alsa mon!
Pepa. Agraixc el interés.....
- Nano.* ¡Li trenque al dimoni els hósos!
 Per vosté me fan á trósos.
- Carmela.* ¡Ara sí que van dinés!
Pepa. Nano, tanta voluntat.....
- Nano.* So Pepa, ¿per qué li estraña,
 si vosté val micha España
 y á mangue l' ha trastornat?
 ¡Si yo esplicarli poguera
 del amor les beseróles.....!
- Pepa.* ¡Sempre serás trapatóles!
Nano. ¡Y vosté saragatera!
Malag. ¡Anda ahí, chiquet valentet!
Pepa. Nano, farás que m' afronte;
 m' en vach.
- Nano.* ¿Ahón s' en vá tan pronte?
Pepa. Vullc entrar dins un ratet.
- Nano.* ¡Y em deixa tan satisfeta
 después que casi m' ha mórt!
Pepa. Com hu prengues masa fórt
 te durán á la goleta.
- Nano.* ¡Si al vore eixe cós templat
 se queda un home achopit!
Pepa. Nano, adios.....
- Nano.* ¡Me té chalat!
 ¡Pues qu' aixó estará cucat!
Pepa. ¿Asó? ni tampoc florit. (Váse puerta izquierda.)
- Nano.* ¡Uy, uy, uy!
Carmela. ¡Chà, quín sofoco!
Nano. ¡Ya 's vorem!
Carmela. Per lo pesar.....
 entrémsen dins á sopar.
- Nano.* ¡Patix, culebra!
Carmela. ¡Está loco!

ESCENA IX

Dichos menos CARMELA y PEPA.

Nano. ¿Qué os ha paregut?
Clavel. En grande.
Nano. ¿Pero hau vist la miraeta
qu' al anársen m' ha pegat?
Malag. Este en seguida se hu pensa.
Nano. ¿Qu' es mentira? (Dándole un pescozón).
Malag. Hóme, no pegue
pea parlar.
Nano. Si yo volguera,
so tarugo.....
Malag. ¡Má qu' es visi!
Cuansevól día m' ensega.....
Nano. ¿Y qué farás, chafandin?
Clavel. Nano, bñali la orella.
Nano. Pára este quite. (Dándole un golpe en el brazo).
Malag. Chás eixe. (Levantándose).
Nano. ¡Ché, qué furri! ¡casi em pega
en lo copró! ¡Tin, abóbat!
(Figurando tirar al cuchillo).
Ya t' había fet taleca.
Tú no tires á la cara.
Malag. ¡Hóme, no balle!
(El Nano tropieza con Nasio, que aparece por la puerta de
la derecha).
Tórt. ¡So bestia!
(Dándole un fuerte empujón).

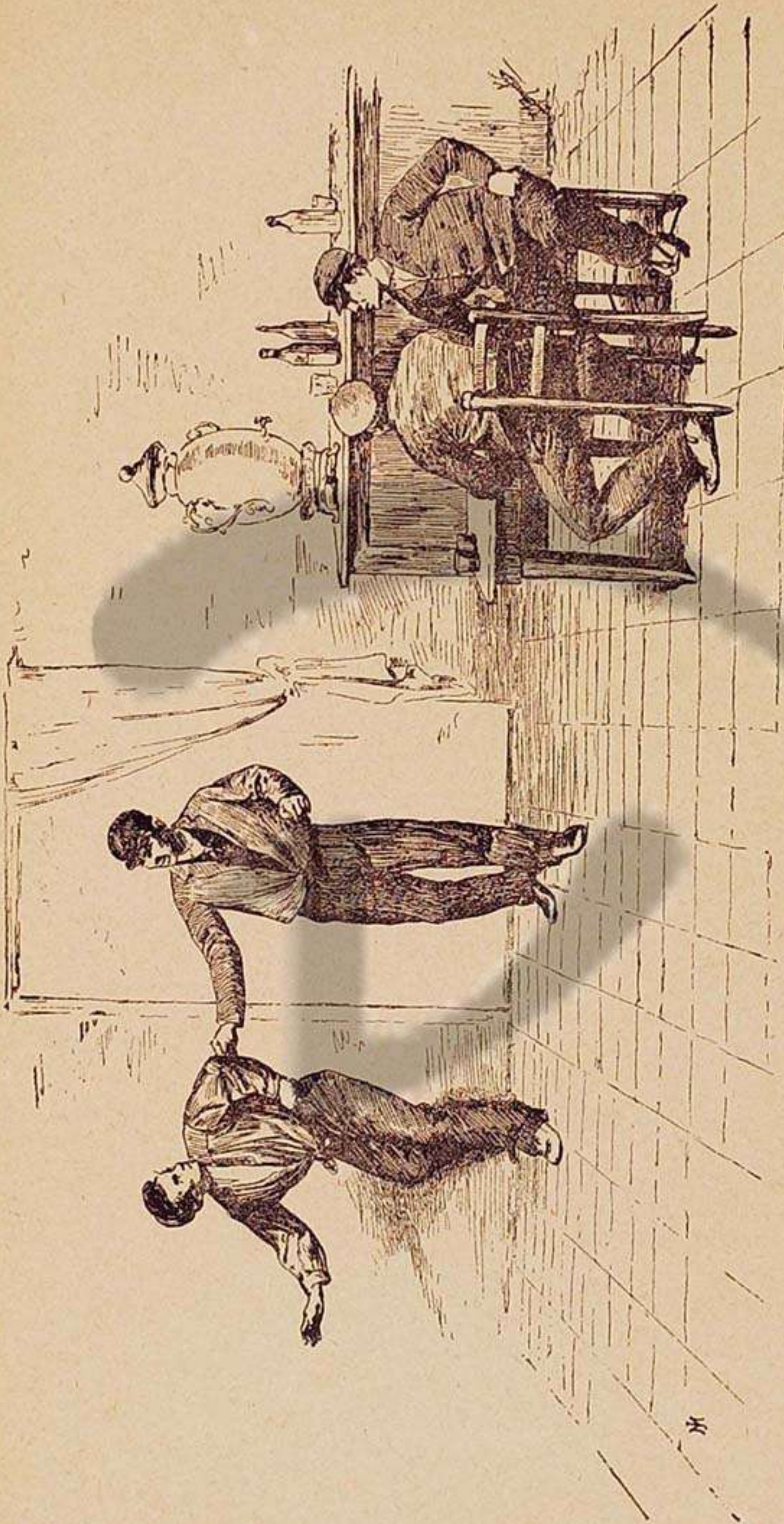
ESCENA X

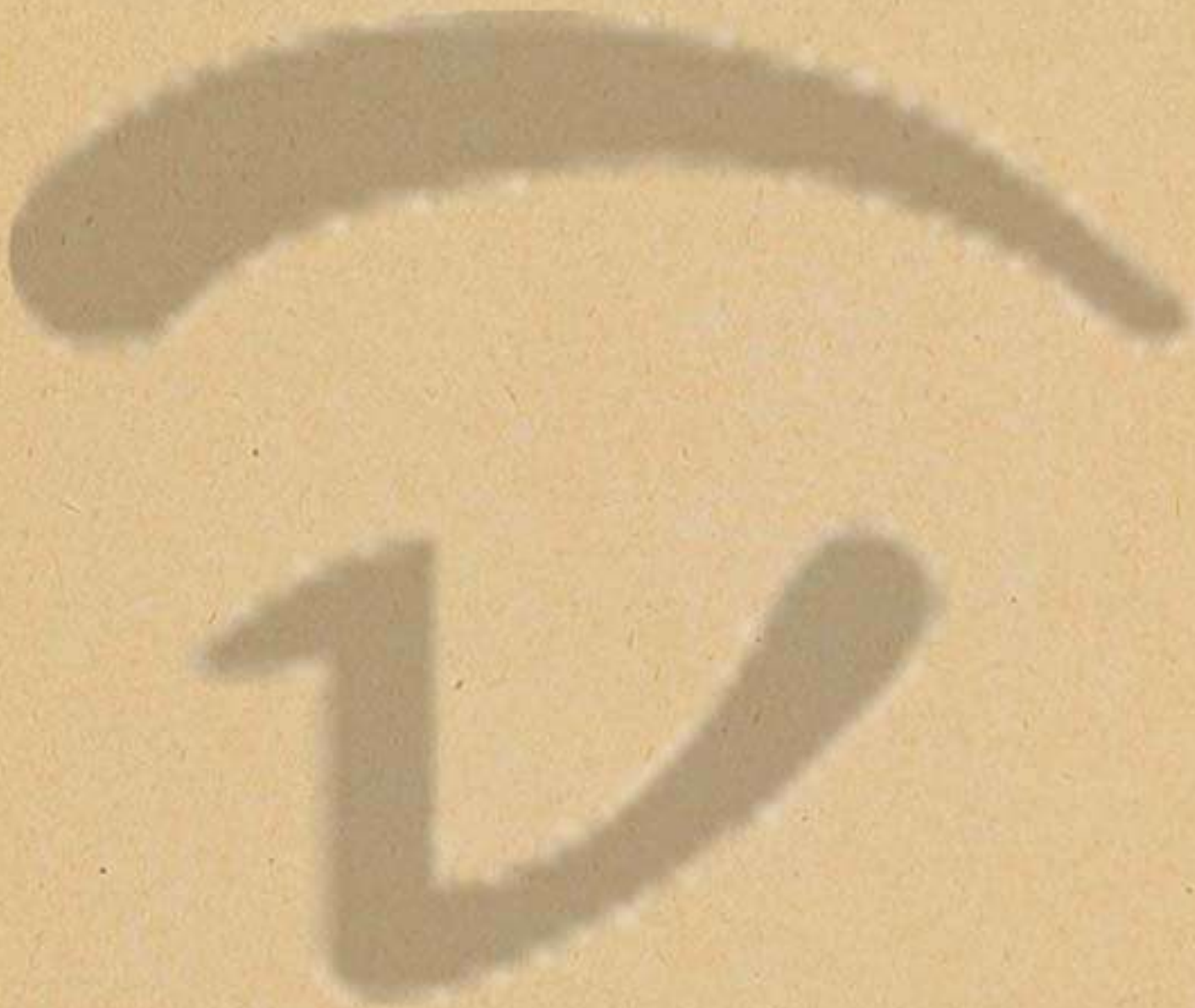
Dichos y el TÓRT.

Clavel. ¡Adios!
Malag. ¡El tórt!

- Nano.* ¿Qué ha pegat?
Clavel. ¡Aquí te quiero, escopeta!
Nano. ¿Ha segut vosté? (Al Tórt).
Tórt. Aguantarse.
Nano. ¡Cóm!
Clavel. Escolta..... (Llamando al Nano).
Nano. Pos l' asquena.....
Malag. Vine.....
Tórt. Al panto de Sevilla
 li pegaba: esta peseta
 al últim la encalaré.
 ¿No está per ahí Carmela?
Clavel. ¿Veus cóm la busca?
Nano. ¿Eixe es l' hóme?
 ¿tú pórtes la ferramenta?
Clavel. Déixalo estar.....
Nano. ¡Yo m' el menche!
Clavel. Aspay, qu' éll no 's un babiéca.
Nano. ¡No 's veritat qu' estic gróc!
 ¡Me hu conec: es la mateixa
 segasió.....! m' entra una cósa,
 aixina com si volguera.....
Clavel. Pegar á fuchir.
Nano. Voreu
 qué pronte li arme la gresca;
 no s' en aneu: allá voy,
Malag. Tú mirali la má dreta.....
Nano. Avans qu' éll fasa l' acsió.....
 ¡paf!
Clavel. ¡Aquí murió nanea!
Tórt. No sé per qué, y eixe pincho
 desde qu' ha entrat me carrega.
Nano. Caballer, una paraula.
Tórt. Ya en pot dir micha dotsena
 si li pareix.
Nano. Dónem fóc.
Tórt. Yo, después de la retreta
 no done fóc á ningú.
Nano. Hóme, ¿quína lley es eixa?
Tórt. Una lley que yo m' ha fet:
 vosté compres mistos d' esca.

- Nano.* Per negarme á mí el sigarro,
li trenquí la calavera
no fá molts dies á un chulo.
- Tórt.* ¿Y aixó sosoi en Valensia?
¿Va ser de día ó de nit?
- Nano.* ¿No podría ser? ¡peseta
ú callar! ¡ya l' ha parat! (Sacándola del bolsillo).
- Tórt.* Pero si ningú li hu nega.
¡Chustetament m' enrecorde
qu' el vach vore en la caseta!
Davant de mí estaba yo.
- Clavel.* ¡Ché, Nano, cóm te jalea!
- Nano.* ¿Sap qu' está vosté torrantme
la sanc en eixa calmeta?
- Tórt.* Carácter meu.
- Nano.* ¡Tinte, Nano,
perque li vech una espenta
qu' el fas ballar un trimestre!
¿Conque vol vosté á Carmela?
- Tórt.* ¡Ya hu vech més clar! Sí señor,
y á tres ó cuatro com ella.
¿No sap que yo soc el rey
de les criailles?
- Nano.* ¡Vecha!
¿Y á eixe rey, vosté no sap
que yo li talle la geta? (Amenazando).
- Tórt.* Hóme, aixó hu anem á vore.
- Nano.* Vosté á mí no 'm tóque..... (Retrocediendo).
- Tórt.* Asperat.
- Nano.* A mí no 'm téque.....
- Tórt.* ¿Qu' il tóca?
¿Encara estic una llegua
ya 'stá votant?
- Nano.* Detingaume
avans que me comprometa.....
- Tórt.* ¡Pincho fulero.....!
(Cogiendo al Nano por un brazo y dándole golpes con
el puño).
- Nano.* ¡A la guardia!
- Clavel.* ¡Ché, Nano.....!
- Malag.* ¡Está com la sera!





ESCENA XI

Dichos y CARMELA por el fondo.

Nano. ¡Contra Dios, que m' allastima!
Carmela. ¡Nasio!
Malag. ¡Cridar á la guardia!
Nano. ¡Sóltem y no tinga pór!
Tórt. M' ha desafiat.....
Carmela. ¡Qué escama!
 tantes bravates.....! (M' alegre,
 á vore sí no s' alaba
 ni la tira més de caje).
Tórt. Si no ix vosté, el fas del ala.
Nano. ¡No dur l' estrument, re-cristo!
Malag. ¿Pos y el cachorro?
Nano. So mándria,
 ¡t' arrime un palo!
Malag. ¿Tú á mi?
 ¡Si yo te desfás la cara!

ESCENA XII

Dichos y PEPA por la izquierda.

Pepa. ¡Divino Chesús de l' hórt!
Tórt. ¡Pepa!
Pepa. ¡La pillat en pana!
Carmela. Algun batistót tindrém.
Tórt. Esta nit vach en desgrasia.
Pepa. ¡Vingam así.....!
Tórt. Considere.....
Pepa. ¿Cón que vosté es el qu' estaba
 fóra?
Tórt. Huí ha vengut.

- Pepa.* ¡Si el veren
ahir parlant en la Chata!
¡Guilopo, córreles totes!
- Tórt.* ¿Conqu' así ne busca un atra?
¡Por vida del sol dorao!
Pepa, vosté en mí no mana
pea tratarme d' eixe módo.
- Pepa.* So traidor, ¿y la paraula?
¿Tants de favors com li ha fet
d' eixa manera me paga?
- Tórt.* ¡Favors.....! tinga, la peseta
que me vá deixar, es falsa.
- Pepa.* ¿Qué no la pasá?
- Tórt.* Ni ganes.
- Pepa.* ¡Tantes fineses y tanta....!
pero yo m' en tinc la culpa
per haber fet cas d' un mándria.
- Tórt.* ¡Mándria! Si haguera faena.....
- Pepa.* Si vosté dins de la pancha
no tinguera el hós Guillem
entravesat.....
- Tórt.* Dóna, vacha,
y no m' insulte.
- Pepa.* ¡En quin hora
coneguí la sehua estampa!
- Tórt.* Yo estic fet á córrer mon
y vosté me nuga masa.
- Pepa.* ¡Diu qu' el nogue!
- Tórt.* Sí señora,
perqu' es selosa de casta.
- Pepa.* Y vosté bou sólt.
- Tórt.* Millor,
per aixó no vullc casaca.
- Pepa.* ¡Ay, so pillo!
- Tórt.* ¡Cristo padre!
Li pegue si me maltrata
habent persones estrañes.
- Pepa.* ¡Divino Chesús, ampáram!
¡Vol matarme!
- Carmela.* ¡Pepa, Pepa!
- Pepa.* Nano, trau tú la demanda.

ESCENA ÚLTIMA

Dichos, y CHUANO por la izquierda.

Chuano. ¡Estos crits.....! ¡Voto al dimóni!
Nano. ¡Si tinguera yo así ara
 la escopeta de mon tio!
Pepa. ¡Sostingam!

(Dejándose caer en brazos de Chuano, que la sienta sobre una silla).

Chuano. ¡T' has posat mala!
Pepa. ¡Volguera plorar.....!
Chuano. Pues plóra.

Pepa. ¡Y no puc!
Chuano. (¡Es molt vagasa!)

Pepa. ¿No li ha fet favors, y ahir
 li desempeñí la capa?
Tórt. Ya m' ha conmogut; ¿de veres?
Pepa. ¡No s' acóste á mí! buscaba
 un empleo de carácter,
 y li ha alcansat una plasa
 de polisero.

Tórt. Perdónem,
 Pepa meuha. Vosté es l' ama.
Pepa. ¡Desagrait!

Tórt. ¡No me case,
 ni en Carmela ni en la Chata;
 en vosté, hu me pegue un tir!

Nano. ¿Tú veus com canta la caña?
Pepa. So..... aquella, ¿está satisfeta?

Carmela. Estic lo mateix que estaba,
Tórt. Caballer.....

Nano. ¡En mí no chúe!
Tórt. De lo d' avans no s' en parla.....

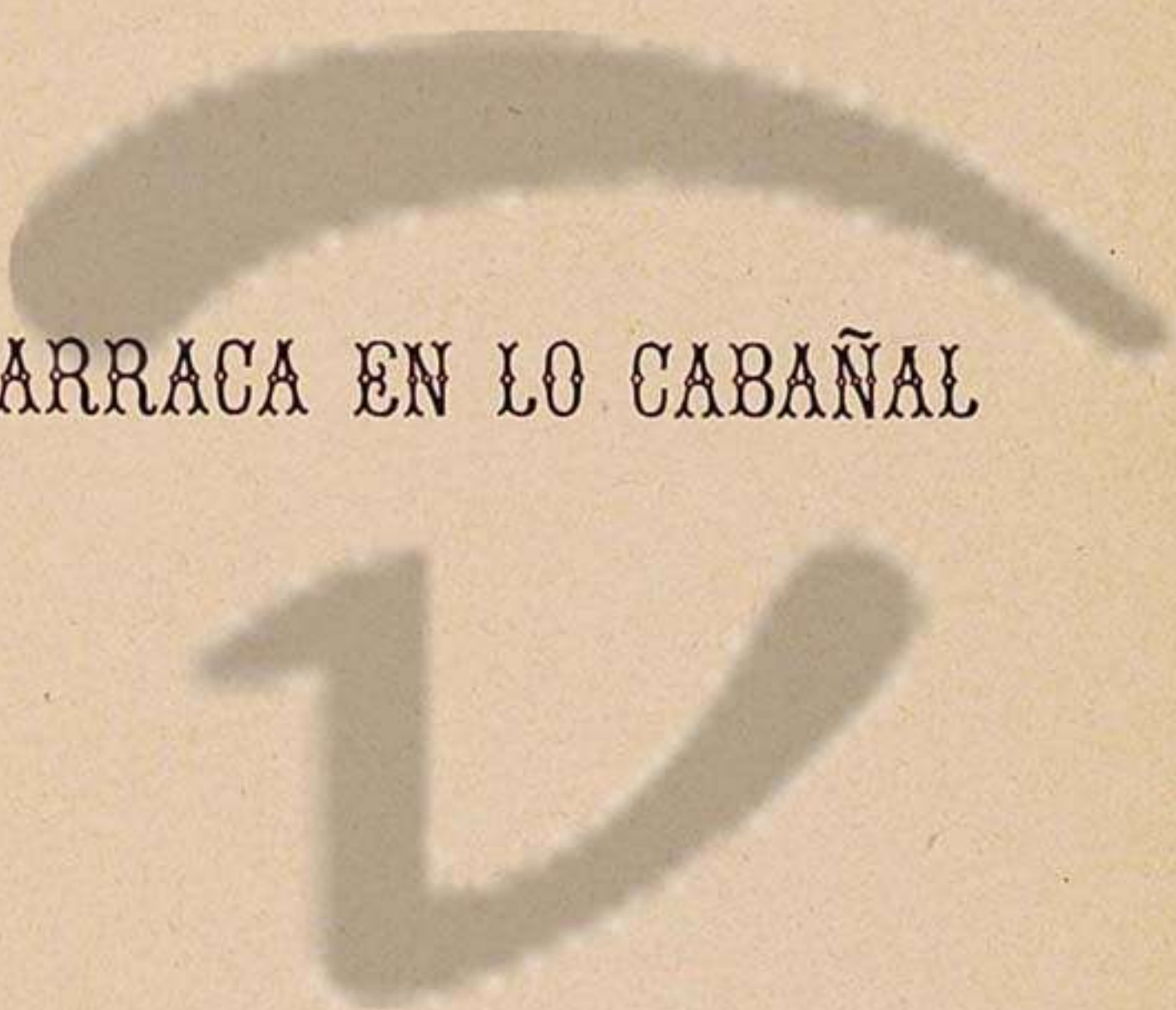
Nano. Así mútis y callosa:
 fóra.....

Tórt. Alló fon una chansa.

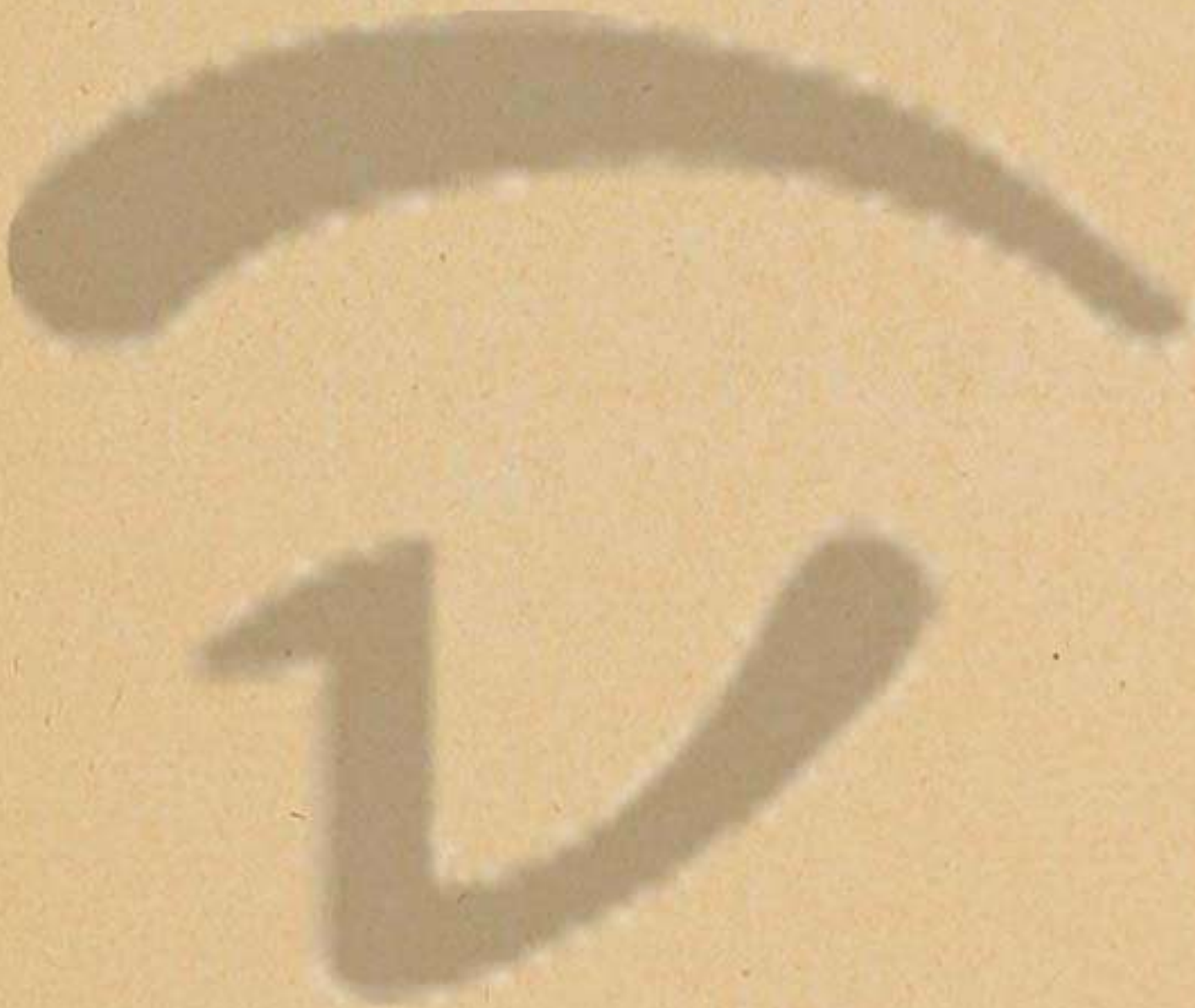
530

- Nano.* ¿Pero vosté m' ha tocat?
- Tórt.* No señor.
- Nano.* Aixó ya es atra.....
yo, com tinc este carácter.....
- Tórt.* Per les dónes ú se mata.....
- Carmela.* Atenga: ¿que yo á vosté
li doní alguna paraula,
ó li fiu cas?
- Tórt.* No señora.
Pero, vamos, á la llarga.....
- Carmela.* ¡Hóme, amagues!
- Nano.* ¡Carmeleta,
la vida em tornes, chitana!
- Carmela.* No me la tires de pincho
ni vulgues presiárteu masa.....
- Nano.* No hiá cuidao. ¿Conque, Pepa,
respirem?
- Pepa.* Sí, pero falta..... (Señalando al público).
- Nano.* Aixó es lo pichor del cas.
¿Vol qu' els tire una tremenda?
- Pepa.* No, que tú eres molt fachenda
y nos comprometerás.
No óixquen les baladronaes
d' este atrevit, per favor;
en humildad es millor
demanar quatre palmaes.

FIN



BARRACA EN LO CABAÑAL



BARRACA EN LO CABAÑAL

PIEZA BILINGÜE

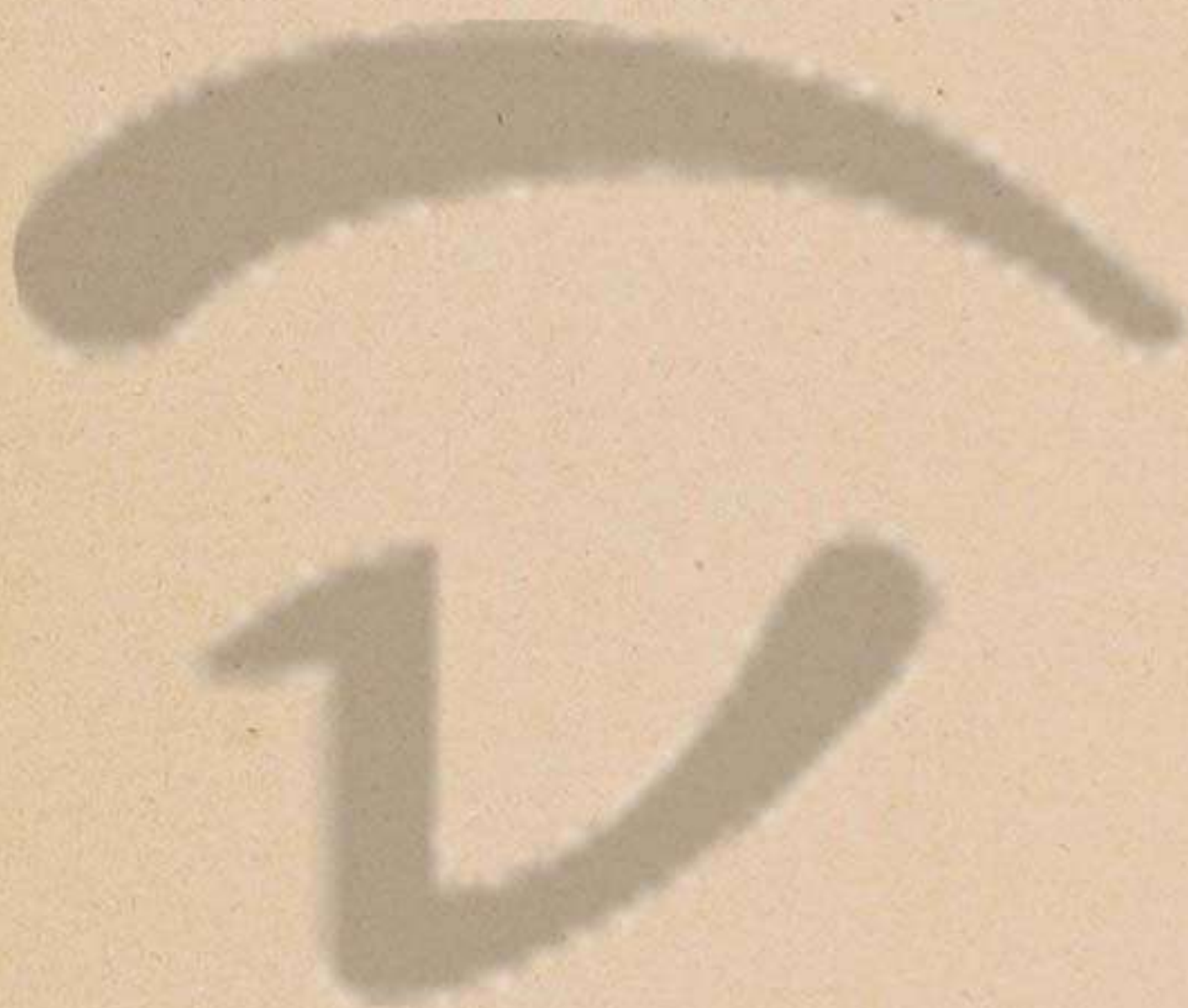
ORIGINAL Y EN VERSO

Estrenada con extraordinario éxito en el teatro de la Princesa, á beneficio del primer actor del género cómico D. Ascensio Mora, la noche del 15 de Enero de 1872.

REPARTO

PERSONAJES	ACTORES
PACA.	<i>Sra. Agosti.</i>
ADELINA.	<i>Srta. Cirera.</i>
ROSETA.	» <i>Brú.</i>
LA TÍA DOLORES.	» <i>Comellas.</i>
MANUEL.	<i>Sr. Mora.</i>
D. FELIPE.	» <i>González (D. M.)</i>
MAURO.	» <i>Esteve.</i>
ENRIQUE.	» <i>Martinez.</i>
MATÍES.	» <i>Contreras.</i>
MICALET.	» <i>Esteve (menor).</i>

Un niño y dos amigos de Micalet que no hablan.



Al distinguido poeta

D. Luis Alfonso

*en prueba del cariño que le profesa su
afectísimo,*

Escalante.





ACTO ÚNICO

Interior de una barraca en el Cabañal. Decoración cerrada y lo más corta posible. Al centro puerta grande sin hojas. A los lados alcobas con puertas, cristales y visillos. La puerta del centro comunica con un pasillo corto, con puertas laterales pequeñas; á continuación la puerta que da al jardín; al extremo de éste otra puerta: al fondo el mar. En medio de la escena un velador con tapete grande y encima un jarro con un ramo de flores: á los lados butacas. A la derecha, arrimado á la pared, un sofá; á la izquierda una cómoda barnizada; encima un espejito de tocador. Sillas de Vitoria y algunos cuadros colgados á las paredes. Fuera de la puerta que da frente al mar otro sofá. Al levantarse el telón aparecen Manuel sentado y Mauro durmiendo sobre un colchoncito que habrá en el suelo.

ESCENA PRIMERA

MANUEL *y el* TIO MAURO.

Manuel. ¡Pues señor, no puc dormir!
Ma muller les hóres pasa
becant en una caira;
yo, si no em chite á la llarga
es de baes; y aixó que anit
la vach pasar toledana.
Pues es un pico la chent
que s' emboca en esta casa.
Anit s' en varen quedar
lo manco sét en l' andana.
¡Ahi dins había una estesa

(Señalando á la alcoba de la derecha)

de chiquets! eixa es un' atra:
 done vosté els matalaps
 y les pells y hasta la márfeга,
 y l' amo si vol dormir
 que se chite en terra plana.
 Don Felipe hu entengué.
 Escampá fóra una manta,
 y en l' hórt en botes y espueles
 se chitá baix de la parra.
 En cambi, el seu gos corrent
 tota la nit per la estansia,
 s' ha lluit. ¡Si atre disapte
 tinguerem así esta plaga
 de visites, era cósa
 de abandonar la barraca
 més que de presa! si hu pense,
 la llogue en lo cap de Fransia.
 Má el bruto de mon cuñat;
 ¡ronca en tota la seua ánima!
 ¿Aixó es qu' els mosquits li piquen?
 ¡no 't picara la tarántula!

ESCENA II

Dichos y PACA por la alcoba de la izquierda.

- Paca.* ¡En eixa alcoba no 's pot
 dormir!
Manuel. La calor abraça.
Paca. Anit, entre la chiquilla
 á un costat, y al atre Cándida
 la mehua neboda, chico,
 ¡yo pensí que m' ofegaba!
Manuel. Dormir les tres en un llit;
 ¡tres dónes, y en esta basca.....!
Paca. Com asó es tan chicotet.....
 porque si bé se repara,
 com entre así un gos, el rabo

- Manuel. se li queda fóra.
 Calla,
 que tú tens la culpa.
- Paca. ¡Milacre!
 Manuel. A mí em cósta la bolchaca
 llogar esta barraqueta,
 y té poquísima grasia
 que ton chermá y ta neboda
 s' emboquen en una cáfila
 de amics.....
- Paca. Son de la familia
 y no está bé qu' els tancara.....
- Manuel. Tampoc está bé que vullguen
 menchar así de baldraga.
 Veches ton chermá si ha dit
 duré un pollastret.
- Paca. ¡Aguárdal!
 Manuel. Y lo bonico es que tot
 hu critica y de tot parla.
 Una y no més, te hu promet.
 Si es l' atre de la guitarra.....
 el que dugué Don Felipe
 com á un tocaor de fama,
 també es lluí: pera tocar
 dos valsos més vells qu' el arna.....
- Paca. A no ser qu' els bañs me próben.....
- Manuel. En dos dinés en la basa
 del Carme.....
- Paca. ¡Destarifat!
 Manuel. ¡Pues mira, un ull de la cara
 cósta el dichós Cabañal!
- Paca. Tots lloguen.
- Manuel. Eres molt fátua.
- Paca. Y tú molt carroña.
- Manuel. A mí
 podent, qué me s' indonaba.....
 pero en lo comers dels mistos
 huí en día apenes se guaña.....
- Paca. ¿Saps que Enrique, el chermanet
 de la madrileña.....?
- Manuel. Calla:

- ¡que anit li feu á la nostra
 chiquilla una serenata!
Paca. Ya veus; yo no més aguarde
 el moment en qu' es declara.
Manuel. Segons se esplica Adelina,
 son persones de muy alta
 categoría.
Paca. ¡Y qué amable!
 á la chiquilla li parla
 de tú.
Manuel. Es móda. Yo els ha dit
 —pera donarme importansia—
 que soc ú dels comersians
 més fórts.....
Paca. En mistos de traca.
Manuel. A Maturo, yo tinc vergoña
 de qu' el vechen: mos rebaixa.....
Paca. No parles, pues si vinguera
 ta chermanóta..... Y si cualla
 lo de Enrique, á Micalet
 li dius.....
Manuel. Que s' en busque un atra.
Paca. Fortuna que no s' acósta
 per así.
Manuel. ¡Aixó mos faltaba!
Mauro. Ni en un alcabor se sua.....
 (Limpiándose el sudor y desperezándose).
Manuel. Eixe ya s' ha despertat.
Mauro. Com tot hu teniu tancat,
 ¡amigo, l' aire no chua!
 Obrigau de par en par
 eixa pórtá: (Señalando la del jardín)
 asó s' abrasa.
Paca. Fá molt de resól.
Mauro. Qu' en fasa.
Manuel. ¿Veus? ya escomensa á manar.
Mauro. Tota la cara em señalen
 els mosquits; y ¿hiá qui diu
 qu' en lo Cabañal se viu?
 á mí ni que mel regalen. (Levantándose).
Manuel. Pregúntali tú qu' il crida.

- Paca.* Pos bé la siesta has dormit.
Mauro. Pichor nit que la de anit
 no la pasaré en ma vida.
 ¡Així Lusbel s' el emporte
 al tal Don Felipe!
- Manuel.* (¡Adios!)
Mauro. Digauli respecte al gos,
 que atre disapte no 'l porte.
Paca. L' animal.....
Mauro. No hian escuses.
 S' en vé al meu llit ¡ma qu' es feta!
 y tocant la guitarreta,
 ¡vol dir que m' ompli de puses!
 Es abusar y no tindre.....
 Yo pea dormir malament,
 Nélo, te hu dic francament:
 m' hauré de privar el vindre.
Manuel. (¡Ojalá, y éll m' amenasa!)
Mauro. El meu módo de pensar
 es que ahon puc incomodar
 no vach, y me quede en casa.
Paca. Entre amics tot se consilia.
Mauro. Son chénis; yo may rehusé;
 pero á lo manco no abuse.
Manuel. (¡No!)
Paca. Tú eres de la familia.
Mauro. ¿Sabeu que me dona guérra
 un doloret en la espala?
 esta humitat es molt mala;
 el llit no m' el feu en térra:
 á la nit dorc en l' andana.
Manuel. ¿Tú? ¿no s' en aneu después?
Mauro. Com demá es Sen Chaume.....
Manuel. ¿Pues.....?
Mauro. Y despus demá Sent' Ana,
 se quedem.
Manuel. (¡Quina hermosura!)
Mauro. Així pót pendre Batista
 quatre bañs: ¿tú no l' has vista
 cóm ha eixit de borraura?
Manuel. ¿Yo qué ha de vore? (¡tot farsa!)

Mauro. Rascantse la póbra chica
 se fá á trósos.
Manuel. (Si li pica,
 qu' es rasque contra una sarsa).

ESCENA III

Dichos y D. FELIPE por la puerta del centro, suponiendo que habla con alguno que hay en el jardín.

Felipe. Yo se lo diré á su padre.
Paca. ¡D. Felipe.....!
Felipe. ¡Son el diablo!
Manuel. ¿Qué sucede?
Felipe. Los chiquillos
 del señor, que han desgajado (Señalando á Mauro)
 una rama de la higuera,
 y armar quería un escándalo
 la dueña de la barraca.
Paca. Con rason.
Felipe. ¡Pues tiene un gallo!
Manuel. ¡Lo que haurá parlat! Ayer
 ya le rompimos el palo
 de la cortina.
Paca. ¡Una dóna
 que pasa, y hasta los clavos
 de las paredes los cuenta!
Manuel. ¡Se figura que nosatros
 s' ham de endur micha barraca!
 Conque ahora esos muchachos
 trencar la higuera.
Felipe. Fortuna
 que apaciguarla he logrado,
 diciéndole que tres duros
 le dará usted por el daño. (A Manuel).
Manuel. ¡Hombre, y á usté quién le manda.....!
 A este hómee no puc tragarlo.
 Tots s' en anaren, pero éll

y mon cuñat.....
Mauro. Gayetano,
 per collir alguna higa.....
Paca. Mes la dóna.....
Mauro. Si vol algo
 la envieu á pasechar:
 yo no m' apure.....
Manuel. Este bárbaro,
 encara que á la barraca
 li pegaren fóc..... al manco
 ix y pégalos un crit,
 no fassen algún estrago.
Felipe. Allí está Rosa y las chicas
 del señor. (Señalando á Mauro)
Mauro. ¡Pero vosatros
 per cuantsivol cósa feu
 uns esparamientos.....!
Manuel. Vamos,
 no vólen que yo m' ensenga..... (A Paca).
Mauro. ¿El meu chaleco?
Paca. En lo cuarto
 tens la róba.
Mauro. Si á má vé
 feta un bolic.
 (Váse por la puerta izquierda del pasillo).

ESCENA IV

D. FELIPE, MANUEL y PACA.

Manuel. Huí per manco
 de dos dinés m' en anaba
 capa Valensia en los trastos.
Paca. Tú en seguida te sofoques.
Felipe. Usted se disgusta.....
Manuel. Claro:
 ¿asó es vindre á divertirse?
Felipe. Para la noche ideamos

- cualquier distracción.
- Manuel.* No, deje.....
- Felipe.* Podemos tener un rato de ventriloquia.
- Paca.* ¿Qué dise?
- Manuel.* ¿Vetri.... cóm....?
- Felipe.* Yo imito varios animales: verá usted.....
- Manuel.* Ya lo he visto.
- Felipe.* El perro, el gallo.....
- Manuel.* (Y el burro).
- Felipe.* Amenizaremos la reunión, ¡qué diablo!
- Paca.* Clar: l' objeto es divertirse.
- Felipe.* Hará ejercicios gimnásticos mi chilín.
- Manuel.* Más adelante.....
(Este hómee en tal de pegarnos una gorra en lo sopar.....)
¡A fe que su perro sabio mos ha donat una nit.....!
- Paca.* ¡Lo que renegó mi hermano.....!

ESCENA V

Dichos y ROSA por la puerta del centro.

- Rosa.* Mamá, vistas vosté apresa.
- Paca.* Es enchorn.
- Rosa.* Van á pasar les madrileñes: Enrique m' ha fet seña de que ya venien.
- Paca.* Tan pronte? Chico, múdat en seguida.
(Desapareciendo por la alcoba izquierda).
- Manuel.* Vach.

- Rosa.* ¡La mehua corbata en terra! (Cogiéndola del suelo).
Com quedaren ahir desprá
en anar al contramóll.....
- Manuel.* Ya no tróbe rés, torbat.....
¡Voto al dimóni! ¡Eixe bruto
(Tropezando en el colchón)
se deixa asi el matalap!
Si pasen y hu veuen tot
per lo mich..... Lléval.
(A Rosa, desapareciendo por la alcoba de la derecha: ella se irá
á la de la izquierda, llevándose el colchón).
- Rosa.* Mamá.
- Felipe.* Y no me había ocurrido.....
- Rosa.* ¿Yo me póse el vestit blanc?
- Felipe.* ¡Magnífico pensamiento!
también podíamos dar
un baile: vería usted
á los acordes del wals
acudir todas las pollas
y pollos del Cabañal.....
- Manuel.* (Apareciendo por la alcoba de la derecha y buscando por debajo
del sofá y las sillas).
¡Mal veneno! ¿qué haurán fet
l' atre botito? ¿Qui ha entrat.....?
(Señalando á la alcoba).
- Paca.* ¡Manuel! (Asomando á la puerta de la alcoba de la izquierda).
- Manuel.* ¿Qué vóls?
- Paca.* ¡Esta alcoba
asó pareix un encant!
¿Tú has vist el meu polisón?
Manuel. ¡Cuant més presa.....! Pero avans
yo els deixí así dins..... ¿La mehua
casaqueta.....?
Paca. Feta un drap. (Dándosela).
¡Chesús! tin; segurament
se l' han posá per capsal,
perque está en tres dobles. (Desapareciendo).
Manuel. ¡Sielos!
así mos saquecharán
¡entre uns y atres! (Desapareciendo).
Felipe. Anoche

se me olvidó improvisar
algunos juegos de manos;
hubo poca variedad.

ESCENA VI

Dichos, ADELINA y ENRIQUE, por el foro.

Adelina. ¡Paca, Manuel! Caballero..... (A Felipe, saludando).
Felipe. Señorita.....
Adelina. ¿Dónde están?
Felipe. Vistiéndose.
Adelina. ¡Perezosos!
Enrique. Habrán dormido quizás una siesta de tres horas.
Felipe. Poco menos.
Enrique. No será por lo mucho que madrugan.
Adelina. Ni creo que trasnochar.....
 Anoche, las dos y media serían todo lo más, y Manuel ya no veía de sueño.
Felipe. Aquí la verdad es que faltan distracciones. Debíamos animar..... si diéramos un concierto esta noche.....
Enrique. No es mal plan.
Felipe. ¡Desde luego yo supongo que Adelina cantará!
Enrique. Usté ignora.....
Felipe. Me parece que la oí tararear.....
Enrique. ¡Adelina, es una artista!
Felipe. ¡Oh, feliz casualidad! celebro.....
Adelina. Exagera un poco

mí hermanito.

Enrique. ¡Exagerar!

Felipe. Yo también, aunque de oído,
canto.....

Enrique. ¿Usted?

Felipe. *La Dinorah,*
y El Pleito, y Los Hugonotes,
Robinsón, y El Sacristán
y la viuda.

Adelina. ¡Qué diantre!
usted posee un caudal
de habilidades.

Felipe. Me gusta
distraer, amenizar.....
Yo tengo lo que se llama
talento de sociedad.
Conque lo dicho, esta noche.....

Enrique. Sí señor; no se hable más;
cantaremos.

Adelina. ¿Y piano?
¿Quién acompa.....?

Felipe. Vendrán
tres violines y un flauta:
será una orquesta formal.

ESCENA VII

Dichos, MAURO por el foro, y luego MANUEL por la alcoba de la derecha.

Mauro. Ya tenim así visita
de cumpliment: no m' agrá
la etiqueta. (Sentándose en el sofá).

Felipe. En un momento,
sin salir del Cabañal,
encontraré profesores. (Váse por el foro).

Mauro. Quin atre pego: ¡afrontat
estic de vore l' abús

- que sértes personas fan!
Manuel. Señores, tomar asiento.
Adelina. Hoy la siesta fué larguita;
 ¿verdá usté?
- Manuel.* Dormí un momento.
 Paca, que tienes vesita.
 (Llegándose á la puerta de la alcoba y llamándola).
- Adelina.* No hay prisa.....
Manuel. (No l' ha trobat.....)
Paca. Voy, esperen un poquito.
 (Asomando la cabeza por la puerta de la alcoba).
- Manuel.* (¡Lusbel, pero este botito
 quin dimoni l' ha tocat!)
 ¿Con que esta tarde también
 al contramuelle nos vamos?
- Adelina.* Sí señor: allí pensamos
 dar un paseo.
- Manuel.* Muy bien.
Enrique. Aunque hay alguna distancia.....
Manuel. Pero aquel lujo recrea
 la vista, y uno pasea
 entre toda la legansia.
- Mauro.* (Vechen vostés..... ¡farfantó!)
Manuel. Mi familia siempre va.....
Rosa. Papá, ya sale mamá. (Por la alcoba de la izquierda).
Mauro. (¿Mamá li diu? ¡ay, chipó!)
Rosa. ¿Cómo estás? (A Adelina, besándola).
Adelina. Perfectamente.
Rosa. Enchornito habeis pasado.
Enrique. Sabe usted que de su lado
 no puedo vivir ausente.
- Paca.* Adelina, en mi opinión
 (Por la alcoba de la izquierda vestida con lujo exajerado).
 es temprano pa marchar,
 y nos vamos á torrar.
- Adelina.* Más tarde.....
Paca. ¿Y doña Sunsión?
Mauro. (¡Van póc emperifollaes!)
Adelina. ¡Mamá, no sé si vendrá!
Rosa. Hasla tú venir, mamá.
Paca. Es claro.

- Mauro.* (¡Vinguen mamaes!)
Paca. ¿Yo iré bien de esta manera?
Adelina. ¡Qué pregunta!
Paca. No he querido traerme ningún vestido, ni á la niña.....
- Manuel.* ¡Más calguera!
 En Valencia, no hase mal que uno lusca; pero aquí
Paca. Por esa razón á mí me enamora el Cabañal.
Manuel. Yo esta sensillés prefiero propia del campo.
- Rosa.* Y se salta, y se corre.
- Mauro.* (¡Y no més falta que s'apañen de florero!)
Adelina. Tampoco es muy primorosa mi *toilette*, ¿verdá usted? voy casi á la *negligé*.
- Enrique.* ¡Si así te viera Espinosa.....!
Adelina. ¿Mi Fernando?
- Mauro.* (¡Yo m' anchise.....!)
Adelina. Él, tan elegante y tan..... por eso á San Sebastián acompañarle no quise.
- Manuel.* San Sebastián de Viscaya.
Adelina. ¡Hermosa ciudad!
Manuel. Es sierto.
Adelina. ¿Ha estado usted en aquel puerto?
Manuel. Creo que sí.....
- Mauro.* (En Alboraya).
Adelina. ¿Y en Biarritz? ¡Oh! ¡qué bien se pasa allí el veraneo! Si ustedes fueran.....
- Paca.* ¡Yo creo que hemos estado también.....! (A Manuel).
Manuel. Sí, mujer.
- Paca.* ¡Cuánto me encanta aquel pueblo! ¡y qué barato! ¿No es ahon comprarem el pato

- Manuel. anant á la Cova Santa? (A Manuel).
 (¡Por Dios.....!)
 Adelina. ¿Qué dice?
 Manuel. Creía.....
 Se confunde..... (¡Mos has vist!) (Aparte á Paca).
 Paca. ¿Pos qué ahón está Biarrist?
 Manuel. (¡Biarrist en l' Andulusía).
 Paca. ¡Como hemos corrido tanto.....!
 Mauro. (¡Si no han pasat de Rusafa!)
 Manuel. El año prógimo quiero
 que veas París de Fransia.
 Paca. ¿Antes no querías ir
 á Madrid?
 Manuel. Puede que vaya
 por mis negocios.
 Adelina. Entonces
 pasa usted una temporada
 con nosotros.
 Manuel. Agradesco.....
 Enrique. Lo dicho, viene usted á casa:
 calle del Gato, catorce,
 tiene usted allí.....
 Manuel. Apresio en l' alma.....
 Calle de la Llonganisa
 tiene usted la suya.
 Enrique. Gracias.
 Paca. Un carreronito que hay
 por detrás de la Enseñansa.....
 Enrique. Cuando pase por Valencia.....
 Manuel. (Mal me sap haber dit ara.....
 chirem la fulla). ¿Y á ustedes
 el Cabañal les agrada?
 Adelina. Muchísimo: á mi Fernando
 se lo digo en una carta.
 Enrique. Yo admiro lo pintoresco
 de sus poéticas playas.
 Rosa. Aquí el calor no se siente.
 (Haciéndose aire con el abanico).
 Paca. Es muy fresca esta barraca. (Idem).
 Manuel. Esta barraca es muy fresca. (Limpiándose el sudor).
 Mauro. (Molt; y tots com una mancha

están bufant).

Adelina. ¿Hoy el baño
qué tal? Estaría el agua
muy fría.

Paca. Hasiendo poniente.....

Adelina. Yo como estoy constipada,
no quise.....

Paca. ¿Y tú cuántos baños.....?

Manuel. Estamos una semana,
y ya he tomado tres novenas.

Adelina. ¿Tres novenas? ¡Virgen Santa!

Paca. Este nesesito mucho
refresco.

Manuel. El calor me mata.

¡Seis floroncos me han salido!

Paca. Eso es bueno, que te salgan.

Adelina. En verano, mi Fernando
se queda como una caña.

Paca. Salida, la que yo tengo
de borraura; y ¡qué fabas
hasen aquí los mosquitos!
¡estoy mas cosiente!

ESCENA VIII

Dichos, y D. FELIPE por el foro.

Felipe. Vaya,
todo queda ya dispuesto:
tres violines y un flauta;
¡y hasta un armónium!

Manuel. ¿Qué diu.

Paca. ¿Es cosa de serenata?

Adelina. Para esta noche, si ustedes
aprueban la idea.....

Felipe. ¡Magna!

Adelina. Pensamos dar un concierto.

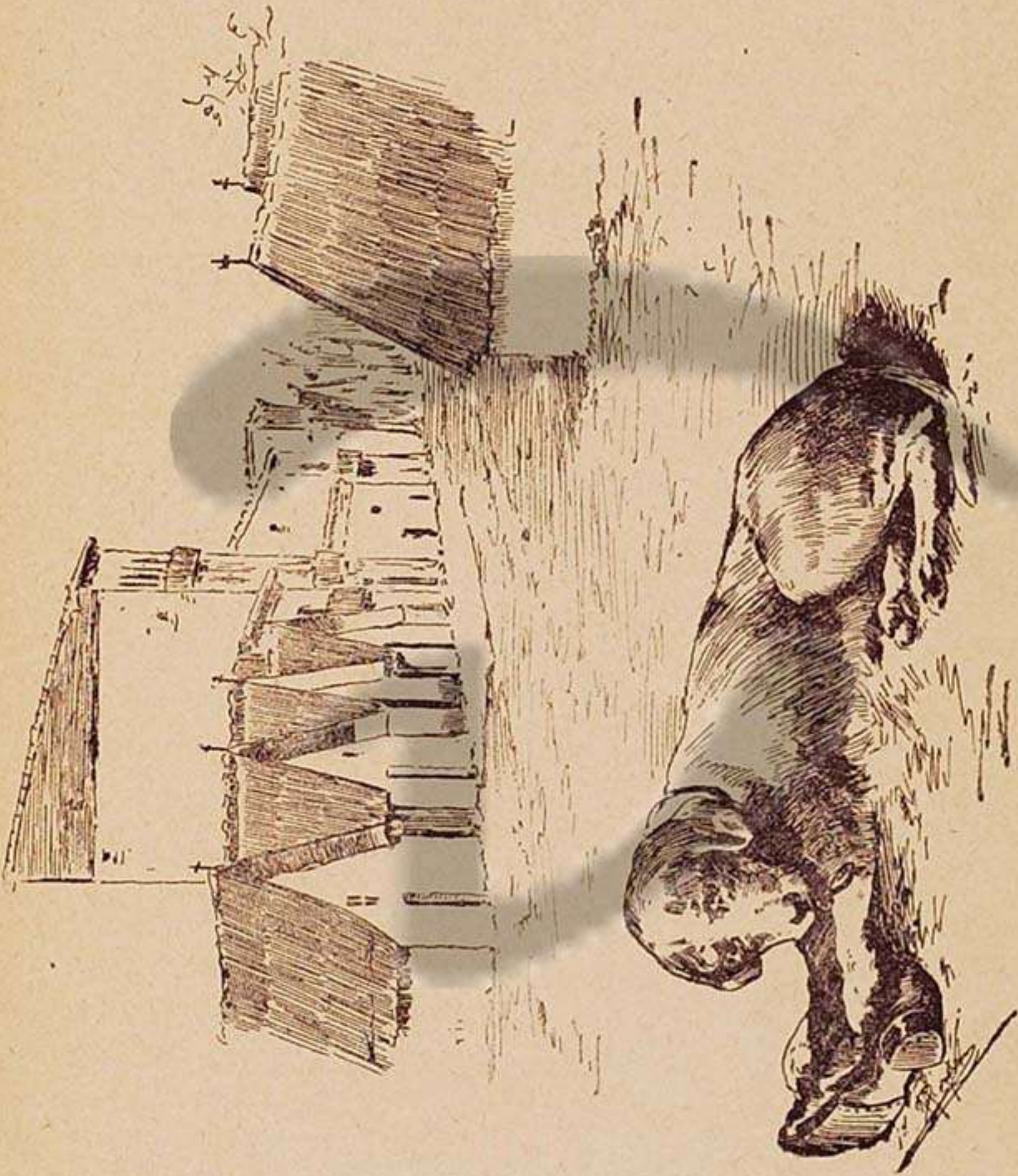
Paca. ¡Bien!

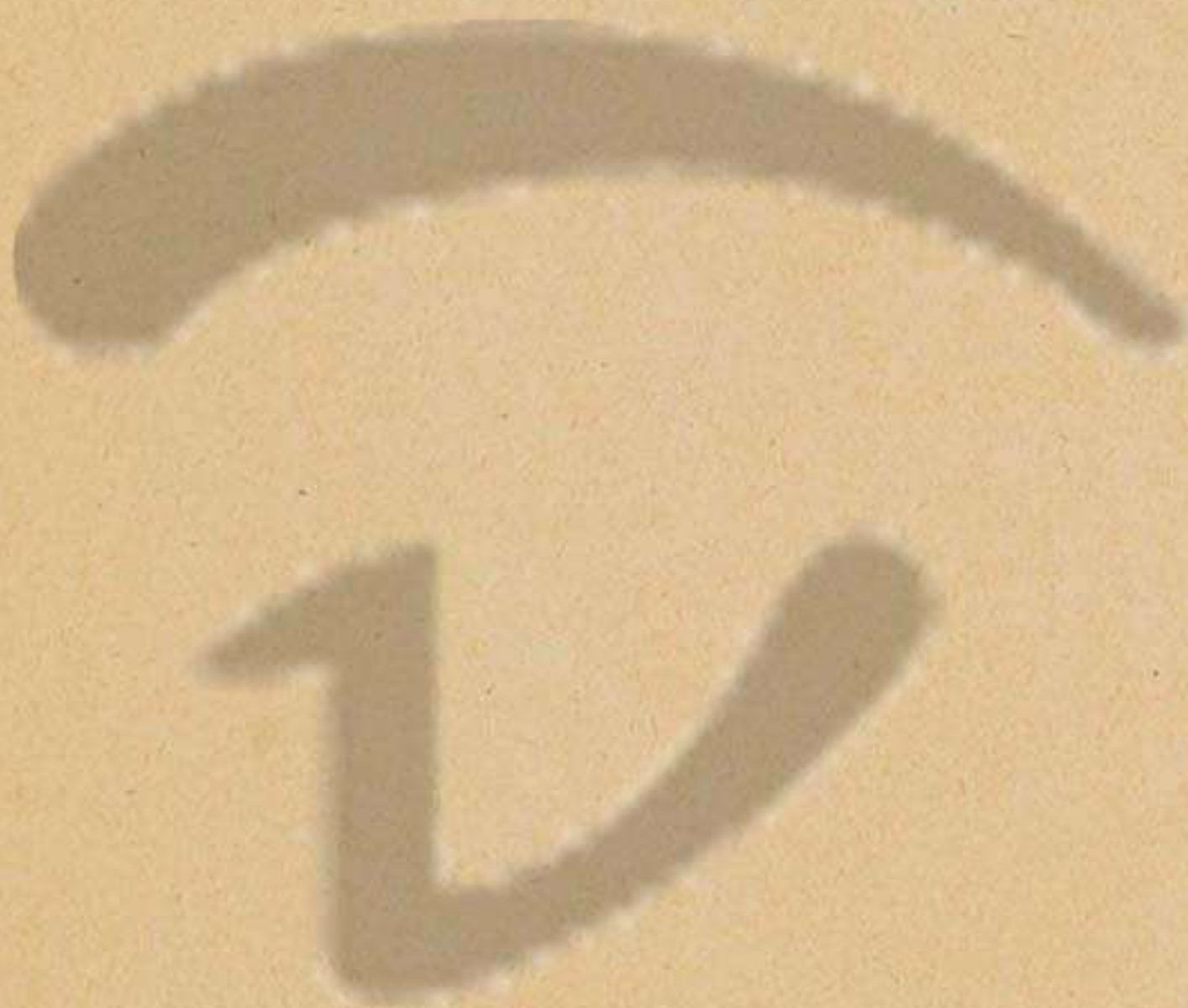
Manuel. ¿Dónde?
Felipe. Aquí en la barraca.
Manuel. ¡Hoy! pues usted y su amigo
el que tocó la guitarra,
¿no se iban.....?
Felipe. Emilio, sí;
pero yo, como mañana
también es fiesta, me quedo.
Manuel. (¡Este hombre es una llepasa!)
Mauro. Al gos tinga la bondat
de deixárselo en la placha.
Felipe. ¿El animal incomoda?
Mauro. Rosegant en l' hórt estaba
un botito.
Felipe. ¡Esa costumbre.....!
Manuel. El meu: ¡mala botifarra
li donen! (Váse precipitadamente por el foro).

ESCENA IX

Dichos menos MANUEL.

Paca. ¿Cómo es aquello (A Adelina)
que usted ayer canturruchaba?
Adelina. “Somos marineritas (Cantando á media voz)
del barco del amor.”
Paca. ¡Qué re-bien! (¡De *La Traviata!*)
Adelina. ¡A Espinosa,—mi Fernando,—
ese coro le entusiasma!
Enrique. ¿Caprichosa juzga usted (A Rosa)
mi pasión?
Rosa. Es claro; ganas
de pasar el tiempo.
Enrique. Rosa,
me ofenden tales palabras,
Adelina. ¿Oye usted cómo se espresan?
(A Paca señalando á Rosa y Enrique)
Paca. Ya oigo..... (huy mos la demana).





Enrique. Hoy mismo sobre un asunto (A Paca)
 de muchísima importancia
 he de hablar con D. Manuel.
Paca. Yo no entiendo....., usté le habla.....

ESCENA X

Dichos y MANUEL por el foro con un botito en la mano.

Manuel. ¡Vamos, s' ha menchat les gomes
 y ha rosegat en les dents
 el corte! ¡Hombre, que delisia (A Felipe)
 de animal!

Felipe. Dispense usted.....
 Está echando los colmillos.

Manuel. ¡Había de echar el lleu!

Paca. Enrique sobre la chica
 (Aparte á Manuel y con intención)
 vól parlar en tú.....

Manuel. Comprenc.

Paca. Manaré acabant qu' els fasen
 chocolate y un refresc.

Manuel. ¡Eu, ya van quatre vespraes
 qu' els en fas!

Paca. Per lo mateix.

ESCENA XI

Dichos y la Tía DOLORES por el foro.

Dolores. ¡Nélo!

Paca. ¡Chico!

Manuel. ¡Ma chermana!

Dolores. ¡Si asó es el número sent!

Manuel. (¡En grandel!)

- Dolores.* ¿Tú no digueres (A Paca)
que estabau chunt al rihuet?
- Manuel.* Próp está el de la Cadena.
- Dolores.* Tens raó: per un póc més
yo de vosatros no pare
hasta el Machistre.
- Mauro.* Voreu.
dotoreries.
- Dolores.* Amigo,
al tío Mauro pareix
qu' els bañs li próben (¡de ganga!)
Mauro. A mí no me próba res.
Paca. Vingué ahir desprá.
- Dolores.* ¿Y eixos atres?
Manuel. Son uns amics forasters.
Dolores. ¡No et faltarán así primos!
Manuel. ¡Dóna.....!
Dolores. Yo dic lo que sent.
Paca. Si son del veinat.
- Manuel.* ¡Tremóle (A Paca)
que la oixquen!
Paca. M' els endure.....
- (Acercándose al grupo que forman Adelina, Enrique, Rosa y don Felipe).
- Felipe.* ¿Canta usté algo de la *Norma*? (A Adelina).
Adelina. No señor.
Felipe. ¿Y del *Macbeth*?
lo digo por acordar.....
- Adelina.* No conozco..... aunque más bien
de alguna 'zarzuela.....
- Felipe.* ¡Bravo!
Yo de fijo cantaré
"Las ligas de mi morena.,"
Dolores. ¡Cha, tu saps cuánts atifells
pórta eixa dóna!
- Paca.* ¡Señores,
aquí hase un calor.....!
- Manuel.* Podeis
sentaros allí á la puerta
de cara mar y después
iremos.....

Adelina. Tiene razón.
Rosa. ¡Quesús! ¡qué calma teneis!

(Levantándose Adelina, Rosa, Enrique y D. Felipe, se dirigen al jardín, sentándose en el sofá que hay á la puerta).

ESCENA XII

PACA, DOLORES, MANUEL y MAURO.

Dolores. Vosatros, si es que volieu anar, per mi no gasteu.....

Manuel. ¿Tú vols..... pendre alguna cosa?

Dolores. No; si á un cas, verenaré.

Manuel. (Pos tarará y tararú.....)

Dolores. ¿Sopeu molt tart?

Manuel. ¿Sí, sopem..... vols..... quedarte.....?

Dolores. No: y en casa póca falta fas també.....

Manuel. Pues señor, así els mosquits de nit mos frichen.

Dolores. Yo hu crec.

Paca. ¡Pea postres ix una olor de eixa sequióta.....!

Manuel. Y después la humitat es tan..... humida.

Dolores. ¿Encara acostumen fer serenates?

Manuel. Moltes nits lo que fan es el bedell.

Paca. No hiá enguañ animasió.

Manuel. En punt de nou tots tanquem.

ESCENA XIII

Dichos, y ADELINA.

- Adelina.* Si usted no puede dejar la casa, me iré con Rosa. (A Paca)
- Paca.* ¡Pues no faltaba otra cosa!
- Dolores.* Per mí s' en podeu anar.
- Manuel.* Disimula.....
- Dolores.* Ya os ha dit.....
- Manuel.* Atre dia mos vorem.
- Dolores.* Res, cuan tornes, verenem, y me quede así esta nit.
(Quitándose la mantilla y dejándola encima de una silla)
- Manuel.* ¿Te quedas?
- Dolores.* Atre añ cuan llógues, no tan llunt.....
- Manuel.* ¿Ya te conquista.....?
- Paca.* Manuel, fas molt mala vista en les sapatilles grógues.
- Manuel.* Si guipe al animalet.....
- Paca.* ¡Cóm vens aixina.....!
- Manuel.* Segur.
- Paca.* ¡Pensarán que vas á dur l' águila del colomet!
- Manuel.* Señora, siento infinito no poder ir..... (A Adelina)
- Paca.* ¡Ustet vea.....!
- Manuel.* El chilín tuvo la idea de rosegarme un botito.
- Adelina.* ¡Diantre!
- Paca.* ¿Y serán los buenos de cherol? ¡quin desacato! ¡pues te costaban lo menos dos duros en el barato!
- Manuel.* ¡Si son los qu' el otro día me mandaron de París!

- Adelina.* Se calza en este país
con bastante economía.
En Madrid.....
- Manuel.* ¡Sempre et señales!
- (Aparte á Paca).
- Adelina.* Mi Fernando se hace un lío;
cada par de botas mío
le cuesta doscientos reales.
- Manuel.* Sí, dies duros; (¡quín derroche!)
- Paca.* Yo también de ca Simarro,
algunos pares desgarró.

ESCENA XIV

Dichos: ROSA y ENRIQUE por el foro.

- Rosa.* Mamá que se hase de noche.
- Adelina.* Dice bien; casi no es hora.....
- Rosa.* ¿No salimos al remate.....?
- Paca.* Mejor me parese ahora
que tomemos chocolate.
Yo misma lo serviré,
pues la donsella ha salido.
- Manuel.* ¡Vas á tacarte el vestido!
- Paca.* Vine.
- (A Rosa, desapareciendo las dos por la puerta derecha del pasadizo).
- Dolores.* A mi féumen també.
- Adelina.* ¡Qué simpleza! por favor, (A Paca)
oiga usted.....
- Manuel.* ¡Seria un feo.....!

ESCENA XV

Dichos y D. FELIPE y MAURO en el foro.

- Felipe.* ¿Hoy se suprime el pasco?
- Manuel.* ¡Pronte els ha pegat la olor!

- ¡Cuant pense que están mes llunt
 estos dos, son com els gats;
 en fer roído de plats,
 me chire, y els vech damunt!
 ¡Espesialment mon cuñat
 s' emboca en una avarisia.....!
Mauro. El meu Nasio está enganchat
 del ventre.
Manuel. Bóna notisia:
 no li dones á sopar.
Mauro. Segurament es nerviós,
 porque rabia com un gós
 demanant el verenar.
Manuel. ¡Pobret, quin dolor tan raro!
Mauro. Veces lo que li poseu
 entre el pá, y l' aquietareu.
Dolores. ¡No puc vore més descaró!

ESCENA XVI

Dichos: PACA y ROSA con jícaras de chocolate que dejarán sobre el velador.

- Paca.* Señores, sin cumplimiento. (Invitando).
Adelina. Siento la incomodidad.....
 (Acercándose al velador Adelina, Enrique y D. Felipe á tomar chocolate).
Mauro. (Lo mateix digué ahir desprá).
Paca. ¿D. Felipe, usté.....?
Felipe. Yo siento.....
Manuel. (¡En pago de la destrósa.....!)
Dolores. Vach á moure un cañaret:
 ¿chá, que á mí no men au fet?
Paca. Ya t' el dú la meua Rósa,
Dolores. Com no sé donarme tono,
 may me preferiu vosatros.
Paca. Después el pendrem nosatros. (A Mauro).
Mauro. ¡Yo sempre l' último mono!

- Paca.* ¿Le gusta la ensaimada? (A Adelina).
- Adelina.* ¡Muy rica!
- Felipe.* ¡Mucho que sí!
- Adelina.* Mi Fernando y yo, en Madrid, lo tomamos con tostada.
- Manuel.* Pea l' atra vólta ya hu saps.
- Mauro.* (¡Pues señor, estoy mirando qu' eixa dóna en mi Fernando mos fará cuarenta paps!)
- Felipe.* ¡Soberbia idea concibo para mañana!
- Manuel.* ¡Sent' Ana!
- Felipe.* ¡Un atra idea! Mañana, hacemos cuadros al vivo.
- Paca.* ¡Bien pensado!
- Manuel.* ¡Tú, tens ganes.....!
¿Pero usté de aonde se saca.....?
(¡A este hómee de la barraca no 'l trauen en dos semanas!)
Salgamos hoy con prestesa del consierto.....
- Felipe.* Usté, Adelina, cuya plástica belleza desde luego se adivina.....
- Adelina.* Esa frase me repite mi Fernando.
- Felipe.* Es natural que en el cuadro principal copie á la bella Anfitrite. Yo, al dios Neptuno.
- Adelina.* ¡Me agrada!
- Paca.* ¿Es su esposo, verdá usté?
- Manuel.* ¿D. Felipe, y yo qué haré?
Tú, no quiero que hagas nada.
¡Poquet exageraries.....!
- Paca.* ¡Eres muy particular!

ESCENA XVII

Dichos y MATIAS por el foro, llevando un niño de la mano y una sandía debajo del brazo.

- Matias.* ¡No podiem arribar
á millor temps!
- Mauro.* ¡So Maties!
- Paca.* Rósa, el teu padrí.
- Manuel.* ¡Quín día!
- Matias.* ¿Per así tots bons?
- Paca.* Tots.
- Manuel.* Paca..
- Matias.* ¿Creurás que yo no podía
topetar en la barraca?
- Manuel.* Si conversació li dones
no s' en vá ni á dos tirones.
¡Qué dirán eixes persones
de les nostres relacions!
- Matias.* ¿No me diu res la fillóla?
- Rosa.* Vach.....
- Matias.* ¿Tens visita?
- Paca.* Han pasat....
¿y este chic tan arguellat?
- Matias.* L' ha tengut mal de pallóla.
Per lo mateix, póc á póc,
com demá es festa, yo dic:
"pea qu' es desduixca el chic,
anémsen allá,."
- Manuel.* (¡Sen Róc!)
- Mauro.* ¿Enfermetat de la pell?
En los meus que no s' achunte.
- Paca.* (¿No caldrá que li pregunte (Aparte á Manuel)
si es queda?)
- Manuel.* ¡Ya hu ha dit éll!
- Paca.* ¡Tremóle per lo dansao
qu' en los llits se té que armar!

- Manuel.* ¿Y qué els fas yo pea sopar?
Afixli caldo al guisao.
- Paca.* ¡Hóme!
- Manuel.* ¡Pera qu' ells manduquen,
fes una ensalá de pollos!
- Paca.* ¡Van á sucarse déu rollos!
- Manuel.* Que veguen y que no suquen.
- Paca.* Aixó seria una escama,
y no vullc que mos' roseguen.
- Manuel.* ¡Chica, un guisao fet per l' ama.....!
¿Allí no queda moixama?
¡la traus també y qu' se ofeguen!
- Matias.* Nélo, yo ha dut un meló
pea postres.
- Manuel.* (¡Quines ixides.....!)
- Matias.* No digau después que yo
me plante así en les mans huides.
A mí no em dól mentres puga.
- Manuel.* Y éll ho diu póc arrogant.
No pareix sino que duga
una punta de diamant.
- Matias.* Es d' Alcher y prou pesat. (Dádoselo á Paca).
- Paca.* ¿Pero vosté pea qué pórtá.....?
- Manuel.* (¡Un meló de mata mórtá,
que ni un sou li haurá costat!)
- Matias.* No plóres..... (Al niño).
- Paca.* ¿Qué es lo que vól?
- Matias.* Sí que pót ixir; volguera
qu' el huidareu de manera
que aprofite pea un faról.
- Manuel.* ¡Chica, títalo al riuet!
(Paca lo dejará en el cuarto de la izquierda del pasadizo).
- Matias.* Miquélo en la navaixeta
te farà una barraqueta.
- Manuel.* ¿Quin Miquélo?
- Matias.* Micalet,
el novio de la chiquilla.
- Manuel.* ¿Qué ahón está eixe condenat?
- Matias.* Vól á vostés ferlos música
esta nit: no deu tardar.
¡Mírelo!

ESCENA XVIII

Dichos y por el foro MICALET con un guitarro y dos amigos suyos, que llevarán una guitarra y una bandurria.

- Micalet.* Salut. (Deteniéndose á la puerta).
- Dolores.* ¡Miquélo!
- Manuel.* ¡Huí me torne loco!
- Mauro.* ¡Avant!
- Micalet.* Buenas tardes, tío Nélo.....
- Manuel.* (¡Tío.....! ¡Vach á reventar.....!)
¿Qué vols?
- Micalet.* A estos caballers,
(Señalando á sus amigos)
yo m' ha pres la llibertad
de durlos, pera que tóquen
esta nit.
- Manuel.* ¿Qué han de tocar?
- Micalet.* ¡Rósa, yo no había vist.....!
(Observando que está hablando con Enrique).
- Felipe.* ¿Puedo ir convocando ya (A Manuel)
para el concierto á los músicos?
- Manuel.* ¡Hombre, déjeme usted en paz!
- Paca.* Mejor fuera reunirnos
allí en su casa.
- Adelina.* Mamá
justamente se halla un poco
indispuesta.
- Paca.* ¡Y no ham pasat!
Vayamos á visitarla.
- Micalet.* Entonses vosté es un fals. (A Manuel).
¡Que m' en busque un atra! Y tú,
carasera.....! (Dirigiéndose á Rosa).
- Rosa.* ¡Yo.....! papá.....
- Adelina.* ¿Qué significa?
- Enrique.* ¿Está loco?
- Micalet.* ¿Loco? li trenque en lo cap

- el guitarró.....!
Enrique. ¡Habrá insolente!
Paca. ¡Enrique!
Adelina. ¡Esto es singular!
 ¿Qué gentecilla recibe
 usted en su casa, tan
 soez?
Mauro. ¡Aixó de gentecilla,
 es un insult!
Manuel. ¡Mauro.....!
Dolores. ¡Aspay
 en soltar siertas charradas!
 ¡Vamos, huéspedes vendrán.....!
Manuel. ¡Dóna!
Adelina. ¡Cómo! ¡enhoramala! (Dirigiéndose al foro).
Paca. Señora, venga usted acá.
Enrique. ¡Sospecho que ese mocito.....!
Paca. ¡Y hasen caso.....! ¿adónde van.....?
Adelina. ¡Déjeme usted: mi Fernando
 no me permite alternar
 con ciertas personas!
Dolores. ¡Oixca!

ESCENA XIX

Dichos menos ADELINA.

- Manuel.* ¡Por vida de Barrabás!
Mauro. ¡Pos aixó de quentesilla,
 es chentóla!
Dolores. ¡Y ben recla
 que hu ha dit!
Mauro. Si, per vosté.
Dolores. ¿Per mí? ¡per vosté si aun cas!
 pregúnteliu al meu Nélo.
Manuel. A tots os ha fet iguals,
 y en molta raó: ¡al bordell!
Dolores. ¿Cóm? ¿tú apróbes que uns estrañs

- maltraten á la familia?
- Mauro.* ¿Que eixe té sanc de cristiá?
- Matias.* Eixa espresió pea uns parents.....
- Dolores.* ¡Es com una puñalá!
En l' amor que ú vé á esta casa.....
- Mauro.* Si ú vé en lo cór en les mans.
- Manuel.* Més valguera que vinguereu
en un pollastre, ¡arrastrats!
- Dolores.* ¡Chesús! anémsen.
- Mauro.* ¡Avaro!
- Paca.* ¡Manuel!
- Manuel.* Es la veritat:
¡sou uns parents de pregunta!
- Dolores.* ¿La mantellina ahon está? (Buscándola).
- Mauro.* ¡El meu sombrero!
- Matias.* ¿El meló
del chic.....? ¡yo estic afrontat!
- Micalet.* ¡Eixe tío es un facsiós!
¡Anémsen, quín desengañ! (Vanse).
- Dolores.* S' han de llogar cairetes
pera ouirme en lo veinat.
¡Yo diré quí sou vosatros! (Váse foro).
- Mauro.* Si no fores mon cuñat.....
y ú té cariño als parents.....
- Manuel.* ¡Quín cariño de Caifás!
- Mauro.* En fí, que te divertixques
bóna cós, y ojalá
t' ixca un floronco que pases
catorse nits en un ay. (Váse).
- Manuel.* ¡So bruto! ¡Si no mirara.....!
Pos este lladre probat.....
- Matias.* ¡Crus y cuarto! (Váse).
- Manuel.* ¡Familióta!
¡Aneu, que os trague la mar!

ESCENA ÚLTIMA

PACA, ROSA, MANUEL, D. FELIPE.

Paca. Soségat, ¿Vóls aigua en ví?

Rosa. ¡Papá!

Manuel. ¿Os próben estos bañs?

Paca. ¡Considera tú lo que aramos desacreditarán!

Manuel. ¡Per la madrileña ú sent!
¡Asó ha segut un fracás!
trátanse de una persona com ella, tan prínsipal!

Felipe. ¿Quién?

Manuel. Adelina.

Felipe. ¡Usted sueña!

Manuel. ¡Yo qué tengo de soñar!

Paca. No es de ninguna carpanta su porte.

Manuel. Tú que li dius.....

Felipe. ¡Pues si es una suripanta de los Bufos-Arderius!

Manuel. }
Paca. } ¿Suripanta?

Felipe. Sí señor.
Antes me estuvo contando.....

Manuel. ¡Ay, ay, ay! pues su Fernando.....

Felipe. Y Enrique, un enredador.

Rosa. ¡No debaes sempre els ha ouit cantar sarsueles!

Felipe. Fortuna que no hace falta ninguna el concierto.

Manuel. ¡Malait!

Felipe. Tengo otra idea.

Manuel. ¡M' asombra este hómee.....!

Paca. No armeis mas grescas.

Felipe. Haremos sombras chinescas.

Manuel. ¡Hombre, para qué más sombra
que la de usted.....!

Felipe. ¡Qué ocurrencia!

Yo nunca abandono.....

(Sentándose en la silla más inmediata).

Manuel.

¡Oy! Paca,

(Al ver que se sienta D. Felipe)

demá tanque la barraca
y s' en tornem á Valensia.

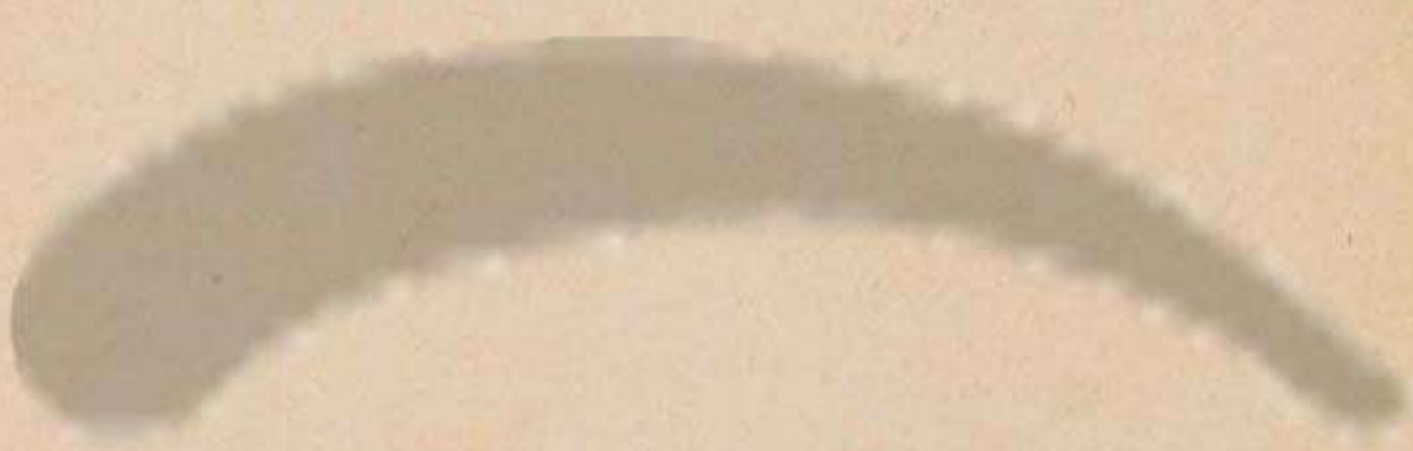
Rosa. ¡No, papá!

Paca. Fill, lo millor


es anàrsen á pegar
un pasech per vóra mar,
y recobrarem l' humor.

Manuel. ¿Tindre yo humor? es de baes:
pero el recóbre al moment
si á tots, com atres vegaes,
el públic, sempre indulchent,
nos dona quatre palmaes.

FIN



UN TORERO D'ESTOPA





UN TORERO D' ESTOPA

PIEZA BILINGÜE

EN UN ACTO Y EN VERSO

Representada por primera vez con extraordinario éxito en el teatro
 del Circo Español, la noche del 23 de
 Marzo de 1872, en el beneficio de D. Leandro Torromé.

REPARTO

PERSONAJES	ACTORES
IGNACIA.	<i>Sra. Montaner.</i>
CONCEPCIÓN.	» <i>Bustamante.</i>
DOÑA TECLA.	» <i>Todo.</i>
MERCEDES.	» <i>N. N.</i>
DIEGO.	<i>Sr. Torromé.</i>
VISANTICO.	» <i>Aparicio.</i>
PASCUALITO.	» <i>Llorens.</i>
PEPICO.	» <i>Rodrigo.</i>
D. CRISTOBAL.	» <i>Verdú.</i>
EL TIO TÓN.	» <i>Barreda.</i>
AFICIONADO 1.º	» <i>Ferrer.</i>
AFICIONADO 2.º	» <i>Cabello.</i>
UN COCOTERO.	» <i>Chust.</i>
MICÁLET.)	» <i>Cañizares.</i>
CHUANO.)	» <i>Segura.</i>
GORI. . .)	» <i>Segura.</i>
MICALET.)	» <i>Torromé.</i>
Niños.	

Músicos, Aficionados al toreo, etc.

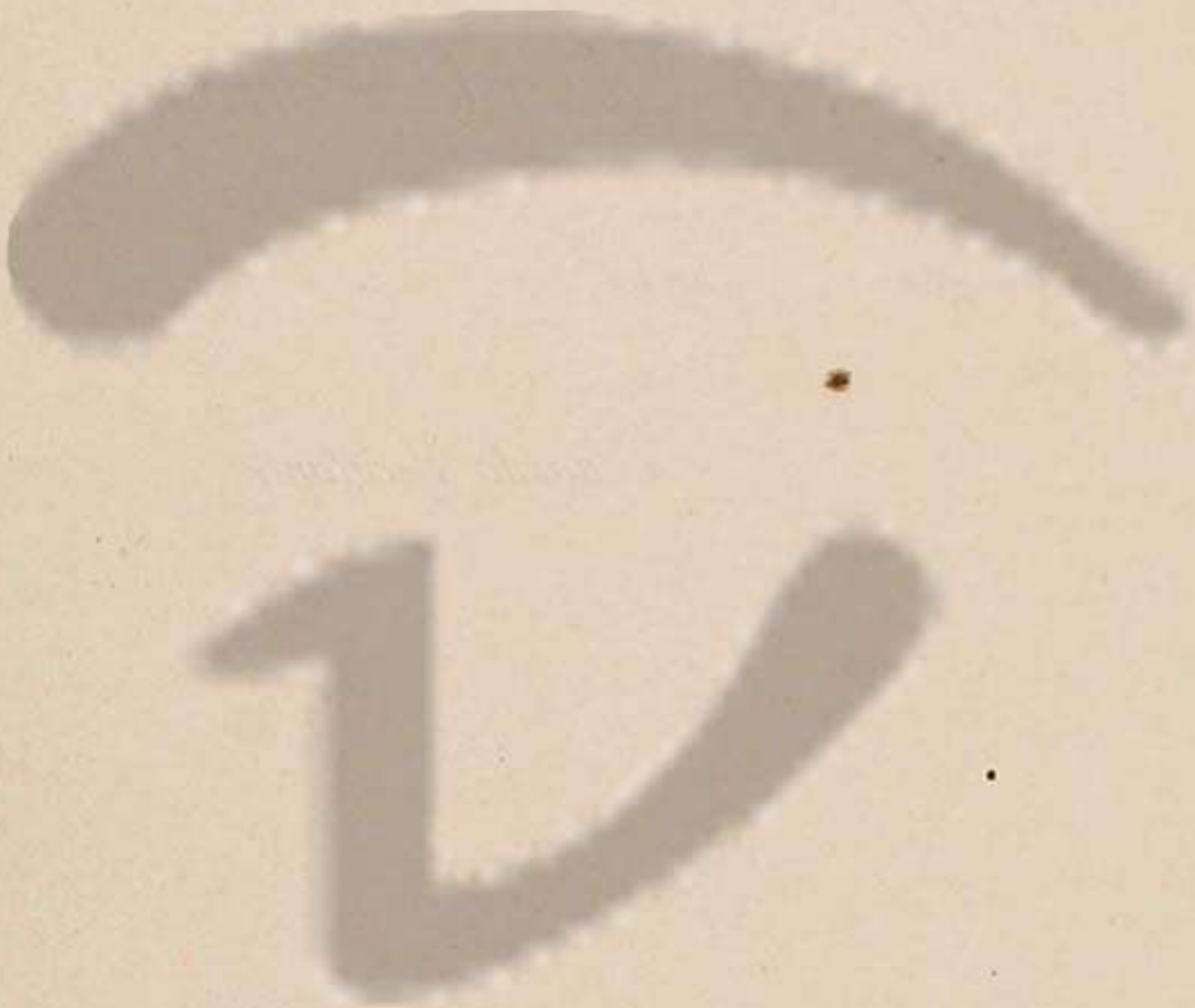


Al distinguido actor

D. Eduardo Torromé

En prueba de amistad. — Su afectísimo,

Eduardo Escalante.





ACTO ÚNICO

Sala corta. Puertas laterales.

ESCENA PRIMERA

IGNACIA *á la puerta de la derecha, por la que se oirán las voces y el ruido que producen varios chicos jugando al toro.*

Ignacia. Eixos chics, si entre y me lleve la sabata, no tindrán més ganes de fer el bou. Tremóle qu' els d' así dalt baixen, perque cuant s' achunten en los meus..... ¿qué haurán tirat? ¡Si son la mala ventura! ¡A mí em tenen marechá! ¡Chiquillos.....! ¡ni per més crits! (Gritando). ¡Aguardeuse, que ya vach!

ESCENA II

IGNACIA y D. CRISTOBAL *por la izquierda.*

Cristobal. ¡Mil demonios! ¡quién resiste.....!
Ignacia. (El espaser que viu baix.

- ¡Milacre.....!)
- Cristobal.* ¡Señora Ignacia.....!
- Ignacia.* (¡Munta póc incomodat!)
D. Cristobal, ¿qué susede?
- Cristobal.* Que los chicos de usté están
á toda hora moviendo
un estrépito infernal,
y daré parte al alcalde,
porque esto no es regular.
- Ignacia.* En chuar al bou.....
- Cristobal.* ¡Qué gritos.....!
¡Qué carreras, voto á San.....!
¿Quién puede vivir abajo?
Mi pobre Angustias está
delicada.....
- Ignacia.* (¡Romansero.....!
ningú es queixa en lo veinat).
Son chics..... yo bien les pedrico.
- Cristobal.* ¡Pero es una atrocidad.....!
Si jugasen á otros juegos
más pacíficos y más.....
pero jugar aquí al toro,
como si fuera un corral
esta habitación..... ¡malditos!
¡Y siempre al toro! ¡Qué afán!
- Ignacia.* Fill, son hijos de su padre:
por fuerza le han de semblar.
- Cristobal.* ¿Su marido de usté tiene
afición.....?
- Ignacia.* ¡Es por demás!
Para él no hay divertisiones
de ninguna clase, ni hay
más gusto que el de los cuernos.
Si lo quiere accontentar,
háblele de Lajartijo
y de Cayetano Sans,
y del Gordo..... Allí en la sala
á tots els té retratats.
Banderilles ne té un feix.
En haber bous, ya se sap,
sempre en la banderilleta

m' ha de vindre carregat.
 Sobre asuntos de la casa
 con él no se puede hablar.
 Le dise usté, por ejemplo:
 "Diego, el chic está un póc mal,";
 y le responde: "pichor
 cincuenta vóltes está
 Minuto.....", un banderillero.
 "Dihuen qu' el bou l' ha enfilat,".

Cristobal.

¡Estará uste divertida!

Ignacia.

¡No 'm diga res! desde l' añ
 que se quedó la contrata.....

Cristobal.

¿Tomó en empresa.....?

Ignacia.

Ell, avans
 era tratante en corseles.

Cristobal.

¡Cómo.....!

Ignacia.

En aques y caballs.
 Desde entonses su afisión.....

Cristobal.

Por supuesto, ¿entenderá
 de la tauromaquia el arte?

Ignacia.

¡Se figura saber más.....!
 pero es muy maulón: pea postres
 los chicos de D. Culián
 y Pepico el mayorasgo,
 han arquilao un corral
 muy grande, y han hecho allí
 una plasa.....

Cristobal.

¿Sí?

Ignacia.

No hay más.

"Es una plasa pequeña¹,
 „pero está molt ben pintá.
 „Té palcos y graderios
 „com la plasa prinsipal;
 „barrera, contra-barrera
 „y cuadra pera els caballs,".

Cristobal.

¿De veras?

Ignacia.

Si el mayorasgo
 ha empleado allí un caudal.

1. En los teatros donde no se quiera presentar una plaza con el aparato que se ha presentado en el Circo Español, deberán suprimirse los versos entrecomados.

- Cristobal.* Quisiera verla.
- Ignacia.* Esta tarde
parese que quieren dar
una corrida. ¡Deu fasa
que no l' hachen convoyat
al meu Diego! Hase tres horas
l' enviaren á cridar,
y cuando él tarda, sospecho.....
- Cristobal.* Una corrida formal
debe ser.
- Ignacia.* ¡Música y todo!
- Cristobal.* Ocupado le tendrán
quizá en los preparativos.....
- Ignacia.* Se gastan un dineral.
¡Oh! ¡Si viera ustedé qué traques
s' han hecho aposta, con más
mantecuelas.....!
- Cristobal.* ¿Los billetes,
por de contado, serán
de convite?
- Ignacia.* Sí señor:
la plasa se llenará.
- Cristobal.* Si ustedes me regalasen
diez asientos nada más,
podría con mi señora
y familia presenciar.....
- Ignacia.* Después, cuando venga Diego,
se lo diré; aunque tendrán
muchísimos compromisos.
- Cristobal.* Para un amigo siempre hay.....
Conque hasta después.
- Ignacia.* Corriente.
- Cristobal.* Vecina, por caridad,
esos chicos, esos chicos..... (Váse derecho).
- Ignacia.* Descanse ustedé.

ESCENA III

IGNACIA *sola.*

¡Vacha un llans!
En ser festa de baldraga
tot el mon vol disfrutar.
¡Se coneix qu' el hóme es curt!
¡Dies asientos nada más!
¡hasta el novio de sa filla
voldrá dur! ¡Y ara que caic.....!
La mehua Consepsioneta.....
un sou m' achúe qu' está
desde el balcó de la cuina
chui chui en el estudiant.

ESCENA IV

IGNACIA *dirigiéndose á la puerta derecha, á cuyo tiempo sale*
CONCEPCIÓN.

Concep. Mare.....

Ignacia. ¡Pues.....! ya reselabes
que t' anaba yo á buscar

Concep. Visantico.....

Ignacia. En esta casa
no el nomenes, porque saps
que ton pare.....

Concep. Huí mateix
en el pare vol parlar.

Ignacia. Mal fet; pa dur un desaire.

Concep. Un chic qu' estudia, y será
per lo temps mestre d' escola.

Ignacia. Pues, goleta, eixe es el mal.

Concep. Si estudiara pea torero.....
 ¿Sa chua que á besamans
 el resibix?
Ignacia. ¡Tú ensomíes!

ESCENA V

IGNACIA, CONCEPCIÓN y DIEGO *por la izquierda.*

Diego. ¿Teniu apunt el dinar?
Ignacia. ¿D' ahón vens en eixa agonía?
 ¡Mich mati fóra de casa!
Diego. ¡Pues no ha corregut yo póc
 que digam!
Ignacia. Posa la taula.
 (A Concepción, que se va izquierda).
 ¿Qué volien eixos chics?
Diego. Dóna, qu' els acompanyara.....
Ignacia. ¡Pues.....!
Diego. A buscar el ganao
 per l' hórta de Meliana.
 Ham comprat quatre bedells.
Ignacia. ¡No hu dic!
Diego. ¡Vorás quina estampa!
 Especialment ni han dos
 que pareixen de Veraguas.
Ignacia. Diego, ¡que pèrgues el temps
 de eixa manera, em socarral!
Diego. Dóna, els chics saben que yo
 soc afisionat, y á gala
 se tenen qu' els dirichixca
 un inteligente.
Ignacia. ¡Vaya.....!
Diego. Donarán chóc els bouets,
 ya vorás.
Ignacia. No me fan gracia.
Diego. A Pepico, en lo camí
 el negre casi l' agarra.

¡No he vist animal més fiero!
Al tráurel de la barraca,
trencá la corda.

Ignacia. ¿Qué tal?

Diego. Si no estic yo allí, s' escapa.
¡Hagueres vist als chiquillos
y al nebot de doña Paca
muntarsen per les moreres!

Ignacia. ¡Ma quin susto!

Diego. ¡Chica, calla!

¡Y Pascualet, que fuchint
ha caigut dins d' una basa
de cánem!

Ignacia. ¡No sé cóm tú
póts correr en eixa pancha!

Diego. ¿Te creus que yo correría?
Si yo li tirí la capa,
y al vórem, l' animalet
se quedá com una estatua.
La mehua serenitat
únicament.....

Ignacia. ¡Ell s' alaba.....!

Diego. Els animals ya coneixen.....

Ignacia. Pos chico, asó que t' aguaita.....
¿Asó es desgarrañ?

(Por un roto que lleva en el pantalón).

Diego. Per fóra
no sap ú may ahón s' engancha.

Ignacia. ¡Te faltaben eixos chics!
¡no estabes prou loco encara!

Diego. Al últim vólen que mate
esta espra.

Ignacia. ¿Tú? ¡Me hu pensaba!

¡Señor.....!

Diego. ¡Pero, dóna.....!

Ignacia. Vamos,

¡á no estar borracho.....!

Diego. ¡El que t' oixca, se creurá
que yo soc algún parranda!

Ignacia. Píchor. ¡Si eres un torero
de sucre!

- Diego.* A mí no me guaña
ningún mestre á intelichénsia.
- Ignacia.* Desde els carafals se parla
molt bé.
- Diego.* Al tóro més terrible,
com yo puga en mich la plasa
mirarlo quatre minuts
fit á fit.....
- Ignacia.* Y el bou s' aguarda
á que li pasen revista.
- Diego.* En pararlo está la grasia.
- Ignacia.* Tin present el revolcó
que dugueres en Eixátiva.
- Diego.* Tú saps que per mala sórt
esbarí en una tomata.
- Ignacia.* (Sis cabasos lin tiraren;
en la cuina n' hiá encara).
- Diego.* Amigo, d' eixes chiripes
no 's lliura el millor espasa.
- Ignacia.* Pero póden costar cares.
- Diego.* Además, si se tratara
de bous..... pero son bedells,
qu' es torenchen per baix cama,
- Ignacia.* Tú com sempre: avans d' eixir,
molta llengua y molta planta;
pero en vore el bou, ¡adios!
ya no saps lo que te pasa.
Yo, per lo que puga ser,
te bulliré calaguala.
- Diego.* ¡Eres molt provocaora!

ESCENA VI

Dichos y CONCEPCIÓN izquierda.

- Concep.* El dinar está ya en taula.
- Ignacia.* Ya vorás cóm te se riuen.
- Diego.* Tú, Consepсион.....

Concep. No tinc gana.....
Diego. ¡Ay, ay, ay! ¡esta chiqueta.....!
Ignacia. Ya fá dñes que no pasa
 un mós per la sehua boca.
Diego. Lo que yo faré es tancarla
 baix clau, y al estudiantillo
 que va per ahí rondantla,
 com el tróbe, li asegure
 qu' es divertix.
Ignacia. Anem, pasa. (Vánse puerta izquierda).

ESCENA VII

CONCEPCIÓN, y después VISANTICO izquierda.

Concep. ¡Quina quimera li ha prés!
 A tot asó, en lo que parla,
 com Visantico hu entenga.....
 ¿S' haurá arrepentit? m' extraña
 que tarde: pero es formal,
 y habetme donat paraula.....
Visantico. ¡Concepción.....! (Por la izquierda).
Concep. ¡Casi m' has fet
 ductar en lo que tardabes!
 No fá molt, parlant de tú,
 m' amenasaba mon pare.
Visantico. ¡Seguir aixina, imposible!
 ¡Yo me desfás! ¡yo m' acabe!
 ¿Tú saps lo que son al día
 vint o trenta pasacalles?
 En lo carrer, tots al vórem
 se rihuen, tots me señalen;
 hasta els gosos tinc quimera
 que me se burlen.
Concep. No 't calfes el cap.
Visantico. Si aixina seguirem
 molts dies, me soterraben.
 Tú saps que de la serena,
 de la humitat y les aigües,

- m' agarra una tos, que tusc
y pareix qu' un chicho lladre.
- Concep.* ¿Y yo, que com una mona
les hóres al balcó pase?
- Visantino.* Pero tú estás en ta casa,
y si fá inal temps, t' amagues.
¡Ay de mí! que la incleméncia
sufrixc dels núbols y els aires.....
y alguns atres desahogos,
qu' este veinat es molt cafre.
- Concep.* ¿Pero tú vens desidit.....?
- Visantino.* En seguideta li parle.
Si me deixa entrar en casa,
soc felís; si no, me mate.
- Concep.* N' olvides els meus consells
y vorás com l' entusiasmes.
- Visantino.* Seguiré al péu de la lletra.
- Concep.* Pero es menester que fases
bé el paper, perque podría
ductar, y adios esperanses.
- Visantino.* Yo no entenc masa de bous;
al revés, á mí les bañes
me fan pór.
- Concep.* En seguideta,
si vols posarlo ben ample,
alábalo bona cósca,
y díguesli qu' es més hábil
que Cúchares.
- Visantino.* Por supuesto.
Además, fent quatre plantes,
soltaré alguna tremenda
y estic segur que l' amanse.

ESCENA VIII

Dichos y DIEGO por la izquierda.

- Diego.* Chiquilla..... ¡Cristo me valga!
¿Así este suchécte?

- Concep.* Pare.....
- Diego.* ¡Fiques vosté dins apresal!
- Concep.* Es que.....
- Diego.* Lo que yo li mane. (Váse izquierda).
¡Muntarsen sin más ni más.....!
- Visantico.* Señor Diego.....
- Diego.* Caballer,
¡váchasen vosté al carrer
ants que l' agarre d' un bras.....!
- Visantico.* Si d' eixe módo escomensa.....
- Diego.* ¡Descaro se nesesita.....!
- Visantico.* ¡Descaro.....! en esta visita
yo no vech ninguna ofensa.
- Diego.* Prou ofensa es á tót hóra
rondar la casa ahon estém.
- Visantico.* So Diego, vosté no ignóra
que sa filla y yo es volem.
Ferli sempre cantonaes,
té pocs llansos.
- Diego.* ¡Condenat!
- Visantico.* Y al últim en lo veinat
me correrán á pedraes.
- Diego.* Tota la chent me provoca,
perque d' escándalo pasa.....
- Visantico.* Déixem vosté entrar en casa
y á tots els tanca la boca.
- Diego.* ¿En casa?
- Visantico.* D' eixa manera
podía tot remediarse.
- Diego.* ¿Entrar vosté? ¡Ni acostarse
á la pórtta tan siquiera!
Desde huí.....
- Visantico.* No es vosté prou.....
- Diego.* Li sólte al pasar un chicho.
- Visantico.* Ni que tinguera el capricho
vosté de soltarme un bou.
- Diego.* ¡Ojalá poguera ser!
¡Voriem si es divertía!
- Visantico.* Millor, el capecharía
un rato al mich del carrer.
- Diego.* ¿Vosté al bou? ¡Anda, salero!

- Visantino.* ¿Li estraña?
- Diego.* ¡Mos ha guiñat!
- Visantino.* Pues algúns n' ha toreat.
- Diego.* ¡Bóna trasa de torero!
- Visantino.* La rahó no es convinent.
¿Hasta vórel torear
á vosté, qui pót pensar
que siga un intelichent?
- Diego.* Oixca.....
- Visantino.* Hu dic per lo retrato.
- Diego.* Pues sobre estar tan chapat.....
- Visantino.* Ya hu sabem; serenitat
com la de vosté, ni el Tato.
Yo no he tengut la delisia
(Imitando la acción de dar una estocada al toro)
de vórel..... y me sap mal;
pero la veu cheneral
sempre al mérit fá chustisia.
- Diego.* Li diré; la sórt m' achuda,
y els amics, de tart en tart,
venen á que prenga part
en alguna correguda.
Por supuesto, d' afisió.
- Visantino.* ¡Més que yo m' ha divertit.....!
- Diego.* Bien, pero vosté haurá eixit
en bohuets de carreró.
- Visantino.* Póc á póc. (Se torna lelo).
Yo, en la plasa de Gandía
vach matar en compañía
de Frascuelo.
- Diego.* ¿De Frascuelo?
- Visantino.* (¡Tú vorás.....!)
- Diego.* ¡Me maravilla!
- Visantino.* Fon cuant éll escomensaba.
Per señes que m' achustaba
de según en la cuadrilla.
- Diego.* ¡Hombre.....!
- Visantino.* ¡May olvidaré.....!
¿Hauría vist éll cuadrilles?
pues sin embargo, em digué:
“Visantino, com vosté

- Diego.* ningú pósa banderilles,,
 (En efecte..... la figura.....)
 En quín gust l' escoltaría.
- Visantino.* L' afisió que yo tenia
 rallaba casi en locura.
 Si el seguixc, ara quí sap
 lo que yo podría ser.
 Pero mon tío el plater
 lográ llevármeu del cap.
- Diego.* Caprichos.
- Visantino.* (Pera soltarla,
 cuant més grósa.....)
- Diego.* Hóme, á vegaes,
 ú parla y tira charraes,
 sinse saber en quí parla.
- Visantino.* A mi vosté no m' ha ofés.
 (¡A qu' em demana perdó!)
- Diego.* Lo dels bous de carreró
 hu diguí en la sensillés.....
- Visantino.* (Me s' antoixa que ya el tinc).
 se supón: yo no me altero.
- Diego.* Pues entonses, compañero,
 allargue vosté eixos sinc. (Dándole la mano).
- Visantino.* Con mil amores.
- Diego.* Yo, tot
 lo que perteneix al art
 me cautiva, y á un torero
 el mire com á un chermá.
- Visantino.* Igualment. (¡Estic que balle!)

ESCENA IX

Dichos, IGNACIA por la izquierda.

- Ignacia.* (¡Este chic es l' estudiant!
 ¡Dimóni! ¡En quín agasajo
 li parla, y no fá mich quart.....!)
 Diego, ¿el señor.....?

Diego. Es el novio
de la chiquilla.....

Visantino. ¿Qué tal?
¿está vosté bóna?

Ignacia. Gracias.

Diego. U dels grans afisionats.....
per millor dir, un torero
complet.

Ignacia. (¡Guapo! ¡no de baes
Consepsioneta me día:
“vorá com á besamans
el resibix,,. ¡Pos en grande!
(¡Pea acabaro d' arreglar
este faltaba!)

Diego. En Eixátiva,
hóme, peguí la estocá
més bonica.....! m' enrecórde
qu' era un tóro molt bragat:
bóna estampa; ¡un' astaura.....!

Ignacia. ¡Y té valor de parlar.....!

Diego. El sití curt.

Ignacia. A déu vares
lo manco.

Diego. Aquell animal
al vórem tan desidit
casi se posá á plorar
y em paregué que me día:
“Diego, no me fases mal,,.
Pero yo, en esta figura,
el site, casi encunat.
Al pronte, de ningún módo
podía ferlo arrancar.

Ignacia. Si no vea el bulto.

Diego. ¡Dóna!

Ignacia. ¡Si estabes al atre cap!
A no ser posantli ulleres
al bou.....

Diego. Estiguí mich quart
treballantlo en tota regla,
haste qu' el fiu moure..... sas,
y lo maté resibiendo.

Ignacia. Resibiendo una cuerná,
que á no pegarli en bon puesto.....

Diego. (Encara crec qu' em fá mal).

(Poniéndose la mano en una nalga).

Visantico. ¿Per qué no l' escabechaba?

Diego. Voldrá dir descabellar.

Visantico. ¡Chust!

Diego. Pera descabellarlos,
qui té molta habilitat
es Cayetano.

Visantico. ¿Y el Curro?

Diego. Soc amic dels dos.

Ignacia. ¡Es clar!

Diego. Se parlem de tú: cuant venen
á Valensia, sempre vach
en élls, y els duc al café,
y els duc.....

Ignacia. ¡Chansa! ¡un dineral
li cósta per la fachenda
de seguir.....! No sap tratar
més qu' en tóros y toreros.

Diego. ¡Pero Nasia.....!

Ignacia. No hiá mans,
ara mateix, dins un rato
vindrán per éll.

Diego. Esta esprá
tenim correguda.

Visantico. ¿Ahón?

Diego. Es cósa d' afisionats.
Correm quatre bedellts.
¡Y yo no había pensat.....!
nos falta un banderillero;
vosté podía posar.....

Visantico. ¿Posar el qué?

Diego. Banderilles.

Visantico. (¡Santísim Cristo dels bacs!)

Diego. ¿Quín inconvenient.....? no crec.....

Visantico. (¡Ara sí que m' enfangat!)

Diego. Que vosté á manco seu tinga.....

Visantico. Yo li diré..... (¡Vacha un llans!)

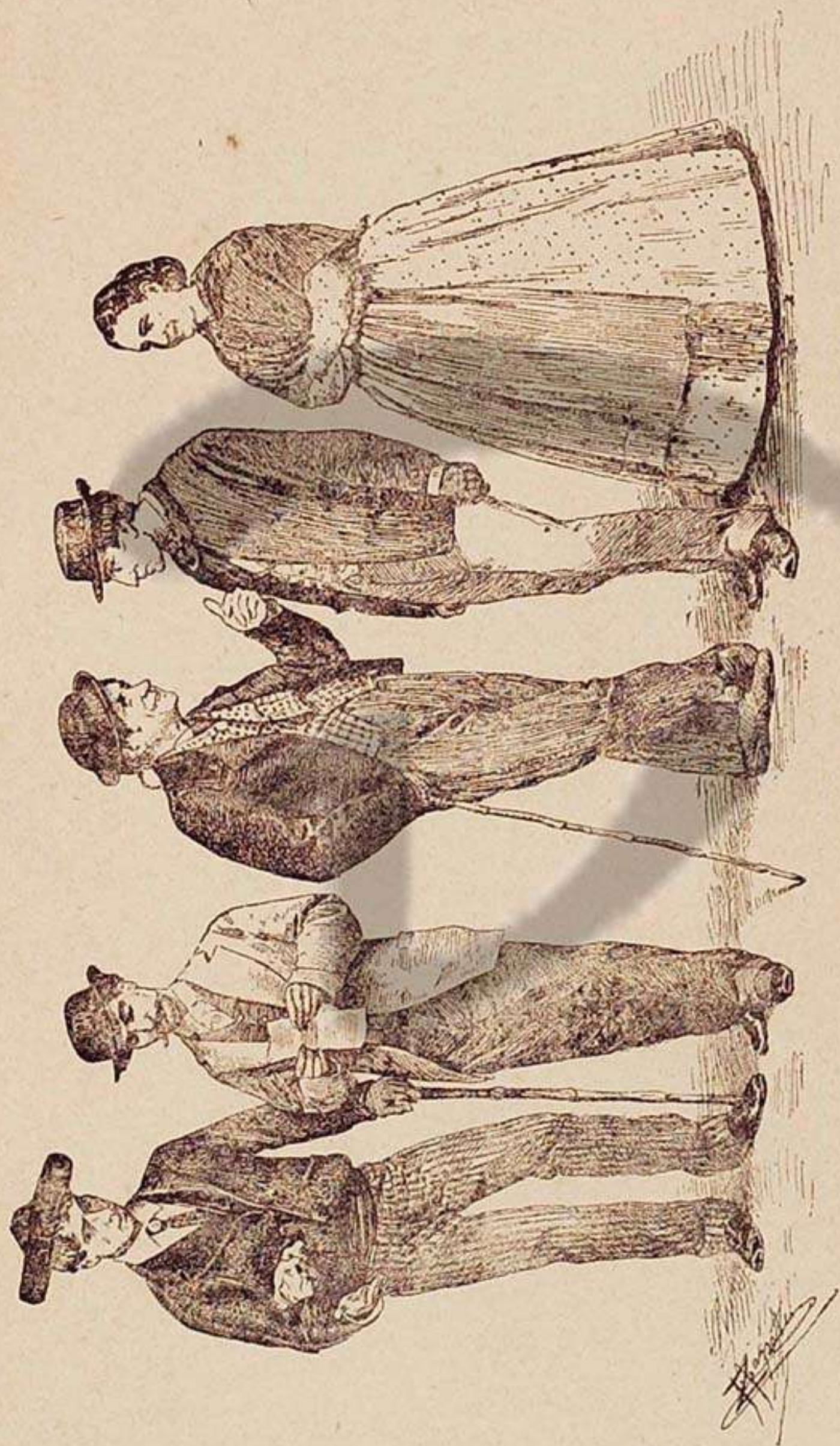
Diego. Tot es divertirse un rato.

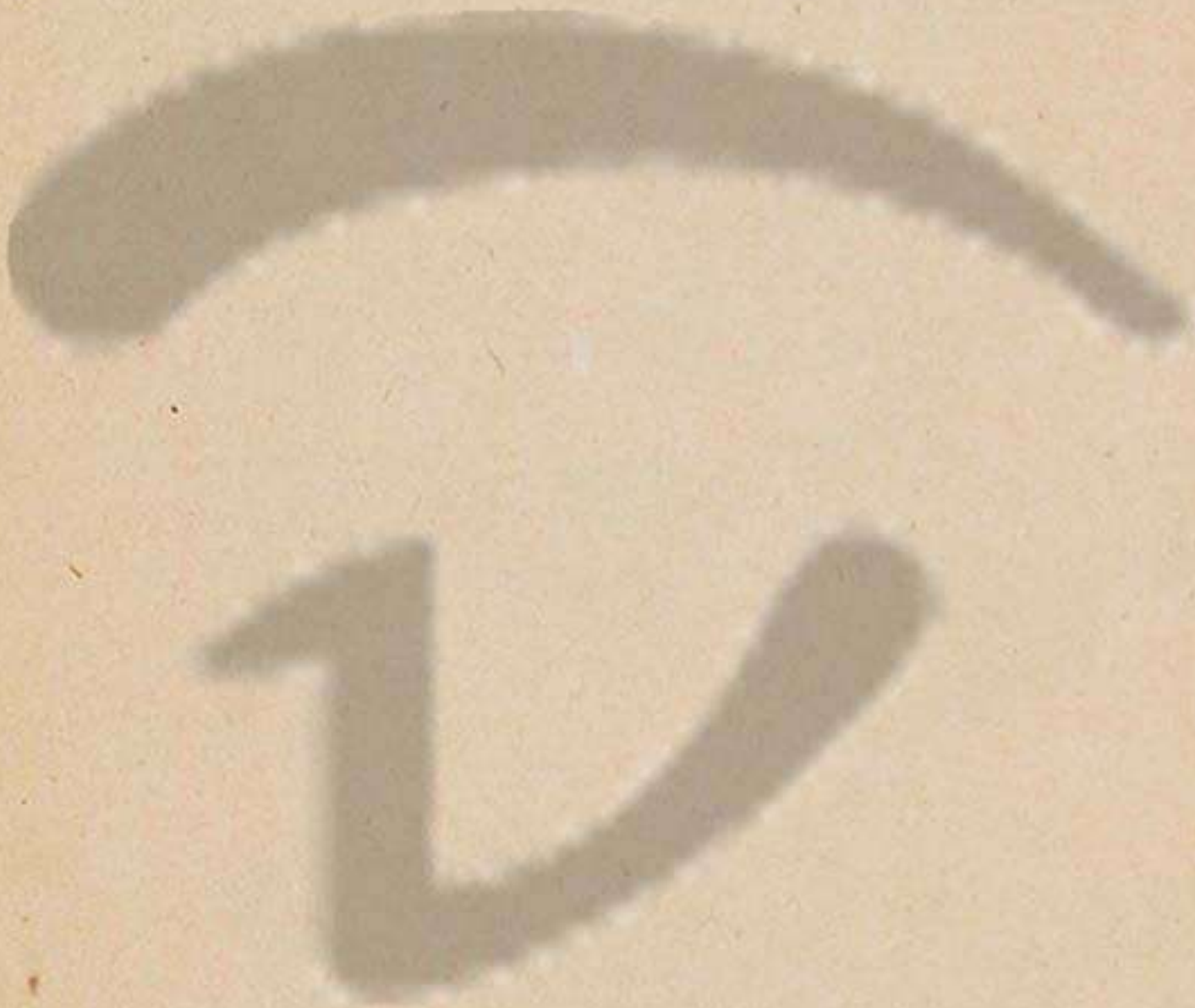
- Visantino.* (Si li dic la veritat
me desterra, y si toreche,
lo qu' es el bou me desfá).
- Diego.* Encara que bedellets,
especialment ú.....
- Ignacia.* En tot cas, (A Visantino)
vosté, que segóns s' explica
té més práctica.....
- Visantino.* (¡Sen Blay!)
- Ignacia.* Al meu Diego no me 'l d' eixe
de la vista.
- Diego.* ¿Vóls callar?
- Ignacia.* Este torecha de llengua,
crégam.
- Diego.* ¡Vorem.....!
- Visantino.* Ya vorá.....
(com m' allargue en tot lo fil
ara mateix. ¡Quín percans!)

ESCENA X

Dichos, y por la izquierda PEPICO, PASCUALITO y otro aficionado que no habla.

- Pepico.* Diego, en llisénsia.....
- Pasc.* ¡Maestro!
- Diego.* Asi están els chics. Avant
- Pasc.* Buenaz.....
- Diego.* Esta es la cuadrilla:
venen per mí.
- Ignacia.* Ya no cap
en la pell.
- Pepico.* Señora Ignasia.....
- Ignacia.* ¡Sou pichor que Barrabás!
No debieu comprométer
á Diego.
- Pepico.* Es una humorá.
- Pasc.* El zeñor ez un torero





de trapio zi loz hay,
y no tenga uzté nengún
regomello.....

Diego. ¿Quí dirá (A Visantico)
qu' eixe chic no es andalús?
l' imita molt bé.

Pasc. ¡Zoleáa.....!

Pepico. Así duem el programa
de la funsión, els detalls.....

Oixca. (Desdoblando un papel y leyendo).

“Esta tarde á las cinco
en punto, tendrá lugar
en el sirco de Alboraya.....”

Diego. Ham llogat fóra un corral..... (A Visantico).

Pepico. “La corrida de bedellos.....”

Pasc. Bezerroz.

Pepico. M' ha equivocat.

“Cuadrilla. Primer espada.....” (Id).

Diego. Eixe soc yo.

Pepico. “Diego Arnal,
alias Merengues.”

Visantico. ¿Merengues?

Diego. Aixó meu varen posar,
perque yo diguí una vólta
qu' en tanta fasilitat
com me chuple dos merengues,
mate un bou del Colmenar.

Pepico. “Segundo: Pascual Pinedo,
el andalús.”

Pasc. ¡Zoleáa!

¡le voy á pegar al toro
cuatro calbotez..... veraz!

Visantico. Hóme, qué andalús més furri. (A Diego).

Diego. Si ha naixcut en Alacuás.

Pasc. ¿Ze vamoz capa la plaza?

Diego. Un momento. Proponer
vulle al señor, qu' es persona
de intelichensia en el art, (Per Visantico)
amic de Frascuelo.....

Visantico. Atenga.....

Diego. Pea que mos honre posant

- banderilles.
- Pepico.* Chustament
faltaba..... molt ben pensat.
- Visantino.* (¡Mare mehua!)
- Pepico.* Tinc el gust
(A Visantino dándole la mano)
- y el honor de saludar.....
- Visantino.* Moltes gracias. Yo també
tinc..... (¡un serote mortal!)
- Pasc.* Caballero, mande uzte (Id.)
á Pascualiyó..... ¡Zoleáa!
- Visantino.* (¡Pareix un loro borracho
este andalús! no més sap
que repetir.....)
- Diego.* Pascualito
á vore si tú le dás
una por todo lo alto,
al bou, com aquella espra.
- Ignacia.* Una por todo lo alto,
y el rabo li vá tallar.
- Pasc.* Por bajo cama lo mato
á volapié. ¡Zoleáa!
- Visantino.* (¡Por bajo cama.....! este es un
flamenco de la marchal).
- Diego.* ¿Tomaset, alias Talego,
se desidix á picar?
- Pepico.* Té por desde aquella vólta
que se li espantá el caball.....
- Diego.* ¡No haber picaors.....!
- Pepico.* L' alcalde
del barrio s' ha encarregat
de presidir.....
- Diego.* ¡Bien pensado!
- Ignacia.* Tú: l' espaser d' así baix
vól déu billets.
- Diego.* ¿Déu? pos chiva.....
- Pepico.* Prenga: no ne queden tants (Dándoselos).
Dos pera voste y sa filla,
y estos cuatro.....
- Ignacia.* Tú, de pas (A Diego)
Li 'ls dones.....

- Diego.* Tindrem un lleno. (Tomándoselos á Pepico).
- Pepico.* Señores, que se fá tart.
- Visantico.* Caballers, torne en seguida.
- Diego.* ¡Cóm s' entiende! (Deteniéndole).
- Visantico.* Vullc pegar
un moset.....
- Diego.* Allí tenim
de tot.
- Pasc.* Y ze brindará
á la zalú.....
- Visantico.* (¡A la salut,
y anirem al hospital
si es de bé! No puc avindrem).
- Pepico.* La tartana está esperant.
- Diego.* Pepico, aquell ruqueról.....
Tóni, l' amo del corral,
es molt bruto: este mati
me se venia burlant,
y de ninguna manera
debien deixarlo entrar.
- Pepico.* Hóme, alló fon una chansa:
del toril s' ha encarregat.
- Diego.* Ho dic, porque yo no aguante.....
Tú, por supuesto, vindrás (A Ignacia).
- Ignacia.* No tindria yo sosiego.
- Diego.* Andando.
- Pepico.* Vosté davant.
- Pasc.* Ezta tarde moz lucimoz.
- Ignacia.* Oixca..... (Llamando á Visantico).
- Visantico.* (¡Volguera plorar!)
- Ignacia.* Li encarregue sobre tot
al meu hóme.....
- Visantico.* Aixó no cal.....
descanse. (¡Consepsioneta,
en quín fregao m' has ficat!) (Váse izquierda).
- Ignacia.* Vestiuse pronte. ¡Este Diego,
que tinga humor als seus anys! (Váse izquierda).

ESCENA XI

NASJET, CHUANET, MICALET y GÓRI *por la derecha. Los dos primeros con monteras de papel en la cabeza, imitando las gorras de los toreros. MICALET llevando una silla pequeñita, con la cual embestirá á aquéllos, y GÓRI, que figura ser el presidente, guardará hasta que lo marquen los versos una espada de madera y la muleta.*

- Nasiet.* Seguixca la correguda.
Chuanet. ¡Qué.....! ¿ta mare s' en ha entrat?
Nasiet. Ya sabeu que la paret es barrera: no mogau roido.
Góri. Yo el president. (Arrimándose á la pared).
 Vinga. qu' el bou s' ha chelat
Chuanet. ¡Uh.....! ¡torito! (Capeándolo con un pañuelo).
Micalet. ¡Mú.....!
Chuanet. (Arrimándose á la pared). Barrera.
Góri. Este bou si qu' es ben mal.
Nasiet. De Gaviria. ¡Toro, toro.....!
 (Echándole el pañuelo á la cabeza).
Micalet. Ché, tú no tires al cap.
 ¡Mú.....! (Embistiendo).
Nasiet. Barrera.
Micalet. ¡Mú.....!
 (Embistiendo á pesar de hallarse el otro arrimado á la pared).
Nasiet. ¡Reguitsa!
 ¡qu' asó es barrera!
Chuanet. Vorás
 quin capeo. ¡Eh.....!
 (Dándole con la sillita en la espalda).
Micalet. T' ha ferit,
 ya t' ha ferit.
Nasiet. Bou parat.
 (Sujetando por detrás á Micalet).

- Góri.* No si val parar al bou.
 (Figurando tocar la trompeta con el puño cerrado).
 A matarlo. Tra, ta, ta,
- Nasiet.* Dú l' espasa.
 (Tomándola de manos de Góri, y la muleta).
 Por usía, (Brindando)
 y toda su compañía,
 por el pueblo soberano
 y el público valensiano.
- Góri y Chuanet.* ¡Bien!
- Nasiet.* ¡Toro.....!
- Micalet.* Nasiet, aspáy
 en tirar capa la cara.
- Nasiet.* No tingues pór.
- Góri.* ¡Ben plantat!
- Nasiet.* Una..... dos..... (Dándole los pases).
- Micalet.* ¡Mú.....!
 (Pegándole una estocada y cayendo al suelo Micalet).
- Nasiet.* Ya está mórt.
 ¿A qui li dones la sanc?

ESCENA XII

Dichos y CONCEPCIÓN por la izquierda.

- Concep.* ¡Si os haguera vist la mare!
 Ya podeu tocar davant.
- Nasiet.* ¿Qué ahón anem?
- Concep.* Os caurá el rabo.
- Nasiet.* ¿Pues?
- Concep.* A vore torechar
 á ton pare y als amics.
- Nasiet.* ¡Ché, qué bó!
- Los tres.* (Saltando). ¡Viva!
- Concep.* Ya están
 tots que ballen.
- Nasiet.* Si soltaren
 una vaca, yo, de cap.

- Mercedes.* que venimos á esta clase
 de diversiones; lo juro,
 por más que llores y rabies
 ¡Si te oyese Pascualito,
 que ha pasado mil afanes
 por obsequiarnos.....!
- Tecla.* Si fuera
 al café-teatro, pase.
 Allí tenemos consumo,
 y la sed puede aplacarse:
 ¡Pero aquí! ¡estoy sofocada!
 ¡Uf! ¡qué calor! (Todos agitan los abanicos).
- Todos.* ¡Aire, aire,
 aire, aire!
- Afic. 2.º* Ché, que córrega.
 (Echando al aire una almohada vieja que la cogerá el Cocotero, lanzándosela á D. Cristobal).
- Cristobal.* ¡Voto á sanes!
 ¿Qué han tirado?
- Afic. 1.º* Un coixi vell.
- Cristobal.* ¡Señor presidente.....!
 (Levantándose y dirigiendo su voz al presidente).
- Afic. 1.º* Aguantes.
- Cristobal.* ¡Esto es una iniquidad!
 ¡Que lo lleven á la cárcel
 á ese hombre, ó no respondo
 de mi paciencia!
- Todos.* ¡Que baile,
 que baile!
- Cristobal.* Rayos y truenos! (Sentándose).

ESCENA XIV

Dichos, IGNACIA y CONCEPCIÓN por la izquierda de las gradas, sentándose al lado del aficionado 1.º

- Ignacia.* ¿Ahón aném á colocarse,
 si ya no cap una ahulla?
- Afic. 1.º* Siñoa Ignasia, así li guarde

un puesto.
Afic. 2.º Ché, la muller
 de Merengues.
Ignacia. Buenas tardes,
 D. Cristobal, con permiso;
 disimule usté.
Afic. 1.º Apretarse
 un póc més.
Cristobal. Señora Ignacia
 ¡esto es inaguantable!
Ignacia. Estaré com á sardines
 en bota.
Cristobal. ¡Sudando á mares
 está mi Angustias! ¡Reniego.....!
 ¡Y no puede uno quejarse!
Ignacia. Sobre vindre de baldraga
 este hómee.....

ESCENA XV

Dichos y NASIET, CHUANET, GÓRI y MICALET por la puerta izquierda.

Nasiet. ¿Hau vist á mon pare?
 Tot éll vá de plata y or.
Chuanet. ¡Ma que li para bé el trache!
Nasiet. ¿El bou estará así dins? (A la puerta del toril).
Micalet. ¿Qué vas á fer?
Nasiet. A furgarli
 en esta vareta. ¡Uh, toro.....!
 (Metiendo una varita que llevará en la mano por debajo de
 la puerta del toril).
Tóni. Ey, largo d' así, tunante.
Nasiet. ¿Que vosté mana?
Tóni. T' arrime
 un calbót vorás si mane.
Nasiet. Yo soc el fill de Merengues.
Tóni. Así no hiá fills que valguen. (Despidiéndole).
Nasiet. ¡Quín tio més calbotero!

Li hu tinc que dir á mon pare.

(Váse por la izquierda).

Afic. 1.º Vamos, señor presidente,
¿esa cuadrilla no sale? (Ahuecando la voz).

(El presidente, agitando un pañuelo blanco, hace la señal á los músicos para que toquen, rompiendo la música con la marcha característica de *Pan y Toros*. Aparecen por la puerta de la izquierda, formados de dos en dos y en traje de torero, DIEGO, PEPICO, PASCUALET, VISANTICO y el AFICIONADO que no habla: dando una vuelta á la plaza y saludando al presidente, se separan, cesando la música).

Todos. ¡Ah!

Ignacia. Si no tinguera perill,
de bóna gana em riuría.

Concep. ¡Visantico! (Llamándolo).

Visantico. ¡Consepsion!
el vóret á tú m' anima.

Pasc. ¿Mercedez, y ezo tan zeria?

Mercedes. ¡Aquí la mamá se asfixia!

Tecla. ¡La sed me devora!

Pasc. Eztán
uztez muy enforfoguidaz.
Tomaremos un zolbete
cuando acabe la corrida.

Tecla. ¡Yo tiemblo.....!

Mercedes. ¡Por Dios.....!

Pasc. Al toro

le he de arrancar la deviza,
zoleáa, y te la regalo.

Diego. Vosté se riu y me mira (Al tío Tóni)
d' un módo.....

Tóni. ¿Aixó es algún mal?
Ma tú, ¡perque yo me riga.....!

Diego. ¡Est' hóme.....!

Afic. 2.º Señor Merengues,
á ver si en la rabadilla (Ahuecando la voz)
le dá usté al toro.

Cocotero. Merengues,
esconda usté la barriga.

Diego. Ya escomensen á torbarme.

Ignacia. ¡Diego, estás gróc!

Diego. ¡Pareix que tinga

com un doloret de ventre.....!

(El presidente agita el pañuelo, y uno de los músicos toca una corneta suponiendo ser la señal para que salga el toro).

Pepico. ¡La señal!
Visantico. (¡Deu m' assistixca!)
Diego. ¿Tan pronte?
Pasc. (Temblando). ¡Zereniá!
Diego. Vosté á la primera eixida, (A Visantico)
 li correspon.....

(El tio Tóni abre la puerta del toril, por la que asoma la cabeza del toro).

Visantico. ¿Quín bedell
 es eixe?

Diego. ¡Cóm.....! ¡Senta Rita!

(Diego, Pepico, Pascualet, Visantico y el Aficionado, saltarán las capas, y corriendo precipitadamente, saltarán la valla de una manera ridícula, especialmente Diego, que se arrojará de cabeza. Todo esto muy rápido).

Todos. ¡Ah! (Levantándose).
Tóni. Está nugat d' una córda;
 no fuixquen. Diego, detingas. (Riendo).

MUTACIÓN

Selva corta.

ESCENA XVI

Salen corriendo por la izquierda DIEGO y detrás VISANTICO y PAS-CUALITO.

Visantico. So Diego, qu' estem en l' hórta;
 no fuixca més.

Pasc. ¡Zoleáa!
 cojo estoy de este pinrele.

Visantico. Detingas.

Diego. Deixem estar;
 ¿que yo fuixch? ¡aquell tunante!

- Visantico.* ¿Quín?
- Diego.* El amo del corral.
Si yo ya me hu reselaba.
- Pasc.* Por poco al ir á zartá
no me rompo er chachipé.
- Visantico.* No puc explicarme el llans.
- Diego.* ¿Hóme, en conte d' un bedell,
vosté no ha vist aguaitar
un tóro? ¡pero quín tóro!
¡si alló era un elefant!
- Pasc.* Maz arto que la Giralda
cien vezez.
- Visantico.* No m' ha fijat.....
únicament cregui vórel
en perill.
- Diego.* ¿Pues á quín sant
vingué aquell bot? ¡tan torero
me s' antoixes tú, com ¡ay!
(Llevándose la mano á la espalda).
- Visantico.* ¿De qué es queixa?
- Diego.* En lo rosari
dec tindre alguna raspá.

ESCENA XVII

Dichos, IGNACIA y CONCEPCIÓN por la izquierda.

- Ignacia.* ¡Diego!
- Concep.* ¡Pare.....! ¡Visantico!
- Ignacia.* ¡Señor, tirarse de cap!
- Diego.* ¡Esta pancha m' incomóda.....!
- Ignacia.* ¿Pero t' has allastimat?
- Diego.* No més una pelaura.....
no res, quatre ó sinc arraps.
- Concep.* ¡Pues el andalús va coixo!
- Visantico.* Ara pót dir..... ¡Zoleáa!
- Pasc.* Zi que lo digo, que tengo.....
¡Zoleáa! ¡corpenta y zal!
- Diego.* ¿La correguda seguix?

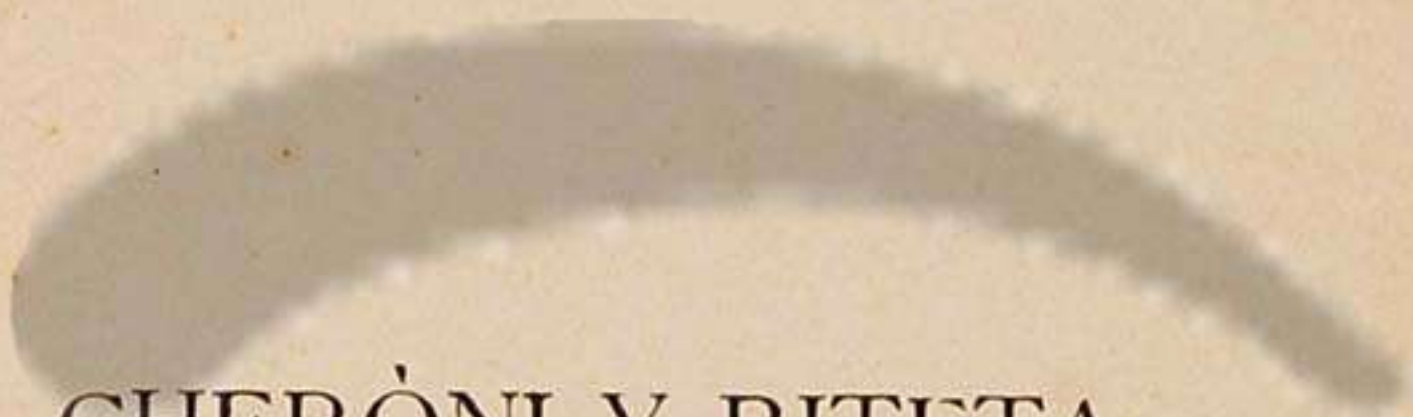
Ignacia. ¡Qu' ha de seguir, desastrat!
 ¿Veus com eres un torero
 d' estopa?
Concep. Déixelo estar.

ESCENA ÚLTIMA


Dichos y D. CRISTOBAL por la izquierda.

Cristobal. ¡Eh! ¡señor Diego!
Diego. ¡Es el bou! (Espantado y huyendo).
Pasc. ¡Quietoz! (Dando un brinco).
Concep. ¡Pare!
Ignacia. ¡Loco estás!
Diego. ¡si es l' espaser!
 Me pensi
 qu' era el tóro. ¡Res, templat! (Serenándose)
 si vinguera m' el menchaba.
Ignacia. En estofao tal cual.
Diego. ¿Tú et penses que li tinc pór?
Cristobal. ¿Tendría usté la bondad
 de hacer otra vez la suerte.....?
 No la he visto bien, formal.
Diego. ¿Por qué no bajaba usté?
 (¡Li pegue un tan-taran-tan.....!)
Cristobal. No se ofenda..... es una chanza.....
Ignacia. ¿Tenies nesesitat
 d' ouirte eixes indiréctes?
Diego. Ninguna gracia me fan.
Ignacia. ¡Veches qui te lleva el susto
 ni el disgust.....!
Diego. Pronte hu vorás.
 Públic benigne y señor,
 si nos dones indulhent
 un aplauso per favor.....
 laves el susto al moment
 als toreros..... y al autor.

FIN



CHERÒNI Y RITETA





CHERÓNI Y RITETA

PIEZA BILINGÜE

EN UN ACTO Y EN VERSO

Representada por primera vez, con extraordinario éxito, en el teatro de la calle de Ruzafa, la noche del 22 de Octubre de 1872.

REPARTO

PERSONAJES

ACTORES

TONA.	<i>Doña María Agosti.</i>
RITETA.	» <i>Francisca Montaner.</i>
EL SEÑOR MIQUEL.	<i>D. Leandro Torromé.</i>
CHERÓNI.	» <i>Manuel Llorens.</i>
SERAPIO.	» <i>Fernando Ibáñez.</i>
PEPE.	» <i>Antonio Esteve.</i>



A mis queridos amigos

D. José María y D. Jacobo Sales.

Eduardo Escalante.





ACTO ÚNICO

Interior de una habitación: puerta al fondo y laterales. A la izquierda una ventana que supone dar á la calle: una cómoda, sillas, etc. Al levantarse el telón aparecen Pepe junto á la ventana. Riteta saliendo por la puerta de la derecha.

ESCENA PRIMERA

El TIO PEPE y RITETA.

Pepe. Chiquilla, vine.

Riteta. ¿Qué vol?

Pepe. Cuant te cride algo voldré. (Señalando á la calle).

Ya el tens al cantó; repara;
sempre mirant así, ¿el veus?

Riteta. ¿Aixó era lo que volia?

Pepe. ¡Oy! ¡Pues m' agrá el teu desden!

Eixe chic, segons m' ha dit
en lo veinat qui el coneix,
es fill de bóna familia
y chove de gran talent.

Riteta. Yo no sé per qué se informa.....

Pepe. ¿Al chirar este carrer
no hiá una pastisería
chicoteta? Pues éll es
fill de la mateixa casa;

vulle dir, fill del pastiser:
 y que va póc lechuguino!
 Acóstat: fijat en éll.

Riteta. ¿No sap que á mi els lechuguinos
 no m' agrauen?

Pepe. Ya 't comprenc
 en eixa paraula. Tú,
 per ser yo un condesendient,
 has pasat en casa l' ama
 que te criá en Albuixech,
 setse anys.

Riteta. Com no ha conegut
 més mare qu' ella.

Pepe. Chustet.

Riteta. Vecha, tindria yo mesos
 morí la mehua, y vosté
 se torná á casar.

Pepe. D' aixó
 no parlem ara: así estém
 en que si no tanca els ulls
 ta tía.....

Riteta. Madastra.....

Pepe. Bien:
 á estes hóres, no t' arranquen
 de la barraca.

Riteta. Pót ser.

Pepe. Y encara ha pasat mich añ
 esperante.

Riteta. Vosté els feu
 la promesa de que pronte
 tornaría.

Pepe. Bon paper
 faries tota la vida
 entre aquells rucs; y ademés
 chent póbra.

Riteta. El tío del ama
 dú un pleit; y si guaña el pleit
 li hu deixa tot á Cheróni.

Pepe. Sempre será algún paller
 pea que s' el menche en dos dies.

Riteta. ¿Qu' es algun burro?

Pepe.

Póc meñs.

Riteta.

¿Paller? ¿no sé yo si el hórt
y el moli valen dinés!
Pos les térres.....

Pepe.

Chica, chica,
aixó tot son cuentos vells
y embolics; tú despedixte
pera sempre d' Albuixech:
pareix broma, y en dos mesos
qu' estás en Valensia, tens
atre cútis, atra cara.....

Riteta.

¿Y á les festes no aniré?

Pepe.

Ni pensaro. Ya escriguí
pea que envien al moment
la róba que te deixares.

Riteta.

Bueno, yo me moriré. (Llorando).

Ya meu día l' ama Tona.

Pepe.

¡Ma qu' es iñor! Bons estem,
y als désat añs, si diguerem
té désat mesos, comprenc
que li tirara..... ¡mal viache!
¡eixa ama segurament
no se posá chiripiga!
¿Ya plóres? ¡Voto á Lusbel!
¡Saps que á mí vore plorar
me corromp! Eixos chemecs
festechant desapareixen
en quatre dies.

Riteta.

No hu crec.

Pepe.

Pos á plorar vesten dins
ahon yo no te vecha, ves,
desahogat.

Riteta.

¡Ay, Cheróni!
¡Dos mesos qu' et plore ausent!

(Váse puerta derecha).

ESCENA II

El TIO PEPE, y el SO MIQUEL por el foro.

- Pepe.* Seguint aixina, es capás que li costara la pell.
- Miquel.* Buenos días; en llisénsia del amo de casa.....
- Pepe.* Avant.
- Miquel.* ¿Vosté está bó?
- Pepe.* No conec.....
pea servirlo.
- Miquel.* Pea manar.
- Pepe.* ¿Puc saber.....?
- Miquel.* Hóme, á vosté tal volta li estrañarà la mehua visita.
- Pepe.* Espliques.
- Miquel.* En quatre paraules vach al asunt. Vosté á mon fill deu conéixerlo.
- Pepe.* No caic.
- Miquel.* Sí, per lo manco de vista, perque sempre amunt y avall el vorá en este carrer.
- Pepe.* Sería..... (A la ventana, señalando á la calle).
¿Es aquell?
- Miquel.* Cabal.
- Pepe.* ¡Hóme, no l' ha de conéixer!
- Miquel.* Pues, vamos, Serapio está per la filla de vosté perdut, loco rematat.
- Pepe.* Algo sospeche.
- Miquel.* Y com éll té un chéni tan espesial..... fill del seu talent, pues masa que vosté haurá oit parlar.....

Pepe. En efécte, alguns elochis
m' han fet.....

Miquel. Ell ha dit: papá,
no sé si me vol la chica,
mes pa que vechen si á un cas
lo récte dels meus propósitos,
vulle que parle vosté avans,
informantse al mateix temps
si els pares m' aseptarán.
Ara yo desicharía
saber.....

Pepe. Per la meua part
sent un bon chic, aseptado.

Miquel. Y un talent desbaratat.

Pepe. La chica, al tenor que vachen
tratantse un póc, li pendrà
lley..... per supóst, ¿éll estudia?

Miquel. ¡Yo hu crec! Pues si s' ha deixat
per la carrera les coques
y els bartolillos. En cuant
á nosatros, no som rics,
pero seu anem pasant.
La faeneta de casa
té crédit, hiá prou despach.
Pera qu' els taste li duc
así uns pastisets carats.....

(Dándole unos pasteles que llevará envueltos en un pañuelo).

Pepe. ¡Hóme, vosté se incomóda....!

Miquel. La chica s' alegrará. (Dejándolos encima de la mesa).

Pepe. Molt agraixc.....

Miquel. No hu mereix.

Pepe. Pues tornant á lo de avans.

Mire vosté, pera mí
tots els hómens son iguals:
yo en los dinés no me pare;
talent es lo prinsipal.

Miquel. Angela Maria. El meu
chiquillo l' asombrará:
á éll pregúnteli vosté
d' históries que hachen pasat,
y en seguideta li diu,

tal cosa fon en tal añ,
 ú en temps dels moros, ú en temps
 del rey fulano de tal:
 éll tot li hu espezifca.
 Después diu vosté, vecham:
 toquemli un punt..... pirotécnic,
 y al canto li parlará
 de totes les encumbensies
 del mon y de tots los rams
 de la admórfega.

Pepe. ¿Es astrólec?

Miquel. ¡Es poeta! Ell tot hu sap.

Pepe. ¿Composita versos?

Miquel. ¡Mira!

Y parla en vers, ya vorá
 aixina en conversasió
 com algú li 'n ou soltar.

Pepe. Amigo, es un don.....

Miquel. Pues ara

cal dir que chuant chuant,
 ha compóst una comedia.

Pepe. ¿Y promet?

Miquel. Yo no sé mas,
 que un amic seu que es bolero
 del teatro Prinsipal,
 li ha dit qu' es una gran cósa:
 els diaris ya parlarán
 en ferla.

Pepe. ¿Quin titul té?

Miquel. "Los dos amantes ena-
 morados, ó sea un ho-
 mesidio muy creminal
 acaecido en Paiporta."

Pepe. Bóna deu ser, pero el titul
 me pareix un poquet llarc.

Miquel. ¡Es que la comédia té
 sinc actes!

Pepe. Aixó será.

Miquel. Hian uns pasaches: cuant Petra,
 qu' es filla d' un cheneral,
 y este no vol que se case

Pepe. en Sipriano,—un empleat
 del ferro-carril—y agafa
 y la embarca per la mar;
 ¡qué escena! ¡qué despedida!
 ¿Pero es casen?

Miquel. Ell nadant
 la vol seguir, mes son pare
 agarra, agafa ¿y qué fa?
 diu..... ¿vol que cride á Serapio?
Pepe. Crídelo.

Miquel. Estará penant.....
 (Llegando á la ventana y llamando).

Pepe. Pts, munta—Yo tinc tan póca
 memória. Un rato d' espai
 li direm que mos la llixca.
 ¡En Paiporta un cheneral.....!
 Lo del homesidio es fásil.

(A Serapio que aparece por el foro).
Miquel. En cuatro bots has muntat.

ESCENA III

Dichos y SERAPIO por el foro.

Serapio. ¿Sigue usted bien?

Pepe. Sí señor:

Póses el sombrero.

Serapio. (Cubriéndose). Gracias.

Miquel. Respira: en bons ulls te miren. (A Serapio).

Serapio. ¡Sublime dicha que embarga
 mi vos!

Pepe. Prenga vosté asiento, (Sentándose)

y descanse, que la escala
 es un poquet pesaeta.

Serapio. ¡En efecto, no es muy rauda!

Miquel. ¡Rauda! (Aparte á Pepe).

Pepe. (Id). Ya empome.....

Miquel. ¡Quins termes

té tan científics!

Serapio. ¿Y el águila imperial de esta mansión cuyos espasios encanta?

Pepe. ¿Quin águila? Es cagarnera lo que tinc dins en la gabia.

Miquel. Hóme, no; el chic li pregunta.....

Serapio. Me remito á Rita.

Pepe. ¡Calla!

Ya hu entenc.

Serapio. ¿Con que á mi amor no se manifiesta ártica?

Pepe. Arti.....

Miquel. Com el valenciá no 'l usa molt, la paraula la té mes espeletiva en castellano.

Serapio. Me pasa que soy de Valencia y cuasi no sé hablar bien..... con la práctica d' escribir.

Pepe. Yo hablo lo mismo en una lengua que 'n atra. ¿Hombre, me han dicho que usted composita?

Serapio. ¡Psch.....!

Pepe. ¡Caramba!

¿Con que es poeta?

Serapio. Un poeta que se saca algunos versos de la chabeta.

Miquel. (A Pepe). ¿Veu vosté com seu apanya.....?

Serapio. Mi afisión.....

Miquel. La seua ploma un momento no descansa.

(A Serapio). Garsia el carabinero pea hui volia una carta en vers.

Serapio. ¿Y usted qué le ha dicho?

Miquel. Que estás acabando un auca y no puede ser.

Pepe. Deu traure

- molt bóna renteta.
- Miquel.* ¡Vaya!
 Pero es com en tot, á voltes
 se 'n porta alguna castaña.
- Serapio.* Usté habla sin entender.....
- Miquel.* Hombre, ayer por seis otavas
 de las reales en verso,
 te dieron un real de plata:
 y que había un chavo falso.
- Serapio.* Fué un abuso de confiansa.
- Miquel.* También otra ves le hisistes
 un soneto á doña Clara
 y te pagó con un bollo
 de chocolate.
- Pepe.* ¡Qué escama!
- Serapio.* Pero, señor, cualesquiera
 es víctima de una estafa.
- Pepe.* Tiene usté razón.
- Miquel.* Yo hu dic
 pa que achuste lo que fasa.
- Serapio.* Si quisiera por seis mil
 reales vender el drama.....
- Pepe.* ¿Cómo, por tresientos duros?
- Serapio.* Esta noche me los daban.
 Sitado estoy á las dose
 para la letura en casa
 del primer galán.
- Miquel.* M' alegre:
 aniré en tú.
- Serapio.* No hase falta.
- Miquel.* Sempre es millor, li duren
 uns pastisets de pataca.
 Yo estic en que eixa comédia
 mourá un alborót.
- Pepe.* ¿Y cuántas
 puede usted compositar
 al año?
- Serapio.* Sinco ó seis.
- Pepe.* ¡Chansa!
 ¡Un dineral! Si el talent.....

(Llamándola á la puerta derecha).

Riteta, ¿por dónde andas?
 sal: aquí hay un caballero.
 Hóme, lo que á mí me pasma
 es que estiga tan lluit
 y tan roch; en lo que 's calfa
 la testeróla, debía.....

Miquel. Yo li diré, eixa grosaria.....
 com es talent natural
 el seu, pot creixer la pancha:
 éll no patix.....

ESCENA IV

Dichos y RITETA por la derecha.

Riteta. ¿Vosté crida?

Pepe. Saludarte deseaba
 el señor.....

Riteta. (¡S' en ha muntat!)

Serapio. A los pies.....

Riteta. Buen día.

Miquel. ¡Es guapa!

Riteta. (¡Quin valor!)

Pepe. El seu papá,
 qu' es un pastiser de fama,
 t' ha dut así un regalet..... (Enseñándole los pasteles).

Miquel. Hóme, aixó no té importansia;
 ya li duré uns bocaillos
 si ne fem esta semana.....

Riteta. No es canse.....

Pepe. (Aparte á Rita). No sigues mula;
 ¡es un gran partit!

Miquel. (Aparte á Serapio). ¡Declárat!

Serapio. Rita, tengo que desirle
 á ustet algunas palabras.
 No es muy prolijo mi mérito,
 pero aunque parco, resalta
 por afectos inauditos

Riteta. que radican en el alma.
 (Si 'l ha entés que m' apotequen).
Pepe. Ya veus del módo que 't parla,
 cuant éll diu.....

Riteta. ¿Qué 's lo que diu?
Pepe. ¡Yo qué me sé! pero masa
 se comprén.

Miquel. Díguesli un vérs.

Pepe. Tírele usté una versada.

Serapio. A eso voy.

Pepe. Vorás Serapio
 quins versos trau.

Riteta. De baes malla.

Serapio. Rita, á ver si usté comprende
 la intensión de esta balada.

(Después de una breve pausa).

“Yo vide una mariposa
 volar acá y acullá espontáneamente,
 y al verla la dije de repente:
 ingrata,
 si te has de parar en alguna mata
 de follaje, ó broseta de apio,
 párate junto á Serapio,
 que te quiere y sabe más que
 un escolapio.”

Pepe. ¡Muy bien! ¿has oit?

Miquel. ¿Ha vist
 vosté quina comparansa?

Serapio. ¿Le han paresido á usté fásiles?

Riteta. ¡Molt!

Serapio. Brillante luminaria;
 ¡si tuviera aquí tintero
 te escribía una tirada
 de trovos, para cantarlos
 al compás de la guitarra!
 ¡Inspirado estoy!

Pepe. Pues hombre,
 dentro tiene avío.

Miquel. Guárdals
 pea un atre rato, que son
 próp de les dotse, y el drama.....

- Serapio.* Dise ustet bien: un asunto
simultáneo me separa.
- Pepe.* ¿Per qué no tornen después
y dinarán así en casa?
- Miquel.* ¡Hombre! ¿Don.....?
- Pepe.* ¡Pepe!
- Miquel.* Don Pepe,
s'agraix.....
- Serapio.* ¡Finesa tanta!
- Pepe.* Els espere, així quedem.
- Serapio.* Sobre manera me halaga.
- Miquel.* Duré uns pastisets de crema.
- Serapio.* ¡Hasta luego, flor fantástica!
- Riteta.* Vacha y tóque á mórt.
- Miquel.* Adios. (Váse foro).

ESCENA V

El TIO PEPE y RITETA.

- Riteta.* Ma tú ara
quin flato de convidarlos.
- Pepe.* ¿Saps á tú lo que te falta?
Festechar en eixe chic
pea que olvides la barraca.
- Riteta.* No hu conseguirá.
- Pepe.* ¿Que no?
Pues te trenaré una cama. (Váse derecha).
- Riteta.* Trénquem les dos; y si vol
matarme, guañaré encara.
Pea consuelo de mis penas
eixe mico me faltaba.

ESCENA VI

RITETA, CHERÓNI y la TIA TONA por el foro: esta con una cesta que dejará sobre la mesa.

- Tona.* ¿Qui està per así?
- Riteta.* (Corriendo á abrazarla). ¡Ama Tona!
- Tona.* Filla del meu cór; ¡diamant!
- Riteta.* ¿Estaré yo ensomiant?
- Cheróni.* Moatros som en presona.
- Riteta.* ¡Cheróni!
- Cheróni.* ¡Ma quina risa!
¿y á mí me deixes al ras?
- Riteta.* (A Tona). ¿Vol que li done un abrás?
- Tona.* ¿Per qué no?
- Cheróni.* (Abrazándola). ¡Recañamisa!
- Tona.* Filla meua, asó no 't próba,
¿y aquells colors tan eixits?
- Cheróni.* Así tots están fasits.
- Riteta.* Atenga, ¿me dú la róba?
- Tona.* ¿Yo la róba? Mal pleit pórtá
ton pare.
- Cheróni.* (¡Vachá una espina!)
Poro si ella s' aconórta
y vol ferse lechuguina.....
- Riteta.* Ma que 't pegue dos puñaes.
- Tona.* No pensa així el meu consüelo.
Ya vorás quines albaes
li cantarem al agüelo.
- Riteta.* Mare, ¿y vosté no m' ha dut
res d' allá?
- Cheróni.* ¿Tú, mos convides?
- Tona.* ¿Te pareix qu' en les mans buides
vindría yo?
- Riteta.* ¿Veus, morrut?
- Tona.* Aixó vol que tú li digues.
Si éll, de dia en cá no era,

ya estaba dalt la figuera
collinte les millors figues.

Riteta. ¡Napolitanes! (Registrando la cesta).

Tona. ¿Qué tal?

Riteta. Animal, ¡y ans me provoca!

Cheróni. ¿Veu com se li ompli la boca
de gust dientme animal?

Riteta. (Tomando los pasteles de la mesa, y dándoles algunos, dejando los restantes en el mismo sitio).

També tinc yo bons mosets.

Tona. ¿Qué 's lo que ma filla em pórtat?

Riteta. Menche: pren tú.

Tona. }
Cheróni. } ¡Pastisets!

Cheróni. D' estos no en sembrém en l' hórta.

Riteta. ¿Sé yo correspondre?

Tona. ¡Hanchís!

Cheróni. Boqueta de muixquereta.

¡Si deus tindre la boqueta
mes dolsa qu' este pastís!

Riteta. ¿Hiá gasusa?

Tona. Ham almorsat
tan enchorn, que sent un huit.....

Riteta. Entonses en un bufit
faré el dinar.

Tona. Ben pensat.

¿Ton pare está dins?

Riteta. Atenga,
tremóle.....

Tona. ¿Qué 's lo que tens?

Riteta. Si s' enfada.....

Cheróni. ¡Tú, t' en bens
en moatros!

Tona. ¡Cuant el mamprenga

!i ha de fer pegar un bot!

Hiá novetats d' algún pes.

Riteta. (Llorando). No voldrá qu' els vecha més.

Tona. ¿Y llagrimetes y tot?

Tonta, no plóres.

Cheróni. Profía

de baes.

Tona.

Ixc ara mateix.
¡Siñor! Si á mi me pareix
qu' encara s' agarraría!

(Váse derecha).

ESCENA VII

Dichos, menos TONA.

Cheróni.

Reviroll, ¡si tú saberes
els ratos que yo ha pasat
desde el día inesperat
que á Valensia te 'n vingueres!



Riteta.

¿Tú asóles?

Cheróni.

Pensí qu' els dos
haguerem fet cóll de figa:
pareix que mirant estiga

cuan me digueres, adiós.
 Yo no poguí dirte chut,
 y entropesant y caent
 peguí per l' hórta corrent
 com un fumarell perdut.
 Tot lo que me rodechaba
 al meu dolor responia,
 y si plorant te cridaba,
 com hiá Deu, me pareixia
 que hasta el borrego ploraba.
 ¡Dels camps el verdor alegre,
 les flors, la fruta sabrosa,
 la parra fresca y pomposa,
 tot hu vea mustio y negre!
 Perdudes les meues glóries,
 perguí la fam, y hagué día
 que sols per llepolaria
 masteguí dos safanóries.
 Pera doblar el meu mal,
 acostumats els amics
 á vóremos desde chics
 com la córda y el pual,
 me dien tots en changleta
 al vórem fet un butóni:
 ¿ahón vas á soles, Cheróni?
 ¿Cheróni, ahón está Riteta?
 ¡Preguntes tan repetides
 calcula per un moment,
 si serien bon ingüent
 pera les meues ferides!
 ¡En fi, el martiri del cós
 ya el diu la meua presona,
 tú encara estás prou redona,
 pero yo en la pell y l' hós!
Riteta. Póc en mi t' haurás fijat,
 pues si tú els hósos repases,
 chira carta al dos d' espases;
Cheróni. ¿Será ton pare tan churro
 que no 's plañga d' este amor?
Riteta. Parlant de tú, á lo millor

- Cheróni.* ¿saps qué diu? que eres un burro.
 Gracias: ¡mereix una surra!
 pues mira, si aixó t' ha dit,
 mamant els dos d' igual pit
 á tú t' ha tratat de burra.
 No pót negaro.
- Riteta.* ¡Chustet!
- Cheróni.* ¡Refoll! Cuant m' encare yo.....
- Riteta.* ¿Y tú fás cas?
- Cheróni.* Tens rahó:
 allárgam un pastiset.
- Riteta.* ¡Llépol, y ara caic, dimóni.....! (Dándole un pastelito).
 La mare em va encarregar
 que fera pronte el dinar!
- Cheróni.* Yo t' achudaré.
- Tona.* (Desde dentro). *Cheróni.*
Riteta. Te crida.
- Cheróni.* ¿Vosté me crida?
- Riteta.* Veces qué vol, y acabant
 entra y seguirém charrant. (Váse puerta izquierda).
- Cheróni.* Allí me tens en seguida.

ESCENA VIII

CHERÓNI, PEPE y TONA por la puerta derecha.

- Cheróni.* Dirme á mí burro..... (Dirigiéndose á la puerta derecha).
- Tona.* *Cheróni,*
 tóca.
- Cheróni.* ¡Mare, quina ixida!
- Pepe.* Soc son pare y sé muy bien
 lo que li convé á la chica.
- Tona.* Vosté á mí no m' ha deixat
 acabar, con que no diga.....
 no fas mes que nomenarte
 y me s' aurta en seguida.
 Anémsen.
- Cheróni.* ¿Pero qué pasa?

- Tona.* ¡Chesús, me pareix mentira!
¡Hempócrita, més qu' hempócrita,
no habernos dit una sílaba!
- Cheróni.* ¡Fill, no plóres cuant hu sapies!
¡Tinc esbatusons, m' arisa:
parle, revente!
- Tona.* ¡Se casa
en un lechuguino Rita!
- Cheróni.* ¡Divino sielo!
- Tona.* ¡Em fas creus!
¡Señor! ¿Ahón vas?
- Cheróni.* A la cuina;
yo li diré.....
- Pepe.* ¿Tú? al carrer.
- Tona.* ¿Aixó es que vosté mos tira?
- Pepe.* No vullc así laberintos.
- Tona.* Ara menos que no ixca
y li cante yo..... d' así
no me trau ni la chustisia.
- Cheróni.* Ni á mí: encara que m' apunten
sét peses d' artillería.
- Pepe.* Dóna, més val que s' en vacha
sinse vórela y evita.....
- Cheróni.* ¡Magansesa, gata moixa,
en tanta salamería
que 'm ficaba els pastisets
per los morros! Bóna píldora.....
- Pepe.* ¡Pastisets! ¿T' els has menchat?
- Cheróni.* Ey, pos ara els tiraría.
- Tona.* ¡En ca li dol!
- Pepe.* ¡Burrimaquio!
- Cheróni.* (A Tona). ¿Veú? ¡borrimaquio, reguitsal!
- Tona.* ¡D' eixe módo correspon
á lo qu' ham fet per sa filla;
de vore allá en la barraca
que hasta el vent mos la ofenia,
y hagerem perdut per ella
mil vides!
- Cheróni.* ¡Desagraida!
- Tona.* Així el teu amor se paga.
- Pepe.* ¡Pues no es mala sinfonía!

- Tona.* Yo no ha vist ingràtitut
com la seua.
- Cheróni.* No s' afluxca;
eu, y á mi em salten les llàgrimes.
- Pepe.* ¿També plóricos? ¡Bien! ¡Viva!
¡Mardanót, estic bufant
com un tóro de Gaviria!
- Tona.* Si es mor Cheróni, la causa
serán vostés.
- Pepe.* ¡Ma qu' es pilma!
No es morirá.
- Cheróni.* Si tinguera
el pantaix y l' agonia
qu' estic pasant.
- Pepe.* Pues reventa,
bonico fora que Rita
deixara pédre per tú
una proporsió magnífica.
- Tona.* ¿Qu' eixe novio es algún grande
de España?
- Cheróni.* Pót ser que siga
l' ambaixaor del seról.
- Pepe.* ¡Oy! Nasós de criaila,
ya volgues tindre tú
el seu talent.
- Tona.* D' aixó rigas.
- Cheróni.* ¿Qu' es hóme de ploma?
- Pepe.* Y lletres.
- Tona.* Pos mon fill no nesesita
calfarse la testeróla.....
- Pepe.* Pa replegar fem.
- Tona.* So lila,
vosté está molt atrasat.
Mon tio ha tengut la dicha
de guañar el pleit que duya,
y com éll no té familia,
tot li hu deixa al meu Cheróni:
¿está sort?
- Cheróni.* ¡Rasques la espina!
- Pepe.* ¿Eixe pleit?

ESCENA IX

Dichos y SERAPIO por el foro.

- Serapio.* Éteme aquí.
- Pepe.* ¡Hole, amigo, eso me gusta:
no esperaba que tan pronto
volviera ustet!
- Serapio.* Cuando empujan
á la persona las alas
de una pasión absoluta,
siempre allega más ligero
donde su dicha se aduna.
- Pepe.* Satisfasión debe ser
para Rita.
- Cheróni.* ¡Senta Ursula.
Este es el novio!
- Tona.* No marra.
- Serapio.* De ver que esa ninfa ebúrnea
al primer pronto se puede
desir que admitió mi súplica,
no me lo puedo acabar.
- Cheróni.* Li alfondarém una chulla.....
- Tona.* ¡Quin cuadro! Per lo garró
segurament hiá qui l' unfla.
- Serapio.* Por el trayecto venía
recapasitando algunas
improvisaciones.
- Pepe.* ¡Bien!
- ¡Muy bien!
- Tona.* ¿Tú antens?
- Cheróni.* ¿Yo? ni chufa.
- Pepe.* ¿Hoy se halla en disposición?
- Serapio.* Me pican mucho las musas
- Cheróni.* Pos á rascarse al corral.
- Serapio.* ¿Habla conmigo? (Indicando á Cheróni).
- Pepe.* (¡Ay, chentusa!)

- Serapio.* ¿Quién es?
- Pepe.* Un chico de fuera.
- Serapio.* Me observa con fas inculta.
- Pepe.* Hombre, yo no me acordaba de haserle á usté una pregunta. Por fin, ¿qué dijo el galán respetivo á la letura de su drama?
- Serapio.* Qu' es muy bueno; pero me salió con una salida; lo encuentra infuso, y quiere que lo redusca, y le suprima los versos.
- Pepe.* ¡Oy! ¡Esa sí qu' es más turbia!
- Serapio.* Lo he de poner todo en prosa.
- Pepe.* ¿Y en qué demonios se funda? ¿Habrá encontrado roin el verso?
- Serapio.* Eso no, mi pluma... Me parese que hay intriga. Con él se quedó en consulta particular mi papá.
- Pepe.* Pues si eso le pasa en muchas produciones, es un chasco.
- Serapio.* El talento siempre triunfa.
- Pepe.* Desir que la ponga en prosa... (¿Voldrá que la póse en música?)

ESCENA X

Dichos y RITETA, por la izquierda.

- Riteta.* En alsar el bull l' arrós,
póse taula en seguideta.
- Serapio.* Rita...
- Riteta.* Ni pensaba en este borinot.
- Cheróni.* M' agarra febra.

- Tona.* Sols m' ha esperat pera dirte qu' eres una magansesa...
- Riteta.* Mare, ya sé per ahón vá, mon pare pót dirli...
- Tona.* Déixam, deixa que me desahogue.
- Pepe.* Se li podria la llengua...
So Tona...
- Tona.* Eres una minsa d' estes que fent la moixeta, non vullc, non vullc, poro vinga.
- Riteta.* ¡Mare!
- Tona.* A mí no me la cuelas: no mereixes el cariño que t' ha tengut eixe bestia. (Señalando á Cheróni).
- Cheróni.* ¡Quin módo de señalar á les presones!
- Riteta.* Atenga...
- Tona.* Ell, podrá ser tot lo burro que vullguen...
- Cheróni.* Aixó es envecha.
- Tona.* Pero en los cuéns y les térres qu' el tio Nasio li deixa, les fadrines més polides del hórta á sarpa la greña anirán per éll; sa casa tindrà rebóst y bodega, cambra pera les collites y andana pera la seda. Chornalers que á son manar estarán sempre, y tú mientras, lechoguina del trompón, señora d' un casaqueta, mucha gamba, pocas chullas y la bolchaca en tiñieblas!
- Riteta.* ¡Masa cruel ha segut tratantme d' eixa manera!
- Serapio.* ¡Yo estoy asaz espasmódico!
- Cheróni.* ¡Mire que plóra y s' aufega!
- Riteta.* Ya no plóre: m' han chusgat sinse oirme; y fora mengua

humillarme á qui creuria
 que per l'interés ó fea. (Váse por la derecha).
Pepe. ¿Pero ama Tona, eixe pleit?...
 yo estaba en ducte...
Cheróni. (Llamándola). ¡Riteta!
Tona. ¿Veus com no nos vol?
Cheróni. ¡Caferro!
 Si vosté ha soltat la llengua...
Tona. Tinc yo més pesar...
Pepe. Un glop
 d'aigua en ví es presís que prenga.
 Quin caràcter...
Tona. Déixeu.
Pepe. Pase.
Tona. ¿Qué vol?
Pepe. Entre una miqueta,
 parlarem de cóses.
Cheróni. Vacha.
Pepe. Eixe cheniet... en llisensia. (Váse por la derecha).

ESCENA XI

SERAPIO y CHERÓNI

Serapio. ¡Repito que estoy asaz
 petrificado! Se aleja...
Cheróni. Tú qu'eres el cap y causa,
 puga ser que pórtes lleña.
Serapio. Tamaño rival humilla
 tenerlo ante mi presencia.
Cheróni. Dos paraules, caballero.
Serapio. Conmigo poca franquesa.
Cheróni. Pues hablando en la criansa
 correspondiente, quisiera
 que chano chano, de aquí
 s'en anara usté á la buena.
Serapio. ¿Dejar yo este domesilio?
 Nunca: ni á malas ni á buenas.

- Cheróni* ¿Y pagantli lo que fora?
Serapio. ¡Canastros! ¡á mí con esas!
Cheróni. ¡Canastros ó paneróts!
Serapio. Tengamos en paz la fiesta.
Cheróni Hombre, penétrese bien,
y en lo que le digo estea.
Si á usté Rita no lo quiere,
si es su padre quien lo enredra,
si Rita nasió pa mí
como yo nasí pa ella!
¡Si adonde no está Cheróni
no puede vevir Riteta!
¡Si cuntos hamos cresido
com el blat y la rosella,
y á los dos cuntos tal ves
nos llevarán á la fuesa!
Seguro estoy que mi súplica
las entrañas le rosega.
- Serapio.* ¡Qué comparansas!
Cheróni. Li plante
Dos puñaes en la mollera,
qu'el colgue así com á un nap.
- Serapio.* Tu inorante competencia
me dá lástima... y en fin,
yo no hablo con un babcia
que produse esos modales.
- Cheróni.* ¿Morrales? ¡Ché, cafetera!
Serapio. O bien prinsipios.
Cheróni. ¿Prinsipios?
No tindrás tú mala ñespla
pea postres.
- Serapio.* Huye, insivil.
Cheróni. ¡Chec, a mí no me hagas chepas
ni carasas, romansero!
¿Quí eres tú? ¿qué insofisiensas
tienes, para estar conmigo
tan alterat de polseras?
¡Botifarrón mal nugao!...
- Serapio.* Aspasio en soltar la lengua.
¡Infelis! ¿Y tú quién eres
pa rosarte con mi esfera?

¿Qué estudios has practicado?
 ¿Qué nosiones ni qué letras
 tienes tú para ponerte
 conmigo, animal de sequia?
Cheróni. ¡Cristo!
Serapio. ¡Si tu mente ignota
 me parese la de una granota!
Cheróni. Vá, per insécula secula,
 seculorum, ya pots dir,
 que t'astaque la barsella.
Serapio. ¿Femater, tú á mí?
Cheróni. Yo á tú.
Serapio. No te aserques...
Cheróni. ¡Sí me aserca!
 Vorás obrinte el cabildo,
 ya que yo no tengo letras,
 cóm te trac de la cabóta
 les que á tú et sobren, asperat.

ESCENA XII

Dichos, TONA, RITETA y PEPE, por la derecha.

Riteta. ¡Cheróni!
Cheróni. ¡Voto al dimoni,
 en tan de goch que me fea!
Tona. Chico.
Pepe. ¡Estos crits!
Serapio. Caballero,
 en la Rusia no acaese
 dejar un sér racional
 espuesto á que un sér silvestre
 lo destruya, ó cosa así.
Tona. ¡Qué diu?
Cheróni. Si tarden, li trenque,
 á fé del meu nom, el barrio
 primero de les costelles.
Pepe. ¿Qué ha pasao?

636

Serapio. Que cuasi soy
víctima de ese cabestre.
Pepe. Pues mire usted, no es tan burro
como á la vista parese.
Cheróni. ¡Oy! ¡Sen Chochim, quin raim!

ESCENA XIII

Dichos y MIQUEL por el foro.

Miquel. Están calentets, don Pepe.
(Presentándole unos pasteles).
Pepe. Hóme ¿asó es que vosté dú?
Miquel. Amic, lo que se promete...
de clema y cabellos d' ángel.
Aspai no esclafe uns merengues...
(Dándoselos á Tona).
Pepe. Agraixc... guárdeu, tia Tona.
Tona. No durás tú mal merengue.
Miquel. Pos señor, m' ha incomodat
en lo galán, ¿voldrás créureu?
Serapio. ¿Qué dijo en definitiva?
Miquel. Li duguí unes pasensietes...
les que s' anaba menchant
mentres tú el drama llixqueres,
y uns pastisets de pataca.
Pepe. Ya hu digué vosté.
Miquel. Corriente:
pues vamos, cuant te 'n anares
digué: amigo, si he de serle
franco, más que la comedia
me han gustado los pasteles.
Digale ustet a Serapio
que no haga versos. Enveches
tot y enrigues.
Pepe. (¿Qué 't pareix?)
Serapio. Ese galán no lo entiende.
¡Él qué sabe de comedias!

- Miquel.* ¿Hóme... no agradarli este drama... sent tan llarc?
 (Sacando un rollo de papel manuscrito muy abultado).
- Pepe.* ¡Sen Blay!
 ¡Quín potracol! hóme, crémel.
- Miquel.* ¿Cremarlo?
- Pepe.* Ya té paper pa embolicar malaenetes y cocóts dos añs y mich.
- Serapio.* A otro asunto: ¿ustet me puede esplicar qué relaciones median entre aqueste aleve y esa ingrata?
- Miquel.* ¿Cóm, qué dises?
- Serapio.* ¡Si yo estoy hecho una sierpe! Responda usted.
- Pepe.* Hombre, yo siento... Salir ahora justamente Cheróni con un molino y muchas tierras...
- Cheróni.* ¡Sen Pere!...
- Miquel.* So Chusép, ¿vosté no día que no es paraba en riquees?
- Pepe.* Y hu dic: pea mi tots els hómens son igual, mes no es pót sempre...
- Miquel.* Un dimóni que l' acóre.
- Pepe.* Oixca, no se 'n vacha.
- Miquel.* Déixem...
- Pepe.* Dóneli pues... (A Tona por los pasteles).
- Tona.* (Dándoselos) Prenga; el chic s' ha menchat quatre merengues.
- Miquel.* ¡Bon parroquiá! Mala bomba... ¡Quédeseu tot y reventen!
- Serapio.* A mí no me apura el lanse ni usted tampoco merese... Que por tomarlo yo serio me cueste parar en algún sementerio.
 (Vánse por el foro).
- Pepe.* O en les gabies.

ESCENA ÚLTIMA

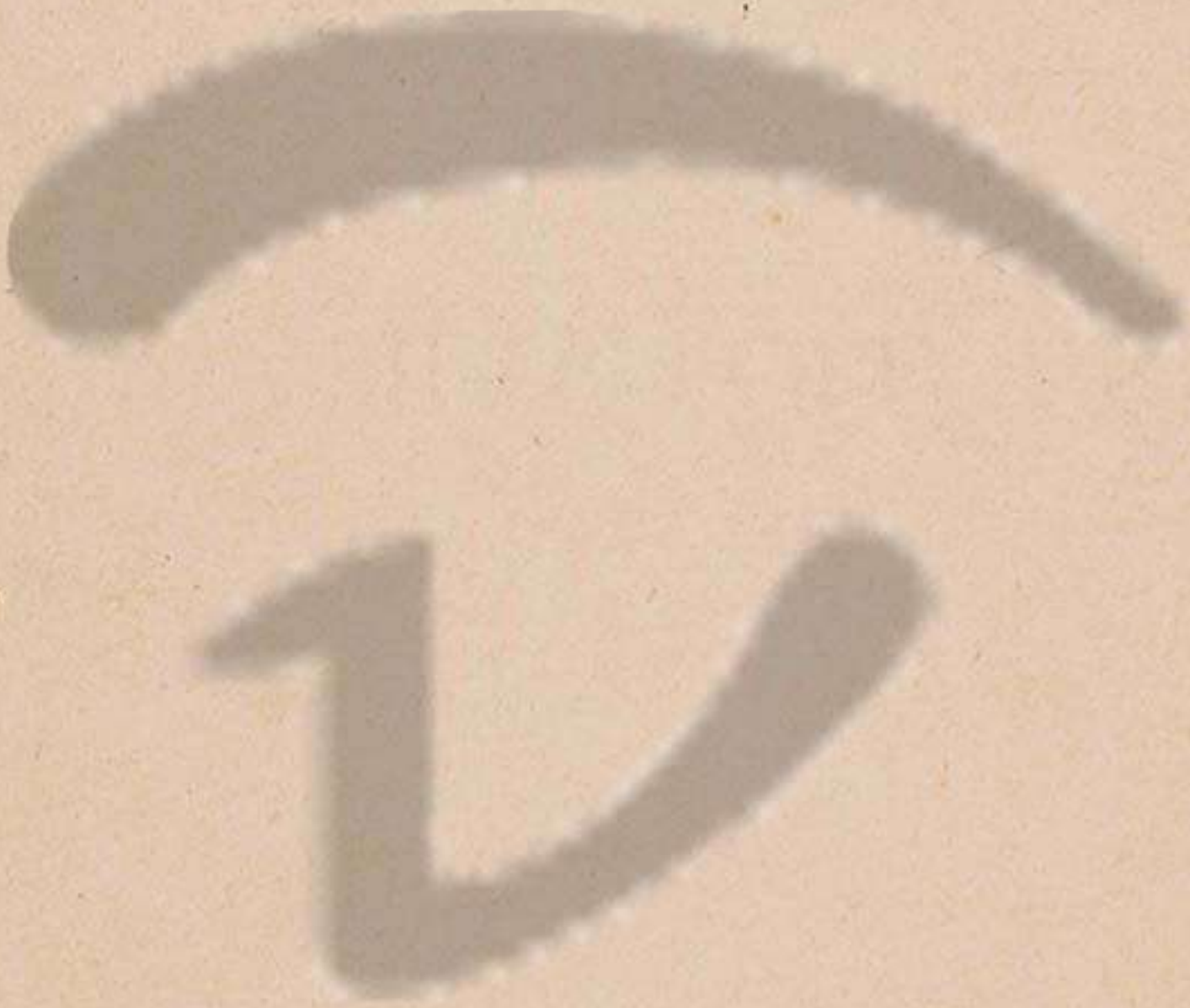
Dichos menos SERAPIO y MIQUEL.

<i>Cheróni.</i>	<p style="text-align: right;">¡Pero, mare, yo casi estic embobat!</p>	
<i>Tona.</i>	<p>¡Obri el cór! Tot s' ha arreglat: al póble sen vé son pare. (Abrazando á Pepe).</p>	
<i>Cheróni.</i>	<p>¿En moatros? ¡Rey primorós; prínsip de la casa nóstra!</p>	
<i>Pepe.</i>	<p>¡Tots hau eixit en la vóstra!</p>	
<i>Cheróni.</i>	<p>¿Y el meu lusero presiós s' aguantaba com vosté? (Indicando á Tona)</p>	
<i>Riteta.</i>	<p>¡Encara estic resentida!</p>	
<i>Tona.</i>	<p>¡Vida de sa mare! (Abrazándola).</p>	
<i>Cheróni.</i>	<p style="text-align: right;">Y vida del seu Cheróni també. Desde huf dicha completa, que units en llasos estrets, sempre vorá el mon chuntets á CHERONI y á RITETA.</p>	

FIN



EL TIO CAVILA



EL TIO CAVILA

Ó Á DIVERTIRSE Á UN POBLET

COMEDIA BILINGÜE

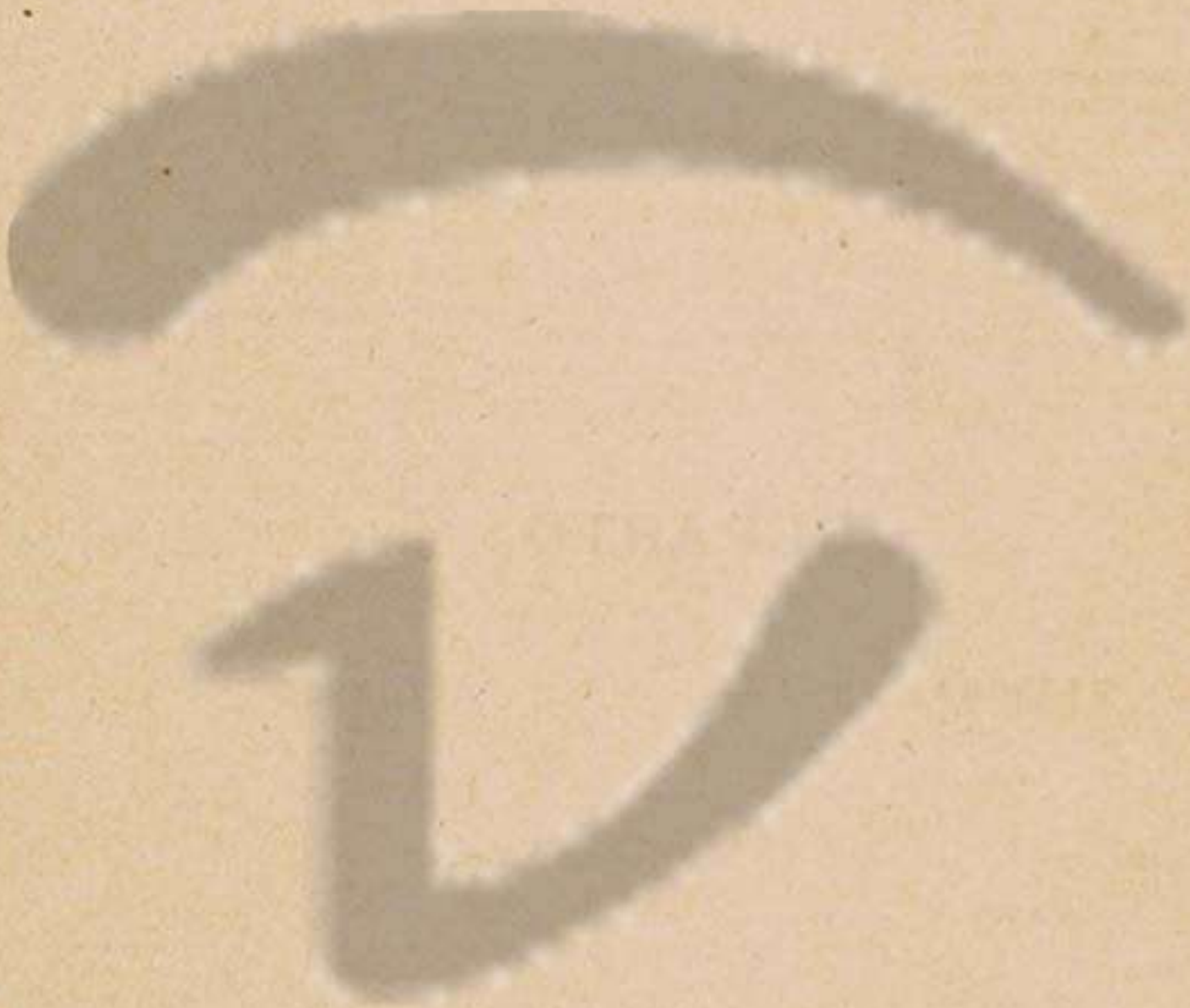
EN DOS ACTOS Y EN VERSO

Escrita expresamente para el primer actor cómico D. Ascensio Mora y estrenada con extraordinario éxito en su beneficio, en el teatro de la Princesa, la noche del 17 de Febrero de 1873.

REPARTO

PERSONAJES	ACTORES
JOAQUINA.	<i>Sra. Barrera.</i>
DOÑA POLICARPA.	» <i>Todo.</i>
RAMONA.	» <i>Brú.</i>
FRANCISCA.	» <i>Plaza.</i>
RAMON.	<i>Sr. Mora.</i>
VALERO.	» <i>Bergón.</i>
MICALET.	» <i>Queralt.</i>
EL TIO JUAN.	» <i>Contreras.</i>
NICOLÁS.	» <i>Soler.</i>
JOSÉ.	» <i>Pastor.</i>
UN MOZO DE LA POSADA.	» <i>González.</i>

Mozos del pueblo, dos niños y una niña que no hablan.

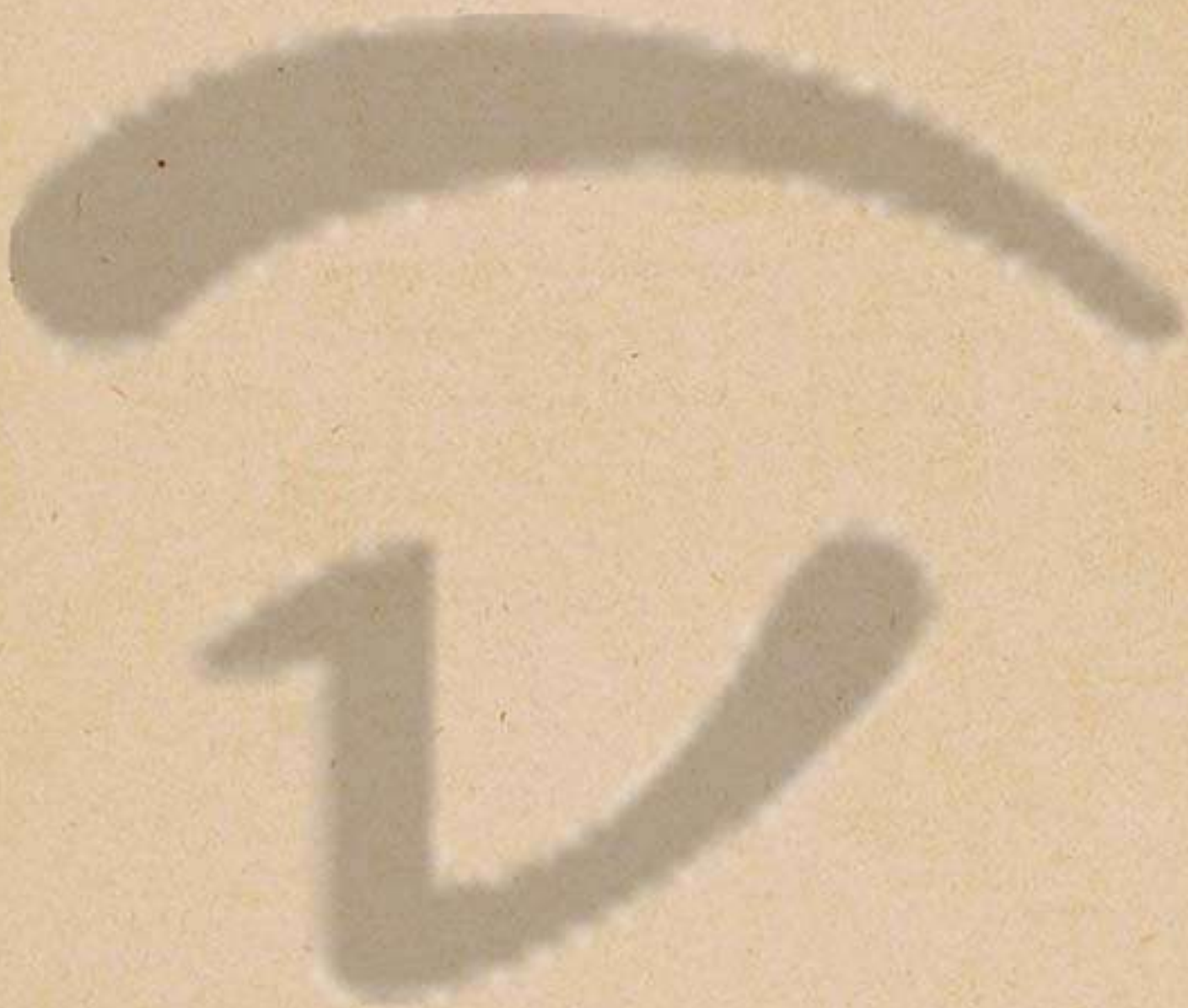


Al distinguido primer actor cómico

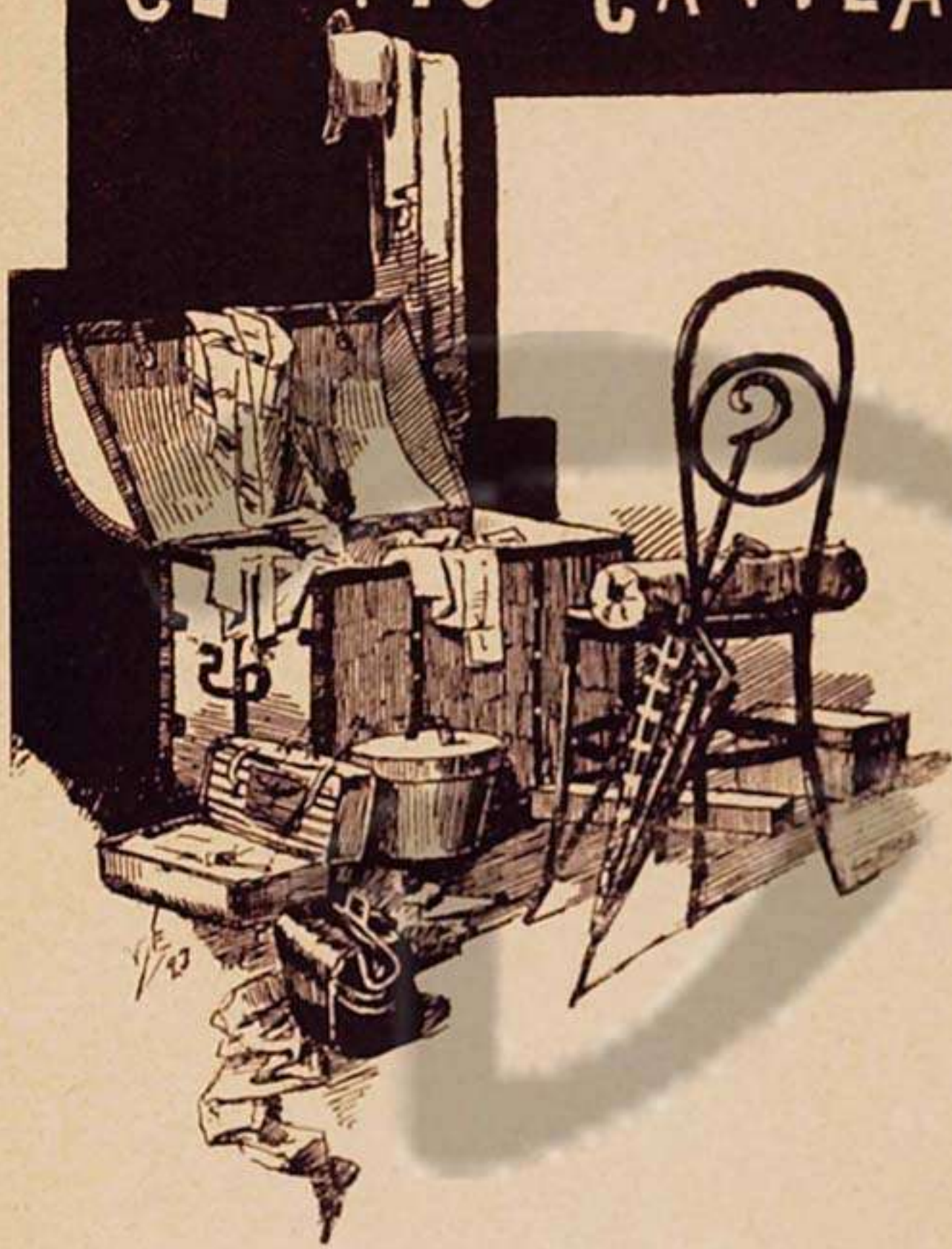
D. Ascensio Mora.

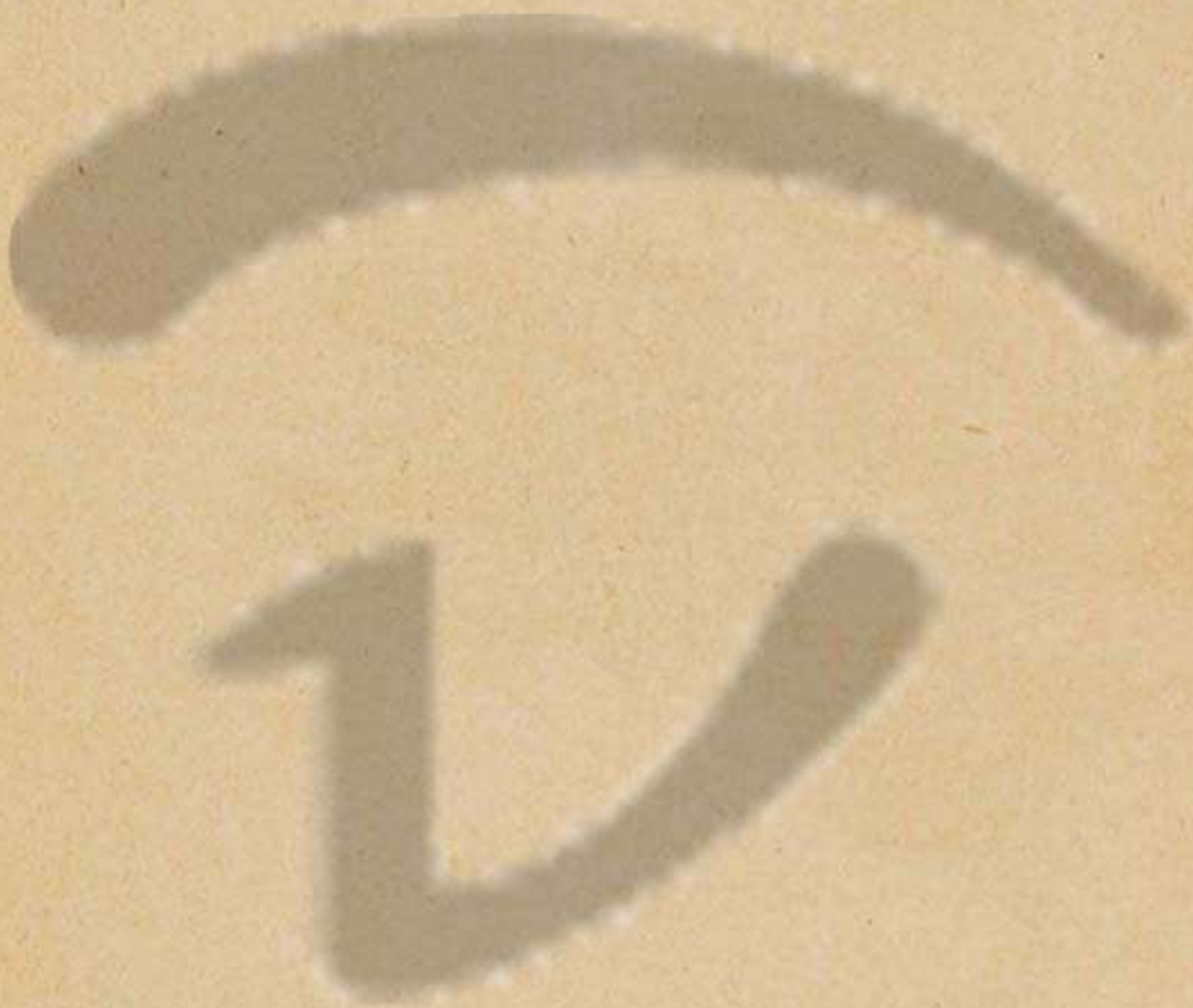
Querido Ascensio: Si á la verdadera amistad que siempre nos profesamos, se une la predilección que te merecen las obras de tus paisanos y la inimitable gracia con que las desempeñas, considera la presente dedicatoria como una débil muestra de cariño y como un deber de gratitud que tributa á tu talento tu afectísimo

Eduardo.



EL TIO ÇAVILA







ACTO PRIMERO



Interior de una habitación. Puerta al fondo y laterales. Una cómoda á la derecha; encima de ésta una sombrerera. Un sofá y una mesita á la izquierda; encima de ésta un botijo pequeño. Debajo del sofá una cajita de madera, igual á las que se acostumbra á guardar las geringas. Una sombrilla encima del sofá. Sobre las sillas una capela doblada, un paraguas y un velador, y encima de éste un espejito de mano. Un cofre á la izquierda. Al levantarse el telón aparece en escena Ramona arreglando algunas piezas de ropa en el cofre.

ESCENA PRIMERA

RAMONA *y luego* MICALET *por el foro.*

- Ramona.* Pues señor, así els vestits
per fórsa s' han de chafar.
Ocupa la róba blanca
masa puesto y tot no cap.
Yo em pense que de lo meu
póques cóses faltarán. (Cerrando el cofre).
- Micalet.* ¡Qué veig! ¡siertos son los toros!
¡El baul está arreglat!
- Ramona.* ¿Miquélo, tú así?
- Micalet.* ¿T' admires?
- Ramona.* Com ton pare s' en va anar
dient: "lo manco estarém
tres semanas en Moncá",
¿S' acabaren ya les festes?

- Micalet.* ¡Als huit dies m' ha cansat
de estar allí; pero á tú
pareix que te sapia mal
vórem tan prontel!
- Ramona.* Al revés:
la pena mehua més gran
era anarmen sinse dirte
adiós.
- Micalet.* No m' han engañat.
¿S' en aneu fóra?
- Ramona.* A Millares
uns cuants dies.
- Micalet.* ¿Y á quin sant?...
- Ramona.* Doña Rosa y un chiquillo
molt ric qu' ha vengut d' allá
estos dies y se trata
en l' agüela d' así dalt,
promogueren el viache.
- Micalet.* Lo que me s' entoixa estrañ
es que á mon tío Ramón
el moguen.
- Ramona.* Prou ha costat.
Eu, y encara me figure
que no ham d' eixir, pues tú saps
quí es ell.
- Micalet.* ¿Conque os acompaña
un chic del póble?
- Ramona.* Ya estás
plé de cu-cucs.
- Micalet.* Ramoneta,
estic un póc escamat:
el tío no es disidix,
y yo patixc esperant
qu' em done el consentiment.
- Ramona.* ¡Chesús, que no patirás!
- Micalet.* ¿Te rius? Pues ara mateix
vé así mon pare, y vorás
sobre l' asunt com li parla.
- Ramona.* Tremóle...
- Micalet.* ¿Luego es señal?...
- Ramona.* Ya coneixes el seu chéni;

es tan cavilós y tan raro... si veres á vóltes ¡les consecuensies que trau per no res!

Micalet. Ell á nosatros no ha pogut vóremos may.

Ramona. No hu cregues; al fi ton pare y el meu son cosins chermans. Dignes qu'el tio Valero sempre se li está figant. ¡Son els dos tan diferents en lo módo de pensar! el ú sempre á punt de sólfa; l'aire al revés, en lo cap plé de enrónies...

Micalet. Per aixó mon pare l'ha batechat, y li diu el tio Cavila.

Ramona. Si es ta mare, té l'achac de voler ser més que tots, y cascú val lo que val. Res nos importa á nosatros volentse.

Micalet. Pero entretant ningú me lleva el resél de que algun atre...

Ramona. El romans de sempre; ¿ductes de mi?

Micalet. Chica, tú deixat estar de cuentos, pues lo millor pera viure descansats, es que vinga hui mon pare...

Ramona. Te hu has ficat en lo cap, y eres churro...

Micalet. ¿Que si hu soc? com á que en seguida vach á ferlo vindre; no tarde ni quinse minuts

(Váse por el foro).

Ramona. Avant.

ESCENA II

RAMONA y luego por el foro JOAQUINA

Ramona. Eixos arrebatos son
per haberli nomenat
al foraster. Sérta estic
que encara em voldrá privar
el viache: pero aixó
sus ojos no lo verán;
soc chove y vulle divertirme,
prou me queda que rabiari.

Joaquina. Ramoneta, no'n puc més,
tin, ficau asó en un sac. (Dándole la cesta á Ramona).

Ramona. ¿Así qué dú?

Joaquina. Chocolate,
chorisos, arrós, safrá,
sucre, sigrons, abaecho.
¡M'ha gastat un dineral!
¿Y ton pare?

Ramona. Dins.

Joaquina. ¡Menéchat,
chiqueta, que se fá tart!

(Váse Ramona por la derecha).

¡Pues no ha corregut yo póc
en mich hora que digam!

ESCENA III

JOAQUINA, RAMON por la derecha.

Ramon. ¡Chesús!

Joaquina. ¿Ramon, arreglares
la tehua róba?

- Ramon.* Ya está,
En este dansao de casa
no sé ni per ahón pegar.
- Joaquina.* Tú en póc ne tens prou.
- Ramon.* Joaquina,
yo encara no t'ha contat...
¡pues no estic tota la nit
en lo llit ensomiant
que menche grans de raim!
- Joaquina.* ¿Y eixe ensomit?
- Ramon.* ¡Es molt mal!
Els grans de raim son llágrimes.
- Joaquina.* Sempre has de prevalicar.
- Ramon.* M'has de creure. Arrepentit
estic, te parle formal,
de mampendre este viache.
A no ser perque has pasat
el estiu tan malvarrosa
y creus que te probará
la mudansa de aigües...
- Joaquina.* Veches
doña Rosa, tots els anys
cóm torna: com una vaca,
- Ramon.* Pues tú per falta de carns,
me figure...
- Joaquina.* No teu negue...
aixó es lo que té el meu mal:
¡El vapor es tan guilopo
que ningú del mon se plañ!
- Ramon.* Pichor estic yo sent vóltes.
- Joaquina.* Les teues enfermetats...
- Ramon.* Dóna, la boca del ventre...
- Joaquina.* ¡No ofengues á Deu!
- Ramon.* ¡Avant!
tindrè yo el gust de queixarme.
- Joaquina.* Es que eres tan apocat,
que apenes tens un malico
fas de una pusa un caball.
- Ramon.* Chica, y plantarse en un poble
aixina en los ulls tancats...
- Joaquina.* ¿Con que venint doña Rosa,

Ramon. que hasta casa t'ha buscat?...
 Yo no mes pense els perills
 que podem córrer. ¿Tu saps
 onse llegües de camí
 lo que son?

Joaquina. Pea tú que may
 pasares de Chirivellá...

Ramon. ¿Y si per casualitat
 volca el coche y per de pronte
 se tremquém el espinás?

Joaquina. Chust, en una carretera
 com la palma de la má.

Ramon. ¡Tú no contes les tres llegües
 qu'en burros han de pasar!

Joaquina. Ya vas més segur.

Ramon. ¡Segur
 de caure en algun barranc!

Joaquina. ¡A este hómee tot li fa por!

Ramon. Les cóses s'han de pensar...



Joaquina. Entonses quedemse en casa.

Ramon. No meu digues molt.

Joaquina. ¿Tens ya
 els asientos?

Ramon. Sí, á les dotse

Joaquina. ¡Ay!... ¡t'habia de picar
Calderon, á vore entonses
si arrancabes, condenat!
¡Chesús! ¡á una li fá dir
els desatinos més grans!...

ESCENA IV

Dichos y RAMONA por la derecha.

Ramona. ¿Siñora mare, el baul
de dins el podré tancar?

Joaquina. Mira, que no te s'olviden
les mehues botes.

Ramona. Ya están

Joaquina. Y les tehues poloneses.

Ramon. ¡Alsa!

Joaquina. Y tres parells de guants.

Ramon. ¡Dóna, pea un póble eixes gales!...

Joaquina. Es un póble donde hay
muchísimo señorío
y no vullc ser criticá.

Ramon. Fareu goig; tú en poloneses
y la tehua mamá en guants
votant sequióls y esguitanse
les pantorrilles de fanc.

Joaquina. Tin la clau; tanca el baul.
(Dándole una llave á Ramona, que desaparece por la derecha).

Ramon. Veches si está tórt el pañ.

ESCENA V

RAMON y JOAQUINA

Joaquina. Si Deu vol, demá á estes hóres
ya estarem ben descansats

en lo póble, y pegarém
un pasechet per la esprá.

Ramon. Lo que tú has dit, si Deu vol.

Joaquina. ¡Molt anem á disfrutar!
Ton cosí el chocolatero
cuant hu sapia rabiará;
éll qu' es lo més envechós...

Ramon. Calla, me té socarrat;
sórt que no es tróva en Valensia.

Joaquina. Se pren unes llibertats...
Creume, Ramon, el seu tracte
hui nos pót perchudicar.
¿Tú no has vist eixe chiquillo
de Millares...

Ramon. ¿Nicolás?

Joaquina. A la nostra Ramoneta
quín agasajo li fá?
Pues doña Rosa me dia
este mati: "No se sap
la hacienda que tiene doña
Policarpa,, su mamá.
Mich póble es seu. Considera.
si el chic s' arriba á emprender
de ta filla, ahón vá Miquélo.,,

Ramon. Ni pensaro.

Joaquina. En lo chornal
de un chocolatero.

Ramon. Nunca:

eu, y no per el seu brás,
sino per atres motius...
m' aborrone: hiá señals...

Joaquina. Sobre tot el póc favor
qu' iexes relacions nos fan.
Yo al qu' em pregunta si son
parents, dic que no hay un tal.

ESCENA VI

Dichos y VALERO y MICALET por el foro.

- Valero.* Bon dia y salut.
- Ramon.* (¡Joaquina!...)
- Joaquina.* (¡Chico, asó hu farà el diable!)
- Valero.* Ya estém así: á que vosatros tan pronte no m'esperabeu, ¿no es veritat? Este chic parexia que'el punchaben.
- Ramon.* En efécte, com digueres qu'estaries tres semanas...
- Micalet.* Ha tingut yo póc humor.
- Valero.* ¿Per aixó et contrapuntares en aquells chulos de air?
- Micalet.* Y hagueren palos.
- Ramon.* ¡Milacre!
- Valero.* Pero no ham perdut el temps. El dumenche s'en anàrem de paella en uns amics, y es divertirem en grande. ¡Alló sí que fon paella!
- Joaquina.* (No faltarán alabanses).
- Valero.* Entre sinc més y Miquélo, se veguerem quatre canters de vi.
- Ramon.* (Aixina es divertixen).
- Joaquina.* (No li contestes ni parles...)
- Valero.* ¡Vacha el mon enhoramala! Allí ni Quélo ni els atres s'aclarien; ¡hagué brindis, y espentes y endevinalles, y coloquis que á les mosques les feen parar en l'aire! ¡Soltí un cuet que sería com la mehua cùixa!

- Ramon.* (¡Cafre!)
- Valero.* ¿Alló de trencar barrals?...
- Micalet.* Yo asóles ne trenquí quatre.
- Valero.* Chéc, al últim casi tots de cap á la sequia anárem. S'armá una trompa ¡rechudes! Yo pensí que nos tancaben. ¡Vamos, que se divertirem!
- Ramon.* (¡Vamos, que se emborracharen!)
- Valero.* Aten; ¿quina novetat es la del vostre viache? Yo no meu volia creure; mes per ahí tots hu saben.
- Joaquina.* (Vorás cuánts esparamientos).
- Ramon.* Pues no sé per qué t'estrañes..,
- Valero.* ¡Hiá en lo veinat mal bum bum!
- Ramon.* ¿Bum, bum?
- Joaquina.* (¿Veus com vé figantse?)
- Valero.* A mí, sinse preguntar, pronte m'han dit uns y atres: "Ramon el pasamaner sen va fóra á mudar d' aigües; ¡y que sen va llunt, molt llunt! ¡á Patraix ó Benjmámet!
- Joaquina.* (¿Veus com se figa?)
- Ramon.* ¡Valero, fes favor de no burlarte!
- Joaquina.* Pues t'han engañat, porque ahon aném es á Millares, á respirar l'aire pur dels montes y á recrearse, lo que no póden fer tots.
- Valero.* Va, m'achue que os agarren els carlistes.
- Ramon.* ¡Eu, no habia yo pensat!...
- Valero.* Y aixó es més fásil..
- Joaquina.* ¡Vamos, ya en tenim un atra!
- Valero.* ¡Per la manco os ixen lladres!
- Ramon.* ¡No vingues en profesies com eixes atormentantme,

- lusifer! ¡Ya no me tóca
la camisa!...
- Valero.* Enduten armes,
¡mas que siga ùna escopeta
de llanda!
- Joaquina.* (¡Ché quines gracias!
pues si yo solte la llengua)...
¡Vinga, Ramon, tú t'afañes?
- Ramon.* ¿Qué vóls?
- Joaquina.* ¿No t'olvides res?
no anem acabant en ansies.
- Ramon.* ¿Vosatros de la botiga
de Sent Antoni portáreu
lo que yo digui, els sitratos
y la calaguala!
- Micalet.* ¡En grande!
- Ramon.* ¿La farina de llinós
y l'árnica?
- Valero.* ¡Bónes salses
pea una paella! ¡podies
endurten les arbolaries!
¡Hóme, endugas un pernil
y una bota d' á mich cánter
de Benicarló y arrimes
al dia sinc ú sis llanties!...
- Ramon.* ¡Y muigas!
- Joaquina.* No li contestes,
Ramon.
- Ramon.* ¡Este vól que agarre
una irritasió!
- Micalet.* Em figure
que no pélen un pollastre.
- Ramon.* (A Micalet que estará dándole vueltas á una silla, moviéndola
como una devanadera).
¡Mira, lusbel, les caires
t'en pots anar á rodarles
al riu!
- Valero.* ¡Malo! ¡no hiá ducte
que os pasa alguna catástrofe!
- Ramon.* Munta, veches doña Rosa
si está apunt, y antes con antes

Sempre que vé así ton fill
 vech per l'aire un borinót.
 Ell no chafa estes rachóles
 que no nos pase algo estrañ:
 ¡vols més que ixirsen del pañ
 la clau y caure ella asóles!
 ¿En quína casa has vits tú,
 desde dalt l'escudeller,
 rodar la má de morter
 sinse tocarla ningú?
 ¡Pues fill, Deu que me perdone,
 pero en vista d'eixos casos,
 en cuant éll aguaita els nasos
 en seguida m'aborrone!

Valero. ¡Hóme, talles eixes meches!
 ¡Cuant yo dic que está guillat!
 ¡Y hu prenc en formalitat
 sabent del peu que coixeches!

Ramon. Te rius, y el meu cós se pósa
 com la pell de la gallina.

Valero. ¿Vóls que te diga una cósa,
 Ramon? ¡que si vas aixina,
 pronte t obrirán la fósa!

Ramon. ¡Guapo! animal...

Micalet. ¿Cóm s'esplica? (A Valero)

¿quin motiu té pea negarse?

Valero. Si te correspon la chica
 ya podeu amonestarse.

Ramon. Valero, así no s'estila
 que les mehues lleys alteres;
 bó fora que tú vingueres...

Valero. Hóme, fuixca, tio Cavila.

Ramon. Si cavile ó no, els meus drets
 usurparlos may podrás.

Valero. Calla, que te morirás...

Ramon. ¡Bruto!

Valero. Cara á la paret.

Ramon. D'oirlo hasta me se pósa
 mal gust de boca.

Valero. Ya vech
 que tens l'aspecte prou llech.

- Ramon.* ¡Oy!
- Micalet.* ¡Eixa si que es més grósa! (Aparte á Valero).
Si vosté aixina l'apura,
queda el viache en proyecte.
- Valero.* Tal vólta. (Idem).
- Ramon.* ¡Diu qu'el aspecte
el tinc llech; este es figura
posarme á mí en aprensió!
- Valero.* Pues mira, en formalitat,
cregues que estás prou trencat
de color.
- Ramon.* L'agitasió,
el marech... es natural...
Ahi tens per qué tremolaba...
¡Eu, ara no més faltaba
que me posara yo mal!
- (Tomando un espejito de encima del velador y mirándose la lengua).
- Valero.* Por supuesto, tú no fases
alt ni baix.... seria mengua.
- Ramon.* ¡Tinc una taca en la llengua! (A Valero).
- Micalet.* ¿El veu? ¡ya está fent carases!
- Valero.* ¡En ningú del mon se iguala!
Ché, Ramon, ¿y eixes ulleres?
- Micalet.* ¡Aixina en chansa o en veres
vosté l'ha ferit del ala!

ESCENA VIII

Dichos y RAMONA por la derecha.

- Ramona.* Si tenen ganes, cuant vullguen,
el dinar está en la taula.
¿Mon tio así? no has parat (Aparte á Micalet)
hasta ferlo vindre.
- Micalet.* ¡Chansa!
¿Saps que ton pare se nega...?
- Ramona.* Aixina meu reselaba.

Nicolás. Mientras comen y se arreglan..

Ramon. ¿Comer? ¿y quién tiene ganas?

Nicolás. ¿Está usted malo?

Ramon. ¿Por qué lo dise usted?

Nicolás. No, por nada.

Ramon. Cuant ell me fá eixa pregunta...

Nicolás. ¡Verá usted aquellas aguas y aquellos aires qué pronto animarán esa cara!

Ramon. ¿Estoy trencao de color?

Nicolás. Un poco.

Ramon. (¡Tots, no s'escapa!)

Nicolás. Ramona y yo, ni un instante hemos de parar en casa.

Micalet. ¿Cóm?

Nicolás. La llevaré á mi huerto á cojer ciruelas claudias: ¿Usted no me dijo anoche que le gustan mucho?

Micalet. (¡Aguarda!)

Nicolás. Cerca tengo yo unas viñas de moscatel y de planta; lo mejor de todo el término. Si vamos á mi masada haré que corten colmenas; verá usted qué miel tan blanca.

Ramon. Veremos.

Nicolás. ¿Cómo, veremos?

¡Teniendo usted ganas de ver todo aquello!...

Ramona. Es claro:

á una cuando le alaban...

Nicolás. Pues cumplirá su deseo.

Micalet. (¡Hu desichaba la falsa!)

Nicolás. Usted no vuelve á Valencia.

Ramona. ¿Yo, por qué?

Nicolás. Porque se casa en Millares.

Ramona. En seguida.

Micalet. ¡Voto va Dios! pare...

Valero. Calla.
Micalet. ¡A eixe churro yo li pegue!
Valero. ¿Pues que tú ya els veus en marcha?
Ramona. (Rabiant está Quélo). Voy
 á ver si mi madre baja, (Váse foro).

ESCENA X

Dichos menos RAMONA.

Nicolás. ¿Dije yo bien, Don Ramon?
Ramon. Nicolás, por circuntansias
 resientes, de ningún modo
 puedo abandonar la casa.
Valero. ¿No teu dic? (A Micalet).
Nicolás. ¿Ahora salimos
 con esas? ¡tendría gracia!
Ramon. ¡Estoy algo malvarroso!
Nicolás. Justo, por la misma causa
 quiero que usted venga (y más
 porque la chica me agrada).
 Bueno fuera que teniendo
 la salud en la montaña,
 se apoderase aquí el mal.
Ramon. ¿Que tan enfermo me halla?
Nicolás. ¡Otra!
Ramon. Parle con franquesa.
Nicolás. Hombre, sí que da usted lástima.
 (Con tal que venga...)
Valero. ¡Et comprenc!
Micalet. ¡Eixe li ha tirat en bala!
Valero. ¡Ramon, yo de tú el viache
 el suspendria per ara!
Nicolás. ¡Vaya un consejo!
Valero. A la vista
 no tens cosa de importansia;
 pero pot anar per dins
 la prosesó, y per si aguaita...

- tú chitat luego y bon ánimo.
Acudint pronte s'ataja...
- Ramon.* Ningú me lleva la enrónia
dels formachets.
- Nicolás.* ¡Qué bobada!
- Ramon.* Cridaré al meche.
- Valero.* Els dotors
t'enredrarán més encara.
- Nicolás.* Oiga usté... (A Valero).
- Ramon.* ¡Animetes santes!
¿cóm ha pegat yo tan mala
vólta? ¡pues no me s'entoixa
que me s'ha endurit la pancha
com un cudól!
- Nicolás.* ¡Voto al draque!
Usted al señor lo alarma
sin motivo; ¡buén remedio
decirle que guarde cama!
- Valero.* ¿Amic, y vosté es doctor
pea voler así tirarla?...
- Nicolás.* ¿Y usté?
- Valero.* Yo conec la sehua
enfermetat. En ma casa
tinguí un sabater que duya
com tú la mateixa marcha.
- Ramon.* ¿Y es morí eixe sabater?
- Valero.* Sí...
- Ramon.* ¡Adiós Ramon!
- Valero.* De setanta
años. El So Diego.
- Ramon.* (¡Respire!)
- Nicolás.* ¡Póbre hóm, chove encara!
El señor la enfermedad,
según su aspecto, no falla,
la tiene en los hipocondrios.
Es dolencia hipocondriaca
de carácter hipocóndrico.
- Valero.* Chust, albarda sobre albarda.
- Nicolás.* Usted observe los síntomas.
- Ramon.* (Sóls d'ohuirlo, mala gana
me retenta). ¿Y en el cuerpo

Nicolás. los *congrios* por dónde paran?
 Hipocondrios. El barbero
 de mi pueblo lo explicaba.
 Los tenemos... aquí... en la
 membrana pituitaria.
Ramon. Mal puesto.
Nicolás. En fin, ello es
 que la dolencia reclama
 como remedio eficaz
 el aire de la montaña.
Valero. Usted al señor lo enredra.
Nicolás. Y usted lo asusta y lo mata.
Ramon. ¡Entre l'ú y l'atre pichor
 m'han posat de lo qu'estaba!

ESCENA XI

Dichos, JOAQUINA y RAMONA por el foro.

Joaquina. Ya s'han endut l'equipache
 de la de dalt, con que vinga...
Ramon. A mi feume el llit.
Joaquina. ¿Qué dius?
Nicolás. ¡Vaya una majadería!
Valero. Sí señor, debeu cuidarlo.
Ramon. ¿A tú te pareix que aixina
 me puc posar en cami?
Joaquina. ¿De qué te queixes? explícat.
Ramon. Tinc dañats els *poliutos*
 ó *poliondrios*.
Nicolás. ¡Atiza!
Joaquina. ¿Pero ahón te fá mal? respón.
Ramon. ¿Usted adónde desía?... (A Nicolás).
Joaquina. ¡De millors ni han en les gabies!
Ramon. Tú veches la llengua: ¡fijat!
Joaquina. ¿Fesli a Cóqui eixes carases,

y te retrata en seguida!
 Usté es quien le ha dicho...

Nicolás.

¿Yo?

Que la mejor medicina
 para su mal, pues no tiene
 mas que miedo, es la alegría
 del campo. Pero este hombre
 opinó de tan distinta
 manera...

Valero.

Clar, la persona
 cuant está mala se chita.
 ¿Tú qué m'has dit?

Ramon.

Tú has segut...

Joaquina.

Vine dins pronte y aviat;
 no hagas caso de personas
 que ni mirarlas debias.

Valero.

¿Per mí hu dius?

Joaquina.

Por tí; pues como
 no has viajado en tu vida,
 rabias al ver que nosotros
 marchamos...

Valero.

¡Oy! ¡a la China!

Joaquina.

Vamos á veranear
 donde van las gentes finas,
 ¿lo entiendes? hasemos una
espendision recreativa,
 mientras tú irás á la seba
 de *Burchasote*, ó á Liria
 si es que pones lladriola
 y arreplegas.

Valero.

So Chochima,
 yo tire sempre un parell d'onces
 pea fer una romería
 Aixó de posar lladrioles...

Joaquina.

No tires golaes.

Valero.

¡Qui en tira
 sou vosatros, tafarreros!

Nicolás.

Deje usté.

Joaquina.

¡Todo es envidia
 que mos tiene!

Valero.

¿Envecha yo?

Joaquina. Caballers, hasta la vista. (Váse foro).
 En esta casa los piés
 no los pongas en tu vida.

ESCENA XII

Dichos menos VALERO.

Ramon. ¡Cuant yo dic qu'el tal viache
 nos ha de costar!...
Ramona. Arriba
 le llama á usté doña Rosa.
Nicolás. Voy: ¡esa vieja maldita
 no para! (Váse foro).
Joaquina. Peguem un mós.
Ramon. Com hiá Deu que no eixiría.
 ¿Hu has pensat bé?
Joaquina. ¡Mala sombra,
 pasa, que me tens soisida!
 ¡Ay! ¡no em voré yo en lo coche!
(Vánse por la izquierda).

ESCENA XIII

MICALET, RAMONA y después el Mozo de la posada.

Micalet. ¿Veus cóm m'engañes?
Ramona. ¡Porfia
 com la tehua! si ells s'empeñen
 en anar...
Micalet. La que hu desicha
 eres tú, per eixe mico...
Ramona. ¡Ments! y es prou qu'et repetixca
 que te doní una paraula

- Micalet.* y eixa sabré yo cumplirla.
 Tú vorás als quatre dies
 com no t'enrecórdes...
- Ramona.* Vinga,
 Miquélo, no sigues burro:
 ¿creus que yo t'olvidaria?...
- Micalet.* ¿Me escriurás?
- Ramona.* En cuant aplegue.
- Micalet.* Endute un barral de tinta.
- Ramona.* ¿Que allí vach yo á fer palóts
 y ganchos?
- Micalet.* ¡Haurá desdicha!
 ¡bonicos dies me esperen!
 ¡De pensaró!...
- Mozo.* Ave-Maria
 ¿El equipaje de ustedes
 está listo?
- Ramona.* Mare, ixca.

ESCENA XIV

Dichos y JOAQUINA por la derecha.

- Joaquina.* ¿Así estás en tot lo lleu?
 ¡Arréglam els chics, endigna!
(Váse Ramona por la derecha).
- Ramona.* Vecha este moso que bé
 per los bauls.
- Mozo.* Y aprisica,
 que están ya engançando.
- Joaquina.* ¡Sielos!
 Esperarse una meajita
 y que no enganchen tan pronto.
- Mozo.* Como pase la hora fija
 se quedan ustés...
- Joaquina.* ¡Ramon!
- Mozo.* ¿Hay mucho que llevar?

Joaquina.

Tinga,
vaya bajando ese cofre.

(Cargando el mozo con el cofre que hay en la escena, desaparece por el foro).

ESCENA XV

Dichos y RAMON por la derecha.

Joaquina. ¡Va á moure el coche; te hu dia
que aniriam en curruixes!

Ramon. Rosegant micha pastilla
estic per no pédre temps.
Estos viaches aixina
tan atropellats... ¿La mehua
capéla?

Joaquina. En eixa caira.

Mozo. ¿Hay más baules?

Joaquina. Ahí dentro.

(Señalando la puerta derecha, por donde desaparece el mozo,
saliendo luego cargado con dos cofres y se vá foro).

Ramon. ¡Ya s'ha endut el de la chica!

Joaquina. ¿Eixe borinót qué aguarda?

Ramon. Despedirse de ta filla
si es de bé; ¡poca vergoña!
¡en cá com te pérc de vista!

Joaquina. Pren la tehua sombrerera.
¿Ahón deixí yo la sombrilla?

(Buscándola hasta tomarla de encima de la silla).

Ramon. ¿Quin atra, y el meu parauyes?...

Joaquina. El té davant y no'l guipa.
Fortuna que está propet
el hostal.

Ramon. Eixa es la dicha.

ESCENA XVI

Dichos y por el foro el Mozo llevando un perrito faldero. Luego por la derecha RAMONA con una cesta y un saco; los dos NIÑOS y la NIÑA, ésta con una funda de almohada suponiendo que dentro va un gato; los NIÑOS llevando el uno una jaula con un pájaro y el otro un caballo de madera y varios juguetes.

Mozo. ¿Hay más?

Joaquina. ¿Chico, y doña Rosa?

Mozo. En el coche les espera.

Joaquina. ¡Qué tal! per pillar bon puesto
s'en ix á la callanteta.

Ramon. ¿Eixe gos?

Mozo. Me ha hecho subir
porque se olvidó la perra.

Ramon ¿Y ha de venir con nosotros
el animal?

Joaquina. No mosega,

Ramon. Pot rabiari per falta d'aigua,

Joaquina. Ay, chico, la boticheta
no te s'olvide.

(Ramona sale por la derecha con los chicos).

Ramona. Estos chics,
vecha vosté cóm hu arregla;
vólen carregar en tots
els chócs y en la cagarnera.

Ramon. Déixalos, no'ls feu plorar.
¿Pero dins la coixinera,
qué 's lo que dú Visantica?

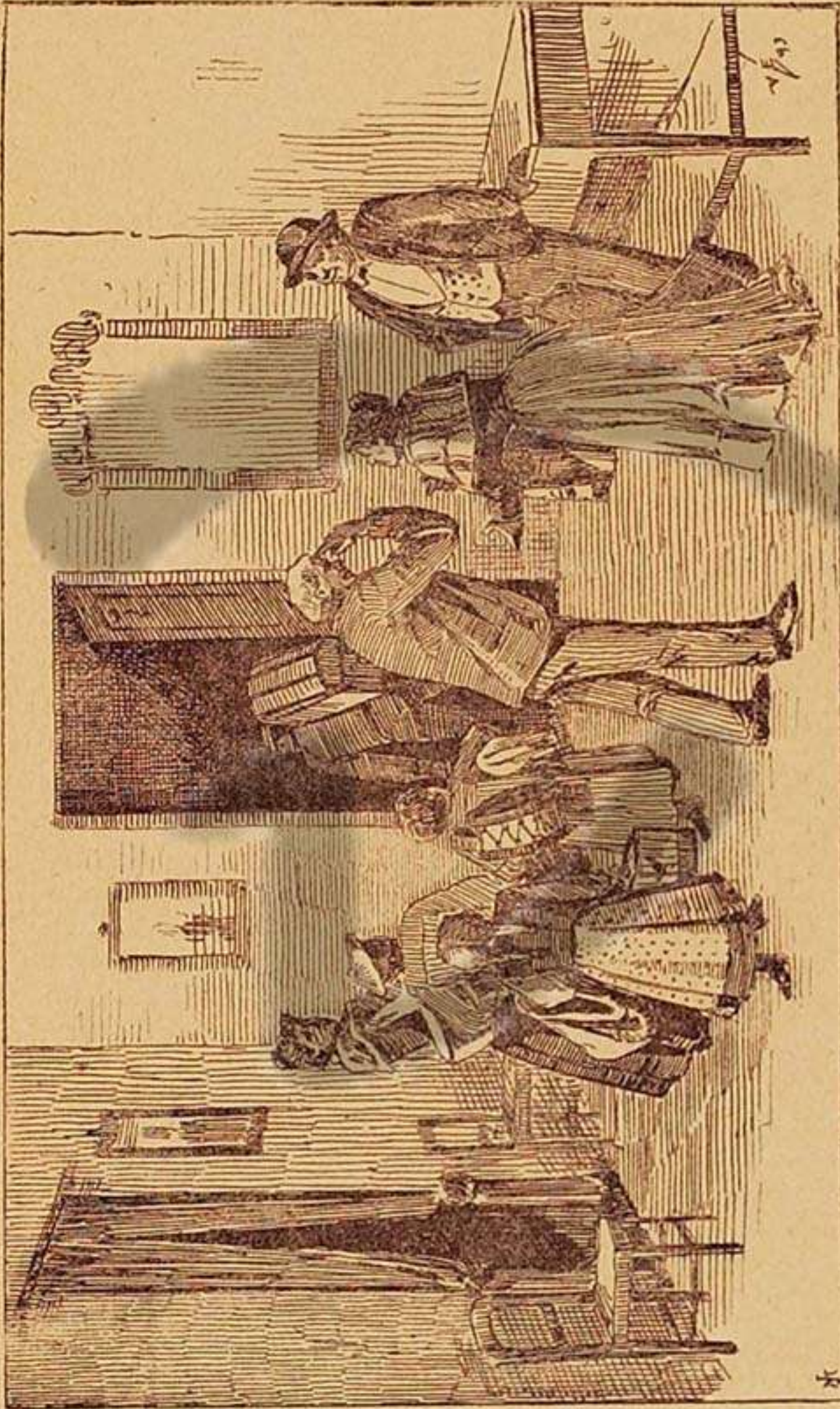
Ramona. ¿No l'ou maular? á Soneja.

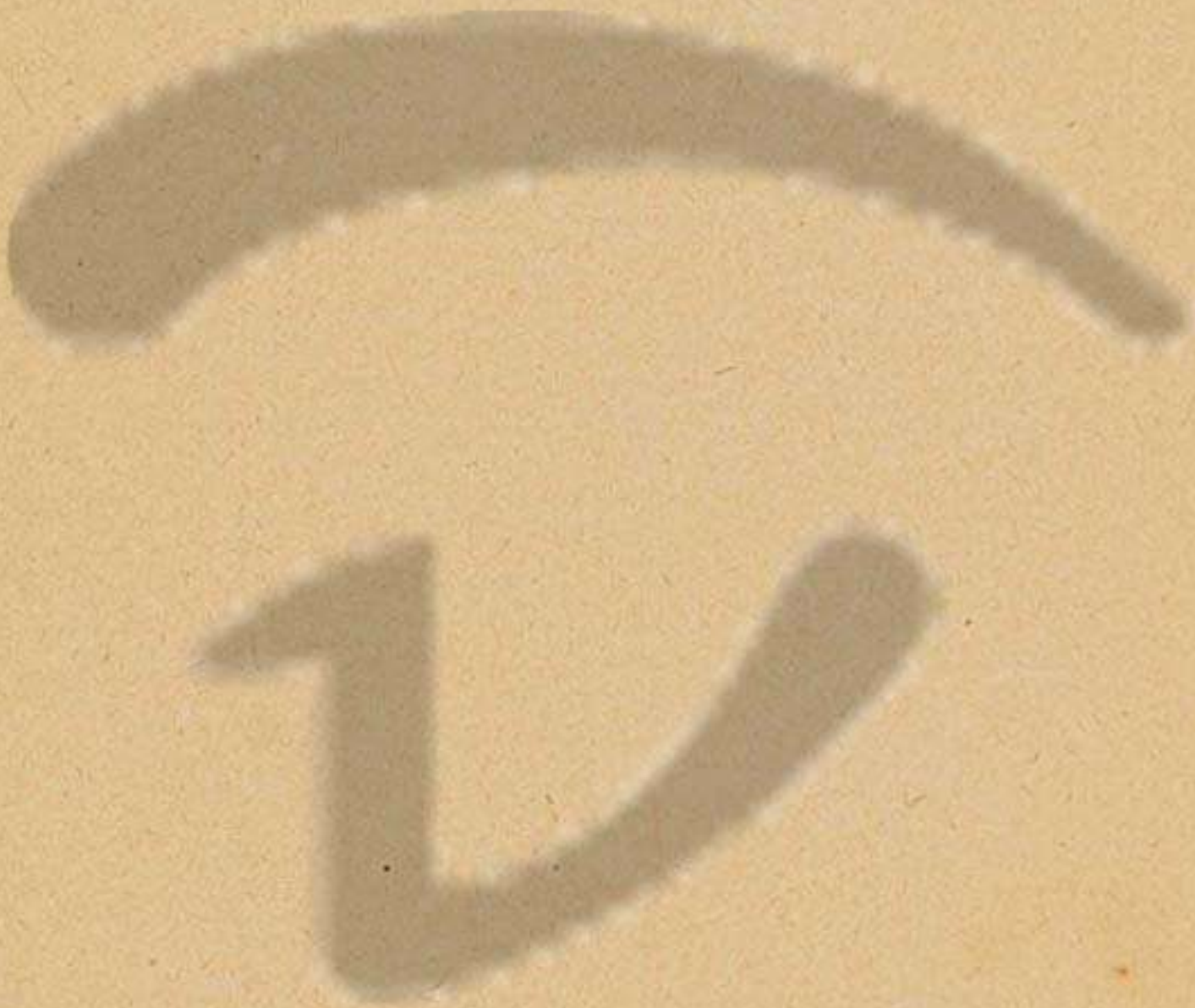
Joaquina. ¿El gat? y consentiries...

Ramon. T'arraparà, filla mehua;
¿ya plóres? no res, endútel.
Como usté lleva la perra,
sín duda esta arisonao
el gato, y es que le allega
la olor...

Mozo. Es mansa; en el coche se harán amigos.
Ramon. ¡Sí, asperat!
Mozo. ¿Pero no hay más?
Ramona. Tome usted. (Dándole el saco)
 Yo portaré la sistella.
Mozo. L'esceso del equipaje sube más de tres pesetas.
Ramon. ¡Santo Dios!
Mozo. ¿Cuántos asientos son ustés?
Joaquina. Cuatro
Ramon. No aplega.
Mozo. ¿Pues y los chicos?
Ramon. Los chicos s'embotirán como puedan en medio asiento.
Mozo. ¿Tan grandes como son?
Joaquina. Si manifiestan más edad, es porque están muy desenrollados.
Mozo. Esa razon l'administraor puede ser que no l' atienda.
Ramon. Hombre, si se desenrollan los chicos, es culpa nuestra?
Mozo. Vuélvalos usted á enrollar... ¡y en fin, á mí qué me cuentan!

(Váse por el foro).





ESCENA XVII

Dichos y después VALERO con una escopeta al hombro por el foro.

Ramon. Ya mos saquechen y encara
no ham eixit dels portals: deixa
que pasém les creus.

Joaquina. Andando.
¿Tú qué aguardes ya?

Micalet. Volguera
acompañarlos un trós
hasta l'hostal.

Joaquina. ¡Quína idea!

Ramon. ¿Cóm ha de dir yo les cóses?

Ramona. ¡Pare!

Ramon. Si deixe á Valensia
es per pédrevos de vista.

Micalet. Mire, yo sé que la febra
dels sèls m'ha de consumir
mentres Ramona s'ausenta;
pero en tornar, ¡ni vosté,
ni sa mare, ni s'agüela
nos separarán!

Ramon. ¡Chustet!
pero tú ara chapesca.

Valero. ¡Miquélo! (Saliendo por el foro).

Micalet. ¡Pare!

Joaquina. ¿Atra vólta?

Valero. Tin, dume tú la escopeta.

Ramon. ¿Eixa arma está carregá?

Valero. En bala, no pases pena.

Ramon. ¿Pero ahón van estos dimónis?

Valero. A Millares.

Ramon. ¡Mare mehua!

Joaquina. (¡Envechós!)

Micalet. ¡Viva, rechudes
y quina pedrá mes seca!

Valero. Tóca, en lo coche es vorém. (Vánse por el foro).
Ramon. ¿Mira, semlos una feta?
 no aném nosatros.

Joaquina. ¡Ramon,
 pasa davant!

Ramon. Considera
 que eixe chic té mal agüero
 y que el coche nos despeña,
 créume.

Joaquina. Ahí te quedas.

Ramon. En nombre (Santiguándose)
 del Padre y del Hijo... señat,
 señeuse tots. ¡Ay! ¡Deu fasa
 que torne a vóret, Valensia!

(Desaparecen todos por el foro, quedando la escena sola por un breve instante hasta que aparece Ramón nuevamente ejecutando lo que marca el diálogo y repitiendo luego la misma salida).

Ramon. Si els chics no demanen
 l'aigua, s'olvidem la boticheta.

(Tomándola de encima de la mesa, váse por el foro).

Ramon. (Apareciendo nuevamente con el saco del gato).
 ¡Me farán tirar el lleu!
 si me descuide se queda
 en casa lo prinsipal;
 la mariposa, ¡friolera!

(Tomando la cajita de la jeringa, que está oculta debajo del sofá).

Póbres chics, que á lo millor
 nesesiten... ché, Soneja,
 no arrapes; ¡pos no m'endorsen
 el gat en mich la escaleta!
 ¡y diu ma muller que vach
 á divertirme! ¡ah, culebra!
 Caballers, si acás no torne
 resen per mí una caseta.

FIN DEL ACTO PRIMERO

ACTO SEGUNDO



Entrada de una casa de labrador: puerta al foro que da á la calle: dos laterales.
Sillas con asientos de cuerda: una mesita de pino á la izquierda, etc.

ESCENA PRIMERA

MICALET y FRANCISCA

Francisca. Qué tal, ¿cómo les va á ustés
en casa de la María?

Micalet. Bien.

Francisca. Aquel es mu buen puesto,
y mi hermana es lo más lista
y servisial. ¿Conque ustés
conosen á la familia
que tenemos aquí?

Micalet. Es claro:
¡si somos parientes!

Francisca. ¡Mira!

Micalet. ¿No está el tío Juan?

Francisca. Mi pare
salió con las señoricas
y D. Ramon; me figuro
que ya estarán de volvia,
porque es tarde.

Micalet. ¿Y capa dónde?...

Francisca. Le alquilaron la burriquia
á *Pantalón remendao*,
el suegro de mi María,
y hasta la fuente del Pino
me pienso que llegarían.

Micalet. ¿Y eso á dónde para?

Francisca. Tal cual
llega usted á las piedresicas,
drechico, drechico, viene
la caña del tío Migas:
echa usted por el atajo
y sale á la Yesería.
Dende allí diquia la fuente
en dos saltos.

Micalet. ¿Pero, chica,
qué me sé yo por qué banda
s'encontra eixa retafila?...

Francisca. A cualquiera que pregunte
por el camino... yo misma
si no tuviera que hacer
aquí, le acompañaría.

Micalet. ¿Que asperas al novio?

Francisca. ¡Vaya!

Micalet. ¿No? pues veas en la esquina
ese que está de plantón
á quié espera.

Francisca. Es el Panchica:
uno que es guarda de término.

Micalet. ¡Pues fá bona guarderia!
El término de tu calle
si que no'l pért éll de vista.
Siempre lo veo rondando.

Francisca. Como mi pare le priva
la entrá y él es mu celoso...

Micalet. ¿Per aixó se plantifica?

Francisca. Más pesambres me cuestan
sus celos; no bien atisba
que algún moso habla conmigo,
al punto lo desafía.
Es mu majó; aquí no hay naide

Micalet. que le eche la pata ensima.
 Es dir, que si me agustaras
 y vea que yo te dia
 por ahí te pudras, salero...

ESCENA II

Dichos y José, con una escopeta al hombro, apareciendo á la puerta del foro.

José. ¿Han dao las cinco, Francisca?

Francisca. (¡Virgen!) A isirce verdá,
 yo no he sentío...

Micalet. (¡Ay, Panchita!

S'ha figurat que la novia
 li bufe y éll mos espia).

Francisca. Está el reló de la plasa
 desbalijau hase días.
 José puede dar rasón...
 tú que vendrás d'allá arriba,
 ¿has encontrao por la fuente
 del Pino á las señoricas?
 Preguntándome por ellas
 está el señor.

José. (Esa es grilla).

Micalet. (¡Este majo té una escama!)

José. Pues sí; los ví en compañía
 de tu padre y Nicolás.

Micalet. ¿Nicolás?

Francisca. El de la viuda.

Micalet. ¡Cristo padre! em diu air
 que primer se quedaría
 en casa qu'eixir en l'atre!
 ¡Yo li promet á eixa endigna!...
 Hasta otro rato.

(Váse por el foro).

ESCENA III

JOSÉ y FRANCISCA

- Francisca.* ¿Qué mosca te ha picao?
- José.* Asina, asina...
(Con el puño cerrado, amenazando á Miguel).
¡Como le pille!...
- Francisca.* ¿También interpreta tu malisia?
- José.* Verá ese valensianete si yo le rompo la crisma. Que venga muy amenuo hasiéndote aquí visitas...
- Francisca.* Pues vendrá, porque es pariente de los señores.
- José.* ¡Mentira!
- Francisca.* ¡Anda, bruto, que me tienes con tus selos corrompia!
- José.* ¿Me despachas?
- Francisca.* ¡Escamón! siempre parao en la esquina como un espantajo!
- José.* Al fin, haré yo una tropelia.
(Óyese fuera la voz del tío Juan).
- Tío Juan.* ¡Xó, burra!
- José.* ¡Tu pare!
- Francisca.* Vete, pues si te halla...
- José.* ¡Suerte endinal
(Váse precipitadamente por el foro).
- Ramon.* ¡Xó, burra! ¡Tío Juan! (Dentro).
- Todos.* ¡Ay! (Idem).
- Francisca.* ¿Qué habrá pasao? ¡la burriquia que lo tiró á D. Ramon!

Como es tan espantadiza,
 y además cojea un poco,
 y siempre tiene la pícara
 costumbre de arrodillarse...
 ¡hiso buena despedía!

ESCENA IV

FRANCISCA, y por el foro el TIO JUAN, con una cesta llena de uvas.
 RAMON envuelto el cuello con una bufanda y lleno de polvo. JOAQUINA, RAMONA y los niños.

Francisca. ¿Se han asustao?

Ramona. ¡Considera!

Tio Juan. Vamos, ná; no ha sido ná.

Joaquina. No pega un volantnero
 la vólta que tú has pegat;
 y tot per ser un marlótes
 y voler vindre á caball.

Tio Juan. Gracias á Dios, no ha tuvío
 consecuensia...

Ramon. ¡En l' espinás
 tindré alguna pelaura!
 Me cou molt.

Joaquina. Ya póts buscar
 l' árnica.

Ramona. Si vól pareixer.

Ramon. ¡Eixos chics s' han atracat
 de figues! Enseguideta
 chítalos sinse sopar.

Tio Juan. Buena tripa se han echao.

Ramon. ¡Tan males que son!

Tio Juan. Tomad;

(Ofreciéndoles un membrillo)

eso no es malo.

Ramon. ¡Un codoñ!

¡Malait! ¡si eso es capás
 de causarles un farrago
 de dos mil demonios!

Tio Juan. ¡Quiá!
 Aquí todo sienta bien
 porque esto es mu natural
 y mu sano.

Ramon. Endútel's prontê.

(A Ramona, que se va con los niños por la derecha).

Tio Juan. Esto es mu sano.

Ramon. (¡Quin pap!)
 Vamos, ya s' ham divertit
 pa ser la primera espra
 que eixim. Res me vé de nou:
 la sombra de aquell brijan
 mos perseguix.

Joaquina. ¡Chustet!

Ramon. Ara
 falta que chuant chuant,
 s' endeñe la pelaura.

Tio Juan. Póngase vinagre y sal.

Ramon. (¡Resépta de gos!) Y ustet
 siendo de su vesindad
 la burra, ¡no conoserla
 más á fondo! ¡Quin tio Juan!

Tio Juan. ¡Pues si me dise su amo
 que' es seguro el animal!

Ramon. Seguro, y en el cami
 déu vóltes s' ha achenollat.
 Eixe tío *Pantalón*

Joaquina. *remendao* es un chalán;
 ¡quí llóga una burra coixa!
 ¡Achí!... ya m' ha costipat;
 ¡no deixarme endur la capa!
 ¡Chico, en lo ponent que tá!
 Próu se riuen; yo de vóret
 la bufanda estic suant.

(Señalando una porción de chicos que habrá al foro).

Pero ¿así esta faramalla,
 qué vól?

Francisca. ¡Marchaus á juar!

Joaquina. ¡Ma qu' estem bé! ¡en este poble
 tots se queden encantats
 al vóremos!

- Ramon.* ¡Ya te llansos!
 Ni que veren desfilat
 una colecció de micos,
 els faria mes estrañ.
 Yo tremóle...
- Tio Juan.* Pues aquí
 naide se mete...
- Ramon.* (Larán.
 No estic tranquilo; después (A Joaquina)
 te diré lo qu'ha observat).
- Joaquina.* Mira, Ramon, no escomenses
 en los calfaments de cap.
- Tio Juan.* ¿Vaya, les gustó la fuente
 del Pino?
- Joaquina.* ¡Yo hu'crec, y tant!
- Tio Juan.* Estas aguas son mu buenas.
- Joaquina.* ¡Cal'e, que obrin una fam!
- Ramon.* Masa fórtes, en dos días
 á mí m'han arruinat...
 ¿Chica, doña Rosa dihuen
 que está en lo llit?
- Joaquina.* Sí.
- Ramon.* ¿No saps
 lo que te?
- Joaquina.* Póbra señora,
 despues haurem de pasar.
- Ramon.* ¿Ixir yo á fosques per eixos
 carrerons? ¡no lo verás!
- Tio Juan.* A usté ya le gusta el pueblo.
- Ramon.* Hombre, de día tal cual,
 pero por la noche m'entra
 una espesie de fredat.
 ¿De quí será un gos que tota
 la santa nit está aullant?
- Tio Juan.* Pues esta noche los mosos
 lo quieren á usté osequiar
 con un ratico de música...
- Joaquina.* ¡Qué bien! ¡chico, tindrem ball!
- Ramon.* Mucho agradeesco...
- Tio Juan.* Es costumbre,
 y lo hasen de voluntá.

Conque usté les dé acabando
pa una merienda, se irán
mas agraesios...

Ramon.

(¡Oy!)

¿Por qué s'han de incomodar...?

Tio Juan.

Ellos tienen ese gusto.

Ramon.

¿No te dijo Nicolás
que á visitarnos vendría
esta noche su mamá?

(A Joaquina)

Francisca.

Yo me olvidé... por ustedes
vino antes á preguntar
uno de los forasteros
que en ca mi Maria están.

Joaquina.

¿Por nosotros?

Ramon.

(¡Eixe endigne!)

Tio Juan.

¡Qué divertío es el tal
señor Valero! y mu franco.

Ramon.

(¡Molt; s'haurán emborrachat
chunts!)

Francisca.

¿Conque ustés son parientes?

Ramon.

(¡Mos desacreditarán!)

Joaquina.

¿Quién ha dicho eso?

Francisca.

El Miguel.

Joaquina.

¿Parientes? ¡Qué falsedad!

Ramon.

Ni tampoco benvolientes.

Joaquina.

¡Debias hasernos más
favor!

Francisca.

El fué quien lo dijo.

Joaquina.

Pero sin reflexionar
la trasa de unos y d'otros,
tú te lo calabas ya.

Tio Juan.

Dise mu bien la señora.
Paese que no tengais
sentío pa distinguir...

Francisca.

Yo no lo dije por mal.
Enciendo el candil, que apenas
nos vemos.

(Francisca encenderá el candil, colgándolo de un clavo, y desaparece por la izquierda).

Tio Juan.

¿Conque los sais
reales de la burriquia,

se los puedo yo pasar
 á *Pantalón remendao*?
Ramon. ¿Seis reales per micha esprá?
Tio Juan. ¡Como estamos en vendimias
 y el hombre perdió un jornal!
Joaquina. Tome. (Dándole seis reales al tío Juan, que se va por el foro).
Ramon. Asó es la Calderona,
 así mos despullarán.

ESCENA V

RAMON, JOAQUINA, y RAMONA por la derecha.

Ramona. Ya están els chics en lo llit.
 Cuant vullga posarse l' árnica...
 Mare, aquells chorisos, vecha
 de pencharlos.
Ramon. ¿Qué ne falta
 algun atre?
Joaquina. ¡Fixe gosót
 del ferrer, si vech que pasal...
 air el trovi en lo cuarto
 probant á obrir en la pata
 el calaix.
Ramon. ¡Póbre Sonejal
 ¿Qui li haurá donat capiata?
Ramona. Pa mi ha segut *Pantalón
 remendao*.
Joaquina. Li teniu rabia,
 y tú eres hija de padre;
 á pensar mal ningú os guaña.
Ramon. ¿Pensar mal? si tú sabes...
 yo no t' ha dit res encara,
 porque yo mateix tinc pór
 de dírmeu á mí.
Joaquina. Algun atra.
Ramon. Parat al nostre cantó

y mirant capa esta casa,
 vech sempre qu' aguaite, un hóme
 en escopeta y en manta.
 Un hóme qu' el seu aspecte
 ya diu...

(Subiendo á la puerta del foro y mirando hacia la calle).

Ramona. ¡Vosté mos alarma!

Joaquina. ¡Tonta!

Ramon. Tú mos vas á pédre.

Te dones tal importansia,
 qu' así lo manco es figuren
 que yo soc un Salamanca.

Joaquina. Si no bufarem un póc,
 creus que doña Policarpa
 vindría huf á visitarnos
 y á tratar sobre...

Ramon. Ara falta
 que cualle.

Joaquina. Fill, ¡tú no veus
 qu' eixe chic s' ensén en flama!

Ramon. ¿Pero la nostra chiquilla?...

Joaquina. Yo la trove mol més mansa.
 Ramon, avans que s' emboque
 así doña Policarpa,
 aseat un poc per Deu,
 ¡mira qu' en eixa bufanda
 y eixe sombrero roñós,
 si tú te veres la facha!

Ramon. Dóna, en un poble...

Joaquina. En los póbles
 es ahon la chent més repara,

Ramon. Ya me vorán el dumenche
 de pontifical.

Joaquina. Afáitat
 á lo manco.

Ramon. Vinga.

Joaquina. Yo
 me posaré un' atra falda.

Ramon. Pareix que me chórre este ull,

(Restregándose los ojos)

¿tindrem alguna magaña?

El baf dels trulls yo ha ohuit dir
 qu' es mol mal y sempre inflama...

(Vânse por la derecha).

ESCENA VI

RAMONA *retirándose de la puerta del foro, y después MICALET por dicha puerta.*

Ramona. No hiá ningú; sin embargo,
 á mon pare no li falta
 motiu en esta ocasió
 pa cavilar; yo caic ara
 en que també me s' entoixa
 haber vist al de la manta.

Micalet. Está asóles.

Ramona. ¡Quín sortit
 m' has fet pegar!

Micalet. No me extraña,
 com tal vólta esperaries
 atra persona.

Ramona. ¿Yo?

Micalet. ¡Chansa!
 Así, pase per ahon pase,
 tot el món s' ocupa y parla
 sobre si Micolasillo
 festecha en la valensiana.

Ramona. Cósos de póble; com vehuen
 qu'el atre mos acompaña,
 ya en tenen prou...

Micalet. Y tú ahir
 ¿qué me prometeres, parla?

Ramona. ¡Ès dir, que yo hauré vengut
 pa estar sempre dins de casa
 feta un musól!

Micalet. ¿Y yo pa qué?
 ¡P'anar á la tehua saga
 contínuament com un chico

que de llunt seguix al ama!
 ¡Pos es divertit!...

Ramona. Si veres
 á tot hóra la machaca
 que tinc en mons pares; tú
 no vóls ferte càrrec...

Micalet. ¡Falsa,
 de lo que yo me fas càrrec
 es de la tehua mudansa!

Ramona. ¡Sempre lo mateix! al últim
 tiraré la barca al aigua.
 Pa estar així tots els dñes
 més val qu'et poses en marcha,
 y ten tornes...

Micalet. ¡Voto á Dios!

ESCENA VII

Dichos y VALERO por el foro.

Valero. Bé: ¿ya estem de saragata?
 ¿Que hau mudat d'enteniment
 al mudar de aigües? ¡la trasa!...

Ramona. (No estic pa sornes). Me criden,
 (Váse por la puerta derecha).

Micalet. ¿Veu?

Valero. ¿Qué vech yo?

Micalet. ¡Qué s'allarga!

Valero. Ché, dónali tot lo fil.

Micalet. Se casa en l'atre.

Valero. ¡Se casa!

¿Cuánt?

Micalet. Com seguixquen un mes
 en lo poble...

Valero. ¿Y creus que aguanta
 ton tio Ramón un mes?
 Ni tampóc una semana.

Micalet. ¿En qué 's funda?

Valero. En lo seu chéni;
 en que com tot l'acobarda,
 ocasions tindrem pa ferlo
 votar; el conec yo masa.
 Tú, chito.

ESCENA VIII

Dichos y el TIO JUAN, por el foro.

Tio Juan. ¿Usté por aquí?

Valero. Mientras preparan la cena,
 dije, vayamos á ver
 al tío Juan, no se ofenda
 porque no habemos pasao.

Tio Juan. ¡Mira, teniendo franquesa
 las personas! ¿Qué, se corre
 mucho la higa?

Valero. De paella
 s'en anem un día d' estos,
 y queremos que usté venga.

Tio Juan. Corriente.

Valero. ¡Hamos de tomar
 micha bufa!

Micalet. ¡Oy! ¡ú sansera!

Tio Juan. ¡Más vale lo campechanos
 que son ustés!... quien apenas
 se divierte es don Ramón.
 Antes hubo aquí una gresca...
 porque preguntó mi chica
 á los señores si eran
 parientes de ustés.

Valero. ¿Negaron
 el parentesco?

Tio Juan. ¡Por fuersa!
 No quieren ellos pasar...

Micalet. ¿Veú?

Valero. Mutis: aixó es desprésia.

Tio Juan. ¿Tal ves serán ricos?...

Valero. ¡Uf!

Tio Juan. Así se dise.

Valero. Usté muerda...

Ya que pueden...

Tio Juan. Eso no

lo permite mi consensia.

Valero. Quiero desir, que Ramón es muy noble. ¿Usté le lleva del cuarto?...

Tio Juan. No hisimos trato.

Valero. Pues entonses, tres pesetas diarias...

Tio Juan. ¡Hombrel!...

Valero. ¿Que es mucho?

Tio Juan. Yo quisiera tres y media.

Valero. (¡Fóc en éll! ¡Así li trahuen un reñó, y l' atre l' empeña!)

Tio Juan. Asíntese y probarán una uvica.

Valero. Si la sena nos aguarda...

Tio Juan. En acabando.

(Ofreciéndoles unas uvas de la cesta que habrá encima de la mesa, á la que se sentarán Valero y Micalet).

Bobal y planta mu buena.

Ya sé que tienen en casa, pero esto es una finesa.

Valero. ¡Ay, tío Juan!

Tio Juan. ¿Y un tiaguico del anisao?

(Tomando del vasar una botella de aguardiente y sirviendo).

ESCENA IX

Dichos y RAMON por la derecha; después DOÑA POLICARPA por el foro

Ramon. No puc llevarme del cap al hóme de la escopeta.

Valero. Ché, Ramon, ¿que no 's parlem?
Ramon. ¡Lusbel! ¡así esta parella!
Micalet. ¿Vól vosté un tragué?
Valero. ¡Quín atre!
 Si fora un gót de magnesia,
 pero asó es veneno puro. (Bebe).
Ramon. (¡Tants pobrets que haurán en Séuta,
 y estos tunantes!...)
Policar. (Al foro, suponiendo que habla con alguno que está en la calle).
 Le dices
 que mañana iré yo á verla;
 que hasta hoy no tuve noticia
 de su enfermedad.
Valero. ¿Qui es eixa?
Ramon. ¡Calla, doña Policarpa!
 Joaquina, ix enseguideta.
Policar. D. Ramon...
Ramon. Señora mía,
 selebro infinito verla...
 por aquí!
Policar. Gracias.

ESCENA X

Dichos, y JOAQUINA por la derecha.

Joaquina. ¡Señora!
 Tome asiento: ¿está usted buena?
Policar. Bien: ustedes la tardanza
 de mi visita quisiera
 que dispensaran.
Joaquina. ¡Quesús!
Ramon. Casi, casi...
Joaquina. (¿Tú has vist?...)
 (Indicando á Valero y Micalet).
 (Déixals).
Ramon.
Policar. Mis ocupaciones...
Joaquina. Sierto.

- Policar.* Llevo siempre una tarea...
Como el chico no se cuida
para nada de la hacienda...
- Joaquina.* Y siendo mucha...
- Ramon.* ¿Este año
las collitas fueron buenas?
- Policar.* Medianas.
- Ramon.* ¿Y la del vino?
- Policar.* Yo cojeré unas trescientas
botas.
- Ramon.* ¡Vamos!...
- Valero.* ¡Caballers,
ni en lo Plá de Quart!
- Tio Juan.* La piedra
castigó mucho las viñas.
- Ramon.* Por supuesto, no se cuenta
que usted también tendrá pansa.
- Policar.* Es claro.
- Valero.* ¡Una friolera!
- Policar.* Sobre mil quintales.
- Ramon.* ¡Catso!
- Valero.* ¡Mos ha pansit eixa agüela!
- Policar.* Pero á otro asunto: ¿qué tal,
cómo prueba este terreno?
Esto es muy sano y muy bueno.
- Ramon.* Sin embargo, estoy fatal.
Quise probar una higa...
- Policar.* ¡Aprensiones!
- Joaquina.* ¡Ya vé usted!
- Ramon.* Como yo padesco de...
la boca de la barriga.
- Joaquina.* Hombre, un pansón no hase mella:
pero, hija, ¡qué apetesibles
son aquí los comestibles
y la carne de la ovella!
- Ramon.* Sí, mas todo vá muy caro.
- Joaquina.* A tí como te pintaban
que aquí las cosas las daban
barata cansiones: claro,
te asustas.
- Joaquina.* ¡Es un desastre!

Joaquina. No creo...

Ramon. Por Dios, Joaquina,
¡dies reales un pollastre!

Valero. En mich duro una gallina.

Policar. Hoy parece que por fin
la huerta se ha recorrido.

Joaquina. ¡Ya era hora!

Ramon. Hemos tenido
un oraje muy roin.

Joaquina. No exageres.

Ramon. ¿Yo exagero?

Joaquina. Un poquito de aire...

Ramon. ¡Nada!

Y vino una ramalada
que me se llevó el sombrero,
Pues si el tío Juan no escapa
detrás, ya no me lo pongo,

Joaquina. ¿Por qué llevas ese hongo
teniendo el de titi-tapa?

Ramon. No es de moda y te incomoda,
pero aquí todo está bien.

Policar. Cuidado, que aquí también
dicta sus leyes la moda,
y hay un círculo escogido
por su clase y elegancia,
que jamás echa en olvido
los figurines de Francia.

Joaquina. ¿También hay pollos? (¡Qué escama; (A Ramon),
te tindrán tots per un móble!)

Valero. Cuatre señorets de poble;
mucho tufo y poca chama.

Joaquina. Ya ves, ¡y tú en ese traje...
tan modesto y desluido!

¡No crea, que hemos traído
quinse arrobas de equipaje!

A ver mañana... (A Ramon).

Ramon. En el cuarto
si la ropa has de colgar,
será presiso comprar
una cordita d' esparto.

Joaquina. Los clavos en las paredes

- s' entortillan en seguida...
- Policar.* Veo qu' es muy reducida esta casa para ustedes, ¡Los chicos deben ahogarse allí dentro! (Señalando el cuarto de la derecha).
- Joaquina.* Si, están mal, pero tienen el corral, donde pueden desahogarse.
- Policar.* Yo aquí, ¡ni por penitencia viviría!
- Tío Juan.* (¡Eso son cuentos!)
- Joaquina.* ¡Ay, de ver los aposientos que tenemos en Valencia! ¡Vale más aquel salón azul, con sus colgaduras!...
- Ramon.* ¿Cuál?
- Joaquina.* Hombre, ¡el de las pinturas; el que cae al carreron! ¡Allí puede la persona respirar!
- Micalet.* ¿Quín saló blau es eixe? ¿vosté no cau? (A Valero)
- Valero.* ¡Ché, sí; el de color de mona!
- Joaquina.* ¡Luego, aquel jardín, tan lleno d' alfábegas; qué delisia!
- Micalet.* ¡Pos tampóc tinc yo notisia de semejante terreno! ¿Sent alló tan chicotet, eixe jardín ahón está?
- Valero.* Hóme, sí, en lo corralet, ahon sólen fer la bugá.
- Policar.* ¡Será una casa espaciosa!
- Valero.* ¡Un forigó!
- Joaquina.* Aquí paramos nosotros, porque fiamos el encargo á doña Rosa.
- Policar.* Jesús, esa pobre viene al campo por disfrutar, y no hace más que llegar...
- Joaquina.* ¿Conque está enferma?
- Ramon.* ¿Y qué tiene?

- Policar.* Mi chico pasó á informarse...
- Ramon.* ¿Pero es cosa de cuidado?
- Policar.* Me han dicho que un constipado, mas no debe una fiarse...
- Ramon.* ¿Algún síntoma se nota?...
- Joaquina.* Tú enseguida te desvelas...
- Policar.* Pudieran ser las viruelas.
- Ramon.* ¿Qué son viruelas?
- Tio Juan.* Pigota.
- Ramon.* ¿Pigóta? ¿cómo, á su edad?
- Policar.* Sí señor.
- Tio Juan.* No es paparrucha. Ogaño aqui ha habido mucha.
- Ramon.* ¡Hombre!
- Valero.* ¡Ya l'han espasmat!
- Tio Juan.* Pero eso fué este verano.
- Ramon.* ¡Ay, qué quiere que le diga!... en cá farem coll de figa sobre ser asó tan sano!
- Policar.* Mi chico ahora mismo llega y él dirá...
- Ramón.* (¡Un atre trastorn!
Acabant d'eixir del forn el tindrem, y aixó s'apega!)
- Joaquina.* Ya estás tú en cavilasion Sin haber ningún motivo.
- Policar.* ¡Calla! ¿es usté aprensivo?
- Valero.* Té seról, no es aprension.
- Policar.* Pues no tema ni se inquiete...
- Joaquina.* Ni el mal llevará malisia, pero con esa notisia lo ha puesto usté en un membrete.
- Ramón.* ¡Tú amotinas cualquier cosa!
- Valero.* ¡Qué pronte farán el ato!
- Ramón.* (Eu, tinc la llengua rasposa!)
- Valero.* No sopes, prente un sitrato.
- Policar.* Perdone usté, cometió mi ignorancia... (A Ramón).
- Ramón.* (A Joaquina.) ¿Quién te mete..? Pero, señora, si yo no estoy en ningún membrete!

Joaquina, por chansearse un rato, tiene la gracia de suponer que yo soy cabiloso.

Joaquina. Sí, per chansa,...

Valero. ¡Ma tu quin fals testimoni!

Policar. Y que tampoco se trata de ningún peligro...

Joaquina. Justo,

Ramón. Igual que si se tratara.

Mire usted lo que son cosas.

Cuando veo que se halla más serca un peligro, entonses recobro yo más pujansa.

Valero. ¡Vol usted callar!...

Joaquina. (Més val

que li pegue per tirarla!)

Valero. ¿Diu qu'está el cólera en Prusia? (A Micalet.)

Ramón. ¿Ahón?

(Volviendo la cabeza rápidamente, pero continuando la conversación como si no hiciera caso de lo que ha oído).

Pues sí, eso me pasa.

Policar. (A Joaquina señalando á Valero y Micalet).

¿Quiénes son?...

Joaquina. No conosemos.

Valero. En lo diari hu estaba

llechint el barber.

Policar. ¿La niña de ustedes por dónde anda?

Joaquina. Esperando que se duerman los pequeños.

Policar. También tarda mi Nicolás... y á propósito...

Joaquina. (No pergues una paraula).

(Aparte á Ramón, que está preocupado y cabizbajo).

Policar. ¿Conque hay cierta simpatía entre esos muchachos?...

Joaquina. ¡Vaya!

(Aparte tocándole con el codo).

(¡Ramón!...)

Ramón. ¿Ustés resibieron

el diario esta mañana?
Policar. Creo que sí.
Joaquina. (¡Quina eixida!)
Policar. Pues yo no sabía nada,
 pero anoche Nicolás
 me habló...
Ramon. ¿Está serca de España
 la Prusia?
Joaquina. ¡Hombre no interrumpas!
 (¡Enemic!)
Policar. Vea usted el mapa.

ESCENA XI

Dichos y NICOLÁS por la derecha.

Nicolás. Felices.
Policar. Hijo, parece
 que la visita fué larga.
Joaquina. En conversación á usted
 le teníamos.
Nicolás. ¡Oh! ¡gracias!
 Comprendo... venga esa mano,
 don Ramon.
Ramon. No hay por qué darlas.
 (Vacilando en dársela).
Nicolás. Agradecido la estrecho.
Ramon. (¡Y les té suaes!)
Policar. Descansa,
 y cuéntanos.
Joaquina. Siéntese.
 (Nicolás se sienta al lado de Ramon, y éste se levanta al mo-
 mento de la silla.)
Ramon. Pues señor, ¡hoy hase basca!
Nicolás. ¿Y Ramona?
Joaquina. Fesla eixir. (A Ramon).
Ramon. Luego... (no convé rosarla.
 ¡Así anem á tindre una

- Policar.* pigotá que ardim en flama!)
 Ante todo: doña Rosa...
Nicolás. Ya está buena y campechana.
Policar. ¡Me alegro!
Nicolás. Fué un constipado.
Joaquina. ¿Veus tú que te acoquinabas?
Ramon. ¿Yo? (Per supóst no meu crec).
 Oiga: usté que tiene en casa
 el diario, trae alguna
 notisia sobre...
Nicolás. ¡Caramba!
 usté me recuerda... ¿Sabes
 (A doña Policarpa). (Levantándose todos).
 que se ha fugado el Chamarra?
Policar. ¡Chico!
Tio Juan. ¿De veras?
Nicolás. A otro.
 presidio le trasladaban,
 y en el camino...
Tio Juan. Pues casi
 estoy por creer...
Nicolás y Policar. ¿Qué?
Tio Juan. Nada.
Ramon. ¿Es algun encofinao
 de presidio?
Policar. ¡Buena plaga (Al tio Juan)
 nos caería!
Tio Juan. Cuando el río (Con mucho misterio)
 suena...
Policar. Con esas palabras
 nos hará usté sospechar...
Tio Juan. ¿Yo?
Ramon. ¿Pero de qué se trata?
Tio Juan. Esto, aquí, pa entre nosotros.
 Ayer me dijo la Eustaquia:
 “Tio Juan: *aquello* dicen
 si anda otra vez ó no anda
 por el término; chitico
 y ello dirá.”
Policar. ¡Virgen Santa!
Tio Juan. Sobre todo, ustedes mutis,

- pues son cosas delicadas...
- Nicolás.* Algún embuste, no creo...
- Ramon.* Pero esplíquenme...
- Tio Juan.* ¡Desgracias!
Un pobre que anda en trabajo.
- Policar.* Un rodero.
- Ramon.* ¡Senta clara! (Dando un salto)
¡Yo lo he visto!
- Todos.* ¿Uste?
- Joaquina.* Ramon,
¡ya has oit que aixó se calla!
(¡Val un tesoro la noticia!)
- Valero.* (¡Val un tesoro la noticia!)
- Tio Juan.* ¿Uno con toda la barba?
- Ramon.* ¡Sí, muy alto!...
- Tio Juan.* Este es bajito.
- Ramon.* Eso, bajito con manta.
- Tio Juan.* ¿Mu royo?
- Ramon.* ¡Mucho!
- Valero.* ¡Podeu
anar bollint calaguala!
- Tio Juan.* Pos mire usté, es un buen chico.
- Ramon.* ¡Diu qu' es buen chico! ¡Chamarra!
¡El nom ya es de bandoler!
Si en cuant yo li viu la cara...
- Tio Juan.* Él no se mete con nadie.
- Valero.* No, li solta una descárrega.
- Tio Juan.* Esto no es desir qu' el hombre...
del aire ninguno pasa.
y él no ha de robar; prefiere
haserles una demanda
á las personas más ricas
del pueblo, y con mucha criansa
les pone dos letras...
- Ramon.* ¡Este
tio Juan, té una gramática
que asusta á un hóme de ferro!
- Policar.* ¡Hija, yo estoy abrumada! (A Joaquina).
Hoy viene y pide un par de onzas...
- Ramon.* ¿A mí?
- Joaquina.* A doña Policarpa.
- Policar.* Al otro cincuenta duros,

- y yo no soy millonaria.
- Valero.* ¿Si á tú te fera un reparto? (A Ramón).
- Micalet.* ¿Creu vosté que l'apuraba? (A Valero).
- Valero.* Clar, pa tú ¿qué son sent duros?
- Micalet.* Ni mil tampóc.
- Ramon.* ¡Ay, canalla!
¿No haurá una bona animeta
qu'els pegue un tir?
- Policar.* ¿Amenazas? (A Joaquina).
- Tarde usté en soltar la mosca
y hace una barrabasada.
- Ramon.* ¡Quin pensament! Si voldrá
secuestrarme, y es que aguarda
una ocasió... no hiá ducte,
cuant mos espía algo tramal
- Policar.* Y á todo esto, cuidado
con desir media palabra
si usté le ve en cualquier parte.
- Tio Juan.* Como hay la circunstansia
de que tiene aquí amigachos,
el temor de una vengansa...
Vamos, pero él no se mete...
- Ramon.* Yo á este hómme l'afosilaba.
- Joaquina.* ¿Creerá que tengo un poquito
de cu-cuc?
- Policar.* Ustedes nada
pueden temer.
- Ramon.* ¡Asó es tindre,
per una cosa ó per atra,
sempre la mort á la gola!
¡En sí estaba escrit!
- (Óyese á lo lejos una música de guitarras).
- Tio Juan.* ¿Guitarras?
- ¡Ea, ya vienen los mozos!
- Policar.* ¿Esta noche hay aquí baile?
- Ramon.* Tio Juan, no estoy de humor...
- Policar.* ¡Vaya! ¿quiere usté callarse?
- Joaquina.* Chico, diviérte un rato.
Ya parese que me salten (A Doña Policarpa)
los pies; en oyendo música,
no puede usté figurarse...

Ramon. ¡uy! ¡m' entra por todo el cuerpo
 un regosico!
 ¡Compare,
 tienes una coradella! (A Jooquina).

ESCENA XII

Dichos por la derecha, RAMONA y después por la izquierda FRANCISCA.

Ramona. Buenas...
Joaquina. Mujer, esperándote
 los señores.
Ramona. Ya tenía
 ganas de desocuparme.
Nicolás. Póngase uste á mi lado,
 Ramona.
Micalet. (Al ver que Ramona se sienta al lado de Nicolás).
 ¡Voto á Sen Chaume!
Valero. ¡Te digui que mutis!
Francisca. Paese
 que la gente va animándose!
Micalet. ¡Oy! churriquia de mi vida!
Francisca. ¡Miguel!
Micalet. Ven, quita-pesares:
 te haré un lloquito, salero!
 (Si se creu mortificarme...)
 ¿Y el Panchica?
Francisca. Mu rabioso
 está.
Micalet. Déjalo que rabie.

ESCENA XIII

Dichos, y los Mozos á la puerta tocando las guitarras, y cantando uno de ellos la siguiente canción:

Mozo. “Voy á pedir un favor
 pero no lo han de negar,

si quieren darnos permiso
pa que entremos á cantar „.

Tio Juan.

¿Les digo que entren?

Joaquina.

Sería

un feo...

Tio Juan.

Pasar aelante.

(Entran los mozos y después de saludar se sientan, procurando dejar en medio de la escena un hueco por el que se pueda ver la figura de Panchica, cuando á su tiempo aparece á la puerta del foro).

D. Ramón, aqui los mozos
tienen gusto en obsequiarle;
es desir, si no incomodan.

Joaquina.

De ningún modo... sentarse.

Ramon.

¡Pea el berenar ne sesiten
un borrego estos galafres!

Má si pa tres instruments
ve mala catérva, ¡lladres!

(Empieza la música).

Micalet.

¿Salgamos los dos al medio?

(A Francisca).

¡Venga, echaremos un baile!

Francisca.

No, que acabando el Panchica
puede saberlo.

Micalet.

¡Eixe cafre!

(En este momento aparece José á la puerta del foro, amenazando á Micalet con el puño, y desapareciendo en seguida, sin ser visto mas que de aquél).

(¡Ay so majo! ¿aixó es que aguaita
per la pórtá amenantme?
¡Pos ya tens que fer!) Francisca,
si por tí pierdo los aires!

Mozo.

“Doña Joaquina y Ramona
son las rosas de este prado,
D. Ramon es un clavel
y juntos forman un ramo „.

(Cantando)

Ramon.

¡Clavell! vosatros á mí
sí que voleu clevillarme.

Joaquina.

¡Qué cosas disen!

Valero.

¡Un ram
de matapusa y de chauches!

Joaquina.

(Levantándose de la silla y llegándose á Ramon).

¿Tú ves cómo te diviertes?

Ramon.

¡Molt!

Joaquina. ¿Quieres que yo te saque
á bailar?

Policar. ¡Sí, D. Ramon!

Nicolás. No le haga usted un desaire.

Ramon. ¿Tu estás loca?

Tio Juan. ¡Animo!

Ramona. ¡Vinga

una pasaeta, pare!

Ramon. Mala ventura.

Joaquina. ¡Eixa planta!

(Colocándolo en medio).

Todos ¡Bien!

Ramon. (¡Y estic pera pencharmel!)

Mozo. “Me gusta doña Joaquina (Cantando)

porque tiene mucho garbo,
y me gusta D. Ramón
por lo noble y campechano.”

(Joaquina y Ramon dan unos cuantos pasos bailando, y en el momento en que el último está colocado frente á la puerta del foro, se repite la aparición de José, á cuya vista Ramón se estremece dando un grito).

Ramon. ¡Ay! ¡soc mórt!

Joaquina. ¡Ramon!

(Levantándose todos y rodeando á Ramon).

Policar. ¿Qué pasa?

Nicolás. ¿Qué dice?

Ramona. ¡Pare!

Joaquina. ¿Te ha cogido alguna turba?

¡Tienes mala gana!

Policar. Es fácil,

algún síncope...

Joaquina. ¿Algún síclope?

Ramon. No, mujer.

Francisca. Voy por vinagre. (Váse izquierda).

Micalet. (Ya estic en lo chóc. Atenga). (A Valero).

Policar. ¿Se siente usted mal?

Tio Juan. Marcharse.

(Despidiendo á los mozos y acompañándolos hasta la puerta del foro, donde se queda mirando á la calle).

El señor se ha indisponío,
mañana seguirá el baile.

ESCENA XIV

Dichos menos los Mozos

- Ramon.* Així m' ha fet en lo puñ,
volent dir, tú no te escapes.
- Joaquina.* ¡Espílicate!
- Policar.* Yo no acierto
quién...
- Ramon.* El rodero de marres:
lo he visto.
- Todos.* ¿Dónde?
- Ramon.* A esa puerta,
allí lo vi amenasándome.
- Policar.* Visiones de ustedé...
- Ramon.* ¿Visiones?...
¡Som perduts! lo menos me hase
un reparto de... señora,
por favor, ya vé ustedé el transe...
- Policar.* Este hombre se alucina.
- Ramon.* Ustedé podría prestarme
en todo caso cien duros,
comprende, para taparle
la boca... de la escopeta!
- Joaquina.* ¿Y tú pides?
- Ramon.* Aquí traje
lo presiso.
- Policar.* Yo no estoy
en fondos; mas si llegase
un caso... ya buscaríamos...
- Ramon.* Sí, ¡pero vendría tarde
el remedio!
- Policar.* Usted abulta...
- Nicolás.* No hay cuidado...
- Policar.* Sosegarse
y hasta mañana.
- Joaquina.* ¿Nos dejan?

Policar. Ya están desiertas las calles...
Joaquina. Pues abur.
Nicolas. Adios, Ramona.
Policar. Las cosechas tan fatales,
 y hacer préstamos. ¡Jesús!
Tio Juan. ¿Se van? voy á acompañarles. (Vánse puerta foro.)

ESCENA XV

RAMON, JOAQUINA, RAMONA, VALERO, y MICALET

Joaquina. ¡Pa un apuro!
Ramona. ¡Se coneix
 que acostumen franquecharse!
Ramon. ¡Me ficará en una cova
 y le pondrá dos letricas
 á ma muller demanantli
 mil duros!
Micalet. (¡Detinc la risa!)
Ramona. Cuant yo viu al de la manta
 ya me doná mala espina.
Joaquina. ¿'lú també?... ¡Mare de Deu!
 Ramona, tanca en seguida
 la pórtia.
Valero. Bá, bona nit. (Disponiéndose á marchar).
Ramon. ¿Qué se' en aneu?
 (A Valero y Micalet, que avanzan sin contestar hacia
 la puerta.)
Valero. (Acamina) (A Micalet).
Ramon. ¿De veres? ¡Ché!...
Valero. (No contestes).
Ramon. ¡Asoles! ¡Maria Santísima!
 ¡Ché, no s' en aneu, Valero!
 els únics de la familia
 que así tenim, sou vosatros,
 ¡cóm s' ham de quedar aixina!
Valero. ¿Que nosatros som parents?
 ¡Oy, ché!...
Ramon. Repara la chica,

tant que Miquélo la vol,
y ella tant...

Micalet.

¡Aixó es mentira!

Ramona.

¿Tinc yo culpa que selós
t' amotines en seguida!

ESCENA XVI

Dichos y José á la puerta del foro.

José.

Tú saldrás, valencianete. (Dirigiéndose á Micalet).



Ramon. ¡El Chamarra!

Micalet. ¡Oy, el Panchica!

Vine.

José. Ven tú.

Micalet. ¡Chico, atiende,
animal!

Joaquina. ¡Qué significa!

Micalet. ¡Mi novia es esta, lo sabes?

(A José, que ha bajado á la escena)

y siempre ha sido la misma.

Más tú, ¡no es por alabarte,

pero es coneix en seguida

que eres molt bruto!

Ramon. ¡Estic tonto!

José. Yo pensé que á la Francisca
la andaba usté mareando,
y... vamos, más vale asina.

Micalet. Clar, pues d'atre módo, en cuant
m' hagueres alsat la vista,
te trenque la fe de burro
tan sért com eres Panchica.

Ramon. ¡Asó es molt determinat!

José. Con Dios, señores.

Micalet. Alíviat.

ESCENA ÚLTIMA

Dichos, menos José

Valero. Ahí tens al roder.

Joaquina. ¡Ramon!

Valero. ¿Vosté veu, tio Cavila!

Ramon. Pos ara les apariensies...

Valero. Ara y sempre et mortifica
lo raro del teu carácter,
que únicament ensomia
en perills.

Ramon. ¡No ni han pócs!

Valero. Hóme, bega, menche y rigas;
qu' el que aixi vol evitarlos
encara s' els multiplica.

¡Cuant la cosa té que ser!...

Ramon. També es veritat.

Joaquina. Animat:
y pues has fet el viache...

Ramon. Demá de paella.

Mic. y Ram. ¡Viva!

Ramon. ¿No mos plourá?

Valero. ¡A vore com
no tróna y rellampandinga!

Ramon. Molt m' asusten les tronaes,
pero mil ne suportara
si este núbol nos donara (Señalando al público)
una plucha de palmaes.

FIN DEL TOMO PRIMERO

ÍNDICE

DE LO CONTENIDO EN EL TOMO I

	Páginas.
PRÓLOGO.	V
Carta del editor al autor.	3
Contestación del autor al editor.	5
* * *	
El Déu, Dénau y Noranta.	7
La Casa de Meca.	45
La Sastreseta.	83
Un grapaet y prou.	121
La prosesó per ma casa.	167
El Bou y la Mula y el Anchel bobo.	205
Bufar en caldo chelat.	235
Una nit en la Glorieta.	275
La Falla de Sen Chusép.	311
El Trovador en un pórcie.	349
A la vóra d' un sequiól.	387
La Senserrá del Mercat.	419
La Chala.	457
El Rey de les Criailles.	495
Barraca en lo Cabañal.	531
Un torero d' estopa.	569
Cheróni y Riteta.	605
El Tío Cavila ó á divertirse á un poblet.	639